





Class PC 2111

Book 05

Copyright N<sup>o</sup> \_\_\_\_\_

**COPYRIGHT DEPOSIT**











# ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR

(GRAMMAIRE FRANÇAISE ÉLÉMENTAIRE)

BY

EVERETT WARD OLMSTED, PH.D.

*Professor of Romance Languages and Head of the Department in the  
University of Minnesota*



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY

PC 2111  
105

COPYRIGHT, 1915,  
BY  
HENRY HOLT AND COMPANY

\$1.10-

THE UNIVERSITY PRESS, CAMBRIDGE, U. S. A.

JUL 1 1915

©CLA406522

no. 1

3.13  
y. T. R.  
PREFACE (*PRÉFACE*)

THE aim of this book is to offer a thorough and practical course in French that shall combine the best features of both the so-called "grammatical" and "direct" methods of instruction.

Enough grammar<sup>1</sup> is given to enable the student to understand thoroughly, upon the completion of the book, ordinary French construction. The subject is not presented in disconnected fragments, but each topic appears as a consistent whole, either entirely in one lesson, or in consecutive lessons. Rules are given with as much clearness and conciseness as possible, and paradigms are used whenever expedient.

The study of verbs is begun as early as the third lesson, and by the eighteenth, all the simple tenses of the regular verbs and of the auxiliaries *avoir* and *être* have been completed, so that the student may begin reading other French than that contained in the exercises of this book, should it be so desired.

The headings of all grammatical subjects are printed in French as well as in English, to familiarize the student with grammatical nomenclature, and each lesson is followed by a *questionnaire grammatical*, to enable the teacher, who desires to use the "direct" method exclusively, to conduct *all* grammatical drill in French.

The vocabularies,<sup>2</sup> which range from twenty to thirty words, are varied and practical in character, but not too extensive for beginners. They have been placed at the beginning of each lesson, because they are sometimes required for use in the grammatical drill. It is preferable also to keep them from too ready access to students when reciting upon the exercises.

<sup>1</sup> The simplification of usage in certain points of French grammar, as permitted by decree of the French minister of public instruction, Feb. 26, 1901 (see p. 1 of Brachet et Dussouchet, *Grammaire Française Complète*, Paris, Hachette et Cie., 1901), has been incorporated, without, however, for the most part, special reference to the decree.

<sup>2</sup> All vocabularies should be memorized, so that, upon the completion of the grammar, the student may have at his disposal a practical working vocabulary sufficiently large to relieve him, in his subsequent reading, of the necessity of consulting too frequently a dictionary.

Every lesson contains a reading exercise of connected prose. These exercises present topics of general, practical interest in the early part of the book, and in the latter part are devoted more particularly to French life and culture. The aim has been to introduce a thoroughly French atmosphere, and such subjects as the arrival in Paris, the choice of an apartment, sight-seeing in Paris, the history of the city, French education, Parisian theaters and cafés, etc., have been chosen with that end in view. Some of the information given may be of use to future travelers.

The exercises in lessons thirty-eight, thirty-nine, and forty contain an exceedingly brief, but useful résumé of French literature, intended to give to the student at least a general idea of the development of the literature of the language that he is studying, and to familiarize him with the names of the most eminent French writers. The last three lessons contain extracts from Molière, Voltaire, and Victor Hugo, representatives respectively of the seventeenth, eighteenth, and nineteenth centuries.

Conversation exercises in French follow each of the reading exercises.

For practice in the writing of French, themes have been introduced into nearly every lesson, and provision has been made in some lessons for original compositions. These may be varied or omitted, as the teacher sees fit.

For further drill work in the application of grammatical principles, oral exercises, consisting of disconnected sentences, accompany each lesson.

Although exercises of all sorts are abundant throughout this grammar, the wise teacher, will, of course, employ due caution in the matter of assignments and omissions. All of the exercises of any lesson need not be given, and it will not always be necessary to assign the whole of any exercise. Lessons so long as to discourage the student should be avoided. A large amount of exercise material is given in order to afford the teacher an opportunity of varying the interest of each lesson by different assignments.

If used with judgment, this grammar is appropriate to all sorts of beginners, those in the high-schools as well as those in colleges. However, in those preparatory schools where the teacher may prefer to begin with a *very elementary* method, this



grammar will be found to be ideal for the review work of the second year.

The introduction contains the most complete presentation of the phonetic symbols to be found in any similar text-book, and many teachers will welcome this aid. A few exercises in the phonetic alphabet will be found at the back of the book. No one need use the phonetic symbols, unless it is desired, but the author believes that they are a great help in the acquisition of an accurate pronunciation.

The second part of the book contains, in the main, verb paradigms.

Many foreign and American French grammars have been consulted in the preparation of this work and particularly Brachet et Dussouchet's *Grammaire Française Complète* and Fraser and Squair's larger *French Grammar*.

The author wishes to acknowledge with thanks his indebtedness for aid and suggestions in the composition of the French exercises to Professor Othon Goepp Guerlac, *licencié ès lettres*, Assistant-Professor of French at Cornell University, Ithaca, N. Y., and to Professor Pierre F. Giroud, *licencié ès lettres, officier de l'instruction publique*, of Philadelphia, Pa., and for helpful criticism in the correction of proof to his colleagues in the Department of Romance Languages of the University of Minnesota, Mr. Edward H. Sirich, Ph. D., and Mr. Charles Muller, *licencié ès lettres*.

EVERETT WARD OLMSTED.

MINNEAPOLIS, MINN.  
April 15, 1915.





# TABLE OF CONTENTS (*TABLE DES MATIÈRES*)

## INTRODUCTION

	PAGE
ALPHABET . . . . .	3
PHONETIC SYMBOLS . . . . .	4
SYLLABLES . . . . .	10
LINKING . . . . .	11
ELISION . . . . .	12
PUNCTUATION . . . . .	13
PHONETIC SYMBOLS ( <i>Reference List</i> ) . . . . .	14
USEFUL EXPRESSIONS . . . . .	18

## PART I

### LESSONS

I. GENERAL RULES . . . . .	21
II. ARTICLES . . . . .	23
Indefinite and Definite Articles . . . . .	24
III. ARTICLES . . . . .	25
Repetition of Articles . . . . .	26
Omission of Articles . . . . .	27
VERBS . . . . .	27
Interrogative Form . . . . .	27
IV. ARTICLES . . . . .	29
Omission of the Indefinite Article . . . . .	30
Omission of the Definite Article . . . . .	31
VERBS . . . . .	31
Être ( <i>Inf., Pres. Part., Past Part., Pres. Ind.</i> ) . . . . .	31
V. ARTICLES . . . . .	33
Definite Article before Common Nouns . . . . .	34
VERBS . . . . .	35
Être ( <i>Pres. Ind. — Negative and Interrogative</i> ) . . . . .	35

	PAGE
VI. ARTICLES . . . . .	37
Definite Article before Proper Nouns . . . . .	38
VERBS . . . . .	39
Avoir ( <i>Inf., Pres. Part., Past Part., Pres. Ind.</i> ) . . . . .	39
VII. NOUNS . . . . .	41
Partitive Sense . . . . .	42
VERBS . . . . .	43
Avoir ( <i>Pres. Ind. — Negative and Interrogative</i> ) . . . . .	43
VIII. ADVERBS . . . . .	45
Adverbs of Quantity . . . . .	46
VERBS . . . . .	46
Donner ( <i>Inf., Pres. Part., Past Part., Pres. Ind.</i> ) . . . . .	46
IX. ADJECTIVES . . . . .	49
Possessive Adjectives . . . . .	49
VERBS . . . . .	50
Donner, Être, Avoir ( <i>Imperative</i> ) . . . . .	50
X. ADJECTIVES . . . . .	53
Demonstrative Adjectives . . . . .	53
VERBS . . . . .	54
Compound Tenses . . . . .	54
XI. NOUNS . . . . .	56
Gender . . . . .	57
VERBS . . . . .	58
Finir ( <i>Inf., Pres. Part., Past Part., Pres. Ind., Imp.</i> ) . . . . .	58
XII. NOUNS . . . . .	60
Gender ( <i>Continued</i> ) . . . . .	60
VERBS . . . . .	62
Vendre ( <i>Inf., Pres. Part., Past Part., Pres. Ind., Imp.</i> ) . . . . .	62
XIII. NOUNS . . . . .	65
Number . . . . .	65
VERBS . . . . .	66
Donner, Finir, Vendre, Être, Avoir ( <i>Impf. Ind.</i> ) . . . . .	66
XIV. NOUNS . . . . .	69
Number ( <i>Continued</i> ) . . . . .	70
VERBS . . . . .	71
Donner, Finir, Vendre, Être, Avoir ( <i>Past Def.</i> ) . . . . .	71
XV. ADJECTIVES . . . . .	73
Formation of Feminine . . . . .	74
VERBS . . . . .	76
Donner, Finir, Vendre, Être, Avoir ( <i>Fut.</i> ) . . . . .	76
XVI. ADJECTIVES . . . . .	78
Formation of Feminine ( <i>Continued</i> ) . . . . .	79
Formation of Plural . . . . .	79
Agreement . . . . .	80

# TABLE OF CONTENTS

ix

	PAGE
VERBS . . . . .	80
Donner, Finir, Vendre, Être, Avoir ( <i>Cond.</i> ) . . . . .	80
XVII. ADJECTIVES . . . . .	83
Position . . . . .	84
VERBS . . . . .	85
Donner, Finir, Vendre, Être, Avoir ( <i>Pres. Subj.</i> ) . . . . .	85
XVIII. ADJECTIVES . . . . .	88
Comparison . . . . .	89
VERBS . . . . .	90
Donner, Finir, Vendre, Être, Avoir ( <i>Impf. Subj.</i> ) . . . . .	90
XIX. ADJECTIVES AND ADVERBS . . . . .	93
Comparison ( <i>Continued</i> ) . . . . .	93
Formation, Comparison, Position of Adverbs . . . . .	94
VERBS . . . . .	95
Principal Parts . . . . .	95
XX. ADVERBS . . . . .	97
Adverbial Locutions . . . . .	98
VERBS . . . . .	98
Compound Tenses . . . . .	98
Passive Voice . . . . .	99
Agreement of Participle . . . . .	100
XXI. PRONOUNS . . . . .	102
Personal . . . . .	103
VERBS . . . . .	104
Reflexive . . . . .	104
XXII. PRONOUNS . . . . .	107
Personal ( <i>Continued</i> ) . . . . .	108
Pronominal Adverbs . . . . .	108
VERBS . . . . .	109
Passive Voice ( <i>Use</i> ) . . . . .	109
XXIII. PRONOUNS . . . . .	112
Personal ( <i>Continued</i> ) . . . . .	112
VERBS . . . . .	113
Impersonal . . . . .	113
XXIV. Depuis . . . . .	116
VERBS . . . . .	117
Être and Avoir ( <i>Impersonal Use</i> ) . . . . .	117
Orthographic Changes . . . . .	117
XXV. ADVERBS . . . . .	120
Affirmation and Negation . . . . .	121
XXVI. PRONOUNS . . . . .	125
Possessive . . . . .	125
VERBS . . . . .	126
Aller . . . . .	126
Envoyer . . . . .	127

	PAGE
XXVII. PRONOUNS . . . . .	130
Demonstrative . . . . .	130
VERBS . . . . .	131
Recevoir . . . . .	131
Devoir . . . . .	132
XXVIII. PRONOUNS . . . . .	134
Demonstrative ( <i>Continued</i> ) . . . . .	135
VERBS . . . . .	136
Asseoir . . . . .	136
Falloir . . . . .	137
XXIX. ADJECTIVES AND PRONOUNS . . . . .	139
Interrogative . . . . .	140
VERBS . . . . .	141
Pleuvoir . . . . .	141
Pouvoir . . . . .	142
XXX. PRONOUNS . . . . .	145
Relative . . . . .	145
VERBS . . . . .	147
Savoir . . . . .	147
Valoir . . . . .	147
XXXI. PRONOUNS . . . . .	150
Relative ( <i>Continued</i> ) . . . . .	150
VERBS . . . . .	151
Voir . . . . .	151
Vouloir . . . . .	152
XXXII. ADJECTIVES . . . . .	155
Indefinite . . . . .	155
VERBS . . . . .	157
Courir . . . . .	157
Cueillir . . . . .	157
XXXIII. PRONOUNS . . . . .	159
Indefinite . . . . .	160
VERBS . . . . .	161
Dormir . . . . .	161
Fuir . . . . .	162
XXXIV. NUMBERS . . . . .	165
Cardinal . . . . .	165
VERBS . . . . .	167
Mourir . . . . .	167
Ouvrir . . . . .	167
XXXV. NUMBERS . . . . .	170
Ordinal . . . . .	171
VERBS . . . . .	173
Tenir . . . . .	173
Venir . . . . .	173

# TABLE OF CONTENTS

xi

PAGE

XXXVI. PREPOSITIONS . . . . .	176
VERBS . . . . .	178
Boire . . . . .	178
Conclure . . . . .	178
XXXVII. PREPOSITIONS . . . . .	182
Before Infinitive . . . . .	182
VERBS . . . . .	183
Conduire . . . . .	183
Connaître . . . . .	184
XXXVIII. SUBJUNCTIVE . . . . .	187
Principal Clauses . . . . .	187
Sequence of Tenses . . . . .	188
VERBS . . . . .	189
Craindre . . . . .	189
Croire . . . . .	189
XXXIX. SUBJUNCTIVE . . . . .	192
Dependent Clauses . . . . .	192
Noun Clauses . . . . .	192
VERBS . . . . .	194
Dire . . . . .	194
Écrire . . . . .	194
XL. SUBJUNCTIVE . . . . .	198
Adjective Clauses . . . . .	199
VERBS . . . . .	199
Faire . . . . .	199
Lire . . . . .	200
XLI. SUBJUNCTIVE . . . . .	203
Adverbial Clauses . . . . .	203
VERBS . . . . .	205
Mettre . . . . .	205
Naître . . . . .	205
XLII. INFINITIVE . . . . .	208
Use . . . . .	208
Object of Transitive Verbs . . . . .	209
VERBS . . . . .	210
Plaire . . . . .	210
Prendre . . . . .	210
XLIII. COLLECTIVE SUBJECT . . . . .	213
VERBS . . . . .	213
Résoudre . . . . .	213
Rire . . . . .	214
Suivre . . . . .	214
Vaincre . . . . .	214
Vivre . . . . .	215

## PART II

	PAGE
REGULAR VERBS . . . . .	219
Avoir and Être . . . . .	221
ORTHOGRAPHICAL CHANGES . . . . .	224
IRREGULAR VERBS . . . . .	225
REFERENCE LIST OF IRREGULAR VERBS . . . . .	237
PHONETIC TEXTS . . . . .	241
 FRENCH-ENGLISH VOCABULARY . . . . .	 245
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY . . . . .	295
INDEX . . . . .	331

# FRENCH GRAMMAR



## ABBREVIATIONS (*ABRÉVIATIONS*)

<i>abb.</i>	abbreviation	<i>L.</i>	Latin
<i>acc.</i>	accusative, <i>accusatif</i>	<i>lit.</i>	literally
<i>adj.</i>	adjective, <i>adjectif</i>	<i>m.</i>	masculine, <i>masculin</i>
<i>adv.</i>	adverb, <i>adverbe</i>	<i>mil.</i>	military
<i>art.</i>	article, <i>article</i>	<i>n.</i>	noun
<i>aux.</i>	auxiliary, <i>auxiliaire</i>	<i>neg.</i>	negative, <i>négatif</i>
<i>av.</i>	avenue, <i>avenue</i>	<i>nom.</i>	nominative, <i>nominatif</i>
<i>b.</i>	born	<i>obs.</i>	observe, <i>observez</i>
<i>B.C.</i>	before Christ	<i>part.</i>	participle, <i>participe</i>
<i>boul.</i>	boulevard, <i>boulevard</i>	<i>part.</i>	partitive, <i>partitif</i>
<i>cf.</i>	compare	<i>pers.</i>	person, <i>personne</i>
<i>comp.</i>	comparative, <i>comparatif</i>	<i>pers.</i>	personal, <i>personnel</i>
<i>comp.</i>	compound, <i>composé</i>	<i>pl(ur).</i>	plural, <i>pluriel</i>
<i>cond.</i>	conditional, <i>conditionnel</i>	+	plus, <i>plus</i>
<i>conj.</i>	conjunction, <i>conjonction</i>	<i>pos.</i>	positive, <i>positif</i>
<i>d.</i>	died	<i>poss.</i>	possessive, <i>possessif</i>
<i>def.</i>	definite, <i>défini</i>	<i>p(p).</i>	page(s)
<i>dem.</i>	demonstrative, <i>démonstratif</i>	<i>pp.</i>	past participle, <i>participe</i>
<i>2<sup>e</sup></i>	<i>deuxième</i>		<i>passé</i>
<i>e.g.</i>	for example	<i>prep.</i>	preposition, <i>préposition</i>
<i>Eng.</i>	English	<i>pres.</i>	present, <i>présent</i>
=	equal(s)	<i>pron.</i>	pronoun, <i>pronom</i>
<i>etc.</i>	and so forth	<i>pron.</i>	pronominal, <i>pronominal</i>
<i>f.</i>	feminine, <i>féminin</i>	<i>1<sup>er</sup></i>	<i>premier</i>
<i>fam.</i>	familiar, <i>familier</i>	<i>1<sup>re</sup></i>	<i>première</i>
<i>1<sup>st</sup></i>	first	<i>pub.</i>	published, <i>publié</i>
<i>fr(s).</i>	<i>franc(s)</i>	<i>refl.</i>	reflexive, <i>réfléchi</i>
<i>Fr.</i>	French	<i>rel.</i>	relative, <i>relatif</i>
<i>fut.</i>	future, <i>futur</i>	<i>2(n)d</i>	second
<i>gen.</i>	general, <i>général</i>	<i>§(§)</i>	section(s)
<i>i.e.</i>	that is	<i>sing.</i>	singular, <i>singulier</i>
<i>imp.</i>	imperative, <i>impératif</i>	<i>subj.</i>	subjunctive, <i>subjonctif</i>
<i>impers.</i>	impersonal, <i>impersonnel</i>	<i>subst.</i>	substantive, <i>substantif</i>
<i>impf.</i>	imperfect, <i>imparfait</i>	<i>sup.</i>	superlative, <i>superlatif</i>
<i>ind.</i>	indicative, <i>indicatif</i>	<i>syl.</i>	syllable, <i>syllabe</i>
<i>indef.</i>	indefinite, <i>indéfini</i>	<i>3(r)d</i>	third
<i>inf.</i>	infinitive, <i>infinitif</i>	<i>tr.</i>	transitive, <i>transitif</i>
<i>int.</i>	interrogative, <i>interrogatif</i>	<i>trans.</i>	translate
<i>int.</i>	introduction, <i>introduction</i>	<i>3<sup>e</sup></i>	<i>troisième</i>
<i>interj.</i>	interjection, <i>interjection</i>	<i>v.</i>	verb, <i>verbe</i>
<i>intr.</i>	intransitive, <i>intransitif</i>	<i>viz.</i>	namely
<i>irr.</i>	irregular, <i>irrégulier</i>	<i>vocab.</i>	vocabulary, <i>vocabulaire</i>

( ) denote that words are to be, or may be, included.  
 [ ] denote that words are to be omitted.



## INTRODUCTION (*INTRODUCTION*)

### FRENCH PRONUNCIATION (*PRONONCIATION FRANÇAISE*)

#### ALPHABET (*ALPHABET*)

1. The letters of the French alphabet are the same as those of the English alphabet. They are, with their French names, as follows:

<b>a</b>	a [a]	<b>j</b>	ji [ʒi]	<b>s</b>	esse [es]
<b>b</b>	bé [be]	<b>k</b>	ka [ka]	<b>t</b>	té [te]
<b>c</b>	cé [se]	<b>l</b>	elle [el]	<b>u</b>	u [y]
<b>d</b>	dé [de]	<b>m</b>	emme [ɛm]	<b>v</b>	vé [ve]
<b>e</b>	é [e]	<b>n</b>	enne [ɛn]	<b>w</b>	double vé [dubl ve]
<b>f</b>	effe [ɛf]	<b>o</b>	o [o]	<b>x</b>	iks [iks]
<b>g</b>	gé [ʒe]	<b>p</b>	pé [pe]	<b>y</b>	i grec [i grɛk]
<b>h</b>	ache [aʃ]	<b>q</b>	ku [ky]	<b>z</b>	zède [zɛd]
<b>i</b>	i [i]	<b>r</b>	erre [ɛr]		

NOTE. — The beginner may ignore the French names of the letters until he has mastered the phonetic symbols. Cf. § 5.

#### ORTHOGRAPHIC SIGNS (*SIGNES ORTHOGRAPHIQUES*)

2. The following orthographic signs are used in French:

1. The acute accent <sup>1</sup> (accent aigu [aksūt eɡy]), over an e only: é.

2. The grave accent ` (accent grave [aksū gra:v]): à, è, ù.

3. The circumflex accent ^ (accent circonflexe [aksū sirkō-fleks]): â, ê, î, ô, û.

4. The cedilla ¸ (cédille [sedi:j]), placed under a c to give it a soft sound before a, o, u: ça, etc.

5. The dieresis ¨ (tréma [trema]), placed over a vowel to separate it from a preceding vowel: naïf.

6. The apostrophe ' (apostrophe [apōstrɔf]), denoting the omission of a final vowel before the initial vowel of another word: l'ami, s'il.

7. The hyphen - (trait d'union [trɛ dynjɔ]), used largely as in English.

<sup>1</sup> These accents do not serve to indicate stress of voice.

**PHONETIC SYMBOLS (*SIGNES PHONÉTIQUES*)**

3. The French language, like the English, is not always phonetic in its spelling, and for this reason students are often troubled by the contradictions that appear between the written and spoken forms of the same words. However, since it has been discovered that any language may be written phonetically, and since the International Phonetic Association has devised a phonetic alphabet that has been well-nigh universally adopted, the learning, not only of French pronunciation, but of that of all foreign languages, has been greatly simplified.

The phonetic symbols employed in this grammar are those of the International Phonetic Association. These symbols have been based, for the most part, on international usage; that is to say, whenever it has been possible to represent a given sound by a letter used by the majority of the peoples employing the Latin alphabet, that letter has been adopted. Some of the symbols naturally seem strange to an English speaking person, as, for example, the *j*, which has been chosen to indicate the sound of *y* in *yet* and which, though contrary to English, French, and Spanish, is in accord with German, Italian, Dutch, and Scandinavian usage. Some symbols have had to be invented, in order to represent sounds not satisfactorily indicated by any existing letters. But the difficulty of memorizing the symbols is not great, and once mastered they are of inestimable value in the acquisition of a sure and accurate pronunciation. They are particularly necessary to one learning a foreign language without a teacher.<sup>1</sup>

4. The beginner in French should master first of all the phonetic symbols, keeping in mind the fact that there is rarely an exact equivalent in English for the French sounds, and that the French vowels and consonants are both uttered with much greater precision and tenseness than are the corresponding letters in English. The tongue and lips are consequently much more active in forming them.

<sup>1</sup> *A Primer of French Pronunciation*, by John E. Matzke, Henry Holt & Co., is especially recommended to all beginners of French. Many of the following rules have been suggested by that work.

## 5. TABLE OF PHONETIC SYMBOLS (TABLEAU DES SIGNES PHONÉTIQUES)

### Vowels (*Voyelles*)

#### ENGLISH<sup>1</sup>

ɑ = a in *father*.  
 ʌ = a in *at* (usually not so flat).  
 ɛ = e in *let* or (when long) in *there*.  
 e = a sound between the a in *hate* and the e in *he*.  
 i = e in *he*.  
 ɔ = a sound between the u in *rub* and aw in *lawn*.  
 o = o in *go*.  
 u = oo in *boot*.  
 œ = a sound somewhat like o in *love*.  
 ə = e in the (rapidly pronounced).  
 ø = a sound between the u in *puff* and i in *if*.  
 y = German *ü*.

#### FRENCH<sup>2</sup>

â, a (in some positions): âme [ɑ:m], pas [pa].  
 â, a (in most positions): là [la], dame [dam].  
 è, ê, e (in some positions), ei, ai (usually): père [pɛ:r], tête [tɛ:t], tel [tɛl], reine [rɛ:n], vrai [vrɛ].  
 é, e (before silent final consonants), ai (final in verbs): dé [de], nez [ne], serai [sɛrɛ].  
 î, i, y: île [il], il [il], y [i].  
 o (phonetically closed<sup>3</sup>): cor [kɔ:r], école [ɛkɔl].  
 ô, o (phonetically open<sup>4</sup>): tôt [to], nos [no].  
 ôû, où, ou: goût [gu], où [u], ou [u].  
 eu (phonetically closed): peur [pœ:r].  
 e (in an open syl.): petit [pɛti], le [lə].  
 eu (phonetically open): peu [pø], veux [vø].  
 û, u: dû [dy], du [dy].

### Nasal Vowels (*Voyelles Nasales*)

ǣ = o + n (unfinished) in *on*.      an, en (or -m in either case): grand [grɑ̃], temps [tɑ̃].  
 ĕ = a + n (unfinished) in *an*.      in, yn, ain, ein (or -m in any case): pin [pɛ̃], faim [fɛ̃], sein [sɛ̃].  
 ǿ = aw + n (unfinished) in *lawn*.      on (or -m): bon [bɔ̃], nom [nɔ̃].  
 œ̃ = u + n (unfinished) in *bun*.      un (or -m): un [œ̃], parfum [parfœ̃].

: is the sign of length.

1. In general, French vowel sounds, whether long or short, preserve their quality throughout. In pronouncing them one should avoid the drawl of the English vowels, which so often changes their character and causes them to end with a glide or vanishing sound other than that with which they began, i.e., English *o* = [o + u], English *e* = [i + j].

2. The sound [e] has no exact equivalent in English, and is

<sup>1</sup> The English vowel sounds used as equivalents for the phonetic symbols will give an approximate idea of the French vowel sounds, but the teacher should illustrate them orally, giving what modifications may be necessary.

<sup>2</sup> For a more complete list of French equivalents, cf. § 34.

<sup>3</sup> That is to say, followed by a consonantal sound.

<sup>4</sup> That is to say, not followed by a consonantal sound.



one of the hardest to make. The corners of the mouth must be drawn back tensely and the tongue raised as for the sound [i], while one utters the *a* of *hate* as sharply as possible, without relaxing the lips or tongue.

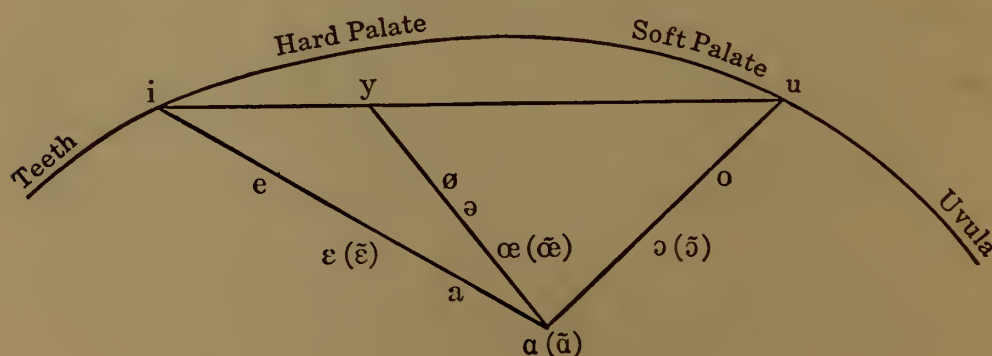
3. The sound [ɔ] has no exact equivalent in English. The jaws must be separated as for [ɛ], the tongue drawn slightly backwards and raised at the back, and the lips rounded, while one utters the *u* of *rub* with a little of the sound of the English *aw*.

4. Care must be taken not to confound the sounds [œ] and [ø], the second of which is thrown forward in the mouth when pronounced, causing the lips to protrude and contract, forming a small round opening. Compare these two sounds in the word **heureux** [œrø].

5. No equivalent for the sound [y] can be found in English. Those who are familiar with the German *ü*, which it resembles, will have no difficulty in forming this sound. Others may succeed in uttering it by contracting the lips as for [u] and then, without relaxing them at all, by trying to say [i].

6. In order to pronounce the nasal vowel sounds, the air must be allowed to escape freely through both nose and mouth. The tongue must be kept down, not allowing its tip to rise and touch the roof of the mouth, as it does when the *n* sound in English is completed. The lips must likewise be kept apart, even if the nasal vowel be spelled with an **m** (**parfum** [parfœ̃], **temps** [tã̃]).

6. The following phonetic triangle may help one to place the vowel sounds:



## 7. TABLE OF PHONETIC SYMBOLS (*TABLEAU DES SIGNES PHONÉTIQUES*)

### Consonants (*Consonnes*)

ENGLISH	FRENCH <sup>1</sup>
b = <i>b</i> in <i>bed</i> .	b: <i>beau</i> [bo].
d = <i>d</i> in <i>den</i> .	d: <i>dame</i> [dam].
f = <i>f</i> in <i>fat</i> .	f: <i>fort</i> [fɔ:r].
g = <i>g</i> in <i>go</i> .	g ( <i>before a, o, u</i> ): <i>gare</i> [ga:r].
k = <i>c</i> in <i>cat</i> .	c ( <i>before a, o, u</i> ): <i>car</i> [kar].
l = <i>l</i> in <i>look</i> .	l: <i>lac</i> [lak].
m = <i>m</i> in <i>me</i> .	m: <i>me</i> [mə].
n = <i>n</i> in <i>no</i> .	n: <i>ne</i> [nə].
p = <i>p</i> in <i>put</i> .	p: <i>pot</i> [pɔ].
r = English <i>r</i> trilled, or better a uvular <i>r</i> .	r: <i>ri</i> [ri].
s = <i>s</i> in <i>so</i> .	s ( <i>initial</i> ), c ( <i>before e, i, y</i> ): <i>si</i> [si], <i>ce</i> [sə].
t = <i>t</i> in <i>tin</i> .	t: <i>tu</i> [ty].
v = <i>v</i> in <i>vim</i> .	v: <i>vice</i> [vis].
z = <i>z</i> in <i>zeal</i> .	z, s ( <i>between vowels</i> ): <i>zéro</i> [zero], <i>rose</i> [ro:z].
ʃ = <i>sh</i> in <i>show</i> .	ch: <i>chaise</i> [ʃe:z].
ʒ = <i>s</i> in <i>pleasure</i> .	j, g ( <i>before e, i, y</i> ): <i>je</i> [ʒə], <i>gîte</i> [ʒit].
ɲ = <i>ni</i> in <i>onion</i> .	gn: <i>agneau</i> [aɲo].

### Semi-vowels (*Demi-voyelles*)

j = <i>y</i> in <i>yet</i> .	y, i ( <i>before vowels</i> ): <i>yeux</i> [jø], <i>bien</i> [bjɛ].
ɥ = a sound like that of the French letter <i>u</i> or German <i>ü</i> consonantly pronounced.	u ( <i>before vowels</i> ): <i>lui</i> [lɥi].
w = <i>w</i> in <i>we</i> .	ou ( <i>before vowels</i> ): <i>oui</i> [wi].

1. The only consonantal symbols unfamiliar to a beginner are [ʃ, ʒ, ɲ, j, ɥ], and these are easily learned.

2. There is a tendency to advance the tongue in forming most consonantal sounds in French. This is particularly true for *d*, *l*, *n*, *t*, when the tip of the tongue is advanced until it touches the back of the upper front teeth.

*de* [də], *le* [lə], *ne* [nə], *te* [tə]

3. The *r* may be trilled, but the better and more common pronunciation is that of a uvular *r*. It is made by elevating the root of the tongue and causing the uvula to vibrate.

*orange* [ɔʀɥ:ʒ], *rond* [rɔ̃]

<sup>1</sup> For a more complete list of French equivalents, cf. § 35.

4. The semi-vowel sounds [j] and [w] must be pronounced more briefly and narrowly than the corresponding English consonants, *y* and *w*. The [j] sound when final must be very lightly pronounced. A vowel sound before it should be somewhat prolonged.

bien [bjɛ̃], fille [fi:j], oui [wi]

5. The sound of [ɥ] is one of the most difficult to acquire. Avoid the sound of the English *w*. Master first the sound of the French vowel *u* [y], then learn to use that as a consonantal sound before vowels.

lui [lɥi], nuage [nɥa:ʒ]

8. **H** is regularly silent in French, whether aspirate or mute. The difference between an aspirate and a mute **h** is that the former prevents either elision (cf. § 31) or linking (*liaison* [cf. § 19]), and the latter allows both.

There are about four hundred words beginning with an aspirate **h**. These are sometimes indicated in dictionaries by reversed commas, thus:

‘hache [aʃ], ‘hibou [ibu], etc.

They will be so indicated in the vocabularies of this grammar.

In a very few exclamations the **h** is pronounced as the English *h*.

aha [aha], oho [oho]

9. **X**, though a single letter, generally represents a combination of consonantal sounds. It is usually pronounced [ks] (*fixe* [fiks], *luxé* [lyks], *excepté* [ekʃɛpte]); in the prefix *ex* + a vowel it is pronounced [gz] (*exercice* [egʒɛrsis], *examen* [egzamɛ̃]); but in the prefix *ex* + hard *c*, *f*, *p*, *q*, or *t* by some persons<sup>1</sup> it is pronounced [s] (*exclamation* [ɛsklamasjɔ̃], *excuse* [ɛsky:z], *expliquer* [ɛsplike], *exquis* [ɛski]).

#### Silent Consonants (*Consonnes Muettes*)

10. Only one letter is usually pronounced of double consonants (*casser* [kase], *aller* [ale]). In certain words, however,

<sup>1</sup> This is the pronunciation given by Passy and Hempl in the *International French Dictionary*, published by Hinds, Noble, and Eldredge, while Rousselot, in his *Précis de Prononciation Française*, Paris, 1902 (p. 157), gives the sound as [eks]. The latter pronunciation has been adopted in this grammar, although, in general, the pronunciation indicated by the *International French Dictionary* has been followed.

both consonants are pronounced (**a**cquerrai [akɛrre], **c**ourrai [kurre], **a**nnales [annal]).

11. Consonants are sometimes silent in medial groups, as, for example:

**m** in **a**utomne [ɔtɔn] and in **d**amner [danɛ] and derivatives  
**p** in **l**pt (sculpter [skyltɛ] and derivatives), in **p**t (**b**aptême [batɛ:m]), in  
**m**pt (compter [kɔ̃tɛ], dompter [dɔ̃tɛ], etc.)  
**th** in **a**sthme [asm], **i**sthme [ism]

12. Sometimes one of a final group of consonants is silent, e.g.:

**l** in **f**ils [fis]

**p** in **s**ept [set]

13. Final consonants are generally silent in French, whether single or in groups.

**l**es [le], **p**ots [po], **g**rand [grɑ̃], **t**rop [trɔ]

#### EXCEPTIONS:<sup>1</sup>

(a) The principal exceptions are in proper names, especially foreign ones: **A**lfred [alfred], **C**id [sid], **G**il Blas [ʒil blɑ:s], **R**eims [rɛ̃:s], **C**hrist [krist] — **B**UT: **J**ésus-**C**hrist [ʒɛzy kri], — **E**rnest [ɛrnɛst], etc.; in **cl**ub [klyb], **s**ud [syd], **cap** [kap], **cin**q [sɛ̃:k], **co**q [kɔk], **f**ils [fis], **hé**las [elɑ:s], **ja**dis [ʒadis], **lis** [li:s], **ma**rs [mars], **m**œurs [mœrs], **ou**rs [urs], **s**ens [sɑ̃s] (except in **bon sens** [bɔ̃ sɑ̃] and **sens commun** [sɑ̃ kɔmœ̃]), **t**ous [tu:s] (*as pronoun*), **bis** [bi:s], **omnibus** [ɔmniby:s], **dot** [dɔt], **net** [nɛt], **huit** [ɥit], **préfix** [prefiks], **est** [ɛst], **ouest** [wɛst], **correct** [kɔrɛkt] (*and some others in ct*), **abrupt** [abrupt], **rapt** [rapt], and many others.

(b) In groups consisting of **r** + consonant(s), **r** alone is usually pronounced.

**vert** [vɛ:r], **corps** [kɔ:r], **cerf** [sɛ:r]

14. Final **c**, **f**, **l**, **r** are usually pronounced.

**avec** [avɛk], **chef** [ʃɛf], **tel** [tɛl], **cher** [ʃɛ:r]

#### EXCEPTIONS:<sup>1</sup>

(a) **C** is silent after a nasal vowel (**banc** [bɑ̃]), and in certain words, e.g., **broc** [bro], **estomac** [ɛstɔma], **tabac** [taba], etc.

(b) **F** is silent in **clef** [kle], **cerf** [sɛ:r], **nerf** [nɛ:r], **chef d'œuvre** [ʃɛ d œ:vɛr], in the plurals **bœufs** [bø], **œufs** [ø], etc.

(c) **L** is silent in **fils** [fis], **pouls** [pu], and a few other words.

(d) **R** is generally silent in words of more than one syllable ending in **-er(s)** (**aimer** [ɛmɛ], **acier** [asjɛ], **volontiers** [vɔlɔ̃tjɛ]), in **monsieur** [mɔ̃sjø]; but is pronounced by exception in **amer** [amɛ:r], **cuiller** [kyjɛ:r], **enfer** [ɑ̃fɛ:r], **hiver** [ivɛ:r], and a few other words.

NOTE. — In monosyllables **-er** is pronounced.

**cher** [ʃɛ:r], **fier** [fjɛ:r], **hier** [jɛ:r]

<sup>1</sup> Beginners are not supposed to commit to memory such lists as these. They may be used for later reference.



15. Final consonantal sounds are more completely uttered than in English, to such an extent, indeed, that they often seem to end in a sort of [ə] sound. This is particularly true after the voiced stops **b, d, g**.

robe [rɔb], aide [ɛ:d], vague [vag]

16. **L** and **r** are whispered after a consonant in the endings **-le, -re**.

table [tabl], chèvre [ʃɛ:vʁ]

### 17.

#### SYLLABLES (SYLLABES)

1. Vowels are the essential part of any syllable.

A single vowel, or any combination of vowels, except two contiguous independent vowels, may form a syllable.

â, ou, beau. BUT: ha-îr, né-e

2. A single consonant (except **x**) between vowels begins a syllable.

a-mi, é-vi-té, bu-reau

NOTE. — Consonantal combinations representing single sounds (**ch, ph, th, gn**, etc.) are treated like single consonants.

a-che-ter, té-lé-pho-ne, a-thé-e, a-gneau

3. Two consonants of which the second is **l** or **r** (except **ll, rr, rl, lr**) begin likewise a syllable.

ta-bleau, au-tre

4. Other combinations of consonants are divided so as to give to the preceding syllable whatever consonants cannot (according to the foregoing rules) begin a syllable.

el-le, in-té-res-sant, com-bler

5. Any of these rules may be set aside when derivation so requires.

in-é-gal, mal-heur, in-spi-rer

6. Syllables are open, when they end in a vowel, and closed, when they end in a consonant. If the consonant is silent, they may be considered as *phonetically* open. They may be regarded as *phonetically* closed when followed by a final consonantal sound, even when the consonant belongs to a succeeding syllable (e.g., *école* [ekɔl]).



## 18. TONIC ACCENT (*ACCENT TONIQUE*)

1. The stress of voice on individual syllables, which is so strong in English, is correspondingly weak in French, each syllable being uttered with great clearness, but with approximately the same stress, except for a very slight additional stress falling on the last fully pronounced syllable of a word.

2. In connected discourse the words are run together in stress groups, with every syllable of approximately the same force, except the last syllable<sup>1</sup> of the group, which receives a slight emphasis. The accent upon such syllables is usually a rising one before commas or slight pauses, and a falling one at the end of sentences.

## LINKING (*LIAISON*)

19. In uttering a series of words in French, it is customary to break them up into stress groups, in which the syllable becomes the unit rather than the word. For this reason a consonant that is regularly silent at the end of a word is often pronounced upon a following vowel (mute *h* not preventing), as if it were the initial consonant of a new syllable. This is called the *liaison* [ljezɔ̃], or linking (of words).

NOTE. — Though final consonants making the *liaison* are pronounced as if they were the initial consonants of succeeding syllables, they are commonly printed in phonetic script with the words of which they form part.

Venez ici, mes enfants, nos amis sont arrivés  
[vənez isi mez ɑ̃fɑ̃ noz ami sɔ̃t arive]

20. *Liaison* is more frequent in formal diction than in colloquial speech, although certain *liaisons* are always made.

21. *Liaison* occurs, in general, between words of close syntactical relation: pronoun and verb, adjective and noun, preposition and its object, adverb and word modified, etc.

22. An aspirate *h* prevents the *liaison*, while a mute *h* does not.

les 'hiboux [le ibu], les hommes [lez ɔm]

23. *Onze*, 'eleven,' and *oui*, 'yes,' do not allow the *liaison*.

les onze [le ɔ̃z], les oui [le wi]

<sup>1</sup> Meaning *fully pronounced* syllable.

24. The following consonants change their normal sound in making the liaison: **d** = [t], **f** = [v] (in **neuf**, 'nine'), **g** = [k], **x** = [z], **s** = [z].

**un grand homme** [œ grāt ɔm], **neuf ans** [nœv ɑ̃], **un sang impur** [œ sāk ēpy:r], **dix ans** [diz ɑ̃], **les hommes** [lez ɔm].

EXCEPTION. — The **d** of **nord**, 'north,' remains **d** (**nord-est** [nord est]).

25. The **t** of **et**, 'and,' and the final **m** never make the liaison.  
**mère et enfant** [mɛ:r e ɑ̃fɑ̃], **un nom important** [œ nɑ̃ ẽpɔrtɑ̃]

26. Nasal **n**, when linked, usually retains a part of its nasal character, though it is pronounced upon the following vowel as an initial **n**.

**mon ami** [mɔ̃n ami]

27. **P** rarely makes the liaison, except in **trop**, 'too,' and **beaucoup**, 'much.'

**trop heureux** [trɔp œrø]

28. Final **r**, if regularly silent, is not linked in ordinary speech, but may be so pronounced in more formal utterance.

**blâmer à tort** [blame (or blamer) a tɔ:r]

NOTE. — When such an **r** is linked, a preceding [e] sound becomes [ɛ].

29. Silent final consonants after **r** are rarely linked, except the plural **s**, **t** of **fort**, 'very,' and **t** of verbs before a pronoun.

**à tort et à travers** [a tɔ:r e a travɛ:r]

BUT: **fort aimable** [fɔ:rt ẽmabl]

**dort-il** [dɔ:rt il]

30. Not all silent final consonants can be linked. A good dictionary<sup>1</sup> should be consulted when in doubt.

### ELISION (ÉLISION)

31. The letters **a**, **e**, **i** of certain words are sometimes entirely omitted and their place taken by an apostrophe. This is called elision. It occurs before an initial vowel (or **h** mute) in the following cases:

1. **a** in the article **la** and in the pronoun **la** before a verb, **en**, or **y**.

**l'eau** [lo], *f.* **Je l'ai vue** [ʒə le vy]. **Menez-l'y** [mɑ̃ne li].

<sup>1</sup> The *International Dictionary*, by Paul Passy and George Hempl, published by Hinds, Noble, and Eldredge, is one of the best.

2. **e** in **le** (*article*), **de**, **ne**, **que**; in the pronouns **ce**, **le**, **je**, **me**, **se**, **te**, before a verb, **en**, or **y**; in **lorsque**, **puisque**, **quoique**, before **il(s)**, **elle(s)**, **on**, **un(e)**; in **jusque** before **à** or **ici**; in **quelque** before **un(e)**; and in a few compound words, mostly with **entre**.

**l'ami** [lami], **d'eau** [do], **n'est** [nɛ], **qu'un** [kœ], **c'est** [sɛ], **l'ont** [lɔ̃], **j'ai** [ʒɛ], **lorsqu'il** [lɔ̃rskil], **quoiqu'on** [kwakɔ̃], **jusqu'ici** [ʒyskisi], **quelqu'un** [kɛlkœ].

3. **i** only in **si** before **il(s)**.

s'il(s) [sil]

### PUNCTUATION (*PONCTUATION*)

32. The punctuation marks in French are virtually the same as in English.

1. They are called:

.	point [pwɛ̃]	...	points de suspension [pwɛ̃ də syspɑ̃sjɔ̃]
,	virgule [virgyl]	« »	guillemets [gijmɛ]
;	point et virgule [pwɛ̃t e virgyl]	( )	parenthèses [parɑ̃tɛz]
:	deux points [dø pwɛ̃]	[ ]	crochets [krɔ̃ʃɛ]
?	point d'interrogation [pwɛ̃ dɛ̃tɛrɔ̃gasjɔ̃]	{	accolade [akɔlad]
!	point d'exclamation [pwɛ̃ dɛkskla-masjɔ̃]	*	astérisque [asterisk]
-	trait d'union [trɛ dynjɔ̃]	†	croix de renvoi [krwa də rɑ̃vwa]
—	tiret (de séparation) [tire (də separasjɔ̃)]		

2. Their usage is practically the same as in English, save that the dash (—) serves often to indicate a change of speaker.

### CAPITALS (*MAJUSCULES*)

33. Capital letters (*lettres majuscules*) are employed in French as in English in most cases, but small letters (*lettres minuscules*) are used, instead of capitals, to begin *proper adjectives* employed as such (or substantively for the names of languages), names of months, days of the year, **I** and **O** (the exclamation), when they do not begin a sentence.

un livre français	a French book
le français	the French (language)
BUT: un Français	a Frenchman
janvier	January
lundi	Monday
je	I
Qu'as-tu fait, ô toi que voilà	What have you done, O you who
...?	stand there ...?

FOR REFERENCE<sup>1</sup> (*À TITRE D'INDICATION*)34. TABLE OF THE PHONETIC SYMBOLS AND THEIR FRENCH EQUIVALENTS (*TABLEAU DES SIGNES PHONÉTIQUES ET LEURS ÉQUIVALENTS EN FRANÇAIS*)Vowels (*Voyelles*)

SYMBOLS ( <i>Signes</i> )	FRENCH EQUIVALENTS ( <i>Équivalents Français</i> )
1. a (ouvert, 'open')	=â (âge [a:ʒ]). =a before final -se, -ze (rase [ra:z], gaze [ga:z]), before final pronounced s or z (hélas [ela:s], gaz [ga:z]), ( <i>generally</i> <sup>2</sup> ) before -sse, -ce (passe [pa:s], grace [gra:s]), ( <i>generally</i> ) in -ation, -assion, -asion (nation [nasjɔ̃]), ( <i>generally</i> ) before -ill- (paille [pa:i]), ( <i>generally</i> ) before silent final consonants (pas [pa]).
2. a (fermé, 'closed')	=à (là [la]). =a ( <i>in general</i> <sup>2</sup> ), especially when initial (ami [ami]), when final (la [la], déjà [deʒa]), before phonetically final [b, d, g, l, m, n, ɲ, r] (bague [bag], dame [dam]), before -ge, -ve (page [pa:ʒ], cave [ka:v]). =e in the adverbial ending -emment (récemment [resamɑ̃]), in femme [fam], and in a few other words.
3. e (ouvert)	=è (père [pɛ:r]). =ê (tête [tɛ:t]). =é ( <i>rarely</i> ) (donné-je [dɔnɛ:ʒ], téter [tɛtɛ]). =e in a phonetically closed syllable (tel [tɛl], chercher [ʃɛrʃɛ]), before final -t, -ts (sujet [syʒɛ], mets [mɛ]) — except the conjunction et [e]. =ei (reine [rɛ:n], pareil [parɛ:i]). =ai ( <i>in general</i> ) (vrai [vrɛ], aide [ɛd]).
4. e (fermé)	=é (dé [de]) — except rarely when é = [ɛ]. =e ( <i>sometimes</i> ) when initial followed by ss (essayer [esɛʒɛ]), ( <i>generally</i> ) before silent final consonants, except -t, -ts (nez [ne], mes <sup>3</sup> [me], aller [ale]). But the conjunction et = [e]. =ai ( <i>sometimes</i> ) when initial (aider [ede], aigu [egy]), ( <i>always</i> ) when final in verbs (serai [sɛrɛ]), in the present of savoir (sais [se], etc.), in the words gai [ge], quai [ke], geai [ʒɛ].
5. i	=œ as initial in a few words (œsophage [ezɔfa:ʒ]). =î (île [il]). =i (finir [fini:r]). =y (y [il]).
6. o (ouvert)	=o ( <i>generally</i> ) in a phonetically closed syllable (cor [kɔ:r], encore [ɑ̃kɔ:r], école [ekɔl], bonne [bɔn]) — except before -se, in the syllables -doss-, -gross-, and ( <i>gen-</i>

<sup>1</sup> For practice in reading phonetic transcription, see texts on pp. 241-244.<sup>2</sup> The exceptions to these and other general rules will be called to the students' attention as the individual cases appear.<sup>3</sup> Some pronounce these monosyllables, mes, des, tes, etc., with an open e [mɛ, dɛ, tɛ, etc.].



*erally*) before **-me**, **-ne** — and (*sometimes*) in an open syllable (**odorat** [ɔdɔra], **doter** [dɔtɛ]). There are many of these exceptions.

= **au** (*generally*) in a phonetically closed syllable (**augment** [ɔgmɑ̃]), (*sometimes*) in a phonetically open syllable, more often before **r** and **t** (**mauvais** [mɔvɛ], **aurai** [ɔrɛ], **automne** [ɔtɔn]).

= **oi** in a few words (**oignon** [ɔɲɔ̃], **encoignure** [ɑ̃kɔɲy:r]).

### 7. o (fermé)

= **ô** (**tôt**) [to].

= **o** (*generally*) in a phonetically open syllable (**no** [no], **nos** [no]), but (*often*) in a phonetically closed syllable, especially before **-se** and (*generally*) **-me**, **-ne** (**rose** [ro:z], **tome** [to:m]), and in the syllables **-doss-**, **-gross-** (**dossier** [dosje], **grosse** [gros]).

= **ao** in **curaçao** [kyraso].

= **au** (*generally*) in a phonetically open syllable (**au** [o], **aux** [o]). There are many exceptions, especially before **r** and **t**.

= **eau** (**beau** [bo]).

### 8. u

= **oû** (**goût** [gu]).

= **où** (**où** [u]).

= **ou** (**ou** [u]).

= **aoû** in **août** [u] (*as generally pronounced*).

### 9. œ (ouvert)

= **eu** in a phonetically closed syllable (**peur** [pœ:r], **meuble** [mœbl]).

= **eu**, **ue**, **œ**, before **-il**, **-ill-** (**deuil** [dœ:j], **cueille** [kœ:j], **œil** [œ:j]).

= **œu** before pronounced **f**, **r**, **-vre** (**bœuf** [bœf], **cœur** [kœ:r], **œuvre** [œ:vr]).

### 10. ə (mi-ouvert, 'half open')

= **e** in an open syllable not final (**mener** [mənɛ]), in the monosyllables **de** [də], **je** [ʒə], **le** [lə], **me** [mə], etc., and in certain words before **s** when doubled to preserve the hard sound (**ressortir** [rəsɔrtir]).

NOTE. — The **e** is absolutely silent in final **-e**, **-es** (*not in monosyllables*), in the verb-ending **-ent** (*3d person plural*), and in the body of a word where the combination of consonants before and after it allows of its omission (**mène**, **mènes**, **mènent** [all mən], **mademoiselle** [madmwazɛl]).

### 11. ø (fermé)

= **ai** in **faisant** [fəzɑ̃], and derived forms.

= **eû** (**jeûne** [ʒø:n]).

= **eu** in a phonetically open syllable (**peu** [pø], **veux** [vø]), before pronounced **[t]**, **[tr]**, **[z]** (**meute** [mø:t], **neutre** [nøtr], **coûteuse** [kutø:z]).

= **œu** before silent final consonants (**œufs** [ø]).

### 12. y

= **û** (**sûr** [sy:r]).

= **u** (**du** [dy]).

= **eû** and **eû** in various forms of the verb **avoir** (**eus** [y], **eûmes** [y:m]), and **eu** in **gageure** [gaʒy:r].

### Nasal Vowels (*Voyelles Nasales*)

13. Vowels preceding **n** or **m** are not usually nasal when **n** or **m** is doubled, or followed by a vowel (*anneau* [ano], *inégal* [inegal]). In a few words **en** final is pronounced [ɛn] (*hymen* [imɛn]).

NOTE. — In a few words, contrary to rule, the vowel is nasal, even when **n** or **m** is doubled (*ennui* [ɛ̃nɥi], *emmener* [ɛ̃mne], *immangeable* [ɛ̃mɑ̃ʒabl], etc.). In a few others **-enn-**, **-emm-** are pronounced [an, am], respectively (*solennel* [sɔlanɛl], *femme* [fam], etc.).

14. **ā**=**an** (*grand* [grɑ̃]).  
       =**am** (*champ* [ʃɑ̃]).  
       =**en** (*dent* [dɑ̃]). A few words in **-en** are exceptions (*examen* [egzamɛ̃], etc.), also most words (except most nouns) in **-ien** (*bien* [bjɛ̃], but not *orient* [ɔrjɑ̃]).  
       =**em** (*temps* [tɑ̃]).  
       =**ean** in *Jean* [ʒɑ̃].  
       =**aon** in *faon* [fɑ̃], *paon* [pɑ̃], *taon* [tɑ̃].
15. **ē**=**in** (*fin* [fɛ̃]).  
       =**im** (*simple* [sɛ̃pl]).  
       =**yn** (*syndic* [sɛ̃dik]).  
       =**ym** (*lymphe* [lɛ̃f]), but the combination **-ymn-** is pronounced [imn] (*hymne* [imn]).  
       =**ain** (*main* [mɛ̃]).  
       =**aim** (*faim* [fɛ̃]).  
       =**ein** (*sein* [sɛ̃]).  
       =**eim** (*Reims* [rɛ̃s]).  
       =**en** in a very few words (*examen* [egzamɛ̃], *européen* [œrɔpɛ̃], etc.) and (*generally*) after **i** or **y** when **en** is final or followed by **s** or **t** (*bien* [bjɛ̃], *vient* [vjɛ̃]) — but not in nouns (*orient* [ɔrjɑ̃]).
16. **ō**=**on** (*bon* [bɔ̃]).  
       =**om** (*nom* [nɔ̃]), but the combination **-omn-** is pronounced [ɔmn] (*omnibus* [ɔmnibys]), except in *automne*, when the **m** is silent [ɔtɔn].  
       =**un** in a few words (*jungle* [ʒɔ̃gl], *punch* [pɔ̃ʃ], etc.).
17. **œ**=**un** (*un* [œ̃]).  
       =**um** (*parfum* [parfœ̃]), but in a few Latin words **-um** is pronounced [ɔm] (*album* [albɔm]).  
       =**eun** (*jeun* [ʒœ̃]).

: (*the sign of length*) is used after stressed vowels in general, before the sounds [v, z, ʒ, j], before **r** phonetically final, and after nasals and long [a, ɛ, o, ø] (*prise* [priːz], *âge* [aːʒ], *fille* [fiːj], *chère* [ʃɛːr], *danse* [dɑːs], *reine* [rɛːn], *tome* [toːm]).

### 35. TABLE OF THE PHONETIC SYMBOLS AND THEIR FRENCH EQUIVALENTS (*TABLEAU DES SIGNES PHONÉTIQUES ET LEURS ÉQUIVALENTS EN FRANÇAIS*)

#### Consonants (*Consonnes*)

SYMBOLS (*Signes*) FRENCH EQUIVALENTS (*Équivalents Français*)

1. **b**=**b** (*bon* [bɔ̃]).
2. **d**=**d** (*du* [dy]).
3. **f**=**f** (*fer* [fɛːr]).  
       =**ph** (*Joseph* [ʒɔzɛf]).

4. **g=g** (*hard*) before **a, o, u**, or before consonants, or (*rarely*) when final (*gai* [ge], *grand* [grɑ̃], *gnome* [ɡnɔ:m], *joug* [ʒug]).  
**=gu** before **e, i** (*gueux* [gø], *gui* [gi]), and before other vowels in certain verb-forms (*conjuguons* [kɔ̃ʒygɔ̃]); but **gu** before (**e** or **i**) in a few words is pronounced [ɡy] (*aiguille* [egyi:j], *aiguiser* [egɥize], *arguer* [argœ], etc.).  
**=c** in **second** [səɡɔ̃, zɡɔ̃] and derivatives, and in **zinc** [zɛ:g].
5. **k=c** (*hard*) before **a, o, u**, or before consonants, or when final (*café* [kafɛ], *clair* [klɛ:r], *sec* [sɛk]).  
**=q** final (*cinq* [sɛ:k], *coq* [kɔk]).  
**=qu** before **e, i, y**, and (*often*) before **a, o** (*que* [kə], *qui* [ki], *quand* [kɑ̃]).  
**=k** in some foreign words (*koran* [kɔrɑ̃]).  
**=ch** in most Greek derivatives, in **-chus**, and before consonants (*écho* [eko], *Bacchus* [bakys], *chrétien* [kretjɛ̃]).
6. **l=l** (*leur* [lœ:r]).
7. **m=m** (*mère* [mɛ:r]), except when it is the sign of a nasal vowel.
8. **n=n** (*nous* [nu]), except when it is the sign of a nasal vowel.
9. **p=p** (*peau* [po]).  
**=b** before **s** or **t** (*absolu* [apsɔly], *obtenir* [ɔptəni:r]).
10. **r=r** (*rare* [ra:r]).
11. **s=s** when initial, or before or after consonants (*son* [sɔ̃], *aspiré* [aspire])  
— except (*generally*) in **trans-** followed by a vowel — **transit** [trɥzi], and a few other words (*presbyte* [prezbɪt]).  
**=c** before **e, i, y** (*ces* [sɛ], *ci* [si], *cycle* [sikl]), including the second **c** of **cc** preceding **e, i, y** (*accès* [akɛs]).  
**=ç** before **a, o, u** (*ça* [sa], *garçon* [garsɔ̃], *reçu* [rɛsy]).  
**=sc** before **e, i, y** (*scène* [sɛm], *scie* [si]).  
**=t** (*generally*) before **i** in the endings **-tia, -tie, -tiel, -tient, -tieux, -tion** (*facétie* [fasɛsi], *nation* [nasjɔ̃]), except when **-tion** follows **s** or **x** (*question* [kɛstjɔ̃], *mixtion* [mikstjɔ̃]).  
**=x** in **six** and **dix**, when standing alone [sis, dis], in **soixant** [swasɑ̃:t], and (*by some authorities*<sup>1</sup>) in the prefix **ex** + **hard c, f, p, q, or t** (*exclamer* [ɛsklame], *excuse* [ɛsky:z], *expliquer* [ɛsplike], *exquis* [ɛski]).
12. **t=t** (*ton* [tɔ̃]).  
**=th** (*thé* [tɛ]).
13. **v=v** (*vice* [vis]).  
**=w** (*in general*) (*wagon* [vagɔ̃]).
14. **z=z** (*zéro* [zɛro], *gaz* [ɡaz]).  
**=s** between vowels (*rose* [ro:z]), except in certain compounds (*vraisemblable* [vʁɛsɛ̃blabl]).  
**=medial x**, in certain numerals (*deuxième* [døzjem], *dix-huit* [diz ɥit], *dix-neuf* [diz nœf]).
15. **ʃ=ch** (*chaise* [ʃɛ:z]).  
**=sch** (*usually*) (*schisme* [ʃizm]); but in a few words **sch** is pronounced [sk] (*scholastique* [skɔlastik], etc.).
16. **ʒ=j** (*jamais* [ʒamɛ], *je* [ʒɛ]).  
**=g** before **e, i, y** (*âge* [a:ʒ], *gilet* [ʒilɛ], *gymnaste* [ʒimnast]), including the second **g** of **gg** preceding **e, i, y** (*suggérer* [sygʒere]).
17. **ɲ=gn** (*mignon* [miɲɔ̃]), except in a few words in which the **g** and **n** are pronounced separately (*gnome* [ɡnɔ:m], *stagnant* [stagnɑ̃]).

<sup>1</sup> See p. 8, footnote 1.



Semi-vowels (*Demi-voyelles*)

18. **j=y** before a vowel (**yeux** [jø], **il y a** [il j a]).  
 =**i** before a vowel (**bien** [bjɛ̃], **nation** [nasjɔ̃]); but **i** after a group of consonants and **i** before mute **e** have the sound [i] (**prier** [prie], **ouïe** [wi]).  
 =**ll** of **-ill-** after a consonant (**famille** [fami:j], **filles** [fi:j]). The commonest exceptions are **mille** [mil], **villes** [vil], **village** [vila:ʒ], **pupille** [pypil], **tranquille** [trākil]. When initial, **ill-** is always pronounced [il] (**illusion** [ilyzjɔ̃]).  
 =**-ill-** after a vowel (the vowel always retaining its proper value) (**travailler** [travaje], **pareille** [pare:j], **grenouille** [grənu:j]).  
 =**-il(s)** after a vowel, except **o** (the vowel always retaining its proper value) (**pareil** [pare:j], **œil** [œ:j]. BUT: **poil** [pwal]).  
 NOTE. — Final **-il(s)**, after a consonant, in words of more than one syllable, is usually pronounced [i] (**fusil** [fysi], **gentil** [ʒɑ̃ti]). In words of one syllable **-il(s)** is pronounced [il] (**mil** [mil], **ils** [il]), and, by exception, in a few words of more than one syllable (**avril** [avril], **péril** [peril]).
19. **q=u** before a vowel (**nuage** [nqa:ʒ], **éculle** [ekɥel], **lui** [lɥi]).
20. **w=w** in a few English words (**tramway** [tramwe]).  
 =**wh** in a few English words (**whist** [wist], **whiskey** [wiske]).  
 =**ou** before **a**, **e**, **i** (**ouate** [wat], **ouest** [west], **oui** [wi]).  
 =**u** between **g** and **a** in a very few words (**lingual** [lɛ̃gwal]), and between **q** and **a** (**aquarelle** [akwarel]).  
 =**o** in **-oi-**, in which combination the **i** has sometimes the sound [a] and sometimes [ɑ] (**toi** [twa], **toit** [twa]), or in **-oin**, when the **in** = [ɛ̃] (**loin** [lwɛ̃]); and in **-oê-**, in a few words, in which the **ê** has the sound [ɑ] or [a] (**poêle** [pwa:l], **poêlée** [pwale]).

USEFUL EXPRESSIONS TO BEGIN WITH (*EXPRESSIONS UTILES POUR COMMENCER*)

<b>Monsieur (M.)</b> [məsjø], Sir, Mr.	<b>Qu'est-ce que c'est que (cela)?</b> [kə s kə s kə (sla)], What is (that)?
<b>Messieurs (MM.)</b> [mesjø], Gentlemen.	<b>C'est un ... (une ...)</b> [cət œ (yn)], It is a ...
<b>Madame (M<sup>me</sup>)</b> [madam], Madam, Mrs.	<b>Comment appelle-t-on cela?</b> [kə mɑ̃t apɛl t ɔ̃ sla], How does one (do you) call that?
<b>Mesdames (M<sup>mes</sup>)</b> [medam], Ladies.	<b>On l'appelle ...</b> [ɔ̃ lapɛl], It is called ...
<b>Mademoiselle (M<sup>lle</sup>)</b> [madmwa-zɛl], Miss.	<b>Que veut dire le mot ...?</b> [kə vø diʁ lə mo], What does the word ... mean?
<b>Mesdemoiselles (M<sup>lles</sup>)</b> [medmwa-zɛl], Young ladies.	<b>Le mot ... veut dire ...</b> [lə mo ... vø diʁ], The word ... means ...
<b>Bon jour</b> [bɔ̃ ʒu:r], Good day, good morning.	<b>Que signifie ...?</b> [kə siɳifi], What does ... mean?
<b>Au revoir</b> [o r(ə)vwa:r], Good-by, until we meet again.	
<b>A demain</b> [a dmɛ̃], Until to-morrow.	



**Comment dit-on 'book' en français?** [kəmā dit ð buk ā frāse], How do you say 'book' in French?

**On dit «livre» en français** [ð di livr ā frāse], You say livre in French.

**Comment prononcez-vous (prononce-t-on) le mot . . . ?** [kəmā prənōse vu (prənōs t ð) lə mo], How do you pronounce the word . . . ?

**On le prononce . . .** [ð lə prənōs], You pronounce it . . .

**Comment écrivez-vous (écrit-on) le mot . . . ?** [kəmāt ekrive vu (ekrit ð) lə mo], How do you spell the word . . . ?

**On écrit le mot . . . ainsi:** [ðn ekri le mo . . . ēsi], You spell the word . . . thus:

**Le mot s'écrit . . .** [lə mo sekri], The word is written . . .

**En anglais** [ān āgle], In English. **S'il vous plaît** [sil vu plē], If you please.

**Plaît-il?** [plēt il], What (did you say)?

**Pardon?** [pardō], I beg (your) pardon?

**Vous dites?** [vu dit], What did you say?

**Merci** [mersi], Thanks.

**Il n'y a pas de quoi** [il nj a pa d kwa], You are welcome.

**Voulez-vous bien . . . ?** [vule vu bjē], Will you please . . . ?

**Ouvrez (fermez) les livres** [uvre (ferme) le livr], Open (close) the (your) books.

**Quelle est la leçon pour aujourd'hui?** [kel e la lāsō pu:r āzurdi], What is the lesson for to-day?

**Quelle page?** [kel pa:ʒ], What page?

Au haut	} de la page	<table border="0"> <tr><td>[o o</td></tr> <tr><td>[o miljō</td></tr> <tr><td>[o ba</td></tr> </table>	[o o	[o miljō	[o ba	} d la
[o o						
[o miljō						
[o ba						
Au milieu						
Au bas						

pa:ʒ { 

At the top
In the middle
At the bottom

 } of the page.

**Quelle phrase est-ce?** [kel fra:ʒ e s], What sentence is it?

**Commencez la lecture** [kəmāse la lēkty:r], Begin the reading.

**Lisez le français** [lize lə frāse], Read the French.

**Prononcez lentement et clairement** [prənōse lātmā e klērmā], Pronounce slowly and clearly.

**Continuez** [kōtinʒe], Continue.

**Comprenez-vous ce que vous avez lu?** [kōprāne vu s kə vuz ave ly], Do you understand what you have read?

**Oui, Monsieur, je comprends** [wi mēsjo ʒə kōprā], Yes, sir, I understand.

**Non, Mademoiselle, je ne comprends pas** [nō madmwazel ʒə nə kōprā pa], No, Miss, I do not understand.

**Voulez-vous bien traduire?** [vule vu bjē traduir], Will you please translate?

**Traduisez** [traduize], Translate.

**C'est assez** [set ase], That is enough.

**Cela suffit** [sla syfi], That will do.

**Expliquez** [eksplike], Explain.

**Répondez en français** [repōdez ā frāse], Answer in French.

**Écoutez** [ekute], Listen.

**Attendez** [atāde], Wait.

**Faites attention** [fetʒ atāsjo], Pay attention.

**Levez la main** [ləve la mē], Raise your hand(s).

**Levez-vous** [ləve vu], Get up, rise.

**Asseyez-vous** [asēje vu], Sit down.

**Allez au tableau** [alez o tablo], Go to the blackboard.

**Écrivez au tableau** [ekrivez o tablo], Write on the board.

**Conjugez** [kōʒyge], Conjugate.

**Y a-t-il quelque chose à corriger?** [j a t il kēlkə ʃo:z a kōrize], Is there anything to correct?

**Est-ce correct?** [e s kōrekt], Is it correct?

**C'est correct** [sə kōrekt], That is right.

**Ce n'est pas correct** [sə nə pa kōrekt], That is not right.

Quelle est la faute? [kɛl ɛ la fo:t],  
What is the mistake?

C'est très bien [sɛ trɛ bjɛ̃], That  
is very well.

Vous avez raison [vuz ave rezɔ̃],  
You are right.

Vous avez tort [vuz ave tɔ:r], You  
are wrong.

Il faut ajouter [il fot aʒute], You  
must add.

Il devrait y avoir [il dəvʁɛt i  
avwa:r], There should be.

N'est-ce pas? [nɛ s pa], Isn't it so?

Do you not? etc. (*asks for a  
confirmation of a statement*).

Non, Monsieur, je ne crois (*pense*)  
pas [nɔ̃ mɔsjø ʒə nə krwa (pɑ:s)  
pa], No, sir, I do not think so.

C'est la fin de la leçon [sɛ la fɛ̃ d  
la lɛsɔ̃], This is the end of the  
lesson.

Préparez pour demain [pʁepaʁe pu:r  
dəmɛ̃], Prepare for to-morrow.

La classe est terminée [la klɑ:s ɛ  
tɛʁmine], The class is dis-  
missed.

## PART I (*PREMIÈRE PARTIE*)<sup>1</sup>

### ✕LESSON I (*PREMIÈRE LEÇON*)✕

#### VOCABULARY I (*PREMIER VOCABULAIRE*)

<b>beau</b> [bo] ( <i>m. before vowels</i> <b>bel</b> [bɛl] <i>f. belle</i> [bɛl]), <i>adj.</i> , handsome, beautiful, fine.	<b>gros</b> [gro] ( <i>f. grosse</i> [gro:s]), <i>adj.</i> , big, large, great.
<b>bon</b> [bɔ̃] ( <i>f. bonne</i> [bɔ̃n]), <i>adj.</i> , good, kind.	<b>Jean</b> [ʒɑ̃], <i>m.</i> , John.
<b>clair</b> [klɛ:r], <i>adj.</i> , clear; ( <i>of colors</i> ) light.	<b>jeune</b> [ʒœn], <i>adj.</i> , young.
<b>court</b> [ku:r], <i>adj.</i> , short.	<b>joli</b> [ʒɔli], <i>adj.</i> , pretty.
<b>encre</b> [ɑ̃:kr], <i>f.</i> , ink.	<b>livre</b> [livr], <i>m.</i> , book.
<b>est</b> [ɛ], <i>is</i> .	<b>long</b> [lɔ̃] ( <i>f. longue</i> [lɔ̃:g]), <i>adj.</i> , long.
<b>et</b> [ɛ], <i>conj.</i> , and ( <i>the t of this word</i> <i>never makes the liaison</i> ).	<b>Marie</b> [mari], <i>f.</i> , Mary.
<b>facile</b> [fasil], <i>adj.</i> , easy.	<b>mauvais</b> [mɔvɛ], <i>adj.</i> , bad.
<b>grand</b> [grɑ̃], <i>adj.</i> , great, large, tall.	<b>petit</b> [pɛti, pti], <i>adj.</i> , little, small.
	<b>plume</b> [plym], <i>f.</i> , pen.
	<b>vieux</b> [vjø] ( <i>m. before vowels</i> <b>vieil</b> [vjɛ:i], <i>f. vieille</i> [vjɛ:i]), <i>adj.</i> , old.
	<b>vilain</b> [vilɛ̃], <i>adj.</i> , ugly.

**Que veut dire . . . ?** [kə vø di:r], What does . . . mean?

#### A FEW GENERAL RULES (*QUELQUES RÈGLES GÉNÉRALES*)

**36.** All nouns in French are either masculine or feminine. The gender of each noun should be memorized.

**livre**, *m.*, book

**plume**, *f.*, pen

**37.** Case is indicated not by endings, but by position in the sentence, or by prepositions. The genitive (possessive case) is made by **de**<sup>2</sup> [də], 'of,' + noun, and the dative (indirect object) by **à**<sup>3</sup> [a], 'to,' + noun. **De** and **à** are repeated before each word they modify.

**de Jean et de Marie**  
**à Jean et à Marie**

John's and Mary's  
to John and (to) Mary

**38.** Verbs and their subjects agree in person and number; adjectives (including articles) and nouns (or pronouns) agree in gender and number; pronouns and antecedents agree in person, gender, and number.

<sup>1</sup> Learn all headings in French.

<sup>2</sup> **De** is written **d'** before a vowel or **h** mute. It means also 'from,' 'to' (*before infinitives*), etc.

<sup>3</sup> It means also 'at,' 'on,' 'in,' etc.

39. The feminine of adjectives is usually made by adding *e* to the masculine form, but adjectives ending in unaccented *e* remain unchanged.

MASCULINE (*Masculin*)

petit  
facile

FEMININE (*Féminin*)

petite  
facile

40. The plural of nouns and adjectives is usually made by adding *s* to the singular.

SINGULAR (*Singulier*)

élève, pupil  
professeur, teacher  
petit, *m.*, } little  
petite, *f.*, }

PLURAL (*Pluriel*)

élèves, pupils  
professeurs, teachers  
petits, *m. pl.*, } little  
petites, *f. pl.*, }

41. Adjectives generally follow their noun.

une leçon facile

an easy lesson

EXCEPTIONS (*exceptions* [ɛksɛpsjɔ̃], *f. pl.*): (*Learn*)

beau  
bon  
court  
grand

gros  
jeune  
joli  
long

mauvais  
petit  
vieux  
vilain

Also ordinals in common usage.

un bon professeur, a good professor      la première leçon, the first lesson

42. Adverbs are generally formed by adding *-ment* to the feminine of adjectives. They usually follow the verb closely.

ADJECTIVE (*Adjectif*)

clair, *m.*,      claire, *f.*, clear  
Il parle clairement

ADVERB (*Adverbe*)

clairement, clearly  
He speaks clearly

43. To form the comparative of adjectives and adverbs prefix *plus* [ply], 'more,' or *moins* [mwɛ̃], 'less'; to form the superlative, prefix the definite article<sup>1</sup> (*le, m., la, f., les, m. or f. pl.*) to the comparative.

POSITIVE (*Positif*)

grand  
clairement

COMPARATIVE (*Comparatif*)

plus grand  
plus clairement

SUPERLATIVE (*Superlatif*)

le plus grand  
le plus clairement

ORAL OR WRITTEN EXERCISE (*EXERCICE ORAL OU ÉCRIT*)

1. To John and Mary. 2. Of John and Mary. 3. Little, pretty, ugly, young, easy, long, good, beautiful, big, old (*all*

<sup>1</sup> Adverbs take only the form *le*.



*feminine*). 4. John is tall. 5. Mary is small and pretty. 6. Lesson, lessons. 7. Vocabulary, vocabularies. 8. The (1e) little book; the (les) little books. 9. The (1a) bad pen; the (les) bad pens. 10. The (1a) short lesson; the (les) short lessons. 11. The (1a) easy lesson; the (les) easy lessons. 12. The (1a) good ink; the (1a) bad ink. 13. The (1a) lesson is long. 14. Handsome, handsomer, handsomest. 15. Ugly, uglier, ugliest. 16. Big, bigger, biggest. 17. Old, less old, the (1e) least old. 18. Young, less young, the (1e) least young. 19. Clear, clearly. 20. Clearly, more clearly, the (1e) most clearly. 21. A few general rules. 22. A (un) written exercise. 23. A (un) short oral exercise. 24. A (un) masculine adjective. 25. A (un) long adverb. 26. The (1e) vocabulary is short and easy. 27. What does *écrit* mean?

LESSON II (*LEÇON II*)<sup>1</sup>VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

- |   |  |
|---|--|
| le <b>banc</b> [bā], the bench, seat.   | fessor, teacher ( <i>used in the masculine for teachers of both sexes above the primary grades</i> ).  |
| le <b>bureau</b> [byrɔ], the desk, office-desk, writing-table; office.  | le <b>pupitre</b> [pypitʁ], the desk ( <i>small school-desk</i> ).                                     |
| le <b>crayon</b> [krɛjɔ̃], the pencil.  | quel [kel] ( <i>f. quelle</i> [kel]), <i>int. adj.</i> , what? which?                                  |
| derrière [dɛʁje:r], <i>adv. or prep.</i> , behind.  | la <b>règle</b> [ʁɛgl], the rule; ruler.   |
| des [de], <i>partitive art.</i> , some, any.  | la <b>salle</b> [sal], the (large) room, hall;   |
| l'élève [ele:v], <i>m. or f.</i> , pupil, student.  | la — <b>de classe</b> [klas], the class-room.  |
| le <b>fauteuil</b> [fotœ:j], the armchair.  | sur [syr], <i>prep.</i> , on, upon; over.  |
| la <b>fenêtre</b> [fənɛ:tr], the window.  | la <b>table</b> [tabl], the table.   |
| la <b>ligne</b> [lip], the line.  | le <b>tableau</b> [tablo], the picture; painting; blackboard ( <i>sometimes called tableau noir</i> ). |
| le <b>mur</b> [myr], the wall.  | voici [vwasi], <i>adv.</i> , here is, here are ( <i>points out</i> ).                                  |
| noir [nwa:r], <i>adj.</i> , black; dark.  | voilà [vwala], <i>adv.</i> , there is, there are ( <i>points out</i> ).                                |
| non [nɔ̃], <i>adv.</i> , no.  |  |
| où [u], <i>adv.</i> , where.  |  |
| oui [wi], <i>adv.</i> , yes.  |  |
| la <b>porte</b> [pɔrt], the door; gate.   |  |
| pour [pu:r, pur], <i>prep.</i> , for; to.   |  |
| le <b>professeur</b> [prɔfɛsœ:r], the pro-  |  |
| il y a [il j a], there is, there are ( <i>states a fact but does not point out. Interrogative form y a-t-il?</i> [j a t il], 'is [or are] there?'). |  |
| qu'est-ce qu'il y a? [ke s kil j a] what is there?  |  |
| donnez-moi [dɔne mwa], give me.   |  |
| montrez-moi [mɔ̃tre mwa], show me.  |  |

<sup>1</sup> Use cardinal number.

44. INDEFINITE ARTICLE (*ARTICLE INDÉFINI*)MASCULINE (*Masculin*)FEMININE (*Féminin*)

un [œ̃]

une [yn]

= 'a,' 'an'

45. DEFINITE ARTICLE (*ARTICLE DÉFINI*)SINGULAR (*Singulier*)PLURAL (*Pluriel*)

Before a consonant

Before a vowel  
or mute hBefore a vowel or a  
consonant(*Devant une consonne*)(*Devant une voyelle  
ou une h muette*)(*Devant une voyelle ou  
une consonne*)

Nom. ( <i>Nom.</i> )	{ m., le [lə] f., la [la]	{ l' [l]	les [le]	= 'the'
Genitive ( <i>Génitif</i> )	{ m., du [dy] = (de + le) f., de la [də la]	{ de l' [də l]	des [de] = (de + les)	= 'of the'
Dative ( <i>Datif</i> )	{ m., au [o] = (à + le) f., à la [a la]	{ à l' [a l]	aux [o] = (à + les)	= 'to the'

NOTE.—Except in the singular before consonants, there is no distinction between the masculine and feminine forms of the definite article.

le professeur, the teacher

du professeur, of the teacher

au professeur, to the teacher

la classe, the class

de la classe, of the class

à la classe, to the class

l'élève, the pupil

de l'élève, of the pupil

à l'élève, to the pupil

l'homme, the man

de l'homme, of the man

à l'homme, to the man

les professeurs, the teachers

des professeurs, of the teachers

aux professeurs, to the teachers

les classes, the classes

des classes, of the classes

aux classes, to the classes

les élèves, the pupils

des élèves, of the pupils

aux élèves, to the pupils

les hommes, the men

des hommes, of the men

aux hommes, to the men

Learn the first five cardinal numbers (*nombres cardinaux*).  
Cf. § 311.

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quel est le féminin de **petit**? 2. Quel est le féminin de **jeune**? 3. Quel est le pluriel de **jeune élève**? 4. Quel est le pluriel de **bon professeur**? 5. Quel est le masculin de l'article indéfini? 6. Quel est le féminin de l'article indéfini? 7. Quel est le génitif du pluriel de l'article défini? 8. Quel est le datif du pluriel? 9. Donnez-moi le comparatif de **clairement**; donnez-moi le superlatif.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Voici la salle de classe. La salle est grande. Il y a deux portes et quatre petites fenêtres. Il y a un fauteuil et un bureau pour le professeur, et des bancs et des pupitres pour les



élèves. Sur le bureau du professeur il y a quelques livres, des 4  
crayons, deux plumes, et une règle. Sur le mur, derrière le  
professeur, il y a un tableau noir pour les exercices. Voilà 6  
le tableau.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Où est la salle de classe? 2. Montrez-moi les portes.  
3. Montrez-moi les fenêtres. 4. Y a-t-il un bureau pour le pro-  
fesseur? 5. Y a-t-il des fauteuils pour les élèves? 6. Qu'est-ce  
qu'il y a sur le bureau du professeur? 7. Qu'est-ce qu'il y a sur  
le mur derrière le professeur?

COMPOSITION (*THÈME*)

There is the class-room. The class-room is small. There  
are three little windows and one large door. There are a few 2  
desks for the pupils and a table for the teacher. The teacher  
is young and kind. On the teacher's table there are some 4  
books and some pencils. Behind the pupils there is a long  
blackboard. On the (au) blackboard there is the first compo- 6  
sition.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. A pupil (*f.*). 2. A teacher. 3. The first lesson. 4. There  
are (*stating the fact*) some pens on the desk. 5. There are (*point-*  
*ing out*) a few (*quelques*) pencils. 6. The good books. 7. Of  
the young professor. 8. To the bad pupils. 9. Where is the  
lesson? 10. Here is the lesson. 11. The good pupil's (*m.*)  
books. 12. The good pupils' (*m. pl.*) books. 13. The little  
pencil is on the little table. 14. The window is small. 15. The  
door is large. 16. Show me an armchair. 17. The ink is  
black. 18. Give me John's black ink. 19. Show me the line.

X LESSON III (*LEÇON III*) XVOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**aller** [ale], *irr. v.*, to go; *imp.*,  
**allez** [ale].

**assis** [asi], seated, sitting.

**bien** [bjē], *adv.*, well, good; very;  
please; indeed; **eh** [e] —! well  
(then)!

**la classe** [klɑ:s], the class; class-  
room; kind.

**dans** [dɑ̃], *prep.*, in, into (*used*  
*in a more specific sense than*  
*en*).

**débout** [dəbu], *adv.*, standing.

- devant [dəvā, dvā], *adv.*, before, ahead; *prep.*, before (*in place*), in front of.
- dire [di:r], *irr. v.*, to say, tell; *imp.*, dites [dit].
- distinct [distē], *adj.*, distinct.
- écrire [ekri:r], *irr. v.*, to write; *imp.*, écrivez [ekrive].
- en [ā], *prep.*, in, into.
- l'étudiant [etydjā], *m.* (*f. étudiante* [etydjāt]), the student (*particularly of a college or university*).
- fermer [ferme], to close, shut; *imp.*, fermez [ferme].
- français [frāse], *adj.*, French; *subst. m.*, Frenchman.
- lent [lā], *adj.*, slow.
- lire [li:r], *irr. v.*, to read; *imp.*, lisez [lize].
- mademoiselle [madmwazel] (*abbreviation Mlle*), *f.*, Miss.
- asseyez-vous<sup>2</sup> [asɛje vu], *imp.*, sit down.
- il dit [il di], he says, is saying; tells, is telling.
- levez-vous<sup>2</sup> [ləve vu], *imp.*, rise, get up.
- qu'est-ce qui [kɛ s ki] (*acc. qu'est-ce que*<sup>3</sup> [kɛ s kə]), *int. pron.*, what?<sup>4</sup> (*lit.* 'what is it that?').
- maintenant [mētnā], *adv.*, now.
- me<sup>1</sup> [mə] (*used before verb*), moi [mwa] (*used after imp.*), me, to me.
- monsieur [məsjø] (*abbreviation M.*), *m.*, Mr.; sir; gentleman.
- ouvrir [uvri:r], *irr. v.*, to open; *imp.*, ouvrez [uvre].
- la phrase [fra:z], the phrase; sentence.
- prononcer [prɔnɔse], to pronounce; *imp.*, prononcez [prɔnɔse].
- répéter [repete], to repeat; *pp.*, répété [repete].
- suivant [sɥivā], *adj.*, following, next.
- traduire [tradɥi:r], *irr. v.*, to translate; *imp.*, traduisez [tradɥize].

### REPETITION OF THE ARTICLE (RÉPÉTITION DE L'ARTICLE)

46. Articles are generally repeated before the nouns they limit.

un homme et une femme	a man and (a) woman
le professeur et les élèves	the professor and pupils

#### EXCEPTIONS:

(a) When the nouns refer to the same person or thing.

un } ami et protecteur	a } friend and protector
l' }	the }

(b) After ou [u], 'or,' when succeeding nouns serve to explain the first.

les élèves ou étudiants	the pupils or students
un écrin ou coffret	a casket or jewel-case

<sup>1</sup> All object pronouns precede verbs, except in the imperative affirmative. *Me* becomes *m'* before a vowel or mute *h*.

<sup>2</sup> Note the hyphen (*trait d'union*) that connects a following pronoun with an imperative.

<sup>3</sup> *Que* is written *qu'* before a vowel or mute *h*.

<sup>4</sup> 'What' may be translated by either *que* or *qu'est-ce que*, the order being as follows:

Que dit Jean? or  
Qu'est-ce que Jean dit? } What does John say?

47. Articles are generally repeated before adjectives that qualify the same noun but refer to distinct objects.

la grande et la petite porte (*not* the large and (the) small door  
la grande et petite porte)

BUT: un grand et beau garçon (*here* a tall, handsome boy  
*the same object is understood*  
*with both adjectives*)

#### OMISSION OF THE DEFINITE AND INDEFINITE ARTICLES (OMISSION DES ARTICLES DÉFINIS ET INDÉFINIS)

48. Articles, both definite and indefinite, are omitted in French, though commonly used in English, in the following cases:

##### 1. Before nouns in parenthetical apposition.

Paris, capitale de la France Paris, the capital of France  
Phèdre, tragédie de Racine Phædra, a tragedy of Racine

EXCEPTION. — The article is used, however, to contrast, to compare, or to distinguish (especially when an adjective modifies the noun).

Alexandre le Grand Alexander the Great  
New York, la plus grande ville New York, the largest city of the  
des États-Unis United States  
Marie, une petite élève Mary, a little pupil

##### 2. In condensed phrases, proverbs, titles, enumerations, advertisements, and the like.

✓ en ville, in the city en voiture, in a carriage  
✓ Pierre qui roule n'amasse pas mousse, A rolling stone gathers no moss  
✓ Grammaire Française, A French Article Indéfini, The Indefinite  
Grammar Article  
Maison à louer, House to rent

#### VERBS (VERBES)

##### Interrogative Form (*Forme Interrogative*)

49. Est-ce que? [ɛ s kə], *lit.*, 'is it that?' is commonly used to introduce questions. The declarative order of subject and verb follows:

Est-ce que vous avez? Have you?  
Est-ce que votre frère est ici? Is your brother here?

50. When est-ce que is not used, the order of words in the interrogative form is as follows:



1. Subject pronouns follow the verb, connected commonly by hyphens.

Avez-vous?

Have you?

2. Subject nouns generally precede the verb, with a corresponding pronoun following, to ask the question.

Le professeur est-il assis?

Is the teacher seated?

(1) Certain interrogatives (*qui* [ki], 'who,' 'whom'; *que* [kə], 'what'; *quel* [kɛl], 'what,' 'which'; *où* [u], 'where'; *quand* [kɑ̃], 'when,' etc.) allow the English order.

Qui est votre ami?

Who is your friend?

Où est allé votre frère? or

Où votre frère est-il allé?

} Where has your brother gone?

Learn the cardinal numbers from five to ten. Cf. § 311 and note how ordinals are made from cardinals. Cf. § 321.

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Dites-moi en français, Monsieur, 'a teacher and student' (*two persons*). 2. Dites-moi en français, Mademoiselle, 'a teacher and student' (*one person*). 3. Dites-moi en français 'the students or pupils'; 'the large and small classes.' 4. Dites-moi en français 'The Definite Article' (*title*); 'A French Grammar' (*title*). 5. Dites-moi en français 'Mr. X., a teacher'; 'Mr. X., the young teacher'; 'the third lesson'; 'does he say?' (*two ways*); 'which is the lesson?' 'where is John?' 'who is the French teacher?'

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Voici la troisième leçon. Les étudiants ou élèves sont assis sur les bancs. M. B., professeur de français, est debout, devant la classe. M. B. est un jeune et bon professeur. Il dit à Marie, une petite élève de la classe, «Allez au tableau, Mademoiselle, et écrivez les articles définis et indéfinis.» Il dit à Jean «Levez-vous, Monsieur, ouvrez le livre et lisez en français la première phrase de l'exercice de lecture. Lisez lentement et prononcez distinctement. Lisez la phrase suivante. Eh bien! traduisez. Maintenant, asseyez-vous.» Jean est un des plus grands élèves de la classe.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Fermez les livres. 2. Quelle est la leçon? 3. Où sont les étudiants ou élèves? 4. Qui est le professeur de français? 5. Est-ce que M. B. est debout ou assis? 6. Est-ce que le professeur est devant ou derrière la classe? 7. Le professeur de français est-il jeune ou vieux? petit ou grand? 8. Qui est Marie? 9. Qu'est-ce que le professeur dit à Marie? 10. Qui est Jean? 11. Qu'est-ce que le professeur dit à Jean?

COMPOSITION (*THÈME*)

In the little class there are a few students. The students are seated before the desks. The teacher is standing behind 2 the table. He says "Well, John, write on the blackboard the third composition." He says to Mary "Open your (*votre*) 4 book, and read slowly and distinctly the reading exercise. Translate. Now close the book, and give me the masculine 6 singular (*lit.*, 'the singular of the masculine') of the definite article. And now the feminine singular. What is the plural 8 of the masculine and feminine?"

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. A bench and (a) table. 2. Mr. B., a teacher of French. 3. The doors or windows. 4. A young and handsome gentleman. 5. A small and (a) large class. 6. The Indefinite Article (*title*). 7. The pupil or teacher. 8. Mary, the smallest pupil of the class. 9. The lesson is short. 10. Rise and read the French. 11. Well! translate now. 12. Pronounce clearly. 13. Sit down, John. 14. Read the next sentence, Mary. 15. The articles are repeated before the nouns (*substantifs*). 16. What is on the teacher's desk? 17. The pen and ink are on the little table.

LESSON IV (*LEÇON IV*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**alors** [alɔ:r], *adv.*, then.

**après** [apʁe], *prep.* after; *adv.*, afterwards.

**aussi** [osi], *adv.*, too, also, likewise; *as*.<sup>1</sup>

**avec** [avek], *prep.*, with.

<sup>1</sup> 'As' in the first term of a comparison is *aussi*, in the second term *que*. *Aussi bon que vous*. Cf. §§ 175, 177.



**compter** [kõtɛ], to count, calculate; expect; *imp.*, **comptez**.  
**conjuguer** [kõzygɛ], to conjugate; *imp.*, **conjuguez**.  
**la craie** [krɛ], the chalk.  
**explique** [ɛksplik], explains, is explaining.  
**général** [ʒɛnɛral], *adj.*, general;  
**en** —, in general.  
**la grammaire** [gramɛ:r], the grammar.  
**ici** [isi], *adv.*, here.  
**jusque** [ʒysk], *prep.*, as far as, to, up to; **jusqu'à**, to, up to.  
**met** [mɛ], puts, places, sets.  
**le morceau** [mɔʁso], the piece, bit, lump (*of sugar*).  
**le mot** [mo], the word.  
**nous**<sup>1</sup> [nu], *pers. pron.*, us, to us.  
**omet** [omɛ], omits.  
**on** [ɔ̃], *indef. pron.*, one (*often rendered in English by 'you,'*

*s'il vous plaît* [sil vu plɛ], if you please.

*voulez-vous?* [vulɛ vu], will you? do you wish? (*when followed by bien* [bjɛ̃] *and an infinitive, it forms a polite imperative, 'please . . .'*).

*'we,' 'they,' 'people,' or by the passive construction).*

**personnel** [pɛʁsønɛl] (*f. personnelle* [pɛʁsønɛl]), *adj.*; personal.

**le pronom** [prɔnɔ̃], the pronoun.

**prendre** [prɑ̃:dr], *irr. v.*, to take, get; *imp.*, **prenez** [prənɛ].

**puis** [pɥi], *adv.*, then, next, afterwards.

**que** [kə], *conj.*, that; than; as.

**quelquefois** [kɛlkɛfwɑ], *adv.*, sometimes.

**tout** [tu] (*f. toute* [tut], *pl. m.*

**tous** [tu(s)], *pl. f. toutes* [tut]), *adj.*, all, every; *pron.*, all; everything, the whole.

**la ville** [vil], the city, town.

**la voiture** [vwaty:r], the carriage, coach, vehicle.

**vous**<sup>1</sup> [vu], *pers. pron.*, you, to you.

#### OMISSION OF THE INDEFINITE ARTICLE (*OMISSION DE L'ARTICLE INDÉFINI*)

51. The indefinite article is omitted in French, though used in English:

1. With the numerals **cent** [sɑ̃], 'a hundred,' and **mille** [mil], 'a thousand.'

**cent hommes**, a hundred men

**mille livres**, a thousand books

2. In exclamations after **quel** [kɛl], 'what (a).'

**Quel enfant!**

What a child!

3. After **être** [ɛ:tr], 'to be,' before a predicate noun designating nationality or condition.

**Elle est Française**

She is a French woman

**Il est professeur**

He is a teacher

#### EXCEPTIONS:

(a) When the predicate noun has an adjectival modifier.

**Il est un excellent professeur**

He is an excellent teacher

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.

(b) After *c'est* [sɛ], 'he (she, or it) is,' or *est-ce?* [ɛ s] (the interrogative form).

*C'est un professeur*  
*Est-ce une Française?*

He is a teacher  
Is she a French woman?

### OMISSION OF THE DEFINITE ARTICLE (*OMISSION DE L'ARTICLE DÉFINI*)

52. The definite article is omitted in French, though commonly used in English:

1. In numerical titles of monarchs.

*Henri Quatre*

Henry (the) Fourth

NOTE. — Similarly in other appellatives the article is sometimes omitted.

*Dumas père et Dumas fils*

Dumas the father and Dumas the son

*Coquelin aîné et Coquelin cadet*

Coquelin the elder and Coquelin the younger

2. After *plus* and *moins*, in verbal comparisons.

*Plus on demande, moins on reçoit*

The more one demands, the less one receives

### VERBS (*VERBES*)

#### The Auxiliary Verb *être* (*Le Verbe Auxiliaire être*)

53.

54.

55.

INFINITIVE  
(*Infinitif*)

PRESENT PARTICIPLE  
(*Participe Présent*)

PAST PARTICIPLE  
(*Participe Passé*)

*être* [ɛ:tr],  
'to be.'

*étant* [etɑ̃],  
'being.'

*été*<sup>1</sup> [ete],  
'been.'

56.

#### PRESENT INDICATIVE (*Présent de l'Indicatif*)

1. Affirmative Form (*Forme Affirmative*)

2. Interrogative Form (*Forme Interrogative*)

'I am,' etc.

'Am I?' etc.

(*Première personne*) *je suis* [ʒə sɥi]

*suis-je* [sɥi: ʒ]

(*Deuxième personne*) *tu es* [ty ɛ]

*es-tu* [ɛ ty]

(*Troisième personne*) *il*<sup>2</sup> (*elle*)<sup>3</sup> *est* [il (ɛl) ɛ]

*est-il (elle)*<sup>3</sup> [ɛ t il (ɛl)]

(*Première personne*) *nous sommes* [nu sɔm]

*sommes-nous* [sɔm nu]

(*Deuxième personne*) *vous êtes* [vuz ɛ:t]

*êtes-vous* [ɛ:t vu]

(*Troisième personne*) *ils*<sup>2</sup> (*elles*)<sup>3</sup> *sont* [il (ɛl) sɔ̃]

*sont-ils (elles)*<sup>3</sup> [sɔ̃ t il (ɛl)]

<sup>1</sup> The past participle of *être* is always invariable.

<sup>2</sup> *Ce*, [sə], 'it,' 'he,' 'she,' or 'they,' may be substituted sometimes for *il(s)* or *elle(s)*. *Il* and *elle* may both be translated by 'it.'

<sup>3</sup> Only the masculine forms of the pronoun will be given in subsequent paradigms of verbs.

3. 'You,' singular or plural, is regularly translated by **vous**. **Tu**, 'thou' or 'you,' is only employed in familiar address. Cf. § 209.

Learn the cardinal numbers from ten to fifteen. Cf. § 311.

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quand est-ce qu'on omet l'article indéfini en français? 2. Voulez-vous bien me dire en français 'She is a French woman'? (*two ways*). 3. Maintenant, dites-moi, s'il vous plaît, 'She is a young French woman.' 4. Dites-moi en français 'in a carriage'; 'what a lesson!'; 'a hundred books.' 5. Dites-moi en français 'John the First.' 6. Où est-ce qu'on met les pronoms personnels dans la forme interrogative d'un verbe? 7. Quel est le participe présent du verbe auxiliaire **être**? le participe passé? 8. Voulez-vous bien conjuguer le présent de l'indicatif du verbe **être** dans la forme affirmative? 9. Voulez-vous bien aller au tableau, prendre un morceau de craie, et écrire les nombres cardinaux de dix à quinze?

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Voici la quatrième leçon de grammaire française. Nous sommes tous ici. Le professeur est assis dans le fauteuil derrière la table. Il explique aux étudiants quand on omet les articles en français. Il dit qu'on omet l'article indéfini avec les mots **cent** et **mille**, après l'adjectif **quel**, et quelquefois aussi après le verbe **être**. Il explique alors aux étudiants la forme interrogative du verbe. Il dit qu'on met les pronoms personnels après le verbe. Puis il dit à la classe «Conjuguez la forme interrogative du présent du verbe **être**. Maintenant comptez, s'il vous plaît, jusqu'à quinze.»

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quelle est la leçon, Monsieur? 2. Voulez-vous bien lire l'exercice de lecture? Lisez lentement et prononcez clairement. 3. Voulez-vous bien traduire? 4. Maintenant dites-moi qui est ici. 5. Le professeur est-il assis ou debout? 6. Où est le fauteuil du professeur? 7. Qu'est-ce que le professeur explique aux étudiants? 8. Est-ce qu'il explique aussi la forme



interrogative? 9. Où dit-il qu'on met les pronoms personnels?  
 10. Après cela ('that'), que dit-il à la classe?

COMPOSITION (*THÈME*)

We are now in a small class-room, with two doors and three little windows. There are a few students seated on the benches. There is also a teacher who is standing behind the desk. He is an old French gentleman. He is explaining all the lesson. The blackboard is behind the teacher's desk. Sometimes he puts a few words on the blackboard. Then he says to one of the students "Go to the blackboard, please, take a piece of chalk, and conjugate a French verb." All the students of the class are from (de) the town. They are in general attentive (*attentifs*). 10

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. John the Fourth (*lit.*, 'four'). 2. A French Grammar (*title*). 3. In the city (*two ways*). 4. The more one says. 5. The less one explains. 6. Is the blackboard in front of or behind the class? 7. Where are the students? 8. Who is the teacher? 9. Are you a Frenchman? 10. Is he a young Frenchman? 11. Are there a hundred students in the class? 12. What a good student! 13. What is the teacher explaining to you?<sup>1</sup> 14. He is explaining to us<sup>1</sup> the omission of the indefinite article.

LESSON V (*LEÇON V*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**allemand** [almã], *adj.*, German.

**anglais** [ãgle], *adj.*, English.

**l'arbre** [arbr], *m.*, the tree.

**l'argent** [arʒã], *m.*, the silver; money.

**l'arithmétique** [arimetik], *f.*, the arithmetic.

**comment** [kãmã], *adv.*, how.

**comprendre** [kõprũ:dr], *irr. v.*, to understand, comprehend; comprise.

**l'école** [ekõl], *f.*, the school.

**l'édifice** [edifis], *m.*, the building.

**l'église** [egli:z], *f.*, the church.

**emploie** [ãplwa], *uses, employs.*

**enseigner** [ãsepe], *to teach; enseigne* [ãsep], *teach(es).*

**entourer** [ãture], *to surround;*

*pp.*, **entouré** [ãture].

**l'état** [eta], *m.*, the state.

**l'histoire** [istwa:r], *f.*, the history; story.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.

la langue [lā:g], the language; tongue.	<i>ticularly after prepositions), what?</i>
la maison [mezō], the house, home.	reste [rɛst], remain(s), stay(s).
les mathématiques [matematik], <i>f. pl.</i> , the mathematics.	si [si], <i>conj.</i> , if, whether.
la musique [myzik], the music; band.	travailler [travaje], to work; travaille [trava:j], work(s).
nôtre [nɔtrə, nɔtr], <i>poss. adj.</i> , our.	très [tre], <i>adv.</i> , very.
qui [ki], <i>rel. pron.</i> , who, which.	utile [ytil], <i>adj.</i> , useful.
quoi [kwa], <i>int. pron.</i> (used <i>par-</i>	va [va], goes, is going.
Parlez-vous? [parle vu] Do you speak? Je parle [ʒə parl], I speak.	
Comprenez-vous? [kɔprəne vu] Do you understand? Je comprends [ʒə kɔprā], I understand.	
Pouvez-vous? [puve vu] Can you? Je puis [ʒə pui], I can.	

### USE OF THE DEFINITE ARTICLE BEFORE COMMON NOUNS (EMPLOI DE L'ARTICLE DÉFINI DEVANT LES NOMS COMMUNS)

57. Contrary to English usage, the definite article is employed:

1. Before nouns used in a general or inclusive sense.

L'homme est mortel, Man is mortal      J'aime les pommes, I like apples

EXCEPTION. — In long enumerations the article is usually omitted.

Vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir	Old men, men, women, and children, all wished to see me
---	--

2. Before abstract nouns or adjectives used as abstract nouns.

la foi, faith	Elle aime le bleu, She likes blue
---------------	-----------------------------------

EXCEPTION. — In sayings and proverbs the article is often omitted.

Noblesse oblige	Nobility imposes obligations
-----------------	------------------------------

3. Before nouns or numerals modified by *tous* or *toutes*, 'all,' 'every.'

tous les hommes, all men	tous (or toutes) les quatre, all four
--------------------------	---------------------------------------

EXCEPTION. — With *tous* (or *toutes*) [les] *deux*, 'both,' the article may be omitted.

4. Before nouns of measure, weight, time, etc., in a distributive sense.

deux francs la livre	two francs a pound
trois fois la semaine	three times a week
Le bateau part le(s) samedi(s)	The boat leaves (on) Saturday(s)



5. Before names of seasons and days of the week, except when speaking of days in the present or in the near past or future.

Le printemps est une jolie saison      Spring is a pretty season

Le dimanche est un jour de repos      Sunday is a day of repose

BUT: Il est venu mardi et il partira      He came Tuesday and will leave  
jeudi      Thursday

6. Before names of languages, except after *en* 'in,' or *optionally* directly after *parler*, 'to speak.'

Comprenez-vous le français?      Do you understand French?

Dites-le-moi en français      Say it to me in French

Parlez-vous français (or le français)?      Do you speak French?

BUT: Parlez-vous couramment le français?      Do you speak French fluently?

7. In many idiomatic phrases such as:

à l'école, at school

à l'église, at church

à la maison, at home

avoir le temps, to have time

la semaine dernière (prochaine), last (next) week

## 58. The Seasons (*Les Saisons*)

le printemps [prêtā], spring

l'automne [ɔtɔn], *m.*, autumn, fall

l'été [ete], *m.*, summer

l'hiver [ive:r], *m.*, winter

NOTE. — Before *printemps* 'in' is translated by *au*; before the others, by *en* without the article.

au printemps, in the spring

en été, in summer

## 59. The Days of the Week (*Les Jours de la Semaine*)

lundi [lœdi], *m.*, Monday

jeudi [ʒœdi], *m.*, Thursday

mardi [mardi], *m.*, Tuesday

vendredi [vœdrœdi], *m.*, Friday

mercredi [merkœdi], *m.*, Wednesday

samedi [samdi], *m.*, Saturday

Wednesday

dimanche [dimā:ʃ], *m.*, Sunday

NOTE. — 'On' before days of the week is not used in French. In a distributive sense it is expressed by the definite article (cf. § 57, 4).

Il viendra lundi

He will come (on) Monday

Il vient le(s) lundi(s)

He comes (on) Monday(s)

## VERBS (*VERBES*)

60. Continuation of the Present Indicative of *être* (*Continuation du Présent de l'Indicatif d'être*).

### 1. Negative Form (*Forme Négative*)

'I am not,' etc.

je ne suis pas [ʒə n(ə) sɥi pa]

tu n'es pas [ty nɛ pa]

il n'est pas [il nɛ pa]

nous ne sommes pas [nu n(ə) sɔm pa]

vous n'êtes pas [vu nɛ:t pa]

ils ne sont pas [il nɔ sɔ pa]

### 2. Negative Interrogative Form (*Forme Interrogative et Négative*)

'Am I not,' etc.

ne suis-je pas? [nə sɥi: ʒ pa]

n'es-tu pas? [nɛ ty pa]

n'est-il pas? [nɛt il pa]

ne sommes-nous pas? [nə sɔm nu pa]

n'êtes-vous pas? [nɛ:t vu pa]

ne sont-ils pas? [nɔ sɔt il pa]

3. The expression **n'est-ce pas?** [nɛ s pa] asks for a confirmation of a supposition, and may be translated 'isn't it so?' 'did he not?' 'will you not?' etc.

**Je suis votre ami, n'est-ce pas?**      I am your friend, am I not?

61. Verbs are made negative generally by the use of **ne . . . pas**. Cf. §§ 242–243. **Ne** is written **n'** before a vowel or mute **h**. **Pas** used without the verb = 'not,' 'no' (**pas vous**, 'not you,' **pas de sucre**, 'no sugar').

Learn the cardinal numbers from fifteen to twenty. Cf. § 311.

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Devant quels noms est-ce qu'on emploie l'article défini en français? 2. Dites-moi en français 'books'; 'all languages'; 'every Saturday'; 'two francs (**francs**) a day.' 3. Comment dit-on 'in the spring'? 'in the summer'? 4. Comprenez-vous le français, Monsieur? 5. Parlez-vous français, Mademoiselle? 6. Quels sont, en français, les noms des jours de la semaine? 7. Voulez-vous bien conjuguer le présent de l'indicatif du verbe **être** dans la forme négative? dans la forme interrogative et négative?

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Notre école est dans une ville de l'État de . . . C'est un grand édifice dans une très jolie partie de la ville. L'école 2 est entourée de grands arbres qui au printemps et en automne sont très beaux.<sup>1</sup> On va à l'école tous les lundis, mardis, 4 mercredis, jeudis, et vendredis. Le samedi on reste à la maison, et le dimanche on va à l'église. À l'école on enseigne le 6 français, l'allemand, l'anglais, les mathématiques, l'histoire, et la musique. 8

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Où est notre école? 2. Dans quel État sommes-nous? 3. De quel État et de quelle ville êtes-vous, Monsieur? 4. Est-ce une grande ou une petite ville? 5. Est-ce que notre école est un grand édifice? 6. Dans quelle partie de la ville est-elle? 7. De quoi l'école est-elle entourée? 8. Dans quelles saisons sont-ils très beaux<sup>1</sup>? 9. Quels jours de la semaine est-ce qu'on

<sup>1</sup> Cf. § 152.

travaille? 10. Où est-ce qu'on va le dimanche? 11. Qu'est-ce qu'on enseigne à l'école? 12. Est-ce qu'on enseigne l'arithmétique? 13. Est-ce qu'on enseigne le français? 14. Est-il utile de ('to') comprendre le français? 15. Pouvez-vous me comprendre si je parle en français?

COMPOSITION (*THÈME*)

It is now Monday, and we are at school. Our school is a small building surrounded by fine (*beaux*) trees. Our French teacher (*teacher of French*) is a very good teacher. He uses French in (the) class. Sometimes he speaks German to the German teacher. They (*on*) teach music also at our school. We (*on*) go to school five days a week. [On] Saturday and Sunday we do not go to school, and we do not go to school in summer.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Mathematics are useful. 2. Are not languages useful too? 3. Arithmetic is easy. 4. Spring is a pretty (*belle*) season. 5. We are at school. 6. He is at home. 7. Are they not at church? 8. It is Monday, isn't it? 9. He teaches every day. 10. One does not work [on] Saturday. 11. She goes to church [on] Sunday. 12. There are seven days in a week. 13. The four seasons are spring, summer, autumn, and winter. 14. I do not speak French. 15. I can teach German. 16. Money is very useful.

LESSON VI (*LEÇON VI*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

l'Allemagne [alman], <i>f.</i> , Germany.	ensemble [ãsã:bl], <i>adv.</i> , together, at the same time.
l'Amérique [amerik], <i>f.</i> , America;	l'Espagne [espan], <i>f.</i> , Spain.
— du Nord, North America;	espagnol [espanɔl], <i>adj.</i> , Spanish.
— du Sud, South America.	les États-Unis [lez etaz yni], <i>m. pl.</i> the United States.
l'Angleterre [ãglætɛ:r], <i>f.</i> , England.	l'Europe [œrɔp], <i>f.</i> , Europe.
la Belgique [belzik], Belgium.	la France [frã:s], France.
le Canada [kanada], Canada.	'haut [o], <i>adj.</i> , high, tall, lofty.
la carte [kart], the map; card.	l'Italie [itali], <i>f.</i> , Italy.
employer [ãplwajɛ], to use, employ.	italien [italjɛ] ( <i>f. italienne</i> [ital-jɛn]), <i>adj.</i> , Italian.



**moderne** [mødərn], *adj.*, modern.  
**la montagne** [mōtan], the mountain.

**omettre** [omətr], *irr. v.*, to omit;  
*pp.*, **omis** [omi].

**le pays** [pei], the country.

**le port** [pōr], the port, harbor.

**le Portugal** [pōrtugal], Portugal.

**principal** [prēsipal], *adj.*, principal.

**il faut** [il fo], it is necessary, one must; **il me (vous) faut**, I (you) need, etc.

**on peut** [ɔ̃ pø], one can.

**se trouve** [sə tru:v], is found (*or* situated); is (*speaking of situation*).

**répondre** [repōdr], to answer, reply, respond; *imp.*, **répondez** [repōde].

**roman** [rōmā], *adj.*, Romance, Neo-Latin.

**la Roumanie** [rumani], Roumania.

**la Suisse** [suis], Switzerland.

**vient** [vjē], comes, is coming.

#### USE OF THE DEFINITE ARTICLE BEFORE PROPER NOUNS (EMPLOI DE L'ARTICLE DÉFINI DEVANT LES NOMS PROPRES)

62. Contrary to English usage, the definite article is required:

1. Before names of countries, especially when subjects or objects of a verb.

**La France est un beau pays**

France is a beautiful country

#### EXCEPTIONS:

(a) Before all feminine singular names of countries and before masculine singular names of European countries, the article is omitted (1) after **en** meaning 'in' or 'to,' (2) after **de** meaning 'from,' and (3) after **de** meaning 'of' in most adjectival phrases (especially in genitives of equivalence, or following the name of a product, a ruler, or the words 'history,' 'map,' 'country,' etc.).

**Je voyage en Espagne** (*f.*) **et**

I am travelling in Spain and I come from Portugal

**je viens de Portugal** (*m.*)

the kingdom of Italy

**le royaume d'Italie**

the French wines

**les vins de France**

**un roi d'Angleterre**

a king of England

**une histoire de France**<sup>1</sup>

a history of France

**BUT: du Mexique**

from (*or of*) Mexico

**du Canada**

from (*or of*) Canada

NOTE. — 'In' or 'to' before names of countries modified by adjectives is translated by **dans** + the definite article; before unmodified masculine singular names of non-European countries, by **au**; and before all unmodified plural names of countries, by **aux**.

**dans la Suisse française**

in (*or to*) French Switzerland

**au Japon** (*m.*)

in (*or to*) Japan

**aux Indes** (*f. pl.*)

in (*or to*) India

**aux États-Unis** (*m. pl.*)

in (*or to*) the United States

<sup>1</sup> When a definite article introduces such a genitive, the definite article also generally precedes the name of the country.

**l'histoire de l'Angleterre**

the history of England

(b) In addressing letters the article is omitted.

40 Rue des Écoles, Paris, France

2. Before a few names of towns.

le Caire, Cairo      le Havre, Havre      la Havane, Havana, etc.

3. Before names of single mountains.

le Mont-Blanc, Mont-Blanc      le Vésuve, Vesuvius, etc.

4. Before the names of a few celebrities, chiefly Italians.

le Dante, Dante      le Tasse, Tasso, etc.

5. Before titles or qualifying adjectives preceding proper names, except in direct address. If **Monsieur** [məsjø], 'Mr.,' **Madame** [madam], 'Mrs.,' etc., precede a title, then the article is retained even in direct address.

le roi Charles, King Charles      la petite Marie, little Mary  
Comment allez-vous, Monsieur le Professeur? How are you, Professor?

### 63. THE CARDINAL POINTS (*LES POINTS CARDINAUX*)

nord [nɔ:r], *m.*, north

est [est], *m.*, east

sud [syd], *m.*, south

ouest [west], *m.*, west

### VERBS (*VERBES*)

#### The Auxiliary *avoir* (*L'Auxiliaire avoir*)

64.

65.

66.

INFINITIVE  
(*Infinitif*)  
**avoir** [avwa:r],  
'to have.'

PRESENT PARTICIPLE  
(*Participe Présent*)  
**ayant** [ɛjã],  
'having.'

PAST PARTICIPLE  
(*Participe Passé*)  
**eu** [y],  
'had.'

67.

#### PRESENT INDICATIVE (*Présent de l'Indicatif*)

1. Affirmative Form (*Forme Affirmative*)

2. Interrogative Form (*Forme Interrogative*)

'I have,' etc.

'Have I?' etc.

j'ai [ʒɛ]

ai-je? [ɛ: ʒ]

tu as [ty a]

as-tu? [a ty]

il a [il a]

a-t-il? [a t il]

nous avons [nuz avõ]

avons-nous? [avõ nu]

vous avez [vuz ave]

avez-vous? [ave vu]

ils ont [ilz õ]

ont-ils? [õt il]

Learn the cardinal numbers from twenty to thirty. Cf. § 311.

<sup>1</sup> The *t* is a remnant of the Latin third singular, restored by analogy with those verbs that have retained it. It is used in all verbs, in any tense ending in a vowel, in the third person singular: *donne-t-il*, *sera-t-il*, etc.



GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Devant quels noms propres faut-il employer l'article défini en français? Vous pouvez répondre en anglais. 2. Quand est-ce que l'article défini est omis devant des noms de pays? Répondez en français. 3. Quand est-ce qu'on ne peut pas omettre l'article défini devant des noms de pays? 4. Comment dit-on 'a history of France'? 5. Comment dit-on 'I don't understand, Professor'? 6. Donnez-moi le participe présent du verbe **avoir**; le participe passé. 7. Conjuguez tous ensemble le présent de l'indicatif du verbe **avoir** dans la forme affirmative; dans la forme interrogative. 8. Conjuguez **j'ai une carte d'Europe, tu as une carte d'Europe**, etc. 9. Quels sont les nombres cardinaux de vingt à trente? 10. Quels sont les points cardinaux?

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Voici une carte d'Europe. Voilà les pays de langues romanes: le Portugal, l'Espagne, l'Italie, la Roumanie, la 2 France, la Belgique, et une partie de la Suisse. Le Mont-Blanc, la plus haute montagne de l'Europe, se trouve en 4 France. Voici la France. Paris est la principale ville de la France et le Havre est le principal port du nord de la France. 6 Au nord de la France se trouve l'Angleterre et au nord-est de la France se trouve l'Allemagne. En Angleterre on parle 8 anglais; en Allemagne on parle allemand; en France, en Belgique et dans la Suisse française on parle français; en Es- 10 pagne on parle espagnol, et en Italie on parle italien. L'anglais, l'allemand, le français, l'espagnol, et l'italien sont 12 les principales langues modernes.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quelle carte est-ce que nous avons ici? 2. Quels sont les pays de langues romanes? 3. Où se trouve le Mont-Blanc? 4. Quelle est la principale ville de la France? 5. Quel est le principal port du nord de la France? 6. Avez-vous<sup>1</sup> été en France, Monsieur? 7. Où se trouve l'Angleterre? l'Espagne? le Portugal? la Belgique? 8. Qu'est-ce qu'on parle en Angleterre? en Allemagne? dans la Suisse française? 9. Quelle langue

<sup>1</sup> **Avoir** is used to form the compound tenses of the verb être.

est-ce qu'on parle dans l'Amérique du Nord? dans l'Amérique du Sud? 10. Quelles sont les principales langues modernes?

COMPOSITION (*THÈME*)

France is one of the most beautiful countries of Europe. It is (situated) to the south of England, to the north of Spain, 2 and to the west of Switzerland. Paris, the principal city of France, is (situated) on the Seine (*f.*), in the northern part (*lit.*, 4 'part of the north') of France. They say that the French of Paris is very good. The French of the south of France is not 6 very good. They teach in our school the French language and the history of France. They teach also Spanish and 8 German.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. France is a beautiful country. 2. Spain is to the south of France. 3. Our teacher comes from France. 4. He is now in Italy. 5. He comes from Portugal. 6. He is going to Canada. 7. They are in the United States. 8. The United States are in North America, to the south of Canada. 9. We have a map of Germany. 10. Have you been to France? 11. 15 Boulevard St-Germain, Paris, France (*address*). 12. Mont Blanc is in France. 13. Italy is the country of Dante. 14. Sarah Bernhardt is a French woman. 15. Little Mary. 16. Professor Durand is now in French Switzerland. 17. Have they been together in Portugal? 18. They have been; have you been? has he been? etc. 19. The cardinal points are the north, south, east, and west. 20. If I speak to you<sup>1</sup> in French, you must answer in French.

LESSON VII (*LEÇON VII*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

le beurre [bœ:r], the butter.	comme [kəm], <i>adv.</i> , as; like;
le café [kafɛ], the coffee; café.	how.
le chocolat [ʃokɔlə], the chocolate.	commencer [kəmɑ̃se], to com-
la chose [ʃo:z], the thing.	mence, begin, start.
le cigare [siga:r], the cigar.	le déjeuner [deʒœne], the break-
la cigarette [sigaret], the cigarette.	fast.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.

le lait [le], the milk.	la pomme de terre [pəm də tɛ:r], the potato.
le légume [legym], the vegetable,	le potage [pɔta:ʒ], the soup.
mais [mɛ], <i>conj.</i> , but; why!	le repas [rəpa], the meal.
même [mɛ:m], <i>adj.</i> , same; self.	la salade [salad], the salad.
le pain [pɛ̃], the bread; loaf.	sans [sɑ̃], <i>prep.</i> , without.
le poivre [pwaivr], the pepper.	le sel [sɛl], the salt.
le dessert [desɛ:r], the dessert.	toujours [tuʒu:r], <i>adv.</i> , always, ever.
le dîner [dinɛ], the dinner.	la viande [vjɑ̃:d], the meat.
dit [di], <i>pp. of dire</i> , said; called.	le vin [vɛ̃], the wine.
la dizaine [dizen], the set of ten, ten, some ten.	le vinaigre [vineigr], the vinegar.
l'huile [ɥil], <i>f.</i> , the oil.	
on sert [ɔ̃ sɛ:r], one serves, they serve; is served.	

#### NOUNS USED IN A PARTITIVE SENSE (*SUBSTANTIFS EMPLOYÉS DANS UN SENS PARTITIF*)

68. Nouns used in a partitive sense are preceded by the genitive form of the definite article (*viz.* **de** + definite article). The words 'some' or 'any' are often, though not always, used in English to express this idea.

du pain et de la viande	(some) bread and meat
Avez-vous des livres?	Have you any books?

NOTE. — Care must be taken to distinguish the partitive from the general or inclusive use of the definite article. Cf. § 57, 1.

Les oiseaux ont des ailes	Birds have wings
---------------------------	------------------

EXCEPTIONS. — The article is commonly omitted and **de** is used alone to express the partitive idea:

(a) Before an adjective preceding a noun or following a verb and the partitive pronoun **en**, 'of it,' 'of them.'

J'ai de bonnes plumes	I have (some) good pens
J'en ai de bonnes	I have some good ones

NOTE. — The article is retained when the adjective and noun form a sort of compound noun. It is often retained too in familiar speech. This usage is not considered incorrect.

des petits pains, rolls	des jeunes gens, young men
Je bois du bon vin, I drink good wine	

(b) After a general negation.

Je n'ai pas d'amis, I have no friends	point de réponse, no reply
---------------------------------------	----------------------------

NOTE. — The article is retained after negatives that convey an affirmative idea (e.g., **ne . . . que**, 'only') or imply an affirmative answer.

Je n'ai que du pain	I have only bread
N'avez-vous pas des parents, des connaissances, ou des amis?	Have you not relatives, acquaintances, or friends?



69. Both the preposition *de* and the article may be omitted in French, as in English, in the following cases:

1. After *ni . . . ni*, 'neither . . . nor.'

*Je n'ai ni pain ni vin* I have neither bread nor wine

2. In long enumerations (literary style).

*Ce n'étaient que fusils, pistolets, sabres, couteaux, coutelas* There were nothing but guns, pistols, sabers, knives, cutlasses.

3. After certain prepositions.

*avec joie*, with joy *sans amis*, without friends

NOTE. — After *avec* the partitive with concrete nouns is generally expressed.

*avec de la craie* with (some) chalk

4. In many expressions composed of a verb + a noun.

*demander pardon*, to beg pardon *faire peur*, to terrify

- (1) Note the following similar idioms with *avoir*:

<i>avoir chaud</i> [ʃo], to be warm	<i>avoir raison</i> [rezɔ̃], to be right
<i>avoir froid</i> [frwa], to be cold	<i>avoir tort</i> [tɔr], to be wrong
<i>avoir faim</i> [fɛ̃], to be hungry	<i>avoir sommeil</i> [sɔmɛ:j], to be sleepy
<i>avoir soif</i> [swaf], to be thirsty	<i>avoir peur</i> [pœ:r] ( <i>de</i> ), to be afraid
<i>avoir besoin</i> [bɛzwɛ̃] ( <i>de</i> ), to need	<i>avoir honte</i> [ɔ̃t] ( <i>de</i> ), to be ashamed

### VERBS (*VERBES*)

70. Continuation of the Present Indicative of *avoir* (*Continuation du Présent de l'Indicatif d'avoir*)

1. Negative Form (*Forme Négative*)

'I have not' or 'do not have,' etc.

*je n'ai pas* [ʒə ne pa]  
*tu n'as pas* [ty na pa]  
*il n'a pas* [il na pa]  
*nous n'avons pas* [nu navɔ̃ pa]  
*vous n'avez pas* [vu nave pa]  
*ils n'ont pas* [il nɔ̃ pa]

2. Negative Interrogative Form (*Forme Interrogative et Négative*)

'Have I not?' or 'Do I not have?' etc.

*n'ai-je pas?* [nɛ: ʒ pa]  
*n'as-tu pas?* [na ty pa]  
*n'a-t-il pas?* [na t il pa]  
*n'avons-nous pas?* [navɔ̃ nu pa]  
*n'avez-vous pas?* [nave vu pa]  
*n'ont-ils pas?* [nɔ̃t il pa]

Learn the cardinal numbers by tens from twenty to one hundred. Cf. § 311.

### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quelle forme de l'article défini est-ce qu'on met devant un substantif employé dans un sens partitif? 2. Quand est-ce que l'article est omis? 3. Quand est-ce que l'article défini et la préposition *de* sont tous deux omis? 4. Conjuguez *je n'ai pas*



chaud, tu n'as pas chaud, etc. 5. Conjuguez n'ai-je pas raison, etc. 6. Conjuguez j'ai sommeil, etc. 7. Comptez par dizaines de dix à cent.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

En France on sert tous les jours trois repas: le petit déjeuner, le déjeuner, et le dîner. Au petit déjeuner on sert, en général, du café au lait ou du chocolat et des petits pains ('rolls') sans beurre. On ne sert ni viande ni pommes de terre pour le petit déjeuner comme aux États-Unis. À déjeuner on sert plus ou moins les mêmes choses qu'en Amérique. À dîner on sert du potage pour commencer, puis de la viande avec des pommes de terre, des légumes, du pain, et du vin, puis une salade, et puis le dessert et le café, avec des cigares ou des cigarettes.

Sur la table il y a toujours du sel, du poivre, du vinaigre, et de l'huile.

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quels sont les noms des trois repas en français? 2. Qu'est-ce qu'on sert au petit déjeuner? 3. Est-ce qu'on sert de la viande et des pommes de terre pour le petit déjeuner? 4. Qu'est-ce qu'on sert à déjeuner? 5. À dîner, qu'est-ce qu'on sert? 6. Avec quoi est-ce qu'on sert les cigares et les cigarettes? 7. Qu'est-ce qu'il y a toujours sur la table?

#### COMPOSITION (*THÈME*)

In France do they serve the same things for breakfast as (que) in the United States? — No, in general they do not serve meat for breakfast. They serve only bread and coffee. — Do they serve butter with the bread? — No, they do not serve any butter for breakfast. — What do they serve for dinner? — They serve more or less the same things as (que) here, soup to begin with, then meat, vegetables, salad, and dessert. At every dinner they serve wine and coffee. With the coffee they serve cigars or cigarettes.

#### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Has he any books? 2. He has no books. 3. Has he not books and pencils? 4. They have good books and good pen-

cils. 5. They serve bread without butter. 6. Bread is good when one is hungry. 7. We are not sleepy, we are hungry. 8. We are all students. 9. Are they afraid or are they ashamed? 10. Have we no meat for dinner? 11. We have neither meat nor potatoes, but we have rolls. 12. They have only cigarettes. 13. In general, no butter is served. 14. They have no wine. 15. Is wine generally used in France? 16. There is bread, butter, meat, wine, coffee. 17. I need a piece of chalk. 18. Write on the blackboard with chalk. 19. French butter is without salt. 20. Have you not oil and vinegar?

LESSON VIII (*LEÇON VIII*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

- aimer** [ɛme], to love, like, be fond of.  
**la boîte** [bwa:t], the box.  
**la carafe** [karaf], the carafe, water bottle.  
**certainement** [sertɛnmɑ̃], *adv.*, certainly.  
**la cuisine** [kɥizin], the kitchen; cooking, cuisine.  
**la cuisinière** [kɥizinjɛ:r], the cook.  
**cuit** [kɥi], *adj. pp. of cuire*, cooked, done.  
**l'eau** [o], *f.*, the water.  
**éclairer** [eklɛrɛ], to light, light up.  
**encore** [ɑ̃kɔ:r], *adv.*, yet; still; again.  
**faire** [fɛ:r], *irr. v.*, to make, do; play the part of; *pp.*, fait [fɛ]; *pres. ind.*, fai-s, -s, -t, faisons,<sup>1</sup> faites, font.  
**le fromage** [frɔma:ʒ], the cheese.  
**fumer** [fyme], to smoke.  
**je prendrai (vous prendrez)** [prɑ̃dre], I (you) shall (*or* will) take.  
**Ayez la bonté de . . .** [ɛje la bɔ̃te də], Have the kindness to . . ., please.  
**Je vous demande pardon** [ʒə vu dəmə:d pardɔ̃], I beg your pardon.  
**Permettez-moi de . . .** [pɛrmete mwa də], Allow me to . . .  
**Voulez-vous bien vous asseoir?** [vule vu bjɛ vuz aswa:r], Will you please sit down?

**l'hôte** [ot], *m.*, the host.

**l'invité** [ɛvite], *m.*, the guest.

**merci** [mersi], *adv.*, thank you; no, thank you (*when used alone it often has a negative sense*).

**au (or du) moins** [mwɛ̃], *adv.*, at least.

**passer** [pase], to pass; spend.

**le plaisir** [plezi:r], the pleasure.

**saignant** [sɛnɑ̃], *adj.*, rare (*of meats*).

**la salle à manger** [sal a mɑ̃ʒɛ], the dining-room.

**si** [si], *adv.*, yes (*always used instead of oui in reply to negative questions*); thus, so.

**trouver** [truve], to find; think; like.

**le verre** [vɛ:r], the glass.

**volontiers** [vɔlɔ̃tje], *adv.*, willingly, gladly, with pleasure.

<sup>1</sup> Pronounced [fɛzɔ̃].

71. The pronominal 'some' ('any,' 'of it,' 'of them') is regularly expressed in French by **en**. This partitive idea is often not expressed in English, especially with numerals or adverbs of quantity. **En** precedes the verb, except in the imperative affirmative. If used with other pronouns, **en** follows them. Cf. §§ 220-221.

J'ai des livres. <b>En</b> avez-vous?	I have some books. Have you (any)?
<b>En</b> avez-vous beaucoup?	Have you many?
J'en ai quatre, I have four	Donnez-lui-en, Give him some

#### ADVERBS OF QUANTITY (*ADVERBES DE QUANTITÉ*)

72. The commonest adverbs of quantity are:

beaucoup [boku], much, many	peu [pø], little, few <sup>1</sup>
plus [ply], more	moins [mwê], less
trop [trø], too much, too many	trop peu [trø pø], too little, too few
tant [tā], so much, so many	autant [otā], as much, as many
combien [kōbjē], how much, how many	assez [ase], enough
bien [bjē], much, many	la plupart [la plypa:r], most

NOTE. — As an ordinary adverb **trop** is often translated 'too,' **assez**, 'quite,' or 'rather,' and **bien**, 'well,' 'very,' or 'please.'

73. Adverbs of quantity require the preposition **de** before the following noun, except **bien** and **la plupart**, which require both **de** and the definite article.

beaucoup de choses, many things	bien des amis, many friends
trop d'argent, too much money	la plupart des hommes, most men

74. The preposition **de** is used before a noun without the article, as in English, to form adjectival or adverbial phrases indicating measure, weight, manner, material, etc. **En** is likewise sometimes so used to indicate material.

un mètre de drap, a yard of cloth	entouré d'arbres, surrounded by trees
une livre de sucre, a pound of sugar	une table de bois, a wooden table
une montre d'or (or en or), a gold watch	

#### VERBS (*VERBES*)

##### First Regular Conjugation (*Première Conjugaison Régulière*)

75.	76.	77.
INFINITIVE ( <i>Infinitif</i> )	PRESENT PARTICIPLE ( <i>Participe Présent</i> )	PAST PARTICIPLE ( <i>Participe Passé</i> ) <sup>2</sup>
donn er [dōne], 'to give.'	donn ant [dōnā], 'giving.'	donn é [dōne], 'given.'

<sup>1</sup> To translate 'some,' 'a few,' use **quelque(s)** instead of **peu**.

<sup>2</sup> When used adjectively, a past participle agrees in gender and number with the word modified. Cf. § 203.

une fenêtre cassée, a broken window



## 78.

INDICATIVE MODE (*Mode Indicatif*)Present (*Présent*)

1. Affirmative Form ( <i>Forme Affirmative</i> )	2. Interrogative Form ( <i>Forme Interrogative</i> )
'I give,' 'am giving,' <sup>1</sup> 'do give,' etc.	'Do I give?,' 'Am I giving?' <sup>1</sup> etc.
je donne [ʒə dən]	donn é-je? <sup>2</sup> [dɔnɛ: ʒ]
tu donnes [ty dən]	donnes-tu? [dɔn ty]
il donne [il dən]	donne-t-il? <sup>3</sup> [dɔn t il]
nous donnons [nu dɔnɔ̃]	donnons-nous? [dɔnɔ̃ nu]
vous donnez [vu dɔnɛ]	donnez-vous? [dɔnɛ vu]
ils donnent [il dən]	donnent-ils? [dɔn t il]

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quel est le pronom qui a un sens partitif? 2. Dites-moi en français 'I have none'; 'I haven't any.' 3. Donnez-moi dix adverbess de quantité. 4. Après quels adverbess de quantité est-ce qu'on emploie l'article défini avec la préposition *de*? 5. Dites-moi en français 'a bottle of water'; 'a box of cigars.' 6. Quelle est la terminaison ('ending') de l'infinitif de la première conjugaison? du participe présent? du participe passé? 7. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe *parler* dans la forme affirmative; dans la forme négative. 8. Conjuguez *je parle français*, *tu parles*, etc. 9. Conjuguez *je ne parle pas allemand*, *tu ne parles pas*, etc.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

## CONVERSATION À TABLE

*L'hôte.* Voulez-vous bien vous asseoir, Monsieur? — *L'invité.* Avec plaisir, Monsieur. Vous avez ici une très jolie salle 2 à manger. — Vous trouvez? Du moins elle est bien éclairée. . . . Vous prendrez un peu de potage, n'est-ce pas? — Vo- 4 lontiers . . . Il est très bon. Où avez-vous trouvé votre ('your') cuisinière? — Elle est du nord de la France et elle 6 fait<sup>4</sup> assez bien la cuisine. Ne prendrez-vous pas un peu plus de potage? — Merci. Je n'en prendrai plus. — Alors per- 8 mettez-moi de vous donner un peu de viande. Comment aimez-vous la viande, saignante ou bien cuite? — Bien 10

<sup>1</sup> Avoid translating the English present participle after the verb 'to be' by the French present participle. Use only the simple present or imperfect indicative, as the case may be.

<sup>2</sup> This form is rare. *Est-ce que je donne?* is the form commonly used.

<sup>3</sup> Cf. p. 39, footnote 1.

<sup>4</sup> *Faire la cuisine* = 'to cook.'



cuite, s'il vous plaît . . . Ayez la bonté de me<sup>1</sup> passer la carafe d'eau. — Certainement. Je vous<sup>1</sup> demande pardon . . . Un <sup>12</sup> peu plus de pommes de terre? — Merci. J'en ai encore. — Permettez-moi de vous<sup>1</sup> donner un peu de salade. — <sup>14</sup> Avec plaisir. — Vous prendrez du fromage, n'est-ce pas, et du café noir? — S'il vous plaît. — Vous ne fumez pas? — <sup>16</sup> Si. Je fume quelquefois. — Voici des cigarettes et voilà une boîte de cigares. <sup>18</sup>

### CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Voulez-vous bien faire l'hôte, Monsieur . . . ? 2. Ayez la bonté de faire l'invité, Monsieur . . . 3. Maintenant répétez<sup>2</sup> plus ou moins la conversation de ces deux personnes.

### COMPOSITION (THÈME)

Here is the dining-room. It is large and well lighted. There are two persons in the dining-room. They are both <sup>2</sup> seated at table. The cook is serving the meal. The host says to the guest "Allow me to give you<sup>1</sup> a little meat . . . Do <sup>4</sup> you like meat rare or well done?" "Not too (well) done," says the guest. After the meat and vegetables, cheese and <sup>6</sup> black coffee are served. On the table there is a box of cigars and some cigarettes. <sup>8</sup>

### ORAL EXERCISE (EXERCICE ORAL)

1. Will you take some soup? Yes, I will take some, if you please. 2. You haven't any books, have you? Yes, I have twelve. 3. You haven't many, but I have too many. 4. How many have you? 5. Many guests (*two ways*). 6. Most books are useful. 7. The school is surrounded by trees. 8. Here is a box of cigarettes. 9. It is a silver box. 10. They serve good coffee here. 11. The host and guest are both at table. 12. Do you find many persons here? 13. I find at least four or five. 14. Do I not give some water to the guest? 15. Do you like black coffee or coffee with milk? 16. Will you please give me<sup>1</sup> a glass of water? 17. Have the kindness to pass me<sup>1</sup> some cheese. 18. He plays [the part of] (*fait*) the host very well.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.

<sup>2</sup> Imp. of répéter.

## LESSON IX (LEÇON IX)

## VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<b>accepter</b> [akseptɛ], to accept.	<b>le gâteau</b> [gato] ( <i>pl.</i> -x), the cake.
<b>allez-vous?</b> [alɛ vu], are you going? are you? ( <i>in respect to health</i> ).	<b>l'invitation</b> [ɛvitasjɔ̃], <i>f.</i> , the invitation.
<b>l'ami</b> [ami], <i>m.</i> ( <i>f.</i> <b>l'arnie</b> [ami]), the friend; <b>mon ami(e)</b> , my dear.	<b>la mère</b> [mɛr], the mother.
<b>apporter</b> [apɔrtɛ], to bring.	<b>mettre</b> [mɛtr], <i>irr. v.</i> , to put (on), place, set; <i>imp.</i> , <b>mettez</b> [mɛtɛ].
<b>l'assiette</b> [asjet], <i>f.</i> , the plate.	<b>la nappe</b> [nap], the table-cloth.
<b>bonjour</b> [bɔ̃ʒur], <i>m.</i> , good morning; good day.	<b>oublier</b> [ublɛ], to forget.
<b>la bonne</b> [bɔn], the maid, servant; — ( <i>d'enfant</i> ), nurse ( <i>for children</i> ).	<b>le plat</b> [pla], the dish; <i>pl.</i> , food.
<b>le couteau</b> [kuto] ( <i>pl.</i> -x), the knife.	<b>qualifier</b> [kalifje], to qualify, modify.
<b>la crème</b> [krɛ:m], the cream.	<b>sait</b> [sɛ], knows, knows how.
<b>la cuiller</b> [kyjɛ:r], the spoon.	<b>la serviette</b> [servjet], the napkin; towel.
<b>la demi-tasse</b> [dəmi tɛs], the half cup, small cup ( <i>of coffee</i> ).	<b>servir</b> [sɛvi:r], to serve; <b>se — de</b> , to use, make use of.
<b>enchanter</b> [ɑ̃ʃɑ̃tɛ], to enchant, delight.	<b>la soucoupe</b> [sukup], the saucer.
<b>essayer</b> [esɛje], to try, test.	<b>le sucre</b> [sykr], the sugar.
<b>former</b> [fɔrmɛ], to form, make.	<b>la tasse</b> [tɛ:s], the cup.
<b>la fourchette</b> [furʃɛt], the fork.	<b>le thé</b> [tɛ], the tea.
<b>frapper</b> [frape], to strike, knock.	<b>tout de suite</b> [tut sɥit], <i>adv.</i> , immediately, at once.

## 79. POSSESSIVE ADJECTIVES (ADJECTIFS POSSESSIFS)

SINGULAR ( <i>Singulier</i> )		PLURAL ( <i>Pluriel</i> )	
<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>M. and F.</i>	
<b>mon</b> [mɔ̃]	<b>ma</b> [ma]	<b>mes</b> [mɛ]	<b>my</b>
<b>ton</b> [tɔ̃]	<b>ta</b> [ta]	<b>tes</b> [tɛ]	<b>thy</b>
<b>son</b> [sɔ̃]	<b>sa</b> [sa]	<b>ses</b> [sɛ]	<b>his, her, its, one's</b>
<b>notre</b> [nɔtr]	<b>notre</b> [nɔtr]	<b>nos</b> [no]	<b>our</b>
<b>votre</b> [vɔtr]	<b>votre</b> [vɔtr]	<b>vos</b> [vo]	<b>your</b>
<b>leur</b> [lœr]	<b>leur</b> [lœr]	<b>leurs</b> [lœ:r]	<b>their</b>

NOTE. There is the same distinction between **ton**, etc., and **votre**, etc., as between **tu** and **vous**. Cf. § 56, 3 and § 209.

80. Possessive adjectives agree in gender and number with the thing possessed, and not with the possessor.

**son livre**, his (*or her*) book

**ma mère**, my mother

81. They are repeated before each noun that they qualify.

**mon père et ma mère**

my father and mother

82. When they immediately precede superlatives, the definite article is not used.

**mon plus petit élève**

my smallest pupil

83. Before a feminine word beginning with a vowel or a mute *h* the forms **mon**, **ton**, and **son** are used instead of **ma**, **ta**, and **sa**.

**mon amie**, my friend, *f.*

**son école**, his (*or her*) school

84. The possessive adjective of the first person is often used in direct address, though omitted in English.

**Oui, mon père**

Yes, Father

**Bonjour, mon général**

Good day, General

1. From this usage come the titles of address:

**monsieur** [mɔsjø], sir, Mr., gentleman; *abb.* **M.**

**messieurs** [mesjø], Messrs., gentlemen; “ **MM.**

**madame** [madam], madam, Mrs.; “ **M<sup>me</sup>**

**mesdames** [medam], ladies; “ **M<sup>mes</sup>**

**mademoiselle** [madmwazel], Miss; “ **M<sup>lle</sup>**

**mesdemoiselles** [medmwazel], Misses; “ **M<sup>lles</sup>**

NOTE. — They are regularly capitalized when used in address or when written with a surname.

**Bonjour, Monsieur**, Good day, sir

**Monsieur (or M.) Carnot**, Mr. Carnot

2. In formal address these titles are required in addition to the possessive adjectives in speaking to any one of his relatives.

**madame votre mère**

your mother

85. The emphatic ‘own’ is expressed by the adjective **propre** [prɔpr], preceding the noun, or by **à** + the appropriate disjunctive pronoun (cf. § 226) following the noun.

**mon propre livre**

my own book

**C’est mon livre à moi**

It is my own book

NOTE. — The latter construction is often needed in the case of the third person to distinguish gender.

**son livre à lui**, his book

**son livre à elle**, her book

## VERBS (*VERBES*)

### Imperative Mode (*Mode Impératif*)

86. Of **donner**.

**donné** [dɔn], give (thou)

**donnons** [dɔnɔ̃], let us give

**donnez** [dɔne], give (you)

NOTE. — The forms of the imperative in regular verbs are always the same as those of the 1st person singular and of the 1st and 2d persons plural of the present indicative. Subject pronouns are never used in any imperative.



## 87. Of être.

sois [swa], be (thou)

soyons [swajō], let us be  
soyez [swaje], be (you)

## 88. Of avoir.

aie [ɛ:j], have (thou)

ayons [ɛjō], let us have  
ayez [ɛje], have (you)GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Dites-moi les adjectifs possessifs en français. 2. Est-ce qu'ils sont répétés devant les substantifs qu'ils qualifient? 3. Quelles sont les formes qu'on emploie au singulier devant un substantif féminin qui commence par ('by') une voyelle ou une h muette? 4. Quel est le pluriel de **monsieur**? de **madame**? de **mademoiselle**? 5. Quel titre ('title') faut-il employer en parlant à une personne de sa mère? 6. Comment est-ce qu'on dit 'own' en français? 7. Conjuguez l'impératif du verbe **donner**; du verbe **être**; du verbe **avoir**. 8. Quelle est la forme négative de l'impératif de **donner**? d'**être**? d'**avoir**? 9. Conjuguez la forme affirmative de l'impératif du verbe **frapper**; la forme négative.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

(*On frappe à la porte.*) Entrez ('come in'). — Bonjour, Madame. — Ah, bonjour, mon amie, comment allez-vous? — 2  
Très bien, merci, Madame. — Et Madame votre mère? —  
Très bien aussi. Elle m'a<sup>1</sup> transmis ('gave me') votre invi- 4  
tation à prendre le thé, et j'accepte tout de suite. — J'en suis  
enchantée. Ayez la bonté de vous<sup>1</sup> asseoir . . . Marie, mettez 6  
la nappe et apportez-moi<sup>1</sup> des assiettes, des tasses, des sou-  
coupes, et des cuillers. Nous n'avons pas besoin de couteaux 8  
ni de fourchettes . . . Ma bonne est allemande et ne sait pas  
très bien servir. — Notre cuisinière est de la Suisse française. 10  
Elle fait très bien la cuisine. — Marie, n'oubliez pas les ser-  
viettes . . . Mademoiselle, vous prendrez du sucre dans votre 12  
thé, n'est-ce pas? — Oui, Madame, un morceau, s'il vous  
plaît. — De la crème aussi? — Merci. — Essayez mes gâ- 14  
teaux: ils sont très bons.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.



CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Qu'est-ce que vous aimez pour votre petit déjeuner? 2. Aimez-vous la viande? 3. Qu'est-ce qu'on sert, en général, au déjeuner? 4. Dites-moi les choses qui se trouvent généralement sur la table d'une salle à manger. 5. De quel pays est votre cuisinière? 6. Comment fait-elle la cuisine? 7. Est-ce que vous aimez le café après le repas? 8. Aimez-vous le café noir ou avec de la crème? 9. En général, est-ce qu'on sert le café noir dans une tasse ou dans une «demi-tasse»? 10. Monsieur votre père, fume-t-il après les repas?

COMPOSITION (*THÈME*)

Our maid is French. She comes from Paris. She doesn't speak English well,<sup>1</sup> but she serves very well<sup>1</sup> at table. Her 2 mother was (*était*) my nurse in<sup>2</sup> Paris when I was (*étais*) small. She likes the United States (very) much.<sup>1</sup> And how 4 do you like your cook? — My cook is Italian. She cooks rather well,<sup>1</sup> but she puts too much salt and pepper in her 6 food. — Let me give you a cup of coffee. — If you please . . . No, no<sup>3</sup> sugar, thank you; I am not very fond of black coffee 8 with sugar. — Try some cakes with your cup of coffee.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. My friend (*f.*) and her mother are in the United States. 2. Our knives and forks are on the table. 3. Do you wish a cup of tea? 4. Will you take sugar and cream in your coffee? 5. I accept his invitation at once. 6. How do you like my school? 7. Does your mother know that we are here? 8. Good morning, mother! 9. One must (*il faut*) make use of one's own napkin. 10. Do not forget your vocabulary. 11. There is too much salt in my potatoes. 12. Have the kindness to (*de*) give me<sup>4</sup> some sugar. 13. Let us be friends. 14. Let us knock at the door.

<sup>1</sup> Simple adverbs of manner come immediately after the verbs they modify. Cf. § 195.

<sup>2</sup> 'In' before names of towns is translated *à*.

<sup>3</sup> *Pas de*. Cf. §§ 68 (*b*); 245.

<sup>4</sup> See p. 26, footnote 1.

LESSON X (*LEÇON X*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

ajouter [aʒute], to add.	le facteur [faktœ:r], the postman, letter-carrier; (railway) porter.
le buvard [byva:r], the blotter; papier —, blotting paper.	la gomme élastique [gòm elastik], the rubber, eraser.
cacheter [kaʃte], to seal.	le [lə], <i>m.</i> , ( <i>f.</i> la [la]; <i>pl.</i> , les [le]), <sup>1</sup> <i>pers. pron.</i> , him, her, it; them.
le canif [kanif], the penknife, knife.	la lettre [letr], the letter.
ce qui [sə ki, s ki] ( <i>acc.</i> , ce que [sə kə, s kə]), <i>rel. pron.</i> , that which, what ( <i>as compound subject or object</i> ).	la main [mẽ], the hand.
la chaise [ʃe:z], the chair.	le matin [matẽ], the morning.
chaque [ʃak], <i>adj.</i> , each, every.	mis [mi], <i>pp. of mettre</i> , put, placed, set.
la cire [sir], the wax.	le papier [papje], the paper; — à lettre, letter paper.
le coin [kwẽ], the corner.	plein [plẽ], <i>adj.</i> , full.
le courrier [kurje], the mail, post.	la poche [pɔʃ], the pocket.
distinguer [distẽge], to distinguish.	remplacer [rãplase], to replace, take the place of.
écrit [ekri], <i>pp. of écrire</i> , written.	sécher [sɛʃe], to dry (up).
effacer [efase], to efface, obliterate; erase.	la tache [taʃ], the spot, stain, blot.
l'encrier [ãkrie], <i>m.</i> , the inkstand.	le timbre-(poste) [tẽbrə pɔst], the postage-stamp, stamp.
l'enveloppe [ãvlɔp], <i>f.</i> , the envelope.	le tiroir [tirwa:r], the drawer.

DEFINITE ARTICLES INSTEAD OF POSSESSIVE ADJECTIVES  
(*ARTICLES DÉFINIS AU LIEU D'ADJECTIFS POSSESSIFS*)

89. Definite articles commonly replace possessive adjectives where there is no ambiguity, especially in speaking of parts of the body or things eminently personal. For greater clearness an indirect object pronoun is often introduced.

J'ai fermé les yeux  
Vous lui avez sauvé la vie  
Il m'a déchiré le gilet

I closed my eyes  
You have saved his life  
He tore my vest

NOTE. — If the object referred to is a thing (in the singular) common to several individuals, the singular is generally used instead of the plural as in English.

Levez la main

Raise your hands (*one hand each*)

90. DEMONSTRATIVE ADJECTIVES (*ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS*)

SINGULAR (*Singulier*)  
*m.* ce [sə, s] (*cet* [set, st]) } this, that  
*f.* cette [set]

PLURAL (*Pluriel*)  
ces [se], these, those

<sup>1</sup> Le, la, les are direct object pronouns. They precede the verb, except in the imperative affirmative. Le, la become l' before a vowel or a mute h. Cf. § 207.

91. Demonstrative adjectives are repeated before each noun that they modify.

*ces petits garçons et ces petites filles*      these little boys and girls

92. The form *cet* is used before masculine nouns beginning with a vowel or a mute *h*.

*cet ami*, this (that) friend      *cet homme*, this (that) man

93. When it is necessary to distinguish between 'this' and 'that,' 'these' and 'those,' *-ci* or *-là* may be added to the noun modified.

*ce monsieur-ci et ces dames-là*      this gentleman and those ladies

### VERBS (*VERBES*)

#### Compound Tenses (*Temps Composés*)

94. The first of the compound tenses is called the Past Indefinite or Perfect. It is made up of the present of *avoir* (rarely of *être*) and the past participle of the verb representing the action. Cf. § 200. This tense is more commonly used than any other past tense in French, and is the regular tense used in conversation to express definite past action. Cf. § 140, 1.

*j'ai donné*, I gave      *nous avons vu*, we saw

NOTE. — The compound tenses of both *être* and *avoir* like those of *donner* are formed by the aid of the auxiliary *avoir*. Cf. § 200.

*j'ai été*, I have been      *j'ai eu*, I have had

#### 95. PAST INDEFINITE OF *donner* (*Passé Indéfini de donner*)

'I gave,' 'have given,' etc.

<i>j'ai donné</i> [ʒe dɔne]	<i>nous avons donné</i> [nuz avɔ̃ dɔne]
<i>tu as donné</i> [ty a dɔne]	<i>vous avez donné</i> [vuz ave dɔne]
<i>il a donné</i> [il a dɔne]	<i>ils ont donné</i> [ilz ɔ̃ dɔne]

96. Compound tenses are made negative by placing *ne* before the auxiliary and *pas* before the past participle. Cf. § 243.

*Je n'ai pas donné*, I did not give      *N'ai-je pas donné?* Did I not give?

### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quand est-ce que les articles définis remplacent les adjectifs possessifs? Vous pouvez répondre en anglais. 2. Dites-moi en français 'Give me your hand.' 3. Mettez au tableau les adjectifs démonstratifs, Monsieur —. 4. Est-ce que les adjectifs



démonstratifs sont répétés devant chaque substantif qu'ils qualifient? 5. Quand est-ce qu'on emploie la forme masculine **cet**? 6. Pour distinguer entre 'this' et 'that' que faut-il ajouter au substantif? 7. Quel est le premier des temps composés? 8. Conjuguez le passé indéfini du verbe **donner** dans la forme affirmative; dans la forme négative. 9. Conjuguez le passé indéfini du verbe **être**; du verbe **avoir**. 10. Conjuguez **j'ai écrit ma lettre, tu as écrit ta lettre, etc.** 11. Conjuguez **j'ai effacé ce que j'ai écrit, tu as effacé ce que tu as écrit, etc.**

### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Si vous avez des lettres à écrire, asseyez-vous sur cette chaise, et vous trouverez<sup>1</sup> sur ce bureau et dans ces tiroirs tout ce qu'il vous<sup>2</sup> faut. J'ai mis le courrier que le facteur vous<sup>2</sup> a apporté ce matin dans ce coin-là. Voici du papier à lettre et des enveloppes, et pour sécher les taches d'encre, voilà du papier buvard. Vous pouvez vous servir de ce canif ou de cette gomme élastique, si vous voulez effacer quelque chose. Voilà une bonne plume et un encrier plein d'encre. Dans ce tiroir il y a de la cire, si vous en voulez pour cacheter vos lettres, et dans cette petite boîte vous trouverez<sup>1</sup> des timbres-poste.

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Qu'est-ce que je trouverai<sup>1</sup> sur ce bureau et dans ces tiroirs? 2. Où avez-vous mis le courrier que le facteur m'<sup>2</sup>a apporté ce matin? 3. Où est-ce qu'il y a du papier à lettre et des enveloppes? 4. Que me<sup>2</sup> faut-il pour sécher les taches d'encre? 5. Que me<sup>2</sup> faut-il pour effacer ce que j'ai écrit? 6. Avez-vous une bonne plume et de l'encre? 7. Où est-ce que je trouverai<sup>1</sup> de la cire pour cacheter mes lettres? 8. Avez-vous des timbres-poste?

### COMPOSITION (*THÈME*)

Where is the mail that the postman brought me<sup>2</sup> this morning? — He put the mail on that desk. — I am going (**vais**) [to] reply to (**à**) those letters now. Have you any paper and envelopes? — There is letter paper in this drawer and there are envelopes in that drawer. — There (**voilà que**) I have

<sup>1</sup> Fut. ind. of *trouver*.

<sup>2</sup> See p. 26, footnote 1.



made a blot. What shall I do (*ferai*)? — Use this blotting 6  
paper. — Have you a knife in your pocket? — No, but you  
can use this eraser. Do you wish some wax to (*pour*) seal 8  
your letters? — No, thank you, but give me<sup>1</sup> some stamps,  
if you please. 10

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Put your hand here. 2. He has his pocket full of things.  
3. He has torn (*déchiré*) my pocket. 4. Raise (*levez*) your  
hands. 5. This letter paper and those envelopes. 6. Your  
mail is in this drawer. 7. The postman brought you<sup>1</sup> three  
letters. 8. This inkstand is full of ink. 9. That pen is good.  
10. These pencils and pens are for you. 11. The teacher gave  
me<sup>1</sup> this small pencil. 12. We did not give those erasers to the  
pupils. 13. Tell me<sup>1</sup> what is in this box. 14. Tell me<sup>1</sup> what  
you gave to the teacher. 15. Here is a blotter on this desk.

## LESSON XI (*LEÇON XI*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<i>l'acier</i> [asjel], <i>m.</i> , the steel.	<i>le mal</i> [mal] ( <i>pl. maux</i> [mo]), the
<i>l'auteur</i> [otœ:r], <i>m.</i> , the author, writer.	evil, harm; sickness; <i>avoir le</i> — <i>de mer</i> , to be seasick.
<i>le bateau</i> [bato], the boat.	<i>le mètre</i> [mêtr], the meter.
<i>une centaine</i> [sāten] ( <i>de</i> ), a hun- dred, about a hundred.	<i>Naples</i> [napl], <i>f.</i> , Naples.
<i>cher</i> [ʃœ:r] ( <i>f. chère</i> [ʃœ:r]), <i>adj.</i> , dear; costly, expensive.	<i>l'oranger</i> [orāʒɛ], <i>m.</i> , the orange- tree.
<i>construire</i> [kōstrui:r], <i>irr. v.</i> , to build, construct; <i>pp.</i> , <i>con-</i> <i>struit</i> [kōstrui].	<i>parmi</i> [parmi], <i>prep.</i> , among, amidst.
<i>content</i> [kōtā], <i>adj.</i> , glad, con- tented, satisfied.	<i>près</i> [prɛ], <i>adv.</i> , near; — <i>de</i> , <i>prep.</i> , near.
<i>la date</i> [dat], <i>f.</i> , the date.	<i>la princesse</i> [prēsɛs], the princess.
<i>dévoué</i> [devwe], <i>adj.</i> , devoted.	<i>pris</i> [pri], <i>pp. of prendre</i> , taken.
<i>la fleur</i> [flœ:r], the flower.	<i>quitter</i> [kite], to leave, quit.
<i>l'hôtel</i> [ɔtel], <i>m.</i> , the hotel; mansion.	<i>la terminaison</i> [termineʒō], the ending, end.
<i>intéressant</i> [êteresā], <i>adj.</i> , in- teresting.	<i>le Tibre</i> [tibr], the Tiber ( <i>river in</i> <i>Italy</i> ).
<i>Irène</i> [irɛ:n], <i>f.</i> , Irene.	<i>la tonne</i> [tōn], the ton.
<i>jamais</i> <sup>2</sup> [ʒame], <i>adv.</i> , never; ever.	<i>le Vésuve</i> [vezy:v], Vesuvius.
<i>la longueur</i> [lōgœ:r], the length.	<i>le voyage</i> [vwaja:ʒ], the journey, trip; travel.
	<i>de retour</i> [də rətu:r], <i>adv.</i> , at home; back.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.

<sup>2</sup> When used after a verb in the negative sense, *ne* must precede the verb. Cf.  
§§ 242-243.

NOUNS (*SUBSTANTIFS*)Gender (*Genre*)

97. All French nouns are either masculine or feminine, in general according to their Latin originals. Latin neuters commonly become masculine in French.

*L. libru(m) > livre, m.*

*L. pluma(m) > plume, f.*

98. The gender of a word should be memorized when the word is learned. However, the following rules will be of assistance.

99. Masculine are names of most

(1) male beings, (2) titles or professions of males, (3) countries (not ending in *-e*), (4) mountains (not ending in *-es*), (5) rivers, (6) cardinal points and winds, (7) seasons, months, and days of the week, (8) trees and shrubs, (9) metals and chemicals, (10) weights and measures (of metrical system), (11) adjectives used as abstract nouns, (12) infinitives or other parts of speech used as nouns.

*le* (*garçon, chien, roi, prêtre, Canada, Jura, Rhin, nord, zéphyr, printemps, janvier, lundi, pommier, lilas, or, phosphate, gramme, mètre, vrai, rire, pourquoï, etc.*)

the (*boy, dog, king, priest, Canada. (Mt.) Jura, Rhine, north, zephyr, spring, January, Monday, apple-tree, lilac, gold, phosphate, gram, meter, truth, laughter, why, etc.*)

EXCEPTIONS. — Most rivers of France in *-e* are feminine.

*la Seine* [sɛ:n], the Seine

*la Loire* [lwa:r], the Loire

BUT: *le Rhône* [ro:n], the Rhone

100. Feminine are names of most

(1) female beings, (2) titles or professions of females, (3) countries in *-e*, (4) cities (especially in *-e, -es*), (5) holidays (*fête de* being understood), (6) fruits and flowers, (7) arts, sciences, and trades, (8) abstracts.

*la* (*femme, vache, reine, nourrice, France, Nouvelle Orléans, Saint-Martin, pomme, rose, sculpture, chimie, librairie, vertu, etc.*)

the (*woman, cow, queen, nurse, France, New Orleans, Martinmas, apple, rose, sculpture, chemistry, book-trade, virtue, etc.*)

EXCEPTIONS: (*Learn*)

*le Mexique* [lə mɛksik], Mexico

*le Havre* [lə a:vʁ], Havre

*Paris* [pa:ri], *m.*, Paris

*Londres* [lɔ:dr], *m.*, London

*Versailles* [vɛrsa:j], *m.*, Versailles

101. The names of the letters of the alphabet are masculine, except **f, h, l, m, n, r, s**:

un **a** [a]; an 'a'

une **f** [ɛf], an 'f'

102. Compound nouns generally take the gender of the principal noun, unless a verb is present in the combination, when they are usually masculine.

la belle-mère [bɛl mɛ:r]

the mother-in-law

le chef-d'œuvre [ʃɛ dœ:vr]

the masterpiece

le porte-plume [pɔrtə plym]

the penholder

le cure-dents [kyr dɑ̃]

the toothpick

etc.

BUT: la garde-robe [gard rɔb]

the wardrobe

103. The Months of the Year (*Les Mois* [mwa] *de l'Année* [ane])

janvier [ʒɑ̃vjɛ], *m.*, January

juillet [ʒyjɛ], *m.*, July

février [fɛvriɛ], *m.*, February

août [u, au], *m.*, August

mars [mars], *m.*, March

septembre [septɑ̃:br], *m.*, September

avril [avril], *m.*, April

octobre [ɔktɑ̃br], *m.*, October

mai [mɛ], *m.*, May

novembre [nɔvɑ̃:br], *m.*, November

juin [ʒỹɛ̃], *m.*, June

décembre [desɑ̃:br], *m.*, December

### VERBS (VERBES)

#### Second Regular Conjugation (*Deuxième Conjugaison Régulière*)

104.

105.

106.

INFINITIVE  
(*Infinitif*)

PRESENT PARTICIPLE  
(*Participe Présent*)

PAST PARTICIPLE  
(*Participe Passé*)

finir [fini:r],  
'to finish.'

finiss<sup>ant</sup> [finisɑ̃],  
'finishing.'

fini [fini],  
'finished.'

107.

108.

PRESENT INDICATIVE  
(*Présent de l'Indicatif*)

IMPERATIF  
(*Impératif*)

'I finish,' 'am finishing,' 'do finish,' etc.

'finish,' etc.

finis [fini]

finiss<sup>ons</sup> [finisɔ̃]

finiss<sup>ons</sup> [finisɔ̃]

finis [fini]

finiss<sup>ez</sup> [finise]

finis [fini]

finiss<sup>ez</sup> [finise]

finit [fini]

finiss<sup>ent</sup> [finis]

Learn the cardinal numbers by hundreds from one hundred to one thousand. Cf. § 311.

### GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Quels sont les genres des substantifs en français? 2. Dites-moi en anglais quelques classes de substantifs qui sont masculins



en français. 3. Dites-moi en anglais quelques classes de substantifs qui sont féminins en français. 4. Donnez-moi un nom de pays en -e du genre masculin. 5. De quel genre est Paris? Londres? 6. De quel genre sont les lettres de l'alphabet? 7. De quel genre sont les noms composés? 8. Dites-moi en français les noms des mois de l'année. 9. Quelle est la terminaison du participe passé de **finir**? 10. Quel est le participe présent de **finir**? 11. Conjuguez le présent de l'indicatif de **finir**. 12. Conjuguez l'impératif, forme négative. 13. Conjuguez le passé indéfini de **finir**. 14. Comptez par centaines de **cent** jusqu'à **mille**.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

NEW YORK, le 2<sup>1</sup> avril, 1908

CHER AMI,

Nous<sup>2</sup> voici de retour à New York, après un hiver en Italie. 2  
 Nous avons passé les mois de décembre et de janvier à Rome 4  
 dans un hôtel sur le Tibre, et le mois de février et les premiers 6  
 jours de mars parmi les orangers de Naples, près du Vésuve. 6  
 Nous avons quitté ce pays de musique et de fleurs le 20 mars. 8  
 Le bateau que nous avons pris pour faire le voyage est *la Prin-* 8  
*cesse Irène*. C'est un vieux bateau de 10,881 tonnes et de 167  
 mètres de longueur, construit en grande partie en<sup>3</sup> acier. 10  
 Le voyage a été très intéressant et nous n'avons pas eu le 12  
 mal de mer, mais je suis content d'être de retour.

Votre bien dévoué

A. D. 14

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quelle est la date de cette lettre? 2. Où est-ce que l'auteur de la lettre a passé les mois de décembre et de janvier? 3. Où est-ce qu'il a passé le mois de février et les premiers jours de mars? 4. Quand est-ce qu'il a quitté l'Italie? 5. Quel bateau a-t-il pris pour aller à New York? 6. Quelle est la longueur de ce bateau? 7. En quoi est-il construit? 8. Avez-vous jamais été en Italie? 10. Avez-vous fini la lecture de cette lettre?

<sup>1</sup> In dates, with the exception of **premier**, cardinal numbers are used to indicate the days of the month. Cf. § 323.

<sup>2</sup> When personal pronouns are used with **voici** or **voilà**, they come before, and are in the accusative case. Cf. § 211, note 2.

<sup>3</sup> 'Of.' Cf. § 328, 6, (2).



ORIGINAL COMPOSITION (*COMPOSITION ORIGINALE*)

Écrivez à un ami une lettre d'une centaine de mots.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. This boat is built of (*en*<sup>1</sup>) steel. 2. I am very devoted to my friend (*m.*). 3. What is the length of that house? 4. There are many orange-trees near Naples. 5. Paris is on the Seine. 6. Vesuvius is a mountain in Italy. 7. Our trip has been very interesting. 8. Your hotel at Rome is very dear. 9. We are finishing our letter. 10. She is a German princess. 11. I like the music of the Italians. 12. Do you like the music of Mexico? 13. Let us finish our lesson. 14. Please finish the reading. 15. There are hundreds of flowers at Naples. 16. The year has twelve months. 17. What is the harm?

LESSON XII (*LEÇON XII*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<b>admirer</b> [admire], to admire.	persons, men; <b>jeunes</b> —, young men ( <i>pl. of jeune homme</i> ).
<b>ancien</b> [ãsjẽ] ( <i>f. ancienne</i> [ãsjen]), <i>adj.</i> , ancient, old; former.	<b>il y a</b> [il j a], ago ( <i>also means 'there is' or 'there are.' Meaning 'ago' precedes expressions of time</i> ).
<b>charmant</b> [šarmũ], <i>adj.</i> , charming, attractive.	<b>intelligent</b> [ẽteližũ], <i>adj.</i> , intelligent.
<b>chez</b> [še], <i>prep.</i> , at, (to, in) the house of; with; — <b>nous</b> , at our house.	<b>longtemps</b> [lõtã], <i>adv.</i> , long, a long while.
<b>le collègue</b> [kølɛ:ž], the college, school.	<b>marier</b> [marje], to marry; <b>se</b> — ( <b>à</b> ), to be married (to).
<b>composer</b> [kõpoze], to compose.	<b>le membre</b> [mã:br], the member; limb.
<b>demeurer</b> [dəmœre], to reside, dwell, live.	<b>mort</b> [mõ:r], <i>pp. of mourir</i> , 'to die,' dead ( <i>auxiliary être</i> ).
<b>distingué</b> [distẽge], <i>adj.</i> , distinguished.	<b>pourquoi</b> [purkwa], <i>conj.</i> , why.
<b>était</b> [ete] ( <i>pl. étaient</i> [ete]), was ( <i>3d pers. pl. were</i> ).	<b>le temps</b> [tã], the time ( <i>duration</i> ), while; tense; weather.
<b>la famille</b> [famij], the family.	
<b>les gens</b> [žã], <i>m. pl. (f. pl., when variable adj. precedes)</i> , people,	

NOUNS (*SUBSTANTIFS*)Gender [Continuation] (*Genre [Suite]*)

109. Many nouns denoting professions remain masculine when applied to females, as do also a few other nouns that lack a feminine form.

<sup>1</sup> 'Of.' Cf. § 328, 6, (2).

Examples: (*Learn*)

l'auteur [otœ:r], <i>m.</i> , the author	le professeur [profesœ:r], <i>m.</i> , the professor, teacher
le médecin [metsē], the doctor	etc.
l'ange [ā:ʒ], <i>m.</i> , the angel	
Mlle B. est un excellent professeur	Miss B. is an excellent teacher
Louise est un petit ange	Louise is a little angel

## 110. Some nouns remain feminine when applied to males.

Examples: (*Learn*)

la connaissance [konesā:s], the acquaintance	la sentinelle [sātinell], the sentinel
la personne [persɔn], the person	la victime [viktim], the victim
etc.	
Georges est une ancienne connaissance	George is an old acquaintance
Vous êtes sa victime, Monsieur	You are his victim, Sir

## 111. A few nouns, mostly in -e, are of double gender.

Examples: (*Learn*)

artiste [artist], <i>m. or f.</i> , artist	élève [elœ:v], <i>m. or f.</i> , pupil
camarade [kamarad], <i>m. or f.</i> , comrade, mate	enfant <sup>1</sup> [āfā], <i>m. or f.</i> , child
etc.	
C'est mon (or ma) camarade	He (or she) is my comrade

## 112. The meaning of some nouns varies with the gender.

Examples: (*Learn*)

<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>
critique [kritik], critic	criticism	page [pa:ʒ], page	page (of a book)
livre [li:vɾ], book	pound	tour [tu:r], turn, trick	tower
	etc.		

## 113. Most nouns denoting living beings distinguish between the feminine and the masculine.

## 1. Either by an entirely different form.

Examples: (*Learn those in italics*)

<i>M.</i>	<i>F.</i>
<i>bœuf</i> [bœf], ( <i>pl. bœufs</i> [bø]), ox	<i>vache</i> [vaʃ], cow
<i>cheval</i> [ʃəval], horse	<i>jument</i> [ʒymā], mare
<i>coq</i> [køk], cock, rooster	<i>poule</i> [pul], hen; chicken
<i>garçon</i> [garsō], boy	<i>fille</i> [fi:j], girl
<i>homme</i> [ɔm], man	<i>femme</i> [fam], woman
<i>mari</i> [mari], husband	<i>femme</i> [fam], wife
<i>père</i> [pœ:r], father	<i>mère</i> [mœ:r], mother
<i>parrain</i> [parē], godfather	<i>marraine</i> [maren], godmother
<i>frère</i> [frœ:r], brother	<i>sœur</i> [sœ:r], sister
<i>gendre</i> [ʒā:dr], son-in-law	<i>bru</i> [bry], daughter-in-law
<i>oncle</i> [ō:kl], uncle	<i>tante</i> [tā:it], aunt

etc.

<sup>1</sup> Always masculine in the plural.

2. Or by a cognate form, more or less regularly made (sometimes by adding -e, -esse, -ine, or by changing -eur to -euse or -ice). Cf. §§ 141 note; 142 (4) note; 143 note.

Examples: (*Learn those in italics*)

roi [rwa], king	reine [rɛ:n], queen
<i>fil</i> s [fis], son	<i>fil</i> le [fi:j], daughter
<i>neveu</i> [nəvø], nephew	<i>nièce</i> [njɛs], niece
<i>ami</i> [ami], friend, <i>m.</i>	<i>amie</i> [ami], friend, <i>f.</i>
<i>cousin</i> [kuzɛ̃], cousin, <i>m.</i>	<i>cousine</i> [kuzin], cousin, <i>f.</i>
<i>voisin</i> [vwazɛ̃], neighbor, <i>m.</i>	<i>voisine</i> [vwazin], neighbor, <i>f.</i>
<i>parent</i> <sup>1</sup> [parɑ̃], relative, <i>m.</i>	<i>parente</i> [parɑ̃t], relative, <i>f.</i>
<i>époux</i> [epu], husband	<i>épouse</i> [epu:z], wife
<i>veuf</i> [vœf], widower	<i>veuve</i> [vœ:v], widow
<i>chat</i> [ʃa], (male) cat	<i>chatte</i> [ʃat], (female) cat
<i>chien</i> [ʃjɛ̃], dog	<i>chienne</i> [ʃjen], bitch
prince [prɛ:s], prince	princesse [prɛ:sɛs], princess
'héros [ero], hero	héroïne [erɔin], heroine
<i>danseur</i> [dɑ̃sœ:r], dancer, <i>m.</i>	<i>danseuse</i> [dɑ̃sø:z], dancer, <i>f.</i>
<i>acteur</i> [aktœ:r], actor	etc. <i>actrice</i> [aktris], actress

114. Relationship "in-law," or step-relationship, is indicated by prefixing **beau-** [bo], *m.*, or **belle-** [bel], *f.*, to the corresponding term of relationship.

<b>beau-père</b> [bo pɛ:r], <i>m.</i> , father-in-law; step-father	<b>belle-mère</b> [bel mɛ:r], <i>f.</i> , mother-in-law; step-mother
<b>beau-fils</b> [bo fis], <i>m.</i> , son-in-law; step-son	<b>belle-fille</b> [bel fi:j], <i>f.</i> , daughter-in-law; step-daughter
<b>beau-frère</b> [bo frɛ:r], <i>m.</i> , brother-in-law; step-brother	<b>belle-sœur</b> [bel sœ:r], <i>f.</i> , sister-in-law; step-sister

115. The relationship of grandparent and grandchild is indicated by prefixing **grand-** [grɑ̃], *m.*, or **grand'**<sup>2</sup> [grɑ̃], *f.*, in the first case, and **petit-** [pəti], *m.*, or **petite-** [pətit], *f.*, in the second, to the corresponding term of relationship.

<b>grand-père</b> [grɑ̃ pɛ:r], <i>m.</i> , grandfather	<b>grand'mère</b> [grɑ̃ mɛ:r], <i>f.</i> , grandmother
<b>petit-fils</b> [pəti fis], <i>m.</i> , grandson	<b>petite-fille</b> [pətit fi:j], <i>f.</i> , granddaughter
<b>grand-parents</b> [grɑ̃ parɑ̃], <i>m.</i> , grandparents	

### VERBS (VERBES)

#### Third Regular Conjugation (*Troisième Conjugaison Régulière*)

116.	117.	118.
INFINITIVE ( <i>Infinitif</i> )	PRESENT PARTICIPLE ( <i>Participe Présent</i> )	PAST PARTICIPLE ( <i>Participe Passé</i> )
vendre [vɑ̃:dr], 'to sell.'	vendant [vɑ̃dɑ̃], 'selling.'	vendu [vɑ̃dy], 'sold.'

<sup>1</sup> In the plural it may also have the sense of 'parents.'

<sup>2</sup> **Grand'** is an old feminine form, and the ' is an orthographic error.



## 119.

PRESENT INDICATIVE  
(*Présent de l'Indicatif*)

'I sell,' 'am selling,' 'do sell,' etc.

vends [vã]    vendons [vãdõ]

vends [vã]    vendez [vãde]

vend<sup>1</sup> [vã]    vendent [vã:d]

## 120.

IMPERATIVE  
(*Impératif*)

'sell,' etc.

vends [vã]    vendons [vãdõ]

vends [vã]    vendez [vãde]

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. De quel genre est le mot **professeur**? 2. Est-ce qu'on emploie le mot **professeur** en parlant d'une femme? 3. Donnez-moi deux autres mots de la même classe. 4. De quel genre est le mot **connaissance**? 5. Emploie-t-on le mot **connaissance** en parlant d'un homme? 6. Donnez-moi deux autres mots de la même classe. 7. De quel genre est le mot **élève**? **enfant**? 8. Quel est le sens du mot **page** employé au masculin? au féminin? 9. Comment dit-on 'brother'? 'sister'? 'widower'? 'widow'? 'step-father'? 'grandson'? 10. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe **vendre**. 11. Conjuguez l'impératif. 12. Donnez-moi le participe présent et le participe passé du verbe **vendre**.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Ma famille est assez grande. Elle se compose<sup>2</sup> de mon père, de ma mère, de leurs cinq enfants, trois fils,<sup>3</sup> et deux 2 filles, de mon grand-père, de ma grand'mère, et d'un jeune cousin. Un de mes frères est marié. Il demeure chez nous. 4 Il a deux enfants, un garçon et une fille. Mes parents aiment beaucoup leur petit-fils et leur petite-fille. Ma belle-sœur est 6 une personne charmante que j'admire beaucoup. Son père est une de nos anciennes connaissances. Il était longtemps 8 notre voisin. Mon frère et sa femme étaient des camarades de classe quand ils étaient plus jeunes. J'ai aussi une tante 10 dans la même ville. C'est une femme très intelligente qui est professeur dans un collège de jeunes filles. Elle est veuve. 12 Son mari, mon oncle, qui était un homme charmant et un

<sup>1</sup> The verb *rompre*, 'to break,' has a *t* in the third person singular: *rompt*. It is the only one of this class that does.

<sup>2</sup> 'Is composed.' The reflexive construction is often used in French instead of a passive. Cf. § 225, 2.

<sup>3</sup> *Fils* has the same form for the singular and plural. Cf. § 122.



artiste distingué, est mort il y a longtemps. Ma tante est <sup>14</sup>  
très dévouée à ses neveux<sup>1</sup> et à ses nièces, et elle passe beau-  
coup de son temps chez nous. 16

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. A quelle page est-ce que la leçon commence? 2. Quels sont les membres de votre famille? 3. Avez-vous des frères et des sœurs? 4. De qui se compose votre famille, Monsieur? 5. Avez-vous beaucoup de parents dans votre ville? 6. Combien de personnes y a-t-il dans votre famille, Mademoiselle? 7. Combien de personnes demeurent chez vous? 8. Avez-vous des frères mariés? 9. Avez-vous des neveux ou des nièces? 10. Combien de cousins ou de cousines avez-vous? 11. Est-ce que vos grands-parents demeurent chez vous? 12. N'avez-vous pas une personne de votre connaissance ici qui vend des livres? 13. Vend-elle de jolies choses? 14. Est-ce que notre classe est composée de jeunes gens ou de jeunes filles?

### COMPOSITION (*THÈME*)

In general there are many members in a family. There are the grandparents,<sup>2</sup> the grandfathers<sup>2</sup> and the grandmothers.<sup>3</sup> <sup>2</sup>  
There are the parents, the father and the mother. There are also the children, the sons and the daughters. Sometimes the <sup>4</sup>  
sons or the daughters are married and also have children. These children are the grandsons<sup>2</sup> and granddaughters<sup>2</sup> of the <sup>6</sup>  
parents of their father or their mother. There are also uncles, aunts, nephews, nieces, and cousins in most families. My <sup>8</sup>  
own family is very large. There are twelve persons who live at our house, and most of my relations live<sup>4</sup> in the same city. <sup>10</sup>

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. I have an uncle who was a professor in your college.  
2. My uncle was a charming person. He is dead now. 3. He was my first acquaintance in that city. 4. My sister is a student of music in Paris. 5. Our sister-in-law is a distinguished artist.

<sup>1</sup> Neveu forms the plural by adding -x instead of -s. Cf. § 123.

<sup>2</sup> Both parts of such compound nouns are pluralized. Cf. § 134, 2.

<sup>3</sup> Plural grand'mères. Cf. § 134, 2, exception.

<sup>4</sup> Plural verb.

6. How many children do they have? 7. Are they sons or daughters? 8. Who are their class-mates? 9. Here is the story of the page (*person*). 10. I was one of his relatives. 11. They were all young men, were they not? 12. Both were members of the same class. 13. Don't sell your book. 14. We have sold our house.

## LESSON XIII (*LEÇON XIII*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

l'âne [a:n], <i>m.</i> , the ass, donkey.	par [pa:r], <i>prep.</i> , by; through.
l'animal [animal], <i>m.</i> , the animal.	parce que [pars kə], <i>conj.</i> , because, for.
autrefois [otrəfwa], <i>adv.</i> , formerly, once.	plusieurs [plyzjæ:r], <i>adj. pron.</i> , several.
la basse-cour [bas ku:r], the poultry-yard, barnyard.	porter [pɔ:te], to bear, carry, convey; wear.
bâtir [bati:r], to build.	le portrait [pɔ:trɛ], the portrait, picture.
la campagne [kɑpan], the country.	terminer [termine], to terminate, end, conclude, finish.
le cochon [kəʃɔ̃], the pig; hog.	le travail [trava:j], the work, labor, task.
la collection [kɔleksjɔ̃], the collection.	le veau [vo], the calf.
le dindon [dɛ̃dɔ̃], the turkey-cock, turkey.	voir [vwair], <i>irr. v.</i> , to see; <i>pp.</i> , vu [vy].
la ferme [ferm], the farm.	
la jeunesse [ʒœnɛs], the youth.	
le nez [ne], the nose.	

à la campagne [a la kɑpan], in the country.

on appelle [ɔ̃n apɛl], one calls, you call; is called.

### NOUNS (*SUBSTANTIFS*)

#### Number (*Nombre*)

121. The plural of nouns is formed in general by adding **-s** to the singular.

le livre, the book  
le clou, the nail

les livres, the books  
les clous, the nails

122. Nouns ending in **-s**, **-x**, or **-z** remain unchanged.

le fils, the son  
la voix, the voice  
le nez, the nose

les fils, the sons  
les voix, the voices  
les nez, the noses

123. Nouns in **-au**, **-eu**, and seven in **-ou**, take **-x**.

le tableau, the picture  
le neveu, the nephew

les tableaux, the pictures  
les neveux, the nephews

NOTE. — The seven in *-ou* are: (*Learn*)

bijou(x) [biʒu], <i>m.</i> , jewel	'hibou(x) [ibu], <i>m.</i> , owl
caillou(x) [kaju], <i>m.</i> , pebble	joujou(x) [ʒuʒu], <i>m.</i> , toy
chou(x) [ʃu], <i>m.</i> , cabbage	pou(x) [pu], <i>m.</i> , louse
genou(x) [ʒənu], <i>m.</i> , knee	

124. Most nouns in *-al*, and a few in *-ail*, change these endings to *-aux*.

le cheval, the horse	les chevaux, the horses
le travail, the work	les travaux, the works

EXCEPTIONS: (*Learn*)

bal(s) [bal], <i>m.</i> , ball	détail(s) [deta:j], <i>m.</i> , detail
carnaval(s) [karnaval], <i>m.</i> , carnival	éventail(s) [evāta:j], <i>m.</i> , fan

and a few other less common nouns.

125. The following nouns have irregular plurals, except in certain restricted or technical senses, when their plurals are regular: (*Learn*)

aïeul [ajœl], <i>m.</i> , grandsire	{ aïeuls [ajœl], <i>m. pl.</i> , grandsires
ciel [sjɛl], <i>m.</i> , sky	{ aïeux [ajø], <i>m. pl.</i> , ancestors
œil [œ:j], <i>m.</i> , eye	cieux [sjø], <i>m. pl.</i> , skies
	yeux [jø], <i>m. pl.</i> , eyes

126. Words of foreign origin not fully naturalized, and other parts of speech used as nouns, are commonly invariable in the plural.

les post-scriptum, the postscripts	les oui et les non, the yeas and noes
------------------------------------	---------------------------------------

127. Proper nouns may always take a plural sign, although the names of persons and families are often written without.

les deux Racines ( <i>or</i> Racine)	the two Racines
--------------------------------------	-----------------

### VERBS (VERBES)

Imperfect Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*, *être*, and *avoir*  
(*Imparfait de l'Indicatif de donner, finir, vendre, être, et avoir*)

#### 128.

'I was giving,' 'used to give,' 'gave,' etc.

donnais [dɔnɛ]
donnais [dɔnɛ]
donnait [dɔnɛ]
donnions [dɔnjɔ̃]
donniez [dɔnje]
donnaient [dɔnɛ]

#### 129.

'I was finishing,' 'used to finish,' 'finished,' etc.

finissais [finisɛ]
finissais [finisɛ]
finissait [finisɛ]
finissions [finisjɔ̃]
finissiez [finisje]
finissaient [finisɛ]

#### 130.

'I was selling,' 'used to sell,' 'sold,' etc.

vendais [vāde]
vendais [vāde]
vendait [vāde]
vendions [vādjɔ̃]
vendiez [vādje]
vendaient [vāde]



## 131.

'I was,' 'used to be,' etc.	
étais [ete]	étions [etjɔ̃]
étais [ete]	étiez [etje]
était [ete]	étaient [ete]

## 132.

'I had,' 'used to have,' etc.	
avais [ave]	avions [avjɔ̃]
avais [ave]	aviez [avje]
avait [ave]	avaient [ave]

NOTE. — All French verbs have these endings in the imperfect.

133. The imperfect indicative is used to express:

(1) Continued past action, (2) Customary or recurrent past action ('would' may be used to translate this idea), when emphasis is laid upon the fact of its continuance or recurrence.

It is the tense used to describe the state or condition of things, and therefore might be termed the *descriptive past tense*.

Nous le faisons quand il a parlé

We were doing it when he spoke

Je le voyais tous les jours

I used to (or would) see him every day

Le soleil brillait

The sun was shining

NOTE — It is the past tense most commonly used in verbs that express states of mind rather than action, such as desire, ability, duty, thought, knowledge, etc., and also in *être* and *avoir*.

Il voulait me voir

He wanted to see me

Je savais qu'il viendrait

I knew that he would come

Il était très bon

He was very good

### GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Comment est-ce qu'on forme, en général, le pluriel des substantifs? 2. Quel est le pluriel des substantifs qui se<sup>1</sup> terminent en -s, -x, et -z? 3. Comment forme-t-on le pluriel des substantifs en -au, et en -eu? 4. Donnez-moi les sept substantifs en -ou qui forment leur pluriel en -x. 5. Quel est le pluriel des substantifs en -al? 6. Quel est le pluriel de *bal*, *détail*, *ciel*, *œil*? 7. Comment est-ce que les noms propres forment leur pluriel? 8. Quelles sont les terminaisons de l'imparfait de l'indicatif dans toutes les conjugaisons? 9. Conjuguez l'imparfait de *donner*; de *finir*; de *vendre*; d'*être*; d'*avoir*. 10. Comment est-ce qu'on appelle le premier des temps composés en français? 11. Conjuguez le passé indéfini de *finir*; d'*être*; d'*avoir*.

### READING EXERCISE (EXERCICE DE LECTURE)

J'ai une tante qui demeurerait autrefois à la campagne. Ses neveux et ses nièces aimaient à passer l'été chez elle,<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The reflexive pronoun required in French is not to be translated in English. Cf. § 214 note. <sup>2</sup> The disjunctive pronouns (cf. § 226) are used after prepositions.



parce qu'il y avait<sup>1</sup> tant de choses à voir. Derrière la maison il y avait les animaux qui faisaient<sup>2</sup> les travaux de la ferme: 4 les chevaux, les ânes, et les bœufs. Il y avait aussi des vaches, des veaux, des cochons, deux ou trois chiens, et plusieurs chats. 6 Dans la basse-cour il y avait des dindons, des coqs, et des poules. 8

Mais la maison de ma tante était encore plus intéressante que sa ferme. C'était une maison bâtie il y a longtemps par 10 ses aïeux. On dit qu'on y<sup>3</sup> donnait autrefois de beaux bals. Ma tante avait une collection d'éventails et de bijoux portés 12 par elle<sup>4</sup> dans sa jeunesse. Dans la salle à manger il y avait deux portraits de ses aïeux. Les yeux et les nez étaient un 14 peu effacés, mais les portraits étaient encore beaux.<sup>5</sup>

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Qui demeurerait à la campagne? 2. Qui aimait à passer l'été chez elle? 3. Pourquoi? 4. Qu'est-ce qu'il y avait derrière la maison? 5. Que faisaient les chevaux? 6. Qu'est-ce qu'il y avait dans la basse-cour? 7. Est-ce que la maison de ma tante était intéressante? 8. Quand et par qui a-t-elle été bâtie? 9. Qu'est-ce qu'on y donnait autrefois? 10. De quoi est-ce que ma tante avait une collection? 11. Qu'est-ce qu'il y avait dans la salle à manger? 12. Comment étaient-ils? 13. Où avez-vous passé l'été, Monsieur?

#### COMPOSITION (*THÈME*)

We had a farm near here, and when we had finished our winter's work in school, we liked to (à) spend the summer in 2 the country. There were many animals on (dans) our farm, horses, oxen, cows, calves, pigs, as well as (aussi bien que) 4 several<sup>6</sup> dogs and cats. We had also some very pretty<sup>6</sup> hens and roosters in our poultry-yard. Our house was quite large. 6 It was built by my ancestors. There were portraits of my

<sup>1</sup> Impf. of *il y a*.

<sup>2</sup> Impf. of *faire*, pronounced [fəʒe].

<sup>3</sup> *y* = 'there.' Its position is the same as that of the conjunctive object pronouns Cf. § 221.

<sup>4</sup> See p. 67, footnote 2.

<sup>5</sup> Adjectives generally form their plural like nouns. Cf. § 152.

<sup>6</sup> Repeat the adjective with each noun.

two grandfathers on the walls. There was also in the house 8  
a small collection of jewels which my grandmother used to  
wear (*portait autrefois*). 10

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Erase what is (*ce qu'il y a*) on the (*au*) blackboard. 2. How many pictures were there on the walls? 3. Horses are animals, but all animals are not horses. 4. Why did you wear so many jewels? 5. They used to sell chickens here. 6. Did you sell cabbages? 7. Dogs have beautiful eyes. 8. There were many owls on (*dans*) our farm. 9. Here are toys for the children. 10. Tell me all the details of the two carnivals. 11. Where are the skies so beautiful as (*que*) in Italy? 12. There are several why's. 13. There were two Corneilles, as there were two Racines. 14. We were finishing the work. 15. What were they (*f.*) finishing? 16. Your brother used to speak French. 17. One forms the plural of nouns in general by adding<sup>1</sup> -s to the singular. 18. What are these pebbles called?

## LESSON XIV (*LEÇON XIV*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**la bourse** [burs], the purse; stock-exchange.

**la brosse à cheveux** [brɔs a ʃəvø], the hair-brush.

**la brosse à dents** [brɔs a dɑ̃], the tooth-brush.

**le cahier** [kaje], the note-book.

**la carte-postale** [kart pɔstal], the postal-card.

**complet** [kɔ̃plɛ] (*f. complète* [kɔ̃plɛt]), *adj.*, complete.

**le comptoir** [kɔ̃twair], the counter.

**curieux** [kyrjø] (*f. curieuse* [kyrjøz]), *adj.*, curious, odd; inquisitive.

**dernier** [dernje] (*f. dernière* [dernje:r]), *adj.*, last; rest (*when it precedes noun it*

*means 'last in a series'; when it follows, 'last elapsed'.*

**entrer** [ɑ̃tre], to enter, go (come) in (*dans is required before a following noun*).

**le face-à-main** [fas a mɛ̃], the lorgnette.

**la fourniture** [furnity:r], the furnishing; supply.

**l'homme-affiche** [ɔm afiʃ], *m.*, the sandwich-man (*for advertising*).

**lequel** [ləkɛl] (*f. laquelle* [ləkɛl], *pl. m., lesquels* [ləkɛl]; *pl. f., lesquelles* [ləkɛl]), *rel. and int. pron.*, which; who, whom.

**le magasin** [magazɛ̃], the store, shop.

<sup>1</sup> Use the present participle after *en*.

l'objet [ɔbzɛ], <i>m.</i> , the object, article.	remarquer [rəmarke], to notice, observe.
le peigne [pɛɲ], the comb.	séparer [sepəre], to separate, divide.
le pince-nez [pɛs ne], the eye-glasses, nose-glasses.	la sorte [sɔrt], the sort, kind.
le porte-monnaie [pɔrt mɔnɛ], the pocket-book.	le sous-main [su mɛ̃], the writing-pad.
le porte-plume [pɔrtə plym], the penholder.	suivre [sqi:vʁ], <i>irr. v.</i> , to follow.
la préposition [prepozisjɔ̃], the preposition.	la toilette [twalet], the toilet; attire.
se promener [sə prɔmne], to walk.	y <sup>1</sup> [i], <i>pron. adv.</i> , there, thither; to (at, on, in, etc.) it (or them).
la réclame [reklɑ:m], the advertisement.	

### NOUNS (SUBSTANTIFS)

#### Number [Continuation] (*Nombre [Suite]*)

134. Compound nouns (*of two or more words*, regularly hyphenated) are pluralized as follows:

1. Noun + noun: both are pluralized.

le chou-fleur, the cauliflower	les choux-fleurs, the cauliflowers
le wagon-lit, the sleeping-car	les wagons-lits, the sleeping-cars

EXCEPTION. — When a preposition is understood, only the first noun is pluralized.

l'hôtel-Dieu, the hospital	les hôpitaux-Dieu ( <i>for de Dieu</i> ), the hospitals
le timbre-poste, the postage-stamp	les timbres-poste, the postage-stamps

2. Noun + adjective: both are pluralized.

le grand-père, the grandfather	les grands-pères, the grandfathers
--------------------------------	------------------------------------

EXCEPTION. — **Demi** [dəmi], 'half,' and **grand** are invariable in compounds.

les demi-heures, the half-hours	les grand'mères, the grandmothers
---------------------------------	-----------------------------------

3. Noun + preposition + noun: first noun is pluralized.

le chef-d'œuvre, the masterpiece	les chefs-d'œuvre, the masterpieces
----------------------------------	-------------------------------------

EXCEPTION. — A few words in which an ellipsis occurs are invariable.

le tête-à-tête, the private interview	les tête-à-tête, the private interviews
---------------------------------------	---

4. Verb + noun: noun is pluralized.

le cure-dent, the toothpick	les cure-dents, the toothpicks
-----------------------------	--------------------------------

<sup>1</sup> Its position relative to the verb is the same as that of the conjunctive object pronouns. Cf. § 221.

EXCEPTION. — Those in which the noun has an essentially singular idea are invariable.

le prie-dieu, the praying-stool	les prie-dieu, the praying-stools
le porte-monnaie, the pocket-book	les porte-monnaie, the pocket-books

5. Adverb or preposition + noun: noun is pluralized.

L'arrière-neveu, the grand-nephew	les arrière-neveux, the grand-nephews
le sous-préfet, the subprefect	les sous-préfets, the subprefects

EXCEPTION. — Those in which the noun has an essentially singular idea are invariable.

le sous-main, the writing-pad	les sous-main, the writing-pads
-------------------------------	---------------------------------

6. When no noun is present: invariable.

un ouï-dire, a hearsay	des ouï-dire, hearsays
------------------------	------------------------

### VERBS (*VERBES*)

Past Definite of *donner, finir, vendre, être, and avoir* (*Passé Défini de donner, finir, vendre, être, et avoir*)

#### 135.

'I gave,' 'did give,'  
etc.

donnai [dɔne]  
donnas [dɔna]  
donna [dɔna]  
donnâmes [dɔnam]  
donnâtes [dɔnat]  
donnèrent [dɔnɛ:r]

#### 136.

'I finished,' 'did finish,'  
etc.

finis [fini]  
finis [fini]  
finit [fini]  
finîmes [finim]  
finîtes [finit]  
finirent [fini:r]

#### 137.

'I sold,' 'did sell,'  
etc.

vendis [vādi]  
vendis [vādi]  
vendit [vādi]  
vendîmes [vādim]  
vendîtes [vādit]  
vendirent [vādi:r]

#### 138.

'I was,' etc.

fus [fy]	fûmes [fym]
fus [fy]	fûtes [fyt]
fut [fy]	furent [fy:r]

#### 139.

'I had,' etc.

eus [y]	eûmes [ym]
eus [y]	eûtes [yt]
eut [y]	eurent [y:r]

NOTE. — All French verbs have either the *-ai*, *-is*, or *-us* endings in the past definite.

140. The past definite, or preterit, is used to express a definite past action (not a state or condition) of long or short duration, provided the idea of action and not of duration is emphasized. It might be termed the *narrative past tense*.

Il frappa trois coups et la porte s'ouvrit

Louis XIV régna 72 ans

He struck three blows and the door opened

Louis XIV reigned 72 years



1. In conversational style the *past indefinite* is used, instead of the *past definite*, to express similar action. Cf. § 94.

J'ai vu votre frère ce matin

I saw your brother this morning

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Comment est-ce qu'on forme le pluriel des noms composés de deux substantifs? d'un substantif et d'un adjectif? de deux substantifs séparés par une préposition? d'un verbe et d'un substantif? d'un adverbe ou d'une préposition et d'un substantif? quand il n'y a pas de substantif? 2. Y a-t-il des exceptions à ces règles? 3. Conjuguez dans la forme affirmative le passé défini du verbe **donner**. 4. Conjuguez dans la forme négative le passé défini du verbe **finir**. 5. Conjuguez dans la forme interrogative le passé défini du verbe **vendre**. 6. Conjuguez le passé défini des verbes **être** et **avoir**.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Un jour, en<sup>1</sup> se promenant à Paris, ma sœur remarqua plusieurs hommes-affiches très curieux. Elle les suivit<sup>2</sup> pour voir le magasin pour lequel ils faisaient<sup>3</sup> la réclame. C'était un magasin où l'on vendait des articles de toilette et des objets de toute sorte. Elle entra dans le magasin et vit<sup>4</sup> sur le premier comptoir des brosses à cheveux, des peignes, et des brosses à dents. Sur le deuxième comptoir elle remarqua des articles plus chers: des bourses, des porte-monnaie, des pince-nez, des faces-à-main, et des éventails. Sur le dernier comptoir elle trouva des fournitures de bureau: du papier à lettre, des cahiers, des plumes, des porte-plume, des sous-main, et des cartes-postales. C'était un magasin très complet et très intéressant.

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Qui remarqua plusieurs hommes-affiches très curieux? 2. Que faisaient-ils? 3. Est-ce que ma sœur les suivit? 4. Où est-ce qu'elle entra? 5. Quelle sorte de magasin était-ce? 6. Qu'est-ce que ma sœur vit sur le premier comptoir? 7. Qu'est-

<sup>1</sup> En, 'in' or 'while,' is the only preposition that governs a present participle. All others require the infinitive. Cf. § 337.

<sup>2</sup> Past def. of suivre.

<sup>3</sup> Impf. of faire.

<sup>4</sup> Past def. of voir.

ce qu'elle trouva sur le deuxième comptoir? 8. Sur lequel des comptoirs est-ce qu'elle trouva les fournitures de bureau? 9. Qu'est-ce qu'il y avait sur ce comptoir-là? 10. Quelles fournitures de bureau avez-vous dans votre pupitre? 11. Avez-vous votre cahier ici? 12. Conjuguez le passé défini de **suire**; de voir.

## COMPOSITION (THÈME)

We spent<sup>1</sup> (*lit.*, 'passed') last summer on (*lit.*, 'in') the farm of my grandparents. All their grandsons and all their grand- 2 daughters were there (*y étaient*). We found<sup>1</sup> the poultry-yards very interesting. But the old house, in which there were 4 collections of jewels and curious articles, was still more interesting. The fans, combs, lorgnettes, purses, and pocket- 6 books that our grandmothers once had, are very odd, and there were many of these things in the old house. 8

## ORAL EXERCISE (EXERCICE ORAL)

1. Here are hair-brushes and tooth-brushes. 2. On my desk there are some pens and penholders, some ink, some letter paper, a note-book, and two pads. 3. They used to sell toilet articles in this shop. 4. Let us enter at once. 5. My two brothers-in-law were very inquisitive. 6. They followed (*past def.*) the sandwich-men. 7. They entered (*past def.*) the store. 8. They found (*past def.*) the counter where they used to sell postal cards. 9. We have finished our toilette. 10. I gave (*past indef.*) the brush and comb to my brother. 11. Our grandmothers used to have lorgnettes. 12. Which of the students wear nose-glasses?

## LESSON XV (LEÇON XV)

## VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<b>accompagner</b> [akõpane], to accompany, go with.	<b>changer</b> [ʃãʒe], to change.
<b>acheter</b> [aʃte], to buy.	<b>le chapeau</b> [ʃapo], the hat.
<b>la blouse</b> [blu:z], the shirt-waist; blouse.	<b>le corsage</b> [kõrsa:ʒ], the waist; body ( <i>of a dress</i> ).
<b>la bottine</b> [bõtin], the high-shoe; (lady's) boot.	<b>excellent</b> [ekselã], <i>adj.</i> , excellent.
	<b>final</b> [final], <i>adj.</i> , final, last.

<sup>1</sup> Use the past indefinite.

le gant [gã], the glove.  
 le gilet [ʒile], the waistcoat, vest.  
 l'habit (noir) [abi (nwa:r)], *m.*,  
 the dress-coat.  
 'haut de forme [o d fɔrm], (*of hats*) high, silk.  
 heureux [œrø] (*f. heureuse* [œrø:z]), *adj.*, happy; fortunate.  
 la jaquette [zaket], the jacket, cut-away coat; (lady's) coat.  
 la jupe [ʒyp], the skirt.  
 là [la], *adv.*, there.  
 neuf [nœf] (*f. neuve* [nœ:v]), *adj.*, new (*in the sense of 'recently made,' while nouveau often means 'another'*).  
 le pantalon [pãtalɔ̃], the pantaloons, trousers.  
 le pardessus [pardəsɥ], the overcoat.

pareil [parɛ:j] (*f. pareille* [parɛ:j]), *adj.*, like, alike; similar; such.  
 prochain [prɔʃɛ̃], *adj.*, next (*when it precedes noun it means 'following,' 'succeeding'; when it follows, 'next,' 'the coming'*).  
 la redingote [rødɛgɔt], the frock-coat.  
 redoubler [rødublɛ], to double.  
 la robe [rɔb], the robe, gown, dress.  
 sot [so] (*f. sotte* [sɔt]) *adj.*, stupid.  
 surtout [syrtu], *adv.*, above all especially.  
 le tailleur [tajœ:r], the tailor.  
 le veston [vestɔ̃], the sack-coat.  
 le vêtement [vɛtmã], the garment, suit; *pl.*, the clothes, clothing.

### ADJECTIVES (ADJECTIFS)

#### Formation of the Feminine (*Formation du Féminin*)

141. The feminine of qualifying adjectives (participles included) is made in general by adding *-e* to the masculine form, but adjectives ending in unaccented *-e* remain unchanged.

charmant, <i>m.</i> , charmante, <i>f.</i> , charming	rusé, <i>m.</i> , rusée, <i>f.</i> , cunning
joli, <i>m.</i> , jolie, <i>f.</i> , pretty	blessé, <i>m.</i> , blessée, <i>f.</i> , wounded
BUT: riche, <i>m. and f.</i> , rich	

NOTE. — Nouns form their feminine similarly. Cf. § 113, 2.

cousin, <i>m.</i> , cousine, <i>f.</i> , cousin	ami, <i>m.</i> , amie, <i>f.</i> , friend
BUT: artiste, <i>m. and f.</i> , artist	

1. **Grand** has remained invariable in **grand'mère**, **grand'-route**, and a few others (cf. p. 62, footnote 2). For **demi**, cf. § 324 note.

142. Orthographic changes often occur in the feminine forms.

1. An *e* preceding a final consonant becomes *è*, unless the consonant is doubled. Cf. § 143.

cher, *m.*, chère, *f.*, dear

NOTE. — The same is true of nouns.

cuisinier, *m.*, cuisinière, *f.*, cook



2. Final **-c**, and **-g**, change respectively to **-que** and **-gue**.

public, *m.*, publique, *f.*, public      long, *m.*, longue, *f.*, long

3. Final **-gu** requires a dieresis over the mute **e** to show that the **u** is sounded.

aigu, *m.*, aiguë, *f.*, sharp, acute

4. Final **-f** or **-x** change respectively to **-ve** and **-se**.

neuf, *m.*, neuve, *f.*, new      heureux, *m.*, heureuse, *f.*, happy

NOTE. — The same is true of nouns. Cf. § 113, 2.

veuf, widower    veuve, widow      époux, husband    épouse, wife

**143.** Adjectives ending in **-el**, **-eil**, **-ien**, **-on**, and most in **-s** and **-t**, double the final consonant before **-e**.

cruel, <i>m.</i> , cruelle, <i>f.</i> , cruel	bon, <i>m.</i> , bonne, <i>f.</i> , good, kind
pareil, <i>m.</i> , pareille, <i>f.</i> , like	gros, <i>m.</i> , grosse, <i>f.</i> , big
ancien, <i>m.</i> , ancienne, <i>f.</i> , old	sot, <i>m.</i> , sotté, <i>f.</i> , stupid

NOTE. — The same is true of nouns. Cf. § 113, 2.

mortel, <i>m.</i> , mortelle, <i>f.</i> , mortal	lion, <i>m.</i> , lionne, <i>f.</i> , lion
chien, <i>m.</i> , chienne, <i>f.</i> , dog	chat, <i>m.</i> , chatte, <i>f.</i> , cat

1. Adjectives of nationality in **-ais** and **-ois** and a few other adjectives in **-s** and **-t** do not double the final consonant.

anglais, <i>m.</i> , anglaise, <i>f.</i> , English	mauvais, <i>m.</i> , mauvaise, <i>f.</i> , bad
danois, <i>m.</i> , danoise, <i>f.</i> , Danish	complet, <i>m.</i> , complète, <i>f.</i> , complete

2. Nul (*f.* nulle) [nyl], 'no,' gentil (*f.*, gentille) [ʒãti:j] 'nice,' 'pretty,' 'kind,' and a few other adjectives follow the analogy of adjectives in **-el** and **-eil**.

**144.** The following adjectives have two forms in the masculine, the one in **-l** being used before a word beginning with a vowel or mute **h**: (*Learn*)

<i>M.</i>	<i>F.</i>	
beau [bo], bel [bɛl]	belle [bɛl]	beautiful, fine
fou [fu], fol [fɔl]	folle [fɔl]	mad, crazy
mou [mu], mol [mɔl]	molle [mɔl]	soft
nouveau [nuvo], nouvel [nuvɛl]	nouvelle [nuvɛl]	new
vieux <sup>1</sup> [vjø], vieil [vjɛ:j]	vieille [vjɛ:j]	old

un bel homme, a handsome man

<sup>1</sup> This form is allowed before a word beginning with a vowel or mute **h**.

mon vieil (or vieux) ami	my old friend
--------------------------	---------------



## VERBS (VERBES)

Future of *donner*, *finir*, *vendre*, *être*, and *avoir* (*Futur de donner, finir, vendre, être, et avoir*)

## 145.

'I shall (will) give,' etc.

*donnerai* [dɔnɛrɛ]  
*donneras* [dɔnɛra]  
*donnera* [dɔnɛra]  
*donnerons* [dɔnɛrɔ̃]  
*donneriez* [dɔnɛrɛ]  
*donneront* [dɔnɛrɔ̃]

## 146.

'I shall finish,' etc.

*finirai* [finirɛ]  
*finiras* [finira]  
*finira* [finira]  
*finirons* [finirɔ̃]  
*finiriez* [finirɛ]  
*finiront* [finirɔ̃]

## 147.

'I shall sell,' etc.

*vendrai* [vɑ̃drɛ]  
*vendras* [vɑ̃dra]  
*vendra* [vɑ̃dra]  
*vendrons* [vɑ̃drɔ̃]  
*vendriez* [vɑ̃drɛ]  
*vendront* [vɑ̃drɔ̃]

## 148.

'I shall be,' etc.

*serai* [sɛrɛ]      *serons* [sɛrɔ̃]  
*seras* [sɛra]      *seriez* [sɛrɛ]  
*sera* [sɛra]      *seront* [sɛrɔ̃]

## 149.

'I shall have,' etc.

*aurai* [ɔrɛ]      *aurons* [ɔrɔ̃]  
*auras* [ɔra]      *auriez* [ɔrɛ]  
*aura* [ɔra]      *auront* [ɔrɔ̃]

NOTE. — In regular verbs the future endings are added to the infinitive, the *e* of the third conjugation infinitive being dropped. All French verbs have these endings in the future.

150. The future is used in general as in English.

*Je donnerai*

I shall (*or* will) give

1. After *si*, meaning 'if' (*not* 'whether'), use present indicative, instead of future.

*Si je le vends*

If I (shall) sell it

BUT: *Je ne sais pas s'il ira*

I do not know whether he will go

2. In subordinate clauses of implied futurity, use future, instead of present.

*Je partirai quand il viendra*  
*comme vous voudrez*

I shall leave when he comes  
as you like

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Comment est-ce qu'on forme, en général, le féminin des adjectifs? 2. Comment est-ce qu'on forme le féminin des substantifs qui ont des terminaisons pareilles à celles ('those') des adjectifs? 3. Quel est le féminin de *cher*? de *bref*? de *public*? de *long*? 4. Sur quelle terminaison met-on un tréma? 5. Quels sont les adjectifs qui redoublent la consonne finale? 6. Quelles sont les exceptions à cette règle? 7. Quel est le féminin de *nul*? de *gentil*? 8. Donnez-moi les cinq adjectifs qui ont deux formes pour le masculin. 9. En quoi est-ce qu'on change l'*f* finale d'un

adjectif ou d'un substantif pour former le féminin? l'*x* final?  
 10. Écrivez au tableau le futur des trois conjugaisons régulières. 11. Conjuguez le futur du verbe *être*; du verbe *avoir*.

### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Ma famille passera l'été prochain à Paris et à Londres. Ma jeune cousine, qui nous<sup>1</sup> accompagnera, dit qu'elle sera très 2 heureuse de<sup>2</sup> voir les grands magasins de Paris, surtout le Bon Marché<sup>3</sup> et les Grands Magasins du Louvre.<sup>3</sup> Elle dit que les 4 robes de femmes ne seront pas si chères à Paris qu'à New York, et qu'elle achètera<sup>4</sup> beaucoup de jolies choses quand elle y 6 sera. Elle aura, dit-elle,<sup>5</sup> toutes sortes de belles robes neuves, avec des jupes longues et avec des jupes courtes, une nouvelle 8 jaquette, plusieurs corsages, quelques blouses, trois ou quatre chapeaux, et une quantité de gants et de bottines. 10

Mon père me<sup>1</sup> dit que je ne serai pas aussi content des magasins de Paris que ma cousine, et que, si j'ai besoin de vêtements, son ancien tailleur à Londres m'en fera<sup>6</sup> d'excellents. 12 Je compte me<sup>1</sup> faire faire<sup>7</sup> deux pardessus, un bel habit noir, 14 une redingote anglaise, une jaquette, deux ou trois vestons, autant de gilets, et plusieurs pantalons. J'achèterai<sup>4</sup> aussi 16 un nouveau chapeau haut de forme, et deux chapeaux mous.

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Où est-ce que ma famille passera l'été prochain? 2. Qui nous accompagnera? 3. Qu'est-ce qu'elle sera heureuse de voir? 4. Qu'est-ce que c'est que<sup>8</sup> le *Bon Marché*? 5. Est-ce que les robes de femmes sont aussi chères à Paris qu'à New York? 6. Qu'est-ce que ma cousine dit qu'elle achètera à Paris? 7. Que dit mon père des magasins de Paris? 8. Que dit-il de son tailleur de Londres? 9. Donnez-moi les noms de quelques vêtements d'homme.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.

<sup>2</sup> *Être* followed by an adjective usually takes *de* before a following infinitive. Cf. § 333.

<sup>3</sup> Names of the largest department stores in Paris.

<sup>5</sup> Cf. § 210.

<sup>4</sup> Notice the grave accent in this form. Cf. § 238, 1 note.

<sup>6</sup> Fut. of *faire*.

<sup>7</sup> 'To have made.' *Faire* when followed by another infinitive is usually translated by 'to have,' and the infinitive following, by a past participle. Cf. § 358.

<sup>8</sup> 'What is?' in questions regarding the nature or character of an individual or thing is translated in French by *qu'est-ce que c'est que*? Cf. § 273. 5 note.

COMPOSITION (*THÈME*)

My sister is very happy. She is going to New York to (pour) buy some clothes. She says that she will need three 2 new dresses, because the dresses that she has now are too old. Two of the dresses will have handsome corsages and 4 long skirts. The third will have a shirt-waist and a short skirt. She expects also [to] have a new jacket made and two 6 or three hats.

I shall be in New York too in a few days. I have an old 8 friend, a widower, with whom I always stop (*descends*). He will go with me when I buy my clothes. He will find the least 10 expensive stores. I will have a new cut-away coat made, with two waistcoats and some light trousers. I will also buy a 12 long overcoat and a high hat.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. The next lesson especially will be a long lesson. 2. There is one of our old neighbors (*f.*). 3. That old man is a former friend of my grandmother. 4. What is that beautiful tree? 5. These two endings are alike. 6. When do they double the final consonant? 7. One changes a final *f* to (*en*) *v* and one adds an *e*. 8. What a charming old plate! 9. My brother always wears soft hats. 10. That big English cook (*f.*) is very bad and very stupid. 11. Thank you, Miss, you are very kind. 12. Where will you buy your long black overcoat? 13. When I change my boots I will accompany you.<sup>1</sup> 14. If you [will] go with my little brother, I will finish the dress.

LESSON XVI (*LEÇON XVI*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

*s'accorder* [sakørde] (*avec*), to agree (with).  
*autre* [otr], *adj.*, other.  
*bleu* [blø], *adj.*, blue.  
*le choix* [ʃwa], the choice; selection.  
*le col* [køl], the collar; *faux* —, (detachable) collar.  
*la couleur* [kulœ:r], the color.

*coûter* [kute], to cost.  
*désirer* [dezire], to desire, wish; like.  
*droit* [drwa], *adj.*, right; straight; upright; erect; (*of collars*) standing, stand-up; *à droite*, at (to) the right.  
*envoyer* [ävwaʒe], *irr. v.*, to send.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.



**foncé** [fōse], *adj.*, dark (*of colors*).  
 le **'hasard** [aza:r], the chance.  
**indiquer** [ēdike], to show (*point out, indicate*).  
**lilas** [lila], *adj.*, lilac(-colored).  
 la **lingerie** [lēʒri], the linen (goods).  
 le **magasin de nouveautés** [magazē də nuvote], the dry-goods store.  
 la **manchette** [māʃet], the cuff.  
 le **marché** [marʃe], the market; bargain; (à) **bon** —, cheap.  
**montrer** [mōtre], to show, exhibit, display.  
 le **mouchoir** [muʃwa:r], the handkerchief.

**nulle part** [nyl par], *adv.*, nowhere; (not) anywhere.  
**l'obligeance** [ɔbliʒā:s], *f.*, the kindness.  
 le **paquet** [pakε], the package, parcel.  
**penser** [pāse], to think; — à, to think of.  
**préférer** [prefere], to prefer.  
 le **prix** [pri], the price; prize.  
**rabattu** [rabaty], *adj.*, (*of collars*) turn-down.  
 le **rayon** [rejō], the ray; shelf; department (*in a store*).  
 la **voix** [vwa], the voice.

ADJECTIVES (*ADJECTIFS*)

Formation of the Feminine [Continuation] (*Formation du Féminin* [Suite])

151. Some adjectives have irregular feminines: (*Learn*)

<i>M.</i>	<i>F.</i>	
<b>blanc</b> [blā]	<b>blanche</b> [blā:ʃ]	white
<b>franc</b> [frā]	<b>franche</b> [frā:ʃ]	frank
<b>frais</b> [frε]	<b>fraîche</b> [frε:ʃ]	fresh, cool
<b>sec</b> [sek]	<b>sèche</b> [se:ʃ]	dry
<b>doux</b> [du]	<b>douce</b> [dus]	sweet, gentle; soft
<b>tiers</b> [tjε:r]	<b>tierce</b> [tjers]	third
<b>faux</b> [fo]	<b>fausse</b> [fo:s]	false
<b>roux</b> [ru]	<b>rousse</b> [rus]	reddish
<b>coi</b> [kwa]	<b>coite</b> [kwat]	quiet; coy
<b>favori</b> [favøri]	<b>favorite</b> [favørit]	favorite
<b>bénin</b> [benē]	<b>bénigne</b> [benip]	benign
<b>malin</b> [malē]	<b>maligne</b> [malip]	sly
<b>grec</b> [grek]	<b>grecque</b> [græk]	Greek
<b>rêveur</b> <sup>1</sup> [rævœ:r]	<b>rêveuse</b> [rævø:z]	dreamy
<b>vengeur</b> [vāʒœ:r]	<b>vengeresse</b> [vāʒres]	avenging
<b>accusateur</b> [akyzatœ:r]	<b>accusatrice</b> [akyzatris]	accusing

Formation of the Plural (*Formation du Pluriel*)

152. The plural of adjectives is formed in general like that of nouns; but adjectives in **-eu** and **-ou** regularly take **-s**.

SING.			PLU.		
<b>jeune</b>	<b>jeunes</b>	young	<b>beau</b>	<b>beaux</b>	beautiful
<b>heureux</b>	<b>heureux</b>	happy	<b>principal</b>	<b>principaux</b>	principal
		<b>bleu</b>	<b>bleus</b>	blue	
		<b>fou</b>	<b>fous</b>	foolish	

<sup>1</sup> Most adjectives in **-eur** form their feminine like **rêveur**; some, like **vengeur**; some, like **accusateur**. Few are regular, like **meilleur**, *m.*, **meilleure**, *f.*, 'better.'



### Agreement of the Adjective (*Accord de l'Adjectif*)

153. Adjectives (participial included) agree in gender and number with the nouns or pronouns they modify. Cf. § 203.

une fenêtre cassée, a broken window    Ils sont jolis, They are pretty

NOTE. — Adjectives agree with *vous* according to its implied gender and number.

Êtes-vous venue seule, Mademoiselle? Did you come alone, Miss?

154. An adjective qualifying more than one noun is made plural, and masculine, if any one of the nouns is masculine. In this case, the masculine noun and adjective should be grouped together.

une nappe et une serviette blanches    a white table-cloth and napkin  
de la bière et du vin excellents    excellent beer and wine

155. Two or more singular adjectives may qualify a plural noun, or the noun may be singular and the article be repeated<sup>1</sup> with each adjective.

{ les langues grecque et latine, the Greek and Latin languages  
  { la langue grecque et (la)<sup>1</sup> latine (or la langue latine)  
  { les cinquième et sixième pages, the fifth and sixth pages  
  { la cinquième page et la sixième (or et la sixième page)

### Invariable Adjectives (*Adjectifs Invariables*)

156. Some adjectives are invariable, especially adjectives used adverbially, modified adjectives of color, and adjectives of color formed from nouns (except *rose* [ro:z], 'pink,' and a few others).

dix livres sterling	ten pounds sterling
Cette fleur sent bon	This flower smells sweet
des yeux bleu clair	light blue eyes
des robes olive (lilas)	olive green (lilac) dresses

157. Adjectives may be used as nouns.

le beau, the beautiful    les pauvres, the poor

### VERBS (VERBES)

Conditional of *donner*, *finir*, *vendre*, *être*, and *avoir* (*Conditionnel de donner, finir, vendre, être, et avoir*)

158.	159.	160.
'I should (would) give,' etc.	'I should finish,' etc.	'I should sell,' etc.
donnerais [dɔnəʁɛ]	finirais [finirɛ]	vendrais [vɑ̃dʁɛ]
donnerais [dɔnəʁɛ]	finirais [finirɛ]	vendrais [vɑ̃dʁɛ]
donnerait [dɔnəʁɛ]	finirait [finirɛ]	vendrait [vɑ̃dʁɛ]

<sup>1</sup> The repetition of the article in this case is not obligatory.

donnerions [dɔnərjɔ̃]  
 donneriez [dɔnərje]  
 donneraient [dɔnərɛ]

finirions [finirjɔ̃]  
 finiriez [finirje]  
 finiraient [finirɛ]

vendrions [vɑ̃driɔ̃]  
 vendriez [vɑ̃drie]  
 vendraient [vɑ̃drɛ]

## 161.

‘I should be,’ etc.

serais [səʁɛ]      serions [səʁjɔ̃]  
 serais [səʁɛ]      seriez [səʁje]  
 serait [səʁɛ]      seraient [səʁɛ]

## 162.

‘I should have,’ etc.

aurais [ɔʁɛ]      aurions [ɔʁjɔ̃]  
 aurais [ɔʁɛ]      auriez [ɔʁje]  
 aurait [ɔʁɛ]      auraient [ɔʁɛ]

NOTE. — In regular verbs the conditional endings are added to the infinitive, the *e* of the third conjugation infinitive being dropped. All French verbs have these endings in the conditional.

163. The conditional expresses what would happen, if something else were to happen.

1. After *si*, meaning ‘if’ (*not* ‘whether’), use imperfect indicative, instead of conditional.

*Si vous étudiez davantage,* If you studied (*or* should study) more,  
*vous apprendriez mieux* you would learn better  
 BUT: *Je ne savais pas s’il partirait* I did not know whether he would go

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Donnez-moi quatre adjectifs terminés en *-che* au féminin; deux terminés en *-ce*; en *-sse*; en *-te*; en *-igne*. 2. Quel est le féminin de *grec*? 3. Comment est-ce qu’on forme le féminin des adjectifs en *-eur*? 4. Comment est-ce qu’on forme, en général, le pluriel des adjectifs? 5. Quelle sorte de mots un adjectif peut-il qualifier? 6. Avec quoi est-ce qu’un adjectif s’accorde en genre et en nombre? 7. Expliquez (‘explain’) l’accord d’un adjectif qui qualifie deux ou trois substantifs. 8. Quand est-ce qu’on peut employer des adjectifs au singulier avec un substantif au pluriel? 9. Quels adjectifs sont invariables? 10. Donnez-moi un adjectif employé comme substantif. 11. Conjuguez le conditionnel du verbe *donner*; du verbe *finir*; du verbe *vendre*. 12. Mettez au tableau le conditionnel des deux verbes auxiliaires.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

DANS UN MAGASIN DE NOUVEAUTÉS

Auriez-vous l’obligeance de m’indiquer le rayon de lingerie? — C’est ici, Mademoiselle, à droite. Que désirez-vous? — Je voudrais<sup>1</sup> acheter des mouchoirs. — Nous en avons de toutes

<sup>1</sup> Cond. of *vouloir*, ‘to wish,’ ‘like.’

les couleurs. Voici des mouchoirs roses, lilas, et bleus. — 4  
 J'aime beaucoup le bleu, surtout le bleu clair, c'est ma couleur  
 favorite; mais ces mouchoirs sont bleu foncé. Je pense après 6  
 tout que je préférerais des mouchoirs blancs. — Très bien,  
 Mademoiselle, en voici. — Quel en est le prix? — Un franc 8  
 cinquante.<sup>1</sup> — Mais ils sont très bon marché.<sup>2</sup> J'aurais pensé  
 qu'ils coûteraient beaucoup plus cher. — On ne vend nulle 10  
 part à meilleur marché qu'ici, Mademoiselle. Désirez-vous  
 autre chose? — Vous n'auriez pas par hasard des manchettes 12  
 et des faux cols d'hommes? Je voudrais en acheter pour mon  
 frère. — Mais si, Mademoiselle, nous en avons un très grand 14  
 choix. Voulez-vous des cols droits ou des cols rabattus? —  
 Rabattus, s'il vous plaît. J'en prendrai dix. — Où faut-il en- 16  
 voyer le paquet? — Voici ma carte. — Merci, Mademoiselle.  
 — Bonjour, Monsieur. — Bonjour, Mademoiselle. Au plaisir.<sup>3</sup> 18

#### CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Qui est entré dans le magasin de nouveautés? 2. Que désirait la jeune fille? 3. Est-ce qu'on vendait des mouchoirs de plusieurs couleurs? 4. De quelles couleurs? 5. Quelle était la couleur favorite de la jeune fille? 6. Est-ce que les mouchoirs qu'on vendait étaient bleu clair ou bleu foncé? 7. De quelle couleur étaient les mouchoirs qu'elle a achetés?<sup>4</sup> 8. Quel en était le prix? 9. Qu'est-ce qu'elle pensait du prix? 10. Après les mouchoirs qu'est-ce qu'elle a acheté? 11. Est-ce qu'elle a acheté des cols droits ou des cols rabattus?

#### COMPOSITION (THÈME)

Did you say that you would like [to] see our handkerchiefs in (en) colors, Miss? I should be very glad to (de) show you<sup>5</sup> 2  
 what (ce que) we have. This way (par ici), to the right, please. Here is the linen department, and here are handkerchiefs of all 4  
 colors. What is your favorite color? I think that you would

<sup>1</sup> The word *centimes* is generally omitted.

<sup>2</sup> The preposition *à* is often omitted.

<sup>3</sup> The expression *au plaisir de vous revoir*, 'pleased to see you again,' is often shortened to *au plaisir*.

<sup>4</sup> After *avoir* the past participle agrees in gender and number with a preceding direct object. Cf. § 206.

<sup>5</sup> See p. 26, footnote 1.



like these light pink handkerchiefs. They are very pretty. 6  
 Here are some dark blue handkerchiefs which would cost a  
 little less. If you should desire white ones, they would be 8  
 quite cheap. What do you think of these white handker-  
 chiefs? You will find an excellent choice. How many do you 10  
 wish? We have also some very pretty collars and cuffs.  
 Would you like [to] see them?<sup>1</sup> Turn-down collars are gener- 12  
 ally used now. Did you say that you would take six? Thank  
 you, Miss. Where must I send the package? 14

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Fresh water; a dry tongue; the Greek language; a false friend (*f.*); an avenging and accusing voice. 2. She is gentle; she is sly. 3. He teaches the French and Spanish languages. 4. You are very kind, Miss. 5. Blue collars and cuffs. 6. The first and third<sup>2</sup> pages. 7. This lilac(-colored) dress is very cheap. 8. How much would that pink waist cost? 9. There are many poor (*pauvres*) here. 10. If you had more bread, would you wish [to] send any to the poor? 11. What words would these adjectives qualify? 12. Would she not prefer [to] enter this dry-goods store? 13. Would you have the kindness to (*de*) show the linen department to this young girl? 14. These pictures are very beautiful. 15. His parents are crazy. 16. A crazy man and woman.

## LESSON XVII (*LEÇON XVII*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<b>apprendre</b> [aprũ:dr], <i>irr. v.</i> , to learn; teach.	<b>la conjonction</b> [kõʒõksjõ], the conjunction.
<b>assister</b> [asiste], to assist, aid; — <i>à</i> , to be present at, attend.	<b>difficile</b> [difisil], <i>adj.</i> , difficult, hard.
<b>attentif</b> [atãtif] ( <i>f. attentive</i> [atã-ti:v]), <i>adj.</i> , attentive.	<b>écouter</b> [ekute], to listen (to).
<b>aujourd'hui</b> [õʒurdui], <i>adv.</i> , to-day.	<b>étudier</b> [etydje], to study.
<b>avant</b> [avũ], <i>adv.</i> , before; — ( <i>de</i> ), <i>prep.</i> , before ( <i>in time</i> ).	<b>exact</b> [egzakt], <i>adj.</i> , exact.
	<b>expression</b> [eksprẽsjõ], <i>f.</i> , expression.
	<b>exprimer</b> [eksprime], to express.

<sup>1</sup> *Les (before the verb)*. See p. 53, footnote 1.

<sup>2</sup> Not tierce. Cf. § 321, note 1.



<b>modifier</b> [mødifje], to modify.	<b>presque</b> [prɛskə, prɛsk], <i>adv.</i> , almost, nearly.
<b>nommer</b> [nɔme], to name, call.	<b>la question</b> [kɛstjɔ̃], the question.
<b>la place</b> [plas], the place, position; square.	<b>rencontrer</b> [rɛ̃kɔ̃tre], to meet; find.
<b>placer</b> [plase], to place, put.	<b>savoir</b> [savwa:r], <i>irr. v.</i> , to know; know how.
<b>poser</b> [poze], to put ( <i>of questions</i> ).	<b>la signification</b> [sinifikasjɔ̃], the meaning, signification.
<b>posséder</b> [posede], to possess, have.	<b>suivant</b> [sqivɑ̃], <i>prep.</i> , according to; — <b>que</b> , <i>conj.</i> , as, according as.
<b>pouvoir</b> [puvwa:r], <i>irr. v.</i> , to be able, can, may.	<b>unir</b> [yni:r], to join, unite.
<b>précéder</b> [presedɑ̃], <i>adj.</i> , preceding, former.	
<b>précéder</b> [presede], to precede, go before.	
<b>il précède</b> <sup>1</sup> [presed], it precedes; <b>ils précèdent</b> <sup>1</sup> [presed], they precede.	
<b>il suit</b> [sqi], it follows; <b>ils suivent</b> [sqiv], they follow.	

ADJECTIVES (*ADJECTIFS*)Position (*Place*)

164. Adjectives usually follow their nouns, especially (1) long adjectives, (2) adjectives denoting a physical quality, (3) proper adjectives, and (4) participial adjectives.

<b>une journée magnifique</b> , a magnificent day.	<b>un livre anglais</b> , an English book
<b>un ruban noir</b> , a black ribbon	<b>une table carrée</b> , a square table
	<b>une histoire amusante</b> , an amusing story.

NOTE 1. — When used figuratively, adjectives denoting a physical quality may precede the noun.

**un noir chagrin**, a dark sorrow

NOTE 2. — Most adjectives (other than proper adjectives or past participial adjectives) may at times be brought before the noun for the sake of emphasis, especially when following the definite article.

**Quelle heureuse idée!**  
**Le charmant garçon!**

What a happy thought!  
What a charming boy!

165. The following very common adjectives usually precede:

<b>beau</b>	<b>gros</b>	<b>mauvais</b> <sup>2</sup>
<b>bon</b> <sup>2</sup>	<b>jaune</b>	<b>petit</b> <sup>2</sup>
<b>court</b>	<b>joli</b>	<b>vieux</b>
<b>grand</b>	<b>long</b>	<b>vilain</b>

NOTE. — Determinative adjectives also precede, including numerals, possessives, demonstratives, indefinites.

<sup>1</sup> For the change of accent on the second e, cf. § 238.

<sup>2</sup> And comparatives of same.

1. These adjectives follow when modified by adverbs (except such short ones as **très**, **bien**, etc.) or by adverbial phrases.

une leçon extrêmement longue	an extremely long lesson
un enfant beau comme un ange	a child as beautiful as an angel

166. Two or more adjectives in combination follow the above rules, long adjectives usually coming last.

un petit chien noir intelligent	an intelligent little black dog
---------------------------------	---------------------------------

1. When joined by a conjunction adjectives follow, if any one of them normally follows.

C'est un livre beau et intéressant	It is a beautiful and interesting book
------------------------------------	--

167. Some adjectives differ in meaning before and after a noun. (*Learn examples*)

un brave homme; un homme brave	a good fellow; a brave man
une certaine chose; une chose certaine	a particular thing; a positive thing
ma chère mère; une robe chère	my dear mother; an expensive dress
le dernier mois; le mois dernier	the last month; the past month
les différentes leçons; une leçon différente	the various lessons; a different lesson
un nouveau chapeau; un chapeau nouveau	another hat; a new (style) hat
la pauvre femme; la femme pauvre	the poor ( <i>pitiable</i> ) woman; the poor ( <i>indigent</i> ) woman
ma propre main; la main propre	my own hand; the clean hand

### VERBS (*VERBES*)

Present Subjunctive of **donner**, **finir**, **vendre**, **être**, and **avoir**  
(*Présent du Subjonctif de donner, finir, vendre, être, et avoir*)

168.	169.	170.
'(that) I (may) give,' 'let me give,' etc.	'I (may) finish,' etc.	'I (may) sell,' etc.
(que) je donne [(kə) ʒə dən]	finisse [finis]	vende [vā:d]
(que) tu donnes [(kə) ty dən]	finisses [finis]	vendes [vā:d]
(qu')il donne [(k)il dən]	finisse [finis]	vende [vā:d]
(que) nous donnions [(kə) nu dənʒə]	finissions [finisjə]	vendions [vādjə]
(que) vous donniez [(kə) vu dənʒe]	finissiez [finisje]	vendiez [vādje]
(qu')ils donnent [(k)il dən]	finissent [finis]	vendent [vā:d]

171.	
'I (may) be,' etc.	
sois [swa]	soyons [swajɔ̃]
sois [swa]	soyez [swaje]
soit [swa]	soient [swa]

172.	
'I (may) have,' etc.	
aie [ɛ]	ayons [ɛjɔ̃]
aies [ɛ]	ayez [ɛje]
ait [ɛ]	aient [ɛ]

NOTE 1. — The conjunction *que*, 'that,' is almost always required, even when omitted in English.

*Je suis content que vous l'aimiez*                      I am glad (that) you like him

NOTE 2. — The present subjunctive is sometimes used to supplement the forms lacking in the imperative.

*Qu'il parle*    Let him speak

173. The most common use of the subjunctive is in dependent clauses after expressions of doubt, desire, requirement, emotion, purpose, concession; after superlatives, or words resembling superlatives, and after the conjunctions *avant que* [avā kə], 'before,' *afin que* [afē kə], 'in order (or so) that,' *pour que* [puir kə], 'in order (or so) that', *quoique* [kwakə], 'although,' *bien que* [bjē kə], 'although,' etc.

*Je désire que vous parliez*                      I desire that you (or you to) speak  
*Il faut qu'ils finissent*                      It is necessary that they (or they must) finish

*Nous sommes heureux que vous l'ayez*                      We are glad (that) you have it

*Vous êtes le meilleur ami que j'aie pour qu'il parle*                      You are the best friend (that) I have that he may speak

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Où est-ce que les adjectifs se<sup>1</sup> placent, suivant la règle générale? 2. Quels sont les adjectifs qui précèdent presque toujours le substantif? 3. Où se<sup>1</sup> placent les adjectifs qui sont modifiés par des adverbes? 4. Est-ce que deux adjectifs unis par une conjonction précèdent ou suivent leur substantif? 5. Donnez-moi cinq adjectifs qui changent de signification suivant qu'ils sont placés avant ou après le substantif. 6. Conjuguez le présent du subjonctif du verbe *donner*; *vendre*. 7. Conjuguez dans la forme négative le présent du subjonctif du verbe *être*; *avoir*. 8. Conjuguez *il faut que je finisse*, *il faut que tu*, etc. 9. Dites-moi en anglais dans quelles sortes d'expressions il faut employer le subjonctif.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Vous avez pour aujourd'hui la dix-septième leçon, et, quoique vous n'ayez pas étudié très longtemps la langue française, vous savez<sup>2</sup> maintenant pas mal de<sup>3</sup> choses. Vous possédez

<sup>1</sup> The reflexive verb often has a passive sense. Cf. § 225, 2.

<sup>2</sup> Pres. ind. of *savoir*.                      <sup>3</sup> *pas mal de* = 'a good many.' (*Familiar*.)



un petit vocabulaire très utile de presque six cents mots, et 4  
vous pouvez nommer une grande quantité d'objets différents.  
Il ne vous<sup>1</sup> est pas très difficile de prononcer et de traduire les 6  
phrases que vous rencontrez dans les différentes leçons. Vous  
pouvez comprendre un peu quand on vous<sup>1</sup> parle en français, 8  
et vous savez<sup>1</sup> répondre aux questions courtes et faciles qu'on  
vous<sup>1</sup> pose. Pour que vous appreniez<sup>2</sup> à vous<sup>1</sup> exprimer plus 10  
facilement, il faut que vous assistiez à la classe tous les jours  
et que vous écoutiez attentivement le professeur quand il 12  
parle.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quelle est la leçon pour aujourd'hui? 2. Quelle était la  
leçon précédente? 3. A quelle page commence la leçon d'aujour-  
d'hui? 4. Comment trouvez-vous la leçon, facile ou difficile?  
5. Qu'est-ce qu'on enseigne dans cette leçon? 6. Qu'est-ce que  
vous savez de la langue française? 7. Vous possédez un vocabu-  
laire de combien de mots? 8. Est-ce que vous pouvez nommer  
tous les objets qui sont dans la salle de classe? 9. Nommez  
quelques objets sur les murs de la salle. 10. Nommez quel-  
ques objets sur la table du professeur. 11. Est-ce que vous pro-  
noncez bien le français? 12. Pouvez-vous traduire ce que vous  
lisez<sup>3</sup>? 13. Comprenez-vous exactement quand on vous parle  
en français? 14. Que faut-il faire pour que vous vous<sup>4</sup> exprimiez  
plus facilement?

COMPOSITION (*THÈME*)

Do you wish me to show<sup>5</sup> you<sup>1</sup> the work of our French  
class? I am glad that you are here so that I may do so (**puisse** 2  
**le faire**). Let us go into the class-room. There is the teacher  
standing behind his desk. The interesting little blue book 4  
on his desk is our French grammar. You wish [to] know what  
he is saying? Let us listen and let the teacher speak. Do 6  
you understand? He is speaking in French. He says that  
the lesson for to-day is the most difficult that he has given<sup>7</sup> to 8  
the class up to now (**jusqu'ici**). It is on the subjunctive. He

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.<sup>4</sup> Cf. § 213.<sup>2</sup> Pres. subj. of **apprendre**.<sup>5</sup> Use subjunctive.<sup>3</sup> Pres. ind. of **lire**, 'to read.'<sup>6</sup> Feminine singular. Cf. p. 82, footnote 4, and § 206.



explains the use of the subjunctive in French and tells the 10 students that it is necessary that they be attentive, that they study a great deal, and that they be present at every class 12 in order to possess the subject (*sujet*) completely.

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. White paper; the white snow (*neige*). 2. A black book; a dark sorrow (*chagrin*). 3. A very pretty little blue flower. 4. The preceding lesson was very easy. 5. A short and easy expression. 6. An expensive garment; a dear sister. 7. Brave men; good fellows. 8. The poor (*indigent*) woman was here last month. 9. August is the last month of the summer. 10. Here are some clean pens. 11. There is a certain thing in this lesson that he does not know (*sait*) exactly. 12. Let him give; let them finish; let us sell. 13. That I may give; finish; have; that you may sell; have; be. 14. I am glad you are studying. 15. I doubt (*doute*) that he is here. 16. In order that you may pronounce well, you must<sup>1</sup> read (*lisiez*) a great deal.

## LESSON XVIII (*LEÇON XVIII*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<i>allumer</i> [alyme], to light, kindle.	<i>cette</i> —, in this way; <i>de la</i>
<i>le bonhomme</i> [bɔnɔm], the old fellow ( <i>or</i> codger); toy man; —	<i>même</i> —, in the same way.
<i>Noël</i> , Santa Claus.	<i>la fête</i> [fɛ:t], the holiday; fête; festive occasion.
<i>la bougie</i> [buzi], the candle.	<i>la fois</i> [fwa], the time ( <i>recurrence</i> ).
<i>le cadeau</i> [kado], the present, gift.	<i>illustrer</i> [ilystre], to illustrate.
<i>la cheminée</i> [ʃəmine], the chimney; fireplace.	<i>l'image</i> [ima:ʒ], <i>f.</i> , the picture;
<i>couvert</i> [kuve:r], <i>pp.</i> of <i>couvrir</i> . covered.	<i>livre d'—s</i> , picture-book.
<i>dépendant</i> [depɑ̃dɑ̃], <i>adj.</i> , dependent.	<i>irrégulier</i> [iregylje], <i>adj.</i> , irregular.
<i>descendre</i> [desɑ̃:dr], to bring down; go down; get out; stop ( <i>at a lodging</i> ).	<i>le jouet</i> [ʒwe], the plaything, toy.
<i>étonner</i> [etɔne], to astonish; s'—, to be astonished.	<i>le monde</i> [mɔ̃:d], the world; people; <i>tout le</i> —, everybody, everyone.
<i>la façon</i> [fasɔ̃], the manner, way ( <i>de before façon</i> = 'in'); <i>de</i>	<i>Noël</i> [nɔɛl], <i>m.</i> , Christmas.
	<i>l'occasion</i> [ɔkazjɔ̃], <i>f.</i> , the occasion, opportunity; <i>à l'—</i> , on the occasion.

<sup>1</sup> Use *il faut*.

paternel [patənel], <i>adj.</i> , paternal.	le tambour [tābu:r], the drum.
la poupée [pupe], the doll.	la trompette [trōpet], the trumpet.
la proposition [pɹɔpozisjō], the proposition; phrase.	les vacances [vakā:s], the holidays, vacation ( <i>always used in the plural</i> ).
raconter [rakōte], to narrate, tell (of).	la veille [vɛ:j], the eve, night before.
reunir [reyni:r], to bring together; se —, to come together, gather.	vieillir [vjeji:r], to grow old.
jusqu'ici [ʒysk isi], as far as here; until now; before.	
jusque là [ʒyskə la], as far as there; until then.	

ADJECTIVES (*ADJECTIFS*)Comparison (*Comparaison*)

174. An adjective may express three degrees of any given quality, the positive (the adjective itself), the comparative, and the superlative.

THE COMPARATIVE (*Le Comparatif*)

175. The comparative is formed by prefixing to the positive	
for inequality	{ plus, to indicate superiority ( <i>supériorité</i> ): plus
( <i>inégalité</i> )	{ grand, taller.
	{ moins, to indicate inferiority ( <i>infériorité</i> ): moins
	{ grand, less tall.
for equality	{ aussi: aussi grand, as tall.
( <i>égalité</i> )	

1. After a negative, *aussi* may be replaced by *si*.

*pas aussi (or si) grand* not so tall

176. Three adjectives have an irregular comparative form:

POSITIVE ( <i>Positif</i> ).	COMPARATIVE ( <i>Comparatif</i> ).
bon, good	meilleur [mɛjœ:r], better
mauvais, bad	pire [pi:r], worse
petit, small	moindre [mwē:dr], less, lesser

NOTE. — These adjectives may be compared regularly. *Plus bon* is very rare. *Pire* is stronger than *plus mauvais*. *Plus petit* means 'smaller' (*in size*), *moindre*, 'less' (*in importance*).

177. The second term of a comparison is usually *que* [kə], 'than,' 'as.'

Il est plus grand que Georges  
Il est aussi grand que Georges

He is taller than George  
He is as tall as George

1. Instead of *aussi* (*or si*) . . . *que*, *comme* may be used alone.  
*riche comme Crésus* as rich as Cræsus

2. After *plus*, *moins*, used affirmatively, 'than' before a finite verb is *que* . . . *ne*.

*Il est plus grand que je ne pensais* He is taller than I thought

3. After *plus*, *moins*, 'than' before a numeral is *de*.

*Il a plus de vingt livres* He has more than twenty books

178. *De plus en plus* = 'more and more'; *de moins en moins*, = 'less and less'; *plus . . . (et) plus* = 'the more . . . the more'; *moins . . . (et) moins* = 'the less . . . the less'; *d'autant plus . . .* = 'the more . . .'

*Il devient de plus en plus grand*

He is growing taller and taller

*Plus il devient grand, (et) moins il est sage*

The bigger he gets, the less well-behaved he is

*Il en sera d'autant plus fort*

He will be (all) the stronger for it

### VERBS (*VERBES*)

Imperfect Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*, *être*, and *avoir* (*Imparfait du Subjonctif de donner, finir, vendre, être, et avoir*)

#### 179.

'(that) I gave,' 'might give,'  
etc.

(que) je donnasse [dɔnas]

(que) tu donnasses [dɔnas]

(qu')il donnât [dɔna]

(que) nous donnassions [dɔnasjɔ̃]

(que) vous donnassiez [dɔnasje]

(qu')ils donnassent [dɔnas]

#### 180.

'(that) I finished,'  
'might finish,' etc.

finisse [finis]

finisses [finis]

finît [fini]

finissions [finisjɔ̃]

finissiez [finisje]

finissent [finis]

#### 181.

'(that) I sold,'  
'might sell,' etc.

vendisse [vādis]

vendisses [vādis]

vendît [vādi]

vendissions [vādisjɔ̃]

vendissiez [vādisje]

vendissent [vādis]

#### 182.

'(that) I were,' 'might be,' etc.

fusse [fys]

fussions [fysjɔ̃]

fusses [fys]

fussiez [fysje]

fût [fy]

fussent [fys]

#### 183.

'(that) I had,' 'might have,' etc.

eusse [ys]

eussions [ysjɔ̃]

eusses [ys]

eussiez [ysje]

eût [y]

eussent [ys]

NOTE. — All French verbs have either the *-asse*, *-isse*, or *-usse* endings in this tense.

184. The use of the imperfect subjunctive, especially of the forms in *-asse*, is decreasing. A past tense in the principal clause regularly requires it, but the present subjunctive is



generally used in all other cases. (For more complete treatment, cf. § 342.) An infinitive construction often replaces the subjunctive. (Cf. § 357.)

Je voulais qu'il le finit	I wanted him to finish it
Je { veu <u>x</u> voudrai voudrais } que vous parliez.	I { wish shall wish should wish } you to speak
Fallait-il qu'il partit? } or, Lui fallait-il partir? }	Did he have to leave?

NOTE. — If the subjects of both verbs are the same, the infinitive is regularly used. Cf. § 357.

Je voulais partir	I wanted to go
-------------------	----------------

### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Comment est-ce qu'on forme le comparatif de supériorité d'un adjectif? d'infériorité? d'égalité? 2. Donnez-moi le comparatif des trois adjectifs qui ont une forme de comparatif irrégulière. 3. Traduisez en français de trois façons différentes le mot 'than.' 4. Illustrez ces différents emplois dans trois phrases différentes. 5. Traduisez 'more and more,' 'the more . . . the more.' 6. Après quels temps dans la proposition principale est-ce qu'on emploie l'imparfait du subjonctif dans la proposition dépendante? 7. Conjuguez l'imparfait du subjonctif du verbe **donner**; **finir**; **vendre**. 8. Conjuguez dans la forme négative l'imparfait du subjonctif des verbes **être** et **avoir**. 9. Quand est-ce que l'infinitif remplace le subjonctif?

### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

C'était la veille de Noël, et nous étions tous chez mon grand-père à l'occasion de cette charmante fête de famille. Mes 2  
grands-parents vieillissaient, et ils désiraient avant qu'ils mourussent<sup>1</sup> que toute la famille se réunît encore une fois dans la 4  
vieille maison paternelle. Je n'oublierai jamais cette heureuse occasion ni ce bel arbre de Noël, qui était beaucoup plus grand 6  
et bien plus joli que tous ceux ('those') que j'avais vus<sup>2</sup> jusque là. L'arbre était couvert de petites bougies allumées et 8  
de jouets. Il y avait des livres d'images et des poupées pour les petites filles, des tambours et des trompettes pour les petits 10

<sup>1</sup> Impf. subj. of mourir, 'to die.' Avant de mourir is a better form. Cf. § 357.

<sup>2</sup> Plural to agree with que. Cf. §§ 206-279.



garçons, et des cadeaux pour tout le monde. Je m'étonnais que le bonhomme Noël eût pu<sup>1</sup> trouver tant de choses différentes ou qu'il eût pu<sup>1</sup> les<sup>2</sup> descendre par la cheminée. 12

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Où était-on la veille de Noël? 2. Qui était là? 3. Pourquoi? 4. Est-ce que j'oublierai cette occasion? 5. Pourquoi pas? 6. Quelle sorte d'arbre de Noël est-ce qu'il y avait? 7. De quoi était-il couvert? 8. Qu'est-ce qu'il y avait pour les petites filles? 9. Qu'est-ce qu'il y avait pour les petits garçons? 10. Qu'est-ce qu'il y avait pour tout le monde? 11. De quoi est-ce que je m'étonnais? 12. Aimez-vous la fête de Noël? 13. Racontez-moi comment vous avez passé les dernières vacances de Noël.

### COMPOSITION (*THÈME*)

Last winter my uncle wished us all to spend the Christmas holidays (*lit.*, 'holidays of Christmas') with him (*chez lui*). 2 Never was<sup>3</sup> the old house more beautiful than on (à) that occasion. [On] Christmas eve an excellent dinner was waiting 4 (*attendait*) us<sup>2</sup> in the dining-room. The table was covered with (*de*) good things, among which (*lesquelles*) I noticed especially the big turkey, much bigger than I had ever seen. 6 After the dinner they showed us<sup>2</sup> the Christmas tree. Santa 8 Claus was standing before the tree. I was very glad that he was there in (*en*) person to (*pour*) give to everybody their 10 presents.

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Once more. 2. My brother is older than my sister. 3. She is less tall. 4. My friends are better than your friends. 5. They are worse than I thought. 6. He has been as good as you up to now. 7. He is not so tall as his uncle. 8. He is studying less and less every day. 9. The more one studies, the more one knows. 10. His superiority is (all) the greater. 11. That I might give; might be; might sell; might have. 12. That we might finish; that you may have; that he might be. 13. I de-

<sup>1</sup> Past part. of *pouvoir*.

<sup>2</sup> See p. 26, footnote 1; or § 210.

<sup>3</sup> Use *ne*.

sired him to finish his work. 14. Must<sup>1</sup> you sell your house? 15. I am very glad to (de) tell you<sup>2</sup> [of] my vacation. 16. The use of Christmas trees is not so common in France as in the United States. 17. Protestant (protestantes) families sometimes have them.

## LESSON XIX (LEÇON XIX)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

attacher [ataʃe], to attach, fasten; join.	la 'hanche [ã:ʃ], the hip.
✓ la bouche [buʃ], the mouth.	important [ẽpørtã], <i>adj.</i> , important.
✓ le bras [bra], the arm.	la jambe [ʒã:b], the leg.
le cerveau [servo], the brain.	la joue [ʒu], the cheek.
le cheveu [ʃøvø], the hair; les —x, the hair ( <i>of the head</i> ).	le menton [mãtõ], the chin.
le cœur [kœ:r], the heart.	l'oreille [õrɛ:j], <i>f.</i> , the ear.
comparer [kõpare], to compare.	l'organe [õrgan], <i>m.</i> , the organ.
le corps [kõ:r], the body.	le pied [pje], the foot.
le cou [ku], the neck.	la poitrine [pwatrĩ], the chest, breast.
le crâne [krãn], the skull.	le poumon [pumõ], the lung.
le doigt [dwa], the finger; toe.	renfermer [rãferme], to comprise, include.
le dos [do], the back.	la tête [tɛ:t], the head.
l'épaule [epo:il], <i>f.</i> , the shoulder.	le tronc [trõ], the trunk.
extrême [ekstre:m], <i>adj.</i> , extreme.	le ventre [vã:tr], the stomach; belly.
la figure [figy:r], the face; figure.	
le front [frõ], the forehead, brow; front.	

### ADJECTIVES (ADJECTIFS)

#### Comparison [Continuation] (Comparaison [Suite])

#### THE SUPERLATIVE (Le Superlatif)

185. The relative superlative (*le superlatif relatif*) is formed by placing a definite article (or a possessive adjective) before a comparative of inequality. When the superlative follows the noun the definite article is required.

Pos.	Comp.	Sup.
grand, tall	plus grand, taller	le plus grand, the tallest ( <i>or</i> taller) <sup>3</sup>
bon, good	meilleur, better	le meilleur, the best ( <i>or</i> better)
mes meilleurs amis		my best friends
mes ( <i>or</i> les) amis les plus intimes		my ( <i>or</i> the) most intimate friends

<sup>1</sup> Use *faut-il*.

<sup>2</sup> See p. 26, footnote 1.

<sup>3</sup> There is no distinction between the comparative with the def. art. and the superlative.

186. 'In' after a superlative is translated by *de*. Cf. § 328, 5, (6).

*l'élève le plus intelligent de la classe*      the most intelligent student in the class

187. 'By (how much)' after a comparative or a superlative is translated by *de*. Cf. § 328, 2, (4).

*plus âgé de deux ans*      older by two years

188. The absolute superlative (*le superlatif absolu*) is made from the positive preceded by some qualifying adverb, e.g., *très, bien, fort, extrêmement*, etc.,

*Elle est très (extrêmement) heureuse*      She is very (extremely) happy

### ADVERBS (*ADVERBES*)

#### Formation (*Formation*)

189. Some adverbs have fixed forms, but most adverbs are made by adding *-ment* to the feminine singular of adjectives.

*heureux* — *heureusement*, happily

190. Adjectives the masculine of which ends in a vowel other than *-e* drop the *-e* of the feminine before adding the ending *-ment* to the masculine.

*joli(e)* — *joliment*, prettily

191. Some adjectives change the *-e* of the feminine to *-é* before *-ment*.

*précis(e)* — *précisément*,<sup>1</sup> precisely, exactly

192. Most adjectives in *-ant, -ent*, change the *-nt* to *m* before *-ment*.

*constant* — *constamment*,<sup>1</sup> constantly

#### Comparison (*Comparaison*)

193. Adverbs are compared like adjectives.

Pos.	Comp.	Sup.
<i>vite</i> , 'quickly'	<i>plus vite</i> , 'more quickly'	<i>le (invariable) plus vite</i> , 'most quickly'

194. Four adverbs have an irregular comparative form:

Pos.	Comp.	Pos.	Comp.
<i>bien</i> , well	<i>mieux</i> , better	<i>beaucoup</i> , much	<i>plus</i> , more
<i>mal</i> , badly	<i>pis</i> , worse	<i>peu</i> , little	<i>moins</i> , less

<sup>1</sup> Learn example.

Position (*Place*)

195. Adverbs regularly follow the verb.

Il parle bien

He speaks well

196. Most common, short adverbs (except most adverbs of time or place) precede a past participle (in compound tenses) or an infinitive.

Il a bien parlé

He spoke well

Il ne faut pas trop faire

One must not do too much

BUT: Il a parlé éloquemment

He spoke eloquently

Ils sont partis hier

They left yesterday

VERBS (*VERBES*)

197. The principal parts (*parties principales*) of a verb are the (1) infinitive, (2) present participle, (3) past participle, (4) present indicative, (5) preterit<sup>1</sup> indicative.

(1) donner, (2) donnant, (3) donné, (4) donne, (5) donnai

Synopsis (*Synopsis*)

198. The remaining tenses of a regular verb may be formed as follows:<sup>2</sup>

1. donner	donnant	donné	donne	donnai
donnerai	donnais	[avoir]	donne	donnasse
(Fut.)	(Impf. Ind.)	(Com-	(Imp.)	(Impf. Subj).
donnerais	donne	pound		
(Cond.)	(Pres. Subj.)	Tenses)		
2. finir	finissant	fini	finis	finis
finirai	finissais	[avoir]	finis	finisse
finirais	finisse			
3. vendre	vendant	vendu	vends	vendis
vendrai	vendais	[avoir]	vends	vendisse
vendrais	vende			

NOTE. — These schemes form what is called a synopsis of the verb. They comprise the first person singular of all simple tenses, the second person singular of the imperative, the infinitive, and the participles.

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Comment est-ce qu'on forme le superlatif relatif d'un adjectif?
2. Comment faut-il traduire 'in' après un superlatif?
3. Comment peut-on traduire 'by' après un comparatif ou un

<sup>1</sup> Or past definite.

<sup>2</sup> This table does not in all tenses indicate derivation, but is a convenient system of tabulation.



superlatif? 4. Comment est-ce qu'on forme le superlatif absolu? 5. Comment est-ce qu'on forme les adverbes, en général? 6. Dans quels adjectifs est-ce que l'e final du féminin est omis devant la terminaison **-ment**? 7. Comment est-ce qu'on change les terminaisons **-ant** et **-ent**? 8. Comparez l'adverbe **bien**; **mal**; **beaucoup**; **peu**. 9. Quelle est, en général, la place des adverbes dans la phrase? 10. Quelles sont les parties principales d'un verbe? 11. Donnez-moi les parties principales du verbe **finir**. 12. Écrivez au tableau la synopsis du verbe **vendre**; du verbe **finir**.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Notre corps se<sup>1</sup> compose de trois parties, la tête, le tronc, et les membres. La partie la plus importante du corps est la tête, 2 qui comprend<sup>2</sup> le crâne et la figure. Le crâne, qui renferme le cerveau, est généralement couvert de cheveux. La figure 4 comprend le front, les yeux, le nez, la bouche, le menton, les joues, et les oreilles. La tête est attachée au tronc par le cou. 6 Le tronc comprend la poitrine, le dos, et le ventre, et renferme des organes qui sont extrêmement importants, surtout le cœur 8 et les poumons. Les bras sont attachés au tronc par les épaules et sont terminés par les mains. La main a cinq doigts. 10 Les jambes sont attachées au tronc par les hanches et sont terminées par les pieds. 12

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quelles sont les trois parties qui composent notre corps? 2. Quelle est la partie la plus importante et qu'est-ce qu'elle comprend? 3. Que renferme le crâne? 4. De quoi est-il couvert? 5. Quelles sont les parties principales de la figure? 6. Qu'est-ce qui attache la tête au tronc? 7. Que comprend le tronc? 8. Nommez deux organes que renferme le tronc. 9. Quels sont les membres supérieurs ('upper')? 10. Quels sont les membres inférieurs ('lower')? 11. Par quoi sont terminés les bras? les jambes? 12. Par quoi est-ce que les bras sont attachés au tronc? les jambes?

<sup>1</sup> Cf. § 225, 2.

<sup>2</sup> Pres. ind. of *comprendre*.

COMPOSITION (*THÈME*)

The highest part of the body is the head, which comprises the skull and the face. The head is generally covered with (de) hair, which is longer in<sup>1</sup> women than in<sup>1</sup> men. The face comprises several very important parts, the brow, the nose, the mouth, the chin, the cheeks, the ears, and the eyes. In<sup>1</sup> certain persons the eyes are very large, in<sup>1</sup> others (d'autres) they are much smaller. The eyes are the most beautiful part of the face. The most important organ in the trunk is the heart. The lungs are also very important organs. All of the different parts of the body are extremely useful and are constantly employed, but some parts are more important than others (d'autres). The hand with its five fingers is one of the most useful parts of the body.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Good, better, best. 2. My best friends. 3. My most interesting books. 4. One of the most interesting things that we have. 5. The most attentive student in the class. 6. He is older than his cousin by ten months. 7. The younger of my two sons is not so old as the youngest of your three. 8. She was happiest when she was studying. 9. They (f.) were both extremely happy. 10. She speaks so prettily. 11. That is precisely what (ce que) I was thinking. 12. You speak French very well, but he speaks it better. 13. He has spoken most<sup>2</sup> interestingly. 14. They have finished their task to-day. 15. She had blue eyes, the most beautiful that I had ever seen (vus). 16. He raised (leva) his hand as high as his head.

LESSON XX (*LEÇON XX*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

l'accident [aksidā], *m.*, the accident.

l'âge [a:ʒ], *m.*, the age.

l'an [ā], *m.*, the year.

attaquer [atake], to attack.

aveugle [avœgl], *adj.*, blind.

bas [ba] (*f. basse* [ba:s]), *adj.*, low; (*of age*) young, early.

borgne [bɔʁn], *adj.*, one-eyed.

le chemin [ʃəmē], the way, route;

<sup>1</sup> Chez.

<sup>2</sup> de la façon la plus, etc.

- track; — **de fer** [d(ə) fɛ:r], rail-road, railway.  
**continuer** [kɔ̃tinɥe], to continue.  
**le coude** [kud], the elbow.  
**couper** [kupe], to cut.  
**crever** [krøve], to burst; put out (of eyes).  
**faillir** [faji:r], *irr. v.*, to fail; barely miss, come near; *pp.*, **failli** [faji].  
**la fièvre scarlatine** [fjɛ:vr skarlatin], the scarlet fever.  
**gauche** [go:ʃ], *adj.*, left; awkward; **à** —, at (to) the left.  
**guérir** [geri:r], to cure, heal.  
**laisser** [lɛse], to leave; let.  
**malade** [malad], *adj.*, sick, ill.  
**le malheur** [malœ:r], the misfortune.
- malheureux** [malœrø], *adj.*, unfortunate, unlucky.  
**manchot** [mãʃo], *adj.*, one-handed; one-armed.  
**muet** [mɥe] (*f. muette* [mɥet]), *adj.*, dumb; mute.  
**perdre** [pɛdr], to lose; waste.  
**rendre** [rã:dr], to render, make; return, give back; **se** —, to betake oneself, go.  
**la rougeole** [ruʒɔl], the measles.  
**sain** [sɛ], *adj.*, healthy, sound, well.  
**sourd** [sur], *adj.*, deaf.  
**sous** [su], *prep.*, under, beneath.  
**la surdité** [syrdite], the deafness.  
**le tramway** [trãmwe], the street-car; tramway.

#### ADVERBIAL LOCUTIONS (*LOCUTIONS ADVERBIALES*)

199. The commonest adverbial locutions are:

- à bon marché** [a bɔ̃ marʃe], cheap  
**à la fois** [a la fwã], at once, at the same time  
**à peine** [a pɛ:n], hardly, scarcely  
**à peu près** [a pø pre], nearly  
**au (or du) moins** [o (or dy) mwɛ̃], at least  
**d'abord** [dabɔ:r], at first, first  
**d'ailleurs** [dajœ:r], besides, moreover  
**d'où** [du], whence  
**en bas** [ã ba], below, down-stairs  
**en effet** [ãn efe], in fact  
**en 'haut** [ã o], above; up-stairs
- là-bas** [la ba], yonder  
**là-dessus** [la dsy], thereupon  
**par ici** [par isi], this way  
**par là** [par la], that way  
**pas du tout** [pa dy tu], not at all  
**sans doute** [sã dut], doubtless  
**tant mieux** [tã mjø], so much the better  
**tant pis** [tã pi], so much the worse  
**tout à (or d'un) coup** [tut a (or tu dœ) ku], suddenly, all of a sudden  
**tout à fait** [tut a fɛ], quite  
**tout de suite** [tut sɥit], at once

#### VERBS (*VERBES*)

##### Compound Tenses (*Temps Composés*)

200. The compound tenses of a verb are formed from **avoir**; rarely **être**, and the past participle of the verb in question, as follows:

##### AVOIR

##### ÊTRE

##### INFINITIVE (*Infinitif*)

Perfect (*Parfait*)

**avoir donné**, **être arrivé**, 'to have arrived'  
 'to have given'

##### PARTICIPLE (*Participe*)

Perfect (*Parfait*)

**ayant donné**, **étant arrivé**, 'having —'



INDICATIVE (*Indicatif*)

Past Indefinite or Perfect ( <i>Passé Indéfini</i> )	j'ai donné,	je suis arrivé, 'I have —'
Pluperfect ( <i>Plus-que-Parfait</i> )	j'avais donné,	j'étais arrivé, 'I had —'
Past Anterior <sup>1</sup> ( <i>Passé Antérieur</i> )	j'eus donné,	je fus arrivé, 'I had —'
Future Anterior ( <i>Futur Antérieur</i> )	j'aurai donné,	je serai arrivé, 'I shall have —'
Conditional Anterior ( <i>Conditionnel Antérieur</i> )	j'aurais donné,	je serais arrivé, 'I should have —'

SUBJUNCTIVE (*Subjonctif*)

Perfect ( <i>Parfait</i> )	(que) j'aie donné,	(que) je sois arrivé, ('that) 'I may have —'
Pluperfect ( <i>Plus-que-Parfait</i> )	(que) j'eusse donné,	(que) je fusse arrivé, ('that) 'I might have —'

201. The commonest verbs requiring *être* instead of *avoir* to form their compound tenses are: (*Learn*)

aller [ale], to go	naître [nɛ:tr], to be born
arriver [arive], to arrive	partir [parti:r], to depart, leave, set out, start (off)
descendre [desɑ:dr], to descend, go down, stop ( <i>at a lodging</i> )	rester [reste], to remain, stay
entrer [ɑ:tre], to enter, <sup>2</sup> go in	sortir [sɔ:ti:r], to go out
monter [mɔ:te], to go up, mount, enter <sup>2</sup>	tomber [tɔbe], to fall
mourir [muri:r], to die	venir [vɛni:r], to come
	etc. <sup>3</sup>

Je suis allé, I went

Elle est morte, She has died

Ils sont venus, They have come

Il était tombé, He had fallen

NOTE 1. — Any such verb used transitively takes *avoir*.

Il a monté les malles

He has brought up the trunks

NOTE 2. — Many verbs may take either *avoir* or *être*, the former to denote action, the latter to denote resultant state or condition.

Il a grandi vite

He grew up rapidly

Il est grandi

He is grown up

The Passive Voice (*La Voix Passive*)

202. The passive voice of a transitive verb is formed from *être* and the past participle of the verb in question as follows:

INFINITIVE (*Infinitif*)

Present ( <i>Présent</i> )	être grondé(e)[s] [grɔ̃de], 'to be scolded'
Perfect ( <i>Parfait</i> )	avoir été <sup>4</sup> grondé(e)[s], 'to have been scolded'

<sup>1</sup> This tense is rarely used except after conjunctions of time, such as *lorsque*, 'when,' *après que*, 'after,' *aussitôt que*, 'as soon as,' etc.

<sup>2</sup> Use *dans* before following noun.

<sup>3</sup> So also derivatives of most of these verbs: such as *rentrer*, 'to return,' *devenir*, 'to become,' etc.

<sup>4</sup> The past participle *été* is always invariable.



PARTICIPLE (*Participe*)

Present (*Présent*) étant grondé(e)[s], 'being scolded'  
 Perfect (*Parfait*) ayant été grondé(e)[s], 'having been scolded,' etc.

INDICATIVE (*Indicatif*)

Present (*Présent*) je suis grondé(e), 'I am scolded'  
 Past Indefinite j'ai été grondé(e), 'I have been scolded,' etc.  
 (*Passé Indéfini*)

AGREEMENT OF THE PARTICIPLE (*ACCORD DU PARTICIPE*)

203. When used adjectively the participle (present or past) agrees in gender and number with the noun or pronoun it modifies. Cf. §§ 153-155.

une actrice charmante	a charming actress
Ils sont polis	They are polite ( <i>lit.</i> , 'polished').

204. When used verbally the present participle is invariable.  
 une actrice charmant ses auditeurs      an actress charming her listeners

205. The past participle after **être** (except in reflexives) agrees in gender and number with the subject (*sujet*):

Elles sont sorties	They ( <i>f.</i> ) have gone out
--------------------	----------------------------------

206. The past participle after **avoir** (and **être** in reflexives) agrees in gender and number with only a preceding direct object (*complément direct*). If there is no such object, the past participle is invariable.

les fleurs que <sup>1</sup> j'ai vues	the flowers that I saw
la promesse que <sup>1</sup> nous nous	the promise we made each other
sommes faite	
BUT: J'ai vu les fleurs	I saw the flowers

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Donnez-moi quelques locutions adverbiales. 2. Dites-moi les noms de tous les temps composés. 3. Donnez-moi tous les temps composés de l'indicatif du verbe **finir**. 4. Donnez-moi dix verbes qui forment leurs temps composés avec **être** au lieu d'**avoir**. 5. Comment est-ce qu'on forme la voix passive? 6. Donnez-moi les règles pour l'accord du participe présent quand il est employé comme adjectif; quand il est employé comme participe. 7. Donnez-moi les règles pour l'accord du participe passé après le verbe **être**; après le verbe **avoir**.

<sup>1</sup> A relative pronoun has the gender and number of its antecedent.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

## L'HISTOIRE D'UN MALHEUREUX

Il était né<sup>1</sup> sain et beau, mais il avait à peine deux ans<sup>2</sup> lorsqu'il a été attaqué par la rougeole, qui a failli le<sup>3</sup> rendre 2  
aveugle. Aussitôt qu'il en<sup>4</sup> fut guéri, il est tombé malade de la fièvre scarlatine, qui l'<sup>3</sup>a laissé sourd. La surdité le<sup>3</sup> frap- 4  
pant à un si bas âge, il en<sup>4</sup> est devenu<sup>5</sup> malheureusement muet. Quand il avait dix ans un petit camarade lui<sup>6</sup> a crevé un œil, 6  
et il est resté borgne. Le malheur a continué à l'<sup>3</sup>accompagner et à l'âge de vingt ans il est tombé sous un tramway qui lui<sup>6</sup> 8  
a coupé au coude le bras gauche, le<sup>3</sup> rendant manchot. Lorsqu'il avait à peu près trente ans il a perdu la jambe droite 10  
dans un accident de chemin de fer. Peu de temps après il est mort,<sup>7</sup> et ses malheurs ont été terminés. 12

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Comment était-il quand il est né, ce malheureux? 2. Quel âge avait-il lorsqu'il a été attaqué par la rougeole? 3. Est-ce qu'elle l'<sup>3</sup>a rendu aveugle? 4. De quoi est-ce qu'il est tombé malade après qu'il fut guéri de la rougeole? 5. Comment est-ce que la fièvre scarlatine l'<sup>3</sup>a laissé? 6. Quel effet ('effect') est-ce que la surdité a eu? 7. Comment est-ce qu'il est devenu borgne? 8. Quel accident lui<sup>6</sup> est-il arrivé à l'âge de vingt ans? 9. Comment et à quel âge est-ce qu'il a perdu la jambe droite? 10. Quand est-ce qu'il est mort?

COMPOSITION (*THÈME*)

Last year there was a great railroad accident near our town. Several persons died and many were injured.<sup>8</sup> Some (**quel-** 2  
**ques-uns**) of the unfortunate were left (**rendus**) blind, others (**d'autres**), one-eyed, others, one-armed. Some lost their legs. 4  
There were very few persons, in fact, who did not lose some member. My brother came near losing his right hand, but 6  
fortunately his hand is now nearly healed. Unfortunately

<sup>1</sup> Past part. of *naître*.<sup>3</sup> See p. 53, footnote 1.<sup>2</sup> For expressions of age, cf. § 318.<sup>4</sup> 'Of it,' 'from that,' cf. §§ 220-221.<sup>5</sup> Past part. of *devenir*.<sup>6</sup> *Lui* is the dative of *le* or *la*, and like them precedes the verb, except in the imperative affirmative.<sup>7</sup> Past part. of *mourir*.<sup>8</sup> *Blessé* = 'to injure.'

he has always been a little deaf since (*depuis*) that time. I 8  
 was not in the accident myself (*moi-même*). I had remained  
 at home somewhat (*lit.*, 'a little') ill from the measles, which 10  
 had attacked me<sup>1</sup> some time before, and of which (*dont*) I was  
 not yet quite cured. 12

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. I went up-stairs first and then down-stairs. 2. Is it this way or that? 3. This dress was very cheap. 4. If I had continued, I should have lost my way. 5. We would have entered; they would have remained. 6. I have fallen, thou hast fallen, etc. 7. She was so ill that she would have died, if the doctor had not arrived. 8. I came near dying. 9. I was attacked, thou, etc. 10. Having been made ill. 11. In the realm (*au royaume*) of the blind the one-eyed are kings (*rois*). 12. This poor man has had many misfortunes. 13. A charming woman; a woman charming her friends (*f.*) 14. What books have you lost? 15. I have been cured of the fever that I have had.

## LESSON XXI (*LEÇON XXI*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<b>amuser</b> [amyʒe], to amuse; s'—, to amuse oneself, have a good time.	<b>enfin</b> [ɑ̃fɛ̃], <i>adv.</i> , finally; at last; in short.
<b>brosser</b> [brɔʃe], to brush.	<b>l'épingle</b> [epɛ̃gl], <i>f.</i> , the pin.
<b>cela</b> [sɛla, sla], <i>dém. pron.</i> , that.	(se) <b>faire mal</b> [(sə) feiʁ mal], to hurt (oneself).
<b>la chambre</b> [ʃɑ̃:br], the chamber, room.	<b>habiller</b> [abije], to clothe; s'—, to dress (oneself).
<b>la cravate</b> [kravat], the cravate, necktie.	<b>l'heure</b> [œ:r], <i>f.</i> , the hour; o'clock; time; <b>une</b> —, one o'clock;
<b>déjeuner</b> [deʒœne], to breakfast.	<b>deux</b> —s, two o'clock, etc.;
<b>demander</b> [dəmɑ̃de], to ask; demand; require; se —, to wonder.	<b>de bonne</b> —, <i>adv.</i> , early.
<b>la dent</b> [dɑ̃], the tooth.	<b>hier</b> [je:r], <i>adv.</i> , yesterday.
<b>dépêcher</b> [depeʃe], to despatch, hasten; se —, to hurry, hasten, make haste.	<b>laver</b> [lave], to wash, bathe.
<b>déshabiller</b> [dezabije], to undress; se —, to undress (oneself).	<b>lever</b> [ləve], to raise; se —, to rise, get up.
	<b>manger</b> [mɑ̃ʒe], to eat.
	<b>se mettre</b> [sə mɛtr] (â), <i>irr. v.</i> , to begin (to).
	<b>peigner</b> [peɛne], to comb; se —, to comb one's hair.
	<b>piquer</b> [pikɛ], to prick.

<sup>1</sup> See p. 26, footnote 1.



préparer [prepare], to prepare.

**réveiller** [revɛʒ], to awaken;

se —, to wake, wake up.

satisfaire [satisfɛ:r], *irr. v.*, to satisfy.

**signifier** [sɪnɪfɪjə], to signify,  
mean.

le soir [swa:r], the evening.

tard [ta:r], *adv.*, late.

tromper [trõpe], to deceive,  
cheat; se —, to be mistaken.

**vite** [vit], *adv.*, quickly, fast.

à la 'hâte [a la a:t], *adv.*, in a hurry, in haste.

## 207. PERSONAL PRONOUNS (*PRONOMS PERSONNELS*)

		Subject ( <i>Sujet</i> )	Direct Object ( <i>Complément Direct</i> )	Indirect Object ( <i>Complément Indirect</i> )
Sing.	1 <sup>re</sup> pers.	je [ʒə], I	me [mə] ( <i>after verb moi</i> [mwɑ]), me	me [mə] ( <i>after verb moi</i> [mwɑ]), to me
	2 <sup>e</sup> pers.	tu [ty], thou	te [tə], ( <i>after verb toi</i> [twa]), thee	te [tə] ( <i>after verb toi</i> [twa]), to thee
	3 <sup>e</sup> pers.	{ <i>m.</i> il [il], he <i>f.</i> elle [ɛl], she } it	{ le [lə], him la [la], her } it se [sə], himself, herself, itself, oneself	{ lui [lɥi], to him lui [lɥi], to her } to se [sə], to himself, etc.
Plur.	1 <sup>re</sup> pers.	nous [nu], we	nous [nu], us	nous [nu], to us
	2 <sup>e</sup> pers.	vous [vu], you	vous [vu], you	vous [vu], to you
	3 <sup>e</sup> pers.	{ <i>m.</i> ils [il], <i>f.</i> elles [ɛl], } they	{ les [le], les [le], } them se [sə], themselves	{ leur [ləɛ:r], leur [ləɛ:r], } to se [sə], to themselves

NOTE.— Me, te, se, le, and la, are apostrophized before a vowel or mute h

# Je l'aime

I like him (*or* her)

**208.** The above pronouns may be called conjunctive pronouns on account of their close relation to the verb. In French grammars they are, in the main, called *atones* [ato:n], 'unstressed,' to distinguish them from the disjunctive pronouns, *toniques* [tɔnik], 'stressed.'

**209.** The second person plural **vous** is the pronoun commonly used (like ‘you’ in English) to address one or more persons. **Tu** is used to address near relatives, very intimate friends, small children, pets, and sometimes servants.

**210.** Conjunctive subject pronouns regularly precede the verb, with which they agree in person and number, allowing only the negative **ne** and the object pronouns to intervene.



They follow the verb, connected by a hyphen, in interrogations and in interjected phrases.

Je ne le lui ai pas donné  
«Êtes-vous ici?» dit-il

I did not give it to him  
“Are you here?” said he

211. Conjunctive object pronouns precede the verb directly, except the imperative affirmative, which they follow, connected regularly by a hyphen.<sup>1</sup>

Je vous donne le livre	I give you the book
Donnez-moi le livre	Give me the book
BUT: Ne lui donnez pas le livre	Do not give him the book

NOTE 1. — In compound tenses they precede the auxiliary.

Je l'ai vu	I saw him
------------	-----------

NOTE 2. — They also precede *voici* and *voilà*.

Me voici	Here I am
----------	-----------

212. After the verb, *moi* and *toi* are used, instead of *me* and *te*, except before *en* (cf. § 221) when *m'* and *t'* are used.

Dites-moi votre nom	Tell me your name
Tais-toi	Keep still
Donnez-m'en	Give me some

## VERBS (*VERBES*)

### Reflexive Verbs (*Verbes réfléchis*)

213. Reflexive verbs are conjugated as follows:

#### INFINITIVE (*Infinitif*)

Present ( <i>Présent</i> )	<b>se coucher</b> [sə kuʃe], 'to go to bed'
Perfect ( <i>Parfait</i> )	<b>s'être couché(e)</b> [s], 'to have gone to bed'

#### PARTICIPLE (*Participe*)

Present ( <i>Présent</i> )	<b>se couchant</b> , 'going to bed'
Perfect ( <i>Parfait</i> )	<b>s'étant couché(e)</b> [s], 'having gone to bed'

#### INDICATIVE (*Indicatif*)

Present ( <i>Présent</i> )	Past Indefinite ( <i>Passé Indéfini</i> )
'I go to bed,' etc.	'I went to bed,' etc.
<b>je me couche</b>	<b>je me suis couché(e)</b>
<b>tu te couches</b>	<b>tu t'es couché(e)</b>
<b>il se couche</b>	<b>il (elle) s'est couché(e)</b>
<b>nous nous couchons</b>	<b>nous nous sommes couché(e)s</b>
<b>vous vous couchez</b>	<b>vous vous êtes couché(e)[s]</b>
<b>ils se couchent</b>	<b>ils (elles) se sont couché(e)s</b>

etc.

<sup>1</sup> A hyphen is sometimes used also before a second object pronoun.

IMPERATIVE (*Impératif*)

'go to bed,' etc.  
**couche-toi**  
**couchons-nous**  
**couchez-vous**

'do not go to bed,' etc.  
**ne te couche pas**  
**ne nous couchons pas**  
**ne vous couchez pas**

214. Any transitive verb may be made reflexive, e.g., **se flatter** [flate], 'to flatter oneself.' In the plural, such verbs often have a reciprocal force which may be brought out by the addition of **l'un l'autre** [lœ lo:tr], 'one another,' **mutuellement** [mytqœlmã], 'mutually,' etc.

**Ils se flattent**

They flatter themselves (*or* each other)

**Ils se flattent l'un l'autre**

They flatter each other

NOTE. — Many verbs that are reflexive in French are not so in English.

**Le mot se termine en -x**

The word ends in -x

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quels sont les pronoms personnels sujets? 2. Quels sont les compléments directs? 3. Quels sont les compléments indirects? 4. Dites-moi les pronoms qui perdent<sup>1</sup> leur voyelle finale devant une autre voyelle ou une **h** muette. 5. Quels sont les pronoms atones? 6. Comment est-ce qu'on emploie le pronom **vous**? 7. Quelle est la place dans la phrase des pronoms sujets? 8. Quelle est la place des compléments? 9. Quand est-ce qu'on emploie les formes **moi** et **toi** au lieu de **me** et **te**? 10. Que signifie le verbe réfléchi **se coucher**? 11. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe **se coucher**. 12. Conjuguez le passé indéfini. 13. Conjuguez la forme affirmative de l'impératif; la forme négative. 14. Conjuguez **je me demande s'il faut me coucher, tu te demandes s'il faut te coucher**, etc. 15. Comparez l'adjectif **bon**; l'adverb **bien**.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Hier soir nous nous sommes beaucoup amusés, et je me suis couché un peu tard, mais le matin je me suis réveillé de bonne 2 heure, et je me suis levé tout de suite. M'étant lavé, je me suis brossé les dents, et puis je me suis habillé très vite. En 4 me dépêchant de mettre ma cravate, je me suis piqué le doigt avec une épingle, mais je ne me suis pas fait grand mal. Après 6 cela, je me suis peigné, et je suis descendu à la salle à manger,

<sup>1</sup> Pres. ind. of *perdre*.

où j'ai déjeuné un peu à la hâte. Puis je suis monté à ma 8  
chambre, où je me suis mis à étudier ma leçon de français.  
Je n'ai pas eu beaucoup de temps pour la bien préparer, 10  
mais enfin, si je ne me trompe (pas), je pense que j'en sais<sup>1</sup>  
assez pour satisfaire le professeur. 12

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Est-ce que vous vous couchez tard ou de bonne heure le  
soir? 2. A quelle heure est-ce que vous vous levez?<sup>2</sup> 3. Qu'est-  
ce que vous faites pour vous préparer à sortir? 4. Que faites-  
vous après cela? 5. Est-ce que vous déjeunez dans votre  
chambre ou à la salle à manger? 6. Où est-ce que vous étu-  
diez? 7. Comment trouvez-vous le français, facile ou difficile?  
8. Combien de temps vous faut-il pour préparer chaque leçon?  
9. Est-ce que vous comprenez ce qu'on vous dit? 10. Est-il  
facile de satisfaire le professeur? 11. Est-ce que vous vous  
amusez à l'école? 12. Vous êtes-vous amusé hier? 13. Deman-  
dez-moi quelque chose en français.

### COMPOSITION (*THÈME*)

We rise early [in] the morning, for (car) we have so much  
to (à) do. We wash ourselves, we brush our teeth, and comb 2  
our hair before (avant de) dressing.<sup>3</sup> Then we hasten to (de)  
dress and go down to the dining-room, where we find break- 4  
fast all prepared. After breakfast, we study our lessons a  
little while (quelque temps) before (avant de) going<sup>3</sup> to school. 6  
After finishing<sup>4</sup> the work of the day, we return home.<sup>5</sup> We  
then prepare ourselves for the evening meal. It is the most 8  
important meal of the day, for all the members of the family  
gather [together], and we remain at table until quite late. 10  
Then we go up to our rooms, where we undress and go to bed.

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. I brush my hair. 2. Where is that found? 3. Dress  
quickly, please. 4. Hurry up. 5. Get up. 6. Go to bed.

<sup>1</sup> Pres. ind. of *savoir*. <sup>2</sup> *Answer*, Je me lève, etc. <sup>3</sup> Use infinitive. Cf. § 337.

<sup>4</sup> *Après avoir terminé*. Always use perfect infinitive for this construction. Cf. § 337 note.

<sup>5</sup> Use *rentrer*.

7. Do not prick yourself. 8. I was mistaken. 9. Give him your book. 10. Here you are. 11. There it is. 12. Give me the present indicative of *signifier*. 13. What does that verb mean (*two ways*)? 14. Have you any? 15. Give me some. 16. They give them some bread. 17. Don't give them cake. 18. He prepared himself for dinner. 19. Why did he undress? 20. We rose early. 21. I pricked myself with a pin. 22. Comb your hair quickly. 23. Are you not mistaken? 24. Awake. 25. I like you both. 26. I washed them yesterday. 27. They had a very good time (*use s'amuser beaucoup*).

## LESSON XXII (LEÇON XXII)

## VOCABULARY (VOCABULAIRE)

- |   |  |
|---|--|
| <b>ainé</b> [ene], <i>adj.</i> , elder; eldest.   | <b>le moment</b> [mômā], the moment;   |
| <b>aise</b> [e:z], <i>adj.</i> , glad, pleased.   | <b>en ce</b> —, now, at present.   |
| <b>l'arrivée</b> [arive], <i>f.</i> , the arrival.  | <b>la naissance</b> [nesā:s], the birth.   |
| <b>bientôt</b> [bjēto], <i>adv.</i> , soon, shortly; <b>à</b> —, I'll see you soon again.                               | <b>obliger</b> [oblize], to oblige; compel.  |
| <b>cadet</b> [kadɛ] ( <i>f. cadette</i> [kadɛt]), <i>adj.</i> , younger, junior ( <i>of two</i> ).                      | <b>parfaitement</b> [parfetmā], <i>adv.</i> , perfectly.   |
| <b>car</b> [ka:r], <i>conj.</i> , for, because.   | <b>parisien</b> [parizjē] ( <i>f. parisienne</i> [parizjen]), <i>adj.</i> , Parisian.            |
| <b>charmer</b> [ʃarme], to charm, delight.  | <b>la pension</b> [pāsje], the boarding-house.   |
| <b>connaître</b> [kōnɛ:tr], <i>irr. v.</i> , to know, be acquainted with.   | <b>permettre</b> [permetr], <i>irr. v.</i> , to permit, allow.                                   |
| <b>la dame</b> [dam], the lady.   | <b>se porter</b> [sə pɔrte], to be ( <i>in respect to health</i> ).                              |
| <b>davantage</b> [davātaʒ], <i>adv.</i> , more, further.  | <b>présenter</b> [prezāte], to present, introduce.   |
| <b>depuis</b> [dəpɥi], <i>adv.</i> , since, afterwards; <i>prep.</i> , since, from, after.                              | <b>rapporter</b> [rapɔrte], to bring (back); <b>se</b> —, to agree; refer.                       |
| <b>entendre</b> [ātū:dr], to hear; — <b>parler</b> (de), to hear (of) ( <i>in the sense of 'to hear spoken [of]'</i> ). | <b>remercier</b> [rəmersje], to thank.   |
| <b>espérer</b> [espere], to hope, hope for.   | <b>rétablir</b> [retabli:r], to restore; <b>se</b> —, to recover (one's health), get well again. |
| <b>l'hommage</b> [ōma:ʒ], <i>m.</i> , the homage respect ( <i>usually used in the plural</i> ).                         | <b>revoir</b> [rəvwair], <i>irr. v.</i> , to see again; <b>au</b> —, till we meet again.         |
| <b>manquer</b> [māke], to fail, miss, be lacking.   | <b>sûr</b> [sy:r], <i>adj.</i> , sure, certain.  |
|   | <b>vouloir</b> [vulwa:r], <i>irr. v.</i> , to wish, will, desire, want.                          |



PERSONAL PRONOUNS [CONTINUATION]  
(*PRONOMS PERSONNELS* [SUITE])

*Le invariable (Le invariable)*

215. *Le invariable* is often used pleonastically in the predicate when referring to an adjective or to a noun used adjectively.

Êtes-vous heureuse? — Je le suis      Are you happy? — I am  
Êtes-vous mère? — Je le suis      Are you a mother? — I am

NOTE. — When referring to a whole phrase it is often translated by the English 'so.'

Viendra-t-il? — Je le pense      Will he come? — I think so

216. When referring to a specific noun or to an adjective used substantively, the pronoun agrees.

Êtes-vous leur mère? — Je la suis      Are you their mother? — I am

Two Object Pronouns (*Deux Pronoms Compléments*)

217. Two conjunctive object pronouns are used together only when the direct object is *le*, *la*, or *les*.

218. Before the verb, *le*, *la*, *les* follow other pronouns, except *lui* and *leur*.

After the verb, they precede other pronouns.

Il me le donne	He gives it to me
Je les lui donne	I give them to him
Ne la leur donnez pas	Don't give it to them
Donnez-les nous	Give them to us

219. When the direct object is *me*, *te*, *nous*, *vous*, or *se*, the indirect object is expressed by a disjunctive pronoun (cf. § 226) after the verb and following the preposition *à*.

Il me présente à elle	He introduces me to her
Il se présente à moi	He introduces himself to me

PRONOMINAL ADVERBS (*ADVERBES PRONOMINAUX*)

220. *Y* [i], 'to (at, on, in, etc.) it (*or* them)'; 'there,'<sup>1</sup> 'thither'; *en* [ā], 'of (from, etc.) it (*or* them)'; 'some,' 'any'; 'from there,' 'thence.'

221. *Y* and *en* have the same position relative to the verb as the conjunctive object pronouns, which they follow, if used with them. When used together, *y* precedes *en*.

J'y pense, I am thinking of it	N'y allez pas, Do not go there
Va-t'en, Go away	Il y en a, There are some

<sup>1</sup> If the place has already been mentioned, *y* is used, otherwise *là*.

222. The following table illustrates the foregoing rules:

Before the verb:

me	}	precedes le	}	precedes lui	}	precedes y	}	precedes en
te								
se								
nous								
or vous								
		la		or leur				
		or les						

After the verb:

Use the English order.

### VERBS (*VERBES*)

The Passive Voice [Use] (*La Voix Passive* [*Emploi*])

223. The passive voice is used much less in French than in English, and when used indicates rather a state resulting from an action than an action proper.

*La leçon est finie*

The lesson is finished (*not* is being finished)

224. Agent or instrument after a passive is expressed:

1. By *par*, when specific action is implied.

*Il fut mordu par le chien*

He was bitten by the dog

2. By *de*, when general or habitual action is implied.

*Il était suivi de son chien*

He was followed by his dog

*Elle est aimée de tout le monde*

She is loved by everybody

225. The passive is often replaced by:

1. An active construction in which the agent is made the subject.

*Le chien l'a mordu*

The dog bit him

2. A reflexive, especially when the action is represented as continuing (*or* customary).

*Les adverbess se placent après le verbe*

Adverbs are placed after the verb

3. The indefinite pronoun *on* [5].

*Ici on parle anglais*

English is spoken here

NOTE. — *On* is frequently written *l'on*. Cf. § 305 note 2.

*Si l'on veut*

If one wishes

### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quand *le* se rapporte à un adjectif ou à un substantif employé comme adjectif, est-ce qu'il est variable ou invariable?

2. Quand le pronom *le* se rapporte à un substantif, est-il variable ou invariable? 3. Expliquez par des phrases les deux emplois. 4. Quand on emploie ensemble ('together') deux pronoms compléments, de quelle personne est le complément direct? 5. Quelle est la place du complément indirect? 6. Quand le complément direct est *me*, *te*, *nous*, *vous*, ou *se*, comment est-ce qu'on exprime le complément indirect? 7. Quelle est la place dans la phrase des adverbes pronominaux, *y* et *en*? 8. Est-ce qu'on emploie la voix passive en français autant qu'en anglais? 9. Qu'est-ce qui la remplace? 10. Comment est-ce qu'on traduit<sup>1</sup> 'by' après le passif?

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Bonjour, Mademoiselle. Comment allez-vous? — Je vais<sup>2</sup> très bien, merci, Monsieur, et vous? — Parfaitement, Made- 2  
moiselle, je vous remercie. Comment se trouve Madame  
votre mère aujourd'hui? Un peu mieux, j'espère?<sup>3</sup> — Elle se 4  
porte beaucoup mieux, Monsieur. Elle s'est rétablie pres-  
que complètement depuis son arrivée à Paris. — J'en suis 6  
bien aise. Où êtes-vous descendue, Mademoiselle? — Nous  
sommes chez M<sup>me</sup> d'Harmonon. C'est une pension de famille 8  
où l'on entend d'excellent français. — Est-ce que M<sup>me</sup> d'Har-  
monon est française? — On ne saurait<sup>4</sup> l'être davantage. Elle 10  
est Parisienne de naissance. C'est une dame charmante,  
aimée de tout le monde. — Où est-ce que sa pension se trouve? 12  
— 85, rue de la Boétie. C'est tout près des Champs-Élysées.  
— Voudriez<sup>5</sup>-vous me permettre d'aller un de ces jours pré- 14  
senter mes hommages à Madame votre mère? — Je suis sûre  
que ma mère serait enchantée de vous voir. Ma sœur aînée 16  
vient<sup>6</sup> d'arriver d'Angleterre, et j'aurai aussi le plaisir de vous  
présenter à elle. — Je serai charmé de faire sa connaissance. 18  
Vous dites<sup>7</sup> qu'elle vient d'Angleterre? — Oui, elle en vient.  
Elle y a passé l'hiver avec sa famille. — Est-ce que votre 20  
beau-frère est à Paris en ce moment? — Non, il a été obligé

<sup>1</sup> Pres. ind. of traduire.

<sup>2</sup> Pres. ind. of aller, which verb often means 'to be' (*with regard to health*).

<sup>3</sup> Notice the accent. Cf. § 238.

<sup>4</sup> Cond. of savoir. Translate: 'could not.' For the omission of *pas*, cf. § 246, 1.

<sup>5</sup> Cond. of vouloir. Translate: 'would.'

<sup>6</sup> Venir de = 'to have just.'

<sup>7</sup> Pres. ind. of dire.



de rester en Angleterre. Ma sœur était accompagnée par ses 22  
deux enfants. — J'espère que vous me les présenterez aussi,  
car j'aime beaucoup les enfants. — Je ne manquerai pas de 24  
vous les présenter. Au revoir, Monsieur. — A bientôt,  
Mademoiselle. 26

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

Préparez une dizaine de questions à poser au professeur.

COMPOSITION (*THÈME*)

Good-day, my friend. I am delighted to (*de*) see you<sup>1</sup>  
again. When did you arrive? Where are you stopping?<sup>2</sup> — 2  
Our boat arrived last Thursday, and we are stopping<sup>2</sup> at the  
Waldorf Hotel. — I have been told that you were ill. — I 4  
have been a little, but I have recovered my health completely  
now. — Is your brother well? — Oh yes, he is perfectly well. 6  
He was here a moment ago. There he is now. — Introduce  
me to him (*à lui*), for I have not the pleasure of knowing him. 8  
— You have never been introduced to him? George,<sup>3</sup> come  
(*viens*) here. I want (*voudrais*) [to] introduce you<sup>1</sup> to my 10  
old friend, Mr. —. — Delighted, sir. — Are you the  
younger brother? — Yes, sir, I am. — Why did you never in- 12  
troduce him to me before, John? — I would have introduced  
him to you, but he has always been at school when we have 14  
been together.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Is she [very] much changed? Yes, she is. 2. I am sure of  
it. 3. What is the price of it? 4. Which is your younger sister?  
— She is. 5. I give it to you; it to him; them to them. 6. He  
gives them to me; it to us; them to her. 7. Give it to me; them  
to us; it to them. 8. Don't give it to me. 9. Introduce me to  
her. 10. Are you going there? 11. I am thinking of<sup>4</sup> it. 12. He  
is speaking of it. 13. There are some in my room. 14. Give us  
some; me some. 15. Don't give him any. 16. He was pre-  
sented to me by a friend. 17. He is loved by all his friends.  
18. French is spoken here. 19. That is found in lesson 20.  
20. One says so, if one desires.

<sup>1</sup> Use the *vous* forms between the friends and the *tu* forms between the brothers.

<sup>2</sup> Use past indef.

<sup>3</sup> Usually written *Georges*.

<sup>4</sup> *Penser* takes *à*.



## LESSON XXIII (LEÇON XXIII)

## VOCABULARY (VOCABULAIRE)

agréable [agreabl], <i>adj.</i> , agreeable, pleasant.	féliciter [felisite], to congratulate.
après-demain [apre dmē], <i>adv.</i> , day after to-morrow.	fort [fɔ:r], <i>adj.</i> , strong; hard, severe.
l'après-midi [apre midi], <i>m.</i> , the afternoon.	jouir [ʒwi:r] ( <i>de</i> ), to enjoy.
attraper [atrape], to catch.	la journée [ʒurne], the day.
avant-hier [avā(t) jɛ:r], <i>adv.</i> , day before yesterday.	la nature [naty:r], the nature.
chercher [ʃɛʃe], to seek, search, look for; get.	peut-être [p(ə)t ɛ:tr(ə)], <i>adv.</i> , perhaps.
décider [deside], to decide; se — (à), to decide, make up one's mind (to).	le phénomène [fenɔmɛ:n], the phenomenon.
demain [dāmē], <i>adv.</i> , to-morrow.	possible [pɔsibl], <i>adj.</i> , possible.
désagréable [desagreabl], <i>adj.</i> , disagreeable.	la promenade [prɔmnad], the walk, promenade; ride; faire une —, to take a walk (ride).
détester [deteste], to detest.	puisque [pɥisk(ə)], <i>conj.</i> , since, seeing that.
donc [dɔ:(k)], <i>conj.</i> , pray; then; therefore.	le rhume [rym], the cold; — de cerveau, cold in the head.
excepté [ɛksepte], <i>prep.</i> , except, save.	soigner [swaɛ], to take care of, nurse.
l'exemple [ɛgzā:pl], <i>m.</i> , example; par —, for instance.	la soirée [sware], the evening; evening party.
fâché [faʃe] ( <i>adj.</i> , <i>pp.</i> of <i>fâcher</i> [faʃe], 'to vex'), sorry.	souvent [suvā], <i>adv.</i> , often, frequently.
	vrai [vrɛ], <i>adj.</i> , true, real, veritable.

## PERSONAL PRONOUNS [CONTINUATION] (PRONOMS PERSONNELS [SUITE])

226. Disjunctive Forms (*Formes Toniques*)

SING.	1 <sup>re</sup> pers.	moi [mwa], I, me	PLUR.	nous [nu], we, us
	2 <sup>e</sup> pers.	toi [twa], thou, thee		vous [vu], you
	3 <sup>e</sup> pers.	<div> <div><i>m.</i> lui [lɥi], he, him</div> <div><i>f.</i> elle [el], she, her</div> <div><i>refl.</i> soi [swa], oneself</div> </div>		<div> <div><i>m.</i> eux [ø], they,</div> <div><i>f.</i> elles [el], them</div> </div>

NOTE. — *Soi* is rarely used, except in the singular with indefinite antecedent (*on*, *chacun*, etc.). Cf. §§ 304-305.

Chacun pense à soi

Everyone thinks of himself

227. These forms are commonly employed whenever the personal pronoun is stressed, as, for example, when used:

1. Absolutely (*or* without a verb).

Qui est là? — Moi

Who is there? — I

NOTE. — This includes comparisons, **ne . . . que**, etc.

<b>Il est plus grand que moi</b>	He is taller than I
<b>comme lui</b>	like him
<b>Je n'ai vu qu'elle</b>	I have seen only her

2. Separated from the verb by any words save **ne** and the conjunctive object pronouns.

<b>Toi seul es venu</b>	You alone came
-------------------------	----------------

3. In apposition, for emphasis.

<b>Moi, je le pense</b>	<i>I think so</i>
-------------------------	-------------------

NOTE. — Disjunctives of the third person are often used without a conjunctive in apposition.

<b>Lui n'a rien fait</b>	He did nothing
--------------------------	----------------

4. In a compound subject or object. An appropriate conjunctive form is usually employed to sum up the whole.

<b>Lui et moi (nous) sommes amis</b>	He and I are friends
<b>Je vous vois toi et Pierre</b>	I see you and Peter

5. After **c'est** or **ce sont**.<sup>1</sup> The latter is used only with **eux** and **elles**, but is not obligatory.

<b>C'est moi, It is I</b>	<b>C'est nous, It is we</b>
<b>BUT: Ce sont (or c'est) eux, It is they</b>	

6. After prepositions.

<b>avec moi, with me</b>	<b>pour elle, for her</b>
--------------------------	---------------------------

NOTE. — After certain verbs, especially those of motion, **à** with a disjunctive is used instead of a conjunctive dative.

<b>Je pense à lui, I think of him</b>	<b>Il courut à elle, He ran to her</b>
---------------------------------------	--

7. To form compound intensives with **même** [mɛ:m], 'self.'

**moi-même, myself; nous-mêmes, ourselves; soi-même, oneself**

### IMPERSONAL VERBS (*VERBES IMPERSONNELS*)

228. Impersonal verbs are conjugated only in the third person singular, with **il**,<sup>2</sup> 'it,' as subject: e.g., **tonner** [tɔne], 'to thunder.'

#### INDICATIVE

<b>Pres. il tonne, it thunders</b>	<b>Impf. il tonnait, it was thundering</b>
<b>Past Indef. il a tonné, it thundered</b>	<b>etc.</b>

<sup>1</sup> This form may be used also before plural nouns.

**Ce sont (or c'est) mes enfants qui l'ont cassé** It is my children who broke it

<sup>2</sup> It is sometimes omitted.

**N'importe, It does not matter**

**Reste à savoir, It remains to be seen.**

229. Natural phenomena are often expressed by impersonal verbs, such as: (*Learn*)

*geler* [ʒəle], to freeze

*dégeler* [deʒle], to thaw

*grêler* [grele], to hail

*Il tombe de la pluie (de la neige)*

*pleuvoir* [plœvwa:r], to rain

*neiger* [neʒe], to snow

*éclairer* [eklere], to lighten

*It is rainy (snowy)*

230. Many verbs not impersonal by nature may be used impersonally. The subject *il* is often translated 'there,' or is not translated at all.

*Il n'en reste que deux*

*There remain but two (or but two remain)*

1. *Faire* is very commonly so used to express states of weather: (*Learn*)

*Quel temps fait-il?*

*Il fait beau (temps)*

*Il fait un temps couvert*

*Il fait clair*

*Il faisait chaud (froid)*

*Il a fait du vent (du soleil)*

*What kind of weather is it?*

*It is pleasant*

*It is cloudy*

*It is clear*

*It was warm (cold)*

*It was windy (sunny)*

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quelles sont les formes toniques des pronoms personnels? 2. Quand est-ce qu'on les emploie? 3. Comment est-ce qu'un verbe impersonnel se conjugue? 4. Donnez-moi six verbes qui expriment certains phénomènes de la nature. 5. Est-il possible d'employer impersonnellement un verbe qui n'est pas impersonnel par nature? 6. Donnez-m'en un exemple. 7. Quel verbe est-ce qu'on emploie le plus souvent pour indiquer le temps? 8. Quel temps est-ce qu'il fait aujourd'hui?

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

(*On frappe à la porte.*) Qui est là? — Moi. Peut-on entrer? — Oh! c'est vous? Mais certainement. Entrez donc. — Il 2 fait si beau (temps) cet après-midi que je me suis décidé à venir vous chercher. Ne voulez-vous pas faire une petite prome- 4 nade avec moi? — Merci beaucoup. Je pense que je pourrai<sup>1</sup> vous accompagner, puisqu'il ne fait pas froid. Avant-hier, 6 comme vous savez,<sup>2</sup> il faisait un temps très désagréable. Il neigeait et il faisait beaucoup de vent, et j'ai attrapé un rhume 8

<sup>1</sup> Fut. of *pouvoir*.

<sup>2</sup> Pres. ind. of *savoir*.



assez fort, qui m'a rendu presque malade. — J'en suis très  
 fâché. — C'est vrai que je me trouve beaucoup mieux au- 10  
 jourd'hui, mais il faut que je me soigne encore un peu. — On  
 dit que ce beau temps va continuer et que demain peut-être il 12  
 va faire encore plus chaud. — J'en suis bien aise, car j'ai un  
 rendez-vous pour la soirée, et après-demain mon frère et moi 14  
 (nous) comptons partir pour l'Italie où nous allons<sup>1</sup> passer le  
 mois de mars. — Je vous félicite. Moi, il me faut rester à 16  
 Paris, et Paris n'est pas toujours très agréable en cette saison.  
 S'il ne tombe pas de neige, il tombe souvent beaucoup de 18  
 pluie, et je déteste le mauvais temps. Mais nous perdons  
 notre après-midi à parler du temps, et il faut jouir d'une si 20  
 belle journée. — Vous avez raison. Sortons.<sup>2</sup>

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Monsieur —, prenez le rôle du jeune homme qui est chez lui.
2. Monsieur —, prenez le rôle du visiteur ('visitor').
3. Maintenant répétez plus ou moins exactement leur conversation.

COMPOSITION (*THÈME*)

Don't you wish [to] take a walk? It is such pleasant  
 weather to-day! When I got up this morning it was very 2  
 windy, and I thought that it would rain (*pleuvrait*). It was  
 even (*même*) thundering a little, but now it is quite clear. — 4  
 You are right. What a beautiful day! Let us take (*faisons*)  
 a walk into the country. I love to (*à*) walk in the country 6  
 when it is clear and dry. — You are like me. I too love the  
 country when it is pleasant weather, but I like the city much 8  
 better when it is bad weather. There are so many things to  
 (*à*) do in the city, and in the country one must remain in the 10  
 house when it is rainy. But you and I are wasting our time  
 in talking of the weather when we might enjoy it more (*pour-* 12  
*rions en jouir davantage*), if we went out (*sortions*). — That  
 is true. Let us go out at once. 14

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. My cousin is taller than I.
2. You are like him.
3. He too is coming.
4. I don't think so.
5. She does all the work;

<sup>1</sup> Pres. ind. of aller.<sup>2</sup> Imp. of sortir.



he does very little. 6. You and I are friends, are we not? 7. I see him and her. 8. It is I; it is she; it is we; it is they. 9. Who is with her? 10. He and she are at my house. 11. This is for them (*m.*). 12. Say it yourself. 13. I am thinking of (*à*) you. 14. He is coming to me. 15. It thundered last night. 16. It will snow to-morrow. 17. It was hailing yesterday. 18. I am afraid when it lightens. 19. It was windy. 20. It is too cold to thaw. 21. It is disagreeable weather. 22. He is glad of it, but I am sorry for it (*en*). 23. Let us all be comfortable. 24. There presented himself at the door a poor man.

## LESSON XXIV (*LEÇON XXIV*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

- |   |  |
|---|--|
| arrêter [arɛtɛ], to stop, hold back; <i>s'</i> —, to stop.                    | marquer [marɛʃ], to mark.  |
| ✓ aussitôt [osito], <i>adv.</i> , immediately, at once.                       | la montre [mɔ̃:tr], the watch.   |
| l'autobus [ɔtɔbys], <i>m.</i> , the autobus.                                  | la nuit [nuɪ], the night.  |
| avancer [avɑ̃sɛ], to advance; ( <i>of timepieces</i> ) to be fast, gain time. | pendant [pɑ̃dɑ̃], <i>prep.</i> , during, for; — <i>que</i> , <i>conj.</i> , whilst, while.                     |
| conserver [kɔ̃sɛrvɛ], to preserve, keep.                                      | la pendule [pɑ̃dyl], the clock, chimney-clock.   |
| ✓ constater [kɔ̃state], to ascertain.   | regarder [rɛɡardɛ], to regard, consider; look at.  |
| ✓ déjà [deʒa], <i>adv.</i> , already.   | rentrer [rɑ̃tʁɛ], to reenter, return.  |
| dormir [dɔ̃mi:r], <i>irr. v.</i> , to sleep.                                  | le retard [rɛtɑ:r], the delay; <i>en</i> —, late; être <i>en</i> —, to be late, slow ( <i>of timepieces</i> ). |
| l'écriteau [ɛkrito], <i>m.</i> , the sign; sign-board.                        | le réveille-matin [revɛʃ matɛ̃], the alarm-clock.  |
| ennuyer [ɑ̃nuɪjɛ], to weary, bore; <i>s'</i> —, to be wearied, bored.         | la rue [ry], the street.   |
| expliquer [ɛksplikɛ], to explain.   | le son [sɔ̃], the sound.   |
| ✓ la gare [ɡa:r], the station.  | sonner [sɔ̃nɛ], to sound, ring; ( <i>of clocks</i> ) strike.   |
| l'horloge [ɔrlɔ:ʒ], <i>f.</i> , the clock ( <i>especially of a tower</i> ).   | la station [stasjɔ̃], the station; stand.  |
| l'indicateur [ɛ̃dikatoɛ:r], <i>m.</i> , the guide, time-table.                | le train [trɛ̃], the train.  |
| le lieu [ljø], the place; avoir —, to take place.                             |  |
| de nouveau [də nuvo], <i>adv.</i> , again.                                    |  |
| mettre à l'heure [mɛtr a lœ:r], to set ( <i>of timepieces</i> ).              |  |

### DEPUIS

231. With *depuis*, 'since,' the present is used, instead of the perfect, to express an action or state that began in the past and is still continuing.

J'étudie le français depuis un mois      I have been studying French for a month

**232.** With **depuis** the imperfect is used, instead of the pluperfect to express an action or state that began in the past and was still continuing when something else happened.

J'étudiais depuis une heure, quand  
il est entré

I had been studying for an hour  
when he came in

NOTE. — To express 'how long' in corresponding questions, use **depuis quand**, instead of **combien de temps**, the usual expression.

Depuis quand { êtes-vous ici?  
étiez-vous ici? } How long { have  
had } you been here?

ÊTRE AND AVOIR USED IMPERSONALLY (ÊTRE ET AVOIR  
EMPLOYÉES IMPERSONNELLEMENT)

**233.** Être is used impersonally to express the time of day. The hour (*heure* [œ:r], *f.*) is mentioned, but the minutes (*minutes* [minyt], *f. pl.*) are generally omitted. 'Twelve o'clock' is expressed by either *midi* [midi], *m.*, 'noon,' or *minuit* [minɥi], *m.*, 'midnight,' e.g.: (*Learn*)

Quelle heure est-il?	What time is it?
Il est deux heures et demie <sup>1</sup>	It is half past two o'clock
Il est trois heures et quart	It is quarter past three
Il est cinq heures moins (1e <i>or</i> un) quart	It is quarter to five
Il est midi dix	It is ten minutes past twelve ( <i>noon</i> )
Il est minuit moins cinq	It is five minutes to twelve ( <i>at night</i> )

234. 'There is' and 'ago' are commonly expressed by *y avoir*.

Il y avait un roi, There was a king      il y a longtemps, long ago

## VERBS (*VERBES*)

## Orthographical Changes (*Changements Orthographiques*)

**235.** Verbs in **-cer**, to preserve the soft **c** of the infinitive throughout their conjugation, add a cedilla whenever **c** precedes **a** or **o**.

placer [plase], 'to place' — plaçant; nous plaçons; je plaçais; je plaçai; je plaçasse; etc.

**236.** Verbs in **-ger**, to preserve the soft **g** of the infinitive, insert an **e** after **g** before **a** or **o**.

**manger** [māʒe], 'to eat' — mangeant; nous mangeons; je mangeais; etc.

<sup>1</sup> When used before the noun the form is *demi*. Cf. § 324, note.

une demi-heure

a half-hour

**237. Verbs in -yer change y to i before mute e.**

**employer** [ãplwaje], 'to use' — j'**emploie**; j'**emploierai**; etc.

NOTE. — Verbs in -ayer and -eyer may retain the y.

**payer** [pɛje], 'to pay' je { **paie**; **paye**; je { **paierai**; **payerai**; etc.

**238. Verbs whose stem vowel is e or é change to è before a syllable containing a mute e; but in the future and conditional those in é retain the acute accent.**

**mener** [møne], 'to lead,' 'take' — je **mène**, tu **mènes**, il **mène** (nous **menons**, vous **menez**); ils **mènent**; je **mènerai**; etc.  
**céder** [sɛde], 'to yield' — je **cède**; je **céderai**; etc.

NOTE. — Verbs like **créer**, 'to create,' are regular: je **crée**, etc.

1. Most verbs in -eler, -eter, however, double l or t before a syllable containing a mute e.

**appeler**<sup>1</sup> [aple], 'to call' — j'**appelle**; j'**appellerai**; etc.

**jeter** [ʒɛte], 'to throw' — je **jette**; je **jetterai**; etc.

NOTE. — **Acheter**, 'to buy,' is like **mener**.

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Expliquez l'emploi du verbe après la préposition **depuis**.
2. Dites-moi en français 'How long have you been here?'
3. Regardez votre montre, Monsieur —, et dites-moi l'heure.
4. Quelle heure est-il à votre montre, Monsieur —?
5. À quelle heure commence la classe de français?
6. Comment dit-on 'ago' en français?
7. Que fait-on pour conserver au c et au g le son doux qu'ils ont dans **placer**, **manger**?
8. Quels changements ont lieu dans les verbes en -yer?
9. Dans les verbes comme **mener**? comme **céder**?
10. Est-ce que ces changements ont lieu dans le verbe **créer**?
11. Quels changements ont lieu dans les verbes en -eler et -eter?
12. Donnez-moi un verbe en -eter qui est une exception à la règle.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

La nuit dernière je me suis couché très tard, et ce matin à neuf heures et demie je dormais<sup>2</sup> encore quand mon réveil-  
matin a sonné. Je me suis levé tout de suite. Ma montre  
avançait de cinq minutes, et je l'ai mise à l'heure. Puis je me  
suis vite habillé, et je me suis fait servir mon petit déjeuner

<sup>1</sup> The reflexive **s'appeler** = 'to be called,' 'named.'

<sup>2</sup> Impf. ind. of **dormir**.



dans ma chambre. Pendant que je mangeais, j'ai regardé 6  
l'indicateur des chemins de fer, et j'ai constaté que ma sœur,  
qui était en Angleterre depuis un mois, arriverait à la gare St- 8  
Lazare par le train de onze heures vingt-deux.

Alors, je suis descendu dans la rue, et je me suis rendu à 10  
une station d'autobus. Presque aussitôt un autobus portant  
un écriteau avec les mots «gare St-Lazare» s'est arrêté, et je 12  
suis monté tout de suite. On ne paie pas cher sa place dans  
les autobus de Paris, et on ne s'y ennuie pas, car il y a tou- 14  
jours tant de choses à voir.

Quand l'autobus s'est arrêté devant la gare St-Lazare, la 16  
grosse horloge de la gare marquait déjà onze heures et quart.  
Le train devait<sup>1</sup> arriver dans sept minutes, mais on m'a dit 18  
qu'il était plus d'une demi-heure en retard. C'était vrai, en  
effet, et il était bien midi dix quand ma sœur et moi avons 20  
quitté la gare, et quand nous sommes rentrés chez nous, la  
pendule de la cheminée sonnait une heure. 22

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. À quelle heure est-ce que je me suis réveillé ce matin?
2. Qu'est-ce qui m'a réveillé? 3. De combien est-ce que ma montre avançait? 4. Qu'est-ce que j'ai fait après l'avoir mise à l'heure? 5. Qu'est-ce que j'ai regardé pendant que je mangeais? 6. Qu'est-ce que j'ai constaté? 7. Alors qu'est-ce que j'ai fait? 8. Que portait l'autobus qui s'est arrêté? 9. Est-ce qu'on s'ennuie dans les autobus de Paris? 10. Pourquoi? 11. Quand nous sommes arrivés à la gare St-Lazare, quelle heure était-il déjà? 12. Est-ce que le train était en retard? 13. À quelle heure ma sœur et moi sommes-nous rentrés chez nous?

#### COMPOSITION (*THÈME*)

Yesterday I rose too late, for my alarm-clock did not ring.  
I dressed very quickly, and ate a very small breakfast, but it 2  
was already half-past seven when I left the house. For that  
reason I missed my train, which left at twenty minutes to 4  
eight, and I did not have the pleasure of spending the day

<sup>1</sup> Impf. ind. of *devoir*, 'to owe,' 'ought.' Translate: 'was to.'



with my friends in the country, as I had hoped. Instead of 6  
that, I wearied myself in the city, looking [for] something to  
(à) do. I took my lunch at a very early (**matinal**) hour, and 8  
before noon I was again in the streets. In (**de**) this way I  
passed the whole day, and went to bed at nine o'clock. I 10  
tell you that, as true as my name is John, I shall throw that  
old alarm-clock out of (**par**) the window, and I shall buy my- 12  
self another this very day (**aujourd'hui même**).

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. I have kept your letter for a month. 2. Stop a moment.  
3. My watch stopped again an hour ago. 4. How long have  
you been in Paris? 5. I have been here two weeks. 6. I had  
been there a few days when my brother arrived. 7. What time  
is it? 8. It is eight o'clock; ten minutes to eight; half past four;  
quarter to five. 9. The clock is striking six. 10. The alarm-  
clock has just rung. 11. I place; was placing; placed; we place;  
that he might place. 12. We eat; they eat; they were eating;  
I ate; we ate. 13. I use; I shall use; they use; you were using.  
14. I lead; we lead; they will lead; let them lead. 15. I yield;  
I would yield; let him yield; you were yielding. 16. My name  
is John; your name is Mary; his name is John. 17. I throw;  
you will throw; they were throwing; throw.

## LESSON XXV (*LEÇON XXV*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<b>l'Atlantique</b> [atlātik], <i>m.</i> , the At- lantic (Ocean).	<b>la destination</b> [destinasjō], the des- tination; à — <b>de</b> , for, to.
<b>le billet</b> [bijɛ], the ticket; note.	<b>l'émotion</b> [emosjō], <i>f.</i> , the emo- tion.
<b>causer</b> [koze], <i>tr.</i> , to cause; <i>intr.</i> , to chat, talk, converse.	<b>l'équipage</b> [ekipa:ʒ], <i>m.</i> , the crew (of a ship).
<b>commode</b> [kəməd], <i>adj.</i> , con- venient, comfortable.	<b>le guichet</b> [giʃɛ], the ticket-win- dow; small window.
<b>la compagnie</b> [kōpani], the com- pany, society.	<b>l'impression</b> [ɛpresjō], <i>f.</i> , the im- pression.
<b>le compartiment</b> [kōpartimā], the compartment.	<b>l'officier</b> [ɔfisje], <i>m.</i> , the officer.
<b>la côte</b> [ko:t], the coast; rib.	<b>omettre</b> [ɔmetr], <i>irr. v.</i> , to omit.
<b>débarquer</b> [debarke], to land ( <i>tr. and intr.</i> ).	<b>le paquebot</b> [pakbo], the packet, steamer, liner.

parfait [parfɛ], <i>adj.</i> , perfect.	✓ tout [tu], <i>adv.</i> , wholly, quite, all.
✓ plutôt [plytɔ], <i>adv.</i> , rather, sooner.	✓ le trajet [trazɛ], the passage, journey, trip.
promettre [prɔmɛtr], <i>irr. v.</i> , to promise.	la traversée [travɛrsɛ], the passage, voyage, crossing.
le retour [rɛtu:r], the return; (d') aller et —, round-trip.	le voyageur [vwajazœ:r], the traveler, passenger.
sembler [sāble], to seem, appear.	la vue [vy], the sight, view.
le service [sɛrvɛs], the service.	le wagon [vagɔ̃], the (railway) car, coach.
seul [sœl], <i>adj.</i> , alone, single, sole, only.	
simple [sɛ:pl], <i>adj.</i> , simple; single.	

# ADVERBS OF AFFIRMATION AND NEGATION (*ADVERBES D’AFFIRMATION ET DE NÉGATION*)

239. The principal affirmative adverbs are **oui** and **si**. **Si** contradicts a previous negation.

Vous viendrez? — Oui	You will come? — Yes
Vous ne venez pas? — Si	You are not coming? — Yes, I am

240. The principal negative adverb used without a verb is **non**, ‘no,’ ‘not.’

Vous viendrez? — Non	You will come? — No
Coupable ou non, je l’aime	Guilty or not, I love him

NOTE. — **Non plus** = ‘nor . . . (either).’

Moi non plus	Nor I (either)
--------------	----------------

241. Both affirmative and negative adverbs are sometimes preceded by a pleonastic **que**.

Je dis que oui (non)	I say yes (no)
Peut-être que oui (non)	Perhaps so (not)

242. The principal negatives used with verbs are: (*Learn*)

ne [nə] . . . pas [pa], not ✓	ne . . . rien [rjɛ̃], nothing ✓
ne . . . point [pwɛ̃], not at all ✓	ne . . . personne [pɛʁsɔ̃], nobody ✓
ne . . . jamais [ʒamɛ̃], never ✓	ne . . . que [kə], only ✓
ne . . . plus [ply], no more, no longer ✓	ne . . . aucun [okœ̃], not any ✓
ne . . . guère [gœ:r], scarcely ✓	ne . . . nul [nyl], not any ✓
ne . . . ni [ni] . . . ni [ni], neither . . . nor	

NOTE. — The second members of these groups were mostly affirmative in origin: **pas** = ‘step’; **point** = ‘point’; **rien** = ‘thing,’ etc., and they may have an affirmative force now, if the context implies negation.

Avez-vous rien à me dire?	Have you anything to say to me?
---------------------------	---------------------------------

243. Their general position is immediately before and after the verb in simple tenses and immediately after the auxiliary in compound tenses, allowing only the conjunctive object pro-

nouns to intervene. In the interrogative form, the subject pronouns come between the verb and the second negative word.

Je ne vous le donne pas	I do not give it to you
Je ne l'ai jamais trouvé	I have never found it
Ne donnez-vous rien?	Do you give nothing?
N'ont-ils rien vu?	Have they seen nothing?

EXCEPTIONS. — In compound tenses both auxiliary and past participle regularly intervene between **ne . . . personne**, between **ne . . . que**, and between **ne . . . ni . . . ni**.

Je n'ai entendu personne	I have heard nobody
Tu n'as parlé qu'à ton frère	You spoke only to your brother
Nous n'avons vu ni l'un ni l'autre	We have seen neither the one nor the other

244. Sometimes these negatives precede the verb in inverted order.

Rien n'est venu	Nothing came
Personne n'a parlé	Nobody spoke
Ni Jean ni son frère ne sont <sup>1</sup> ici	Neither John nor his brother is here

245. When a verb is understood, **ne** is omitted and the complementary negative used alone to express the negation. **Pas** must be supported by some other word in this case.

Voulez-vous du sucre? — Pas de sucre	Do you wish some sugar? — No sugar
Vous ne l'avez jamais vu? — Jamais	You never saw him? — Never
Avez-vous aucune objection? — Aucune	Have you any objection? — None
Qui est là? — Personne	Who is there? — Nobody

246. **Ne** is sometimes used without **pas** or **point**:

1. With certain verbs, especially with **cesser** ('to cease'), **oser** ('to dare'), **pouvoir**, and **savoir**.

Je n'ose le faire	I don't dare to do it
-------------------	-----------------------

2. After **que** meaning 'why.'

Que ne le dites-vous?	Why don't you say so?
-----------------------	-----------------------

3. Before compound tenses after **depuis que**, **il y a . . . que**.

Il y a longtemps que je ne vous ai vu	I haven't seen you for a long time
BUT: Il y a longtemps qu'ils ne se parlent pas	They haven't spoken for a long time

<sup>1</sup> Notice that the verb is plural in this case.



GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quels sont les deux principaux adverbes d'affirmation?
2. Lequel est employé pour répondre à une interrogation négative?
3. Quel est le principal adverbe de négation employé sans verbe?
4. Dites-moi en français 'I think so.'
5. Quels sont les principaux adverbes de négation employés avec des verbes?
6. Où est-ce que les deux parties de la négation se placent dans les temps simples? dans les temps composés?
7. Terminez de trois façons différentes la phrase: **je n'ai vu . . .**
8. Donnez-moi une phrase dans laquelle les mots négatifs précèdent le verbe.
9. Quand le verbe n'est pas exprimé, quelle partie de la négation faut-il omettre?
10. Est-ce que le mot **pas** peut s'employer tout seul?
11. Que veut dire **rien**, employé affirmativement? **pas**? **point**?

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Je n'oublierai jamais mon premier voyage en Europe. Nous avions pris la «France,» paquebot de la Compagnie Générale 2 Transatlantique, qui fait la traversée de New York au Havre en cinq jours et demi. La ligne française n'a pas de meilleur 4 bateau, et il n'y en a guère de meilleur sur l'Atlantique. La cuisine est excellente et le service parfait. Rien n'y manque. 6 On n'a point l'impression d'être sur un bateau: on se dirait plutôt dans un grand hôtel ou dans un grand club. Je ne puis 8 (pas) vous dire la première émotion que m'a causée la vue de la France, pays que j'avais aimé sans le connaître et que de- 10 puis si longtemps déjà je me promettais<sup>1</sup> de voir. Quelques heures après avoir vu<sup>2</sup> la côte française, nous avons débarqué 12 au Havre.

Ici les voyageurs qui avaient oublié d'acheter des billets à 14 destination de Paris étaient obligés de se présenter au guichet, et on entendait des phrases comme celles-ci ('these'): «Une 16 première<sup>3</sup> pour Paris, s'il vous plaît.» — «Aller et retour?» — «Aller seulement.» 18

Enfin tout le monde est monté dans le train, et nous sommes partis. C'était la première fois que je voyais<sup>4</sup> des wagons à 20

<sup>1</sup> Impf. ind. of *promettre*.

<sup>2</sup> Cf. § 337 note.

<sup>3</sup> Feminine referring to *classe*.

<sup>4</sup> Impf. ind. of *voir*.



compartiments, mais je les ai trouvés si commodes et le voyage si intéressant que le trajet du Havre à Paris m'a semblé très court. 22

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Dans quel bateau est-ce que j'ai fait mon premier voyage en Europe? 2. Quelle est la ligne de paquebots qui possède la «France»? 3. En combien de jours est-ce qu'elle fait la traversée de l'Atlantique? 4. Quelle sorte de bateau est-ce? 5. Est-ce que la vue de la France m'a causé de l'émotion? 6. Pourquoi? 7. Qu'est-ce que nous avons fait quelques heures après avoir vu<sup>1</sup> la côte française? 8. Est-ce que tous les voyageurs avaient acheté des billets à destination de Paris? 9. Pourquoi est-ce qu'on se présente au guichet? 10. Qu'est-ce qu'on dit pour avoir un billet de première classe pour Paris? 11. Est-ce que les wagons des trains français sont comme les wagons américains? 12. En quoi sont-ils différents?

#### COMPOSITION (*THÈME*)

If you have never been to France, you must<sup>2</sup> try to (*de*) make the journey soon. There are so many transatlantic lines 2 that one has a great choice of steamers. If you wish to speak French only during the voyage, take one of the boats of the 4 General Transatlantic Company. Everything is French on these steamers, the officers, the crew, and most of the passen- 6 gers. One has the impression of being in a great French hotel, and there are many opportunities to (*pour*) converse in 8 French. When you arrive at Havre, if you have not already bought your ticket to Paris, go to the ticket-window and ask 10 [for] a first-class ticket (*billet de première*). You will find the Paris train quite near the harbor. 12

#### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. You do not find French grammar difficult, do you? — Yes, I find it quite difficult. 2. Do you like it? — Yes, I like it very much. 3. Let us chat a little. — No, I haven't time now. 4. Are you going to take that boat or not? 5. The trains of this railway are not convenient. 6. Perhaps not, but I have always

<sup>1</sup> Cf. § 337 note.

<sup>2</sup> Use *il faut* with subjunctive.

thought so. 7. They have landed no one. 8. No one lands. 9. That causes me no emotion. 10. I bought nothing, for they had nothing to (à) sell. 11. The crossing was scarcely long enough. 12. Never did the sight of France cause me so much emotion. 13. My first impression was not at all good. 14. I have only one round-trip ticket. 15. Neither my brother nor my sister has arrived. 16. Who has arrived? — Nobody. 17. I alone do not dare [to] promise it. 18. I have not heard your voice for a long time.

## LESSON XXVI (LEÇON XXVI)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<b>attendre</b> [atâ:dr], to expect, wait for, await.	<b>enregistrer</b> [ârʒistʁe], ( <i>of baggage</i> ) to check.
<b>les bagages</b> [baga:ʒ], the baggage, luggage ( <i>usually used in plural</i> ); <b>salle des —</b> , baggage room.	<b>éprouver</b> [epruve], to prove, try; feel, experience.
<b>ça</b> [sa], <i>adv.</i> , here; — <b>et là</b> , here and there, up and down, to and fro.	<b>examiner</b> [egzamine], to examine.
<b>charger</b> [ʃarʒe], to load, charge.	<b>le fiacre</b> [fjakʁ], the cab, hack.
<b>le colis</b> [kɔli], the package, case; <i>pl.</i> , hand-baggage.	<b>la joie</b> [ʒwa], the joy, delight.
<b>le conducteur</b> [kôdyktœ:r], the conductor.	<b>la malle</b> [mal], the trunk.
<b>conduire</b> [kôdɥi:r], <i>irr. v.</i> , to conduct; drive, take.	<b>l'ordre</b> [ôrdʁ], <i>m.</i> , the order.
<b>courir</b> [kuri:r], <i>irr. v.</i> , to run.	<b>le possesseur</b> [pɔseseœ:r], the possessor.
<b>le cri</b> [kri], the cry, call, shout.	<b>la possession</b> [pɔsesjɔ̃], the possession.
<b>le débarcadère</b> [debarkade:r], the platform, landing.	<b>le pourboire</b> [purbwa:r], the tip.
<b>déclarer</b> [deklare], to declare.	<b>retenir</b> [rətni:r], <i>irr. v.</i> , to retain; engage.
<b>la douane</b> [dwan], the custom-house; duty.	<b>stationner</b> [stasjone], ( <i>of cabs</i> ) to stand, be stationed.
<b>douanier</b> [dwanʒe], the custom-house officer.	<b>le taxi</b> [taksi], ( <i>brief for taxi-auto</i> ) the taxi, taxi-cab.
	<b>la visite</b> [vizit], the visit; inspection.
	<b>voyager</b> [vwajaze], to travel, journey.

**En voiture!** [ã vwaty:r] } All aboard!  
**En wagon!** [ã vagɔ̃] }

## 247. POSSESSIVE PRONOUNS (PRONOMS POSSESSIFS)

### SINGULAR (*Singulier*)

<i>M.</i>	<i>F.</i>	
1 <sup>re</sup> pers. <b>le mien</b> [mjɛ̃]	<b>la mienne</b> [mjɛ̃n]	'mine'
2 <sup>e</sup> pers. <b>le tien</b> [tjɛ̃]	<b>la tienne</b> [tjɛ̃n]	'thine'
3 <sup>e</sup> pers. <b>le sien</b> [sjɛ̃]	<b>la sienne</b> [sjɛ̃n]	'his,' 'hers,' 'its,' 'one's own'

1 <sup>re</sup> pers. le nôtre <sup>1</sup> [no:tr]	la nôtre [no:tr]	'ours'
2 <sup>e</sup> pers. le vôtre <sup>1</sup> [vo:tr]	la vôtre [vo:tr]	'yours'
3 <sup>e</sup> pers. le leur [lə:r],	la leur [lə:r]	'theirs'

PLURAL (*Pluriel*)

<i>M.</i>		<i>F.</i>	
1 <sup>re</sup> pers. les miens [mjɛ̃]	les miennes [mjɛn]	'mine'	
2 <sup>e</sup> pers. les tiens [tjɛ̃]	les tiennes [tjɛn]	'thine'	
3 <sup>e</sup> pers. les siens [sjɛ̃]	les siennes [sjɛn]	'his,' 'hers,' 'its,' 'one's own'	
1 <sup>re</sup> pers. les nôtres [no:tr]	les nôtres [no:tr]	'ours'	
2 <sup>e</sup> pers. les vôtres [vo:tr]	les vôtres [vo:tr]	'yours'	
3 <sup>e</sup> pers. les leurs [lə:r]	les leurs [lə:r]	'theirs'	

NOTE. — *Le* and *les* contract with *de* and *à*, e.g., *du mien*, *aux siennes*, etc.

248. The possessive pronouns agree in gender and number with the noun indicating the thing possessed, and in person with the possessor, and are used in general as in English.

*J'ai ma plume et les vôtres*      I have my pen and yours

1. When the possessor is indefinite, the forms *le sien*, *la sienne*, are used.

*Chacun a le sien (or la sienne)*      Each one has his

249. After *être*, possession is regularly expressed by *à* + a disjunctive pronoun. Only when a distinction of ownership is implied, may the possessive pronoun be used after *être*.

*Ce chapeau est à moi*      This hat is mine  
*Ce chapeau est le mien*      This hat is (the one that is) mine

250. The English idiom 'a friend of mine,' etc., may be translated by *un de mes amis*, *un ami à moi*, or, more rarely and less seriously, *un mien ami*.

IRREGULAR VERBS (*VERBES IRRÉGULIERS*)

251. There are only two irregular verbs in *-er*, *aller* and *envoyer*.

252. *aller* [ale], 'to go' (*aux. être*).

*Parties principales aller, allant, allé, vais, allai*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>vais</i> [vɛ], <i>vas</i> , <i>va</i> , <i>allons</i> , <i>allez</i> , <i>vont</i>
<i>Imparfait</i>	<i>allais</i> , <i>ais</i> , <i>ait</i> , <i>ions</i> , <i>iez</i> , <i>aient</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>allai</i> , <i>as</i> , <i>a</i> , <i>âmes</i> , <i>âtes</i> , <i>èrent</i>
<i>Futur</i>	<i>irai</i> , <i>as</i> , <i>a</i> , <i>ons</i> , <i>ez</i> , <i>ont</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>irais</i> , <i>ais</i> , <i>ait</i> , <i>ions</i> , <i>iez</i> , <i>aient</i>

<sup>1</sup> Note the circumflex accent, which is not in the possessive adjective forms.



## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	aïlle, aïlles, aïlle, allions, alliez, aillent
<i>Imparfait</i>	allasse, asses, ât, assions, assiez, assent

## IMPÉRATIF

va, allons, allez

Like *aller*: *s'en aller*, 'to go away.'

NOTE. — The present and imperfect of *aller* + an infinitive convey an idea of immediate futurity.

*Je vais partir*

I am going to leave

**253. envoyer** [ãvwaje], 'to send' (*aux. avoir*).

*Parties principales* envoyer, envoyant, envoyé, envoie, envoyai

## INDICATIF

<i>Présent</i>	envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient
<i>Imparfait</i>	envoyais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	envoyai, as, a, âmes, âtes, èrent
<i>Futur</i>	enverrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	enverrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	envoie, envoies, envoie, envoyions, envoyiez, envoient
<i>Imparfait</i>	envoyasse, asses, ât, assions, assiez, assent

## IMPÉRATIF

envoie, envoyons, envoyez

Like *envoyer*: *renvoyer*, 'to send away.'

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Mettez les pronoms possessifs au tableau, Monsieur —.
2. En quoi est-ce que les pronoms possessifs s'accordent avec la chose possédée?
3. En quoi est-ce qu'ils s'accordent avec le possesseur?
4. Quand le possesseur est indéfini, quelles formes est-ce qu'on emploie?
5. Comment est-ce qu'on exprime en général la possession après le verbe *être*?
6. Dites-moi en français 'our people'; 'a cousin of mine.'
7. Conjuguez le verbe irrégulier *aller* au présent de l'indicatif; au passé défini; au présent du subjonctif.
8. Donnez-moi les parties principales du verbe *aller*; du verbe *envoyer*.
9. Quel est le futur du verbe *aller*? du verbe *envoyer*?
10. Conjuguez le présent de l'indicatif et du subjonctif du verbe *envoyer*.
11. Écrivez au tableau la conjugaison du présent et du passé indéfini de l'indicatif du verbe *s'en aller*.



READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

J'avais éprouvé au Havre un vrai plaisir en entendant le cri du conducteur, «Les voyageurs pour Paris en voiture,» et 2  
 ma joie était encore plus grande quand, après trois heures de voyage, j'ai entendu les mots, «Paris, tout le monde descend.» 4  
 Je me suis trouvé presque aussitôt sur le débarcadère de la gare St-Lazare, la plus grande de toutes les gares de Paris. 6  
 Des facteurs couraient<sup>1</sup> çà et là, portant aux fiacres ou aux taxis, qui stationnaient sur la place devant la gare, les bagages 8  
 des voyageurs. J'ai dit à un des facteurs de prendre les miens et de me retenir un taxi. Alors nous sommes allés à la salle 10  
 des bagages attendre la visite des douaniers. La plupart des voyageurs des États-Unis font<sup>2</sup> enregistrer leurs malles à destination de Paris, mais plusieurs de mes amis, qui avaient oublié de le faire, ont été obligés d'ouvrir les leurs à la douane du 14  
 Havre, où les colis de tout le monde sont toujours examinés. Après avoir attendu assez longtemps mon tour dans la salle 16  
 des bagages, un des douaniers est venu<sup>3</sup> et m'a demandé si j'avais quelque chose à déclarer. Je lui ai dit que non, en ou- 18  
 vrant<sup>4</sup> mes malles, et puis il les a marquées avec un morceau de craie. La visite passée, on a chargé mes malles sur le taxi. 20  
 Après avoir donné au facteur un petit pourboire, j'ai demandé au chauffeur de me conduire à l'Hôtel Bellevue. 22

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Que dit le conducteur pour faire entrer les voyageurs dans le train? pour les faire descendre? 2. Après avoir entendu ces derniers mots, où est-ce que je me suis trouvé? 3. Qu'est-ce que j'ai vu? 4. Où est-ce que ces facteurs allaient? 5. Qu'est-ce que j'ai dit à un des facteurs? 6. Où sommes-nous allés après cela? 7. À quelle destination est-ce que la plupart des voyageurs des États-Unis font enregistrer leurs malles? 8. Où est-ce que plusieurs de mes amis ont été obligés d'ouvrir les leurs?

<sup>1</sup> Impf. ind. of *courir*.

<sup>2</sup> Pres. ind. of *faire*. For this use of *faire* followed by an infinitive, cf. p. 77, footnote 7, or § 358.

<sup>3</sup> Past part. of *venir*.

<sup>4</sup> Pres. part. of *ouvrir*.

9. Qu'est-ce qu'on est toujours obligé d'ouvrir à la douane du Havre? 10. Qui est venu<sup>1</sup> à moi<sup>2</sup> après quelque temps? 11. Qu'est-ce qu'il m'a dit? 12. Qu'est-ce qu'il a fait alors? 13. La visite passée, qu'a fait le facteur? 14. Et moi, qu'est-ce que j'ai fait? 15. Quel ordre ai-je donné au chauffeur?

COMPOSITION (*THÈME*)

Will you please wait [for] me here? I am going [to] buy our tickets. Where is the window? Oh! yes, there it is. . . . Two 2 first-class tickets for Paris, if you please. — Round trip? — No, just one way. . . . Well! I have the tickets. Here is yours. 4 Now let's go to the baggage-room and have our trunks checked. There is mine, but yours is not there. — Yes, it is 6 (*si fait*), there behind yours. — Oh! yes, I see (*vois*) it now. Have you any hand-baggage (*pl.*)? — Yes, the porter has it 8 (*pl.*) on the platform. — I left mine (*pl.*) in the cab. I will send for (*envoyer chercher*) it (*pl.*) now. . . . Porter, put my 10 baggage and hers, too, in this compartment. Here is a tip. . . . We must hurry, for I hear the conductor's call, "Travelers 12 for Paris, all aboard!"

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Where is your baggage (*pl.*)? Mine is here. 2. His is in the baggage room, and theirs is on the platform. 3. Have you your ticket? Here is mine. 4. This package is mine (*two ways*). 5. Have you trunks to (*à*) be (*faire*) examined? 6. Yes, there are two. 7. Have you anything to (*à*) declare? — No, nothing at all. 8. Did you ask the (*au*) chauffeur to (*de*) drive us to the Hotel Bellevue? — Yes, and I gave a tip to the porter. 9. I am glad that you did not forget that. 10. Have you ever traveled in France? — Never. 11. Everybody loves his own [people]. 12. Let us go; we went; they would go; go; let me go; I shall go; etc. 13. Go away; don't go away; he goes away; they went away; etc. 14. Send us something; they send; they sent; he will send; we are sending; we were sending; that he might send away; etc.

<sup>1</sup> Past part. of *venir*.<sup>2</sup> Cf. § 227, 6 note.

LESSON XXVII (*LEÇON XXVII*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

- l'adresse [adres], *f.*, the address.  
 l'antécédent [ātecedā], *m.*, the antecedent.  
 l'appartement [apartəmā], *m.*, the apartment, flat.  
 le bain [bē], the bath; la salle de —s [sal də bē], bath-room.  
 la bibliothèque [bibliotek], the library.  
 le boulevard [bulvair], the boulevard.  
 la chambre à coucher [šā:br a kuʃe], the bedroom, sleeping-room.  
 choisir [ʃwazi:r], to choose.  
 le (*or* la) concierge [kōsjerʒ], the janitor; janitress; door-keeper; porter.  
 convenir [kōvni:r], *irr. v.*, to suit, become.  
 la cour [kur], the court, courtyard, yard.  
 le cours [kur], the course.  
 déterminer [determine], to determine; *adj.*, *pp.* déterminé, determined; definite.  
 ensuite [āsqit], *adv.*, after, afterwards, then.  
 l'entrée [ātre], *f.*, the entrance, entry.  
 l'escalier [eskalje], *m.*, the staircase, stairs, flight of stairs.  
 l'étage [eta:ʒ], *m.*, the story, floor (*of a house*).  
 la garde [gard], the guard; care.  
 latin [latē], *adj.*, Latin.  
 la loge [lɔ:ʒ], the lodge, box; room.  
 loin [lwē], *adv.*, far, far off.  
 louer [lwe], to rent, let.  
 le milieu [miljø], the middle, center; *au* — *de*, in the midst of; *au beau* —, in the very middle.  
 la pièce [pjēs], the piece; room; play.  
 le quartier [kartje], the quarter, ward, district.  
 le rez-de-chaussée [re t ʃose], the ground-floor.  
 la rive [ri:v], the shore, bank, side.  
 le salon [salō], the drawing-room, salon, parlor.  
 le séjour [seʒu:r], the sojourn, stay.  
 visiter [vizite], to visit; examine, inspect.

donnez-vous la peine de . . ., kindly . . ., please . . .

254. DEMONSTRATIVE PRONOUNS (*PRONOMS DÉMONSTRATIFS*)

	SING.			PLUR.		
	<i>M.</i>	<i>F.</i>		<i>M.</i>	<i>F.</i>	
<i>Variable</i>	<u>celui</u> [søli]	<u>celle</u> [səl]	} 'this (one),' 'that (one),' 'he,' etc.	<u>ceux</u> [sø]	<u>celles</u> [səl]	} 'these,' 'those'
	celui-ci	celle-ci		ceux-ci	celles-ci	
	celui-là	celle-là		ceux-là	celles-là	
<i>Invariable</i>	{ <u>ce</u> [sø, s], 'this (these),' 'that (those),' 'it (he, she, they)'					
	{ ceci [sasi], 'this'					
	{ cela [søla, sla], 'that'					

NOTE. — *Ce* is apostrophized before a vowel, *c'* becoming *ç'* before *a*.

*Ç'a été bien*

*It was well*

255. The variable forms agree in gender and number with the noun for which they stand.

Mes livres et ceux de mon frère  
 J'aime cette plume-ci, mais je  
 n'aime pas celle-là

My books and my brother's  
 I like this pen, but I don't like that  
 one



256. The variable forms without **-ci** or **-là** are used only before a relative or prepositional clause.

**Celui de mon frère est plus petit que celui qui est sur la table**      My brother's is smaller than the one (that is) on the table

257. The variable forms with **-ci** or **-là** may be used in any other construction. **Ci** and **là** serve to distinguish the nearer from the more remote. **Celui-ci**, etc. = 'the latter,' **celui-là**, etc. = 'the former.'

**J'aime mieux celles-ci**      I prefer these  
**Henri IV et Louis XIII — celui-ci**      Henry IV and Louis XIII — the  
**était fils de celui-là**      latter was the son of the former

258. Of the invariable forms, **ce** may be used before a relative clause or as subject of **être** (sometimes modified by **devoir**, **pouvoir**, or **sembler**).

**Ce que vous dites est ce qui m'amuse**      What (that which) you say is what amuses me  
**C'est vrai. Ce doit être lui**      That is true. It must be he

259. **Ceci** and **cela** may be used in all constructions, usually without reference to a definite antecedent.

**Ceci me plaît, mais je n'aime pas cela**      This pleases me, but I don't like that

260. **Cela** is often contracted to **ça**. It is so used in many colloquial expressions, and may be applied contemptuously to persons.

**Comment ça va?**      How goes it?  
**Qui ça?**      Who?  
**Ça parle trop**      He talks too much

#### IRREGULAR VERBS IN **-OIR**<sup>1</sup> (*VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR*)

261. There are a few irregular verbs in **-oir**, which form in some grammars a third conjugation, of which **recevoir** serves as the model, verbs in **-re** thus forming a fourth conjugation.

262. **recevoir** [rəsəvwɑ:r], 'to receive' (*aux. avoir*).

*Parties principales* **recevoir, recevant, reçu, reçois, reçus**

##### INDICATIF

*Présent*      **reçois, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent**  
*Imparfait*      **recevais, ais, ait, ions, iez, aient**  
*Passé Défini*      **reçus, us, ut, ûmes, ûtes, urent**  
*Futur*      **recevrai, as, a, ons, ez, ont**  
*Conditionnel*      **recevrais, ais, ait, ions, iez, aient**

<sup>1</sup> These verbs are given here before the irregular verbs of the second conjugation because of their frequent use.



## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent
<i>Imparfait</i>	reçusse, usses,ût, ussions, ussiez, ussent

## IMPÉRATIF

reçois, recevons, recevez

**263. devoir** [dəvwaîr], 'to owe,' 'ought,' 'should,' 'must' (*aux. avoir*).

*Parties principales devoir, devant, dû (f. due), dois, dus*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	dois, dois, doit, devons, devez, doivent
<i>Imparfait</i>	devais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	dus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	devrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	devrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	doive, doives, doive, devions, deviez, doivent
<i>Imparfait</i>	dusse, usses,ût, ussions, ussiez, ussent

## IMPÉRATIF

dois, devons, devez

NOTE. — Translate 'is to,' 'was to,' by **dois, devais**, etc.; 'ought to' by **devrais**, etc.; 'ought to have' by **aurais dû**, etc.

## GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Quels sont les pronoms démonstratifs variables en français? 2. Donnez-moi ceux qui sont invariables. 3. Quand est-ce qu'on emploie les formes variables sans **-ci ni -là** et celles avec **-ci** ou **-là**? 4. Comment est-ce qu'on exprime en français 'the former'? 'the latter'? 5. Comment est-ce qu'on emploie le pronom **ce**? 6. Quels sont les pronoms démonstratifs qui s'emploient sans rapport ('reference') à un antécédent déterminé? 7. Donnez-moi les parties principales de **recevoir**. 8. Continuez la conjugaison de **je reçois mes amis, tu reçois tes amis**, etc.; **je n'ai pas reçu la lettre**, etc.; **je ne les recevrai pas**, etc.; **je ne devrais pas le faire**, etc. 9. Dites-moi en français 'I was to see him,' 'I ought to have received him,' 'let them receive us,' etc.

## READING EXERCISE (EXERCICE DE LECTURE)

Après avoir<sup>1</sup> passé quelques jours à l'hôtel, nous avons décidé que nous devrions louer un appartement, puisque pour un

<sup>1</sup> Cf. § 337 note.

long séjour à Paris ce serait à la fois moins cher et plus com-  
mode. Ayant reçu de nos amis les adresses de plusieurs ap- 4  
partements, nous avons commencé par visiter ceux qui se  
trouvaient sur la rive droite. Ensuite nous avons visité ceux 6  
de la rive gauche. Parmi ceux-ci nous avons choisi un très  
bel appartement sur le boulevard St-Germain, au beau milieu 8  
du quartier latin, et pas très loin de la Sorbonne. Cela me  
convient,<sup>1</sup> car je vais y suivre des cours cet hiver. L'apparte- 10  
ment que nous avons choisi est au premier<sup>2</sup> (étage). Nous  
n'avons donc qu'un escalier à monter. L'appartement se 12  
compose de huit pièces: un salon, une bibliothèque, une salle à  
manger, une cuisine, une salle de bains, et trois chambres à 14  
coucher. La mienne donne<sup>3</sup> sur le boulevard et celle de ma  
mère, sur la cour. La concierge, qui a la garde de l'entrée de 16  
la maison, a sa loge au rez de chaussée.

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Après avoir passé quelques jours à l'hôtel, qu'est-ce que  
nous nous sommes décidés à faire? 2. Pourquoi? 3. De qui  
avons-nous reçu des adresses d'appartements? 4. Alors qu'est-  
ce que nous avons commencé à faire? 5. Après cela, qu'est-ce  
que nous avons fait? 6. Où se trouve l'appartement que nous  
avons choisi? 7. Qu'est-ce que c'est que la Sorbonne? 8. Dans  
quel quartier de Paris est-ce qu'elle se trouve? 9. À quel étage  
est notre appartement? 10. Quelles sont les pièces qui le com-  
posent? 11. Sur quoi est-ce que ma chambre donne? celle de  
ma mère? 12. Où est-ce que la concierge a sa loge?

#### COMPOSITION (*THÈME*)

I have received the addresses of several flats, and I think  
that I ought [to] inspect them this morning. Will you ac- 2  
company me? — Gladly. — Well then! let us visit first the  
one that is on the Boulevard St-Germain. — Here we are. 4  
This is the number, isn't it? — Yes, that's it. Ah! there is the

<sup>1</sup> Pres. ind. of *convenir*.

<sup>2</sup> In France the *premier* is what we call the 'second story,' the *deuxième*, 'the third,' and so on. Our 'first' is called *rez de chaussée*.

<sup>3</sup> 'Looks out upon.'

janitress in her lodge. Good day, Madam. I have been told 6  
 (*use on*) that you have a flat to rent. May one see it? — Why  
 certainly, sirs. Kindly follow me. The apartment is on the 8  
 (*au*) second [floor], and you have only one flight of stairs to (*à*)  
 climb. This is (*voici*) the salon. The room to the right is the 10  
 library, the one to the left is the dining-room, and behind that  
 is the kitchen. There are four sleeping-rooms. Those that 12  
 open on the court are smaller than those that look out upon  
 the boulevard. Here is also an excellent bath-room, a thing 14  
 that one does not always find in the flats of this district. —  
 Thank you very much, Madam. I am delighted with this 16  
 apartment, and I shall seek no further.

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. My apartment is in the midst of the Latin quarter; my  
 brother's is on the right bank of the Seine. 2. These (*rooms*) are  
 larger than those. 3. That makes (*rend*) them more comfort-  
 able. 4. These apartments are more expensive than those of  
 the Latin quarter. 5. Why are the latter less dear? 6. The  
 one that we inspected this morning is on the third floor. 7. It  
 has five rooms; these open upon the court, and those open upon  
 the street. 8. Did you like that book? — It has been very in-  
 teresting. 9. This one is more interesting than that one.  
 10. What he says is true. 11. Who [*is*] that? 12. How goes it?  
 13. You ought not [*to*] do that. 14. I received this this morn-  
 ing. 15. I shall receive; he received; we were receiving; let  
 them receive; etc. 16. I am [*to*] leave; he was [*to*] leave; I  
 shall be obliged [*to*] leave; you ought [*to*] leave; etc.

## LESSON XXVIII (*LEÇON XXVIII*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

l' <i>acajou</i> [akaʒu], <i>m.</i> , the mahog- any.	le <i>buffet</i> [byfɛ], the sideboard.
<i>ainsi</i> [ɛsi], <i>adv.</i> , thus, so, in this manner; — <i>que</i> , <i>conj.</i> , as, like, as well as.	le <i>canapé</i> [kanapɛ], the sofa, di- van.
l' <i>armoire</i> [armwaʁ], <i>f.</i> , the closet, clothes-press, wardrobe.	la <i>chaise à bascule</i> [ʃɛ:z a baskyl], the rocking-chair.
le <i>bronze</i> [brɔ̃:z], the bronze.	le <i>chêne</i> [ʃɛn], the oak.
	la <i>commode</i> [kɔmɔd], the com- mode, bureau.



confortable [kɔ̃fɔrtabl], <i>adj.</i> , comfortable.	ordinaire [ɔrdinɛ:r], <i>adj.</i> , ordi- nary, usual; à l'—, ordinarily.
élégant [elegã], <i>adj.</i> , elegant, stylish.	pendre [pã:dr], to hang.
le guéridon [geridɔ̃], the round table, stand.	le piano [pjano], the piano.
le lavabo [lavabo], the wash-stand.	le plafond [plafɔ̃], the ceiling.
le lit [li], the bed, bedstead.	le plancher [plãʃe], the floor.
le lustre [lystr], the chandelier.	le rideau [rido], ( <i>pl.</i> -x), the cur- tain.
le marbre [marbr], the marble.	sculpter [skylte], to carve.
le meuble [mœbl], the piece of fur- niture.	le sofa [sofa], the sofa.
le miroir [mirwa:r], the mirror, looking-glass.	le store [stɔ:r], the shade, window- shade.
le mobilier [mɔbilʒe], the furni- ture.	le tapis [tapi], the carpet, rug.
	la tapisserie [tapisri], the tapestry, upholstery.
	la valeur [valœ:r], the value.

### DEMONSTRATIVE PRONOUNS [CONTINUATION] (*PRONOMS DÉMONSTRATIFS [SUITE]*)

**264.** *Ce* regularly replaces *il(s)* or *elle(s)* before *être* followed by a noun, a pronoun, or a superlative. *Être* is regularly pluralized<sup>1</sup> before a plural noun or pronoun (except *nous* and *vous*).

*C'est ma sœur*, She is my sister

*Ce sont mes frères*, They are  
(*or it is*) my brothers

*C'est la meilleure*, She is the best

*Ce sont les miens*, They are mine

BUT: *C'est nous*, It is we

NOTE 1. — *Ce* is often used redundantly to repeat the subject.

*L'État, c'est moi*

I am the State

NOTE 2. — A redundant *que* may be employed to introduce the logical subject when it follows the phrase.

*C'est une belle chose que la vertu* Virtue is a fine thing

NOTE 3. — *Ce* is sometimes emphasized by the adverb *là* following *être*.

*Ce sont là des idées étranges* Those are strange ideas

NOTE 4. — 'This is' and 'that is' are usually best expressed by *voici* and *voilà*.

*Voici votre roi, peuple, et voilà  
votre reine*

This is your king, people, and that  
is your queen

1. If a noun following *être* is used adjectively, the subject pronoun of the third person is *il(s)* or *elle(s)*.

*Elle est couturière* } She is a

*Ils sont cousins* } They are

BUT: *C'est une couturière* } dressmaker BUT: *Ce sont des cousins* } cousins

**265.** Colloquially *ce* may replace *il* or *elle* before *être* followed by an adjective when referring to a thing (*not a person*).

<sup>1</sup> The singular form is, however, always allowable.



In that case, the adjective is always masculine, even when referring to a feminine object. *Ils* or *elles* is required in the plural, however, instead of *ce*.

En parlant de la maison, on peut dire, } elle est grande, ou  
In speaking of the house, one may say, } c'est grand.  
BUT: *Ils sont riches* They are rich

266. 'It,' as *impersonal* subject of *être*, may be expressed by either *il* or *ce*, but *ce* regularly replaces *il* when the phrase is closed by an adjective, an adverb, an infinitive preceded by *à* (whether governed by a preceding adjective or not), or by a prepositional or adverbial clause.

C'est vrai, It is true                      C'est à désirer, It is to be desired  
C'est bien, It is well                      C'est pour vous, It is for you  
Ce doit être facile à faire, It      Ce sera comme vous voudrez, It  
must be easy to do                      shall be as you like

EXCEPTION. — The parenthetical *il est vrai*.

NOTE. — When the thought continues beyond the adjective or infinitive, *il* is the proper subject of *être*, though in colloquial style *ce* is often so used.

*Il (or c')est facile de faire cela*, It is easy to do that

#### IRREGULAR VERBS IN -OIR (*VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR*)

267. *asseoir* [aswa:r], 'to seat' (*aux. avoir*).

*Parties principales asseoir*, { *asseyant*, } *assis*, { *assieds*, } *assis*  
  { *asseyant*, }                      { *assois*, }

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	{ <i>assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent</i>
	{ <i>assois, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient</i>
<i>Imparfait</i>	{ <i>asseyais</i> } <i>ais, ait, ions, iez, aient</i>
	{ <i>asseyais</i> }
<i>Passé Défini</i>	<i>assis, is, it, îmes, îtes, irent</i>
	{ <i>assiér ai</i> }
<i>Futur</i>	{ <i>asseyer ai</i> } <i>as, a, ons, ez, ont</i>
	{ <i>assoir ai</i> }
	{ <i>assiér ais</i> }
<i>Conditionnel</i>	{ <i>asseyerais</i> } <i>ais, ait, ions, iez, aient</i>
	{ <i>assoir ais</i> }

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	{ <i>asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent</i>
	{ <i>assoie, assoies, assoie, assoyions, assoyiez, assoient</i>
<i>Imparfait</i>	<i>assisse, isses, ît, issions, issiez, issent</i>

##### IMPÉRATIF

{ *assieds, asseyons, asseyez*  
{ *assois, assoyons, assoyez*

Like *asseoir*: *s'asseoir*, 'to sit down' (*aux. être*).

268. falloir [falwa:r], 'to be necessary,' 'must' (*impers.* — *aux. avoir*).

*Parties principales falloir, —, fallu, il faut, il fallut*

INDICATIF

<i>Présent</i>	il faut
<i>Imparfait</i>	il fallait
<i>Passé Défini</i>	il fallut
<i>Futur</i>	il faudra
<i>Conditionnel</i>	il faudrait

SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	qu'il faille
<i>Imparfait</i>	qu'il fallût

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quand est-ce qu'on peut remplacer il(s) ou elle(s) par ce devant le verbe être? 2. Quand est-ce qu'on emploie la forme ce sont? 3. Dites-moi en français 'it is you'; 'it is they'; 'it is we.' 4. Comment est-ce qu'on dit à l'ordinaire 'this is'; 'that is'? 5. Dites-moi de deux façons différentes 'French is an easy subject.' 6. Quand est-ce qu'on peut employer il(s) ou elle(s) comme sujet du verbe être suivi d'un substantif? 7. Quand est-ce qu'on peut remplacer il impersonnel par ce? 8. Mettez au tableau la conjugaison du présent et du passé indéfini du verbe s'asseoir. 9. Conjuguez je m'asseyais là, etc.; ne t'assieds pas ici, etc.; que je m'asseye près d'elle, etc. 10. Écrivez au tableau toutes les formes du verbe falloir.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Il faudra que je vous montre le mobilier de notre nouvel appartement. Il est très élégant. Voici le salon. Les fauteuils, 2 le guéridon, et le piano sont en<sup>1</sup> acajou. Ce sont là de jolis meubles, n'est-ce pas? Le canapé (ou sofa) est en<sup>1</sup> tapisserie, 4 ainsi que cette chaise à bascule. Asseyez-vous-y, et vous verrez<sup>2</sup> combien elle est confortable. Les rideaux et les stores 6 sont blancs, comme vous voyez.<sup>3</sup> La cheminée est en<sup>1</sup> marbre blanc. Le plancher est couvert d'un beau tapis de Smyrne.<sup>4</sup> 8 Ce lustre-là qui pend du plafond, c'est un bronze de grande valeur. Les meubles de la salle à manger sont en<sup>1</sup> chêne 10

<sup>1</sup> 'Of,' cf. § 328, 6, (2).

<sup>2</sup> Fut. ind. of voir.

<sup>3</sup> Pres. ind. of voir.

<sup>4</sup> 'Smyrna.'

sculpté. Quel joli buffet, n'est-ce pas? Voici ma propre chambre à coucher. Son mobilier est très simple. Il comprend<sup>1</sup> un <sup>12</sup> lit, plusieurs chaises, une armoire, une commode avec un miroir, et un lavabo. Enfin, le mobilier de notre appartement <sup>14</sup> nous plaît<sup>2</sup> beaucoup.

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Que faudra-t-il que je vous montre? 2. Est-il élégant? 3. En<sup>3</sup> quoi sont les meubles du salon? 4. En<sup>3</sup> quoi est la chaise à bascule? 5. Est-ce que les chaises à bascule sont ordinairement confortables? 6. De quelle couleur sont les rideaux et les stores? 7. En<sup>3</sup> quoi est la cheminée? 8. De quoi est-ce que le plancher est couvert? 9. Qu'est-ce qui pend du plafond? 10. En<sup>3</sup> quoi sont les meubles de la salle à manger? 11. Que comprend le mobilier de ma propre chambre?

### COMPOSITION (*THÈME*)

Since the apartment that we have chosen was not furnished (**meublé**), I have had to buy some furniture. Here is <sup>2</sup> the furniture that I have bought for the library. The desk and the armchairs are of (**en**<sup>3</sup>) carved oak. *Those* are the <sup>4</sup> chairs for the dining-room. They are of (**en**<sup>3</sup>) mahogany, like those of the drawing-room. Don't you think that they <sup>6</sup> are comfortable and elegant? It is not easy to (**de**) find such (**de si**) handsome furniture in the United States. This is the <sup>8</sup> drawing-room. What do you think of it? Everything is blue, the shades, curtains, furniture, and carpet. It is my <sup>10</sup> favorite color. We have only one rocking-chair. You know that the French do not use rocking-chairs much. This is my <sup>12</sup> bedroom. Here everything is white, the chairs, the bed, the wardrobe, the bureau, and the washstand. White always <sup>14</sup> looks (**a l'air**) clean.

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. She<sup>4</sup> is my French teacher. 2. She is the tallest in the class. 3. It is you; it is he; it is we; it is they. 4. I am

<sup>1</sup> Pres. ind. of *comprendre*.

<sup>2</sup> Pres. ind. of *plaire*, 'to please.'

<sup>3</sup> 'Of,' cf. § 328, 6, (2).

<sup>4</sup> In this case *elle* may be used in order to specify the gender.



the State. 5. Patriotism is a fine thing (*two ways*). 6. Those are comfortable chairs. 7. This is my friend, of whom I have spoken to you. 8. He is a teacher (*two ways*). 9. They are friends (*two ways*). 10. Is the table large or small? — It is small (*two ways*). 11. Are the rooms comfortable? — They are very comfortable. 12. It is true, is it not? 13. It must be very easy. 14. It is to be desired. 15. It is hard to do that. 16. I sit down; I was sitting down; I was seated; I sat down; sit down; don't sit down; etc. 17. It is necessary; it was necessary; that it may be necessary; that it might be necessary; etc. 18. I must speak to you; I had [to] speak to you.

## LESSON XXIX (LEÇON XXIX)

## VOCABULARY (VOCABULAIRE)

- l'Arc de triomphe** [ark də triɔ̃:f], *m.*, the arch of triumph (*a famous triumphal arch in Paris, begun by Napoleon I, 1806*).
- l'avenue** [avny], *f.*, the avenue.
- le bout** [bu], the end, extremity.
- célèbre** [sɛlə:br], *adj.*, celebrated, famous.
- classique** [klasik], *adj.*, classic, classical.
- contenir** [kɔ̃tni:r], *irr. v.*, to contain; *pres. ind.*, **contiens**.
- le côté** [kote], the side; direction; **d'un** —, on one side; **du** — (**de**), on the side (of), in the direction (neighborhood) (of).
- décrire** [dekri:r], *irr. v.*, to describe.
- le député** [depyte], the deputy, representative.
- la façade** [fasad], the façade, front.
- le jardin** [ʒardɛ̃], the garden.
- le lointain** [lwɛ̃tɛ̃], the distance.
- à pied** [a pjɛ], on foot.
- à présent** [a prezɑ̃], at present, now.
- en face (de)** [ɑ̃ fas (də)], opposite.
- faire le tour de** [fɛ:r lə tu:r də], to go round.
- magnifique** [majɛfik], *adj.*, magnificent.
- le monument** [mɔ̃nymɑ̃], the monument, structure.
- le musée** [myze], the museum.
- l'opéra** [ɔpera], the opera, opera-house.
- opposé** [ɔpoze], *adj.*, opposite.
- le palais** [pale], the palace; court of justice.
- la peinture** [pɛ̃ty:r], the painting; paint.
- le quai** [ke], the quay, wharf.
- regagner** [rəɡɑ̃ɛ], to regain, return to.
- la sculpture** [skylty:r], the sculpture; carving.
- splendide** [splɑ̃did], *adj.*, splendid.
- superbe** [syperb], *adj.*, superb, stately.
- le théâtre** [teɑ:tr], the theater.
- traverser** [traverse], to cross, traverse, pass over (through).



**269. INTERROGATIVE ADJECTIVES (*ADJECTIFS INTERROGATIFS*)**

	SING.	PLUR.	
<i>M.</i>	quel? [kɛl]	quels? [kɛl]	} 'what?' 'which?' etc. ( <i>of persons or things</i> )
<i>F.</i>	quelle? [kɛl]	quelles? [kɛl]	

270. The interrogative adjectives agree in gender and number with the nouns they modify.

Quel homme?	Which man?
Quelle est la leçon?	What (which) is the lesson?

271. In exclamations *quel* may mean 'what a.' Cf. § 51, 2.

Quelle femme!	What a woman!
---------------	---------------

**272. INTERROGATIVE PRONOUNS (*PRONOMS INTERROGATIFS*)**

	SING.	PLUR.	
<i>Variable</i>	<i>M.</i> lequel? <sup>1</sup> [ləkɛl, lkɛl]	lesquels? <sup>1</sup> [ləkɛl]	{ 'which?', 'which (or what) one?'
	<i>F.</i> laquelle? [lakɛl]	lesquelles? <sup>1</sup> [ləkɛl]	
<i>Invariable</i>	{ qui? [ki], 'who?', 'whom?'		{
	{ que? <sup>2</sup> [kə], 'what?'		
	{ quoi? [kwa], 'what?'		

NOTE. — There are also compound forms with *est-ce*:

qui est-ce {	qui? 'who?'	qu'est-ce {	qui? 'what?'
que? <sup>2</sup> 'whom?'		que? <sup>2</sup>	

273. Their principal uses are as follows:

1. 'which,' 'which one' = *lequel?* etc. (*in all constructions*).

Lequel est votre frère?	Which is your brother?
Duquel parlez-vous?	Of which one are you speaking?

2. 'who?' = *qui?* or *qui est-ce qui?*

Qui (est-ce qui) est là?	Who is <sup>3</sup> there?
--------------------------	----------------------------

3. 'whom' = *qui?* or *qui est-ce que?*

Qui avez-vous vu?	Whom have you seen?
Qui est-ce que vous voyez? <sup>4</sup>	Whom do you see?
Pour qui {	For whom do you come?
venez-vous?	
est-ce que vous venez? <sup>4</sup>	

4. 'whose?' = { *à qui?* (*denoting ownership*)  
                  *de qui?* (*denoting relationship*)

À qui est ce crayon? <sup>4</sup>	Whose pencil is this?
De qui est-il l'ami? <sup>4</sup>	Whose friend is he?

<sup>1</sup> These forms contract with *de* and *à*, e.g., *duquel*, *auxquels*, etc. They agree in gender and number with the nouns for which they stand.

<sup>2</sup> *Que* is written *qu'* before a vowel or mute *h*.

<sup>3</sup> The English 'who are?' is translated also by the singular in French.

<sup>4</sup> Note the order of the phrase.

5. 'what?' =  $\left\{ \begin{array}{l} \text{qu'est-ce qui? (subject)} \\ \text{qu'est-ce que? or que? (object or predicate nomi-} \\ \hspace{10em} \text{native)} \\ \text{quoi? (after prepositions or absolutely)} \end{array} \right.$

Qu'est-ce qui est sur la table?	What is on the table?
Qu'est-ce que vous avez? <sup>1</sup> or Qu'avez-vous?	What have you?
Qu'est-ce que la mort sera? <sup>1</sup> or Que sera la mort?	What will death be?
De quoi parlez-vous?	Of what are you speaking?
Quoi? Rien?	What? Nothing?

NOTE. — An extension of the predicate nominative use of *qu'est-ce que?* may be seen in the phrase *Qu'est-ce que c'est que . . . ?* = 'What is . . . ?'

274. *Que* may be used also adverbially in the sense of 'how!' or 'why?'

<i>Que</i> vous êtes joli!	How pretty you are!
<i>Que</i> n'est-il <sup>2</sup> venu?	Why did he not come?

NOTE. — *Que* used with the partitive *de* in exclamations has the sense of 'how much (or many)!'

<i>Que de choses!</i>	How many things!
-----------------------	------------------

275. Most interrogative adjectives and pronouns may be used in either direct or indirect discourse, but 'what' in indirect discourse is the same as the compound relative *ce qui*, etc. (cf. § 286), except before an infinitive, when it is *que*.

Je ne sais pas $\left\{ \begin{array}{l} \text{lequel} \\ \text{qui} \\ \text{ce que} \end{array} \right\}$ vous avez vu	I don't know $\left\{ \begin{array}{l} \text{which} \\ \text{whom} \\ \text{what} \end{array} \right\}$ you have seen
Je ne savais pas que penser	I did not know what to think

#### IRREGULAR VERBS IN -OIR (*VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR*)

276. *pleuvoir* [plœvwair], 'to rain' (*impers.* — *aux.* *avoir*).

*Parties principales* *pleuvoir*, *pleuvant*, *plu*, *il pleut*, *il plut*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>il pleut</i>
<i>Imparfait</i>	<i>il pleuvait</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>il plut</i>
<i>Futur</i>	<i>'il pleuvra</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>il pleuvrait</i>

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<i>qu'il pleuve</i>
<i>Imparfait</i>	<i>qu'il plût</i>

<sup>1</sup> Note the order of the phrase.

<sup>2</sup> Note the omission of the negative *pas*. Cf. § 246, 2.

277. **pouvoir** [puvwaîr], 'to be able,' 'can' (*aux. avoir*).

*Parties principales* **pouvoir, pouvant, pu,** { **puis,** **pus**  
**peux,**

## INDICATIF

*Présent* { **puis,** **peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent**  
**peux,**

*Imparfait* **pouvais, ais, ait, ions, iez, aient**

*Passé Défini* **pus, us, ut, ûmes, ûtes, urent**

*Futur* **pourrai, as, a, ons, ez, ont**

*Conditionnel* **pourrais, ais, ait, ions, iez, aient**

## SUBJONCTIF

*Présent* **puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent**

*Imparfait* **pusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent**

NOTE. — Translate 'could' (*in the sense of 'would be able'*) by **pourrais**, etc.; 'could have,' by **aurais pu**, etc.

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Mettez au tableau, Monsieur, les adjectifs interrogatifs; les pronoms interrogatifs. 2. En quoi est-ce que les adjectifs interrogatifs s'accordent avec les noms qu'ils qualifient? 3. Dites-moi en français 'What a man!' 4. Donnez-moi une phrase avec le pronom 'which?' 'who?' 'whom?' 'whose?' 'what?' (comme sujet); 'what?' (comme objet); 'what?' (après une préposition). 5. Comment dit-on en français 'What is grammar?' 6. Comment est-ce qu'on exprime 'how!' dans une exclamation? 7. Écrivez au tableau la synopsis du verbe impersonnel **pleuvoir**. 8. Donnez-moi les parties principales du verbe **pouvoir**. 9. Conjuguez le présent de l'indicatif; le présent du subjonctif; le passé défini; le futur; etc.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Quel bel après-midi pour ma première promenade à Paris! Heureusement il ne pleut pas et nous pourrons sortir. — 2  
 Bon! Partons.<sup>1</sup> Nous prendrons le «métro»<sup>2</sup> à la place St-Michel.<sup>3</sup> — Quelle partie de Paris est-ce que vous allez me 4  
 montrer aujourd'hui? — Les principaux monuments de la rive droite . . . Nous voici déjà à la place de l'Opéra. Sortons.<sup>4</sup> Que 6

<sup>1</sup> Imp. of partir

<sup>2</sup> For métropolitain, one of the two great subways of Paris.

<sup>3</sup> For most of the proper names, consult hereafter the general vocabulary.

<sup>4</sup> Imp. of sortir.



le trajet a été court, n'est-ce pas? — Très court. Est-ce que nous allons continuer notre promenade à pied? — Non, prenons<sup>1</sup> ce taxi en face de l'Opéra. — Quel splendide monument! — C'est le plus beau théâtre du monde. Nous allons suivre l'avenue de l'Opéra jusqu'à la Comédie-Française. — Qu'est-ce que c'est que la Comédie-Française? — C'est le principal théâtre classique de Paris. Maintenant nous arrivons à la place du Palais-Royal. Au nord de la place se trouve le palais. — Qui est-ce qui a fait construire<sup>2</sup> le Palais-Royal? — Richelieu. Nous suivons<sup>3</sup> à présent la rue de Rivoli. À gauche vous voyez<sup>4</sup> les Grands Magasins du Louvre, et à droite, le célèbre palais du Louvre. — Que contient le palais du Louvre? — Un grand musée de peinture et de sculpture, que vous visiterez plus tard en détail. Maintenant nous faisons le tour du Louvre et nous suivons<sup>3</sup> les quais du Louvre et des Tuileries jusqu'à la place de la Concorde. D'ici vous pouvez voir tout ce qu'il y a de plus beau à Paris; d'un côté, les grands jardins des Tuileries, du côté opposé, la magnifique avenue des Champs-Élysées avec l'Arc de triomphe dans le lointain, et à l'autre bout de la rue Royale, la superbe façade de la Madeleine. Maintenant nous allons regagner votre appartement en traversant la Seine en face de la Chambre des députés et en prenant<sup>5</sup> le boulevard St-Germain.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Est-ce que vous êtes bien installé ('installed') maintenant à Paris? 2. Où se trouve votre appartement? 3. Est-ce un appartement meublé ('furnished') ou non meublé? 4. Quelle sorte d'après-midi avez-vous eu pour votre première promenade à Paris? 5. Comment êtes-vous allé à la place de l'Opéra? 6. Est-ce que le trajet vous a semblé long? 7. Que pensez-vous de l'Opéra? 8. Comment avez-vous continué votre promenade? 9. Quelle avenue vous a-t-il fallu suivre pour aller de l'Opéra à la Comédie-Française? 10. Qu'est-ce que vous savez<sup>6</sup> de la Comédie-Française? 11. À quelle place près de la Comédie-

<sup>1</sup> Imp. of *prendre*.<sup>2</sup> Cf. p. 77, footnote 7, and § 358.<sup>3</sup> Pres. ind. of *suivre*.<sup>4</sup> Pres. ind. of *voir*.<sup>5</sup> Pres. part. of *prendre*.<sup>6</sup> Pres. ind. of *savoir*.



Française êtes-vous arrivé ensuite? 12. Quels grands édifices est-ce qu'on voit<sup>1</sup> de la place du Palais-Royal? 13. Que contient le palais du Louvre? 14. À quelle place êtes-vous allé ensuite? 15. Qu'est-ce qu'on voit<sup>1</sup> de la place de la Concorde? 16. Que pensez-vous de votre première promenade?

COMPOSITION (*THÈME*)

PARIS, June 20, 19—

DEAR FRIEND:

How beautiful Paris is! What splendid avenues! What magnificent monuments! How many interesting things! Although we have been here for (*nous soyons ici depuis*) so short a time, we have seen many beautiful buildings. I should like [to] describe them all to you, but what can I say to (*pour*) give you an idea of them? Who could describe the magnificent palace of the Louvre, the elegant façade of the Opera-house, or the classic church of the Madeleine? Which of these buildings is the most beautiful or what has impressed (*impressionné*) me most in Paris I do not know (*sais*). Why can you not pass the summer with us here? What good times we would have (*lit.*, 'how we would amuse ourselves')! I hope that you will be able to come.

Your devoted

16

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. What is the lesson for to-day? 2. What time is it? 3. What a sentence! 4. Here are several rooms. Which one do you prefer? 5. Which of these boys is your brother? 6. Of which (*m.*) are you speaking? 7. Of which (*m.*) are you thinking?<sup>3</sup> 8. Who is going [to] show you the monuments of Paris? 9. With whom are you going [to] walk? 10. Whom have you scolded? 11. Whose book is this? 12. Whose daughter is she? 13. What is in the Louvre? 14. What does the Louvre contain? 15. Of what are you thinking?<sup>3</sup> 16. What is a museum? 17. How magnificent this palace is! 18. He does not know what [to] say. 19. It was

<sup>1</sup> Pres. ind. of *voir*.<sup>2</sup> *Espérer* takes the indicative. Cf. § 346, 3, note 2.<sup>3</sup> *Penser* takes *à*. Cf. § 363.

raining yesterday, it is raining to-day, and it will rain to-morrow.  
 20. Well, let it rain. 21. I can; he could; they will be able;  
 that we might be able; may I be able; etc.

## LESSON XXX (LEÇON XXX)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<b>afin de</b> [afɛ̃ də], <i>prep.</i> , to, in order to.	<b>l'hôpital</b> [ɔpital], <i>m.</i> , the hospital.
<b>l'ambiguïté</b> [ābiguite], <i>f.</i> , the ambiguity.	<b>l'hôtel-Dieu</b> [ɔtɛl djø], <i>m.</i> , the hospital ( <i>the principal hospital of a town</i> ).
<b>l'antiquité</b> [ātikite], <i>f.</i> , the antiquity.	<b>l'île</b> [il], <i>f.</i> , the island.
<b>l'automobile</b> [ɔtɔmɔbil], <i>m.</i> , the automobile.	<b>imposant</b> [ēpozā], <i>adj.</i> , imposing, stately.
<b>le bâtiment</b> [batimā], the building, edifice.	<b>installer</b> [ēstale], to install, settle.
<b>cacher</b> [kaʃe], to hide, conceal.	<b>la justice</b> [ʒystis], the justice; <b>palais de —</b> , court of justice, law-court.
<b>la cathédrale</b> [katedral], the cathedral.	<b>le mausolée</b> [mozɔle], the mausoleum.
<b>le centre</b> [sā:tr], the center.	<b>la nation</b> [nasjɔ̃], the nation.
<b>la chapelle</b> [ʃapɛl], the chapel.	<b>le parc</b> [park], the park.
<b>le coup</b> [ku], the blow, stroke, shot; — <b>d'œil</b> , glance.	<b>le pont</b> [pɔ̃], the bridge.
<b>dater</b> [date], to date.	<b>le sénat</b> [sena], the senate.
<b>la disposition</b> [dispozisjɔ̃], the disposition; disposal; service.	<b>siéger</b> [sjɛʒe], to sit; hold session.
<b>éviter</b> [evite], to avoid.	<b>situer</b> [sitqe], to situate, place.
<b>fameux</b> [famø] ( <i>f. fameuse</i> [famø:z]), <i>adj.</i> , famous.	<b>tourner</b> [turne], to turn.
	<b>vers</b> [veir], <i>prep.</i> , towards, in the direction of; about.
	<b>c'est dommage</b> [se dɔma:ʒ], it is a pity.

## 278. RELATIVE PRONOUNS (PRONOMS RELATIFS)

	SING.	PLUR.	
<i>Variable</i>	<i>M.</i> <b>lequel</b> <sup>1</sup> [ləkɛl]	<b>lesquels</b> <sup>1</sup> [lekɛl]	} ‘which,’ ‘that,’ ‘who,’ ‘whom’
	<i>F.</i> <b>laquelle</b> [lakɛl]	<b>lesquelles</b> <sup>1</sup> [lekɛl]	
<i>Invariable</i>	{ <b>qui</b> [ki], ‘who,’ ‘which,’ ‘that’; ‘whom’ ( <i>after prepositions</i> )		}
	{ <b>que</b> [kə], ‘whom,’ ‘which,’ ‘that’		
	{ <b>dont</b> [dɔ̃], ‘whose,’ ‘of whom,’ ‘of which’		
	{ <b>où</b> [u], ‘to which,’ ‘at which,’ ‘in which,’ etc.		
	{ <b>quoi</b> [kwa], ‘what,’ ‘which’		

279. Relative pronouns agree in gender, number, and person with their antecedents, to which they should be placed as near as possible. They are never omitted.

<sup>1</sup> These forms contract with *de* and *à*, e.g., *duquel*, *auxquelles*, etc.

moi qui suis votre ami	I who am your friend
Voici les plumes que j'ai trouvées	Here are the pens (that) I found

NOTE. — If a predicate noun, or an adjective used as such, is the antecedent, the relative pronoun may agree with this antecedent or with the subject of the sentence.

Nous sommes les seules (personnes)	We are the only ones who believe it
qui le croyions (or croient)	

280. *Lequel, laquelle*, etc., are used infrequently, and then only after prepositions or to avoid ambiguity. They generally indicate the more remote antecedent.

le chien duquel je parle	the dog of which I speak
la femme de mon frère, laquelle est malade	my brother's wife, who is ill

281. The principal uses of relative pronouns are as follows:

1. 'who,' 'that,' 'which' (subject — *of persons, animals, and things*) = *qui*.

l'homme qui est arrivé	the man who has arrived
le livre qui est sur la table	the book which is on the table

2. 'whom,' 'that,' 'which' (object — *of persons, animals, and things*) = *que*.

l'homme que je vois	the man whom I see
le cheval que j'ai vendu	the horse that I sold

3. 'whom' (after prepositions — *of persons*) = *qui* or rarely *lequel*.

l'homme à qui (or auquel) je parle	The man to whom I speak
------------------------------------	-------------------------

4. 'which' (after prepositions — *of animals and things*) = *lequel*, etc.

le livre auquel je pense	the book of which I am thinking
--------------------------	---------------------------------

5. 'whose,' 'of whom,' 'of which' (often used instead of *de qui* or *duquel*, etc.) = *dont*. A noun modified by 'whose' requires the definite article. If the noun is the object of a verb, it must follow the verb.

mon ami dont le fils est ici	my friend whose son is here
mon ami dont vous avez vu le fils	my friend whose son you saw

NOTE. — If the noun modified by 'whose' is the object of a preposition, *de+lequel* or *qui*, etc. (*not dont*) is used.

la dame au fils de laquelle (or de qui) je parlais	the lady to whose son I was speaking
--	--------------------------------------



IRREGULAR VERBS IN -OIR (*VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR*)

282. **savoir** [savwa:r], 'to know,' 'know how' (*aux. avoir*).

*Parties principales* savoir, sachant, su, sais, sus

INDICATIF

<i>Présent</i>	sais, sais, sait, savons, savez, savent
<i>Imparfait</i>	savais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	sus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	saurai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	saurais, ais, ait, ions, iez, aient

SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent
<i>Imparfait</i>	susse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

IMPÉRATIF

sache, sachons, sachez

NOTE. — The conditional *saurais*, etc., is often used to translate the English 'can' (*in the sense of 'would know how'*).

283. **valoir** [valwa:r], 'to be worth,' 'equal' (*aux. avoir*).

*Parties principales* valoir, valant, valu, vaux, valus

INDICATIF

<i>Présent</i>	vaux, vaux, vaut, valons, valez, valent
<i>Imparfait</i>	valais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	valus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	vaudrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	vaudrais, ais, ait, ions, iez, aient

SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent
<i>Imparfait</i>	valusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

IMPÉRATIF

vaux, valons, valez

Note the idioms *valoir la peine*, 'to be worth while,' and *valoir mieux*, 'to be better.'

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Nommez les pronoms relatifs. 2. Avec quoi est-ce qu'ils s'accordent? 3. En quoi est-ce qu'ils s'accordent? 4. Quand l'antécédent du pronom relatif est un substantif employé comme complément du verbe être, avec quoi est-ce que le pronom relatif s'accorde? 5. Quel pronom faut-il employer pour éviter l'ambiguïté? 6. Donnez-moi une phrase dans laquelle vous emploierez le mot **qui** comme sujet; **que** comme objet; **qui** après une préposition; **lequel** après une préposition; **dont**. 7. Mettez au tableau



les parties principales du verbe **savoir**. 8. Écrivez au tableau la synopsis du verbe **valoir**. 9. Conjuguez le présent de l'indicatif, le passé défini, et le présent du subjonctif des verbes **savoir** et **valoir**, etc.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Aujourd'hui nous allons donner un coup d'œil général sur les principaux monuments du centre de Paris. Voici mon automobile que je mets<sup>1</sup> à votre disposition. Montez, s'il vous plaît. 2 4

Nous allons commencer par le jardin du Luxembourg qui est, comme vous savez, un des plus beaux parcs de la ville. 6 Ceci, c'est le palais du Luxembourg où siège le sénat français. Le musée du Luxembourg est installé dans ce bâtiment à 8 l'ouest du palais. Nous voici sur le boulevard St-Michel. Nous descendons vers la Seine. Regardez ce monument imposant qui est à notre droite, à l'autre bout de la rue Soufflot. 10 Ça, c'est le Panthéon, mausolée des grands hommes de la nation. 12 Voilà l'église de la Sorbonne, dont vous voyez<sup>2</sup> la façade, aussi à notre droite. Nous sommes maintenant au beau milieu des écoles de Paris. Voici le grand édifice de la Sorbonne, voilà un peu plus loin, dans la rue des Écoles, le Collège 16 de France. Nous passons maintenant devant l'hôtel de Cluny, qui contient un musée composé d'antiquités de toutes sortes, 18 lequel vaudra la peine d'être vu. Nous voici sur le pont St-Michel. Remarquez la belle vue que nous avons de la fameuse 20 cathédrale de Notre Dame. Voici à notre gauche un bijou plus petit, mais plus parfait. C'est la Sainte Chapelle, qui date de 22 1245. C'est dommage qu'elle soit cachée en grande partie par le palais de justice. Maintenant nous sortons<sup>3</sup> de l'île de la 24 cité en traversant l'autre bras de la Seine par le pont au Change, et nous tournons à droite, afin de voir le magnifique 26 édifice de l'hôtel de ville ('city hall'). Ici nous rentrons dans l'île de la Cité, et nous passons devant le grand hôpital de 28 Paris, l'Hôtel-Dieu, et la magnifique façade de Notre Dame, qui sera le dernier monument que nous verrons<sup>4</sup> cet après-midi. 30

<sup>1</sup> Pres. ind. of **mettre**.

<sup>2</sup> Pres. ind. of **voir**.

<sup>3</sup> Pres. ind. of **sortir**.

<sup>4</sup> Fut. ind. of **voir**.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Qu'est-ce que vous allez me montrer aujourd'hui? 2. Par quoi est-ce que nous allons commencer? 3. Qu'est-ce que c'est que le jardin du Luxembourg? 4. Où est-ce que le musée du Luxembourg est installé? 5. Quel est le principal boulevard du quartier latin? 6. Savez-vous comment les étudiants l'appellent?<sup>1</sup> 7. Au bout de quelle rue se trouve le Panthéon? 8. Sauriez-vous, par hasard, quel célèbre homme d'État<sup>2</sup> est enseveli ('buried') dans l'église de la Sorbonne? 9. Qu'est-ce qui est situé dans la rue des Écoles? 10. Que contient l'hôtel de Cluny? 11. Qu'est-ce que c'est que l'île de la Cité? 12. Quels sont les fameux édifices situés dans l'île de la Cité?

COMPOSITION (*THÈME*)

We have been here in (à) Paris now for some time, but every day I see (*vois*) new wonders (*merveilles*, *m. pl.*). We are installed in an apartment in the rue des Écoles, not very far from the Sorbonne, the courses of which I am attending. I sometimes go to the Collège de France, which is near the Sorbonne, in order to hear some (*quelques-uns*) of its famous professors. I take long walks almost every day in the quarter, which are always very interesting to me. I have already visited the Panthéon, that superb mausoleum of the great men of France, the museum of the Luxembourg, which contains the paintings of contemporary (*contemporains*) artists, the court of justice, the city hall, the Sainte Chapelle, the cathedral of Notre Dame, etc. In fact, I cannot (*trans.* 'would not know how [to]') name to you all the monuments that I have visited.

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Did you observe the façade of Notre Dame, which is very beautiful? 2. It is not we who have bought it. 3. That is not worth while. 4. The man for whom they built the mausoleum is not yet dead. 5. There is the chapel that I am always thinking of. 6. The palace of the Luxembourg is the building in which the senate holds session. 7. The cathedral whose chapels

<sup>1</sup> «Le boul' Mich'».<sup>2</sup> Richelieu.

we are visiting is Notre Dame. 8. You shall know whose mausoleum this is. 9. I did not know that there were so many famous structures in the île de la Cité. 10. Why do you avoid the person to whose son I was speaking? 11. It would be better not (**ne pas**) [to] speak of it. 12. This hospital does not equal the Hôtel-Dieu of Paris. 13. The bridge of which I am speaking is more imposing than the one we are crossing. 14. I know; he knew; we shall know; let me know; etc. 15. He was worth; you will be worth; that he might be worth; etc.

## LESSON XXXI (LEÇON XXXI)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<b>assurer</b> [asyre], to assure.	<b>l'excursion</b> [ɛkskursjɔ̃], <i>f.</i> , the excursion.
<b>le bois</b> [bwa], the wood; forest.	<b>historique</b> [istorik], <i>adj.</i> , historical.
<b>le château</b> [ʃato] ( <i>pl.</i> <del>châteaux</del> [ʃato]), the castle, château.	<b>l'intention</b> [ɛ̃tɑ̃sjɔ̃], <i>f.</i> , the intention; <b>avoir l'—</b> , to intend.
<b>le cimetière</b> [simtje:r], the cemetery.	<b>intéresser</b> [ɛ̃terese], to interest.
<b>la colonne</b> [kolɔ̃], the column.	<b>l'intérêt</b> [ɛ̃tere], <i>m.</i> , the interest.
<b>la curiosité</b> [kyrjozite] the curiosity, place of interest.	<b>l'invalidé</b> [ɛ̃valid], <i>m.</i> , the disabled soldier; pensioner; <b>hôtel des —s</b> , soldiers' home.
<b>la différence</b> [diferɑ̃:s], the difference, distinction.	<b>même</b> [mɛ:m], <i>adv.</i> , even.
<b>divertir</b> [diverti:r], to divert, entertain; <b>se —</b> , to have a good time, enjoy oneself.	<b>national</b> [nasjɔ̃nal], <i>adj.</i> , national.
<b>le dôme</b> [do:m], the dome, cupola.	<b>occuper</b> [ɔkype], to occupy; busy; concern.
<b>doute</b> [dut], the doubt.	<b>ombragé</b> [ɔbraʒe], <i>adj.</i> , <i>pp.</i> of ombrager, shady, shaded.
<b>durer</b> [dyre], to last, continue.	<b>quelqu'un</b> [kɛlkœ] ( <i>pl.</i> , <b>quelques-uns</b> [kɛlkɛz œ]), <i>indef. pron.</i> <i>m.</i> , somebody, some one.
<b>l'emplacement</b> [ɑ̃plasmɑ̃], <i>m.</i> , the site. [spot.]	<b>rare</b> [ra:r], <i>adj.</i> , rare, uncommon.
<b>l'endroit</b> [ɑ̃drwa], <i>m.</i> , the place,	<b>la reine</b> [rɛ:n], the queen.
<b>entre</b> [ɑ̃:trə, ɑ̃:tr], <i>prep.</i> , between; among.	<b>le roi</b> [rwa], the king.
<b>énumérer</b> [enymere], to enumerate.	<b>le tombeau</b> [tɔ̃bo], the tomb.
<b>les environs</b> [ɑ̃virõ], the environs, vicinity, country round.	

### RELATIVE PRONOUNS [CONTINUATION] (PRONOMS RELATIFS [SUITE])

284. The adverb *où* is often used instead of a relative pronoun preceded by a preposition meaning 'to,' 'at,' or 'in.'

**la maison où** (*or dans laquelle*) **je demeurais** the house where I lived



NOTE. — D'où, 'from where,' 'whence,' is used similarly. It is sometimes replaced by *dont*, especially when referring to source, lineage, and the like.

la maison d'où il sort  
la race dont il sort

the house out of which he comes  
the race from which he comes

285. *Quoi*, 'what,' 'which,' whose antecedent is always indefinite, is used rarely, except after prepositions.

Voilà à quoi je pensais  
Il n'y a pas de quoi

That is what I was thinking of  
Don't mention it, *or* you are welcome [to it] (*lit.*, 'there is not of what')

Il a un je ne sais quoi de hautain      He has something haughty about him

286. The compound relative 'what,' 'that which,' is made up with the aid of the demonstrative pronoun *ce* as follows:

Nominative ( <i>Nominatif</i> )	<i>ce qui</i>
Genitive ( <i>Génitif</i> )	<i>ce dont</i>
Dative ( <i>Datif</i> )	<i>ce à quoi</i>
Accusative ( <i>Accusatif</i> )	<i>ce que</i>
Dites-moi <i>ce qui</i> vous amène	Tell me what brings you
<i>ce dont</i> je parle	that of which I am speaking
<i>ce à quoi</i> je pense	that of which I am thinking
Dites-moi <i>ce que</i> vous avez	Tell me what you have

NOTE. — Sometimes there is an ellipsis of the antecedent *ce*.

Voilà qui vous plaira      That is what will please you

287. *Qui* is sometimes used absolutely, without antecedent.

Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'aïeux      He who serves his country well needs no ancestors

NOTE. — *A qui* often expresses emulation.

C'est à qui finira le premier      Each tries to finish first

288. After verbs of perception, a relative clause often replaces an English gerund. Sometimes an infinitive is used.

Je le vois { *qui court*      I see him running  
              *courir*

#### IRREGULAR VERBS IN -OIR (VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR)

289. *voir* [vwa:r], 'to see' (*aux.* *avoir*).

*Parties principales voir, voyant, vu, vois, vis*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>vois, vois, voit, voyons, voyez, voient</i>
<i>Imparfait</i>	<i>voyais, ais, ait, ions, iez, aient</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>vis, is, it, imes, ites, irent</i>
<i>Futur</i>	<i>verrai, as, a, ons, ez, ont</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>verrais, ais, ait, ions, iez, aient</i>



## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<b>voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient</b>
<i>Imparfait</i>	<b>visse, isses, ît, issions, issiez, issent</b>

## IMPÉRATIF

**vois, voyons, voyez**

**290. vouloir** [vulwa:ʀ], 'to wish,' 'will' (*aux. avoir*).

*Parties principales* **vouloir, voulant, voulu, veux, voulus**

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<b>veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>voulais, ais, ait, ions, iez, aient</b>
<i>Passé Défini</i>	<b>voulus, us, ut, ûmes, ûtes, urent</b>
<i>Futur</i>	<b>voudrai, as, a, ons, ez, ont</b>
<i>Conditionnel</i>	<b>voudrais, ais, ait, ions, iez, aient</b>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<b>veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>voulusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent</b>

## IMPÉRATIF

**veux, voulons, voulez**<sup>1</sup> (*very rare*)

NOTE 1. — For 'I wish,' use in general **je voudrais**.

NOTE 2. — **Vouloir bien** = 'to be willing' or 'to please.'

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Comment est-ce qu'on peut employer l'adverbe **où**? 2. Indiquez par deux phrases la différence de signification qu'il y a entre les mots d'**où** et **dont**. 3. Comment est-ce que **quoi** s'emploie comme pronom relatif? 4. Donnez-moi les différentes formes du pronom relatif composé. 5. Est-ce qu'on peut employer **qui** absolument? 6. Donnez-moi une phrase pour expliquer cet emploi. 7. Dites-moi en français 'I hear him speaking.' 8. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe **voir**; le passé défini; le conditionnel; l'impératif; le présent du subjonctif. 9. Donnez-moi les parties principales du verbe **vouloir**; la synopsis. 10. Conjuguez le présent et l'imparfait du subjonctif de **vouloir**. 11. Lequel est le plus rarement employé comme impératif — **voulez** ou **veuillez**?

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

À Paris il y a beaucoup de choses intéressantes que vous n'avez pas encore vues, et que j'ai l'intention de vous montrer 2

<sup>1</sup> **Veuillez**, 'have the kindness to,' is the general second pers. plural imperative.

quand nous en aurons le temps. Il faudra que vous voyiez le tombeau de Napoléon I<sup>er</sup> (qui se trouve sous le dôme de l'hôtel des Invalides), la tour Eiffel, le palais du Trocadéro, la colonne Vendôme, la Bibliothèque Nationale, la Bourse, la colonne de Juillet (qui est située sur l'emplacement de la Bastille), le cimetière du Père-Lachaise, et le bois de Boulogne, pour énumérer seulement quelques-unes des principales curiosités qu'il vous reste à visiter.

Vous voudrez aussi faire, sans doute, quelques excursions, afin de connaître les endroits historiques qui sont dans les environs de Paris. Voilà ce qui vous intéressera beaucoup. Vous verrez, par exemple, l'ancienne église de St-Denis, où se trouvent les tombeaux de la plupart des rois et des reines de France, le beau parc ombragé de St-Cloud, et les superbes châteaux de St-Germain, de Versailles, et de Fontainebleau. Je vous assure qu'il y aura de quoi vous occuper et vous divertir, même si votre séjour à Paris dure très longtemps.

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Qu'y a-t-il que vous n'avez pas encore vu à Paris? 2. Qu'est-ce que j'ai l'intention de faire? 3. Quand? 4. Que faudra-t-il que vous voyiez? 5. Où se trouve le tombeau de Napoléon? 6. Où est située la colonne de Juillet? 7. Qu'est-ce que vous voudrez faire encore dans les environs de Paris? 8. Est-ce que tout cela vous intéressera? 9. Qu'est-ce que vous verrez dans ces excursions? 10. Qu'est-ce qui se trouve dans l'église de St-Denis? 11. Dites-moi quelque chose de la tour Eiffel; du bois de Boulogne; de Versailles. 12. Est-ce qu'il y aura de quoi vous divertir pendant votre séjour à Paris?

#### COMPOSITION (*THÈME*)

Whoever (*or he who*) intends to (*de*) remain in Paris for a long time should not fail to (*de*) make a few excursions in the vicinity. There are objects of interest in every direction (*de tous côtés*). Perhaps the most imposing of all of the castles in the country round Paris is the château de Versailles. No one would wish to leave Paris without having seen it. Another château that one should visit is that of Fontainebleau. It is

situated to the southeast of Paris, in the midst of a large 8  
 forest (*forêt*, *f.*). The palace of St-Cloud, whose former site  
 is to the west of Paris, was destroyed (*détruit*) by the Germans 10  
 in (*en*) 1871, but its park is still very beautiful and is worth  
 seeing (*lit.*, 'worth the trouble of being seen'). Then (*puis*) 12  
 there is the castle of St-Germain-en-Laie, whence one has a  
 superb view of the Seine. One must certainly see that. It 14  
 (*ça*) goes without saying that everybody will desire [to] visit  
 the church of St-Denis, which is situated to the north of 16  
 Paris, in order to see the old tombs of the kings and queens  
 of France. 18

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. This is the church of the Sorbonne, where the tomb of Richelieu is. 2. There is the Eiffel tower, from which one has a superb view of the whole city of Paris. 3. That is what I was busying myself about (*à*). 4. Thank you very much for the interesting<sup>1</sup> automobile ride in the old quarter of Paris. 5. Don't mention it. 6. Tell me what will entertain him. 7. That is what you were speaking of. 8. Each tries to continue longest. 9. I heard her enumerating the things she wished to see. 10. I see him showing the castle to your uncle. 11. Is this the tomb of a king or a queen? 12. Whoever (*or* he who) wishes to have a good time has only to go to Paris. 13. We wished you to see<sup>2</sup> some of the castles in the country round Paris. 14. The cemetery that I saw has not even any historical interest. 15. I see; we shall see; he saw; that they may see; etc. 16. I wish; I wished; we wished; he will wish; let him wish; etc.

## LESSON XXXII (*LEÇON XXXII*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**l'affaire** [afɛ:r], *f.*, the affair;  
 thing; business; *pl.* business.  
**l'air** [ɛ:r], *m.*, the air, appearance;  
 avoir l'—, to look.  
**l'art** [a:r], *m.*, the art.  
**brillant** [brijã], *adj.*, brilliant,  
 gay.

**le but** [by], the object, end, aim.  
**champêtre** [ʃãpɛ:tr], *adj.*, rural,  
 rustic.  
**coquet** [køkɛ] (*f.* **coquette** [kɔ-  
 kɛt]), *adj.*, trim, smart, dainty.  
**emporter** [ãpɔ:rtɛ], to carry  
 (away), take (away).

<sup>1</sup> Let the adjective precede here. Cf. § 164 note 2.

<sup>2</sup> Use subjunctive.



- encombrer** [ākōbre], to obstruct, encumber, block (up).  
**l'enjouement** [āzumā], *m.*, the jollity, liveliness, light-heartedness.  
**extasier** [ekstazje], to enrapture; s'—, to be enraptured, go into ecstasy (raptures).  
**le flâneur** [flance:r], the loiterer, saunterer, stroller.  
**la gaieté** [gete], the gayety, merriment, mirth.  
**glisser** [glise], to slip, slide, glide.  
**hâter** [ate], to hasten, hurry; se —, to make haste, hurry.  
**idiomatique** [idjōmatik], *adj.*, idiomatic.  
**le lac** [lak], the lake.  
**le marronnier** [marɔnje], the (French) chestnut-tree.  
**militaire** [milite:r], *adj.*, military.
- la moitié** [mwatje], (the) half.  
**la multitude** [myltityd], the multitude.  
**parer** [pare], to adorn, dress, deck (out).  
**partout** [partu], *adv.*, everywhere.  
**perfectionner** [perfeksjone], to perfect.  
**la recherche** [rəʃerʃ], the search, seeking; **à la** —, in search.  
**régner** [repe], to reign, hold sway.  
**remonter** [rəmôte], to ascend, mount, go up; reascend, remount, reenter.  
**la route** [rut], the route, way, road; **en** — **pour**, on the way to.  
**le ruban** [rybā], the ribbon.  
**le trottoir** [trɔtwa:r], the sidewalk.

## 291. INDEFINITE ADJECTIVES (*ADJECTIFS INDÉFINIS*)

- |  |  |
|--|--|
| <b>aucun</b> [okœ], any, no                                  | <b>nul</b> [nyl], ( <i>f.</i> <b>nulle</b> [nyl]), no  |
| <b>autre</b> [o:tr], other                                   | <b>plusieurs</b> [plyzjœ:r], several   |
| <b>certain</b> [sertē], certain                              | <b>quelconque</b> [kelkō:k], any, whatever, some . . . or other ( <i>always follows noun</i> ) |
| <b>chaque</b> [ʃak], each, every                             | <b>quelque</b> [kelkə, kelk], some, a few  |
| <b>différent(e)s</b> [diferā(:t)], <i>pl.</i> , various      | <b>tel</b> [tel], ( <i>f.</i> <b>telle</b> [təl]), such, like                                  |
| <b>divers(es)</b> [divɛ:r(s)], <i>pl.</i> , diverse, various | <b>tout</b> [tu], all, every   |
| <b>maint</b> [mē], many (a)                                  | <b>un</b> [œ], a, one  |
| <b>même</b> [me:m], same                                     |  |

292. The following may also be used as pronouns:

**aucun, autre, certains, même, nul, plusieurs, tel, tout,**<sup>1</sup> **un**

NOTE. — For those that are employed in negations, cf. §§ 242-245.

293. **Autre** in combination with **un** is used in several idiomatic expressions:

- |   |   |
|---|---|
| <b>l'un l'autre</b> , each other          | <b>les uns les autres</b> , one another |
| <b>l'un et l'autre</b> , both             | <b>l'un ou l'autre</b> , either         |
| <b>l'un à l'autre</b> , to each other     | <b>ni l'un ni l'autre</b> , neither     |
|   | <i>etc.</i>                             |
| <b>Ils se taquinaient l'un l'autre</b>    | They teased each other                  |
| <b>Vous serez trompés l'un et l'autre</b> | You will both be deceived               |

<sup>1</sup> When used as pronoun, pronounce the s of the plural **tous** [tus].



1. **Autres** is added to **nous** or **vous** when it is desired to give them a sort of class distinction.

<b>nous autres Américains</b>	we Americans
<b>vous autres artistes</b>	you artists

2. **D'autres** is used in a partitive sense for 'others,' 'other people.'

<b>D'autres le disent</b>	Others say so
---------------------------	---------------

294. **Certain** may be used with or without the indefinite article.

(un) <b>certain empereur</b>	a certain emperor
------------------------------	-------------------

1. **Certains** as pronoun means 'some' or 'certain ones.'

<b>certains disent, etc.</b>	some say, etc.
------------------------------	----------------

295. **Chaque** is used only in the singular. It individualizes, while **tout**, 'all,' 'every,' generalizes.

<b>Chaque âge a ses devoirs</b>	Each age has its duties
<b>Tout homme cherche le bonheur</b>	Every man seeks happiness
<b>chaque jour, each day</b>	<b>tous les jours, every day</b>

296. **Différent(e)s, divers(es)** must precede their nouns when used as indefinite adjectives. When they follow, they are ordinary adjectives.

<b>Différentes choses m'ont influencé</b>	Various things have influenced me
<b>BUT: Voilà deux choses différentes</b>	There are two different things
<b>Diverses personnes l'ont raconté</b>	Divers (various) persons have told it
<b>BUT: les formes les plus diverses</b>	the most varied forms

297. **Même** before a noun means 'same.' After a noun it means 'self,' 'very,' 'even.'

<b>Ce n'est pas la même chose</b>	That is not the same thing
<b>C'est la chose même qui m'a trompé</b>	It is the thing itself (or that is the very thing) that deceived me

298. **Quelque(s)**, 'some,' 'a few,' limits more than does the partitive **des**, 'some.'

<b>J'ai quelques pommes</b>	I have a few apples
-----------------------------	---------------------

299. **Tel** as an adjective means 'such,' 'like'; as pronoun, 'he,' 'one,' 'so and so,' 'some,' etc. The English 'such a' should be rendered by **un tel**, etc.

<b>Un tel a fait un mauvais pas dans une telle affaire</b>	So and so has done poorly in such and such an affair
--	--

NOTE. — 'Such' as adverb = **tellement** or **si**.

IRREGULAR VERBS IN -IR (*VERBES IRRÉGULIERS EN -IR*)300. *courir* [kuri:r], 'to run' (*aux. avoir*).

*Parties principales* *courir, courant, couru, cours, courus*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>cours, cours, court, courons, courez, courent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>courais, ais, ait, ions, iez, aient</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>courus, us, ut, ûmes, ûtes, urent</i>
<i>Futur</i>	<i>courrai, as, a, ons, ez, ont</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>courrais, ais, ait, ions, iez, aient</i>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<i>coure, coures, coure, courions, couriez, courent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>courusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent</i>

## IMPÉRATIF

*cours, courons, courez*

301. *cueillir* [kœji:r], 'to gather,' 'pick' (*aux. avoir*).

*Parties principales* *cueillir, cueillant, cueilli, cueille, cueillis*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>cueille, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>cueillais, ais, ait, ions, iez, aient</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>cueillis, is, it, îmes, îtes, îrent</i>
<i>Futur</i>	<i>cueillerai, as, a, ons, ez, ont</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>cueillerais, ais, ait, ions, iez, aient</i>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<i>cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueillez, cueillent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>cueillisse, isses, ît, issions, issiez, issent</i>

## IMPÉRATIF

*cueille, cueillons, cueillez*

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Nommez les adjectifs indéfinis. 2. Lesquels peuvent s'employer comme pronoms? 3. Donnez-moi quelques expressions idiomatiques où l'un s'emploie avec l'autre. 4. Dites en français 'you Frenchmen.' 5. Est-ce que *certain* est employé au singulier avec ou sans l'article indéfini? 6. Est-ce que *chaque* s'emploie au pluriel? 7. Quand est-ce que *différents* et *divers* précèdent le substantif? 8. Lorsque *même* vient avant le substantif, qu'est-ce qu'il veut dire? 9. Quelle est la différence entre *quelques* et *des*? 10. Dites-moi en français 'such a man.' 11. Donnez-moi les parties principales de *courir*; de *cueillir*.

12. Mettez au tableau la synopsis des deux verbes. 13. Conjuguez *je cours dans le parc, tu cours*, etc. 14. Conjuguez *je cueille de jolies fleurs, tu cueilles*, etc.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Il n'y a aucune autre ville au<sup>1</sup> monde où l'art de se divertir ait<sup>2</sup> été perfectionné autant qu'à Paris. Ici la gaieté ne 2  
cesse jamais, l'enjouement règne partout. On dirait<sup>3</sup> que la  
recherche du plaisir est le seul but des Parisiens. 4

Chaque jour de soleil tout le monde est dans les rues. Les  
boulevards sont pleins de gens heureux, qui se promènent 6  
sans se hâter ou qui s'asseyent aux petites tables qui encom-  
brent la moitié du trottoir devant les différents cafés. Même 8  
ceux qui courent à leurs affaires ont un certain air de fête.

Une multitude de voitures et d'automobiles remontent<sup>4</sup> les 10  
Champs-Élysées en route pour le bois de Boulogne. Sur la  
Seine les petits bateaux-mouches<sup>5</sup> glissent çà et là, emportant 12  
les gens à quelque fête champêtre. Et les divers parcs de la  
ville offrent<sup>6</sup> aux flâneurs leurs longues avenues de marron- 14  
niers, leurs petits lacs coquets, et leurs musiques militaires.

Les enfants surtout avec leurs bonnes, parées de longs ru- 16  
bans aussi brillants que les fleurs des jardins, que l'on ne cueille  
pas mais qu'on admire, s'extasient devant quelque Guignol.<sup>7</sup> 18

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Où est-ce que l'art de se divertir a été perfectionné?  
2. Qu'est-ce qui ne cesse jamais, et qu'est-ce qui règne partout  
à Paris? 3. Qu'est-ce qui semble être le seul but des Parisiens?  
4. Qu'est-ce qu'on voit les jours de soleil? 5. De quoi les bou-  
levards sont-ils pleins? 6. Comment est-ce que les gens se  
promènent? 7. Où sont les petites tables auxquelles ils s'as-  
seyent? 8. Est-ce que le trottoir devant nos cafés américains est  
encombré de la même façon? 9. Quel air ont ceux qui courent  
à leurs affaires? 10. Qu'est-ce qui remonte les Champs-Élysées?

<sup>1</sup> Either *au* or *du* is correct here.

<sup>2</sup> Cf. § 350, 3.

<sup>3</sup> Cond. of *dire*.

<sup>4</sup> For the use of the plural here, cf. § 367.

<sup>5</sup> The name of the little passenger boats that ply the Seine.

<sup>6</sup> Pres. ind. of *offrir*, 'to offer.'

<sup>7</sup> *Guignol* = 'Punch and Judy show.'



11. Où vont-ils? 12. Qu'est-ce qui glisse sur la Seine? 13. Qu'est-ce que les divers parcs de la ville offrent aux flâneurs? 14. Que font les enfants? 15. Que pensez-vous de la vie de Paris?

COMPOSITION (*THÈME*)

Paris is a much gayer<sup>1</sup> city than New York. The Parisians are always in search of pleasure, while (*tandis que*) the people 2 of New York think of nothing but (*qu'à*) their business. Even in the cafés of New York everybody looks busy, and there are 4 no loiterers in the streets. No one seems [to] possess wholly the art of enjoying oneself. The city has given to the people 6 several beautiful parks, full of shady trees, with gardens of pretty flowers, and many a dainty lake, but, save the children 8 and their nursemaids, few people frequent (*fréquentent*) them. They are all too busy. 10

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. One sees many a loiterer in the streets of Paris. 2. There are always tables on the sidewalk before every café. 3. From there one can see the people passing. 4. Joy and merriment hold sway everywhere. 5. They have no other aim than the search for (*de*) pleasure. 6. There are beautiful trees in the various parks. 7. Certain parks have also dainty little lakes. 8. Others have flower gardens. 9. Every nursemaid was decked in (*de*) ribbons more brilliant than the flowers of the Luxembourg garden. 10. It was some festivity or other, but I don't know what. 11. Both were running in the street. 12. You Americans are always running. 13. Do not pick these flowers. 14. I have only gathered a few flowers. 15. I run; he ran; we shall run; let them run; etc. 16. I gather; you were gathering; they would gather; that we might gather; etc.

LESSON XXXIII (*LEÇON XXXIII*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

*artistique* [artistik], *adj.*, artistic.  
*l'attrait* [atre], *m.*, the attraction,  
 allurement.

*bohème* [bøɛ:m], *adj.*, Bohemian.  
*la bouteille* [butɛ:j], the bottle.  
*le café chantant* [kafe ʃɑ̃tɑ̃], the

<sup>1</sup> gay = gai [ge].



- café chantant, music hall  
(where refreshments are often served).
- la casserole [kasrəl], the saucepan, stewpan, pot.
- la cave [ka:v], the cellar; wine cellar.
- consister [kōsiste], to consist.
- correspondre [kōrespō:dr], to correspond.
- coûteux [kutø] (*f.* coûteuse [kutø:z]), expensive, costly.
- défaire [defɛ:r], *irr. v.*, to undo; se — de, to rid oneself of; get rid of.
- délicieux [delisjø] (*f.* délicieuse [delisjø:z]), *adj.*, delicious.
- dépenser [depāse], to spend, expend.
- dîner [dine], to dine.
- enivrant [ānivrā], *adj.*, intoxicating.
- la fortune [fōrtyn], the fortune.
- fréquenter [frekâte], to frequent, resort to.
- le fruit [frui], the fruit.
- gai [ge], *adj.*, gay, merry, lively.
- le goût [gu], the taste; liking.
- 'hors [ō:r], *prep.*, out of; beyond.
- le 'hors-d'œuvre [ōr dø:vr], (*pl. same*), the side-dish.
- littéraire [literɛ:r], *adj.*, literary.
- le poisson [pwasō], the fish.
- poudreux [pudrø] (*f.* poudreuse [pudrø:z]), *adj.*, dusty.
- renommé [rənōme], *adj.*, renowned, famed, celebrated.
- la richesse [riʃes], the wealth, riches.
- scandaleux [skādalø] (*f.* scandaleuse [skādalø:z]), *adj.*, scandalous.
- succulent [sykylā], *adj.*, succulent, juicy.
- la taverne [tavern], the tavern.
- la tranquillité [trākilite], the tranquillity, quiet.

### 302. INDEFINITE PRONOUNS (*PRONOMS INDÉFINIS*)

- autrui [otrui], another, other people, etc.
- chacun [ʃakœ], *m.*, } each (one), every (one)  
chacune [ʃakyn], *f.*, }
- on (l'on) [ō (lō)], one, people, they
- personne [persøn], no one, nobody; any one, anybody
- quiconque [kikō:k], whoever
- quelqu'un [kelkœ], *m.*, } some one, somebody; any one,  
quelqu'une [kelkyn], *f.*, } anybody
- quelques-uns [kelkəz œ], *m. pl.*, } some, any, a few  
quelques-unes [kelkəz yn], *f. pl.*, }
- quelque chose [kelkə ʃo:z], something; anything
- rien [rjē], nothing; anything

NOTE. — For those that are used in negations, cf. §§ 242-245.

### 303. Autrui is commonly used after prepositions.

Je ne veux pas les biens d'autrui      I do not wish another's property

304. Chacun(e) corresponds with the indefinite adjective *chaque*. It is used only in the singular. Except when the context requires otherwise, its possessive adjective is *son* and its reflexive pronoun *se* (*or soi*).

Chacun va à ses affaires  
Chacun pense à soi

Everyone goes to his business  
Everyone thinks of himself

**305.** *On* has no exact equivalent in English. It is commonly rendered by 'one,' 'you,' 'we,' 'they,' 'people.' It is used only as subject. Its possessive adjective is *son* and its reflexive pronoun is *se* (*or soi*).

*On s'occupe de ses propres affaires*      One concerns oneself with one's own affairs

*On ne pense pas toujours à soi*      One does not always think of oneself

NOTE 1. — When *on* refers evidently to a noun that is feminine or plural, an adjective used with it should agree accordingly.

*Quand on est jeune fille on est rêveuse*      When one is a young girl, one is pensive

NOTE 2. — *On* is frequently written *l'on* after *et*, *si*, *ou*, *où*, or *que*, unless followed by a word beginning with *l*.

*si l'on veut*

if one wishes

BUT: *si on le permet*

if it is allowed

NOTE 3. — For *on* replacing the passive construction, cf. § 225, 3.

**306.** *Quiconque* is invariable.

*Quiconque le fera sera mon ami*      Whoever does it will be my friend

**307.** *Quelqu'un(e)* (*pl. quelques-un[e]s*) corresponds with the indefinite adjective *quelque*.

*Quelqu'un l'a dit*

Somebody said it

*J'ai répondu à quelques-unes de ces lettres*

I have replied to a few of those letters

**308.** *Quelque chose* is construed as masculine, although *chose* is feminine.

*Quelque chose est arrivé*

Something has happened

NOTE. — An adjective following *quelque chose* must be introduced by *de*. The same is true of *rien*.

*J'ai quelque chose de bon*

I have something good

*Il n'a rien de bon*

He has nothing good

## IRREGULAR VERBS IN *-IR* (*VERBES IRRÉGULIERS EN -IR*)

**309.** *dormir* [*dɔrmir*], 'to sleep' (*aux. avoir*).

*Parties principales dormir, dormant, dormi, dors, dormis*

### INDICATIF

*Présent*

*dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment*

*Imparfait*

*dormais, ais, ait, ions, iez, aient*

*Passé Défini*

*dormis, is, it, îmes, îtes, irent*

*Futur*

*dormirai, as, a, ons, ez, ont*

*Conditionnel*

*dormi ais, ais, ait, ions, iez, aient*

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment
<i>Imparfait</i>	dormisse, isses,ût, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

dors, dormons, dormez

1. There is a large number of verbs conjugated like **dormir**, the most common of which are:

**mentir** [mãti:r], 'to lie': *Pres. Ind.*, mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

**partir** [partir:], 'to leave': *Pres. Ind.*, pars, pars, part, partons, partez, partent

**sentir** [sãti:r], 'to feel': *Pres. Ind.*, sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent

**servir** [servi:r], 'to serve': *Pres. Ind.*, sers, sers, sert, servons, servez, servent

**sortir** [sɔrti:r], 'to go out': *Pres. Ind.*, sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent

310. **fuir** [fui:r], 'to flee,' 'fly' (*aux. avoir*).

Parties principales fuir, fuyant, fui, puis, puis

## INDICATIF

*Présent* puis, puis, fuit, fuyons, fuyez, fuient*Imparfait* fuyais, ais, aït, ions, iez, aient*Passé Défini* puis, is, it, îmes, îtes, irent*Futur* fuirai, as, a, ons, ez, ont*Conditionnel* fuirais, ais, aït, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

*Présent* fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient*Imparfait* fuisse, isses,ût, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

puis, fuyons, fuyez

## GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Quels sont les pronoms indéfinis? 2. Quel est l'adjectif possessif qui correspond à **chacun**? le pronom réfléchi? 3. Quel est l'adjectif possessif qui correspond à **on**? le pronom réfléchi? 4. Quand est-ce que **on** s'écrit<sup>1</sup> l'**on**? 5. Quand le mot **on** se rapporte à un nom qui est au féminin, de quel genre est l'adjectif? 6. Est-ce que **quelque chose** est considéré ('considered') comme masculin ou comme féminin? 7. De quel genre est le mot **chose**? 8. Donnez-moi les parties principales de **dormir**; de **mentir**; de **partir**; de **sentir**; de **servir**; de **sortir**. 9. Écrivez au tableau la

<sup>1</sup> Pres. ind. of s'écrire, 'to be written.'



conjugaison du présent de l'indicatif de tous ces verbes-là. 10.  
Donnez-moi la synopsis du verbe **fuir**. 11. Conjuguez le passé  
défini, le futur, et le présent du subjonctif de **fuir**.

# READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

On peut dîner à Paris pour très peu d'argent, ou l'on peut y  
dépenser une vraie fortune en un seul repas. Il y a des cafés 2  
charmants, un peu hors du centre de la ville, renommés pour  
leur tranquillité et pour leur bonne cuisine. Parmi ceux-ci on 4  
peut nommer les cafés Lapérouse,<sup>1</sup> et la Tour d'Argent,<sup>2</sup> situés  
sur les quais de la rive gauche. Leur richesse consiste, comme 6  
a dit quelqu'un, dans leurs casseroles et dans leurs bouteilles  
poudreuses. Les étudiants du quartier latin fréquentent plu- 8  
tôt le café d'Harcourt ou la taverne du Panthéon, tous les  
deux sur le fameux boul' Mich'. 10

Pour quiconque veut se défaire de son argent il y a des cafés  
scandaleusement gais et coûteux, avec des attraits de toutes 12  
sortes, — poissons rares, viandes succulentes, légumes hors de  
saison, fruits délicieux, musique enivrante. 14

Quelques uns des meilleurs cafés de la rive droite sont le  
café de Paris,<sup>3</sup> le café de la Paix,<sup>4</sup> Marguery,<sup>5</sup> le Grand Vé- 16  
four,<sup>6</sup> Ledoyen,<sup>7</sup> et Voisin,<sup>8</sup> dont la cave passe pour être la  
meilleure de l'Europe. On ne devrait pas oublier non plus la 18  
Brasserie Universelle,<sup>9</sup> fameuse pour ses hors-d'œuvre.

Il y a des cafés tels que Maxim's,<sup>10</sup> et l'Abbaye de Thélème,<sup>11</sup> 20  
où la gaieté ne commence que très tard dans la nuit. Il y a des  
cafés bohèmes, des cafés artistiques et littéraires, des cafés 22  
chantants. Il y en a, enfin, pour tous les goûts comme pour  
toutes les bourses, et chacun peut trouver le genre<sup>12</sup> qu'il 24  
désire.

<sup>1</sup> Quai des Grands-Augustins, 51.

<sup>2</sup> Quai de la Tournelle, 15. It has existed upon its present site since 1582. Its  
*pressed duck* is justly famous.

<sup>3</sup> Avenue de l'Opéra, 41.

<sup>4</sup> Boul. des Capucines, 12 (au Grand-Hôtel).

<sup>5</sup> Boul. Bonne Nouvelle, 36, famous for its *sole Marguery*.

<sup>6</sup> Palais-Royal, Galerie Beaujolais, 79-82.

<sup>7</sup> À l'entrée des Champs-Élysées.

<sup>8</sup> Rue Cambon, 16.

<sup>10</sup> Rue Royale, 3.

<sup>9</sup> Avenue de l'Opéra, 31.

<sup>11</sup> Place Pigalle.

<sup>12</sup> Genre = 'kind,' 'sort,' 'style,' as well as 'gender.'



CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. À quel prix peut-on dîner à Paris? 2. Quelle sorte de cafés sont les cafés Lapérouse et la Tour d'Argent? 3. Où sont-ils situés? 4. Lequel est le plus ancien? 5. En quoi consiste sa richesse? 6. Indiquez-moi des cafés de la rive gauche qui sont fréquentés par les étudiants? 7. Quels cafés y a-t-il à Paris pour ceux qui veulent se défaire de leur argent? 8. Quels sont quelques-uns de leurs attraits? 9. Nommez plusieurs des cafés de la rive droite. 10. Lequel passe pour avoir la meilleure cave de l'Europe? 11. Quelle sorte de café est Maxim's? 12. Indiquez-moi les différents genres de cafés que l'on peut trouver à Paris.

COMPOSITION (*THÈME*)

We have nothing in America that corresponds (*use subjunctive*)<sup>1</sup> precisely with the Parisian café, although there are 2 imitations (*imitations*) of it in the city of New York. Whoever has passed a little time in Paris cannot fail to see the difference between the cafés of that city and those of New York. The gayety of the Parisian café is spontaneous (*spontanée*), 6 that of the New York café has always something false [about it]. In the latter, one makes an effort (*effort*) to (*de*) have a 8 good time, in the former one has a good time without effort. The cuisine, too, of the French café is always better than that 10 of the American café. In fact, everything is superior there, wines, meats, fish, fruits, and music. 12

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. Each one has his favorite café. 2. The French students frequent especially the café d'Harcourt. 3. There is something interesting in every café of Paris. 4. There is nothing interesting in some of them. 5. No one desires to spend his entire fortune in a single meal. 6. Here are cafés whose wealth is in their pots and dusty bottles. 7. Who sleeps dines. 8. Serve yourself to (*de*) these delicious fruits. 9. He has fled, after having spent all his own fortune and that of others. 10. I felt (myself) very merry. 11. No one lies for the sole pleasure of lying. 12. There is nothing more expensive than the *café de Paris*. 13. I was

<sup>1</sup> Cf. § 350, 3.

sleeping; let me sleep; do not sleep; we shall sleep; etc. 14. He flees; they flee; we were fleeing; they would flee; do not flee; etc.

## LESSON XXXIV (LEÇON XXXIV)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<b>l'administrateur</b> [administra-tœ:r], <i>m.</i> , the administrator, director.	<b>la 'halle</b> [al], the market; — <b>aux vins</b> , winè market.
<b>botanique</b> [bøtanik], <i>adj.</i> , botanical.	<b>jaune</b> [ʒo:n], <i>adj.</i> , yellow.
<b>le botaniste</b> [bøtanist], the botanist.	<b>le lion</b> [ljø], the lion.
<b>le chameau</b> [ʃamo], the camel.	<b>la ménagerie</b> [menazri], the menagerie.
<b>la description</b> [deskripsjø], the description.	<b>naturel</b> [natyrel] ( <i>f. naturelle</i> [natyrel]), <i>adj.</i> , natural.
<b>l'éléphant</b> [elefã], <i>m.</i> , the elephant.	<b>l'oiseau</b> [wazo], <i>m.</i> , the bird.
<b>l'espèce</b> [ɛspɛs], <i>f.</i> , the species, kind, sort.	<b>l'orange</b> [ørã:ʒ], <i>f.</i> , the orange.
<b>l'étiquette</b> [etiket], <i>f.</i> , the ticket, label; etiquette.	<b>l'ours</b> [urs], <i>m.</i> , the bear.
<b>fonder</b> [fõde], to found, establish.	<b>la plante</b> [plã:t], the plant.
<b>la fosse</b> [føs], the pit; grave; — <b>aux ours</b> , bear-pit.	<b>la poire</b> [pwar], the pear.
<b>fruitier</b> [frytje], <i>adj.</i> , fruit, fruit-bearing.	<b>la pomme</b> [pøm], the apple.
	<b>projeter</b> [prøʒte], to project, plan.
	<b>le public</b> [pyblik], the public.
	<b>rouge</b> [ru:ʒ], <i>adj.</i> , red.
	<b>le singe</b> [sẽ:ʒ], the monkey.
	<b>le tigre</b> [tigr], the tiger.
	<b>la variété</b> [varjete], the variety.
	<b>vert</b> [vɛ:r], <i>adj.</i> , green.

### 311. CARDINAL NUMBERS (NOMBRES CARDINAUX)

1 un, une [œ, yn]	21 vingt et un [vêt e œ]
2 deux [dø]	22 vingt-deux [vêt dø]
3 trois [trwa]	30 trente [trã:t]
4 quatre [katr]	31 trente et un [trã:t e œ]
5 cinq [sẽ:k]	40 quarante [karã:t]
6 six [sis]	50 cinquante [sẽkã:t]
7 sept [set]	60 soixante [swasã:t]
8 'huit [qit]	70 soixante-dix [swasã:t dis]
9 neuf [nœf]	71 soixante et onze [swasã:t e õ:z]
10 dix [dis]	80 quatre-vingts [katr vễ]
11 onze [õ:z]	81 quatre-vingt-un [katr vễ œ]
12 douze [du:z]	90 quatre-vingt-dix [katr vễ dis]
13 treize [trɛ:z]	91 quatre-vingt-onze [katr vễ õ:z]
14 quatorze [katørz]	100 cent [sã]
15 quinze [kẽ:z]	101 cent un [sã œ]
16 seize [sɛ:z]	200 deux cents [dø sã]
17 dix-sept [dis set]	201 deux cent un [dø sã œ]
18 dix-huit [dis qit]	1000 mille [mil]
19 dix-neuf [dis nœf]	1001 mille un [mil œ]
20 vingt [vễ]	2000 deux mille [dø mil]

NOTE 1. — There are also nouns of number, e.g., 1,000,000, **un million** [œ miljɔ̃]; 1,000,000,000, **un milliard** [œ milja:r], etc.

NOTE 2. — A hyphen regularly joins compound numerals under 100, except where **et** is used (in 21, 31, 41, 51, 61, and optionally in 71).

### 312. Pronunciation (*Prononciation*)

1. The final consonants of **cinq**, **six**, **sept**, **huit**, **neuf**, **dix**, **dix-sept**, **dix-huit**, **dix-neuf** are silent when these numerals qualify words beginning with consonants. They form the liaison before words beginning with vowels.

**neuf livres** [nø li:vʁ]

**neuf hommes** [nœv ɔm]

2. The **t** sounded in **vingt** from 21 to 29 is silent from 81 to 99, and is silent also in **cent**.

3. '**Huit** and **onze** allow no elision or liaison.

313. Cardinals are invariable in gender, except **un** (*f. une*), and in number, except **quatre-vingt** and **cent**, which take **s** in the plural, unless followed by other numerals.<sup>1</sup>

**une plume**, a (*or one*) pen

**quatre-vingts livres**, 80 pounds; *but*, **quatre-vingt-deux livres**, 82 pounds

**deux cents francs**, 200 francs; *but*, **deux cent trois francs**, 203 francs

314. The indefinite article is not used with **cent** or **mille** (*cf.* § 51, 1), but is required with **million** and **milliard**, both of which take also **de**.

**cent (mille) hommes**

a hundred (thousand) men

**un million (milliard) de francs**

a million (billion) francs

315. The form **mil** is often used in dates.

**en mil huit cent quatorze**

in 1814

**BUT: l'an mille**

the year 1000

1. However, dates are usually expressed by hundreds, except 18—, when **mil** is preferably used.

**en dix-neuf cent vingt**

in 1920

**BUT: en mil huit cent vingt**

in 1820

### MULTIPLICATIVE NUMERAL ADJECTIVES (*ADJECTIFS NUMÉRAUX MULTIPLICATIFS*)

316. 'Once,' 'twice,' 'three times,' etc. = **une fois**, **deux fois**, **trois fois**, etc.

**Deux fois deux font quatre**

Two times two make (*or are*) four

<sup>1</sup> Even when followed by other numerals, the **s** is allowable.

COLLECTIVE NUMBERS (*NOMBRES COLLECTIFS*)

317. Except **un(e) couple**<sup>1</sup> [kupl], 'a couple,' **une paire** [pɛr], 'a pair,' and **un millier** [milje], 'a thousand,' collective nouns are made in general by adding **-aine** to certain of the cardinals (8, 10, 12, 15, 20, 30, 40, 50, 60, 100), which drop their final **e** before the ending. They are followed by **de**.

<b>une dizaine</b> , <sup>2</sup> about ten	<b>une vingtaine</b> , about twenty
<b>une douzaine</b> , a dozen	<b>une centaine</b> , about a hundred
<b>une trentaine d'élèves</b> , some thirty pupils	

AGE (*ÂGE*)

318. Age is expressed by **avoir** + a cardinal + **an(s)**.

Quel âge avez-vous? — J'ai seize ans    How old are you? — I am sixteen

1. **Âgé de**, 'old,' is used adjectively.

**un enfant âgé de cinq ans**                      a child five years old

IRREGULAR VERBS IN **-IR** (*VERBES IRRÉGULIERS EN -IR*)

319. **mourir** [muri:r], 'to die' (*aux. être*).

*Parties principales mourir, mourant, mort, meurs, mourus*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<b>meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>mourais, ais, ait, ions, iez, aient</b>
<i>Passé Défini</i>	<b>mourus, us, ut, ûmes, ûtes, urent</b>
<i>Futur</i>	<b>mourrai, as, a, ons, ez, ont</b>
<i>Conditionnel</i>	<b>mourrais, ais, ait, ions, iez, aient</b>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<b>meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>mourusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent</b>

## IMPÉRATIF

**meurs, mourons, mourez**

320. **ouvrir** [uvri:r], 'to open' (*aux. avoir*).

*Parties principales ouvrir, ouvrant, ouvert, ouvre, ouverts*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<b>ouvre, ouvre, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>ouvrais, ais, ait, ions, iez, aient</b>
<i>Passé Défini</i>	<b>ouverts, is, it, îmes, îtes, irent</b>
<i>Futur</i>	<b>ouvrirai, as, a, ons, ez, ont</b>
<i>Conditionnel</i>	<b>ouvrirais, ais, ait, ions, iez, aient</b>

<sup>1</sup> The feminine form is used to indicate 'two' regardless of sex.

<sup>2</sup> Note the change of **x** to **z**.



## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<b>ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>ouvrîsse, isses, ît, issions, issiez, issent</b>

## IMPÉRATIF

**ouvre, ouvrons, ouvrez**

Like **ouvrir**: **couvrir**, 'to cover,' **souffrir**, 'to suffer.'

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Voulez-vous bien compter jusqu'à dix? 2. Comptez de dix à vingt. 3. Comptez par dizaines de dix à cent. 4. Combien font deux fois deux? deux fois quatre? quatre fois huit? huit fois neuf? dix fois douze? etc. 5. Dans quels nombres cardinaux est-ce qu'on met un trait d'union? 6. Expliquez la prononciation des consonnes finales dans **cinq, six, sept, huit**, etc. 7. Quand est-ce que le t final de **vingt** se prononce? 8. Dites-moi en français 'the eleven books.' 9. Quand est-ce que les nombres cardinaux sont invariables? 10. Est-ce qu'on emploie l'article indéfini avec **cent** et **mille**? 11. Dites-moi en français la date de votre naissance. 12. Quel âge avez-vous, Monsieur? 13. Dites-moi en français 'about ten,' 'about twenty,' 'about a hundred.' 14. Écrivez au tableau les parties principales des verbes **mourir** et **ouvrir**. 15. Donnez-moi la synopsis de **mourir**. 16. Quel auxiliaire faut-il employer avec **mourir**?

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Une des curiosités de Paris est le Jardin des Plantes. Il se trouve sur la rive gauche de la Seine, du côté de la Halle aux 2  
vins, et couvre plus de 30 hectares.<sup>1</sup> Projeté en 1626 et fondé  
en 1635 par Guy de Labrosse, un des premiers botanistes de 4  
son temps, le Jardin des Plantes a eu comme administrateurs  
quelques hommes très célèbres: en 1739, Buffon,<sup>2</sup> qui y réunit 6  
de superbes collections d'histoire naturelle; en 1792, Bernardin  
de St-Pierre,<sup>3</sup> qui y fonda la ménagerie; et d'autres encore. 8

Le jardin botanique est, à l'ordinaire, ouvert au public de 6  
heures à 11 heures du matin et de 1 heure à 6 heures du soir. 10  
Il contient des milliers de plantes, dont les différents genres

<sup>1</sup> A hectare = ten thousand square meters.

<sup>2</sup> 1707-1788. Author of *l'Histoire naturelle*.

<sup>3</sup> 1737-1814. Author of *Paul et Virginie*.

sont indiqués par des étiquettes en couleurs, — rouges, vertes, 12  
bleues, jaunes, noires. Les arbres fruitiers ont une place im-  
portante dans la collection, et leurs mille variétés de fruits 14  
— oranges, pommes, poires, et autres — font venir l'eau à  
la bouche.<sup>1</sup> 16

Du côté du jardin botanique se trouve la ménagerie, ou-  
verte tous les jours depuis 11 heures jusqu'à 5 heures en été, 18  
et jusqu'à 4 heures en hiver. On y voit des centaines d'ani-  
maux de toute espèce, — lions, tigres, ours, éléphants, cha- 20  
meaux, singes, etc. Le palais des singes et la fosse aux ours  
charment surtout les enfants, et la grande volière ('aviary'), 22  
où il y a des oiseaux très curieux, ne les intéresse pas moins.

#### CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Donnez-moi une courte description du Jardin des Plantes de Paris. 2. Où se trouve le Jardin des Plantes? 3. Combien d'hectares est-ce qu'il couvre? 4. Quand est-ce qu'il fut fondé et par qui? 5. Quand est-ce que Buffon en fut administrateur? Bernardin de St-Pierre? 6. Quand mourut Buffon? Bernardin de St-Pierre? 7. Lequel des deux est l'auteur de *l'Histoire naturelle*? de *Paul et Virginie*? 8. Comment les différents genres de plantes sont-ils indiqués au jardin botanique? 9. Donnez-moi les noms de plusieurs couleurs. 10. Donnez-moi les noms de plusieurs fruits. 11. Qui fonda la ménagerie du Jardin des Plantes? 12. Quand est-ce que la ménagerie est ouverte en été? 13. Nommez quelques animaux qui s'y trouvent. 14. Qu'est-ce qui charme surtout les enfants?

#### COMPOSITION (THÈME)

Georges-Louis Leclerc, son of Benjamin Leclerc, was born (naquit) at Montbard, the 7th<sup>2</sup> [of] September, 1707. The 2  
name of Buffon came (vint) to him from an estate (terre, f.)  
which his family possessed. He studied at Dijon and at 4  
Angers. At the age of 26, in 1733, he was elected (élu) mem-  
ber of the *Académie des Sciences*. Named director of the 6  
king's garden in 1739, Buffon conceived (conçut) at once the  
great plan (dessein) of writing the history of nature. The 8

<sup>1</sup> 'Make the mouth water.'

<sup>2</sup> Use cardinal.

first<sup>1</sup> three volumes<sup>2</sup> appeared (**parurent**) in 1749 and caused a great impression on the public. Buffon was elected to the 10 French Academy, and [on] the 25th<sup>3</sup> [of] August, 1753, he pronounced before its members his immortal address (**immor- 12 tel discours**) on style.<sup>2</sup> Everyone should read that famous address and also his beautiful descriptions of the lion, king of 14 animals, as he calls him, and of the horse. Buffon died at Paris, the 16th<sup>3</sup> [of] April, 1788. He was nearly 81 years old. 16

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. (*Name in French the following numbers:*) 20, 21, 22, 30, 39, 41, 53, 61, 71, 72, 81, 88, 91, 95, 100, 203, 506, 700, 1001. 2. 5 times 1 are (**font**) 5, 5 times 2 are 10, 5 times 3 are 15, etc. 3. A hundred trees, a thousand varieties of plants, a million flowers. 4. In the menagerie there were a couple<sup>4</sup> of elephants, some ten camels, and some twenty wild (**sauvages**) animals, such as (**que**) lions, tigers, bears, monkeys, etc., and about a hundred curious birds. 5. How old are you? — I am fourteen. 6. What is your name? — My name is John. 7. How old is your little brother? — He is only six. 8. Here is a child four years old. 9. I have two oranges, three pears, and six apples. 10. *Give in French the following dates:* 1492, 1776, 1789, 1812, 1913. 11. I am dying; he is dying; he will die; that they might die; they have died; etc. 12. Open; let us open; he opens; we shall open; we should open; let me open; etc.

### LESSON XXXV (*LEÇON XXXV*)

#### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

<b>actuel</b> [aktʁɛl] ( <i>f. actuelle</i> [aktʁɛl]), <i>adj.</i> , present.	<b>cependant</b> [səpɑ̃dɑ̃, spɑ̃dɑ̃], <i>adv.</i> , however, nevertheless; in the meantime, meanwhile.
<b>agrandir</b> [agrɑ̃diʁ], to enlarge; <i>s'</i> —, to become enlarged, grow.	<b>le comte</b> [kɑ̃:t], the count.
<b>l'amélioration</b> [ameljɔʁasjɔ̃], <i>f.</i> , the amelioration, improvement.	<b>contre</b> [kɑ̃:tr], <i>prep.</i> , against.
<b>la bourgade</b> [burgad], the small village.	<b>éclater</b> [eklate], to explode; break forth, break out.
<b>la capitale</b> [kapital], the capital, chief city.	<b>l'empereur</b> [ɑ̃prœ:r], <i>m.</i> , the emperor.
	<b>l'époque</b> [epɔk], <i>f.</i> , the epoch, period, era.
	<b>fortifier</b> [fɔrtifje], to fortify.

<sup>1</sup> Cf. § 322.

<sup>2</sup> Same word; *m.*

<sup>3</sup> Use cardinal.

<sup>4</sup> See p. 167, footnote 1.



<b>gouverner</b> [guvɛrne], to govern.	<b>le protestant</b> [prɔtestɑ̃], the Protestant.
<b>l'habitant</b> [abitɑ̃], <i>m.</i> , the inhabitant.	<b>le ravage</b> [ravaʒ], the ravage.
<b>l'invasion</b> [ɛ̃vazjɔ̃], <i>f.</i> , the invasion.	<b>la réponse</b> [repɔ̃s], the answer, reply, response.
<b>jouer</b> [ʒwe], to play.	<b>reprendre</b> [rɛprɑ̃dr], <i>irr. v.</i> , to take back; retake, recapture; take up again.
<b>le massacre</b> [masakr], the massacre.	<b>la révolution</b> [revɔlysjɔ̃], the revolution.
<b>notable</b> [notabl], <i>adj.</i> , notable.	<b>romain</b> [rɔmɛ̃], <i>adj.</i> , Roman.
<b>pourtant</b> [purtɑ̃], <i>adv.</i> , nevertheless, however, yet, still.	<b>la scène</b> [sɛ:n], the scene; stage.
<b>le pouvoir</b> [puvwaʁ], the power;	<b>le siècle</b> [sjɛkl], the century.
<b>au — de</b> , in the power of.	<b>le siège</b> [sjɛ:ʒ], the seat; siege.
<b>préserver</b> [prezɛrvɛ], to preserve; protect.	<b>terrible</b> [tɛribl], <i>adj.</i> , terrible.

### ORDINAL NUMBERS (*NOMBRES ORDINAUX*)

**321.** Ordinals are formed in general by adding **—ième** to the cardinals. Final *e* is dropped, **cinq** adds a **u**, and **neuf** changes *f* to *v* before the ending **—ième**.

1st <b>premier</b> [prəmje]	7th <b>septième</b> [sɛtjɛm]
2d { <b>second</b> [səgɔ̃]	8th <b>'huitième</b> [uitjɛm]
<b>deuxième</b> [døzjɛm]	9th <b>neuvième</b> [nœvjɛm]
3d <b>troisième</b> [trwazjɛm]	10th <b>dixième</b> [dizjɛm]
4th <b>quatrième</b> [katriɛm]	11th <b>onzième</b> [ɔ̃zjɛm]
5th <b>cinquième</b> [sɛ̃kjɛm]	21st <b>vingt et unième</b> [vɛ̃t e ynjɛm]
6th <b>sixième</b> [sizjɛm]	22d <b>vingt-deuxième</b> [vɛ̃t døzjɛm]
	etc.

NOTE 1. — **Tiers** [tje:r] (*f. tierce* [tjɛrs]), 'third,' and **quart** [ka:r], 'fourth,' are found in certain expressions and in fractions (**le tiers état**, the third estate, **une fièvre quarte**, a quartan ague). **Quint** [kɛ̃], 'fifth,' occurs only in **Charles-Quint**, 'Charles V,' and **Sixte-Quint**, 'Sixtus V.'

NOTE 2. — **Deuxième** is used instead of **second** in a series of more than two and in all compounds.

<b>le second livre</b>	the second book ( <i>of two</i> )
<b>le deuxième livre</b>	the second book ( <i>of three or more</i> )
<b>le vingt-deuxième</b>	the twenty-second

**322.** Ordinals, which are like other adjectives in inflection and agreement, usually precede the noun. Cardinals precede ordinals.

<b>les cinq premières leçons</b>	the first five lessons
----------------------------------	------------------------

### USE OF THE NUMERAL ADJECTIVES (*EMPLOI DES ADJECTIFS NUMÉRAUX*)

**323.** With the exception of **premier**, 'first,' cardinals are used to indicate days of the month and numerical titles in which



the number follows. Observe that the preposition 'of' in dates and the definite article in titles are omitted.

le premier (deux, trois, etc.) juin	the first (second, third, etc.) of June
Charles Premier	Charles [the] First
Louis Quatorze	Louis [the] Fourteenth
leçon trois	lesson three

NOTE. — One asks a date as follows:

Quel jour du mois or Quel quantième	$\left\{ \begin{array}{l} \text{avons-nous} \\ \text{sommes-nous} \\ \text{est-ce} \end{array} \right\}$	aujourd'hui?
--	--	--------------

The answer is:

Nous avons	} le dix, etc.
Nous sommes	
C'est	

### FRACTIONS (*FRACTIONS*)

324. In fractions the numerator (*numérateur*) is regularly a cardinal and the denominator (*dénominateur*), an ordinal; but

$\frac{1}{2} = \left\{ \begin{array}{l} \text{un(e) demi,} \\ \text{une (or la) moitié,} \end{array} \right\} \frac{1}{3} = \text{un tiers, and } \frac{1}{4} = \text{un quart.}$

$\frac{1}{5}$ , un cinquième  
 $\frac{5}{16}$ , cinq seizièmes

$\frac{3}{8}$ , trois huitièmes  
 $\frac{10}{100}$ , dix centièmes, etc.

NOTE. — *Demi* as noun is used almost exclusively in arithmetical calculations. As adjective, its form is *demi-* before a noun of either gender<sup>1</sup>; after a noun, it is *demi*, *m.*, or *demie*, *f.* (without article), according to the gender of the noun.

deux demis,  $\frac{2}{2}$   
une heure et demie

une demi-heure, a half hour  
an hour and a half

1. The definite article precedes and *de* follows fractions in most constructions.

la moitié de la pomme  
les trois quarts du temps

(the or a) half (of) the apple  
three quarters of the time

### NUMERAL ADVERBS (*ADVERBES NUMÉRAUX*)

325. They are formed as other adverbs by the addition of *-ment* to the ordinals.

premièrement	}	first, firstly
secondement		secondly
deuxièmement		
etc.		

<sup>1</sup> The form *demie* is, however, not considered incorrect in this position, and the hyphen may be omitted.

IRREGULAR VERBS IN -IR (*VERBES IRRÉGULIERS EN -IR*)326. *tenir* [təni:r], 'to hold' (*aux. avoir*).*Parties principales tenir, tenant, tenu, tiens, tins*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	tiens, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent
<i>Imparfait</i>	tenais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	tins, ins, înt, înmes, întes, inrent
<i>Futur</i>	tiendrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	tiendrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent
<i>Imparfait</i>	tinsse, insses, înt, inssions, inssiez, inssent

## IMPÉRATIF

tiens, tenons, tenez

Like *tenir*: *contenir, soutenir*, 'to sustain,' 'undergo,' and other compounds.327. *venir* [vəni:r], 'to come' (*aux. être*).*Parties principales venir, venant, venu, viens, vins*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	viens, viens, vient, venons, venez, viennent
<i>Imparfait</i>	venais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	vins, ins, înt, înmes, întes, inrent
<i>Futur</i>	viendrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	viendrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent
<i>Imparfait</i>	vinse, insses, înt, inssions, inssiez, inssent

## IMPÉRATIF

viens, venons, venez

Like *venir*: *convenir, devenir, (se) souvenir*, 'to remember,' *survenir*, 'to come on,' 'befall,' and other compounds.GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Comment les nombres ordinaux se forment-ils?
2. Quels changements ont lieu devant la terminaison *-ième*?
3. Quelle est la différence entre *second* et *deuxième*?
4. Est-ce que les nombres ordinaux précèdent ou suivent, en général, le substantif?
5. Si l'on emploie des nombres cardinaux avec des nombres ordinaux, lesquels précèdent?
6. Donnez-m'en un exemple.
7. Quel genre ('kind') de nombres faut-il employer pour indiquer le jour du mois ou un titre de roi?
8. Comment demande-t-on la date?
9. Quelle en est la réponse?
10. Comment forme-t-on les frac-

tions? 11. Dites-moi en français 'a half,' 'a third,' 'a fourth,' 'a fifth,' etc. 12. Écrivez au tableau 'a half hour' et 'an hour and a half,' et expliquez la différence qu'il y a entre les deux mots 'half.' 13. Dites-moi en français 'half the lesson.' 14. Comment est-ce qu'on forme les adverbes numéraux? 15. Mettez au tableau la synopsis du verbe **tenir**; du verbe **venir**. 16. Conjuguez le présent de l'indicatif, le passé défini, et le passé indéfini des deux verbes, etc.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Paris est très vieux. Son nom vient de celui des *Parisii*, anciens habitants de *Lutetia* (**Lutèce**), une petite bourgade située, 2 du temps de César, sur l'île qu'on appelle aujourd'hui *la Cité*. Lutèce s'agrandit peu à peu,<sup>1</sup> et devint entre les années 292-306 4 la capitale de l'empereur romain, Constance Chlore. En 451 sainte Geneviève la préserva de l'invasion des Huns. Clovis 6 en fit<sup>2</sup> sa capitale en 508. En 885 la ville soutint contre les Normands un siège de 13 mois. Gouverné par des comtes sous 8 les Carolingiens (751-987), Paris redevint capitale de la France sous les Capétiens. Philippe Auguste, qui régna de 1180 à 10 1223, fit<sup>2</sup> de notables améliorations dans la ville, et la fortifia. Entre 1420 et 1436 Paris fut au pouvoir des Anglais, et Jeanne 12 d'Arc ne put pas le reprendre. En 1572, sous Charles IX, Paris fut la scène du terrible massacre des protestants, *la* 14 *Saint-Barthélemy*. La ville devint ensuite le centre de la Ligue, mais elle ouvrit ses portes à Henri IV en 1594. En 16 1789 la Révolution française y éclata, et le 14 juillet de cette année la Bastille fut prise. Paris joua le rôle principal dans 18 les révolutions de 1830<sup>3</sup> et 1848,<sup>4</sup> dut céder aux Allemands en 1870, et, en 1871, souffrit de terribles ravages sous la Com- 20 mune. Pourtant, la capitale n'a jamais cessé de s'agrandir. Déjà dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle Charles-Quint 22 disait<sup>5</sup> à François I<sup>er</sup>, «Paris n'est pas une ville, c'est un monde,» et cependant à cette époque-là Paris n'avait guère 24 qu'un dixième du nombre actuel de ses habitants.

<sup>1</sup> 'Little by little.'

<sup>2</sup> Past def. of *faire*.

<sup>3</sup> Which overthrew the elder branch of the Bourbons and gave the throne to the younger branch (Louis-Philippe).

<sup>4</sup> Which proclaimed the Republic that was stifled by the *coup d'état* of Dec. 2, 1851.

<sup>5</sup> Impf. of *dire*.



CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. D'où vient le nom de Paris? 2. Quel était l'ancien nom de la ville? 3. Quelle est la partie de la ville actuelle où se trouvait la première bourgade? 4. De quel empereur romain est-ce qu'elle devint la capitale? 5. Qui la préserva de l'invasion des Huns? 6. Qui en fit<sup>1</sup> sa capitale en 508? 7. Quand est-ce que la ville soutint un siège contre les Normands? 8. Par qui est-ce que Paris fut gouverné sous les Carolingiens? 9. Sous qui est-ce que Paris redevint la capitale de la France? 10. Quand régna Philippe Auguste, et que fit-il pour la ville de Paris? 11. Quand est-ce que Paris fut au pouvoir des Anglais? 12. Sous quel roi eut lieu le terrible massacre de la Saint-Barthélemy? 13. Quelle en était la date? 14. Quand est-ce que Paris ouvrit ses portes à Henri IV? 15. Donnez-moi la date de la Révolution française. 16. Donnez-moi la date de la Commune. 17. Que disait<sup>2</sup> de Paris Charles-Quint à François I<sup>er</sup>?

COMPOSITION (*THÈME*)**Money** (*Monnaie* [mɔnɛ] f.)

In France they generally count by francs<sup>3</sup> and centimes.<sup>3</sup> A franc is worth nearly 20 American cents, and a centime is the 100th part of a franc, or  $\frac{1}{5}$  of an American cent. Therefore, to change French money into (en) American money, one must divide (*diviser*) by 5, and to change American money into French money one must multiply (*multiplier*) by 5. The coins (*pièces de monnaie*) that one sees most often are gold<sup>4</sup> pieces of 10 and 20 francs, silver pieces of 50 centimes, 1 franc, 2 francs, and 5 francs, nickel<sup>5</sup> pieces of 25 centimes, and bronze or copper<sup>5</sup> pieces of 5 centimes or of 10 centimes. The piece of 5 centimes is sometimes called a «sou,»<sup>3</sup> and there are persons who always calculate by sous. A sou is  $\frac{1}{20}$  of a franc. There is also paper money (*papier-monnaie*) that is called «billets de banque.» There are bank notes of 1000, 500, 200, 100, and 50 francs.

<sup>1</sup> Past def. of *faire*.<sup>2</sup> Impf. of *dire*.<sup>3</sup> Same word, *m*.<sup>4</sup> D'or [dɔ:r], *m*.<sup>5</sup> Cuivre [kɥi:vʁ], *m*.



ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. (*Give in American money the equivalents<sup>1</sup> of*) 5 centimes, 10 centimes, 20 centimes, 25 centimes, 50 centimes, 75 centimes, 1 franc 25 (centimes<sup>2</sup>), 1 fr.<sup>3</sup> 60, 2 frs.<sup>4</sup> 35, 3 frs., 5 frs. 25, 10 frs., 25 frs. 90, etc. 2. (*Give in francs and centimes the equivalents<sup>1</sup> of*) 5 cents, 25 cents, 50 cents, \$1.50, \$1.75, \$4.00, \$5.30, \$6.85, etc. 3. (*Give the following dates in French*) March 15, 44 B.C.<sup>5</sup>; December 25, 800; July 15, 1099; April 25, 1215; October 25, 1415; August 24, 1572; May 14, 1610; September 1, 1715; July 14, 1789; December 2, 1804; etc. 4. (*Say in French*) 1st, 3d, 10th, 21st, 44th, 70th, 88th, 90th, 100th, 125th, etc.; the first three lessons; Charles I, Louis IX, Henry IV, Louis XIV;  $\frac{1}{3}$ ,  $\frac{1}{4}$ ,  $\frac{1}{5}$ ,  $\frac{4}{5}$ ,  $\frac{5}{8}$ ,  $\frac{1}{20}$ , etc.; firstly, secondly. 5. I hold; I shall hold; hold; let them hold; etc. 6. We come; he came; they will come; don't come; that you might come; etc.

LESSON XXXVI (*LEÇON XXXVI*)VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**le baccalauréat** [bakalɔrea], the baccalaureate; degree of bachelor.

**le bachelier** [baʃɛlje], the bachelor (*a degree*).

**la branche** [brɑ̃ʃ], the branch.

**le candidat** [kɑ̃didɑ], the candidate.

**la conférence** [kɔ̃fɛrɑ̃s], the lecture.

**le diplôme** [diplo:m], the diploma.

**diviser** [divize], to divide.

**le droit** [drwa], the right; law.

**échouer** [eʃwe], to be stranded; *fam.*, to fail.

**l'écriture** [ekrity:r], *f.*, the writing, handwriting.

**l'établissement** [etablismɑ], *m.*, the establishment, institution.

**l'examen** [egzamɛ], *m.*, the examination; inspection.

**l'externe** [ɛkstɛrn], *m. or f.*, the day-scholar, extern.

**la faculté** [fakylte], the faculty; **professeur de —**, university professor.

**gratuit** [gratɥi], *adj.*, gratuitous, free, without charge.

**l'instituteur** [ɛ̃stitytœ:r], *m.* (*f. institutrice* [ɛ̃stitytris]), the teacher (*in a primary school*).

**l'instruction** [ɛ̃stryksjɔ̃], *f.*, the instruction.

**l'interne** [ɛ̃tɛrn], *m. or f.*, the boarding-scholar, intern.

**la manière** [manje:r], the manner, way.

**la médecine** [metsin], the medicine.

**municipal** [mynisipal] (*m. pl. municipaux* [mynisipo]), *adj.*, municipal, town.

<sup>1</sup> For information regarding these equivalents, see the preceding theme.

<sup>2</sup> The word *centimes* is commonly omitted.

<sup>3</sup> Abbreviation for *franc*.

<sup>4</sup> Abbreviation for *francs*.

<sup>5</sup> *Avant Jésus-Christ* [ʒɛzy kri].

**obligatoire** [obligatwa:r], *adj.*, obligatory, compulsory.  
**primaire** [prime:r], *adj.*, primary.  
**réussir** [reysi:r], to succeed.  
**la science** [sjā:s], the science; knowledge.  
**secondaire** [s(ə)gōdɛ:r], *adj.*, secondary.

**selon** [səlō, slō], *prep.*, according to.  
**supérieur** [syperjœ:r], *adj.*, superior, higher, upper.  
**l'université** [yniversite], *f.*, the university.

### PREPOSITIONS (*PRÉPOSITIONS*)

**328.** The following distinctions in the use of some of the common prepositions should be observed:

#### 1. 'Before' indicating

- (1) (*time, order*) = **avant**: avant cinq heures, before five o'clock.
- (2) (*place*) = **devant**: devant la classe, before the class.

**BUT:** l'adjectif placé avant (ou devant) le nom      the adjective placed before the noun

#### 2. 'By' indicating.

- (1) (*way, means*) = **par**: par la poste, by mail.
- (2) (*temporary agent*) = **par**: appelé par sa mère, called by his mother.
- (3) (*customary agent*) = **de**: aimé de tout le monde, loved by everybody.
- (4) (*measure of difference*) = **de**: plus âgé de deux mois, older by two months.
- (5) (*relative dimension*) = **sur**: dix pieds sur douze, ten by twelve feet.

#### 3. 'For' indicating

- (1) (*purpose*) = **pour**: pour vous, for you.
- (2) (*future time*) = **pour**: Nous serons ici pour quelques jours. We shall be here for a few days.
- (3) (*past time, completed*) = **pendant** (may be omitted): J'étais là (pendant) une semaine entière. I was there for a whole week.
- (4) (*past time, uncompleted*) =  $\left\{ \begin{array}{l} \text{depuis:} \\ \text{il y a (voici, voilà) . . . que:} \end{array} \right.$   
Je suis ici depuis une heure. Il y a (voici or voilà) une heure que je suis ici } I have been here for an hour

#### 4. 'From' indicating

- (1) (*source*) = **de**: Il arrive de New York. He arrives from New York.
- (2) (*time*) =  $\left\{ \begin{array}{l} \text{dès: dès} \\ \text{depuis: depuis} \\ \text{à partir de: à partir de} \end{array} \right.$  ce jour-là, from that day.
- (3) (*cause*) = **par**: par imprévoyance, from want of foresight.

#### 5. 'In' indicating

- (1) ('inside of' [*place*], generally followed by article, or possessive or demonstrative *adj.*) = **dans**: dans une boîte, in a box.
- (2) ('in' before most names of countries, and in certain expressions) = **en**: en Espagne, in Spain; en général, in general.
- (3) ('in' before names of cities, and in certain expressions) = **à**: à Paris, in Paris; à la campagne, in the country.

(4) ('after' [time]) = **dans**: Je le verrai dans une heure. I shall see him in an hour.

(5) ('during' [time]) = **en**: On y va en une heure. You (can) go there in an hour.

(6) ('in' after superlative) = **de**: le meilleur du monde, the best in the world.

## 6. 'Of' indicating

(1) (possession, source, etc.) = **de**: le livre de mon frère, my brother's book. (2) (contents) = **de**: une tasse de café, a cup of coffee.

(3) (material)  $\left\{ \begin{array}{l} = \text{de: une baguette de fer, a rod of iron.}^1 \\ = \text{en: Les meubles sont en}^2 \text{ acajou. The furniture is of mahogany.} \end{array} \right.$

## 7. 'On' indicating

(1) (position) = **sur**: sur la table, on the table.

(2) (dates) — omitted: le premier avril, [on] the first of April.

## 8. 'With' indicating

(1) (accompaniment) = **avec**: avec son ami, with his friend.

(2) (instrument, manner)  $\left\{ \begin{array}{l} = \text{avec: avec un couteau, with a knife; avec} \\ \text{plaisir, with pleasure.} \\ = \text{de: de tout mon cœur, with all my heart.} \end{array} \right.$

(3) ('at the house of') = **chez**: Il est chez nous. He is with us.

(4) (characterization) = **à** + article: l'homme aux cheveux blancs, the man with white hair.

(5) (cause) = **de**: rouge de colère, red with rage.

(6) (accompanying circumstance) — omitted: Elle pria les yeux fermés. She prayed with closed eyes.

## IRREGULAR VERBS IN -RE (VERBES IRRÉGULIERS EN -RE)

### 329. boire [bwa:r], 'to drink' (aux. avoir).

*Parties principales* boire, buvant, bu, bois, bus

#### INDICATIF

*Présent* bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent

*Imparfait* buvais, ais, ait, ions, iez, aient

*Passé Défini* bus, us, ut, ûmes, ûtes, urent

*Futur* boirai, as, a, ons, ez, ont

*Conditionnel* boirais, ais, ait, ions, -iez, aient

#### SUBJONCTIF

*Présent* boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent

*Imparfait* busse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

#### IMPÉRATIF

bois, buvons, buvez

### 330. conclure [kõkly:r], 'to conclude' (aux. avoir).

*Parties principales* conclure, concluant, conclu, conclus, conclus

<sup>1</sup> Commonly expressed in English without preposition, thus: 'an iron rod.'

<sup>2</sup> After être, en is used rather than de.



## INDICATIF

<i>Présent</i>	conclus, conclus, conclut, concluons, concluez, concluent
<i>Imparfait</i>	concluais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	conclus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	conclurai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	conclurais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	conclue, conclues, conclue, concluions, concluiez, concluent
<i>Imparfait</i>	conclusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

## IMPÉRATIF

conclus, concluons, concluez

Like **conclude**: **exclure**, 'to exclude,' and other compounds.

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Montrez par des exemples la différence qu'il y a entre **avant** et **devant**. 2. Montrez par des exemples cinq manières différentes de traduire en français la préposition anglaise, 'by.' 3. Comment dit-on en français 'I was there for a week'? 'I have been here for a week'? 'I shall be there for a week'? 4. Dites-moi en français de trois façons différentes 'from that day.' 5. Dites en français 'in the book'; 'in France'; 'in Paris.' 6. Quelle est la différence de signification entre **dans une heure** et **en une heure**? 7. Comment est-ce qu'on exprime 'in' après un superlatif? 8. Dites-moi de deux manières différentes 'a gold watch.' 9. Comment dit-on 'on the first of October'? 'on Sunday'? 10. Quelle est la différence entre **avec** et **chez**? 11. Dites en français 'the boy with black hair'; 'white with emotion'; 'she spoke with closed eyes.' 12. Conjuguez **je bois de l'eau**, **tu bois**, etc.; **je ne boirai pas de vin**, **tu**, etc.; **bois lentement**, etc. 13. Mettez au tableau les parties principales de **boire**; de **conclure**.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

En France les trois branches principales de l'instruction publique, l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire, 2 et l'enseignement supérieur, forment, depuis 1808, ce qu'on appelle l'Université de France.<sup>1</sup> 4

<sup>1</sup> The 'University of France' is the name given to the organization of the whole educational system in France, as established by Napoleon I, in 1808.



L'enseignement primaire est gratuit et obligatoire pour tous les enfants, de l'âge de 6 ans à l'âge de 13 ans, et comprend, 6  
comme aux États-Unis, la lecture, l'écriture, l'arithmétique, 8  
etc. Ceux qui enseignent dans les écoles primaires sont ap-  
pelés instituteurs ou institutrices.

L'enseignement secondaire se donne dans les lycées, éta- 10  
blissements de l'État, et dans les collèges,<sup>1</sup> établissements en  
partie municipaux. L'instruction n'y est pas gratuite. Elle 12  
est donnée par des professeurs. Les élèves des lycées et des  
collèges se divisent en deux classes, les internes et les externes. 14  
L'examen pour lequel ils se préparent pendant 6 ou 7 ans est  
le baccalauréat. Les candidats, âgés de 16 ans, au moins, sont 16  
examinés par des professeurs de lycée et de Faculté, et s'ils  
réussissent (ou n'échouent pas) dans leur examen, ils reçoivent 18  
le diplôme de bachelier ès<sup>2</sup> lettres, bachelier ès<sup>2</sup> sciences, ou  
bachelier de l'enseignement moderne, selon les cours qu'ils 20  
ont suivis.

L'enseignement supérieur se donne dans les différentes uni- 22  
versités. Il y a 15 universités en France qui ont chacune au  
moins deux facultés. L'Université de Paris en a quatre: la 24  
Faculté de droit, la Faculté de Médecine, la Faculté des lettres,  
et la Faculté des sciences. Les cours des Facultés des lettres 26  
et des sciences ont lieu à la Sorbonne. Ils consistent pour la  
plupart en conférences. 28

### CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Qu'est-ce que c'est que l'Université de France? 2. Quelles  
sont les trois branches principales de l'instruction publique?  
3. Depuis quel âge l'enseignement primaire, est-il obligatoire?  
4. Qu'est-ce qu'il comprend? 5. Comment est-ce qu'on ap-  
pelle ceux qui enseignent dans les écoles primaires? dans les  
écoles secondaires? 6. Dans quelles écoles se donne l'enseigne-  
ment secondaire? 7. Quelle est la différence entre lycée et col-  
lège? 8. Est-ce que l'instruction y est gratuite? 9. Est-ce  
qu'on y reçoit des internes ou des externes? 10. Expliquez-nous  
ce que c'est que le baccalauréat. 11. Quels sont les trois di-

<sup>1</sup> These are more like our high schools than colleges.

<sup>2</sup> Pronounced [ɛs] = **en** + **les**.

plômes qu'on donne? 12. Où se donne l'enseignement supérieur? 13. Combien d'universités qui ont au moins deux facultés y a-t-il en France? 14. Quelles sont les quatre facultés de l'Université de Paris? 15. Quelles sont celles qui sont installées à la Sorbonne?

### ORIGINAL COMPOSITION (*COMPOSITION ORIGINALE*)

L'enseignement aux États-Unis (*150 à 200 mots*).

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. He will conclude his work for the bachelor's degree before you. 2. The examination for the baccalaureate takes place before lycée and university professors. 3. He was admired by all his teachers, but he could not be examined by them. 4. My cousin is older than I by two years, but he has not yet his bachelor's degree. 5. I know him by his handwriting. 6. Our dormitory (*dortoir*) was (*avait*) twenty feet by forty. 7. Instruction in all courses will begin in a fortnight (*lit.*, 'fifteen days'). 8. In four years you ought [to] be able [to] prepare yourself for the baccalaureate. 9. He worked for four years, but failed at the final examination. 10. He has been with us for a week already, and he will be here for another week. 11. He studied (*a fait*) his law in the University of Paris. 12. He was the best student in his class. 13. We shall have vacation on the first of April. 14. The course is given by lectures. 15. The four faculties of Paris are law, medicine, science, and letters. 16. He questioned (*questionné*) me with closed eyes. 17. I drink; let us drink; drink; he will drink; etc. 18. He concludes; they will conclude; let us conclude; etc.

## LESSON XXXVII (*LEÇON XXXVII*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**l'acteur** [aktœr], *m.*, the actor.  
**l'actrice** [aktris], *f.*, the actress.  
**le ballet** [bale], the ballet.  
**la comédie** [kɔmedi], the comedy.  
**confondre** [kɔfɔ:dr], to confound, confuse.  
**deviner** [dəvine], to guess.

**dramatique** [dramatik], *adj.*, dramatic.  
**le drame** [dram], the drama.  
**émouvant** [emuvā], *adj.*, stirring, affecting.  
**exiger** [egziʒe], to require, demand.

la farce [fars], the farce.  
 la fêerie [feri], the fairy-play.  
 le genre [žūr], the kind, sort,  
     style; gender.  
 l'idée [ide], *f.*, the idea.  
 le mélodrame [melodram], the  
     melodrama.  
 néanmoins [neūmwē], *adv.*, nev-  
     ertheless.  
 l'opéra-bouffe [opera buf], *m.*,  
     the opera-bouffe (*farcical*  
     *comic operetta*).  
 l'opéra-comique [opera kōmik],  
     *m.*, the opera-comique (*opera*  
     *in which the dialogue is usu-*  
     *ally spoken and which general-*  
     *ly ends happily. Some of the*  
     *more recent opéra-comiques re-*  
     *semble closely grand operas*).  
 populaire [pōpyle:r], *adj.*, popu-  
     lar.  
 le programme [prōgram], the pro-  
     gram.

le représentant [rəprezātū], the  
     representative.  
 représenter [rəprezāte], to rep-  
     resent, perform, play.  
 ressembler [rəsāble] (ā), to re-  
     semble.  
 la revue [rəvy], the review (*comic*  
     *piece in which the events of the*  
     *year are reviewed. Our "Fol-*  
     *lies" are patterned after the*  
     *French revue*).  
 la spécialité [spesjalite], the spe-  
     cialty.  
 le spectacle [spektakl], the spec-  
     tacle; performance, play.  
 subventionner [sybvūsione], to  
     subsidize.  
 la tragédie [trazedi], the tragedy.  
 vaste [vast], *adj.*, vast, spacious.  
 le vaudeville [vodvil], the vaude-  
     ville (*farcical comedy inter-*  
     *spersed with songs*).

#### PREPOSITIONS [CONTINUATION] (PRÉPOSITIONS [SUITE])

##### Before the Infinitive (*Devant l'Infinitif*)

331. 'To' before an infinitive is often omitted in French. It is sometimes expressed by *de*, *à*, or *pour*.

332. *Aller*, *désirer*, *entendre*, *faire*, *laisser*, *devoir*, *falloir*, *pouvoir*, *savoir*, *vouloir* are some of the common verbs that are followed by the direct infinitive (*without preposition*).

Je vais la voir  
 Voulez-vous jouer?

I am going to see her  
 Do you wish to play?

333. *Cesser*, *commander*,<sup>1</sup> *conseiller*,<sup>2</sup> *craindre*,<sup>3</sup> *détester*, *dire*, *essayer*, *oublier*, *prier*,<sup>4</sup> *regretter*<sup>5</sup> are some of the common verbs that take *de* before a following infinitive. Also *être* (*im-*  
*personal*) + an adjective.

Il cesse de parler  
 J'ai oublié d'y aller  
 Il est facile de faire cela

He ceases to speak  
 I forgot to go there  
 It is easy to do that

NOTE. — An infinitive after *que*, 'than,' is usually introduced by *de*.

Il aimait mieux<sup>6</sup> jouer que de  
     travailler

He liked to play better than to  
     work

<sup>1</sup> 'To command.'

<sup>2</sup> 'To advise.'

<sup>3</sup> 'To fear.'

<sup>4</sup> 'To beg,' 'pray.'

<sup>5</sup> 'To regret.'

<sup>6</sup> *Aimer mieux*, 'to prefer,' takes a direct infinitive.



334. Aider,<sup>1</sup> aimer, apprendre, avoir, commencer, consentir,<sup>2</sup> continuer, enseigner, inviter,<sup>3</sup> réussir are some of the common verbs that take *à* before a following infinitive. Also *être* + an adjective, when the following infinitive has a passive idea.

Il aimait à travailler.

He liked to work.

Je commence à lire.

I am beginning to read.

Cela (c') est facile à faire.

That (it) is easy to do (to be done).

335. Verbs often vary in meaning according as they are followed by a direct infinitive or one introduced by *de* or *à*. For example, *venir* followed by a direct infinitive = 'to come,' *venir* followed by *de* + an infinitive = 'to have just,' and *venir* followed by *à* + an infinitive = 'to happen.'

Venez nous voir

Come to see us

Il vient d'arriver

He has just arrived

s'il venait à mourir

if he should happen to die

336. *Pour* used to introduce an infinitive indicates purpose.

Il faut étudier pour apprendre

One must study (in order) to learn

337. All prepositions govern the infinitive, except *en*, which requires the present participle.

Je l'ai fait sans rien dire

I did it without saying anything

Ouvrez la bouche en chantant

Open your mouth in singing

NOTE. — *Après* governs the perfect infinitive.

après avoir fait cela

after doing that

#### IRREGULAR VERBS IN *-RE* (*VERBES IRRÉGULIERS EN -RE*)

338. *conduire* [kõdquir], 'to conduct,' 'take' (*aux.* *avoir*).

*Parties principales* conduire, conduisant, conduit, conduis, conduisis

##### INDICATIF

*Présent*

conduis, conduis, conduit, conduisons, conduisez, conduisent

*Imparfait*

conduisais, ais, ait, ions, iez, aient

*Passé Défini*

conduisis, is, it, îmes, îtes, irent

*Futur*

conduirai, as, a, ons, ez, ont

*Conditionnel*

conduirais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

*Présent*

conduise, conduises, conduise, conduisions, conduisiez, conduisent

*Imparfait*

conduisisse, isses, ît, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

conduis, conduisons, conduisez

Like *conduire*: *construire*, *cuire*, 'to cook,' *produire*, 'to produce,' *traduire*, etc.

<sup>1</sup> 'To aid,' 'help.'

<sup>2</sup> 'To consent.'

<sup>3</sup> 'To invite.'



**339. connaître** [kɔ̃nɛ:tr], 'to know,' 'be acquainted with' (*aux. avoir*).

*Parties principales* connaître, connaissant, connu, connais, connus

#### INDICATIF

<i>Présent</i>	connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent
<i>Imparfait</i>	connaissais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	connus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	connaîtrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	connaîtrais, ais, ait, ions, iez, aient

#### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	connaisse, connaises, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent
<i>Imparfait</i>	connusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

#### IMPÉRATIF

connais, connaissons, connaissez

Like connaître: paraître, 'to appear,' 'seem.'

#### GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Comment traduit-on le mot 'to' devant un infinitif? 2. Donnez-moi quelques verbes suivis de l'infinitif sans préposition. 3. Donnez-moi quelques verbes qui prennent<sup>1</sup> la préposition **de** devant l'infinitif; la préposition **à**. 4. Quand est-ce qu'on emploie **de** et quand est-ce qu'on emploie **à** devant un infinitif après le verbe **être** suivi d'un adjectif? 5. Comment est-ce qu'on introduit un infinitif après la conjonction **que**, 'than'? 6. Quelle est la différence de signification entre **venir de** et **venir à**? 7. Quand est-ce qu'on emploie la préposition **pour** devant un infinitif? 8. Quelle préposition exige le participe présent? 9. Quelle sorte d'infinitif emploie-t-on avec **après**? 10. Mettez au tableau la synopsis du verbe **conduire**; du verbe **connaître**. 11. Conjuguez **je traduis facilement le français**, tu, etc.; j'ai traduit la phrase, tu, etc. 12. Conjuguez **est-ce que je connais votre ami?** etc.; **que je le connaisse**, etc.

#### READING EXERCISE (EXERCICE DE LECTURE)

Paris a une vingtaine d'excellents théâtres, dont quatre sont subventionnés par l'État: l'Opéra, la Comédie-Française,<sup>2</sup> l'Opéra-Comique,<sup>3</sup> et l'Odéon.<sup>4</sup> Chacun des théâtres de Paris

<sup>1</sup> Pres. ind. of **prendre**.

<sup>2</sup> See Gen. Vocab.

<sup>3</sup> Place Boieldieu.

<sup>4</sup> Place de l'Odéon.

a sa spécialité, qu'il faut essayer de connaître, afin de pouvoir 4  
choisir le spectacle auquel on désire assister.

Le genre de pièces qu'on donne à l'Opéra ou à l'Opéra-Co 6  
mique n'est pas très difficile à deviner. Néanmoins, il ne faut  
pas confondre les opéras-comiques français avec les *comic* 8  
*operas* américains, qui ressemblent plutôt aux opéras-bouffes  
ou aux vaudevilles tels qu'on en voit quelquefois sur la scène 10  
de l'Apollo,<sup>1</sup> ou même aux revues représentées au thé-  
âtre Marigny<sup>2</sup> ou à l'Olympia.<sup>3</sup> Au théâtre de la Gaîté- 12  
Lyrique<sup>4</sup> on donne des représentations populaires d'opéras  
et d'opéras-comiques. 14

La Comédie-Française, le Théâtre-Français, ou la Maison  
de Molière, comme on l'appelle souvent, est le représentant 16  
du genre classique. On ne pourrait trouver nulle part de meil-  
leure compagnie d'acteurs et d'actrices. L'Odéon est le second 18  
théâtre classique de Paris.

Des comédies modernes de premier ordre sont jouées au 20  
théâtre de la Renaissance,<sup>5</sup> au théâtre Réjane,<sup>6</sup> au Gym-  
nase,<sup>7</sup> au Vaudeville,<sup>8</sup> et à l'Athénée,<sup>9</sup> et des comédies-farces, 22  
aux Variétés,<sup>10</sup> aux Bouffes-Parisiens,<sup>11</sup> ou au Palais-Royal.<sup>12</sup>  
Ceux qui aiment à voir des drames modernes n'ont qu'à aller 24  
au théâtre de la Porte-St-Martin,<sup>13</sup> ou au théâtre Antoine.<sup>14</sup>  
Les mélodrames sont représentés surtout à l'Ambigu,<sup>15</sup> et les 26  
pièces historiques, au théâtre de Sarah Bernhardt.<sup>16</sup> Le Châ-  
telet<sup>17</sup> avec ses 3600 places est le plus vaste théâtre de Paris. 28  
On y donne surtout des pièces populaires à grand spectacle<sup>18</sup>  
et des féeries avec ballets. Il y a aussi de tout petits théâ- 30  
tres, comme le théâtre des Capucines<sup>19</sup> et le Grand-Guignol,<sup>20</sup>  
où le programme se compose de plusieurs pièces très courtes, 32  
mais souvent très émouvantes.

<sup>1</sup> Rue de Clichy, 20.

<sup>2</sup> Avenue Marigny (Champs-Élysées).

<sup>3</sup> Boulevard des Capucines, 26.

<sup>4</sup> Square des Arts-et-Métiers.

<sup>5</sup> Corner of the rue de la Chaussée-d'Antin and the boul. des Capucines.

<sup>6</sup> Square de l'Opéra.

<sup>7</sup> Boul. Montmartre, 7.

<sup>8</sup> Rue Montsigny, 4.

<sup>9</sup> Rue Montpensier, 38.

<sup>10</sup> Boul. St-Martin, 16.

<sup>11</sup> Boul. de Strasbourg, 14.

<sup>12</sup> Boulevard St-Martin, 18.

<sup>13</sup> Rue Blanche, 15.

<sup>14</sup> Boul. de la Bonne-Nouvelle, 38.

<sup>15</sup> Boul. St-Martin, 2.

<sup>16</sup> Place du Châtelet.

<sup>17</sup> Place du Châtelet.

<sup>18</sup> 'Spectacular.'

<sup>19</sup> Boul. des Capucines, 39.

<sup>20</sup> Rue Chaptal, 20 bis.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quels sont les théâtres de Paris qui sont subventionnés par l'État? 2. Quel genre de pièces est-ce qu'on donne à l'Opéra? à l'Opéra-Comique? 3. Quelle est la différence entre les opéras-comiques français et les *comic operas* américains? 4. Qu'est-ce que c'est qu'un vaudeville dans le sens français du mot? 5. Où peut-on voir représenter<sup>1</sup> des vaudevilles et des opéras-bouffes? 6. Qu'est-ce que c'est qu'une revue? 7. Où représente-t-on des revues? 8. Qu'est-ce qu'on donne au théâtre de la Gaîté-Lyrique? 9. Donnez-moi une idée de la Comédie-Française. 10. Sous quels autres noms est-ce qu'elle est connue. 11. Qu'est-ce que c'est que l'Odéon? 12. Où peut-on voir jouer<sup>1</sup> des comédies modernes de premier ordre? des comédies-farces? des drames? 13. Qu'est-ce qu'on joue à l'Ambigu? 14. Quelle sorte de théâtre est le Châtelet? 15. Qu'est-ce qu'on représente au Grand-Guignol? 16. Aimez-vous mieux les comédies ou les tragédies?

ORIGINAL COMPOSITION (*COMPOSITION ORIGINALE*)

Une description des différents genres de pièces dramatiques que vous connaissez (*150 à 200 mots*).

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. I am beginning to know how to pronounce French. 2. I know your friend, the famous actress. 3. I am going to take you to the theater this evening. 4. I advise you to go [and]<sup>2</sup> see the farce that is being played at the Palais-Royal. 5. I invite you to accompany me. 6. Would you not rather see the *revue* at the Olympia than to go [and] see the farce at the Palais-Royal? 7. For the best classical plays one must go to the Comédie-Française. 8. It is one of the four theaters subsidized by the State. 9. Tell them to hurry, for the ballet has just begun. 10. Don't forget to call me. 11. I hope that he will consent to come. 12. He entered without speaking. 13. Do you know my father? 14. I have not had the pleasure of (*de*) making his acquaintance. 15. Take them home, if you please.

<sup>1</sup> For the passive use of the infinitive, cf. § 358.

<sup>2</sup> 'And' is often used colloquially before an infinitive in English, instead of the introductory preposition 'to.'



16. After eating, he rose and departed. 17. It is so hard to do, that I do not like to begin it. 18. I take; we took; they will take; let them take; etc. 19. I know; we knew; he would know; that they might know; etc.

## LESSON XXXVIII (LEÇON XXXVIII)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

- l'allégorie [alɛgɔri], *f.*, the allegory.  
 bourgeois [burʒwa], *adj.*, bourgeois, middle-class, common.  
 le caractère [karakteʁ], the character; type.  
 le chef d'œuvre [ʃe dəœvr], the masterpiece.  
 comique [kɔmik], *adj.*, comic, comical.  
 le culte [kylt], the cult; worship.  
 développer [devlɔpɛ], to develop; se —, to develop.  
 la devise [dəviʒ], the device; motto.  
 l'épopée [epɔpɛ], *f.*, the epic poem.  
 l'esprit [espri], *m.*, the spirit; wit.  
 l'historien [istɔʁjɛ̃], *m.*, the historian.  
 la littérature [litratyʁ], the literature.  
 lyrique [lirik], *adj.*, lyric, lyrical.  
 mêler [mɛlɛ], to mix, mingle; se — (à), to be mingled (with); se — (de), to meddle (with).  
 le miracle [mira:kl], the miracle; miracle-play (*drama representing, as a rule, a miraculous intervention of the Virgin*).  
 la moralité [mɔralite], the morality; morality-play (*comic play with moral intention*).  
 la mort [mɔ:r], the death.  
 moyen [mwajɛ̃] (*f.* *moyenne* [mwajɛn]), *adj.*, mean, average; le — âge, the Middle Ages.  
 le mystère [mistɛ:r], the mystery; mystery-play (*dramatic representation of some event taken from the Bible or from the lives of the Saints*).  
 la part [pa:r], the part, share; side; à —, *adv.*, apart.  
 le peuple [pœpl], the people; lower classes.  
 la poésie [pœzi], the poetry.  
 le poète [pøɛ:t], the poet.  
 profane [prɔfan], *adj.*, profane, secular.  
 la prose [pro:z], the prose.  
 royal [rwajal], *adj.*, royal.  
 satirique [satirik], *adj.*, satirical.  
 sérieux [sɛʁjø] (*f.* *sérieuse* [sɛrjø:z]), *adj.*, serious.  
 la sotie [sɔti], the sotie (*satirical play in which political and social questions are treated with great freedom*).  
 tôt [to], *adv.*, soon; — ou tard, sooner or later.

### USE OF THE SUBJUNCTIVE (EMPLOI DU SUBJONCTIF)

340. While the Indicative expresses certainty or fact, the Subjunctive expresses doubt, desirability, requirement, emotion, purpose, concession, etc.



### The Subjunctive in Principal Clauses (*Le Subjonctif dans les Propositions Principales*)

341. The Subjunctive is used but rarely in principal clauses. It occurs:

1. In *je ne sache (pas)*, 'I hardly know,' a relic of the Latin subjunctive of modest assertion.

*Je ne sache personne mieux*    I don't know any one better endowed  
*partagé*

2. In optative expressions, either with or without *que*.

*Vive le roi!*    Long live the king!    *Qu'il vienne*    Let him come  
*Plût à Dieu . . .*    Would to God . . .    *Dieu veuille . . .*    God grant . . .

3. In concessive or conditional expressions, in which case the imperfect or pluperfect subjunctive is regularly used, with inverted subject.

*Fussiez-vous mon ennemi, . . .*    Were you my enemy, . . .  
*Eût-il été moins faible, . . .*    Had he been less weak, . . .

NOTE. — The pluperfect subjunctive sometimes replaces the indicative in both protasis and apodosis of a conditional sentence.

*S'il eût (or avait) été découvert, que*    If he had been discovered, what  
*n'eût-il (or n'aurait-il) pas souffert?*    would he not have suffered?

### Sequence of Tenses (*Concordance des Temps*)

342. In dependent subjunctive clauses the following sequence of tenses is regularly observed:

PRINCIPAL CLAUSE ( <i>Proposition Principale</i> )	DEPENDENT CLAUSE ( <i>Proposition Dépendante</i> )
Present <sup>1</sup> or Future <i>Je doute,<sup>2</sup> je douterai</i>	<div> <div>Present Subjunctive <i>qu'il parle</i></div> <div>Perfect Subjunctive <i>qu'il ait parlé</i></div> </div> <div> <div>(for action simultaneous with or subsequent to that of the governing verb)</div> <div>(for action prior to that of governing verb)</div> </div>
Past Tenses <i>Je doutais, je doutai</i> <i>j'ai douté, j'avais douté</i> <i>j'aurai douté, j'aurais douté</i>	<div> <div>Imperfect Subjunctive <i>qu'il parlât</i></div> <div>Pluperfect Subjunctive <i>qu'il eût parlé</i></div> </div> <div> <div>(for action simultaneous with or subsequent to that of governing verb)</div> <div>(for action prior to that of governing verb)</div> </div>
Conditional <i>Je douterais</i>	Present or Imperfect Subjunctive <i>qu'il parle or qu'il parlât</i>

<sup>1</sup> This includes present subjunctive and imperative.

<sup>2</sup> From *douter* [*dute*], 'to doubt.'

1. Exceptions to these rules may be made whenever the logic of the sentence requires a violation of the normal sequence.

*Je suis heureux que vous fussiez là* I am glad that you were there

2. The use of the imperfect subjunctive, especially of the forms in -asse, is decreasing (cf. § 184). In conversational style the present subjunctive is used almost exclusively after the conditional, and even to a large extent after past tenses.

### IRREGULAR VERBS IN -RE (VERBES IRRÉGULIERS EN -RE)

#### 343. craindre [krɛ̃:dr], 'to fear' (*aux. avoir*).

*Parties principales craindre, craignant, craint, crains, craignis*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent
<i>Imparfait</i>	craignais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	craignis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	craindrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	craindrais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent
<i>Imparfait</i>	craignisse, isses,ût, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

crains, craignons, craignez

NOTE. — *Craindre* in affirmations requires a redundant *ne* before a following subjunctive. Cf. § 349, 3.

*Je crains qu'il ne parle* I fear lest he speak

#### 344. croire [krwa:r], 'to believe' (*aux. avoir*).

*Parties principales croire, croyant, cru, crois, crus*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	crois, crois, croit, croyons, croyez, croient
<i>Imparfait</i>	croyais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	crus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	croirai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	croirais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient
<i>Imparfait</i>	crusse, usses,ût, ussions, ussiez, ussent

##### IMPÉRATIF

crois, croyons, croyez

### GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Lequel des deux modes, l'indicatif ou le subjonctif, exprime le doute? 2. Donnez-moi trois exemples de l'emploi du sub-

jonctif dans les propositions principales. 3. Mettez au tableau quelques exemples de la concordance de temps. 4. Quels temps du subjonctif peut-on employer dans la proposition dépendante après un présent ou un futur dans la proposition principale? après un temps passé? après le conditionnel? 5. Mettez au tableau la conjugaison du verbe **craindre**; du verbe **croire**. 6. Conjuguez **je ne crains pas la mort**, tu, etc.; **je craignais son arrivée**, tu, etc. 7. Dites-moi en français 'I feared'; 'we shall fear'; 'fear not'; 'that they might fear'; etc. 8. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe **croire**; le passé défini; le conditionnel; l'imparfait du subjonctif; etc.

#### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Le plus ancien monument de la langue française, les *Serments de Strasbourg*,<sup>1</sup> date de 842, mais la littérature proprement dite ne commence à se développer que beaucoup plus tard. Le premier monument littéraire important date de la première moitié du XII<sup>e</sup> siècle. C'est la *Chanson de Roland*,<sup>2</sup> épopée nationale. Au XII<sup>e</sup> siècle aussi commença la poésie lyrique, et à côté de<sup>3</sup> la poésie lyrique, la poésie satirique, dont le chef-d'œuvre est le *Roman du Renart*,<sup>4</sup> qui date du XIII<sup>e</sup> siècle. C'est ici que l'esprit bourgeois se montre dans la littérature française. Aucune forme littéraire du moyen âge n'a été préférée à l'allégorie, dont le meilleur exemple est le *Roman de la Rose*<sup>5</sup> du XIII<sup>e</sup> siècle. Les principaux représentants de la prose depuis le XII<sup>e</sup> jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle sont les historiens Villehardouin, Joinville, Froissart, et Commines.

Le drame au moyen âge est né dans l'église. Il a commencé par être une partie du culte, puis il est sorti de l'église et a pris peu à peu<sup>6</sup> un caractère profane. Le comique s'est mêlé au sérieux et a fini par former un genre à part. Les miracles datent du XIII<sup>e</sup> siècle, les mystères, les moralités, les farces,<sup>7</sup> et les soties, du XV<sup>e</sup> siècle.

<sup>1</sup> 'Oaths of Strasbourg.' See gen. vocab.

<sup>2</sup> 'Song of Roland.' See gen. vocab.

<sup>4</sup> 'Romance of the Fox.' See gen. vocab.

<sup>5</sup> 'Romance of the Rose.' See gen. vocab.

<sup>7</sup> Of which the masterpiece is *La Farce de l'avocat Pathelin*, 'The Farce of the Lawyer Pathelin,' of the XVth century.

<sup>3</sup> 'Along with.'

<sup>6</sup> 'Little by little.'



Deux poètes se distinguent au XV<sup>e</sup> siècle, Charles d'Orléans et François Villon. Craignant la mort, qui tôt ou tard em- 22 porte tout le monde, fût-on de famille royale comme celui-là ou fût-on homme du peuple comme celui-ci, ils prennent<sup>1</sup> 24 comme devise: «Vive<sup>2</sup> la joie!»

### CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Quel est le plus ancien monument de la langue française?
2. Quelle en est la date? 3. Quel est le premier monument important de la littérature française? 4. De quel siècle est-il?
5. Quand commence la poésie lyrique? 6. Quel est le chef-d'œuvre de la poésie satirique? 7. De quel siècle est le *Roman de la Rose* et dans quelle forme littéraire est-il écrit? 8. Quels sont les principaux représentants de la prose française depuis le XII<sup>e</sup> jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle? 9. Expliquez-nous comment le drame s'est développé en France. 10. De quel siècle datent les miracles? les mystères, les moralités, les farces, et les soties? 11. Nommez deux poètes importants du XV<sup>e</sup> siècle. 12. Que prennent-ils comme devise?

### COMPOSITION (THÈME)

The literature of the Middle Ages in France is not without interest. The epic poem, its most important form, is represented by the *Chanson de Roland* of the first part of the twelfth century. The *Roman du Renart* is the best example of satirical poetry, a literary genre that began in the twelfth century. The *Roman de la Rose*, of the thirteenth century, is the principal representative of allegory. 2 4 6

The drama of the Middle Ages was first a part of the cult 8 and was performed in the churches. Later it took (on) a secular character and, in 1548, all religious (**religieux**) dramas, 10 were they miracle-plays or mysteries, were forbidden (**défen-**  
**du**). The farce, however, continued to follow its old device: 12  
“Let merriment reign!”

### ORAL EXERCISE (EXERCICE ORAL)

1. I hardly know. 2. Let him fear death! 3. God grant that he come! 4. Had he told me so, I should have believed him.

<sup>1</sup> Pres. ind. of *prendre*.

<sup>2</sup> Pres. subj. of *vivre*, ‘to live.’ Translate: ‘long live’ . . . or ‘let . . . reign.’



5. Had you arrived a minute later, I should have been lost.  
 6. If this genre had been developed, what would it not have become?  
 7. I doubt that he will come; that he has come.  
 8. I doubted that he would come; that he had come.  
 9. Would you doubt his coming?  
 10. She did not believe that poetry is the natural expression of man.  
 11. In the morality-plays, the comic and the serious had each its share.  
 12. He is a good bourgeois, who has risen from the lower classes.  
 13. Meddle with your own affairs.  
 14. Long live the king!  
 15. I fear; we feared; we have feared nothing; etc.  
 16. Let us believe; let him believe; do you believe?; I have believed; that I might believe; etc.

## LESSON XXXIX (LEÇON XXXIX)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

- |   |   |
|---|---|
| <b>briller</b> [brije], to shine.   | <b>le moraliste</b> [moralist], the moralist.   |
| <b>le chef</b> [ʃef], the chief, leader.  | <b>l'obligation</b> [ɔbligasjɔ̃], <i>f.</i> , the obligation.                               |
| <b>citer</b> [site], to cite, quote.  | <b>l'œuvre</b> [œvr], <i>f.</i> , the work ( <i>especially of an author</i> ).              |
| <b>considérer</b> [kōsidere], to consider, estimate, esteem.                                  | <b>le philosophe</b> [filɔzɔf], the philosopher.  |
| <b>cultiver</b> [kyltivel], to cultivate.   | <b>le prédicateur</b> [predikatœ:r], the preacher.  |
| <b>la défense</b> [defā:s], the defense.  | <b>le principe</b> [prēsip], the principle.   |
| <b>douteux</b> [dutø] ( <i>f. douteuse</i> [dutø:z]), <i>adj.</i> , doubtful.                 | <b>probable</b> [prɔbabl], <i>adj.</i> , probable.  |
| <b>l'écrivain</b> [ekrivē], <i>m.</i> , the writer, author.                                   | <b>rappeler</b> [raple], to call back; recall; <b>se</b> —, to recollect, remember, recall. |
| <b>enrichir</b> [āriʃi:r], to enrich; adorn.  | <b>rédiger</b> [rediʒe], to draw up, draft.   |
| <b>la fable</b> [fa:bl], the fable.   | <b>renoncer</b> [rənɔ̃se], to renounce.   |
| <b>le fait</b> [fɛ(t)], the fact; act, deed.  | <b>la satire</b> [sati:r], the satire.  |
| <b>la faveur</b> [favœ:r], the favor.   | <b>substituer</b> [syɥstitue], to substitute.   |
| <b>le groupe</b> [grup], the group.   | <b>la vie</b> [vi], the life.   |
| <b>l'illustration</b> [ilystrasjɔ̃], <i>f.</i> , the illustration; elevation, aggrandizement. | <b>la volonté</b> [vɔlɔ̃te], the will, desire.  |
| <b>impossible</b> [ēpɔsibl], <i>adj.</i> , impossible.  |   |
| <b>l'incertitude</b> [ēsɛrtityd], <i>f.</i> , the uncertainty.                                |   |

### The Subjunctive in Dependent Clauses (*Le Subjonctif dans les Propositions Dépendantes*)

#### NOUN CLAUSES

**345.** The subjunctive is used in subject clauses after all impersonal verbs that express uncertainty, obligation, emotion, etc., or that do not merely state a fact, e.g.:

il est possible  
il se peut

il faut  
il vaut mieux  
etc.

c'est dommage  
il est dangereux<sup>1</sup>

Il est possible qu'il vienne, mais il  
vaut mieux qu'il reste chez lui

It is possible he may come, but it is  
better for him to stay at home

1. Some impersonal verbs that take the indicative in affirmations (when they imply a fact) require the subjunctive in interrogations, negations, or conditions (when they imply uncertainty).

Il est sûr  
Il est probable  
Il paraît  
Est-il sûr  
Il n'est pas probable  
S'il paraît

} qu'il est mort

} qu'il soit  
mort

It is sure  
It is probable  
It appears  
Is it sure  
It is not probable  
If it seems

} that he is dead

} that he is  
dead

NOTE. — *Sembler* when used in assertions with an indirect object takes the indicative.

Il me semble que j'ai raison

It seems to me that I am right

346. The subjunctive is used in object clauses after verbs and verbal expressions of

1. *Doubt* (including denial, also thought and expression, when doubt<sup>2</sup> is implied by interrogation, negation, or condition).

Je doute  
Je nie  
Croyez-vous  
Je ne dis pas  
Si vous pensez

} que ce soit vrai

I doubt  
I deny  
Do you believe  
I don't say  
If you think

} that it is true

NOTE. — *Douter si*, 'to doubt whether,' takes the indicative.

Je doute s'il est arrivé

I doubt whether he has arrived

2. *Will* (including desire, command, requirement, request, permission, approval, and the like, with their opposites.

Je voudrais  
Dites-lui  
Elle exige  
On prie  
Nous permettons  
Nous défendons

} qu'il vienne

I wish  
Tell  
She requires  
They urge  
We permit  
We forbid

} him to come (*lit.*,  
'that he come')

NOTE. — Verbs denoting a formal order or decree may take the indicative.

Ils arrêterent qu'on l'enverrait  
au roi

They decreed that it should be sent  
to the king

<sup>1</sup> 'It is dangerous.'

<sup>2</sup> When no doubt exists in the mind of the speaker (as in negative questions implying affirmation, etc.), the indicative is used.

Ne pensez-vous pas qu'elle est belle? Do you not think that she is beautiful?

3. *Emotion* (including joy, sorrow, fear, anger, shame, regret, etc.)

Elle était heureuse que vous fussiez venu	She was glad that you had come,
Je serais fâché que vous fussiez malade	I should be sorry for you to be ill
Il eut peur qu'on ne le grondât	He was afraid that he would be scolded
Je regrette qu'il se conduise si mal	I regret that he acts so badly

NOTE 1. — The indicative may be used after an expression of emotion + de ce que.

Il est heureux de ce que je suis son ami	He is happy that I am his friend
--	----------------------------------

NOTE 2. — *Espérer*, 'to hope,' in affirmations takes the indicative.  
J'espère qu'il viendra                      I hope (that) he will come

### IRREGULAR VERBS IN -RE (*VERBES IRRÉGULIERS EN -RE*)

#### 347. *dire* [di:r], 'to say,' 'tell' (*aux. avoir*).

*Parties principales dire, disant, dit, dis, dis*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	dis, dis, dit, disons, dites, disent
<i>Imparfait</i>	disais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	dis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	dirai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	dirais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	dise, dises, dise, disions, disiez, disent
<i>Imparfait</i>	disse, isses, ît, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

dis, disons, dites

Like *dire*: *prédire*, 'to predict,' and most compounds.

#### 348. *écrire* [ekri:r], 'to write' (*aux. avoir*).

*Parties principales écrire, écrivant, écrit, écris, écrivis*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent
<i>Imparfait</i>	écrivais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	écrivis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	écrirai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	écrirais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent
<i>Imparfait</i>	écrivisse, isses, ît, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

écris, écrivons, écrivez

Like *écrire*: *décrire*, and other compounds.



GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quel mode est-ce qu'on emploie dans une proposition dépendante après un verbe impersonnel qui exprime incertitude, obligation, ou émotion? 2. Donnez m'en quelques exemples. 3. Est-ce que les verbes impersonnels qui expriment un fait prennent<sup>1</sup> toujours l'indicatif? 4. Quel mode emploie-t-on dans une proposition dépendante après un verbe qui exprime doute, volonté, ou émotion? 5. Donnez m'en quelques exemples. 6. Quel mode faut-il employer après **douter si**? après **espérer**? 7. Mettez au tableau la conjugaison du verbe **dire**. 8. Écrivez au tableau la synopsis du verbe **écrire**.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Le XVI<sup>e</sup> siècle en France est l'époque de la Renaissance<sup>2</sup> et de la Réforme.<sup>3</sup> Un groupe de poètes, dont de chef est 2  
Ronsard, prend<sup>4</sup> le nom de Pléiade.<sup>5</sup> Du Bellay rédige le  
programme de la nouvelle école dans sa *Défense et Illustra- 4*  
*tion de la Langue française* (1549). Il veut qu'on enrichisse  
la langue et demande qu'on renonce aux vieilles formes de la 6  
poésie française, et qu'on y substitue les genres en faveur chez  
les Grecs et les Latins. Un autre poète de la Pléiade, Jodelle, 8  
suit les principes de l'école en donnant, en 1552, la première  
tragédie française, *Cléopâtre*. Dans la prose il est impossible 10  
de citer de plus grands noms que ceux de Rabelais et de Mon-  
taigne. 12

Le XVII<sup>e</sup> siècle est la plus belle époque de la littérature  
française. Le plus grand nom est celui de Molière. Il est 14  
douteux que le monde ait jamais connu un meilleur auteur  
comique. Dans la tragédie il faut qu'on se rappelle le nom de 16  
Corneille, dont *le Cid*, en 1636, est probablement la grande  
date littéraire du XVII<sup>e</sup> siècle, et celui de Racine; dans la 18  
fable et dans la satire, ceux de La Fontaine et de Boileau; et

<sup>1</sup> Pres. ind. of **prendre**.

<sup>2</sup> The revival of letters and arts marking the transition from medieval to modern history.

<sup>3</sup> 'Reformation.' The religious and political movement which broke the unity of the Catholic Church in the XVIth century, ending in the establishment of Protestantism.

<sup>4</sup> Pres. ind. of **prendre**.

<sup>5</sup> Named from the Pleiades, a group of seven stars.



dans la prose, ceux des grands philosophes et moralistes Des- 20  
cartes, Pascal, La Rochefoucauld, et La Bruyère, sans oublier  
celui du célèbre prédicateur, Bossuet. Il serait dommage 22  
aussi qu'on omette<sup>1</sup> les noms de certaines femmes qui, au  
XVII<sup>e</sup> siècle, ont brillé dans la littérature de leur pays, comme, 24  
par exemple, M<sup>me</sup> de Rambouillet, M<sup>lle</sup> de Scudéry, et  
M<sup>me</sup> de Sévigné. 26

#### CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Quel est le siècle de la Renaissance et de la Réforme en  
France? 2. Qu'est-ce que c'est que la Pléiade? 3. Qui était  
le chef de l'école? 4. Qui en a rédigé le programme et quand?  
5. Que voulait-il? 6. Qui a écrit la première tragédie française,  
et quand? 7. Quels sont les principaux écrivains en prose du  
XVI<sup>e</sup> siècle? 8. Quel siècle est considéré comme la plus belle  
époque de la littérature française? 9. Quel est le plus grand  
nom du XVII<sup>e</sup> siècle? 10. Qu'est-ce que Molière a écrit?  
11. Savez-vous quelque chose de sa vie? 12. Dites-moi les  
noms de deux auteurs de tragédie du XVII<sup>e</sup> siècle. 13. Qu'est-  
ce que c'est que *le Cid*? 14. Quelle en est la date? 15. Qui  
était La Fontaine? 16. Qui était Boileau? 17. Donnez-moi  
les noms de quatre philosophes et moralistes du XVII<sup>e</sup> siècle.  
18. Qui était Bossuet? 19. Quelles étaient les femmes les plus  
célèbres de la littérature française du XVII<sup>e</sup> siècle?

#### COMPOSITION (THÈME)

The Renaissance, which began in Italy in the XIVth cen-  
tury, did not develop<sup>2</sup> in France until the (qu'au) XVIth cen- 2  
tury. The first to (à) cultivate the literature of the Greeks  
and Latins were certain young poets who called themselves 4  
the Pléiade. Their chief was Ronsard. Du Bellay, who in  
1549 drew up their program, wished them to substitute the 6  
literary genres of the ancients for the old forms of French  
poetry, and asked them to enrich the French language by 8  
words taken from other languages. Another member of the  
Pléiade, Jodelle, wrote, in 1552, the first French tragedy, 10  
*Cléopâtre*. It goes without saying that in speaking of the

<sup>1</sup> Pres. subj. of omettre.

<sup>2</sup> Use reflexive.

Renaissance in France, one must not omit the names of Rabelais and of Montaigne. 12

The XVIIth century was a still more brilliant epoch in French literature. It is impossible for one to forget the three great authors of comedy and of tragedy, Molière, Corneille, and Racine. Their works will live forever. Many other authors of the same epoch are scarcely less famous, and we regret that we should be obliged to omit their names here, but one must not forget them. 20

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. How do you spell that word (*lit.*, 'how does that word write itself'¹)? 2. It may be that he will finish his work. 3. It is better for the leader to express his desire. 4. Is it sure that she is dead? 5. It seemed to me that her eyes were shining. 6. It is not probable that they will come. 7. I doubt that those principles are true. 8. Do you think that his life is happy? 9. I did not say that it was impossible. 10. Do you think that she will write to me? 11. I do not think that she said so. 12. I wish that he would cease cultivating satire. 13. He begged me to cite several writers' names. 14. She requires him to do (*fasse*) her that favor. 15. Tell them to come. 16. He demanded that they should enrich their language. 17. I am sorry that you were ill. 18. I am very glad that you have come. 19. We have often regretted that we had that obligation. 20. I hope that we shall have no more uncertainty. 21. I say; I shall say; let us say; they said; etc. 22. He was writing; we should write; write; let them write; etc.

### LESSON XL (*LEÇON XL*)

#### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

**l'aide** [ɛ:d], *f.*, the aid, help, assistance.

**l'amour** [amu:r], *m.*, the love.

**analyser** [analize], to analyze.

**l'avarice** [avaris], *f.*, the avarice, greed.

**le décadent** [dekadã], the decadent.

**la direction** [direksjõ], the direction, leadership.

**empêcher** [ãpeʃe], to prevent, hinder.

¹ This is the regular idiom for this expression

- le **financier** [fināsje], the financier.  
**idéaliste** [idealist], *adj.*, idealistic.  
**imaginatif** [imaʒinatif] (*f. imaginative* [imaʒinati:v]), *adj.*, imaginative.  
**inaugurer** [inogyre], to inaugurate.  
**l'institution** [ɛstitysjɔ̃], *f.*, the institution.  
**les mœurs** [mœrs], *f. pl.*, the morals, manners.  
**nier** [nje], to deny.  
**l'origine** [ɔʀiʒin], *f.*, the origin, source; beginning.  
**philosophique** [filɔzɔfik], *adj.*, philosophical.  
**le précurseur** [prekyrsœ:r], the precursor, forerunner, herald.  
**proclamer** [prɔklame], to proclaim.
- le **prosateur** [prozatœ:r], the prose-writer.  
**la psychologie** [psikɔləʒi], the psychology.  
**quant (à)** [kāt (a)], *adv.*, with regard (to), as (to), as (for).  
**le réaliste** [realist], the realist.  
**le roman** [rɔmā], the novel; romance, fiction.  
**le romancier** [rɔmāsje], the novelist.  
**romantique** [rɔmātik], *adj.*, romantic.  
**le romantisme** [rɔmātism], the romanticism.  
**scientifique** [sjātifik], *adj.*, scientific.  
**la société** [sɔsjete], the society.  
**succéder** [syksede], to succeed, follow.  
**le symboliste** [sɛbɔlist], the symbolist.

**The Subjunctive in Dependent Clauses [Continuation] (*Le Subjonctif dans les Propositions Dépendantes [Suite]*)**

**349.** A redundant **ne** is commonly used, though not necessarily, after:

1. Verbs of doubting and denying (in interrogations and negations).

Doutez-vous qu'il (ne) vienne?	Do you doubt that he will come?
Je ne nie pas qu'il (ne) soit habile	I do not deny that he is clever

2. Verbs of avoiding and hindering.

Empêchez qu'il (ne) sorte	Keep him from going out
---------------------------	-------------------------

3. Verbs of fearing (in affirmations).

Je crains qu'il (ne) le fasse	I fear he will do it
BUT: Je ne crains pas qu'il le fasse	I do not fear he will do it

4. **À moins que**, 'unless,' **de crainte (or peur) que**, 'lest,' and (sometimes) **avant que**, 'before,' **sans que**, 'without,' and **que**, 'unless,' 'without.'

à moins } que vous (ne) parliez	unless } you speak
avant }	before }

5. Comparatives or words of comparative value.

Il est plus grand que je (ne) pensais	He is taller than I thought
---------------------------------------	-----------------------------



## ADJECTIVE CLAUSES

**350.** The subjunctive is used in adjective clauses (those introduced by a relative pronoun):

1. When they denote purpose, result, or characterization.

Je voudrais un chien qui garde la maison	I would like a dog that will guard the house
Je cherche un pays où je puisse être libre	I am seeking a land where I may be free

2. After a superlative or its equivalent (as **seul, unique,<sup>1</sup> premier, dernier**).

C'est le meilleur élève que j'aie eu	He is the best pupil that I have had
Vous êtes le seul qui me comprenne	You are the only one that understands me

3. After a general negation (real or implied).

Il n'y a pas d'homme qui soit parfait	There is no man that is perfect
À quoi sert un ami qui ne sache pas être sincère?	Of what use is a friend who does not know how to be sincere?

4. In compound relatives and indefinite clauses.

Quoi que vous disiez	Whatever you (may) say
Qui que vous soyez	Whoever you are
Quelque riche que l'on soit	However rich one may be
Tout auteur que je sois . . .	Author though I am . . .

5. In the restrictive clause **que je sache**.

Elle n'a pas parlé que je sache	She has not spoken as far as I know
---------------------------------	-------------------------------------

**351.** The indicative is used in adjective clauses which merely state a fact without reserve or restriction, or which emphasize the actuality of an occurrence.

Nous habitons un pays où l'on est libre	We dwell in a land where one is free
C'est la première chose qu'elle a dite	It is the first thing she said
Ce n'est pas cela qui me fait agir	That is not what causes me to act

IRREGULAR VERBS IN -RE (*VERBES IRRÉGULIERS EN -RE*)

**352. faire** [fɛ:r], 'to make,' 'do,' 'have,' etc. (*aux. avoir*).

*Parties principales* faire, faisant [fəzɑ̃], fait, fais, fis

## INDICATIF

<i>Présent</i>	fais, fais, fait, faisons [fəzɔ̃], faites, font
<i>Imparfait</i>	faisais [fəzɛ], ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	fis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	ferai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	ferais, ais, ait, ions, iez, aient

<sup>1</sup> 'Only.'



## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<b>fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>fisse, isses, ît, issions, issiez, issent</b>

## IMPÉRATIF

**fais, faisons** [fəzɔ̃], **faites**

Like **faire**: **satisfaire**, and other compounds.

NOTE 1. — A noun object follows an infinitive after **faire**, and a pronoun object goes with **faire**.

<b>Faites venir mon frère</b>	Have my brother come
<b>Faites-le venir</b>	Have him come

NOTE 2. — A transitive infinitive after **faire** often has a passive sense. Cf. § 358.

<b>Je l'ai fait écrire</b>	I have had it written
----------------------------	-----------------------

### 353. lire [liʁ], 'to read' (*aux. avoir*).

*Parties principales* **lire, lisant, lu, lis, lus**

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<b>lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>lisais, ais, ait, ions, iez, aient</b>
<i>Passé Défini</i>	<b>lus, us, ut, ûmes, ûtes, urent</b>
<i>Futur</i>	<b>lirai, as, a, ons, ez, ont</b>
<i>Conditionnel</i>	<b>lirais, ais, ait, ions, iez, aient</b>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<b>lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent</b>
<i>Imparfait</i>	<b>lusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent</b>

## IMPÉRATIF

**lis, lisons, lisez**

## GRAMMATICAL DRILL (QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL)

1. Quand peut-on employer **ne** dans les propositions dépendantes? 2. Dites-moi en français 'I am looking for a person to do me that favor'; 'She is the only friend I have'; 'There is no man who is perfectly happy'; 'whoever you are'; 'whatever you do'; 'not that I know of.' 3. Quelles sont les parties principales du verbe **faire**? du verbe **lire**? 4. Mettez au tableau la synopsis du verbe **faire**; du verbe **lire**. 5. Conjuguez **je lis ma leçon**, **tu**, etc.; **je ferai venir mon frère**, **tu**, etc.; **fais-le venir**, etc.; **il veut que je lise**, **il veut que tu lises**, etc. 6. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe **faire**; le passé défini; l'imparfait du subjonctif; etc. 7. Conjuguez le passé défini du verbe **lire**; le conditionnel; le présent du subjonctif; l'impératif.

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

Le XVIII<sup>e</sup> siècle en France est le siècle philosophique. On commence à étudier les institutions et la société. Dans la 2 comédie, Marivaux analyse la psychologie de l'amour, Le Sage attaque l'avarice des financiers, et Beaumarchais pro- 4 clame les droits du peuple. Dans l'œuvre dramatique de Diderot, on voit les origines d'un nouveau genre, le drame. 6 Quant à la tragédie, le seul nom qui vaille la peine d'être cité est celui de Voltaire. Montesquieu, Buffon, Voltaire, Dide- 8 rot, et Jean-Jacques Rousseau sont les meilleurs prosateurs du XVIII<sup>e</sup> siècle, ce qui n'empêche pas que les romans de 10 Marivaux, de Le Sage, et de l'abbé Prévost ne tiennent une place importante dans la littérature de leur pays. André 12 Chénier brille dans la poésie lyrique.

Quelque scientifique que soit l'esprit du XIX<sup>e</sup> siècle, il n'y 14 a pas d'époque dans la littérature française qui soit à la fois plus imaginative et plus idéaliste. Chateaubriand et M<sup>me</sup> 16 de Staël sont les précurseurs du romantisme, qui, sous la direction de Victor Hugo et avec l'aide des célèbres écrivains 18 Lamartine, Alfred de Musset, George Sand, Alfred de Vigny, Sainte-Beuve, Gautier, et d'autres, a joué un rôle si brillant 20 dans les lettres françaises. Aux poètes romantiques ont succédé les Parnassiens<sup>1</sup> Leconte de Lisle, Sully-Prudhomme, 22 Coppée, et Heredia, et aux romanciers romantiques, les réalistes Balzac, Stendhal, Mérimée, Flaubert, Zola, Daudet, 24 et Maupassant. Le drame romantique a été suivi<sup>2</sup> d'abord par la comédie de Scribe et puis par la comédie de mœurs, 26 inaugurée par Dumas Fils et Émile Augier, et continuée par Sardou, Pailleron, Meilhac et Halévy, et quelques-uns des 28 brillants auteurs d'aujourd'hui. Les dernières années du XIX<sup>e</sup> siècle ont produit les symbolistes et les décadents, dont 30 le chef est Paul Verlaine.

CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quel est le caractère du XVIII<sup>e</sup> siècle? 2. Qu'a fait Marivaux dans la comédie? Le Sage? Beaumarchais? 3. Qu'a fait Diderot pour le théâtre? 4. Quel est le seul auteur de tragé-

<sup>1</sup> 'Parnassians,' see gen. vocab.

<sup>2</sup> Past part. of suivre.

die qui vaille la peine d'être nommé? 5. Quels sont les meilleurs prosateurs du XVIII<sup>e</sup> siècle? 6. Nommez trois romanciers de cette époque. 7. Qui brille dans la poésie lyrique? 8. Quel est le caractère de la littérature du XIX<sup>e</sup> siècle? 9. Quels sont les précurseurs du romantisme? 10. Qui est le chef de l'école? 11. Donnez-moi les noms de quelques autres auteurs romantiques. 12. Qui a succédé aux poètes romantiques? 13. Qui a succédé aux romanciers romantiques? 14. Qu'est-ce qui a suivi le drame romantique? 15. Qui a inauguré la comédie de mœurs? 16. Qui l'a continuée? 17. Qu'est-ce que les dernières annés du XIX<sup>e</sup> siècle ont produit?

COMPOSITION (*THÈME*)

The XVIIth century had studied the heart of man. The XVIIIth century studied man in that which surrounded him. 2 It was the first time that nature, foreign<sup>1</sup> literatures, sciences, institutions, society had had an interest for French writers. 4 The great classic genres of the XVIIth century were giving way<sup>2</sup> to the more modern forms of literature, the drama and 6 the novel, in which one might better analyze society. The French Revolution, which broke forth before the XIXth cen- 8 tury had begun, inaugurated vast changes in the institutions of France. After a short epoch of transition,<sup>3</sup> French litera- 10 ture came forth more brilliant than it had ever been. In fact, there was never an epoch that was so imaginative or so ideal- 12 istic as the XIXth century, however scientific its spirit may have been. 14

ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. I feared that he would do it. 2. I do not fear that he will do it. 3. Do you doubt that he will read it? 4. I do not doubt that you will read it. 5. Do you deny that it is useful? 6. I hindered him from reading the novel. 7. I shall do so, unless he comes. 8. I shall have read the letter before he comes. 9. You are taller than I thought. 10. I am looking for a maid who knows how to do the cooking. 11. You are the best friend that I have. 12. Whoever you are and whatever you do, I

<sup>1</sup> Étranger, *m.*, étrangère, *f.*<sup>2</sup> faisaient place.<sup>3</sup> transition, *f.*



shall be your friend. 13. I have no relative that is very poor. 14. That is the first book that I read. 15. He is a novelist who knows how to analyze the heart of man. 16. Have him come to see me. 17. Don't have the poet come. 18. I shall have the book read. 19. I do; we do; they did; they would do; do not do; etc. 20. He is reading; he was reading; we shall read; let us read; that they may read; etc.

## LESSON XLI (*LEÇON XLI*)

### VOCABULARY (*VOCABULAIRE*)

- |   |   |
|---|---|
| <b>l'acte</b> [akt], <i>m.</i> , the act.   | <b>la mode</b> [mød], the fashion, mode; way, manner; <i>à la</i> —, fashionable.               |
| <b>amoureux</b> [amurø] ( <i>f.</i> <b>amoureuse</b> [amurø:z]), <i>adj.</i> , loving, enamored, in love. | <b>la pantoufle</b> [pātuf], the slipper.   |
| <b>arranger</b> [arūze], to arrange.  | <b>la parole</b> [parø], the word; speech; promise.   |
| <b>le bonnet</b> [bønø], the cap; — <b>de nuit</b> , nightcap.  | <b>la philosophie</b> [filøzøfi], the philosophy.   |
| <b>compléter</b> [kōplete], to complete, finish.  | <b>pratiquer</b> [pratike], to practice.  |
| <b>la foi</b> [fwø], the faith; <b>par ma</b> —, upon my word.  | <b>la qualité</b> [kalite], the quality; rank.  |
| <b>fort</b> [fō:r], <i>adv.</i> , very, very much.  | <b>la raison</b> [rezō], the reason.  |
| <b>galant</b> [galā], <i>adj.</i> , gallant, polite; graceful.  | <b>refuser</b> [rəfyze], to refuse.   |
| <b>le gentilhomme</b> [zātijøm] ( <i>pl.</i> <b>gentilshommes</b> [zātizøm]), the gentleman; nobleman.    | <b>souhaiter</b> [swete], to wish, wish for, long for.  |
| <b>le maître</b> [mø:tr], the master; teacher.  | <b>tâcher</b> [tāʃe], to try, endeavor, strive.   |
| <b>malgré</b> [malgre], <i>prep.</i> , in spite of, notwithstanding.                                      | <b>tandis que</b> [tādi kə], <i>conj.</i> , whilst; while; whereas ( <i>takes indicative</i> ). |
| <b>la marquise</b> [marki:z], the marchioness.  | <b>le vers</b> [vø:r], the verse; line ( <i>of poetry</i> ).                                    |

### The Subjunctive in Dependent Clauses [Continuation] (*Le Subjonctif dans les Propositions Dépendantes [Suite]*)

#### ADVERBIAL CLAUSES

354. The subjunctive is used in adverbial clauses after:

1. Conjunctions of time indicating anticipation, such as

<b>avant que</b> , before	<b>tant que</b> , until
<b>jusqu'à ce que</b> , until	<b>en attendant que</b> , until
<b>avant qu'il (ne) vienne</b>	before he comes
<b>jusqu'à ce qu'il arrive</b>	until he arrives

NOTE. — The indicative follows in statements of actual occurrence.

<b>Il a attendu tant qu'a duré la conférence</b>	He waited as long as the lecture lasted
--	---



## 2. Conjunctions of purpose and result, such as

<b>afin que</b> , in order that	<b>desorte (manière, façon) que</b> , so that
<b>pour que</b> , in order that	<b>si . . . que</b> , so . . . that
<b>tellement . . . que</b> , so . . . that, etc.	

(Followed by *ne*)

**de crainte que**, for fear that, lest  
**de peur que**, for fear that, lest

<b>Je l'ai apporté afin que vous le voyiez</b>	I have brought it for you to see
<b>Il fera de sorte qu'il réussisse</b>	He will work to succeed
<b>Je vais partir de peur qu'il ne vienne</b>	I am going to leave lest he come

NOTE. — **De sorte (manière, façon) que, si . . . que, tellement . . . que** regularly take the indicative in result clauses.

<b>Il a fait de sorte qu'il a réussi</b>	He worked so that he succeeded
<b>Il a fait si (tellement) bien qu'il a réussi</b>	He did so well that he succeeded

## 3. Conjunctions of hypothesis or proviso.

<b>au (en) cas que</b> , in case that	<b>supposé que</b> , supposing that
<b>pourvu que</b> , provided that	<b>à moins que</b> , unless (followed by <i>ne</i> )
	etc.

<b>Je le ferai, pourvu qu'il le fasse</b>	I will do so, provided he does
<b>J'y irai, à moins qu'il n'y aille</b>	I will go there, unless he goes

(1) **Si** regularly takes the indicative. The subjunctive is allowed in the pluperfect. Cf. § 341, 3, note.

## 4. Conjunctions of concession, such as

<b>quoique</b> , although	<b>malgré que</b> , in spite of the fact that
<b>bien que</b> , although	<b>nonobstant que</b> , notwithstanding that
<b>encore que</b> , although	<b>soit que . . . soit (ou) que</b> , whether . . . or
<b>Il fait froid, quoiqu'il fasse du soleil</b>	It is cold, although it is sunny
<b>soit qu'il parle ou qu'il se taise</b>	whether he speaks or keeps silent

## 5. Conjunctions of negation, such as

<b>non que</b> , not that	<b>loin que</b> , far from
<b>non pas que</b> , not that	<b>sans que</b> , without
	etc.
<b>Non que je veuille vous contredire</b>	Not that I wish to contradict you
<b>Il sortit sans que je le visse</b>	He went out without my seeing him

6. The conjunction **que**, when it stands for **si** or any of the conjunctions taking the subjunctive.

S'il était ici et qu'il m'entendît . . . If he were here and heard me . . .  
 Parlez plus haut (pour) que je vous entende Speak louder, that I may hear you

### IRREGULAR VERBS IN -RE (*VERBES IRRÉGULIERS EN -RE*)

#### 355. mettre [mɛtr], 'to put,' 'place' (*aux. avoir*).

*Parties principales* mettre, mettant, mis, mets, mis

##### INDICATIF

*Présent* mets, mets, met, mettons, mettez, mettent  
*Imparfait* mettais, ais, ait, ions, iez, aient  
*Passé Défini* mis, is, it, îmes, îtes, irent  
*Futur* mettrai, as, a, ons, ez, ont  
*Conditionnel* mettrais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

*Présent* mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent  
*Imparfait* misse, isses, ît, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

mets, mettons, mettez

Like *mettre*<sup>1</sup>: omettre, permettre, promettre, and other compounds.

#### 356. naître [nɛ:tr], 'to be born' (*aux. être*).

*Parties principales* naître, naissant, né, nais, nait

##### INDICATIF

*Présent* nais, nais, naît, naissons, naissez, naissent  
*Imparfait* naissais, ais, ait, ions, iez, aient  
*Passé Défini* nait, is, it, îmes, îtes, irent  
*Futur* naîtrai, as, a, ons, ez, ont  
*Conditionnel* naîtrais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

*Présent* naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent  
*Imparfait* naquisse, isses, ît, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

nais, naissons, naissez

### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Indiquez par des phrases l'emploi du subjonctif après avant que; jusqu'à ce que. 2. Complétez les phrases suivantes: Je vous attendrai jusqu'à ce que . . .; Je l'ai écouté tant que . . . 3. Indiquez par des exemples l'emploi du subjonctif après afin que; de crainte que. 4. Complétez les phrases suivantes: Il a travaillé si bien que . . .; J'ai parlé de sorte que . . . 5. Don-

<sup>1</sup> Se *mettre* = 'to put on.'

nez-moi un exemple de l'emploi du subjonctif après **pourvu que**; après **à moins que**; après **quoique**. 6. Complétez la phrase: **Il parle sans qu'on . . . , tandis qu'elle parle de sorte que . . .** 7. Complétez la phrase: **Si vous le mettiez sur la table et que . . .** 8. Donnez-moi les parties principales de **mettre**; de **naître**. 9. Mettez au tableau la synopsis de **mettre**; de **naître**. 10. Conjuguez le présent de l'indicatif; le passé défini, le futur, et le présent du subjonctif des deux verbes; etc.

### READING EXERCISE (EXERCICE DE LECTURE)

«LE BOURGEOIS GENTILHOMME» DE MOLIÈRE, ACTE I, SCÈNE 6

«*M. Jourdain*. Je suis amoureux d'une personne de grande qualité; et je souhaiterais que vous m'aidassiez<sup>1</sup> à lui écrire 2 quelque chose dans un petit billet que je veux laisser tomber à ses pieds. — *Le Maître de Philosophie*. Fort bien. — *M. J.* 4 Ce sera galant; oui. — *Le M. de P.* Sans doute. Sont-ce des vers que vous lui<sup>2</sup> voulez écrire? — *M. J.* Non, non, point 6 de vers. — *Le M. de P.* Vous ne voulez que de la prose? — *M. J.* Non, je ne veux ni prose ni vers. — *Le M. de P.* Il 8 faut bien que ce soit l'un ou l'autre. — *M. J.* Pourquoi? — *Le M. de P.* Par la raison, monsieur, qu'il n'y a pour s'ex- 10 primer que la prose ou les vers. — *M. J.* Il n'y a que la prose ou les vers? — *Le M. de P.* Oui, monsieur. Tout ce qui 12 n'est point prose est vers, et tout ce qui n'est point vers est prose. — *M. J.* Et comme je parle, qu'est-ce que c'est donc 14 que cela? — *Le M. de P.* De la prose. — *M. J.* Quoi! quand je dis, «Nicole, apportez-moi mes pantoufles et me<sup>3</sup> donnez 16 mon bonnet de nuit,» c'est de la prose? — *Le M. de P.* Oui, monsieur. — *M. J.* Par ma foi, il y a plus de quarante ans 18 que je dis de la prose<sup>4</sup> sans que j'en susse rien; et je vous suis le plus obligé du monde de m'avoir appris cela. Je voudrais 20 donc lui mettre dans un billet: *Belle marquise, vos beaux yeux me font mourir d'amour*; . . . je ne veux que ces seules paroles 22

<sup>1</sup> The imperfect subjunctive of verbs in -er would be avoided to-day. Cf. §§ 184, 342, 2.

<sup>2</sup> The normal position of the pronoun in such constructions in modern French is directly before the infinitive.

<sup>3</sup> Object pronouns may precede the second of two affirmative imperatives.

<sup>4</sup> The modern form would be *que je parle en prose*.



dans le billet, mais tournées à la mode, bien arrangées comme il faut. Je vous prie de me dire un peu, pour voir, les diverses 24 manières dont on les<sup>1</sup> peut mettre. — *Le M. de P.* On les<sup>1</sup> peut mettre, premièrement, comme vous avez dit: *Belle mar-* 26 *quise, vos beaux yeux me font mourir d'amour.* Ou bien: *D'amour mourir me font, belle marquise, vos beaux yeux.* Ou 28 bien: *Vos yeux beaux d'amour me font, belle marquise, mourir.* Ou bien: *Mourir vos beaux yeux, belle marquise, d'amour me* 30 *font.* Ou bien: *Me font vos yeux beaux mourir, belle marquise, d'amour.* — *M. J.* Mais, de toutes ces façons-là, laquelle est 32 la meilleure? — *Le M. de P.* Celle que vous avez dite: *Belle marquise, vos beaux yeux me font mourir d'amour.*<sup>2</sup> — *M. J.* 34 Cependant, je n'ai point étudié, et j'ai fait cela tout du premier coup.<sup>3</sup> Je vous remercie de<sup>4</sup> tout mon cœur.» 36

## CONVERSATION (CONVERSATION)

1. Monsieur —, prenez le rôle de M. Jourdain. 2. Monsieur —, prenez le rôle du Maître de Philosophie. 3. Maintenant répétez la conversation qui a lieu entre ces deux personnes.

## ORIGINAL COMPOSITION (COMPOSITION ORIGINALE)

La vie de Molière (150 à 200 mots).

## ORAL EXERCISE (EXERCICE ORAL)

1. He remained poor in spite of all his work. 2. Try to (de) pronounce a little more clearly. 3. Practice pronunciation at home. 4. I don't hear his words. 5. Let us speak so that they may hear us. 6. I shall make you understand me, [even] should I (dussé-je) be obliged to (de) repeat a thousand times. 7. I shall ask him (lui) nothing, for fear that he refuse to (de) reply. 8. What would you do, in case he came? 9. In spite of the fact that he is very gallant, she does not love him. 10. Far from loving him, she detests him. 11. Put yourself in (à) his place, if you can. 12. He was born a bourgeois, but all his life

<sup>1</sup> See p. 206, footnote 2.

<sup>2</sup> All of this is a satire upon the complicated modes of expression of the day.

<sup>3</sup> Tout du premier coup = 'at once.'

<sup>4</sup> 'With,' cf. 328, 8, (2).



he strove to be a gentleman. 13. You must put on slippers.  
 14. We are putting; they have put; I shall put; let us put; etc.  
 15. We are born; they were born; I was born; that he might be born; etc.

## LESSON XLII (LEÇON XLII)

### VOCABULARY (VOCABULAIRE)

l'abcès [apɛs], <i>m.</i> , the abscess.	la fuite [fɥit], the flight; <b>mettre en</b> —, to put to flight.
adorer [adɔʁe], to adore, worship.	funeste [fyneɛst], <i>adj.</i> , fatal; disastrous.
armer [arme], to arm.	la grâce [ɡʁas], the grace, charm.
l'aversion [avɛʁsjɔ̃], <i>f.</i> , the aversion.	<b>insurmontable</b> [ɛsyʁmɔ̃tabl], <i>adj.</i> , insurmountable.
blessé [blɛse], to wound.	la jalousie [ʒaluzi], the jealousy, envy.
le chapitre [ʃapitr], the chapter.	<b>percer</b> [pɛʁse], to pierce; break.
le danger [dɑ̃ʒe], the danger.	la plaie [plɛ], the sore; wound.
dès que [dɛ kə], <i>conj.</i> , as soon as.	la plainte [plɛ̃:t], the complaint; lamentation.
désespéré [dezɛspere], <i>adj.</i> , desperate; in despair.	<b>profond</b> [pʁɔ̃fɔ̃], <i>adj.</i> , deep, profound.
s'écrier [sekʁie], to cry out, cry, exclaim.	le ravisseur [ravisœ:r], the ravisher.
éperdument [epɛrdymɑ̃], <i>adv.</i> , distractedly, passionately.	le sabre [sa:br], the saber.
l'époux [epu], <i>m.</i> , the husband.	<b>saisir</b> [sezi:r], to seize.
l'esclave [ɛsklav], <i>m. or f.</i> , the slave.	la satellite [satelit], the satellite.
la flèche [flɛʃ], the arrow.	la vanité [vanite], the vanity, self- conceit.
fortuné [fɔʁtyne], <i>adj.</i> , fortunate; happy.	la vertu [vɛʁty], the virtue.

### USE OF THE INFINITIVE (EMPLOI DE L'INFINITIF)

357. An infinitive, whenever possible, is preferable to a **que** clause after another verb. When the subjects of both verbs are the same, an infinitive is always used (cf. § 184). For prepositions before the infinitive, cf. §§ 331-337.

Je voulais partir  
 Il lui fallait partir  
 Dites-lui de partir

I wanted to go  
 He had to go  
 Tell him to go

NOTE. — In this case the conjunctions **afin que**, **pour que**, etc., are replaced by the corresponding prepositions, **afin de**, **pour**, etc.

Il est venu afin de vous voir

He came in order to see you

358. Often after verbs of perceiving (**voir**, **entendre**, etc.), after **faire**, and after **être** followed by **à**, a transitive infinitive has a participial or a passive value.

Je l'ai entendu chanter  
Je vais me faire faire un habit  
Ça c'est à désirer

I have heard it sung (*or him singing*)  
I am going to have a coat made  
That is to be desired

## THE OBJECT OF TRANSITIVE VERBS (*LE RÉGIME DES VERBES TRANSITIFS*)

**359.** A transitive verb takes but one direct object. Other object nouns or pronouns must be construed as indirect objects.

Donnez le livre à l'enfant	Give the child the book
Je lui dis de le faire (de le faire <i>is direct object</i> )	I tell him to do it

1. By extension, the verbs **faire**, **laisser**, **entendre**, followed by an infinitive, require an indirect object, when the infinitive governs a direct object or an object clause.

On fait porter le poids à la poutre	They make the beam bear the weight
Laissez lui chanter sa chanson	Let him sing his song
Je lui ai entendu dire cela	I heard him say that

**360.** Some verbs governing the genitive have the force of English transitives. Such are:

avoir besoin de, 'to need'	se servir de, 'to use'
jouir de, 'to enjoy'	se souvenir de, 'to remember'
	etc.
J'ai beaucoup joui de ma soirée	I enjoyed my evening greatly
Je m'en souviendrai	I will remember it

**361.** Some verbs governing the dative have the force of English transitives. Such are:

convenir à, 'to suit'	plaire à, 'to please'
obéir à, 'to obey'	toucher à, 'to touch'; 'approach,'
pardonner à, 'to pardon'	etc.
J'obéis à mon père	I obey my father
Cela lui plaît beaucoup	That pleases him greatly

**362.** Some transitives have the force of English verbs with prepositions.

Cherchez la femme	Look <i>for</i> the woman
Je lui ai payé la chambre	I paid her <i>for</i> the room
Regardez vos livres	Look <i>at</i> your books

NOTE. — Some verbs in French require a preposition, while in English they do not.

Entrez *dans* la chambre      Enter the room

363. Some verbs take different prepositions from those required by the corresponding English verbs. Such are:

arracher à, 'to tear away from'	penser à, 'to think of'
correspondre à, 'to correspond with'	profiter de, 'to profit by'
dépendre de, 'to depend on'	remercier de, 'to thank for'
occuper de, 'to occupy,' 'concern with'	etc.
Je pense à vous	I am thinking of you
Je vous en remercie	I thank you for it

#### IRREGULAR VERBS IN -RE (*VERBES IRRÉGULIERS EN -RE*)

364. *plaire* [plɛ:r], 'to please' (*aux. avoir*).

*Parties principales* *plaire, plaisant, plu, plais, plus*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	plais, plais, plaît, plaisons, plaisez, plaisent
<i>Imparfait</i>	plaisais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	plus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	plairai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	plairais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	plaise, plaises, plaise, plaisions, plaisez, plaisent
<i>Imparfait</i>	plusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

##### IMPÉRATIF

plais, plaisons, plaisez

Like *plaire*: *se taire*, 'to be silent.'

365. *prendre* [prɑ:dr], 'to take' (*aux. avoir*).

*Parties principales* *prendre, prenant, pris, prends, pris*

##### INDICATIF

<i>Présent</i>	prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent
<i>Imparfait</i>	prenais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	pris, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	prendrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	prendrais, ais, ait, ions, iez, aient

##### SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	prenne, prennes, prenne, prenions, preniez, prennent
<i>Imparfait</i>	prisse, isses, ît, issions, issiez, issent

##### IMPÉRATIF

prends, prenons, prenez

Like *prendre*: *apprendre, comprendre*, and other compounds.

#### GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Quand est-ce que l'infinitif est préféré au subjonctif?
2. Quelles sont les prépositions qui correspondent aux conjonc-



tions **afin que** et **pour que**? 3. Après quels verbes est-ce que l'infinitif a une valeur passive? 4. Donnez-m'en un exemple. 5. Combien de régimes directs un verbe transitif peut-il prendre? 6. Dites-moi en français 'I am going to make him write the composition'; 'Let him read the lesson.' 7. Donnez-moi quelques verbes français qui prennent toujours le datif. 8. Dites-moi en français 'I am looking for my book'; 'Look at the black-board'; 'Do not enter the room.' 9. Dites en français 'I am tearing you away from your friends'; 'Depend on me'; 'I have profited by these lessons.' 10. Mettez au tableau la synopsis du verbe **plaire**. 11. Conjuguez le présent de l'indicatif du verbe **se taire**; le présent du subjonctif; l'impératif. 12. Mettez au tableau la conjugaison du verbe **prendre**.

### READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

#### «ZADIG» DE VOLTAIRE, CHAPITRE I

«Zadig . . . devait se marier à<sup>1</sup> Sémire . . . Ils touchaient au moment fortuné qui allait les unir, lorsque, se promenant ensemble vers une porte de Babylone, . . . ils virent venir à eux des hommes armés de sabres et de flèches. C'étaient les satellites du jeune Orcan . . . Il n'avait aucune des grâces ni des vertus de Zadig; mais, croyant valoir beaucoup mieux, il était désespéré de n'être pas préféré. Cette jalousie, qui ne venait que de sa vanité, lui fit penser qu'il aimait éperdument Sémire. Les ravisseurs la saisirent . . . Elle perçait le ciel de ses plaintes. Elle s'écriait: Mon cher époux! on m'arrache à ce que j'adore. Elle n'était point occupé de son danger; elle ne pensait qu'à son cher Zadig . . . Aidé seulement de deux esclaves, il mit les ravisseurs en fuite . . . Un coup de flèche reçu près de l'œil lui avait fait une plaie profonde; . . . un abcès survenu à l'œil blessé fit tout craindre. On envoya jusqu'à Memphis chercher le grand médecin Hermès . . . Il visita le malade, et déclara qu'il perdrait l'œil; il prédit même le jour et l'heure où ce funeste accident devait arriver . . . Deux jours après l'abcès perça de lui-même; Zadig fut guéri parfaitement; . . . dès qu'il put sortir, il se prépara à rendre

<sup>1</sup> Avec would be more commonly used to-day.



visite à celle . . . pour qui seule il voulait avoir des yeux . . .  
 Il apprit en chemin que cette belle dame, ayant déclaré haute- 22  
 ment qu'elle avait une aversion insurmontable pour les  
 borgnes, venait de se marier à Orcan la nuit même.» 24

### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Avec qui est-ce que Zadig allait se marier? 2. À quel moment est-ce qu'ils touchaient? 3. Qu'est-ce qui leur arriva lorsqu'ils se promenaient ensemble vers une porte de Babylone? 4. Qui était Orcan? 5. De quoi était-il désespéré? 6. De quoi venait sa jalousie? 7. Que firent les ravisseurs? 8. Que faisait Sémire? 9. Était-elle occupée de son propre danger? 10. À quoi pensait-elle? 11. Qui mit les ravisseurs en fuite? 12. Aidé par qui? 13. Où Zadig, fut-il blessé et par quoi? 14. Qu'est-ce qui survint à l'œil blessé? 15. Qui envoya-t-on chercher? 16. Que déclara-t-il? 17. Est-ce que Zadig fut guéri ou non? 18. Dès qu'il put sortir, que fit-il? 19. Qu'est-ce qu'il apprit?

### ORIGINALE COMPOSITION (*COMPOSITION ORIGINALE*)

La vie de Voltaire (150 à 200 mots).

### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

1. He wanted to cry out, but he could not say a word. 2. I was fortunate enough to arrive in (à) time. 3. He took the saber in order to put them to flight. 4. The danger is to be feared. 5. I saw him wounded. 6. I have heard said that Zadig loved her passionately. 7. Tell him to arm all his satellites. 8. Let (*laissez*) him read the next chapter. 9. I heard him tell the story of his life. 10. Why do you not use these arrows? 11. I remember your insurmountable aversion for him. 12. Enjoy life as much as possible. 13. That does not suit your husband. 14. A slave must obey his master. 15. Vanity pleases no one. 16. Do not touch this wound; it is deep and dangerous. 17. I paid her two francs for this book. 18. Look at the sentence again, please. 19. All that depends upon you. 20. I thank you for it very much. 21. We please; we shall please; they were pleasing; etc. 22. I take; I took; they would not take; take; let them take; etc.

## LESSON XLIII (LEÇON XLIII)

## VOCABULARY (VOCABULAIRE)

<i>l'âme</i> [a:m], <i>f.</i> , the soul.	<i>le manuscrit</i> [manyskri], the manuscript.
<i>l'arabesque</i> [arabesk], <i>f.</i> , the arabesque.	<i>morne</i> [mørn], <i>adj.</i> , gloomy; dejected, depressed.
<i>l'astre</i> [astr], <i>m.</i> , the star.	<i>l'ombre</i> [õ:br], <i>f.</i> , the shade; shadow.
<i>la clarté</i> [klarte], the light.	<i>le pli</i> [pli], the fold; habit, custom; way.
<i>consulter</i> [kõsylte], to consult.	<i>le poème</i> [pø:ẽm], the poem.
<i>déranger</i> [derãze], to disarrange, disturb.	<i>le pré</i> [pre], the meadow.
<i>Dieu</i> [djø], <i>m.</i> , God.	<i>radieux</i> [radjø] ( <i>f. radieuse</i> [radjø:z]), <i>adj.</i> , radiant; glorious.
<i>enfantin</i> [ãfãtẽ], <i>adj.</i> , childish.	<i>raisonner</i> [rezøne], to reason; discuss.
<i>le feu</i> [fø], the fire; <i>au coin du</i> —, by the fireside.	<i>réfléter</i> [røflete], to reflect.
✓ <i>froisser</i> [frwase], to crush; crumple.	<i>le regard</i> [røgar], the look; glance, gaze.
<i>grouper</i> [grupe], to group.	<i>soudain</i> [sudẽ], <i>adv.</i> , suddenly.
<i>hélas</i> [elais], <i>interj.</i> , alas!	<i>tracer</i> [trase], to trace, draw, sketch.
<i>interrompre</i> [ẽterõ:pr], to interrupt.	<i>triste</i> [trist], <i>adj.</i> , sad, sorrowful.
<i>joyeux</i> [zwajø] ( <i>f. joyeuse</i> [zwajø:z]), <i>adj.</i> , joyful, joyous, merry.	
<i>las</i> [la] ( <i>f. lasse</i> [la:s]), <i>adj.</i> , tired, weary, fatigued.	

## COLLECTIVE SUBJECT (SUJET COLLECTIF)

366. A collective subject noun regularly takes a singular verb.

*La multitude l'entoure*

The throng surrounds him

367. When followed by a genitive plural, a collective subject noun regularly takes a plural verb, unless the collective idea be dominant, when a singular verb may be used.

*Une multitude de voitures remontent les Champs-Élysées*

A multitude of carriages go up the Champs-Élysées

BUT: *Une famille de paysans mangeait (or mangeaient) dehors*

A family of peasants was eating outside

## IRREGULAR VERBS IN -RE (VERBES IRRÉGULIERS EN -RE)

368. *résoudre* [rezudr], 'to resolve' (*aux. avoir*).

*Parties principales résoudre, résolvant, résolu, résous, résolus*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>résous, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>résolvais, ais, ait, ions, iez, aient</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>résolus, us, ut, ûmes, ûtes, urent</i>
<i>Futur</i>	<i>résoudrai, as, a, ons, ez, ont</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>résoudrais, ais, ait, ions, iez, aient</i>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent
<i>Imparfait</i>	résolusse, usses,ût, ussions, ussiez, ussent

## IMPÉRATIF

résous, résolvons, résolvez

369. rire [ri:r], 'to laugh' (*aux. avoir*).

*Parties principales* rire, riant, ri, ris, ris

## INDICATIF

<i>Présent</i>	ris, ris, rit, rions, riez, rient
<i>Imparfait</i>	riais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	ris, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	rirai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	rirais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	rie, ries, rie, riions, riez, rient
<i>Imparfait</i>	risse, isse, ît, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

rie, rions, riez

Like rire: sourire, 'to smile.'

370. suivre [sui:vɾ], 'to follow' (*aux. avoir*).

*Parties principales* suivre, suivant, suivi, suis, suivis

## INDICATIF

<i>Présent</i>	suis, suis, suit, suivons, suivez, suivent
<i>Imparfait</i>	suivais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	suivis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	suivrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	suivrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent
<i>Imparfait</i>	suivisse, isse, ît, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

suis, suivons, suivez

371. vaincre [vɛ:kr], 'to conquer' (*aux. avoir*).

*Parties principales* vaincre, vainquant, vaincu, vaincs, vainquis

## INDICATIF

<i>Présent</i>	vaincs, vaincs, vainc, vainquons, vainquez, vainquent
<i>Imparfait</i>	vainquais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	vainquis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	vaincrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	vaincrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent
<i>Imparfait</i>	vainquisse, isses,ût, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

vains, vainquons, vainquez

372. vivre [vi:vʁ], 'to live' (*aux. avoir*).*Parties principales* vivre, vivant, vécu, vis, vécus

## INDICATIF

<i>Présent</i>	vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent
<i>Imparfait</i>	vivais, ais, aît, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	vécus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	vivrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	vivrais, ais, aît, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent
<i>Imparfait</i>	vécusse, usses,ût, ussions, ussiez, ussent

## IMPÉRATIF

vis, vivons, vivez

GRAMMATICAL DRILL (*QUESTIONNAIRE GRAMMATICAL*)

1. Est-ce qu'un sujet collectif prend un verbe au singulier ou au pluriel? 2. Donnez-moi un exemple d'un verbe employé au pluriel après un sujet collectif. 3. Mettez au tableau la synopsis du verbe **résoudre**; du verbe **rire**; du verbe **suivre**; du verbe **vaincre**; du verbe **vivre**. 4. Écrivez au tableau la conjugaison du présent de l'indicatif et du présent du subjonctif de **résoudre**; de **rire**; de **suivre**; de **vaincre**; de **vivre**; etc:

READING EXERCISE (*EXERCICE DE LECTURE*)

«ELLE AVAIT PRIS CE PLI DANS SON ÂGE ENFANTIN»

VICTOR HUGO.<sup>1</sup> — *Contemplations*

«Elle avait pris ce pli dans son âge enfantin	
De venir dans ma chambre un peu chaque matin.	2
Je l'attendais ainsi qu'un rayon qu'on espère;	
Elle entraît, et disait; «Bonjour, mon petit <sup>2</sup> père!»	4
Prenait ma plume, ouvrait mes livres, s'asseyait	
Sur mon lit, dérangeait mes papiers, et riait,	6

<sup>1</sup> Victor Hugo (1802-1885), who is known to most Americans as a novelist and particularly as the author of *Les Misérables*, has in France still greater reputation as a poet. This beautiful poem on the death of his daughter was dated November, 1846.

<sup>2</sup> A term of endearment. Translate: 'dear.'



Puis soudain s'en allait comme un oiseau qui passe.	
Alors, je reprenais, la tête un peu moins lasse,	8
Mon œuvre interrompue, et, tout <sup>1</sup> en écrivant,	
Parmi mes manuscrits je rencontrais souvent	10
Quelque arabesque folle et qu'elle avait tracée,	
Et mainte page blanche entre ses mains froissée,	12
Où, je ne sais comment, venaient mes plus doux vers.	
Elle aimait Dieu, les fleurs, les astres, les prés verts,	14
Et c'était un esprit avant d'être une femme.	
Son regard reflétait la clarté de son âme.	16
Elle me consultait sur tout à tous moments.	
Oh! que de soirs d'hiver radieux et charmants,	18
Passés à raisonner langue, histoire et grammaire,	
Mes quatre enfants groupés sur mes genoux, leur mère.	20
Tout près, quelques amis causant au coin du feu!	
J'appelais cette vie être content de peu!	22
Et dire <sup>2</sup> qu'elle est morte! Hélas! que Dieu m'assiste!	
Je n'étais jamais gai quand je la sentais triste;	24
J'étais morne au milieu du bal le plus joyeux	
Si j'avais, en partant, vu quelque ombre en ses yeux.»	26

#### CONVERSATION (*CONVERSATION*)

1. Quelle est la date de ce poème? 2. De quel livre de poèmes est-ce qu'il fait partie? 3. Quel est le sujet du poème? 4. Quel pli avait pris la fille du poète dans son âge enfantin? 5. Que faisait-elle en entrant dans sa chambre? 6. Après qu'elle s'en allait, que trouvait souvent le poète? 7. Qu'est-ce que sa fille aimait? 8. Comment est-ce que le poète passait les soirées d'hiver? 9. Avait-il raison d'appeler cette vie être content de peu?

#### ORIGINAL COMPOSITION (*COMPOSITION ORIGINALE*)

La vie de Victor Hugo (150 à 200 mots).

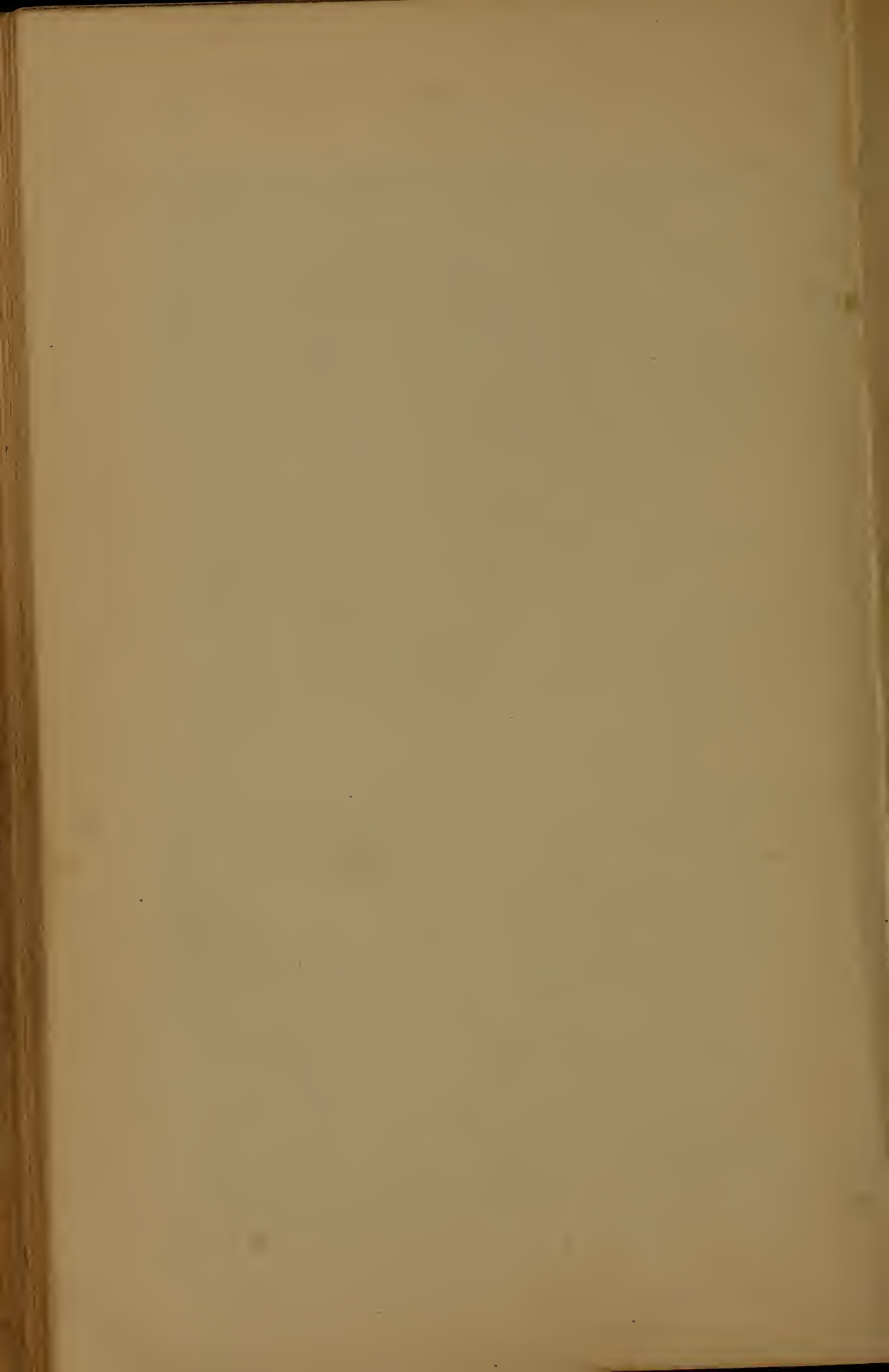
#### ORAL EXERCISE (*EXERCICE ORAL*)

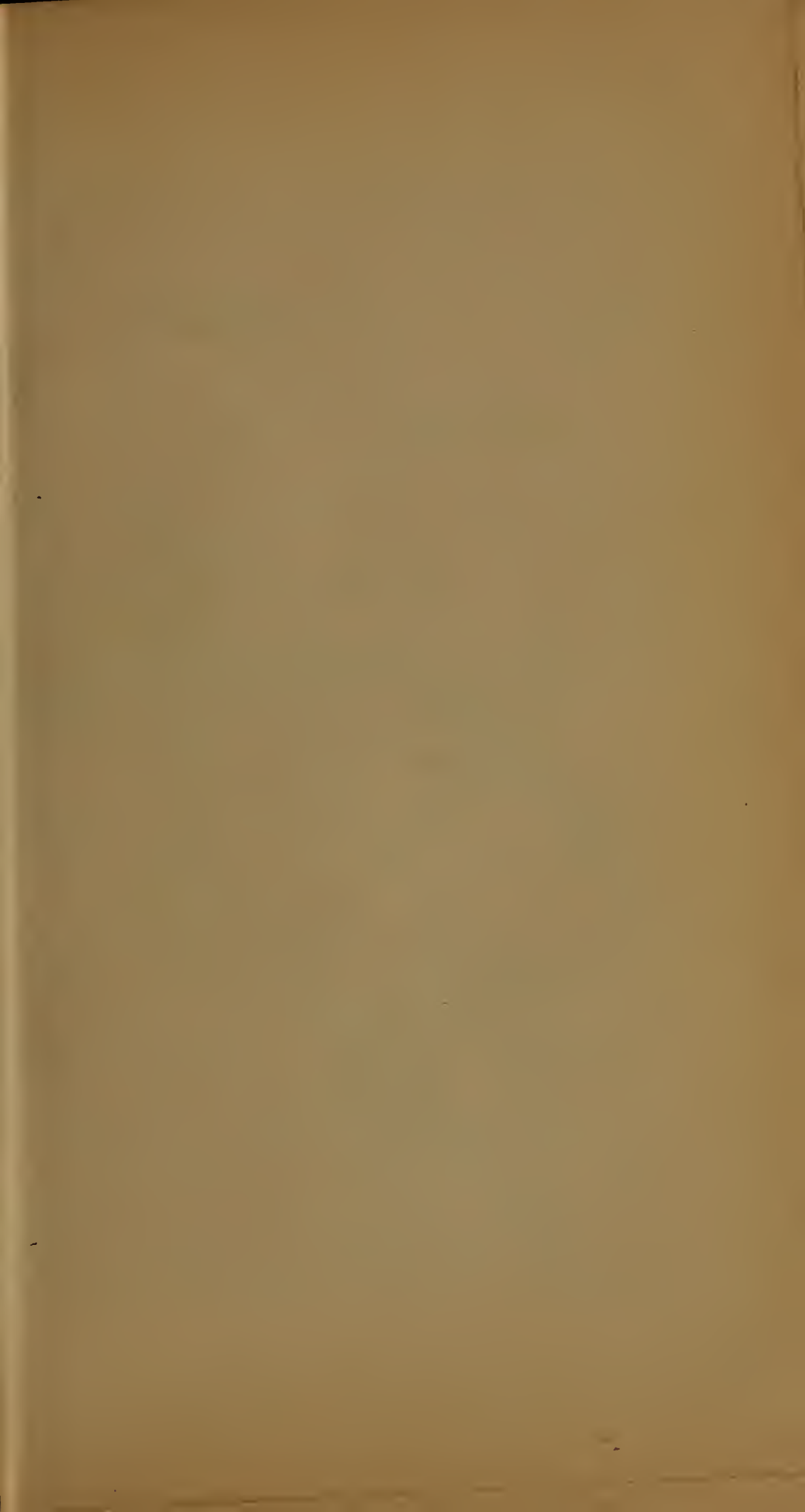
1. A multitude of automobiles go up the Champs-Élysées.
2. That group of authors is well known. 3. This collection of

<sup>1</sup> Omit in translation.

<sup>2</sup> Translate here: 'to think.'

poems is well made. 4. I resolve; we resolve; I shall resolve; let him resolve; that they might resolve; I have resolved; let us resolve; etc. 5. Laughing; I have laughed; he laughs; they laugh; you were laughing; we should laugh; let them laugh; that he might laugh; etc. 6. I follow; he was following; he followed; you will follow; let us follow (*2 ways*); that we might follow; etc. 7. Conquering; conquered; he conquers; I was conquering; we conquered; he will conquer; they would conquer; that he may conquer; etc. 8. They have lived; we live; we were living; we lived; I shall live; let him live; live; etc.







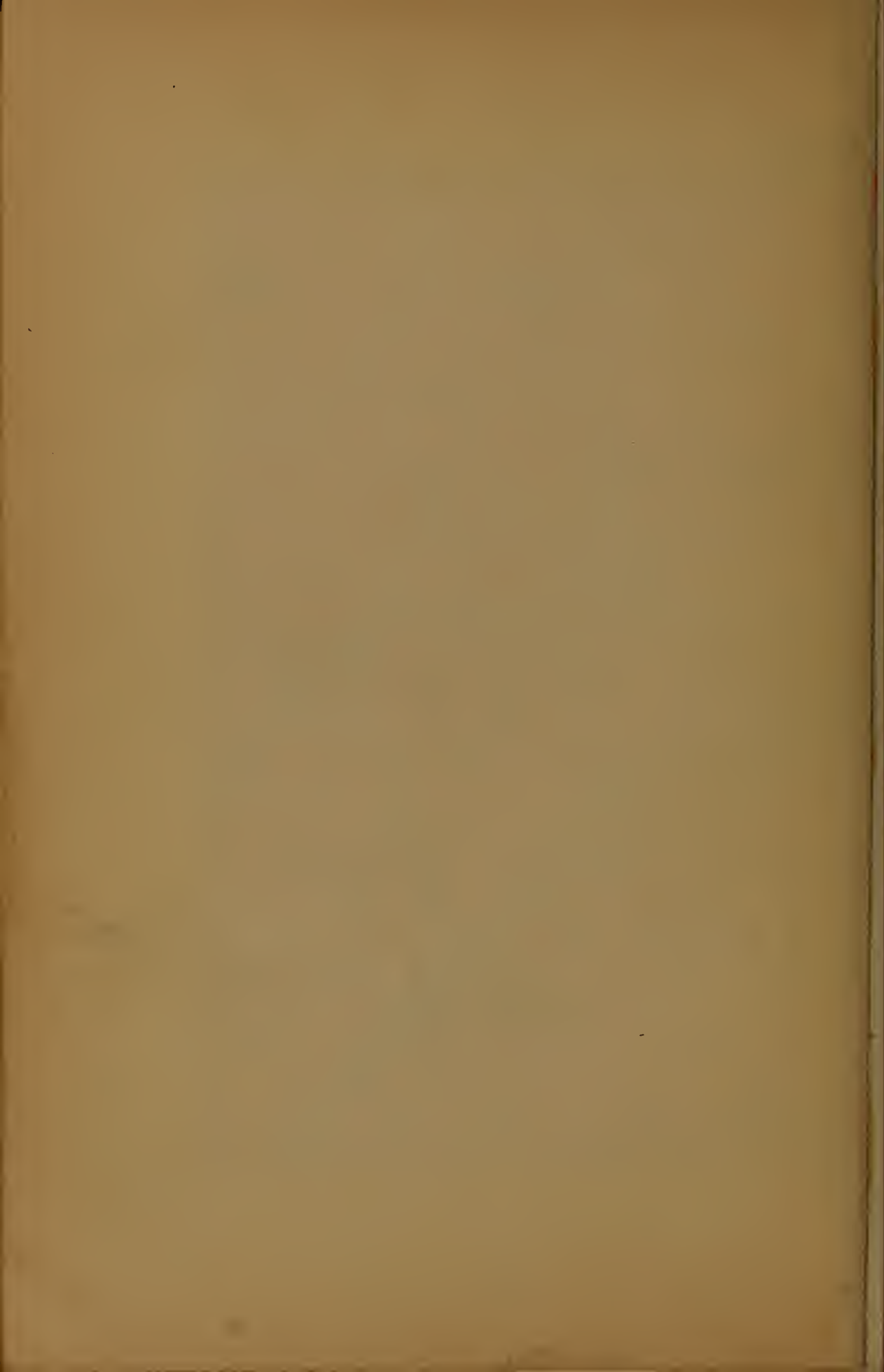
# PLAN





# PARIS





## PART II (*SECONDE PARTIE*)

### THE VERB (*LE VERBE*)

#### THE REGULAR VERBS (*LES VERBES RÉGULIERS*)

373.	374.	375.
First Conjugation ( <i>Première Conjugaison</i> )	Second Conjugation ( <i>Deuxième Conjugaison</i> )	Third Conjugation ( <i>Troisième Conjugaison</i> )

#### Infinitive Mode (*Mode Infinitif*)

##### PRESENT (*Présent*)

donner, 'to give'	finir, 'to finish'	vendre, 'to sell'
-------------------	--------------------	-------------------

#### Participles (*Participes*)

##### PRESENT PARTICIPLE (*Participe Présent*)

donnant, 'giving'	finissant, 'finishing'	vendant, 'selling'
-------------------	------------------------	--------------------

##### PAST PARTICIPLE (*Participe Passé*)

donné, 'given'	fini, 'finished'	vendu, 'sold'
----------------	------------------	---------------

#### Indicative Mode (*Mode Indicatif*)

##### PRESENT (*Présent*)

'I give,' 'am giving,' etc.	'I finish,' 'am finishing,' etc.	'I sell,' 'am selling,' etc.
je donne	je finis	je vends
tu donnes	tu finis	tu vends
il donne	il finit	il vend <sup>1</sup>
nous donnons	nous finissons	nous vendons
vous donnez	vous finissez	vous vendez
ils donnent	ils finissent	ils vendent

##### IMPERFECT (*Imparfait*)

'I was giving,' 'used to give,' etc.	'I was finishing,' 'used to finish,' etc.	'I was selling,' 'used to sell,' etc.
je donnais	je finissais	je vendais
tu donnais	tu finissais	tu vendais
il donnait	il finissait	il vendait
nous donnions	nous finissions	nous vendions
vous donniez	vous finissiez	vous vendiez
ils donnaient	ils finissaient	ils vendaient

<sup>1</sup> The t of this ending is missing, but the same is true of all verbs in *-andre* *-endre*, *-ardre*, *-erdre*, and *-ordre*. In fact there are so many of this class of verbs that *vendre* seems a better model for the third conjugation than does *rompre*, 'to break,' which is often given, because it has a t in this ending.



PAST DEFINITE (*Passé Défini*)

'I gave,' etc.	'I finished,' etc.	'I sold,' etc.
je donnai	je finis	je vendis
tu donnas	tu finis	tu vendis
il donna	il finit	il vendit
nous donnâmes	nous finîmes	nous vendîmes
vous donnâtes	vous finîtes	vous vendîtes
ils donnèrent	ils finirent	ils vendirent

FUTURE (*Futur*)

'I shall give,' etc.	'I shall finish,' etc.	'I shall sell,' etc.
je donnerai	je finirai	je vendrai
tu donneras	tu finiras	tu vendras
il donnera	il finira	il vendra
nous donnerons	nous finirons	nous vendrons
vous donnerez	vous finirez	vous vendrez
ils donneront	ils finiront	ils vendront

CONDITIONAL (*Conditionnel*)

'I should give,' etc.	'I should finish,' etc.	'I should sell,' etc.
je donnerais	je finirais	je vendrais
tu donnerais	tu finirais	tu vendrais
il donnerait	il finirait	il vendrait
nous donnerions	nous finirions	nous vendrions
vous donneriez	vous finiriez	vous vendriez
ils donneraient	ils finiraient	ils vendraient

Subjunctive Mode (*Mode Subjonctif*)PRESENT (*Présent*)

'(That) I (may) give,' etc.	'(That) I (may) finish,' etc.	'(That) I (may) sell,' etc.
(que) je donne	(que) je finisse	(que) je vende
(que) tu donnes	(que) tu finisses	(que) tu vendes
(qu')il donne	(qu')il finisse	(qu')il vende
(que) nous donnions	(que) nous finissions	(que) nous vendions
(que) vous donniez	(que) vous finissiez	(que) vous vendiez
(qu')ils donnent	(qu')ils finissent	(qu')ils vendent

IMPERFECT (*Imparfait*)

'(That) 'I (might) give,' etc.	'(That) I (might) finish,' etc.	'(That) I (might) sell,' etc.
(que) je donnasse	(que) je finisse	(que) je vendisse
(que) tu donnasses	(que) tu finisses	(que) tu vendisses
(qu')il donnât	(qu')il finît	(qu')il vendît
(que) nous donnassions	(que) nous finissions	(que) nous vendissions
(que) vous donnassiez	(que) vous finissiez	(que) vous vendissiez
(qu')ils donnassent	(qu')ils finissent	(qu')ils vendissent

**Imperative Mode (*Mode Impératif*)****PRESENT (*Présent*)**

'Give,' etc.	'Finish,' etc.	'Sell,' etc.
donne <sup>1</sup>	fini s	vends
donn ons	finiss ons	vend ons
donnez	finiss ez	vendez

**AUXILIARY VERBS (*VERBES AUXILIAIRES*)****376. Avoir (*aux. avoir*).****377. Être (*aux. avoir*).****Infinitive (*Infinitif*)****PRESENT (*Présent*)**

avoir, 'to have'

être, 'to be'

**Participles (*Participes*)****PRESENT PARTICIPLE (*Participe Présent*)**

ayant, 'having'

étant, 'being'

**PAST PARTICIPLE (*Participe Passé*)**

eu, 'had'

été, 'been'

**Indicative (*Indicatif*)****PRESENT (*Présent*)**

'I have,' 'am having,' etc.		'I am,' 'am being,' etc.	
j'ai	nous avons	je suis	nous sommes
tu as	vous avez	tu es	vous êtes
il a	ils ont	il est	ils sont

**IMPERFECT (*Imparfait*)**

'I had,' 'was having,' etc.		'I was,' 'was being,' etc.	
j'avais	nous avions	j'étais	nous étions
tu avais	vous aviez	tu étais	vous étiez
il avait	ils avaient	il était	ils étaient

**PAST DEFINITE (*Passé Défini*)**

'I had,' etc.		'I was,' etc.	
j'eus	nous eûmes	je fus	nous fûmes
tu eus	vous eûtes	tu fus	vous fûtes
il eut	ils eurent	il fut	ils furent

<sup>1</sup> This form becomes 'donnes' when followed by -y or -en.

FUTURE (*Futur*)

'I shall have,' etc.		'I shall be,' etc.	
j'aurai	nous aurons	je serai	nous serons
tu auras	vous aurez	tu seras	vous serez
il aura	ils auront	ils sera	ils seront

CONDITIONAL (*Conditionnel*)

'I should have,' etc.		'I should be,' etc.	
j'aurais	nous aurions	je serais	nous serions
tu aurais	vous auriez	tu serais	vous seriez
il aurait	ils auraient	il serait	ils seraient

Subjunctive (*Subjonctif*)PRESENT (*Présent*)

'(That) I (may) have,' etc.		'(That) I (may) be,' etc.	
(que) j'aie	(que) nous ayons	(que) je sois	(que) nous soyons
(que) tu aies	(que) vous ayez	(que) tu sois	(que) vous soyez
(qu')il ait	(qu')ils aient	(qu')il soit	(qu')ils soient

IMPERFECT (*Imparfait*)

'(That) I (might) have,' etc.		'(That) I (might) be,' etc.	
(que) j'eusse	(que) nous eussions	(que) je fusse	(que) nous fussions
(que) tu eusses	(que) vous eussiez	(que) tu fusses	(que) vous fussiez
(qu')il eût	(qu')ils eussent	(qu')il fût	(qu')ils fussent

Imperative (*Impératif*)

'Have,' etc.		'Be,' etc.	
	ayons		soyons
aie	ayez	sois	soyez

COMPOUND TENSES (*TEMPS COMPOSÉS*)

**378.** The compound tenses are formed from the past participle of a given verb and an auxiliary verb (usually *avoir*, sometimes *être*), cf. §§ 200-201.

**379. Avoir (donné).**

**380. Être (arrivé).<sup>1</sup>**

Infinitive (*Infinitif*)PERFECT (*Parfait*)

'To have given'	'To have arrived'
avoir donné	être arrivé(e)[s]

<sup>1</sup> Any active verb may be made passive in this way, the past indefinite would then become the present; the pluperfect, the imperfect; etc. Cf. § 202.

**Participle (*Participe*)****PERFECT (*Parfait*)**

'Having given'  
ayant donné

'Having arrived'  
étant arrivé(e)[s]

**Indicative (*Indicatif*)****PAST INDEFINITE (*Passé Indéfini*)**

'I have given,' etc.  
j'ai donné  
tu as donné  
etc.

'I have arrived,' etc.  
je suis arrivé(e)  
tu es arrivé(e)  
etc.

**PLUPERFECT (*Plus-que-Parfait*)**

'I had given,' etc.  
j'avais donné  
etc.

'I had arrived,' etc.  
j'étais arrivé(e)  
etc.

**PAST ANTERIOR (*Passé Antérieur*)**

'I had given,' etc.  
j'eus donné  
etc.

'I had arrived,' etc.  
je fus arrivé(e)  
etc.

**FUTURE ANTERIOR (*Futur Antérieur*)**

'I shall have given,' etc.  
j'aurai donné  
etc.

'I shall have arrived,' etc.  
je serai arrivé(e)  
etc.

**CONDITIONAL ANTERIOR (*Conditionnel Antérieur*)**

'I should have given,' etc.  
j'aurais donné  
etc.

'I should have arrived,' etc.  
je serais arrivé(e)  
etc.

**Subjunctive (*Subjonctif*)****PERFECT (*Parfait*)**

'(That) I (may) have given,' etc.  
(que) j'aie donné  
etc.

'(That) I (may) have arrived,' etc.  
(que) je sois arrivé(e)  
etc.

**PLUPERFECT (*Plus-que-Parfait*)**

'(That) I (might) have given,' etc.  
(que) j'eusse donné  
etc.

'(That) I (might) have arrived,' etc.  
(que) je fusse arrivé(e)  
etc.



ORTHOGRAPHICAL CHANGES (*CHANGEMENTS ORTHOGRAPHIQUES*)

381. Verbs in *-cer*. (Cf. § 235.)

Placer, 'to place'				
<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Impf. Ind.</i>	<i>Past. Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
plaçant	place	plaçais	plaçai	plaçasse
	places	plaçais	plaças	plaçasses
	place	plaçait	plaça	plaçât
	plaçons	placions	plaçâmes	plaçassions
	placez	placiez	plaçâtes	plaçassiez
	placent	plaçaient	placèrent	plaçassent

382. Verbs in *-ger*. (Cf. § 236.)

Manger, 'to eat'				
<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Impf. Ind.</i>	<i>Past. Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	mangez	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

383. Verbs in *-yer*. (Cf. § 237.)

Employer, 'to use,' payer, 'to pay'			
<i>Pres. Ind.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Cond.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
emploie, etc.	emploierai, etc.	emploierais, etc.	emploie, etc.
paye, } etc.	payerai, } etc.	payerais, } etc.	paye, } etc.
paie, }	paierai, }	paierais, }	paie, }

384. Verbs with Stem-vowel *e* or *é*.

1. Mener, 'to lead,' céder, 'to yield.' (Cf. § 238.)

<i>Pres. Ind.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Cond.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
mène	mènerai	mènerais	mène
mènes	mèneras	mènerais	mènes
mène	mènera	mènerait	mène
menons	mènerons	mènerions	menions
menez	mènerez	mèneriez	meniez
mènent	mèneront	mèneraient	mènent

Céder with the stem-vowel *é*:

cède, etc. céderai [sedəre], etc. céderais [sedərə], etc. cède, etc.

*Obs.*: In *mené-je*? [mənɛ:ʒ], *e* of the ending not being mute, the stem-vowel *e* is unchanged.

NOTE. — For verbs like *créer*, 'to create,' cf. § 238, note.

2. Verbs in *-eler*, *-eter* (cf. § 238, 1).

**Appeler, 'to call'**

<i>Pres. Ind.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Cond.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
appelle	appellerai	appellerais	appelle
appelles	appelleras	appellerais	appelles
appelle	appellera	appellerait	appelle
appelons	appellerons	appellerions	appelions
appelez	appellerez	appelleriez	appelez
appellent	appelleront	appelleraient	appellent

**Jeter, 'to throw'**

jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.	jette, etc.
-------------	----------------	-----------------	-------------

NOTE. — A few verbs in *-eler*, *-eter* take the grave accent like *mener*, e.g., *acheter*, 'to buy':

achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais, etc.	achète, etc.
--------------	-----------------	------------------	--------------

Exceptions like *acheter*:

becqueter, 'to peck.'	étiqueter, 'to label.'	modeler, 'to model.'
bourreler, 'to goad.'	geler, 'to freeze.'	peler, 'to peel.'
démanteler, 'to dismantle.'	harceler, 'to harass.'	rapéceter, 'to piece.'
écarteler, 'to quarter.'	marteler, 'to hammer.'	trompeter, 'to trumpet.'

**IRREGULAR VERBS IN *-ER* (*VERBES IRRÉGULIERS EN -ER*)****385. Aller, 'to go.' (Cf. § 252.)**

Like *aller*:

*s'en aller*, 'to go away.'

**386. Envoyer, 'to send.' (Cf. § 253.)**

Like *envoyer*:

*renvoyer*, 'to send away,' 'dismiss.'

**IRREGULAR VERBS IN *-IR* (*VERBES IRRÉGULIERS EN -IR*)****387. Acquérir, 'to acquire' (*aux. avoir*).**

*Parties principales* acquérir, acquérant, acquis, acquiers, acquis

**INDICATIF**

<i>Présent</i>	acquiens, acquies, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent
<i>Imparfait</i>	acquérais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	acquis, is, it, îmes. îtes, irent
<i>Futur</i>	acquerrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	acquerrais, ais, ait, ions, iez, aient

**SUBJONCTIF**

<i>Présent</i>	acquiène, acquiènes, acquiène, acquérions, acquériez, acquièrent
<i>Imparfait</i>	acquisse, isses, ît, issions, issiez, issent

**IMPÉRATIF**

acquiens, acquérons, acquérez

Like *acquérir*:

conquérir, 'to conquer.'	querir <i>or</i> quérir, <sup>1</sup> 'to seek.'	requérir, 'to re-
s'enquérir, 'to inquire.'	reconquérir, 'to reconquer.'	quire,' 'claim.'

<sup>1</sup> Has only the infinitive.

**388. Bénir, 'to bless' (aux. avoir).**

Is regular, but has also an irregular past participle *bénit*, used only as adjective:

de l'eau *bénite*; du pain *bénit*                      holy water; consecrated bread

**389. Courir, 'to run.' (Cf. § 300.)**

Like *courir* are its compounds:

accourir, 'to run up,' 'hasten.'	discourir, 'to discourse.'	recourir, 'to apply.'
concourir, 'to cooperate,' 'compete.'	encourir, 'to incur.'	secourir, 'to help.'
	parcourir, 'to run over.'	

**390. Cueillir, 'to gather,' 'pick.' (Cf. § 301.)**

Like *cueillir*:

accueillir, 'to welcome.'	assaillir, <sup>1</sup> 'to assail.'	tressaillir, 'to start.'
recueillir, 'to gather.'	saillir, <sup>2</sup> 'to jut out.'	

**391. Dormir, 'to sleep.' (Cf. § 309.)**

Like *dormir*:

endormir, 'to put to sleep.'	se départir, 'to desist.'
s'endormir, 'to fall asleep.'	repartir, 'to set out again,' 'reply.'
redormir, 'to sleep again.'	se repentir, 'to repent.'
rendormir, 'to put to sleep again.'	sentir, 'to feel.'
se rendormir, 'to go to sleep again.'	consentir, 'to consent.'
bouillir, 'to boil.'	pressentir, 'to forebode.'
ébouillir, 'to boil away.'	ressentir, 'to resent.'
rebouillir, 'to boil again.'	servir, 'to serve.'
mentir, 'to lie.'	se servir, 'to make use.'
démentir, 'to contradict,' 'belie.'	desservir, 'to clear the table.'
partir, 'to set out.'	sortir, 'to go out.'
départir, 'to distribute.'	ressortir, 'to go out again.'

NOTE. — *Asservir*, 'to enslave,' *assortir*, 'to sort,' 'match,' *ressortir*, 'to depend (on, à),' *répartir*, 'to distribute,' are like *finir*.

**392. Faillir, 'to fail' (aux. avoir).**

*Parties principales* *faillir*, *faillant*, *failli*, *faux*, *faillis*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	<i>faux</i> , <i>faux</i> , <i>faut</i> , <i>faillons</i> , <i>failliez</i> , <i>faillent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>faillais</i> , <i>ais</i> , <i>ait</i> , <i>ions</i> , <i>iez</i> , <i>aient</i>
<i>Passé Défini</i>	<i>faillis</i> , <i>is</i> , <i>it</i> , <i>îmes</i> , <i>îtes</i> , <i>irent</i>
<i>Futur</i>	<i>faudrai</i> , <i>as</i> , <i>a</i> , <i>ons</i> , <i>ez</i> , <i>ont</i>
<i>Conditionnel</i>	<i>faudrais</i> , <i>ais</i> , <i>ait</i> , <i>ions</i> , <i>iez</i> , <i>aient</i>

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	<i>faille</i> , <i>failles</i> , <i>faille</i> , <i>faillions</i> , <i>failliez</i> , <i>faillent</i>
<i>Imparfait</i>	<i>faillisse</i> , <i>isses</i> , <i>ît</i> , <i>issions</i> , <i>issiez</i> , <i>issent</i>

<sup>1</sup> Regular in future and conditional: *assaillirai*, etc.

<sup>2</sup> *Saillir*, 'to gush out,' 'rush forth,' is regular, like *finir*.

## IMPÉRATIF

Like *faillir*:

défaillir,<sup>1</sup> 'to faint,' 'fail.'

NOTE. — *Faillir*, 'to fail in business,' is usually like *finir*.

393. *Férir*, 'to strike.'

Used only in *sans coup férir*, 'without striking a blow,' and in the *past part. féru*, 'wounded' (a *veterinary term*).

394. *Fleurir*, 'to flourish' (*aux. avoir*).

*Pres. Part. florissant*; *impf. ind. florissais*, etc., when used of persons, or *flourissais*, etc., when used of things; otherwise like *finir*.

NOTE. — *Fleurir*, 'to blossom,' 'bloom' (in a *literal sense*), is like *finir*.

395. *Fuir*, 'to flee,' 'fly.' (Cf. § 310.)

Like *fuir*:

s'enfuir, 'to flee,' 'escape.'

396. *Gésir*, 'to lie,' 'lie buried.'

*Parties principales gésir, gisant, —, —, —*

## INDICATIF

*Présent* —, —, gît, gisons, gisez, gisent

*Imparfait* gisais, ais, ait, ions, iez, aient

(All other forms are lacking)

NOTE. — Most frequently used in epitaphs: *Ci-gît*, 'Here lies,' *Ci-gisent*, 'Here lie.'

397. *Haïr*, 'to hate' (*aux. avoir*).

*Parties principales haïr, haïssant, haï, hais, haïs*

## INDICATIF

*Présent* hais, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent

*Imparfait* haïssais, ais, ait, ions, iez, aient

*Passé Défini* haïs, haïs, haït, haïmes, haïtes, haïrent

*Futur* haïrai, as, a, ons, ez, ont

*Conditionnel* haïrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

*Présent* haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent

*Imparfait* haïsse, haïsses, haït, haïssions, haïssiez, haïssent

## IMPÉRATIF

hais, haïssons, haïssez

Obs.: *Haïr* loses its dieresis in the present indicative and imperative singular, and takes no circumflex accent; otherwise like *finir*.

<sup>1</sup> Pres. ind. usually *défaus*, *défaus*, *défaut*.



**398. Issir, 'to spring (from, de),' etc.**

Used only in the *past part. issu*; *past indef.* je suis issu, etc.

**399. Mourir, 'to die.' (Cf. § 319.)**

Like *mourir*:

se mourir, 'to be dying' (used only in inf., pres. ind., impf. ind.).

**400. Ouïr, 'to hear' (aux. avoir).**

Little used except in the infinitive and past participle:

j'ai ouï dire 'I have heard said,' etc.

**401. Ouvrir, 'to open.' (Cf. § 320.)**

Like *ouvrir*:

entr'ouvrir, 'to open slightly.'	découvrir, 'to discover.'	offrir, 'to offer.'
rouvrir, 'to open again.'	recouvrir, 'to cover again.'	souffrir, 'to suffer.'
couvrir, 'to cover.'		

**402. Tenir, 'to hold.' (Cf. § 326.)**

Like *tenir* are its compounds:

s'abstenir, 'to abstain.'	détenir, 'to detain.'	obtenir, 'to obtain.'
appartenir, 'to belong.'	entretenir, 'to entertain.'	retenir, 'to retain.'
contenir, 'to contain.'	maintenir, 'to maintain.'	soutenir, 'to sustain.'

**403. Venir, 'to come.' (Cf. § 327.)**

*Obs.:* *Venir* is like *tenir* in its irregularities.

Like *venir* are its compounds:

avénir, 'to happen.'	disconvenir, 'to be discordant.'	revenir, 'to come back.'
advenir, 'to happen.'	intervenir, 'to intervene.'	redevenir, 'to become again.'
convenir, 'to agree,' 'suit.'	parvenir, 'to attain.'	se souvenir, 'to recollect.'
contrevenir, 'to violate.'	prévenir, 'to prevent.'	subvenir, 'to aid.'
circonvenir, 'to circumvent.'	provenir, 'to proceed (from, de).'	survenir, 'to occur.'
devenir, 'to become.'		se ressouvenir, 'to recollect.'

**404. Vêtir, 'to clothe' (aux. avoir).**

*Parties principales* *vêtir, vêtant, vêtu, vêts, vêtis*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	vêts, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent
<i>Imparfait</i>	vêtais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	vêtis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	vêtirai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	vêtirais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	vête, vêtes, vête, vêtions, vêtiez, vêtent
<i>Imparfait</i>	vêtisse, isses, ît, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

vêts, vêtons, vêtez

Like **vêtir**:

dévêtir, 'to divest.'

revêtir, 'to clothe,'

se revêtir, 'to put on

se dévêtir, 'to take off clothing.'

'invest.'

clothing.'

IRREGULAR VERBS IN **-RE** (*VERBES IRRÉGULIERS EN -RE*)405. **Battre**, 'to beat' (*aux. avoir*).

Loses one **t** in the present indicative singular: **bats, bats, bat**: otherwise like **rompre**. (Cf. p. 219, footnote 1.)

Like **battre**:

abattre, 'to fell.'

débattre, 'to debate.'

rabattre, 'to bring down

combattre, 'to fight.'

se débattre, 'to struggle.'

the price.'

406. **Boire**, 'to drink.' (Cf. § 329.)Like **boire**:

emboire, 'to coat' (in painting).

imboire, 'to imbibe,' 'imbue.'

s'emboire,<sup>1</sup> 'to become dull.'

reboire, 'to drink again.'

407. **Bruire**, 'to murmur,' 'rustle' (*aux. avoir*).*Parties principales* bruire, bruyant, bruit, bruis, —

## INDICATIF

*Présent* bruis, bruis, bruit, —, —, —*Imparfait* bruyais, ais, ait, ions, iez, aient*Passé Défini* —, —, —, —, —, —*Futur* bruirai, as, a, ons, ez, ont*Conditionnel* bruirais, ais, ait, ions, iez, aient

(All other forms are lacking)

NOTE 1. — The *pres. part.* **bruyant**, 'noisy,' is used as adjective only.NOTE 2. — The forms **bruissant**, **bruissais**, etc., **bruisse**, etc., are also to be found.408. **Clore**, 'to close,' 'enclose' (*aux. avoir*).*Parties principales* clore, —, clos, clos, —

## INDICATIF

*Présent* clos, clos, clôt, —, —, —*Imparfait* —, —, —, —, —, —*Passé Défini* —, —, —, —, —, —*Futur* clorai, as, a, ons, ez, ont*Conditionnel* clorais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

*Présent* close, closes, close, closions, closiez, closent*Imparfait* —, —, —, —, —, —<sup>1</sup> Used in third person.

## IMPÉRATIF

—, —, —

Like *clore*:

déclore, 'to throw open.'

éclore,<sup>1</sup> 'to hatch,' 'open' (of flowers).enclore,<sup>2</sup> 'to enclose.'forclore,<sup>3</sup> 'to foreclose,' 'debar.'

## 409. Conclure, 'to conclude.' (Cf. § 330.)

Like *conclure*:

exclure, 'to exclude.'

inclure,<sup>4</sup> 'to inclose.'reclure,<sup>5</sup> 'to shut up.'

## 410. Conduire, 'to conduct.' (Cf. § 338.)

Like *conduire*:

se conduire, 'to conduct oneself.'

éconduire, 'to show out,' 'dismiss.'

reconduire, 'to lead back.'

déduire, 'to deduct.'

enduire, 'to coat (with plaster).'

induire, 'to induce.'

introduire, 'to introduce.'

produire, 'to produce.'

réduire, 'to reduce.'

reproduire, 'to reproduce.'

séduire, 'to seduce.'

traduire, 'to translate.'

construire, 'to construct.'

déconstruire, 'to take apart.'

instruire, 'to instruct.'

reconstruire, 'to reconstruct.'

détruire, 'to destroy.'

cuire, 'to cook.'

recuire, 'to cook again.'

luire,<sup>6</sup> 'to shine.'reluire,<sup>6</sup> 'to glisten.'nuire,<sup>7</sup> 'to injure.'

## 411. Être, 'to be.' (Cf. § 377.)

412. Confire, 'to preserve' (*aux. avoir*).*Parties principales* confire, confisant, confit, confis, confis

## INDICATIF

*Présent*

confis, confis, confit, confisons, confisez, confisent

*Imparfait*

confisais, ais, ait, ions, iez, aient

*Passé Défini*

confis, is, it, îmes, îtes, irent

*Futur*

confirai, as, a, ons, ez, ont

*Conditionnel*

confirais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

*Présent*

confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent

*Imparfait*

confisse, isses, ît, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

confis, confisons, confisez

Like *confire*:

déconfire, 'to disconfit.'

circonfire (*p.p. -cis*), 'to circumcise.'suffire (*p.p. suffi*), 'to suffice.'<sup>1</sup> Has also *pres. plur.* éclosions, etc.; *impf. ind.* éclosais, etc.<sup>2</sup> Has also *pres. plur.* enclosions, etc.; *pres. part.* enclosant; *impf. ind.* enclosais, etc.<sup>3</sup> Little used except in the infinitive, past participle, and compound tenses.<sup>4</sup> *Past part., inclus.*<sup>5</sup> Used only in inf., past part., and comp. tenses. *Past part. reclus.*<sup>6</sup> *Past part. lui* and *relu* respectively. No past def. or *impf. subj.*<sup>7</sup> *Past part. nui.*

**413. Connaître, 'to know.'** (Cf. § 339.)

*Obs.:* Stem-vowel *i* has circumflex (*i*) everywhere before *t*.

Like **connaître**:

méconnaître, 'not to know.'	comparaître, 'to appear' (law term).	paître, <sup>1</sup> 'to graze.'
reconnaître, 'to recognize.'	disparaître, 'to disappear.'	repaitre, 'to feed,' 'feast.'
paraître, 'to appear.'		se repaitre, 'to feed,' 'feast.'
apparaître, 'to appear.'	reparaître, 'to reappear.'	

**414. Coudre, 'to sew' (aux. avoir).**

*Parties principales* coudre, cousant, cousu, couds, cousis

## INDICATIF

<i>Présent</i>	couds, couds, coud, cousons, cousez, cousent
<i>Imparfait</i>	cousais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	cousis, is, it, îmes, îtes, irent
<i>Futur</i>	coudrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	coudrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent
<i>Imparfait</i>	cousisse, isses, ît, issions, issiez, issent

## IMPÉRATIF

couds, cousons, cousez

Like **coudre**:

découdre, 'to rip.'

recoudre, 'to sew again.'

**415. Craindre, 'to fear.'** (Cf. § 343.)

Like **craindre**:

in -aindre:	enfreindre, 'to infringe.'	reteindre, 'to dye again.'
contraindre, 'to constrain.'	épreindre, 'to squeeze out.'	in -oindre:
plaindre, 'to pity.'	éteindre, 'to extinguish.'	joindre, 'to join.'
se plaindre, 'to complain.'	étreindre, 'to draw tight.'	adjoindre, 'to adjoin.'
in -eindre:	feindre, 'to feign.'	conjoindre, 'to conjoin.'
astreindre, 'to abstract.'	geindre, 'to groan.'	déjoindre, 'to disjoin.'
atteindre, 'to attain.'	peindre, 'to paint.'	disjoindre, 'to disjoin.'
ceindre, 'to enclose,' 'gird on (a sword, etc.).'	ratteindre, 'to overtake.'	enjoindre, 'to enjoin.'
dépeindre, 'to depict.'	repeindre, 'to paint again.'	rejoindre, 'to rejoin.'
empreindre, 'to imprint.'	restreindre, 'to restrain.'	oindre, 'to anoint.'
enceindre, 'to gird.'	teindre, 'to dye.'	poindre, <sup>2</sup> 'to dawn.'
	déteindre, 'to fade.'	

**416. Croire, 'to believe.'** (Cf. § 344.)

Like **croire**:

accroire,<sup>3</sup> 'to believe (an untruth).'

décroire,<sup>4</sup> 'to disbelieve.'

<sup>1</sup> Lacks the past part., past def., and impf. subj.

<sup>2</sup> Little used beyond the infinitive and future.

<sup>3</sup> Found only in *faire accroire*, 'to cause to believe (an untruth).'

<sup>4</sup> Used only in 'je ne crois ni ne décrois,' 'I neither believe nor disbelieve.'



**417. Croître, 'to grow' (aux. avoir).***Parties principales croître, croissant, crû (f., crue), crois, crûs*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	crois, crois, croît, croissons, croissez, croissent
<i>Imparfait</i>	croissais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crurent
<i>Futur</i>	croîtrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	croitrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent
<i>Imparfait</i>	crûsse, crûsses, crût, crussions, crûssiez, crûssent

## IMPÉRATIF

crois, croissons, croissez

*Obs.:* The circumflex accent distinguishes forms otherwise alike of **croître** and **croire**, but is optional in the imperfect subjunctive (except the third singular).

Like **croître**:

accroître, <sup>1</sup> 'to increase.'	recroître, <sup>1</sup> 'to grow again.'	surcroître, <sup>1</sup> 'to overgrow.'
décroître, 'to decrease.'		

**418. Dire, 'to say,' 'tell.' (Cf. § 347.)**Like **dire**:

contredire, <sup>2</sup> 'to contradict.'	interdire, <sup>2</sup> 'to interdict.'	prédire, <sup>2</sup> 'to predict.'
dédire, <sup>2</sup> 'to retract,' 'deny.'	médire <sup>2</sup> (de), 'to slander.'	redire, 'to say again.'

NOTE. — **Maudire** is like **dire** only in the infinitive, past participle (**maudit**), future and conditional; otherwise like **finir**.

**419. Écrire, 'to write.' (Cf. § 348.)**Like **écrire** are all verbs in **-(s)crire**:

circonscrire, 'to circumscribe.'	prescrire, 'to prescribe.'	souscrire, 'to subscribe.'
décrire, 'to describe.'	proscrire, 'to proscribe.'	transcrire, 'to transcribe.'
inscrire, 'to inscribe.'	récrire, 'to rewrite.'	

**420. Faire, 'to do,' 'make.' (Cf. § 352.)**Like **faire**:

contrefaire, 'to imitate.'	méfaire, 'to harm.'	refaire, 'to do again.'
défaire, 'to undo.'	parfaire, 'to complete.'	satisfaire, 'to satisfy.'
forfaire, 'to forfeit.'	redéfaire, 'to undo again.'	surfaire, 'to overcharge.'
malfaire, <sup>3</sup> 'to do ill.'		

**421. Frire, 'to fry' (intr. aux. avoir).***Parties principales frire, —, frit, fris, —*

## INDICATIF

<i>Présent</i>	fris, fris, frit, —, —, —
<i>Imparfait</i>	—, —, —, —, —, —
<i>Passé Défini</i>	—, —, —, —, —, —
<i>Futur</i>	frirai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	frirais, ais, ait, ions, iez, aient

<sup>1</sup> No circumflex in past participle, past definite, third singular, and third plural.<sup>2</sup> The second plural imperative is respectively: contredisez, dédisez, interdisez, etc.<sup>3</sup> Used in infinitive only.

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	—, —, —, —, —, —
<i>Imparfait</i>	—, —, —, —, —, —

## IMPÉRATIF

fris, —, —

## 422. Lire, 'to read.' (Cf. § 353.)

Like lire:

élire, 'to elect.'

réélire 'to reelect.'

relire, 'to read again.'

## 423. Mettre, 'to place,' 'put.' (Cf. § 355.)

Like mettre:

se mettre, 'to begin.'	émettre, 'to emit.'	remettre, 'to put back,'
admettre, 'to admit.'	s'entremettre, 'to in-	'hand to.'
commettre, 'to commit.'	terpose.'	repromettre, 'to promise
compromettre, 'to com-	omettre, 'to omit.'	again.'
promise.'	permettre, 'to permit.'	soumettre, 'to submit.'
démettre, 'to dismiss.'	promettre, 'to promise.'	transmettre, 'to transmit.'

424. Moudre, 'to grind' (*aux. avoir*).

*Parties principales* moudre, moulant, moulu, mouds, moulus

## INDICATIF

<i>Présent</i>	mouds, mouds, moud, moulons, moulez, moulent
<i>Imparfait</i>	moulais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	moulus, us, ut, ûmes, ûtes, urent
<i>Futur</i>	moudrai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	moudrais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	moule, moules, moule, moulions, mouliez, moulent
<i>Imparfait</i>	moulusse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent

## IMPÉRATIF

mouds, moulons, moulez

Like moudre:

émoudre, 'to whet.'

remoudre, 'to grind again.'

réemoudre, 'to sharpen.'

## 425. Naître, 'to be born.' (Cf. § 356.)

*Obs.:* Stem-vowel i has the circumflex (i) everywhere before t.

Like naître:

renaître, 'to revive.'

## 426. Plaire, 'to please.' (Cf. § 364.)

Like plaire:

complaître, 'to humor.'

déplaître, 'to displease.'

taire,<sup>1</sup> 'to say nothing about.'

<sup>1</sup> Il tait has no circumflex.

**427. Prendre, 'to take.'** (Cf. § 365.)

Like **prendre** are its compounds:

apprendre, 'to learn.'	entreprendre, 'to under- take.'	rapprendre, 'to learn again.'
déprendre, 'to part.'	s'éprendre, 'to be taken (with).'	reprendre, 'to take back.'
désapprendre, 'to un- learn.'	se méprendre, 'to be mis- taken.'	surprendre, 'to surprise.'
comprendre, 'to under- stand.'		

**428. Résoudre, 'to resolve.'** (Cf. § 368.)

Like **résoudre**:

absoudre, <sup>1</sup> 'to absolve.'	dissoudre, <sup>1</sup> 'to dissolve.'
--------------------------------------	--

**429. Rire, 'to laugh.'** (Cf. § 369.)

Like **rire**:

se rire, 'to make fun (of, de).'	sourire, 'to smile.'
----------------------------------	----------------------

**430. Soudre, 'to rise.'**

*Parties principales* **soudre, soudant, —, —, (il) sourdit**

## INDICATIF

<i>Présent</i>	—, —, <b>sourd</b> , —, —, <b>sourdant</b>
<i>Imparfait</i>	—, —, <b>sourdait</b> , —, —, —
<i>Passé Défini</i>	—, —, <b>sourdit</b> , —, —, —
<i>Futur</i>	—, —, <b>soudra</b> , —, —, —
<i>Conditionnel</i>	—, —, <b>soudrait</b> , —, —, —

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	—, —, <b>sourde</b> , —, —, —
<i>Imparfait</i>	—, —, <b>sourdit</b> , —, —, —

## IMPÉRATIF

—, —, —

NOTE. — Little used beyond the inf. and third sing. pres. ind.

**431. Suivre, 'to follow.'** (Cf. § 370.)

Like **suivre**:

s'ensuivre [ <i>impers.</i> ], 'to follow.'	poursuivre, 'to pursue.'
---	--------------------------

**432. Tistre, 'to weave.'**

Used only in the *past part.*, **tissu**, and compound tenses.

**433. Traire, 'to milk' (aux. avoir).**

*Parties principales* **traire, trayant, trait, trais, —**

<sup>1</sup> *Past part.* **absous** (*f.* **absoute**), **dissous** (*f.* **dissoute**), respectively. They lack the past definite and imperfect subjunctive.

## INDICATIF

<i>Présent</i>	trais, traits, trait, trayons, trayez, traient
<i>Imparfait</i>	trayais, ais, ait, ions, iez, aient
<i>Passé Défini</i>	_____, _____, _____, _____, _____, _____
<i>Futur</i>	trairai, as, a, ons, ez, ont
<i>Conditionnel</i>	trairais, ais, ait, ions, iez, aient

## SUBJONCTIF

<i>Présent</i>	traie, traies, traie, trayons, trayiez, traient
<i>Imparfait</i>	_____, _____, _____, _____, _____, _____

## IMPÉRATIF

trais, trayons, trayez

Like *traire*:

abstraire, 'to abstract.'	extraire, 'to extract.'	soustraire, 'to subtract.'
attirer, 'to attract.'	rentraire, 'to darn.'	braire, <sup>1</sup> 'to bray.'
distraire, 'to distract.'	retraire, 'to redeem' (legal).	

#### 434. Vaincre, 'to conquer.' (Cf. § 371.)

Like *vaincre*:

convaincre, 'to convince.'

#### 435. Vivre, 'to live.' (Cf. § 372.)

Like *vivre*:

revivre, 'to revive.'

survivre, 'to survive.'

### IRREGULAR VERBS IN *-OIR* (*VERBES IRRÉGULIERS EN -OIR*)

NOTE. — In some grammars the verbs in *-oir*, which are all irregular, form a separate conjugation, the third, verbs in *-re* forming the fourth.

#### 436. Avoir, 'to have.' (Cf. § 376.)

Like *avoir*:

ravoir,<sup>2</sup> 'to have again.'

#### 437. Recevoir, 'to receive.' (Cf. § 262.)

Like *recevoir*:

apercevoir, 'to perceive.'	décevoir, 'to deceive.'	percevoir, 'to collect taxes.'
concevoir, 'to conceive.'		

#### 438. Devoir, 'to owe.' (Cf. § 263.)

NOTE. — *Devoir* is conjugated like *recevoir*.

Like *devoir*:

redevoir, 'to still owe.'

<sup>1</sup> Little used except in the inf. and the third pers. pres. ind., fut., and cond.

<sup>2</sup> Used only in the infinitive.





442. **Falloir**, 'must,' etc. [*impers.*]. (Cf. § 268.)

443. **Mouvoir**, 'to move' (*aux. avoir*).

*Parties principales* **mouvoir**, **mouvant**, **mu** (*f. mue*), **meus**, **mus**

#### INDICATIF

*Présent*           **meus**, **meus**, **meut**, **mouvons**, **mouvez**, **meuvent**

*Imparfait*       **mouvais**, **ais**, **ait**, **ions**, **iez**, **aient**

*Passé Défini* **mus**, **us**, **ut**, **ûmes**, **ûtes**, **urent**

*Futur*           **mouvrai**, **as**, **a**, **ons**, **ez**, **ont**

*Conditionnel* **mouvrais**, **ais**, **ait**, **ions**, **iez**, **aient**

#### SUBJONCTIF

*Présent*           **meuve**, **meuves**, **meuve**, **mouvions**, **mouviez**, **meuvent**

*Imparfait*       **musse**, **usses**, **ût**, **ussions**, **ussiez**, **ussent**

#### IMPÉRATIF

**meus**, **mouvons**, **mouvez**

Like **mouvoir**:

**émouvoir**,<sup>1</sup> 'to arouse.'

**promouvoir**,<sup>1</sup> 'to promote.'

444. **Pleuvoir**, 'to rain' [*impers.*]. (Cf. § 276.)

445. **Pouvoir**, 'to be able.' (Cf. § 277.)

446. **Savoir**, 'to know.' (Cf. § 282.)

447. **Valoir**, 'to be worth.' (Cf. § 283.)

Like **valoir**:

**équivaloir**, 'to be equivalent.'  
**revaloir**, 'to pay back.'

**prévaloir**,<sup>2</sup> 'to prevail.'

**chaloir**.<sup>3</sup>

448. **Voir**, 'to see.' (Cf. § 289.)

Like **voir**:

**entrevoir**, 'to catch sight of.'  
**revoir**, 'to see again.'

**pourvoir**,<sup>4</sup> 'to provide.'  
**dépourvoir**,<sup>4</sup> 'to strip,'  
'leave destitute.'

**prévoir**,<sup>5</sup> 'to foresee.'

449. **Vouloir**, 'to will.' (Cf. § 290.)

#### 450. REFERENCE LIST OF IRREGULAR VERBS

NOTE. — Each verb in the list is referred to the section in which its irregularity is explained. For verbs in **-cer**, cf. § 235, for verbs in **-ger**, cf. § 236, for verbs in **-yer**, cf. § 237, for verbs with stem-vowel **e** or **é**, cf. § 238.

A					
abattre.....	405	abstraire.....	433	accueillir.....	390
absoudre.....	428	accourir.....	389	acquérir.....	387
abstenir.....	402	accroire.....	416	adjoindre.....	415
		accroître.....	417	admettre.....	423

<sup>1</sup> Past participle has no circumflex accent.

<sup>2</sup> *Pres. subj.* **prévale**, etc.

<sup>3</sup> Little used except in **il ne me chaut de**, 'I care not for.'

<sup>4</sup> *Past def.* **-vus**, etc.; *impf. subj.* **-vusse**, etc.; *fut. and cond.* **-voirai(s)**, regular.

<sup>5</sup> *Fut. and cond.* **-voirai(s)**, etc., regular.

advenir.....	403
aller.....	385
apercevoir.....	437
apparaître.....	413
appartenir.....	402
apprendre.....	427
assaillir.....	390
asseoir.....	439
astreindre.....	415
atteindre.....	415
attirer.....	433
avenir.....	403
avoir.....	376

**B**

battre.....	405
bénir.....	388
boire.....	406
bouillir.....	391
braire.....	433
bruire.....	407

**C**

ceindre.....	415
chaloir.....	447
choir.....	440
circoncire.....	412
circonscrire.....	419
circonvenir.....	403
clore.....	408
combattre.....	405
commettre.....	423
comparaître.....	413
complaire.....	426
comprendre.....	427
compromettre.....	423
concevoir.....	437
conclure.....	409
concourir.....	389
conduire.....	410
confire.....	412
conjoindre.....	415
connaître.....	413
conquérir.....	387
consentir.....	391
construire.....	410
contenir.....	402
contraindre.....	415
contredire.....	418

contrefaire.....	420
contrevenir.....	403
convaincre.....	434
convenir.....	403
coudre.....	414
courir.....	389
couvrir.....	401
craindre.....	415
croire.....	416
croître.....	417
cueillir.....	390
cuire.....	410

**D**

débattre.....	405
décevoir.....	437
déchoir.....	440
déclore.....	408
déconfire.....	412
déconstruire.....	410
découdre.....	414
découvrir.....	401
décrire.....	419
décroire.....	416
décroître.....	417
dédire.....	418
déduire.....	410
défaillir.....	392
défaire.....	420
déjoindre.....	415
démentir.....	391
démettre.....	423
départir.....	391
dépeindre.....	415
déplaire.....	426
dépourvoir.....	448
déprendre.....	427
désapprendre.....	427
desservir.....	391
déteindre.....	415
détenir.....	402
détruire.....	410
devenir.....	403
dévêtir.....	404
devoir.....	438
dire.....	418
disconvenir.....	403
discourir.....	389
disjoindre.....	415
disparaître.....	413
dissoudre.....	428

distraindre.....	433
dormir.....	391

**E**

ébouillir.....	391
échoir.....	441
éclore.....	408
éconduire.....	410
écrire.....	419
élire.....	422
emboire.....	406
émettre.....	423
émoudre.....	424
émouvoir.....	443
empreindre.....	415
enceindre.....	415
enclore.....	408
encourir.....	389
endormir.....	391
enduire.....	410
enfreindre.....	415
enfuir.....	395
enjoindre.....	415
enquérir.....	387
ensuivre.....	431
entremettre.....	423
entreprendre.....	427
entretenir.....	402
entrevoir.....	448
entr'ouvrir.....	401
envoyer.....	386
épreindre.....	415
éprendre.....	427
équivaloir.....	447
êteindre.....	415
être.....	377
êtreindre.....	415
exclure.....	409
extraire.....	433

**F**

faillir.....	392
faire.....	420
falloir.....	442
feindre.....	415
férir.....	393
fleurir.....	394
forclore.....	408
forfaire.....	420
frir.....	421
fuir.....	395

**G**  
geindre..... 415  
gésir..... 396

**H**  
haïr..... 397

**I**  
imboire..... 406  
inclure..... 409  
induire..... 410  
inscrire..... 419  
instruire..... 410  
interdire..... 418  
intervenir..... 403  
introduire..... 410  
issir..... 398

**J**  
joindre..... 415

**L**  
lire..... 422  
luire..... 410

**M**  
maintenir..... 402  
malfaire..... 420  
maudire..... 418  
méconnaître..... 413  
médire..... 418  
méfaire..... 420  
mentir..... 391  
méprendre..... 427  
messeoir..... 439  
mettre..... 423  
moudre..... 424  
mourir..... 399  
mouvoir..... 443

**N**  
naître..... 425  
nuire..... 410

**O**  
obtenir..... 402  
offrir..... 401  
oindre..... 415  
omettre..... 423  
ouïr..... 400  
ouvrir..... 401

**P**  
paître..... 413  
paraître..... 413  
parcourir..... 389  
parfaire..... 420  
partir..... 391  
parvenir..... 403  
peindre..... 415  
percevoir..... 437  
permettre..... 423  
plaindre..... 415  
plaire..... 426  
pleuvoir..... 444  
poindre..... 415  
poursuivre..... 431  
pourvoir..... 448  
pouvoir..... 445  
prédire..... 418  
prendre..... 427  
prescrire..... 419  
pressentir..... 391  
prévaloir..... 447  
prévenir..... 403  
prévoir..... 448  
produire..... 410  
promettre..... 423  
promouvoir..... 443  
proscrire..... 419  
provenir..... 403

**Q**  
querir } ..... 387  
quéir }

**R**  
rabattre..... 405  
rapprendre..... 427  
rasseoir..... 439  
ratteindre..... 415  
ravoir..... 436  
reboire..... 406  
rebouillir..... 391  
recevoir..... 437  
rechoir..... 440  
reclure..... 409  
reconduire..... 410  
reconnaître..... 413  
reconquérir..... 387  
reconstruire..... 410  
recoudre..... 414  
recourir..... 389  
recouvrir..... 401

récrire..... 419  
recroître..... 417  
recueillir..... 390  
recuire..... 410  
redéfaire..... 420  
redevenir..... 403  
redevoir..... 438  
redire..... 418  
redormir..... 391  
réduire..... 410  
réélire..... 422  
refaire..... 420  
rejoindre..... 415  
relire..... 422  
reluire..... 410  
remettre..... 423  
remoudre..... 424  
rémoudre..... 424  
renaître..... 425  
rendormir..... 391  
rentraire..... 433  
renvoyer..... 386  
repaître..... 413  
reparaître..... 413  
repartir..... 391  
repeindre..... 415  
repentir..... 391  
repandre..... 427  
reproduire..... 410  
repromettre..... 423  
requérir..... 387  
résoudre..... 428  
ressentir..... 391  
ressortir..... 391  
ressouvenir..... 403  
restreindre..... 415  
reteindre..... 415  
retenir..... 402  
retraire..... 433  
revaloir..... 447  
revenir..... 403  
revêtir..... 404  
revivre..... 435  
revoir..... 448  
rire..... 429  
rouvrir..... 401

**S**  
saillir..... 390  
satisfaire..... 420  
savoir..... 446  
secourir..... 389



séduire.....	410
sentir.....	391
seoir.....	439
servir.....	391
sortir.....	391
souffrir.....	401
soumettre.....	423
sourdre.....	430
sourire.....	429
souscrire.....	419
soustraire.....	433
soutenir.....	402
souvenir.....	403
subvenir.....	403

suffire.....	412
suivre.....	431
surcroître.....	417
surfaire.....	420
surprendre.....	427
surseoir.....	439
survenir.....	403
survivre.....	435

## T

taire.....	426
teindre.....	415
tenir.....	402
tistre.....	432

traduire.....	410
traire.....	433
transcrire.....	419
transmettre.....	423
tressaillir.....	390

## V

vaincre.....	434
valoir.....	447
venir.....	403
vêtir.....	404
vivre.....	435
voir.....	448
vouloir.....	449

TEXTS IN DOUBLE TRANSCRIPTION (*TEXTES EN DOUBLE TRANSCRIPTION* [tekstz ɑ dublə trɑ:skripsjɔ])

TURENNE ET LE VALET

[tyrɛ:n e l vale]

Un jour d'été, qu'il faisait fort chaud, le vicomte de Tu-  
 œ zur dete | kil fəze fər ʃo |lə vikɔ:t də ty -  
 renne, en petite veste blanche et en bonnet, était à la fenêtre, 2  
 rɛ:n | ɑ ptit vɛstə blɑ:ʃ e ɑ bɔnɛ | etet a la fnɛ:tr |  
 dans son antichambre. Un de ses gens survient et, trompé  
 dɑ sɔn ɑtiʃɑ:br | œ d se ʒɑ syrɔjɛ | e | trɔpɛ  
 par l'habillement, le prend pour un aide de cuisine avec le- 4  
 par labijmɑ |lə prɑ pur œn ɛ:d də kɔzi:n | avɛk lə-  
 quel ce domestique était familier. Il s'approche doucement  
 kɛl | sə dɔmɛstik etɛ famijɛ | il saprɔʃ dʊsmɑ  
 par derrière, et d'une main qui n'était pas légère, lui applique 6  
 par dɛrjɛ:r | e dyn mɛ ki netɛ pa lɛʒɛ:r | lɔi aplik  
 un grand coup sur le bas du dos. L'homme frappé se re-  
 œ grɑ ku | syr lə bɑ dy dɔ | lɔm frapɛ sə r -  
 tourne à l'instant. Le valet voit en frémissant le visage de 8  
 turn a lɛstɑ |lə vale vwɑt ɑ fremisɑ |lə viza:ʒ də  
 son maître. Il se jette à ses genoux tout éperdu:  
 sɔ mɛ:tr | il sə ʒet a se ʒnu | tut ɛpɛrɔdy |  
 «Monseigneur, j'ai cru que c'était George!» . . . 10  
 mɔ̃sɛɲœ:r | ʒɛ kry kə setɛ ʒɔrʒ |  
 «Et quand même c'aurait été George,» s'écrie Turenne  
 e kɑ mɛ:m sɔrɛt etɛ ʒɔrʒ | sekri tyrɛ:n  
 en se frottant le dos, il ne fallait pas frapper si fort! 12  
 ɑ s frɔtɑ l dɔ | il n falɛ pa frapɛ si fɔ:r |

JEAN-JACQUES ROUSSEAU, *Émile*  
 ʒɑ ʒɑ:k ruso | emil |

## LA DERNIÈRE CLASSE

## RÉCIT D'UN PETIT ALSACIEN

Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais grand'peur d'être grondé, d'autant plus que M. Hamel nous avait dit qu'il nous interrogerait sur les participes, et je n'en savais pas le premier mot. Un moment, l'idée me vint de manquer la classe et de prendre ma course à travers les champs.

Le temps était si chaud, si clair!

On entendait les merles siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus que la règle des participes; mais j'eus la force de résister, et je courus bien vite vers l'école.

ALPHONSE DAUDET

## LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître corbeau, sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maître renard, par l'odeur alléché,  
Lui tint à peu près ce langage:  
«Eh! bonjour, monsieur du corbeau!  
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!  
Sans mentir, si votre ramage  
Se rapporte à votre plumage,  
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.»  
A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie;  
Et, pour montrer sa belle voix,  
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie,  
Le renard s'en saisit, et dit: «Mon bon monsieur,  
Apprenez que tout flatteur  
Vit aux dépens de celui qui l'écoute;  
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.»  
Le corbeau, honteux et confus,  
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

LA FONTAINE, *Fables*

## La dærnjær klais

resi dœ pøtit alzasjē

Sə matē la ʒetə trez ã rəta:r | pur ale a lekəl, | e ʒave grã  
 pœ:r dæ:tr grōde, | dotã ply kə mæsʒø aməl nuz ave di | kil nuz 2  
 êterøʒre syr le partisip, | e ʒə nã save pa læ prəmje mo. | œ  
 məmã, lide mæ vē də māke la klais | e də prã:dr ma kurs a 4  
 travær ʃã. |

lə tã ete si ʃo, | si klær! | 6

õn ãtãde le mærl sifle a la lizjær dy bwa, | e dã læ pre  
 ripe:r, | derjær la si:ri, | le prysjē | ki fæze legzærsis. | tu sla mæ 8  
 tãte bjē ply kə la rēgl de partisip; | mæ ʒy la førs də reziste, |  
 e ʒə kury bjē vit vœ:r lekəl | 10

alfõ:s dode

## lə kərbo e læ rənær

mæ:trə kərbo, | syr œn arbrə pærʃe, |  
 tənæt ã sō bek | œ frøma:ʒ. | 2  
 mæ:trə rənær, | par lodœ:r | aleʃe, |  
 lqi tēt a pø pre | sə lãga:ʒ: | 4  
 «e: | bōʒu:r, | mæsʒø dy kərbo! |  
 kə vuz et ʒoli! | kə vu m sã:ble bo! | 6  
 sã māt:ir, | si vøtrə rama:ʒ |  
 sə rapørt a vøtrə plyma:ʒ, | 8  
 vuz et | læ feniks | dez o:t | də se bwa.» |  
 a se mo, | læ kərbo | nə sə sã pa | də ʒwa; | 10  
 e pur mæ:tre sa bel vwa, |  
 il u:vr œ larʒə bek, | læ:s tã:be sa prwa. | 12  
 læ rənær sã sezi | e di: | «mō bō mæsʒø, |  
 aprøne | kə tu flatœ:r | 14  
 vit o depã | də səlqi | ki lekut; |  
 set læsō | vo bjēn œ frøma:ʒ, | sã dut.» | 16  
 læ kərbo, | ãtø | e kōfy, |  
 ʒyra, | mez œ pø ta:r, | kō nə li prã:dre ply. | 18  
 la fõte:n, | fa:bl |



anegdōt frūseiz

lə mo ki ne pa frāse

2

napoleō, dāz yn sirkōstā:s perijø:z, ave dōne ōen ōrdr difi-  
sil a egzekte. kōm ō lūi rəprezāte kə la ʃo:z etet ēpōsibl: 4  
«ēpōsibl!» dit il avek vivasite, «sə mo ne pa frāse!»

pirō prū sō rā

ōe ʒu:r kə pirō ete ʃez ōe fināsje, yn persōn distēge d la  
kōpani lāgaʒa a pase dāvū lūi pu:r s(ə) rā:dr dā la sal a mājē. 2  
le mē:tr d la mezō sapersəvū d lœ:r seremənjəl, dit a lōm  
titre: «e! msjə l kō:it, set ōen otœ:r, nə fet p wē d fasō.» pirō, 4  
ki sātē kō vule labese, met osito sō ʃapo, marʃ fjermā l  
prəmje, ā dizā: «pūiskə le kalite sō kōny, ʒə prū mō rā.» 6

repō:s dōe matlo

kōm ōe matlo sūbarke pu:r ōe vwaja:ʒ də lō ku:r, ōe d sez  
ami lūi di: «ʒə metōn kə vuz ozje vu metr ā mē:r, saʃā kə 2  
vōtrə pe:r a peri dāz ōe nəfra:ʒ, e kə vōtrə grū pe:r e vōtrə  
bizajœl ōt epruve l(ə) mē:m sō:r.» «mōn ami,» rəpri l 4  
matlo, «u vōtrə pe:r et il mō:r?» «dā sō li, də mē:m kə tu  
mez āse:tr.» «e! kōmūt oze vu dō vu metr o li, pūiskə 6  
vōtrə pe:r e voz āse:tr i sō mō:r?»

lə fo fe dekuvri:r lə vre

lə bō lafōtē:m ave labityd də mājē tu le matē yn pōm  
kūit. ōe ʒu:r kil ān ave miz yn a rəfrwadi:r syr sa ʃəmine, 2  
e kil ete pase pādū s tū la dā sa bibliotek, ōe d sez ami ā:trə  
dā sa ʃā:br, vwa la pōm e la mā:ʒ. lafōtē:m, ā rātrā, nə vwajū 4  
ply sa pōm, sə duta də s ki etet arive. alœ:r, il secri avek  
emosjō: «a! mō djø! ki a mājē la pōm kə ʒave mi syr la 6  
ʃəmine?» «s ne pa mwa,» repō lo:tr. «tū mjø, mōn ami.»  
«e, purkwa sla?» «purkwa sla?» rəprū lafōtē:m, «se pars 8  
kə ʒave mi d(ə) larsənik dādū pu:r āpwazōne le ra.» «a!  
mō djø! də larsənik! ʒə sūiz āpwazōne!» di lo:tr; «vit, 10  
dy kōtrəpwazō!» «trūkilize vu, mōn ami,» di lafōtē:m, ā rjā,  
«set yn plezātri kə ʒe fet pu:r savwar ki a mājē ma pōm.» 12

# VOCABULARY (VOCABULAIRE)

## FRENCH-ENGLISH (FRANÇAIS-ANGLAIS)

### A

à [a], *prep.*, to, at, on, in (*before names of towns*), with.

abaisser [abɛsɛ], to abase.

abattre [abatʁ]: s'—, to burst, fall.

abattu [abaty], *adj.*, drooping.

abbaye [abe:j], *f.*, monastery, abbey.

abcès [apsɛ], *m.*, abscess.

abord [abɔ:r], *m.*, access, approach; d'—, first, at first.

abreuver [abʁœvɛ], to water, soak.

absolu [apsɔly], *adj.*, absolute.

absolument [apsɔlymɑ̃], *adv.*, absolutely.

Académie des Sciences [akademi dɛ sjũ:s], *f.*, Academy of Sciences (*founded in 1666 by Colbert — 65 members*).

Académie française [akademi frã:sɛz], *f.*, French Academy (*founded in 1635 by Richelieu — 40 members*).

acajou [akazu], *m.*, mahogany.

accent [aksɑ̃], *m.*, accent.

accepter [aksɛptɛ], to accept.

accident [aksidɑ̃], *m.*, accident.

accompagner [akɔpɑɛ], to accompany, go with.

accord [akɔ:r], *m.*, agreement.

accorder [akɔrdɛ]: s'— (*avec*), to agree (with).

accourir [akuri:r], *irr. v.*, to run, run up, come in haste.

accumulation [akymylasjɔ̃], *f.*, accumulation.

accusateur [akyzatœ:r] (*f. accusatrice* [akyzatʁis]), *adj.*, accusing.

acheter [aʃtɛ], to buy.

acier [asjɛ], *m.*, steel.

acte [akt], *m.*, act.

acteur [aktœ:r], *m.*, actor.

actrice [akʁis], *f.*, actress.

actuel [aktɥɛl] (*f. actuelle* [aktɥɛl]), *adj.*, present, actual.

adjectif [adʒɛktif], *m.*, adjective.

administrateur [administratœ:r], *m.*, administrator, director.

admirable [admirabl], *adj.*, admirable.

admiration [admirasjɔ̃], *f.*, admiration.

admirer [admire], to admire.

adorer [adɔrɛ], to adore, worship.

adresse [adʁɛs], *f.*, address.

adverbe [adverb], *m.*, adverb.

adverbial [adverbjal], *adj.*, adverbial.

affaire [afɛ:r], *f.*, affair, thing, business; *pl.*, business.

affectation [afektasjɔ̃], *f.*, affectation.

affirmatif [afirmatif] (*f. affirmative* [afirmati:v]), *adj.*, affirmative.

affirmation [afirmasjɔ̃], *f.*, affirmation.

affolé [afɔlɛ], *adj.*, distracted, bewildered.

affreux [afʁø] (*f. affreuse* [afʁø:z]), *adj.*, frightful, terrible.

afin de [afɛ̃ dɛ], *prep.*, to, in order to.

afin que [afɛ̃ kɛ], *conj.*, in order that, so that, that.

âge [ɑ:ʒ], *m.*, age.

âgé (de) [ɑʒɛ (dɛ)], *adj.*, old.

agir [ɑʒi:r], to act, operate.

agrandir [agrɑ̃di:r], to enlarge; s'—, to become enlarged, grow.

agréable [agreabl], *adj.*, agreeable, pleasant.

ah [ɑ], *interj.*, ah! oh!

aide [ɛ:d], *f.*, aid, help, assistance.

- aider** [ede], to aid, help.  
**aïeul** [ajœl], *m.*, grandsire.  
**aigu** [egy] (*f. aiguë* [egy]), *adj.*, acute.  
**aile** [el], *f.*, wing.  
**ailleurs** [ajœr], *adv.*, elsewhere; **d'—**, besides, moreover.  
**aimer** [eme], to love, like, be fond of; — **mieux**, to prefer.  
**aîné** [ene], *adj.*, elder, eldest.  
**ainsi** [ɛsi], *adv.*, thus, so, in this manner; — **que**, *conj.*, as, like, as well as.  
**air** [ɛr], *m.*, air, appearance; **avoir l'—**, to look.  
**aise** [ɛz], *adj.*, glad, pleased.  
**aise** [ɛz], *f.*, ease; **à ton —**, as you please.  
**aisé** [eze], *adj.*, easy.  
**ajouter** [azute], to add; **en ajoutant**, by adding.  
**allécher** [aleʃe], to allure, attract.  
**allégorie** [alegɔri], *f.*, allegory.  
**Allemagne** [alman], *f.*, Germany.  
**allemand** [almā], *adj.*, German.  
**aller** [ale], to go, be (*with regard to health*); **s'en —**, to go away.  
**allumer** [alyme], to light, kindle.  
**alors** [alɔ:r], *adv.*, then.  
**alouette** [alwet], *f.*, lark.  
**alphabet** [alfabe], *m.*, alphabet.  
**alphabétique** [alfabetik], *adj.*, alphabetic.  
**amant** [amā], *m.*, lover.  
**ambiguïté** [ābiguite], *f.*, ambiguity.  
**ambre** [ā:br], *m.*, amber.  
**âme** [a:m], *f.*, soul.  
**amélioration** [ameljɔrasjɔ̃], *f.*, amelioration, improvement.  
**Amérique** [amerik], *f.*, America; — **du Nord**, North America; — **du Sud**, South America.  
**amertume** [amertym], *f.*, bitterness.  
**ami** [ami], *m.*, friend; **mon —**, my dear.  
**amie** [ami], *f.*, friend; **mon —**, my dear.  
**amour** [amu:r], *m.*, love.  
**amoureux** [amurɔ̃] (*f. amoureuse* [amurɔ:z]), *adj.*, loving, enamored, in love.  
**amuser** [amyze], to amuse; **s'—**, to amuse oneself, have a good time.  
**an** [ā], *m.*, year.  
**analyser** [analize], to analyze.  
**ancêtre** [āsetr], *m.*, ancestor.  
**ancien** [āsjē] (*f. ancienne* [āsjen]), *adj.*, ancient, old, former.  
**âne** [a:n], *m.*, ass, donkey.  
**anecdote** [anegdɔt], *f.*, anecdote.  
**ange** [ā:ʒ], *m.*, angel.  
**Angers** [āʒe], *f.*, Angers (*city in the western part of France*).  
**anglais** [āgle], *adj.*, English.  
**Angleterre** [āglɛtɛ:r], *f.*, England.  
**angoisse** [āgwɔs], *f.*, anguish.  
**animal** [animal], *m.*, animal.  
**année** [ane], *f.*, year.  
**antécédent** [ātesedā], *m.*, antecedent.  
**antérieur** [āterjœ:r], *adj.*, anterior; **conditionnel —**, conditional anterior; **futur —**, future anterior; **passé —**, past anterior.  
**antichambre** [ātiʃā:br], *f.*, ante-room.  
**antiquité** [ātikite], *f.*, antiquity.  
**anxiété** [āksjete], *f.*, anxiety.  
**anxieux** [āksjɔ̃] (*f. anxieuse* [āksjɔ:z]), *adj.*, anxious.  
**août** [u or au], *m.*, August.  
**apercevoir** [apersɔvwa:r], *irr. v.*, to perceive; **s'— (de)**, to perceive, see, notice.  
**apostrophe** [apɔstrɔf], *f.*, apostrophe.  
**appareil** [apare:j], *m.*, apparel, splendor.  
**appartement** [apartəmā], *m.*, apartment, flat.  
**appeler** [aple], to call, name; **s'—**, to be called, named.  
**apporter** [apɔrte], to bring.  
**apposition** [apɔzisjɔ̃], *f.*, apposition.  
**appréhender** [apreāde], to apprehend.  
**apprendre** [aprā:dr], *irr. v.*, to learn, teach.  
**approcher** [aprɔʃe]: **s'— (de)**, to approach.  
**après** [apre], *prep.*, after.  
**après**, *adv.*, afterwards.



- après que, *conj.*, after.  
 après-demain [apʁɛ dmɛ̃], *adv.*, day after to-morrow.  
 après-midi [apʁɛ midi], *m.*, afternoon.  
 aquilon [akilɔ̃], *m.*, north wind, cold wind.  
 arabesque [arabesk], *f.*, arabesque.  
 arbre [arbr], *m.*, tree.  
 arc [ark], *m.*, arch.  
 Arc de Triomphe [ark də triɔ̃f], *m.*, Arch of Triumph (*a famous triumphal arch situated in the Place de l'Étoile, at the end of the Champs-Élysées, Paris. It was begun by Napoleon I, 1806.*)  
 ardent [ardɑ̃], *adj.*, ardent.  
 argent [arʒɑ̃], *m.*, silver, money.  
 argenterie [arʒɑ̃tri], *f.*, silver-plate.  
 arithmétique [aritmɛtik], *f.*, arithmetic.  
 armer [armɛ], to arm.  
 armes [arm], *f. pl.*, arms.  
 armoire [armwaʁ], *f.*, closet, clothes-press; — à glace, cupboard with glass door.  
 arracher [araʃɛ], to tear away; — à, to tear from.  
 arranger [arɑ̃ʒɛ], to arrange.  
 arrêter [arɛtɛ], to stop, hold back; s'—, to stop.  
 arrivée [arive], *f.*, arrival.  
 arriver [arive], to arrive, happen; manage, come (to).  
 arroser [arɔzɛ], to water.  
 arsenic [arsɛnik], *m.*, arsenic.  
 art [a:r], *m.*, art.  
 article [artikl], *m.*, article, object.  
 artiste [artist], *m. or f.*, artist.  
 artistique [artistik], *adj.*, artistic.  
 asseoir [aswaʁ], to seat; s'—, to sit down.  
 assez [asɛ], *adv.*, enough, rather, quite.  
 assiette [asjet], *f.*, plate.  
 assister [asiste], to assist, aid; — à, to be present at, attend.  
 assoupir [asupi:r], to make drowsy.  
 assurer [asyʁɛ], to assure.  
 astre [astr], *m.*, star.  
 astrologue [astrɔlɔʒ], *m.*, astrologer.  
 Atlantique [atlɑ̃tik], *m.*, Atlantic (Ocean).  
 atone [ato:n], *adj.*, unstressed.  
 attaché [ataʃɛ], *m.*, attaché.  
 attacher [ataʃɛ], to attach, fasten, join.  
 attaquer [atake], to attack.  
 attendant [atɑ̃dɑ̃]: (en) — que, *conj.*, until.  
 attendre [atɑ̃dr], to expect, wait (for), await.  
 attentif [atɑ̃tif] (*f. attentive* [atɑ̃ti:v]), *adj.*, attentive.  
 attention [atɑ̃sjɔ̃], *f.*, attention, notice.  
 atterré [atɛrɛ], *adj.*, astounded.  
 attirer [atire]: s'—, to bring on (or to) oneself.  
 attrait [atre], *m.*, attraction, allurement.  
 attraper [atrape], to catch.  
 aube [o:b], *f.*, dawn.  
 aubépine [obepin], *f.*, hawthorn.  
 aucun [okœ] (*f. aucune* [oky:n]), *adj. pron.*, no, not any, any.  
 Augier [oʒje], *m.*, Augier (*Émile; French dramatic writer [1820-1889]*).  
 aujourd'hui [ɔʒurdi], *adv.*, to-day.  
 auprès de [opʁɛ də], *prep.*, near, next to, with.  
 aurore [ɔʁɔ:r], *f.*, dawn.  
 aussi [osi], *adv.*, too, also, likewise, as, so.  
 aussitôt [osito], *adv.*, immediately, at once; — que, *conj.*, as soon as.  
 austère [ɔstɛ:r], *adj.*, austere, stern.  
 autant [otɑ̃], *adv.*, as much, as many.  
 auteur [otœ:r], *m.*, author.  
 autobus [ɔtɔbys], *m.*, autobus.  
 automne [ɔtɔn], *m.*, autumn, fall.  
 automobile [ɔtɔmɔbil], *m.*, automobile.  
 autour (de) [otu:r (də)], *prep.*, around.  
 autre [ɔ:tr], *adj.*, other; l'un l'—, one another, each other; l'un et



l'—, both; l'un à l'—, to each other; les uns les —s, one another; l'un ou l'—, either; ni l'un ni l'—, neither.  
**autrefois** [otrəfwa], *adv.*, formerly, once; d'—, of former times, bygone.  
**autrui** [otrui], *indef. pron.*, another, other people, others, one's neighbor(s).  
**auxiliaire** [ɔksiljɛ:r], *m.*, auxiliary.  
**auxiliaire** [ɔksiljɛ:r], *adj.*, auxiliary.  
**avancer** [avāse], to advance; (*of timepieces*) to be fast, gain time; s'—, to advance.  
**avant** [avā], *adv.*, before; **en** —, forward.  
**avant (de)** [avā], *prep.*, before (*in time*); — **que**, *conj.*, before.  
**avant-hier** [avā(t) jɛ:r], *adv.*, day before yesterday.  
**avarice** [avaris], *f.*, avarice, greed.  
**avec** [avɛk], *prep.*, with.  
**avenir** [avni:r], *m.*, future.  
**avenue** [avny], *f.*, avenue.  
**avenue de l'Opéra** [avny də lɔpera], *f.*, avenue de l'Opéra (*the avenue leading from the Opéra to the Place du Théâtre Français, at Paris*).  
**avenue des Champs-Élysées** [avny de ʃāz elize], *m. pl.*, avenue des Champs-Élysées (*translated means 'Avenue of the Elysian Fields.' One of the finest avenues in the world, situated on the north side of the Seine, Paris, lying between the Place de la Concorde and the Place de l'Étoile*).  
**aversion** [aversjɔ̃], *f.*, aversion.  
**aveugle** [avœgl], *adj.*, blind.  
**aviser** [avize], to consider.  
**avoir** [avwa:r], to have; y —, to be; **il y a** [il j a], there is, there are (*states a fact, but does not point out*), ago; **il y a . . . que . . .**, for; — **besoin (de)**, to need; — **chaud**, to be warm; — **faim**, to be hungry; — **froid**, to be cold; — **honte (de)**, to be ashamed; — **lieu**, to take place; — **peur**

(**de**), to be afraid; — **raison**, to be right; — **soif**, to be thirsty; — **sommeil**, to be sleepy; — **tort**, to be wrong.  
**avril** [avril], *m.*, April.

## B

**Babylone** [babilɔ̃], *f.*, Babylon (*capital of ancient Babylonia, situated upon the river Euphrates*).  
**baccalauréat** [bakalɔ̃rea], *m.*, baccalaureate, degree of bachelor.  
**bachelier** [baʃɔljɛ], *m.*, bachelor (*a degree*); — **ès lettres**, bachelor of letters; — **ès sciences**, bachelor of science.  
**bagage** [bagaʒ], *m.*, baggage, luggage (*usually used in plural*); **salle des —s**, baggage-room.  
**bain** [bɛ̃], *m.*, bath; **salle de —s**, bathroom.  
**bal** [bal], *m.*, ball (*dance*).  
**balbutier** [balbysjɛ], to murmur, stammer, mumble.  
**ballet** [balɛ], *m.*, ballet.  
**Balzac** [balzak], *m.*, Balzac (*Honoré de; French novelist [1799–1850]*).  
**banc** [bā], *m.*, bench, seat.  
**Barberine** [barbɔ̃rin], *f.*, Barberine.  
**bas** [ba] (*f. basse* [ba:s]), *adj.*, low, (*of age*) young, early.  
**bas** [ba], *m.*, lower part, bottom; **en** —, below, down-stairs.  
**basse-cour** [bas kuir], *f.*, poultry-yard, barnyard.  
**Bastille** [basti:j], *f.*, Bastille (*the famous old prison destroyed by the French Revolution, July 14, 1789. France has chosen July 14 as the national holiday in consequence*).  
**bataillon** [batajɔ̃], *m.*, battalion.  
**bateau** [bato], *m.*, boat.  
**bateau-mouche** [bato muʃ], *m.*, river steamboat.  
**bâtiment** [batimā], *m.*, building, edifice.  
**bâtir** [bati:r], to build.  
**battre** [batr], to beat.

- beau** [bo] (*before vowels* **bel** [bɛl], *f. belle* [bɛl]), *adj.*, handsome, beautiful, fine.  
**beaucoup** [boku], *adv.*, much, very much, a great deal, many.  
**beau-fils** [bo fis], *m.*, son-in-law, step-son.  
**beau-frère** [bo frɛ:r], *m.*, brother-in-law, step-brother.  
**Beaumarchais** [bomarʃɛ], *m.*, Beaumarchais (*Pierre-Caron de; French dramatist [1732-1799]*).  
**beau-père** [bo pɛ:r], *m.*, father-in-law, step-father.  
**beauté** [bote], *f.*, beauty.  
**bec** [bɛk], *m.*, beak.  
**bégayer** [bɛgɛj], to stammer.  
**Belgique** [bɛlʒik], *f.*, Belgium.  
**belle-fille** [bɛl fi:j], *f.*, daughter-in-law, step-daughter.  
**belle-mère** [bɛl mɛ:r], *f.*, mother-in-law, step-mother.  
**belle-sœur** [bɛl sœ:r], *f.*, sister-in-law, step-sister.  
**béni** [beni] (*f. bénite* [benit]), *adj.*, blessed.  
**bénin** [benɛ̃] (*f. bénigne* [beninj]), *adj.*, benign.  
**Benjamin** [bɛʒamɛ̃], *m.*, Benjamin.  
**bercer** [bɛrsɛ], to rock.  
**Bernardin de St.-Pierre**, *see* Saint-Pierre.  
**besogne** [bɛʒɔ̃], *f.*, task.  
**besoin** [bɛʒwɛ̃], *m.*, need; **avoir** — (*de*), to need.  
**bête** [bɛ:t], *adj.*, foolish, silly.  
**bêtise** [betiz], *f.*, folly.  
**beurre** [bœ:r], *m.*, butter.  
**bibliothèque** [bibliotɛk], *f.*, library.  
**Bibliothèque Nationale** [bibliotɛk nasjɔ̃nal], *f.*, National Library (*perhaps the richest library in the world. Its principal entrance is on the Rue de Richelieu*).  
**bibelot** [biblo], *m.*, nicknack.  
**bien** [bjɛ̃], *m.*, good, riches.  
**bien** [bjɛ̃], *adv.*, well, good, very, please, much, many, indeed, else; — **que**, *conj.*, although, though; **eh** —! well (then)!  
**bientôt** [bjɛ̃to], *adv.*, soon, shortly; **à** —, I'll see you soon again.  
**bière** [bjɛ:r], *f.*, beer.  
**bijou** [bizu], *m.*, jewel.  
**bijoutier** [bizutje], *m.*, jeweler.  
**billet** [bijɛ], *m.*, ticket, note.  
**bisaïeul** [bizajœl], *m.*, great-grandfather.  
**bise** [bi:z], *f.*, north wind, winter.  
**blanc** [blɑ̃] (*f. blanche* [blɑ̃:s]), *adj.*, white.  
**blesser** [blese], to wound, injure.  
 **blessure** [blɛsy:r], *f.*, wound.  
**bleu** [blø], *adj.*, blue.  
**blouse** [blu:z], *f.*, shirt-waist, blouse.  
**bœuf** [bœf] (*pl. bœufs* [bø]), *m.*, ox.  
**bohème** [bœ:m], *adj.*, bohemian.  
**Boileau** [bwalo], *m.*, Boileau (*-Despréaux, Nicolas; French poet and critic [1636-1711]*).  
**boire** [bwa:r], *irr. v.*, to drink.  
**bois** [bwa], *m.*, wood, forest.  
**bois de Boulogne** [bwa d(ə) bulɔ̃], *m. pl.*, bois de Boulogne (*a vast wooded park to the west of Paris*).  
**boîte** [bwa:t], *f.*, box.  
**bon** [bɔ̃] (*f. bonne* [bɔ̃n]), *adj.*, good, kind.  
**bonheur** [bɔ̃œ:r], *m.*, happiness.  
**bonhomme** [bɔ̃nɔ̃m], *m.*, old fellow (*or* codger); toy man; **le** — Noël, Santa Claus.  
**bonjour** [bɔ̃ʒu:r], *m.*, good morning, good day.  
**Bon Marché** (**le**) [bɔ̃ marʃɛ], *m.*, the Bon Marché (*translated means 'The Good Bargain.' One of the largest Parisian department stores, a rival of the Grands Magasins du Louvre. Situated on the "Rive Gauche"*).  
**bonne** [bɔ̃n], *f.*, maid, servant; — (*d'enfant*), nurse (*for children*), nursemaid.  
**bonnet** [bɔ̃nɛ], *m.*, cap; — **de nuit**, nightcap.  
**bonté** [bɔ̃te], *f.*, goodness, kindness.  
**borgne** [bɔ̃ɾ̃], *adj.*, one-eyed.  
**borgne** [bɔ̃ɾ̃], *m.*, one-eyed man.  
**Bossuet** [bɔ̃swɛ], *m.*, Bossuet (*Jacques-Bénigne; French pulpit orator [1627-1704]*).

botanique [bɔtanik], *adj.*, botanical.  
 botaniste [bɔtanist], *m.*, botanist.  
 bottine [bɔtin], *f.*, high shoe, lady's boot.  
 bouche [buʃ], *f.*, mouth; *faire venir l'eau à la —*, to make the mouth water.  
 boucher [buʃe], *m.*, butcher.  
 bougie [buzi], *f.*, candle.  
 boulevard [bulva:r], *m.*, boulevard.  
 boulevard St-Germain [bulva:r sɛ ʒermɛ], boulevard St-Germain (*one of the principal boulevards of the Latin Quarter, Paris*).  
 boulevard St-Michel [bulva:r sɛ miʃel], *m.*, boulevard St-Michel (*the principal boulevard of the Latin Quarter, Paris. In student slang called le Boul' Mich'*).  
 Boulogne, *see* bois de Boulogne.  
 bourgade [burgad], *f.*, small village.  
 bourgeois [burʒwa], *adj.*, bourgeois, middle-class, common.  
 bourgeois [burʒwa], *m.*, burgher, common citizen, bourgeois.  
 bourse [burs], *f.*, purse, stock exchange.  
 Bourse [burs], *f.*, Stock Exchange (*a beautiful edifice in Paris, erected 1808–1826 in imitation of the Temple of Vespasian, at Rome*).  
 bout [bu], *m.*, end, extremity.  
 bouteille [bute:j], *f.*, bottle.  
 branche [brɑ:ʃ], *f.*, branch.  
 boutique [butik], *f.*, shop.  
 boutonner [butɔne], to button.  
 bracelet [brasle], *m.*, bracelet.  
 bras [bra], *m.*, arm.  
 Breton [brɛtɔ̃], *m.*, Breton, of Brittany.  
 brave [bra:v], *adj.*, brave, good, kind.  
 brillant [brijɑ̃], *adj.*, brilliant, gay.  
 briller [brije], to shine.  
 briser [brize], to break.  
 brodequin [brɔtkɛ̃], *m.*, boot.  
 bronze [brɔ̃z], *m.*, bronze.

brosse à cheveux [brɔs a ʃəvø], *f.*, hair-brush.  
 brosse à dents [brɔs a dɑ̃], *f.*, tooth-brush.  
 brosser [brɔse], to brush.  
 bruit [bʁɥ], *m.*, noise.  
 buffet [byfɛ], *m.*, sideboard.  
 Buffon [byfɔ̃], *m.*, Buffon (*celebrated French writer and naturalist [1707–1788], author of l'Histoire Naturelle*).  
 bureau [byʁo], *m.*, desk, office-desk, writing-table, office.  
 but [by], *m.*, object, end, aim.  
 buvard [byva:r], *m.*, blotter; *papier —*, blotting paper.

## C

ça [sa] *dem. pron.*, that.  
 çà [sa], *adv.*, here; — *et là*, here and there, up and down, to and fro.  
 cabinet [kabine], *m.*, study, private room, office.  
 cacher [kaʃe], to hide, conceal.  
 cacheter [kaʃte], to seal.  
 cadeau [kado], *m.*, present, gift.  
 cadet [kade] (*f. cadette [kadet]*), *adj.*, younger, junior (*of two*).  
 café [kafe], *m.*, coffee; *café; — chantant*, music-hall (*where drinks are served*).  
 cahier [kaje], *m.*, note-book.  
 caillou [kaju], *m.*, pebble.  
 calèche [kaleʃ], *f.*, barouche.  
 calme [kalm], *adj.*, calm.  
 calorifère [kalɔrife:r], *m.*, stove.  
 camarade [kamarad], *m. or f.*, comrade, mate; — *de classe*, classmate.  
 campagne [kɑpaɲ], *f.*, country, field; *à la —*, in the country.  
 Canada [kanada], *m.*, Canada.  
 canapé [kanape], *m.*, sofa, divan.  
 candidat [kɑdidɑ], *m.*, candidate.  
 canif [kanif], *m.*, penknife.  
 Capétiens [kapesjɛ̃], *m. pl.*, Capetians (*third race of kings of France, beginning with Hugues Capet [987–1328]*).  
 capitaine [kapiten], *m.*, captain.



- capitale** [kapital], *f.*, capital, chief city.
- capitonner** [kapitɔnɛ], to stuff, pad.
- car** [ka:r], *conj.*, for, because.
- caractère** [karakte:r], *m.*, character, type.
- carafe** [karaf], *f.*, carafe, water-bottle.
- cardinal** [kardinal], *adj.*, cardinal, principal; **points cardinaux**, cardinal points; **nombres cardinaux**, cardinal numbers.
- carnaval** [karnaval], *m.*, carnival.
- Carolingiens** [karɔlɛ̃ʒjɛ̃], *m. pl.*, Carolingians, Carlovingians (*the second race of kings of France, which takes its name from Charlemagne. It reigned from Pepin le Bref through Louis V [751-987]*).
- carte** [kart], *f.*, map, card.
- carte-postale** [kart pɔstal], *f.*, postal-card.
- cas** [ka], *m.*, case; **au (en) — que**, *conj.*, in case that.
- casserole** [kasrɔl], *f.*, saucepan, stewpan, pot.
- caste** [kast], *f.*, caste.
- cathédrale** [katedral], *f.*, cathedral.
- Catherine de Médicis** [katrin də medisi:s], *f.*, Catharine de' Medici (*queen of France, wife of Henry II*).
- cause** [koz], *f.*, cause; **à — de**, because of.
- causer** [koze], to cause; *intr.* to chat, talk, converse.
- causerie** [kozri], *f.*, talk, chat.
- cave** [ka:v], *f.*, cellar, wine-cellar.
- ce** [sə] (*before vowels* **cet** [sɛt], *f. cette [sɛt]), *dem. adj.*, this, that.*
- ce** [sə], *dem. pron.*, this, that, these, those, it, he, she, they; — **que** [sə kə, skə], *rel. pron.*, that which, what; — **qui** [sə ki, ski], *rel. pron.*, that which, what.
- ceci** [səsi], *dem. pron.*, this.
- céder** [sede], to yield.
- cédille** [sedi:j], *f.*, cedilla.
- cela** [səla, sla], *dem. pron.*, that.
- célèbre** [sele:br], *adj.*, celebrated, famous.
- celle** [sɛl], *dem. pron. f.*, she, her, this, that.
- celle-ci** [sɛl si], *dem. pron. f.*, this one, the latter.
- celle-là** [sɛl la], *dem. pron. f.*, that one, the former.
- celles** [sɛl], *see* **celle**.
- celles-ci** [sɛl si], *see* **celle-ci**.
- celles-là** [sɛl la], *see* **celle-là**.
- celui** [səlu:i], *dem. pron. m.*, he, him, this, that.
- celui-ci** [səlu:i si], *dem. pron. m.*, this one, the latter.
- celui-là** [səlu:i la], *dem. pron. m.*, that one, the former.
- cent** [sɑ̃], *adj.*, (a) hundred.
- centaine** [sɑ̃tɛn] (**de**), *f.*, hundred, about a hundred.
- centime** [sɑ̃tim], *m.*, centime (*the 100th part of a franc, about one fifth of a cent*).
- centre** [sɑ̃:tr], *m.*, center.
- cependant** [səpɑ̃dɑ̃, spɑ̃dɑ̃], *adv.*, however, nevertheless; in the meantime, meanwhile.
- cérémonial** [seremɔnjɑl], *m.*, ceremony, etiquette.
- certain** [sɛrtɛ̃], *adj.*, certain, particular, sure, positive.
- certainement** [sɛrtɛnmɑ̃], *adv.*, certainly.
- certes** [sɛrt], *adv.*, most assuredly.
- cerveau** [sɛrvɔ], *m.*, brain; **rhume de —**, cold in the head.
- ces** [sɛ], *dem. adj.*, *see* **ce**.
- César** [sezɑ:r], *m.*, Cæsar (*Julius; celebrated Roman general [100-44 B. C.]*).
- cesse** [se:s], *f.*, ceasing, rest.
- cesser** [sese], to cease.
- cet** [sɛt], *dem. adj.*, *see* **ce**.
- cette** [sɛt], *dem. adj.*, *see* **ce**.
- ceux** [sø], *dem. pron.*, *see* **celui**.
- ceux-ci** [sø si], *dem. pron.*, *see* **celui-ci**.
- ceux-là** [sø la], *dem. pron.*, *see* **celui-là**.
- chacun** [ʃakœ̃] (*f. chacune* [ʃakyn]), *indef. pron.*, each, each one, every one.
- chagrin** [ʃagrɛ̃], *m.*, grief, sorrow; shagreen, chagrin.



chair [ʃe:r], *f.*, flesh.

chaise [ʃe:z], *f.*, chair; — à bascule [baskyl], *f.*, rocking-chair.

chaleur [ʃalœ:r], *f.*, heat.

chambre [ʃɑ:br], *f.*, chamber, room; — à coucher, bedroom, sleeping-room.

Chambre des députés [ʃɑ:br de depyt], *f.*, Chamber of Deputies, House of Representatives (*a building to the south of the Seine. Its façade fronting the Place de la Concorde is in the form of a Greek peristyle*).

chameau [ʃamo], *m.*, camel.

champêtre [ʃɑ̃pɛ:tr], *adj.*, rural, rustic.

Champs-Élysées, *see* avenue des Champs-Élysées.

Change, *see* pont au Change.

changeant [ʃɑ̃ʒɑ̃], *adj.*, changeable, unsettled, fickle.

changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃], *m.*, change.

changer [ʃɑ̃ʒe] (*en*), to change (*to*).

chanson [ʃɑ̃sɔ̃], *m.*, song.

Chanson de Roland [ʃɑ̃sɔ̃ də rɔlə̃], *f.*, Chanson de Roland (*French epic poem of the first part of the XIIth century*).

chantant, *see* café.

chanter [ʃɑ̃te], to sing.

chapeau [ʃapo], *m.*, hat.

chapelet [ʃaple], *m.*, chaplet, string.

chapelle [ʃapell], *f.*, chapel.

chapitre [ʃapitr], *m.*, chapter.

chaque [ʃak], *indef. adj.*, each, every.

charger [ʃarʒe], to load, charge.

Charles [ʃarl], *m.*, Charles.

Charles d'Orléans [ʃarl dɔrleɑ̃], Charles of Orleans (*French prince and poet of the XVth century, b. 1391, d. 1465*).

Charles-Quint [ʃarl(ə) kɛ̃], *m.*, Charles Fifth (*king of Spain, and emperor of Germany, b. 1500, d. 1558*).

Charles IX [ʃarl nœf], *m.*, Charles Ninth (*king of France, b. 1550, d. 1574. He gave the order for the massacre of St. Bartholomew's day*).

charmant [ʃarmɑ̃], *adj.*, charming, attractive.

charme [ʃarm], *m.*, charm.

charmer [ʃarme], to charm, delight.

chasse [ʃɑ:s], *f.*, hunting.

chat [ʃa], *m.*, cat.

château [ʃato] (*pl. châteaux* [ʃato]), *m.*, castle, château.

Chateaubriand [ʃatobriɑ̃], *m.*, Chateaubriand (*François-René, vicomte de; famous French writer [1768-1848]*).

château de Fontainebleau [fɔ̃tenblo], *m.*, Castle of Fontainebleau (*a palace constructed under Francis I. Remarkable for its interior decorations. It lies to the southwest of Paris*).

château de St-Germain (-en-Laie) [ʃato də sɛ ʒermɛ̃ (ɑ̃ le)], *m.*, Castle of St-Germain (*an important château, situated to the west of Paris, largely rebuilt on the site and after the plans of the Vieux Château that stood there in very early times*).

château de Versailles [ʃato də versa:j], *m.*, Castle of Versailles (*an imposing palace constructed under Louis XIII and Louis XIV. It is situated to the southwest of Paris*).

chaud [ʃo], *m.*, heat; avoir —, to be warm (*of persons*); faire —, to be warm (*of the weather*).

chaud [ʃo], *adj.*, warm.

chauffeur [ʃofœ:r], *m.*, chauffeur, fireman.

chef [ʃef], *m.*, chief, leader, chef.

chef d'œuvre [ʃe dœ:vʁ], *m.*, masterpiece.

chemin [ʃəmɛ̃], *m.*, way, route, track; — de fer, railroad, railway; en —, on the way.

cheminée [ʃəmine], *f.*, chimney, fireplace.

chemise [ʃəmi:z], *f.*, shirt.

chêne [ʃɛ:n], *m.*, oak.

Chénier [ʃenje], *m.*, Chénier (*André; French poet, victim of the French Revolution [1762-1794]*).

**cher** [ʃɛ:r] (*f. chère* [ʃɛ:r]), *adj.*, dear, costly, expensive.

**chercher** [ʃɛrʃe], to seek, search, look for, get; **envoyer** —, to send for.

**chéri** [ʃɛri], *adj.*, beloved, dearest, cherished.

**cheval** [ʃəval], *m.*, horse.

**chevalier** [ʃəvalje], *m.*, knight, cavalier, horseman.

**cheveu** [ʃəvø] (*pl. cheveux* [ʃəvø]), *m.*, hair (of the head).

**chez** [ʃe], *prep.*, at (to or in) the house of, with.

**chic** [ʃik], *m.*, chic, style; (*when used adjectively*) stylish.

**chien** [ʃjē], *m.*, dog.

**chocolat** [ʃokɔla], *m.*, chocolate.

**choisir** [ʃwazi:r], to choose.

**choix** [ʃwa], *m.*, choice, selection.

**chose** [ʃo:z], *f.*, thing; **quelque** —, something, anything.

**chou** [ʃu] (*pl. choux* [ʃu]), *m.*, cabbage.

**Christ** [krist], *m.*, Christ; **Jésus** — [ʒɛzy kri], *m.*, Jesus Christ.

**chuchoter** [ʃyʃɔte], to whisper.

**Cid** (le) [sid], *m.*, "The Cid" (*one of Corneille's most celebrated tragedies* [1636]).

**ciel** [sjel], *m.*, sky; heaven.

**cigale** [sigal], *f.*, grasshopper.

**cigare** [sigair], *m.*, cigar.

**cigarette** [sigaret], *f.*, cigarette.

**cimetière** [simtjɛ:r], *m.*, cemetery.

**cimetière du Père-Lachaise** [simtjɛ:r dy pɛ:r laʃɛ:z], *m.*, Père-Lachaise cemetery (*the principal and most curious of the three great cemeteries of Paris*).

**cinq** [sɛ:k], *adj.*, five.

**cinquante** [sɛkɑ:t], *adj.*, fifty.

**cinquième** [sɛkjɛm], *adj.*, fifth.

**circonflexe** [sirkɔfleks], *adj.*, circumflex.

**circonstance** [sirkɔstɑ:s], *f.*, occasion, state of affairs.

**cire** [sir], *f.*, wax.

**Cité** (la), *see* île de la Cité.

**citer** [site], to cite, quote.

**citoyen** [sitwajɛ], *m.*, citizen.

**clair** [kle:r], *adj.*, light (*of colors*), clear; **faire** —, to be clear (*of the weather*).

**clarté** [klarte], *f.*, light.

**classe** [kla:s], *f.*, class, class-room, kind; **salle de** —, class-room.

**classique** [klasik], *adj.*, classic, classical.

**Cléopâtre** [kleɔpɑ:tr], *f.*, "Cleopatra" (*first French tragedy, by Jodelle* [1552]).

**cloche** [klɔʃ], *f.*, bell.

**clos** [klo], *adj.*, closed.

**Clovis** [klɔvis], *m.*, Clovis (*king of the Franks, b. 466 (?)*, d. 511).

**club** [klyb], *m.*, club (*society*).

**Cluny**, *see* hôtel de Cluny.

**cocher** [kɔʃe], *m.*, coachman, driver.

**cochon** [kɔʃɔ], *m.*, pig, hog.

**cœur** [kœ:r], *m.*, heart; **de tout mon** —, with all my heart.

**coffret** [kɔfrɛ], box, casket.

**coi** [kwa] (*f. coite* [kwat]), *adj.*, quiet, coy.

**coin** [kwē], *m.*, corner; **au** — **du feu**, by the fireside.

**col** [kɔl], *m.*, collar; **faux** —, (detachable) collar.

**colère** [kɔlɛ:r], *f.*, anger.

**colis** [kɔli], *m.*, package, case; *pl.*, hand-baggage.

**collectif** [kɔlektif] (*f. collective* [kɔlekti:v]), *adj.*, collective.

**collection** [kɔleksiɔ], *f.*, collection.

**collège** [kɔlɛ:ʒ], *m.*, college, school.

**Collège de France** [kɔlɛ:ʒ də frɑ:s], *m.*, Collège de France (*a college founded in 1530 by Francis I, one of the most distinguished institutions of learning in the world*).

**collègue** [kɔlɛ:g], *m.*, colleague.

**collier** [kɔlje], *m.*, necklace, collar.

**colonel** [kɔlonɛl], *m.*, colonel.

**colonne** [kɔlɔn], *f.*, column.

**colonne de Juillet** [kɔlɔn də zyje], *f.*, colonne de Juillet (*a column erected in the Place de la Bastille, 1831-1840, to commemorate the victims of the Revolution of July, 1830*).

**colonne Vendôme** [kɔlɔn vɑdo:m],

- f.*, Vendôme column (*a column erected by Napoleon, 1806-1810, to the glory of the Grande Armée. It is an imitation of the Trajan column at Rome*).
- combattre** [kɔ̃ba:tr], to fight.
- combien** [kɔ̃bjɛ̃], how much, how many; — **de temps**, how long.
- combinaison** [kɔ̃binezɔ̃], *f.*, combination.
- combiner** [kɔ̃bine], to combine.
- comédie** [kɔ̃medi], *f.*, comedy; — **farce**, *f.*, farce-comedy.
- Comédie-Française** [kɔ̃medi fr̥sɛ:z], *f.*, Comédie-Française (*the principal classical theater of Paris, subsidized by the government. Its troupe of actors is one of the best in the world. It was organized in 1680 as the result of an order by Louis XIV, requiring the fusion of the two troupes of the hôtel de Bourgogne and the théâtre Guénégaud*).
- comique** [kɔ̃mik], *adj.*, comic, comical.
- commander** [kɔ̃māde], to command.
- comme** [kɔ̃m], *adv.*, as, like, how.
- commencer** [kɔ̃māse], to commence, begin, start.
- comment** [kɔ̃mā], *adv.*, how.
- commerçant** [kɔ̃mersā], *m.*, merchant.
- commis** [kɔ̃mi], *m.*, clerk, officer, assistant.
- commode** [kɔ̃mɔd], *f.*, commode, bureau.
- commode** [kɔ̃mɔd], *adj.*, convenient, comfortable.
- commun** [kɔ̃mœ̃], *adj.*, common; **nom** —, common noun.
- Commune** [kɔ̃myn] (la), *f.*, the Commune (*insurrection that broke out at Paris, Mar. 18, 1871, and was quelled by the French army May 28th of the same year*).
- Commynes** [kɔ̃min], *m.*, Commynes (*Philippe de; French historian of the XVth century, b. about 1447, d. 1511*).
- compagne** [kɔ̃pan], *f.*, companion.
- compagnie** [kɔ̃pani], *f.*, company, society.
- Compagnie Générale Transatlantique** [kɔ̃pani ʒeneral trāsatlātik], *f.*, General Transatlantic Company (*the principal French line of steamers to Europe*).
- compagnon** [kɔ̃panɔ̃], *m.*, companion.
- comparaison** [kɔ̃parezɔ̃], *f.*, comparison.
- comparatif** [kɔ̃paratif], *m.*, comparative (*degree*).
- comparatif** [kɔ̃paratif] (*f. comparatif* [kɔ̃parati:v]), *adj.*, comparative.
- comparer** [kɔ̃pare], to compare.
- compartiment** [kɔ̃partimā], *m.*, compartment.
- complément** [kɔ̃plemā], *m.*, complement, object; — **direct**, direct object; — **indirect**, indirect object.
- complet** [kɔ̃ple] (*f. complète* [kɔ̃plet]), *adj.*, complete.
- complètement** [kɔ̃pletmā], *adv.*, completely.
- compléter** [kɔ̃plete], to complete, finish.
- composé** [kɔ̃poze], *adj.*, *pp. of composer*, compound.
- composer** [kɔ̃poze], to compose.
- composition** [kɔ̃pozisjɔ̃], *f.* (original) composition.
- comprendre** [kɔ̃prū:dr], *irr. v.*, to understand, comprehend; contain, comprise.
- compromettre** [kɔ̃mprɔmetr], *irr. v.*, to compromise, endanger.
- compte** [kɔ̃:t], *m.*, reckoning, computation.
- computer** [kɔ̃te], to count, calculate, expect.
- comptoir** [kɔ̃twa:r], *m.*, counter.
- comte** [kɔ̃:t], *m.*, count, earl.
- concevoir** [kɔ̃səvwɑ:r], *irr. v.*, to conceive, plan.
- concierger** [kɔ̃sjɛrʒ], *m. or f.*, janitor, doorkeeper, porter.
- conclure** [kɔ̃kly:r], *irr. v.*, to conclude.
- concordance** [kɔ̃kɔrdā:s], *f.*, agreement.



**Concorde**, *see* place de la Concorde.

**condition** [kōdisjō], *f.*, condition.

**conditionnel** [kōdisjōnel], *m.*, conditional (tense); — **antérieur**, conditional anterior.

**conducteur** [kōdyktœ:r], *m.*, conductor.

**conduire** [kōdɥi:r], *irr. v.*, to conduct, lead, guide, drive, take.

**conférence** [kōferā:s], *f.*, lecture.

**confondre** [kōfō:dr], to confound, confuse; **se** —, to be lost (in).

**confortable** [kōfōrtabl], *adj.*, comfortable.

**confus** [kōfy], *adj.*, confused, abashed, crestfallen.

**conjonction** [kōzōksjō], *f.*, conjunction.

**conjugaison** [kōzygezō], *f.*, conjugation.

**conjuguer** [kōzyge], to conjugate.

**connaissance** [kōnesū:s], *f.*, acquaintance.

**connaître** [kōnœ:tr], *irr. v.*, to know, be acquainted with; **ne plus se** —, to be out of one's senses.

**conseiller** [kōseje], to advise, counsel.

**consentir** [kōsāti:r], *irr. v.*, to consent.

**conséquent** [kōsekā], *m.*, consequence; **par** —, consequently.

**conserver** [kōserve], to preserve, keep.

**considérer** [kōsidere], to consider, estimate, esteem.

**consister** [kōsiste], to consist.

**consoler** [kōsøle], to console.

**consonne** [kōsøn], *f.*, consonant.

**constamment** [kōstamā], *adv.*, constantly.

**Stance Chlore** [kōstā:s klo:r], *m.*, Constantius Chlorus (*Roman emperor, father of Constantine the Great, b. 250, d. 306*).

**constant** [kōstā], *adj.*, constant.

**constater** [kōstate], to ascertain.

**construire** [kōstrɥi:r], *irr. v.*, to build, construct.

**consulter** [kōsylte], to consult.

**contemplation** [kōtāplasjō], *f.*, contemplation.

**contempler** [kōtāple], to look at.

**contenir** [kōtni:r], *irr. v.*, to contain.

**content** [kōtā], *adj.*, glad, contented, satisfied.

**conter** [kōte], to tell, relate.

**continuation** [kōtinɥasjō], *f.*, continuation.

**continuer** [kōtinɥe], to continue.

**contraire** [kōtrœ:r], *m.*, the contrary.

**contre** [kō:tr], *prep.*, against.

**contre-poison** [kōtrə pwazō], *m.*, antidote.

**convaincu** [kōvêky], *adj.*, convinced.

**convenable** [kōvnabl], *adj.*, suitable.

**convenir** [kōvni:r], *irr. v.*, to suit, become.

**conversation** [kōversasjō], *f.*, conversation.

**copie** [kōpi], *f.*, copy.

**Coppée** [kōpe], *m.*, Coppée (*François; French author and poet [1842-1908]*).

**coq** [køk], *m.*, cock, rooster.

**coquet** [køke] (*f. coquette [køkœt]*), *adj.*, trim, smart, dainty.

**corbeau** [kørbo], *m.*, crow.

**corde** [kørd], *f.*, cord, rope.

**cordón** [kørdō], *m.*, cord.

**Corneille** [kørnœ:j], *m.*, Corneille (*Pierre; celebrated writer, father of French tragedy [1606-1684]*).

**corps** [kø:r], *m.*, body.

**correspondre** [kørespō:dr], to correspond; — **à**, to correspond (*or compare*) with.

**corsage** [kørsa:ʒ], *m.*, waist, body (of a dress).

**côte** [ko:t], *f.*, coast; rib.

**côté** [kote], *m.*, side, direction;

**d'un** —, on one side; **du** — (**de**), on the side (of), in the direction (neighborhood) (of); **de tous** —, in every direction; **à** — **de**, beside, along with; **de mon** —, on my part.

**cou** [ku], *m.*, neck.

**coucher** [kuʃe], to put to bed; **se** —, to go to bed, lie down;



chambre à —, bedroom, sleeping-room.  
 coude [kud], *m.*, elbow.  
 couleur [kulœ:r], *f.*, color.  
 coup [ku], *m.*, blow, stroke, shot;  
 tout à —, suddenly; tout d'un  
 —, all of a sudden; tout du pre-  
 mier —, at once; — d'état,  
 stroke of state; — d'œil, glance.  
 coupable [kupabl], *adj.*, culpable,  
 blamable.  
 coupé [kupe], *m.*, brougham, coupé.  
 couper [kupe], to cut.  
 couple [kupl], *m. or f.*, couple.  
 cour [kuir], *f.*, court, courtyard,  
 yard.  
 courir [kuri:r], *irr. v.*, to run.  
 courrier [kurje], *m.*, mail, post.  
 cours [ku:r], *m.*, course, extent;  
 faire un —, to give a course.  
 court [ku:r], *adj.*, short.  
 cousin [kuzē], *m.*, cousin.  
 cousine [kuzi:n], *f.*, cousin.  
 couteau [kuto], *m.*, knife.  
 coûter [kute], to cost.  
 coûteux [kutø] (*f. couteuse* [kutø:z]), expensive, costly.  
 couvent [kuvā], *m.*, convent.  
 couvert [kuvœ:r], *pp. of couvrir*,  
 covered, cloudy; temps —,  
 cloudy weather.  
 couvrir [kuvri:r], *irr. v.*, to cover.  
 craie [kre], *f.*, chalk.  
 craindre [krē:dr], *irr. v.*, to fear.  
 crainte [krē:t], *f.*, fear; de — que,  
*conj.*, for fear that, lest.  
 crâne [kra:n], *m.*, skull.  
 cravate [kravat], *f.*, cravat, necktie.  
 crayon [krejō], *m.*, pencil.  
 créer [kree], to create.  
 crème [krēm], *f.*, cream.  
 creusé [krøze], *adj.*, hollow.  
 crever [kreve], to burst, put out  
 (*of eyes*).  
 cri [kri], *m.*, cry, call, shout.  
 crier [krie], to cry, call.  
 cristal [kristal], *m.*, crystal, glass.  
 critique [kritik], *m.*, critic.  
 critique [kritik], *f.*, criticism.  
 croire [krwair], *irr. v.*, to believe.  
 croître [krwa:tr], *irr. v.*, to grow,  
 increase.

croix [krwa], *f.*, cross.  
 cruel [kryel] (*f. cruelle* [kryel]),  
*adj.*, cruel.  
 cueillir [kœji:r], *irr. v.*, to gather,  
 pick, pluck.  
 cuiller [kyje:r], *f.*, spoon.  
 cuire [kqi:r], *irr. v.*, to cook, bake.  
 cuisine [kqizin], *f.*, kitchen; cook-  
 ing, cuisine; faire la —, to do  
 the cooking, cook.  
 cuisinière [kqizinje:r], *f.*, cook.  
 cuisse [kqis], *f.*, thigh, leg.  
 cuit [kqi], *pp. of cuire*, cooked, done.  
 cuivre [kqi:vr], *m.*, copper.  
 culotte [kylot], *f.*, breeches; —  
 courte, short breeches.  
 culte [kylt], *m.*, cult, worship.  
 cultiver [kyltive], to cultivate.  
 curieux [kyrjø] (*f. curieuse* [kyr-  
 jø:z]), *adj.*, curious.  
 curiosité [kyrjozite], *f.*, curiosity,  
 place of interest.

## D

dame [dam], *f.*, lady, married lady.  
 danger [dāʒe], *m.*, danger.  
 dangereux [dāʒrø] (*f. dangereuse*  
 [dāʒrø:z]), *adj.*, dangerous.  
 danser [dāse], to dance.  
 danois [danwa], *adj.*, Danish.  
 dans [dā], *prep.*, in, into (*used in a*  
*more specific sense than en*).  
 date [dat], *f.*, date.  
 dater [date], to date.  
 datif [datif], *m.*, dative.  
 Daudet [dōde], *m.*, Daudet (*Al-*  
*phonse; French novelist [1840-*  
*1897]*).  
 davantage [davāta:ʒ], *adv.*, more,  
 further.  
 de [də], *prep.*, of, from, to, in, by,  
 with, than (*before a numeral*).  
 débarcadère [debarkade:r], *m.*,  
 platform, landing.  
 débarquer [debarke], to land (*tr.*  
*and intr.*).  
 débarrasser [debarase], to rid.  
 debout [dəbu], *adv.*, standing.  
 déboutonner [debūtōne]: se —, to  
 unbutton one's coat.  
 décadent [dekadā], *m.*, decadent.

- décembre [desã:br], *m.*, December.
- déchirer [deʃire], to tear.
- décider [deside], to decide; *se* — (à), to decide, resolve, make up one's mind (to).
- déclarer [deklare], to declare.
- déclassé [deklase], *adj.*, declassified, out of one's proper class.
- décoration [dekɔrasjɔ], *f.*, decoration.
- découvrir [dekuvri:r], *irr. v.*, to uncover, lay bare, discover.
- décrire [dekri:r], *irr. v.*, to describe.
- dedans [dədã], *adv.*, within, in it.
- défaire [defɛ:r], *irr. v.*, to undo; *se* — *de*, to rid oneself of, get rid of.
- défaut [defo], *m.*, defect, fault.
- défendre [defã:dr], to defend, protect.
- défense [defã:s], *f.*, defense.
- défenseur [defūsɛ:r], *m.*, defender.
- défini [defini], *adj.*, definite; *passé* —, past definite (tense).
- dégeler [dezle], to thaw.
- degré [dəgre], *m.*, degree.
- dehors [dəɔ:r], *adv.*, outside.
- déjà [dəʒa], *adv.*, already.
- déjeuner [dezœne], *m.*, breakfast.
- déjeuner [dezœne], to breakfast.
- délaissé [delese], *adj.*, forsaken, abandoned.
- délasser [delase], to refresh, relax.
- délicatesse [delikatəs], *f.*, delicacy.
- délicieuse [delisjø] (*f. délicieuse* [delisjø:z]), *adj.*, delicious.
- demain [dəmɛ], *adv.*, to-morrow.
- demander [dəmãde], to ask, demand, require.
- demeure [dəmœ:r], *f.*, dwelling.
- demeurer [dəmœre], to reside, dwell, live, remain.
- demi [dəmi], *adj.*, half; *une* — *heure*, a half-hour; *une heure et demie*, an hour and a half.
- demi [dəmi], *m.*, half.
- demi-tasse [dəmi tã:s], *f.*, half cup, small cup (of coffee).
- démonstratif [demõstratif] (*f. démonstrative* [demõstrati:v]), *adj.*, demonstrative.
- dénominateur [denɔminatœ:r], *m.*, denominator.
- dent [dã], *f.*, tooth.
- dépêcher [depeʃe], to dispatch, hasten; *se* —, to hurry, hasten, make haste.
- dépendant [depãdã], *adj.*, dependent.
- dépendre [depã:dr], to depend; — *de*, to depend on (*or* upon).
- dépens [depã], *m. pl.*, expense.
- dépenser [depãse], to spend, expend.
- dépit [depi], *m.*, vexation.
- déplaître [deple:r], *irr. v.*, to displease; *se* —, to be displeased.
- déposer [depoze], to lay down.
- dépourvu [depurvy], *adj.*, destitute.
- depuis [dəpqi], *adv.*, since, afterwards.
- depuis [dəpqi], *prep.*, since, from, after; — *quand?* 'how long? — *que*, *conj.*, since.
- député [depyte], *m.*, deputy, representative.
- déranger [derãʒe], to disarrange, disturb.
- dernier [dernje] (*f. dernière* [dernjɛ:r]), *adj.*, last, past.
- derrière [derjɛ:r], *adv.*, behind.
- derrière [derjɛ:r], *prep.*, behind.
- dès [de], *prep.*, from, since, as early as; — *que* [de kã], *conj.*, as soon as.
- désagréable [dezagreabl], *adj.*, disagreeable.
- désastre [dezastr], *m.*, disaster.
- Descartes [dekart], *m.*, Descartes (*René; French philosopher, physicist, and mathematician* [1596-1650]).
- descendre [desã:dr], to bring down, set down; descend, go down; get out, stop (*at a lodging*).
- description [deskripsjɔ], *f.*, description.
- désenchantement [dezãʃãtmã], *m.*, disenchantment.
- désert [deze:r], *adj.*, deserted.
- désespéré [dezespere], *adj.*, desperate, in despair.

- désespoir [dezespwa:r], *m.*, despair, grief.  
dêshabiller [dezabije], to undress; se —, to undress (oneself).  
désillusion [dezilyzjõ], *f.*, disillusion.  
dêsir [dezi:r], *m.*, desire.  
dêsirer [dezire], to desire, wish, like.  
désolé [dezole], *adj.*, desolate, disconsolate.  
desséché [deseʃe], *adj.*, dried.  
dessein [desê], *m.*, design, plan.  
dessert [desɛ:r], *m.*, dessert.  
destination [destinasjõ], *f.*, destination; à — de, for, to.  
destinée [destine], *f.*, destiny.  
destiner [destine], to destine, intend.  
détacher [detaʃe], to detach.  
détail [deta:j], *m.*, detail.  
déterminé [determine], *adj.*, determined, definite.  
déterminer [determine], to determine.  
dêtester [deteste], to detest.  
dêtresse [detres], *f.*, distress.  
dêtruire [detru:r], *irr. v.*, to destroy.  
dette [det], *f.*, debt.  
deux [dø], *adj.*, two.  
deuxième [døzjem], *adj.*, second.  
deuxièmement [døzjemmã], *adv.*, secondly.  
devant [dävã, dvã], *adv.*, before, ahead.  
devant [dävã, dvã], *prep.* before (*in place*), in front of.  
développement [devlõpmã], *m.*, development.  
développer [devlope], to develop; se —, to develop.  
devenir [dävni:r], *irr. v.*, to become.  
dêvétir [deveti:r], *irr. v.*, to undress.  
deviner [dävine], to guess.  
devise [dävi:z], *f.*, device, motto.  
devoir [dävwa:r], *irr. v.*, to owe, ought, should, must.  
devoir [dävwa:r], *m.*, duty.  
dévoué [devwe], *adj.*, devoted.  
diable [dja:bl], *m.*, devil, deuce.  
diamant [djamã], *m.*, diamond.  
dictée [dikte], *f.*, dictation.  
Diderot [didro], *m.*, Diderot (*Denis; celebrated French writer, principal author of the Encyclopédie [1713-1784]*).  
Dieu [djø], *m.*, God; mon —! good heavens!  
différence [diferã:s], *f.*, difference, distinction.  
différent [diferã], *adj.*, different, various.  
difficile [difisil], *adj.*, difficult, hard.  
digne [din], *adj.*, worthy.  
Dijon [diʒõ], Dijon (*city in the eastern part of France. Ancient capital of Burgundy*).  
dimanche [dimã:ʃ], *m.*, Sunday.  
dindon [dêdõ], *m.*, turkey-cock, turkey.  
dîner [dine], to dine.  
dîner [dine], *m.*, dinner.  
diplôme [diplo:m], *m.*, diploma.  
dire [di:r], *irr. v.*, to say, tell.  
dit [di], *pp. of dire*, said, told, called, so called; on dirait, one would think.  
direct [direkt], *adj.*, direct; complètement —, direct object.  
direction [direksjõ], *f.*, direction, leadership.  
diriger [dirize], to direct.  
discours [disku:r], *m.*, discourse, address.  
disparaître [disparɛ:tr], *irr. v.*, to disappear.  
disposition [dispozisjõ], *f.*, disposition, disposal, service.  
distinct [diste], *adj.*, distinct.  
distinctement [distêktõmã], *adv.*, distinctly.  
distingué [distêge], *adj.*, distinguished.  
distinguer [distêge], to distinguish.  
distrain [distre], *adj.*, absorbed, heedless.  
divers [divɛ:r], *adj.*, divers, various, diverse.  
divertir [diverti:r], to divert, entertain; se —, to have a good time, enjoy oneself.



diviser [divize], to divide.  
 dix [dis], *adj.*, ten.  
 dix-huit [diz ɥit], *adj.*, eighteen.  
 dixième [dizjèm], *adj.*, tenth.  
 dix-neuf [diz nœf], *adj.*, nineteen.  
 dix-sept [dis set], *adj.*, seventeen.  
 dizaine [dizen], *f.*, set of ten, ten, some ten.  
 doigt [dwa], *m.*, finger, toe.  
 dôme [do:m], *m.*, dome, cupola.  
 domestique [dømestik], *m.*, servant.  
 dommage [døma:ʒ], *m.*, damage, hurt; il (c')est —, it is a pity.  
 dompter [dõtè], to subdue, conquer.  
 donc [dõ:(k)], *conj.*, then, therefore, pray.  
 donner [dønè], to give; — sur, to open (look out) upon.  
 dont [dõ], *rel. pron.*, whose, of whom, of which.  
 dormir [dørmir], *irr. v.*, to sleep.  
 dortoir [dørtwa:r], *m.*, dormitory.  
 dos [do], *m.*, back.  
 dot [dõt], *f.*, dowry.  
 douane [dwan], *f.*, custom-house; duty.  
 douanier [dwanje], *m.*, custom-house officer.  
 doucement [dusmã], *adv.*, gently.  
 doute [dut], *m.*, doubt; sans —, doubtless.  
 douter [dute], to doubt; se — de, to suspect.  
 douteux [dutø] (*f. douteuse* [dutø:z]), *adj.*, doubtful.  
 doux [du] (*f. douce* [dus]), *adj.*, sweet, gentle, soft.  
 douzaine [duzen], *f.*, dozen.  
 douze [duz], *adj.*, twelve.  
 dramatique [dramatik], *adj.*, dramatic.  
 drame [dram], *m.*, drama.  
 drapeau [drapo], *m.*, flag, standard, colors.  
 dresser [dresè]: se —, to stand (up).  
 droit [drwa], *m.*, right, law.  
 droit [drwa], *adj.*, right, straight, upright, erect, (*of collars*) standing, stand-up; à droite, at (to) the right.

drôle [dro:l], *adj.*, droll, odd, queer, strange.  
 Du Bellay [dy bèle], *m.*, Du Bellay (*Joachim; French poet* [1525-1560]).  
 duc [dyk], *m.*, duke.  
 duc de Guise [dyk də gi:z], *m.*, Duke of Guise (*Henri I de Lorraine; b. 1550, assassinated at Blois at the instigation of Henry III, 1588*).  
 Dumas (Fils) [dyma (fis)], Dumas Fils (*Alexander; French novelist and dramatist, son of Alexandre Dumas (Père)* [1824-1895]).  
 dur [dy:r], *adj.*, hard, hardened, dull.  
 durer [dyre], to last, continue.

## E

eau [o], *f.*, water; faire venir l'— à la bouche, to make the mouth water; à grande —, with plenty of water.  
 éblouissant [ebluisã], *adj.*, charming, dazzling, fascinating.  
 éblouissement [ebluismã], *m.*, flash, fascination.  
 écarquiller [ekarkije], to open wide.  
 échouer [eʃwe], to be stranded; *fam.*, to fail.  
 éclairer [eklære], to light, light up, illuminate, lighten.  
 éclater [eklate], to explode, break forth, break out.  
 école [ekøl], *f.*, school; à l'—, at school.  
 économe [ekønòm], *adj.*, economical.  
 écouter [ekute], to listen (to).  
 écrier [ekrie]: s'—, to cry out, cry, exclaim.  
 écrin [ekrẽ], *m.*, case, jewel-box.  
 écrire [ekri:r], *irr. v.*, to write.  
 écriteau [ekrito], *m.*, sign, sign-board.  
 écriture [ekrity:r], *f.*, writing, handwriting.  
 écrivain [ekrivẽ], *m.*, writer, author.  
 édifice [edifis], *m.*, building.



- effacer** [efase], to efface, obliterate, erase.  
**effaré** [efare], *adj.*, frightened.  
**effarement** [efarmā], *m.*, fright, bewilderment.  
**effet** [efe], *m.*, effect; **en** —, in fact.  
**effleur** [eflœre], to graze, brush.  
**effort** [efɔ:r], *m.*, effort.  
**effrayer** [efrɛje], to frighten; **s'—**, to be frightened.  
**effroyable** [efrwajabl], *adj.*, frightful.  
**égal** [egal], *adj.*, equal.  
**égalité** [egalite], *f.*, equality.  
**église** [egliz], *f.*, church; **à l'—**, at church.  
**église de St-Denis** [egliz də sɛ dɛni], *f.*, church of St-Denis (*a cathedral church in the town of St-Denis, which lies to the north of Paris. It contains tombs of most of the French monarchs*).  
**égorger** [egɔrʒe], to cut the throat of, slaughter.  
**eh!** [e], *interj.*, ah! well! — **bien!** well (then)!  
**Eiffel**, *see* tour Eiffel.  
**élégance** [elegā:s], *f.*, elegance.  
**élégant** [elegā], *adj.*, elegant, stylish.  
**éléphant** [elefā], *m.*, elephant.  
**élève** [elɛ:v], *m. or f.*, pupil, student (*particularly of a secondary school*).  
**élever** [elve], to raise.  
**élision** [elizjɔ̃], *f.*, elision.  
**elle** [el], *pers. pron.*, she, her, it.  
**elle-même** [el mɛ:m], *pers. pron. f.*, herself.  
**elles** [el], *pers. pron. f. pl.*, they, them.  
**elles-mêmes** [el mɛ:m], *pers. pron. f. pl.*, themselves.  
**éloigné** [elwajɛ], *adj.*, remote, far.  
**éloigner** [elwajɛ]: **s'—**, to move off, withdraw.  
**embarquer** [ābarke]: **s'—**, to embark.  
**embrasser** [ābrase], to kiss.  
**émerveiller** [emɛrveje], to astonish, amaze.  
**émotion** [emosjɔ̃], *f.*, emotion.  
**émouvant** [emuvā], *adj.*, stirring, affecting.  
**empêcher** [āpɛʃe], to prevent, hinder.  
**empereur** [āprœ:r], *m.*, emperor.  
**emplacement** [āplasmā], *m.*, site.  
**emploi** [āplwa], *m.*, use, usage.  
**employé** [āplwaje], *m.*, employé.  
**employer** [āplwaje], to use, employ.  
**empoisonner** [āpwazɔne], to poison.  
**emportement** [āpɔrtəmā], *m.*, extravagance, excess.  
**emporter** [āpɔrte], to carry (away), take (away).  
**emprunter** [āprɔ̃te], to borrow.  
**emprunteur** [āprɔ̃tœ:r], *m.*, borrower.  
**ému** [emy], *adj.*, *pp. of émouvoir*, moved.  
**en** [ā], *pron. adv.*, of (from, etc.) it (*or them*), some, any; from there, thence.  
**en** [ā], *prep.*, in, into, to, of; — **bas**, *adv.*, below, down-stairs; — **haut**, *adv.*, above, up-stairs; — **effet**, *adv.*, in fact.  
**enchanter** [āʃātɛ], to enchant, delight.  
**encombrer** [ākɔbre], to obstruct, encumber, block (up).  
**encore** [ākɔ:r], *adv.*, yet, still, again, also; — **que**, *conj.*, although, though.  
**encre** [ākr], *f.*, ink.  
**encrier** [ākrie], *m.*, inkstand.  
**endroit** [ādrwa], *m.*, place, spot.  
**enfant** [āfā], *m. or f.*, child; *pl. m.*, children.  
**enfantin** [āfātɛ], *adj.*, childish.  
**enfin** [āfɛ̃], *adv.*, finally, in short, at last.  
**enfuir** [āfqi:r]: **s'—**, to flee.  
**engagement** [āgaʒmā], *m.*, engagement, pawning, mortgage.  
**engager** [āgaʒe], to invite, urge.  
**enivrant** [ānivrā], *adj.*, intoxicating.  
**enjouement** [āʒumā], *m.*, liveliness, jollity, light-heartedness.  
**ennemi** [enmi], *m.*, enemy.  
**ennuyer** [ānuje], to weary, bore, worry; **s'—**, to be wearied, bored.

enregistrer [ãrʒistʁ], (*of baggage*) to check.

enrichir [ãriʃiʁ], to enrich, adorn.

enseigner [ãsɛnɛ], to teach.

ensemble [ãsã:bl], *adv.*, together, at the same time.

ensuite [ãsɥit], *adv.*, after, afterwards, then, in the next place.

entendre [ãtã:dr], to hear; intend; — parler (*de*), to hear (of) (*in the sense of 'to hear spoken [of]'*).

enthousiasme [ãtuzjasm], *m.*, enthusiasm, rapture.

entier [ãtje] (*f. entière* [ãtje:r]), *adj.*, entire; tout —, whole, entire, in full.

entourer [ãtũr], to surround.

entre [ã:tr(ə)], *prep.*, between, among.

entrée [ãtre], *f.*, entrance, entry.

entrer [ãtre], to enter, go (come) in (*dans is required before a following noun*).

énumérer [enymɛrɛ], to enumerate.

envahir [ãvãi:r], to invade.

enveloppe [ãvlɔp], *f.*, envelope.

envelopper [ãvlɔpɛ], to wrap, muffle.

envers [ãvɛ:r], *prep.*, towards, to.

envier [ãvjɛ], to envy.

environs [ãvirɔ̃], *m. pl.*, environs, vicinity, country round.

envoler [ãvɔlɛ]: s'—, to fly away, take wing, disappear, vanish.

envoyer [ãvwajɛ], *irr. v.*, to send.

épargne [ɛparɲ], *f.*, savings.

épaule [ɛpo:l], *f.*, shoulder.

éperdu [ɛpɛrdy], *adj.*, distracted, dismayed.

éperdument [ɛpɛrdymã], *adv.*, distractedly, passionately.

épiciér [ɛpisjɛ], *m.*, grocer.

épinglé [ɛpẽ:gl], *f.*, pin.

épopée [ɛpɔpɛ], *f.*, epic poem.

époque [ɛpɔk], *f.*, epoch, period, era.

épouse [ɛpu:z], *f.*, wife.

épouser [ɛpu:zɛ], to marry.

épouvanté [ɛpuvãtɛ], *adj.*, terrified.

époux [ɛpu], *m.*, husband.

éprouver [ɛpruvɛ], to prove, try, feel, experience.

épuiser [ɛpu:zɛ]: s'—, to exhaust oneself, be exhausted, be lost.

équipage [ɛkipa:ʒ], *m.*, crew (*of a ship*).

équivalent [ɛkivalã], *m.*, equivalent.

erreur [ɛrœ:r], *f.*, error.

ès [ɛs], *prep.*, in (the), of; bachelier — lettres, bachelor of letters;

bachelier — sciences, bachelor of science.

escalier [ɛskalje], *m.*, staircase, stairs, flight of stairs.

esclave [ɛsklav], *m. or f.*, slave.

Espagne [ɛspan], *f.*, Spain.

espagnol [ɛspanɔl], *adj.*, Spanish.

espèce [ɛspɛs], *f.*, species, kind, sort.

espérance [ɛspɛrã:s], *f.*, hope.

espérer [ɛspɛrɛ], to hope, hope for.

espoir [ɛspwair], *m.*, hope.

esprit [ɛspri], *m.*, spirit, wit, mind.

essayer [ɛsɛjɛ], to try, test, try on.

essuyer [ɛsqijɛ], to wipe (away).

est [ɛst], *m.*, east.

et [ɛ], *conj.*, and (*the t of this word never makes the liaison*).

établir [ɛtablir], to establish, settle.

établissement [ɛtablismã], *m.*, establishment, institution.

étage [ɛta:ʒ], *m.*, story, floor (*of a house*).

état [ɛta], *m.*, state; coup d'—, stroke of state; homme d'—, statesman.

États-Unis [ɛtaʒ yni], *m. pl.*, United States.

été [ɛtɛ], *m.*, summer.

étendard [ɛtãdã:r], *m.*, standard.

éternel [ɛtɛrnɛl] (*f. éternelle* [ɛtɛrnɛl]), *adj.*, eternal.

étiquette [etikɛt], *f.*, ticket, label; etiquette.

étoffe [ɛtɔf], *f.*, stuff; *pl.*, stuffs, goods.

étonner [ɛtɔnɛ], to astonish; s'—, to be astonished.

étrange [ɛtrã:ʒ], *adj.*, strange.

être [ɛ:tr], to be.

- étudiant** [etydjā], *m.*, student (*particularly of a college or university*).  
**étudiante** [etydjā:t], *f.*, student (*particularly of a college or university*).  
**étudier** [etydje], to study.  
**Europe** [œrɔp], *f.*, Europe.  
**eux** [ø], *pers. pron., m. pl.* they, them.  
**eux-mêmes** [ø mœ:m], *pers. pron. m. pl.*, themselves.  
**éveiller** [evɛje], to awake, awaken; s'—, to wake up, awake.  
**éventail** [evāta:j], *m.*, fan.  
**éviter** [evite], to avoid.  
**exact** [egzakt], *adj.*, exact.  
**exactement** [egzaktəmā], *adv.*, exactly.  
**examen** [egzamē], *m.*, examination, inspection.  
**examiner** [egzamine], to examine, inspect.  
**excellent** [eksələ], *adj.*, excellent.  
**excepté** [ekseptē], *prep.*, except, save.  
**exception** [eksepsjō], *f.*, exception.  
**exclamation** [eksklamasjō], *f.*, exclamation.  
**exclure** [eksklı:r], *irr. v.*, to exclude, debar.  
**excursion** [ekskyrsjō], *f.*, excursion.  
**excuse** [eksky:z], *f.*, excuse, apology.  
**excuser** [ekskyze], to excuse.  
**exécuter** [egzekyte], to execute, carry out.  
**exemple** [egzū:pl], *m.*, example; par —, for instance; the ideal bless me!  
**exercice** [egzersis], *m.*, exercise; — de lecture, reading exercise.  
**exiger** [egziʒe], to require, demand.  
**existence** [egzistā:s], *f.*, existence, life.  
**expirant** [ekspirā], *adj.*, expiring, dying.  
**expliquer** [eksplike] to explain.  
**expression** [ekspresjō], *f.*, expression.  
**exprimer** [eksprime], to express.
- exquis** [ekski], *adj.*, exquisite.  
**extase** [eksta:z], *f.*, ecstasy.  
**extasier** [ekstazje], to enrapture; s'—, to be enraptured, go into ecstasy (raptures).  
**externe** [ekstern], *m. or f.*, day-scholar, externe.  
**extrême** [ekstre:m], *adj.*, extreme.  
**extrêmement** [ekstremmā], *adv.*, extremely.

## F

- fable** [fa:bl], *f.*, fable.  
**façade** [fasad], *f.*, façade, front.  
**face** [fas], *f.*, face; en — (de), opposite, in the presence of, before.  
**face-à-main** [fas a mē], *m.*, lorgnette.  
**fâché** [faʃe], *adj., pp. of fâcher*, sorry.  
**fâcher** [faʃe], to displease, vex.  
**facile** [fasil], *adj.*, easy.  
**façon** [fasō], *f.*, manner, way; de cette —, in this way; de la même —, in the same way; de — que, so that.  
**facteur** [faktœ:r], *m.*, postman, letter-carrier; (railway) porter.  
**faculté** [fakylte], *f.*, faculty; professeur de —, university professor.  
**faillir** [faji:r], *irr. v.*, to fail, barely miss, come near.  
**faim** [fē], *f.*, hunger; avoir —, to be hungry.  
**faire** [fœ:r], to make, do, play the part of, study; — clair, to be clear; (se) — mal, to hurt (one-self); — de la neige, to be snowy, snow; — de la pluie, to be rainy, rain; — une promenade, to take a walk (drive, etc.); — du soleil, to be sunny; — un temps couvert, to be cloudy; — du vent, to be windy; — le tour de, to go round; — la cuisine, to cook.  
**faisan** [fezā], *m.*, pheasant.  
**fait** [fɛ(t)], *m.*, fact, act, deed.  
**falloir** [falwa:r], *irr. v.*, to be ne-



- cessary; **il faut**, it is necessary, one must.
- fameux** [famø] (*f. fameuse* [famø:z]), *adj.*, famous.
- familier** [familje] (*f. familière* [familje:r] *adj.*, familiar.
- familièrement** [familjermā], *adv.*, familiarly.
- famille** [fami:j], *f.*, family.
- famine** [famin], *f.*, famine.
- farce** [fars], *f.*, farce; **comédie** —, *f.*, farce-comedy.
- fatiguer** [fatige], to weary, tire; **se** —, to tire oneself.
- fauteuil** [fotœ:j], *m.*, armchair.
- faux** [fo], *m.*, false, falseness; imitation, forgery.
- faux** [fo] (*f. fausse* [fo:s]), *adj.*, false; — **col**, (detachable) collar.
- faveur** [favœ:r], *f.*, favor.
- favori** [favøri] (*f. favorite* [favørit]), *adj.*, favorite.
- féerie** [feri], *f.*, fairy-play, fairy-land.
- feld-maréchal** [fel mareʃal], *m.*, field-marshal.
- fêler** [fele], to crack.
- féliciter** [felisite], to congratulate.
- femelle** [femɛl], *adj.*, female.
- féminin** [feminɛ̃], *adj.*, feminine.
- femme** [fam], *f.*, woman, wife.
- fendre** [fɑ:dr], to break, split; **se** —, to break, split.
- fenêtre** [fənɛ:tr], *f.*, window.
- fer** [fɛ:r], *m.*, iron; **chemin de** —, railroad.
- ferme** [fɛrm], *f.*, farm.
- fermé** [fɛrme], *adj.*, closed.
- fermer** [fɛrme], to close, shut.
- fermeture** [fɛrmɔty:r], *f.*, fastening.
- féroce** [fɛrɔs], *adj.*, ferocious, savage.
- fête** [fɛ:t] *f.*, holiday, fête, festivity.
- fêter** [fete], to entertain, treat.
- feu** [fø], *m.*, fire; **au coin du** —, by the fireside.
- feuille** [fœ:j], *f.*, leaf.
- février** [fevrie], *m.*, February.
- fiacre** [fjakr], *m.*, cab, hack.
- fidèle** [fidɛl], *adj.*, faithful.
- fier** [fjɛ:r] (*f. fière* [fjɛ:r]), *adj.*, remarkable, rare, fine.
- fièrement** [fjɛrmā], *adv.*, proudly.
- fièvre** [fjɛ:vɾ], *f.*, fever; — **scarlatine**, scarlet fever.
- figure** [figy:r], *f.*, face, figure.
- fil** [fi:j], *f.*, daughter, girl (*in this sense some adjective such as jeune or petite should precede*).
- fil** [fis], *m.*, son.
- fin** [fɛ̃], *adj.*, elegant, choice, sharp, keen.
- fin** [fɛ̃], *f.*, end; **à la** —, at last, in the end, in fact.
- finesse** [fines], *f.*, refinement.
- final** [final], *adj.*, final, last.
- financier** [finãsje], *m.*, financier.
- finir** [fini:r], to finish.
- fixement** [fiksəmā], *adv.*, fixedly.
- flâneur** [flɑncœ:r], *m.*, loiterer, saunterer, stroller.
- flatteur** [flatœ:r], *m.*, flatterer.
- Flaubert** [fløbɛ:r], *m.*, Flaubert (*Gustave; French realistic novelist [1821-1880]*).
- flèche** [fleʃ], *f.*, arrow.
- fleur** [flœ:r], *f.*, flower.
- flotter** [flɔte], to float.
- foi** [fwa], *f.*, faith; **par ma** —, upon my word.
- fois** [fwa], *f.*, time (*recurrence*); **à la** —, at once, at the same time; **une** —, once; **deux** —, twice.
- follement** [fɔlmā], *adv.*, madly, foolishly.
- foncé** [fɔse], *adj.*, dark (*of colors*).
- fond** [fɔ̃], *m.*, bottom.
- fonder** [fɔde], to found, establish.
- fontaine** [fɔten], *f.*, fountain.
- Fontainebleau**, *see* **château de Fontainebleau**.
- force** [fɔrs], *f.*, strength.
- forêt** [fɔre], *f.*, forest.
- formation** [fɔrmɑsjɔ̃], *f.*, formation.
- forme** [fɔrm], *f.*, form.
- former** [fɔrme], to form, make.
- fort** [fɔ:r], *adj.*, strong, hard, severe.
- fort** [fɔ:r], *adv.*, very, very much.
- fortifier** [fɔrtifje], to fortify.
- fortune** [fɔrtyn], *f.*, fortune.
- fortuné** [fɔrtynɛ], *adj.*, fortunate, happy.
- fosse** [fɔs], *f.*, pit, grave; — **aux ours**, bear pit.



fou [fu] (*before vowels fol*; *f. folle*), *adj.*, mad, crazy.  
 fourchette [furʃet], *f.*, fork.  
 fourmi [furmi], *f.*, ant.  
 fournir [furni:r], to furnish.  
 fourniture [furnity:r], *f.*, furnishing, supply.  
 fourrure [fury:r], *f.*, fur.  
 fraction [fraksjɔ̃], *f.*, fraction.  
 frais [frɛ] (*f. fraîche* [frɛ:ʃ]), *adj.*, fresh, cool.  
 franc [frã] (*f. franche* [frã:ʃ]), *adj.*, frank.  
 franc [frã], *m.*, franc (*coin worth about 20 cents*).  
 français [frãse], *adj.*, French.  
 Français, *m.*, Frenchman.  
 France [frã:s], *f.*, France.  
 France [frã:s] (*la*), *f.*, the "France" (*the largest steamer of the Transatlantic Co.*).  
 François I<sup>er</sup> [frãswa prãmjɛ], *m.*, Francis First (*king of France, b. 1494, d. 1547*).  
 François Villon [frãswa vijɔ̃], *m.*, see Villon.  
 frapper [frapɛ], to strike, knock.  
 Frédéric [fredɛrik], *m.*, Frederick.  
 fréquenter [frɛkãtɛ], to frequent, resort to.  
 frère [frɛ:r], *m.*, brother.  
 froid [frwa], *m.*, cold; avoir —, to be cold (*of persons*); faire —, to be cold (*of the weather*).  
 Froissart [frwasa:r], *m.*, Froissart (*Jean; French historian of the XIVth century, b. 1337, d. about 1410*).  
 froissé [frwase], *adj.*, crushed, hurt.  
 froisser [frwase], to crush, crumple; offend.  
 fromage [frɔma:ʒ], *m.*, cheese.  
 front [frɔ̃], *m.*, forehead, brow, front.  
 frotter [frɔtɛ], to rub.  
 fruit [fruɪ], *m.*, fruit.  
 fruitier [frytjɛ], *adj.*, fruit, fruit-bearing.  
 fruitier [frytjɛ], *m.*, fruiterer, green-grocer.  
 fuir [fuir], *irr. v.*, to flee, fly, escape.

fuite [fuit], *f.*, flight; mettre en —, to put to flight.  
 fumer [fyme], to smoke.  
 funeste [fynɛst], *adj.*, fatal, disastrous.  
 fusil [fyzi], *m.*, gun.  
 futur [fyty:r], *m.*, future (*tense*); — antérieur, future anterior.

## G

gagner [gãpɛ], to gain, overtake, get the better of.  
 gai [ge], *adj.*, gay, lively, merry.  
 gaieté [getɛ], *f.*, gayety, merriment, mirth.  
 galant [galã], *adj.*, gallant, polite, graceful.  
 galanterie [galãtri], *f.*, gallantry.  
 gant [gã], *m.*, glove.  
 garçon [garsɔ̃], *m.*, boy.  
 garde [gard], *f.*, guard, care.  
 gare [gar], *f.*, station.  
 Gare St-Lazare [gar sɛ laza:r], *f.*, St-Lazare Station (*one of the largest stations of Paris, the place of arrival of all trains from Le Havre*).  
 gâteau [gato], *m.*, cake.  
 gauche [go:ʃ], *adj.*, left, awkward; à —, at (to) the left.  
 Gautier [gotjɛ], *m.*, Gautier (*Théophile; French poet [1811-1872]*).  
 geler [ʒãlɛ], to freeze.  
 gelinotte [ʒãlinɔt], *f.*, hazel-grouse.  
 gêner [ʒɛnɛ], to trouble, inconvenience.  
 général [ʒɛnɛral], *adj.*, general; en —, in general.  
 généralement [ʒɛnɛralmã], *adv.*, generally, usually.  
 génitif [ʒɛnitif], *m.*, genitive.  
 genou [ʒɛnu], *m.*, knee.  
 genre [ʒã:r], *m.*, kind, sort, style, gender.  
 gens [ʒã, ʒã:s], *m. pl.* (*may be f. pl. when variable adjective precedes*), people, persons, men; jeunes —, *m. pl.*, young men.  
 gentil [ʒãti:j] (*f. gentille* [ʒãti:j]), *adj.*, nice, pretty, kind.  
 gentilhomme [ʒãtijom], (*pl. gen-*

tilshommes [ʒātizəm]), *m.*, gentleman, nobleman.

George(s) [ʒɔʁʒ], *m.*, George.

gilet [ʒilɛ], *m.*, waistcoat, vest.

glace [glas], *f.*, ice; mirror.

glisser [glisɛ], to slip, slide, glide.

gloire [glwa:r], *f.*, glory.

glorieux [glɔʁjø] (*f.* glorieuse [glɔʁjɔz]), *adj.*, proud.

gomme [gɔm], *f.*, gum; — élastique [gɔm elastik], *f.*, rubber, eraser.

gorge [gɔʁʒ], *f.*, throat.

gouffre [gufr], *m.*, gulf, pit.

goût [gu], *m.*, taste, liking.

goutte [gut], *f.*, drop.

gouverner [guverne], to govern.

grâce [grɑ:s], *f.*, grace, charm.

gracieux [grasjø] (*f.* gracieuse [grasjɔz]), *adj.*, gracious.

grain [grɛ̃], *m.*, grain, seed.

grammaire [grame:r], *f.*, grammar.

grammatical [gramatikəl], *adj.*, grammatical.

grand [grɑ̃], *adj.*, great, large, tall.

grandir [grɑ̃di:r], to grow, increase.

grand'mère [grɑ̃mɛ:r], *f.*, grandmother.

grand-parent(s) [grɑ̃ parɑ̃], *m.*, grandparent(s).

grand-père [grɑ̃ pɛ:r], *m.*, grandfather.

Grands Magasins du Louvre [grɑ̃ magazɛ̃ dy Lu:vʁ], *m. pl.*, commonly called "the Louvre" (*one of the great department stores of Paris, on the "Rive Droite," near the Palais du Louvre*).

gras [gra] (*f.* grasse [grɑ:s]), *adj.*, fat, greasy.

gratitude [gratityd], *f.*, gratitude.

gratuit [gratɥi], *adj.*, gratuitous, free, without charge.

grave [gra:v], *adj.*, grave.

grec [grɛk] (*f.* grecque [grɛk]), *adj.*, Greek.

grêler [grele], to hail.

grelotter [grɛlɔte], to shiver.

griser [grizɛ], to intoxicate.

gronder [grɔ̃de], to scold.

gros [gro] (*f.* grosse [grois]), *adj.*, big, large, great, coarse.

groupe [grup], *m.*, group.

grouper [grupe], to group.

guère [gɛ:r], *adv.*, hardly, scarcely.

guéridon [geridɔ̃], *m.*, round table, stand.

guérir [geri:r], to cure, heal.

guerre [gɛ:r], *f.*, war.

guichet [giʃɛ], *m.*, ticket-window, small window.

Guignol [gijnɔl], *m.*, Punch and Judy show.

Guy de Labrosse, *see* Labrosse.

## H

habiller [abije], to clothe; s'—, to dress (oneself).

habit [abi], *m.*, coat, dress-coat; *pl.* clothes; — noir, dress-coat.

habitant [abitɑ̃], *m.*, inhabitant.

habitude [abityd], *f.*, habit.

haleine [alen], *f.*, breath.

Halévy [alevi], *m.*, Halévy (*Ludovic; French dramatist and novelist [1834-1908]*).

'halle [al], *f.*, market; — aux vins, wine market.

'hanche [ɑ̃ʃ], *f.*, hip.

harmonie [armoni], *f.*, harmony.

'hasard [aza:r], *m.*, chance.

'hâte [ɑ:t], *f.*, haste; à la —, in a hurry, in haste.

'hâter [ɑte], to hasten, hurry; se —, to make haste, hurry.

'haut [o], *adj.*, high, tall, lofty, loud; (chapeau) — de forme, high (hat), silk (hat); en —, above, up-stairs.

'haut [o], *m.*, top.

'hautement [otmɑ̃], *adv.*, aloud; resolutely, proudly.

'Havre [ɑ:vʁ] (le), *m.*, Havre (*the principal port in the north of France*).

'hé [e], *interj.*, I say! ha!

hectare [ɛkta:r], *m.*, hectare (*ten thousand square meters*).

'hein [ɛ̃], *interj.*, eh!

hélas [elɑ:s], *interj.*, alas!

Henri [ɑ̃ʁi] (*sometimes prevents liaison and elision*), *m.*, Henry.

Henri II [ɑ̃ʁi dø], *m.*, Henry

- Second (*king of France, b. 1519, d. 1559*).
- Henri III** [ãri trwa], *m.*, Henry Third (*king of France, b. 1551, d. 1589. Third son of Henry II and Catharine de' Medici, and the last of the Valois line*).
- Henri IV** [ãri katr], *m.*, Henry Fourth (*king of France, b. 1553, d. 1610*).
- Heredia** [eredja], *m.*, Heredia (*José María de; French poet 1842-1905*).
- Hermès** [ermes], *m.*, Hermes.
- héroïquement** [erøikmã], *adv.*, heroically.
- hésiter** [ezite], to hesitate.
- heure** [œ:r], *f.*, hour, time, o'clock; **de bonne** —, early.
- heureusement** [œrøzmã], *adv.*, fortunately, happily, luckily.
- heureux** [œrø] (*f. heureuse* [œrø:z]), *adj.*, happy, fortunate.
- 'hibou** [ibu], *m.*, owl.
- hier** [je:r], *adv.*, yesterday (*preceding elision and liaison optional*).
- 'hiérarchie** [jerarʃi], *f.*, hierarchy.
- histoire** [istwa:r], *f.*, history, story.
- historien** [istørjẽ], *m.*, historian.
- historique** [istørik], *adj.*, historical.
- hiver** [ivœ:r], *m.*, winter.
- hommage** [øma:ʒ], *m.*, homage, respect (*usually used in the plural*).
- homme** [øm], *m.*, man.
- homme-affiche** [øm afiʃ], *m.*, sandwich-man (*for advertising*).
- honnêteté** [ønɛtɛ], *f.*, kindness, civility.
- honneur** [ønœ:r], *m.*, honor; **faire** — à, to honor.
- 'honte** [õt], *f.*, shame; **avoir** — (de), to be ashamed (of).
- 'honteux** [õtø] (*f. 'honteuse* [õtø:z]), *adj.*, ashamed.
- hôpital** [øpital], *m.*, hospital.
- horloge** [ørlø:ʒ], *f.*, clock (*especially of a tower*).
- horrible** [øribl], *adj.*, horrible.
- 'hors** [ø:r], *prep.*, out of, beyond.
- 'hors-d'œuvre** [ø:r dø:vʀ], *m.*, side-dish.
- hôte** [ot], *m.*, host; guest; inhabitant, tenant.
- hôtel** [otɛl], *m.*, hotel, mansion.
- hôtel de Cluny** [otɛl də klynɪ], *m.*, hôtel de Cluny (*a beautiful late Gothic edifice in Paris, occupying the site of an ancient Roman palace. Contains a valuable collection of antiquities*).
- hôtel des Invalides** [otɛl dez èvalid], *m.*, Soldiers' Home (*founded by Louis XIV and constructed 1671-1675*).
- hôtel du Ministère** [otɛl dy ministœ:r], *m.*, Ministry, offices of the Ministry.
- hôtel de Ville** [otɛl də vil], *m.*, City Hall (*one of the finest edifices of Paris*).
- hôpital-Dieu** [otɛl djø], *m.*, hospital (*the principal hospital of a town*).
- Hôtel-Dieu** [otɛl djø], *m.*, Hospital (*the most ancient hospital in Paris, and perhaps in Europe, founded in 660, under Clovis II. Reconstructed 1868-1878*).
- Hugo** [ygo], *m.*, Hugo (*Victor; celebrated French poet and novelist, chief of the romanticists 1802-1885*).
- huile** [uil], *f.*, oil.
- 'huit** [uit], *adj.*, eight.
- 'huitième** [uitjem], *adj.*, eighth.
- humain** [ymẽ], *adj.*, human.
- humble** [œ:bl], *adj.*, humble.
- humide** [ymid], *adj.*, humid, moist.
- humiliant** [ymiljã], *adj.*, humiliating.
- 'Huns** [œ] (les), *m. pl.*, the Huns (*a barbaric tribe that ravaged the Roman empire in the 5th century and disappeared at the death of their chief, Attila, 453*).

## I

- ici** [isi], *adv.*, here; **par** —, *adv.*, here, this way; **jusqu'ici**, as far as here, until now, before.
- idéaliste** [idealɪst], *adj.*, idealistic.
- idée** [ide], *f.*, idea.
- idiomatique** [idjømatik], *adj.*, idiomatic.



**ignorance** [iɲɔʁɑ̃s], *f.*, ignorance.

**il** [il], *pers. pron. m.*, he, it.

**île** [il], *f.*, island.

**île de la Cité** [il də la sitɛ] (*or la Cité*), *f.*, *lit.* Island of the city (*the most ancient part of Paris, the larger of the two islands in the Seine*).

**illusion** [ilyzjɔ̃], *f.*, illusion.

**illustration** [ilystrasjɔ̃], *f.*, illustration, elevation, aggrandizement.

**illustrer** [ilystre], *to illustrate*, make illustrious.

**ils** [il], *pers. pron. m. pl.*, they.

**image** [imaʒ], *f.*, picture; **livre d'—s**, picture-book.

**imaginatif** [imaʒinatif (*f. imaginative* [imaʒinati:v])], *adj.*, imaginative.

**imaginer** [imaʒine]: *s'—*, to imagine.

**imitation** [imitasjɔ̃], *f.*, imitation.

**immédiat** [imedja], *adj.*, immediate.

**immodéré** [imɔdere], *adj.*, immoderate.

**immortel** [imɔrtɛl] (*f. immortelle* [imɔrtɛl]), *adj.*, immortal.

**imparfait** [ɛparfɛ], *m.*, imperfect (*tense*).

**impatience** [ɛpasjɑ̃s], *f.*, impatience.

**impératif** [ɛperatif], *m.*, imperative (*mode*).

**impersonnel** [ɛpersənɛl] (*f. impersonnelle* [ɛpersənɛl]), *adj.*, impersonal.

**impétuosité** [ɛpetuozite], *f.*, impetuosity, force.

**important** [ɛpɔʁtɑ̃], *adj.*, important.

**importer** [ɛpɔʁte], *to be of importance*; **n'importe**, it doesn't matter.

**imposant** [ɛpozɑ̃], *adj.*, imposing, stately.

**impossible** [ɛpɔsibl], *adj.*, impossible.

**impression** [ɛpresjɔ̃], *f.*, impression.

**impressionner** [ɛpresjɔne], *to impress*.

**imprévoyance** [ɛprevwajɑ̃s], *f.*, improvidence.

**imprimer** [ɛprime], *to print*.

**impur** [ɛpy:r], *adj.*, impure.

**inaperçu** [inapersy], *adj.*, unperceived, unseen.

**inaugurer** [inogyre], *to inaugurate*.

**incertitude** [ɛsertityd], *f.*, uncertainty.

**inconstant** [ɛkɔ̃stɑ̃], *adj.*, inconstant, changeable.

**indéfini** [ɛdefini], *adj.*, indefinite; **passé —**, past indefinite (*tense*).

**indicateur** [ɛdikatœ:r], *m.*, guide, time-table.

**indicatif** [ɛdikatif], *m.*, indicative.

**indication** [ɛdikasjɔ̃], *f.*, indication; **à titre d'—**, for reference.

**indigner** [ɛdiɲe], *to make indignant*.

**indiquer** [ɛdike], *to indicate*, show, point out.

**indirect** [ɛdirekt], *adj.*, indirect; **complément —**, indirect object.

**inestimable** [inestimabl], *adj.*, inestimable.

**inférieur** [ɛferjœ:r], *adj.*, inferior, lower.

**infériorité** [ɛferjɔrite], *f.*, inferiority.

**infini** [ɛfini], *adj.*, infinite.

**infinitif** [ɛfinitif], *m.*, infinitive.

**injurier** [ɛzyrje], *to abuse*, insult.

**innocence** [inɔsɑ̃s], *f.*, innocence.

**inquiet** [ɛkje] (*f. inquiète* [ɛkjet]), *adj.*, uneasy.

**installer** [ɛstale], *to install*, settle.

**instant** [ɛstɑ̃], *m.*, instant.

**instinct** [ɛstɛ], *m.*, instinct.

**instituteur** [ɛstitytœ:r], *m.*, teacher (*in a primary school*).

**institution** [ɛstitysjɔ̃], *f.*, institution.

**institutrice** [ɛstitytris], *f.*, teacher (*in a primary school*).

**instruction** [ɛstryksjɔ̃], *f.*, instruction.

**insurmontable** [ɛsyrmɔtabl], *adj.*, insurmountable.

**intact** [ɛtakt], *adj.*, intact, sound, undamaged.

**intelligent** [ɛtɛlizɑ̃], *adj.*, intelligent.

**intention** [ɛtɑ̃sjɔ̃], *f.*, intention; **avoir l'—**, to intend.



**intéressant** [êteresā], *adj.*, interesting.  
**intéresser** [êterese], *to interest*.  
**intérêt** [êterē], *m.*, interest.  
**interne** [êtern], *m. or f.*, boarding-scholar, intern.  
**interrogatif** [êterogatif] (*f. interrogative* [êterogati:v]), *adj.*, interrogative.  
**interrogation** [êterogasjō], *f.*, interrogation, question.  
**interrompre** [êterō:pr], *to interrupt*.  
**intime** [ētim], *adj.*, intimate.  
**intransitif** [ētrāzitif] (*f. intransitive* [ētrāziti:v]), *adj.*, intransitive.  
**introduction** [ētrōdyksjō], *f.*, introduction.  
**invalide** [ēvalid], *m.*, disabled soldier, pensioner; **hôtel des —s**, soldiers' home.  
**Invalides**, *see* **hôtel des Invalides**.  
**invariable** [ēvarjable], *adj.*, invariable.  
**invasion** [ēvazjō], *f.*, invasion.  
**invisible** [ēvizibl], *adj.*, invisible.  
**invitation** [ēvitasjō], *f.*, invitation.  
**invité** [ēvite], *m.*, guest.  
**inviter** [ēvite], *to invite*.  
**Irène** [irē:n], *f.*, Irene.  
**irrégulier** [iregylje] (*f. irrégulière* [iregylje:r]), *adj.*, irregular.  
**irrésistible** [irezistibl], *adj.*, irresistible.  
**irriter** [irite], *to irritate, excite*.  
**Italie** [itali], *f.*, Italy.  
**italien** [italjē] (*f. italienne* [italjen]), *adj.*, Italian.  
**ivresse** [ivres], *f.*, intoxication.

## J

**jalousie** [ʒaluzi], *f.*, jealousy, envy.  
**jamais** [ʒame], *adv.*, never; ever.  
**jambe** [ʒā:b], *f.*, leg.  
**janvier** [ʒāvje], *m.*, January.  
**jaquette** [ʒaket], *f.*, jacket, cut-away coat, (woman's) coat.  
**jardin** [ʒardē], *m.*, garden; — **des plantes**, botanical garden.

**jardin du Luxembourg** [ʒardē dy lyksābu:r], *m.*, Luxembourg Garden (*one of the finest parks of Paris. On the left bank of the Seine*).

**jardins des Tuileries** [ʒardē de tuiłəri], *m. pl.*, Tuileries Gardens (*magnificent gardens occupying part of the site of the old Tuileries palace, destroyed by fire in 1871 by the Commune*).

**jaune** [ʒo:n], *adj.*, yellow.

**je** [ʒe], *pers. pron.*, I (*never capitalized except at beginning of a sentence*).

**Jean** [ʒā], *m.*, John.

**Jeanne** [ʒa:n], *f.*, Jane.

**Jeanne d'Arc** [ʒa:n dark], *f.*, Joan of Arc (*b. at Domremy 1412, burned by the English, at Rouen, 1431*).

**Jésus** [ʒezy], *m.*, Jesus.

**Jésus-Christ** [ʒezy kri], *m.*, Jesus Christ.

**jeter** [ʒəte], *to throw, cast*.

**jeu** [ʒø], *m.*, play, game.

**jeudi** [ʒødi], *m.*, Thursday.

**jeune** [ʒœn], *adj.*, young.

**jeunesse** [ʒœnes], *f.*, youth.

**joaillier** [ʒwajɛ], *m.*, jeweler.

**Jodelle** [ʒødɛl], *m.*, Jodelle (*Étienne; French poet and dramatist [1532–1573]*).

**joie** [ʒwa], *f.*, joy, delight.

**Joinville** [zwɛvil], *m.*, Joinville (*Jean, Sire de; French historian of the XIIIth century, b. 1224, d. 1319*).

**joli** [ʒoli], *adj.*, pretty.

**Joseph** [ʒozɛf], *m.*, Joseph.

**joue** [ʒu], *f.*, cheek.

**jouer** [ʒwe], *to play*.

**jouet** [ʒwe], *m.*, plaything, toy.

**jouir** [ʒwi:r] (*de*), *to enjoy*.

**joujou** [ʒuʒu], *m.*, toy.

**jour** [ʒu:r], *m.*, day; **huit —s**, a week; **quinze —s**, a fortnight.

**journal** [ʒurnal], *m.*, newspaper.

**journée** [ʒurne], *f.*, day.

**joyeux** [ʒwajø] (*f. joyeuse* [ʒwa-jø:z]), *adj.*, joyful, joyous, merry.

**juillet** [ʒyje], *m.*, July.

**juin** [ʒyɛ̃], *m.*, June.  
**jupe** [ʒyp], *f.*, skirt.  
**jurer** [ʒyre], to swear; jar, clash.  
**jusque** [ʒysk], *prep.*, as far as, to, up to; **jusqu'ici**, as far as here, until now, before; — **là**, as far as there, until then; **jusqu'à** [ʒyska], *prep.*, to, up to; **jusqu'à ce que**, *conj.*, until.  
**juste** [ʒyst], *adj.*, just, exact; **au** —, exactly.  
**juste** [ʒyst], *adv.*, exactly.  
**justice** [ʒystis], *f.*, justice; **palais de** —, court of justice, law-court.

## L

**l'** [l], *see le or la*.  
**la** [la], *def. art. f.*, the.  
**la** [la], *pers. pron. f.*, her, it.  
**là** [la], *adv.*, there; **ça et** —, here and there, up and down, to and fro; **par** —, *adv.*, there, that way.  
**là-bas** [la ba], *adv.*, yonder, over there.  
**La Boétie** [la boesi] (*rue de*), *rue de La Boétie (a street in Paris)*.  
**Labrosse** [labrɔs], *m.*, Labrosse (*Guy de; French naturalist, doctor of Louis XIII, one of the creators of the Jardin des Plantes, d. 1641*).  
**La Bruyère** [la bryɛr], *m.*, La Bruyère (*Jean de; French moralist, author of les Caractères 1645-1696*).  
**lac** [lak], *m.*, lake.  
**là-dessus** [la dsy], *adv.*, thereupon.  
**La Fontaine** [la fɔ̃tɛ:n], *m.*, La Fontaine (*Jean de; celebrated French poet, best known for his fables 1621-1695*).  
**laideur** [ledœr], *f.*, ugliness.  
**laisser** [lese], to leave, let; part with, give up.  
**lait** [le], *m.*, milk.  
**Lamartine** [lamartin], *m.*, Lamartine (*Alphonse-Marie-Louis Prat de; celebrated French poet 1790-1869*).  
**langage** [lɑ̃ga:ʒ], *m.*, language, speech.  
**langue** [lɑ̃:g], *f.*, language, tongue.  
**laquelle** [lakɛl], *rel. and int. pron. f.*, which, that, who, whom.  
**larme** [larm], *f.*, tear.  
**La Rochefoucauld** [la rɔʃ(ə)fuko], *m.*, La Rochefoucauld (*François, duc de; French philosopher, author of les Maximes 1613-1680*).  
**las** [la] (*f. lasse* [lɑ:s]), *adj.*, tired, weary, fatigued.  
**latin** [latɛ̃], *adj.*, Latin; **quartier** —, Latin Quarter.  
**laurier** [lɔrje], *m.*, laurel.  
**lavabo** [lavabo], *m.*, wash-stand.  
**laver** [lave], to wash, bathe.  
**le** [lə], *def. art. m.*, the.  
**le** [lə, l], *pers. pron. m.*, him, it.  
**leçon** [lɛsɔ̃], *f.*, lesson.  
**Leconte de Lisle** [ləkɔ̃:t də lil], *m.*, Leconte de Lisle (*Charles; French Parnassian poet 1818-1894*).  
**lecture** [ləkty:r], *f.*, reading; **exercice de** —, reading exercise.  
**léger** [leʒe] (*f. légère* [leʒɛ:r]), *adj.*, light, slight.  
**légume** [legym], *m.*, vegetable.  
**lendemain** [lɑ̃dmɛ̃], *m.*, following day.  
**lent** [lɑ̃], *adj.*, slow.  
**lentement** [lɑ̃tmɑ̃], *adv.*, slowly.  
**lequel** [ləkɛl] (*f. laquelle* [lakɛl]; *pl. m. lesquels* [lekɛl]; *pl. f. lesquelles* [lekɛl]), *rel. and int. pron.*, which, that, who, whom.  
**les** [le], *def. art. pl. m. or f.*, the.  
**les** [le], *pers. pron. pl. m. or f.*, them.  
**Le Sage** [lə saz], *m.*, Le Sage (*Alain-René; French novelist and dramatist 1668-1747*).  
**lesquelles** [lekɛl], *pl. of laquelle, see lequel*.  
**lesquels** [lekɛl], *pl. of lequel, see lequel*.  
**lettre** [lɛtr], *f.*, letter (*in all senses*); **bachelier ès** —s, bachelor of letters.  
**leur** [lœr], *poss. adj. pron.*, their, theirs.  
**leur** [lœr], *pers. pron.*, to them, them.

lever [ləve], to raise; se —, to rise, get up.  
 liaison [ljezɔ̃], *f.*, linking, liaison.  
 liberté [liberte], *f.*, liberty, freedom.  
 lié [lje], *adj.*, *pp.* of *lier*, 'to unite,' intimate.  
 lieu [ljø], *m.*, place; avoir —, to take place; au — de, *prep.*, instead of.  
 lieutenant [ljøtnā], *m.*, lieutenant.  
 ligne [lin], *f.*, line.  
 Ligue [lig] (la), *f.*, the Ligue (*a confederation of Catholics under the duc de Guise, in 1576, to overthrow Henry III and prevent the accession of Henry IV by putting one of the Guises on the throne*).  
 lilas [lila], *adj.*, lilac(-colored).  
 linge [lɛ:ʒ], *m.*, linen.  
 lingerie [lɛʒri], *f.*, linen goods.  
 lion [ljɔ̃], *m.*, lion.  
 lire [liʀ], *irr. v.*, to read.  
 lit [li], *m.*, bed, bedstead.  
 littéraire [literɛ:r], *adj.*, literary.  
 littérature [literaty:r], *f.*, literature.  
 livre [livr], *f.*, pound.  
 livre [livr], *m.*, book.  
 livrée [livre], *f.*, livery.  
 locution [ləkysjɔ̃], *f.*, locution, phrase.  
 loge [lə:ʒ], *f.*, lodge, box, room.  
 logement [ləʒmā], *m.*, lodging.  
 logger [ləʒe], to lodge.  
 loin [lwɛ̃], *adv.*, far, far off; — que, *conj.*, far from.  
 lointain [lwɛ̃tɛ̃], *m.*, distance.  
 Loire [lwa:r] (la), *f.*, the Loire (*river in France*).  
 Londres [lɔ:dr], *m.*, London.  
 long [lɔ̃] (*f.* *longue* [lɔ:g]), *adj.*, long.  
 longtemps [lɔ̃tā], *adv.*, long, a long while.  
 longueur [lɔ̃gœ:r], *f.*, length.  
 lorsque [ləʀskə, lɔʀsk], *conj.*, when.  
 louer [lwe], to rent, let.  
 louis [lwi], *m.*, louis (*an old French gold coin worth about \$4.60*).  
 Louis [lwi], *m.*, Louis, Lewis.

Louis IX [lwi noɛf], *m.*, Louis Ninth (*called 'St-Louis,' king of France, b. 1215, d. 1270*).  
 Louis XIII [lwi trɛ:z], *m.*, Louis Thirteenth (*king of France, b. 1601, d. 1643*).  
 Louis XIV [lwi katɔʀz], *m.*, Louis Fourteenth (*called 'le Grand,' king of France, b. 1638, d. 1715*).  
 Louis XVI [lwi sɛ:z], *m.*, Louis Sixteenth (*king of France, b. 1754, guillotined in 1793*).  
 Louis-Philippe [lwi filip], *m.*, Louis Philippe (*king of France, b. 1773, d. 1850*).  
 lourd [lu:r], *adj.*, heavy, close.  
 Louvre, *see* musée du Louvre, palais du Louvre, and quai du Louvre.  
 lui [lɥi], *pers. pron. m. or f.* he, him, to him; her, to her; it, to it.  
 lui-même [lɥi mɛ:m], *pers. pron. m.*, himself.  
 luisant [lɥizā], *adj.*, shining.  
 lundi [lœdi], *m.*, Monday.  
 lustre [lystr], *m.*, chandelier.  
 Lutèce [lytes], *f.*, Lutetia (*now Paris*).  
 luxe [lyks], *m.*, luxury.  
 Luxembourg, *see* jardin du Luxembourg, musée du Luxembourg, and palais du Luxembourg.  
 lycée [lise], *m.*, high-school, lyceum.  
 lyrique [lirik], *adj.*, lyric, lyrical.

## M

m', *see* me.  
 ma [ma], *poss. adj. f.*, *see* mon.  
 madame [madam], *f.*, madam, Mrs.  
 Madeleine [madlɛn] (la), *f.*, the Madeleine (*an imposing church of Roman style of architecture, fronting the Rue Royale, in Paris*).  
 mademoiselle [madmwazel], *f.*, miss.  
 magasin [magazɛ̃], *m.*, store, shop; — de nouveautés, dry-goods store.



- magnifique** [manifik], *adj.*, magnificent.  
**mai** [mɛ], *m.*, May.  
**main** [mɛ̃], *f.*, hand.  
**maint** [mɛ̃], *adj.*, many (a).  
**maintenant** [mɛ̃tnɑ̃], *adv.*, now.  
**mais** [mɛ], *conj.*, but, why.  
**maison** [mezɔ̃], *f.*, house, home; à la —, at home.  
**maître** [mɛ:tr], *m.*, master, teacher.  
**majesté** [majɛstɛ], *f.*, majesty.  
**majuscule** [majyskyl], *adj.*, (of letters) capital.  
**majuscule** [majyskyl], *f.*, capital, capital letter.  
**mal** [mal], *adv.*, badly, ill.  
**mal** [mal] (*pl.* **maux** [mo]), *m.*, evil, harm, sickness, pain; — de mer, seasickness; avoir le — de mer, to be seasick.  
**malade** [malad], *adj.*, sick, ill.  
**malade** [malad], *m.*, sick man.  
**mâle** [ma:l], *adj.*, male.  
**malgré** [malgre], *prep.*, in spite of, notwithstanding; — que, *conj.*, in spite of the fact that, notwithstanding that.  
**malheur** [malœ:r], *m.*, misfortune.  
**malheureux** [malœrø] (*f.* **malheureuse** [malœrø:z]), *adj.*, unfortunate, unlucky, unhappy.  
**malin** [malɛ̃] (*f.* **maligne** [malɛ̃]), *adj.*, sly.  
**malle** [mal], *f.*, trunk.  
**manchette** [mãʃɛt], *f.*, cuff.  
**manchot** [mãʃo], *adj.*, one-handed, one-armed.  
**manger** [mãʒɛ], to eat.  
**manière** [manjɛ:r], *f.*, manner, way; de — que, *conj.*, so that.  
**manifester** [manɛstɛ], to show.  
**manquer** [mũkɛ], to fail, be lacking, miss.  
**mansarde** [mãsard], *f.*, attic.  
**manteau** [mãto], *m.*, cloak.  
**manuscrit** [manyskri], *m.*, manuscript.  
**marbre** [marbr], *m.*, marble.  
**marchand** [marʃã], *m.*, merchant.  
**marchander** [marʃãde], to bargain, haggle.  
**marché** [marʃɛ], *m.*, market, bargain; (à) bon —, cheap.  
**marcher** [marʃɛ], to march.  
**mardi** [mardi], *m.*, Tuesday.  
**mari** [mari], *m.*, husband.  
**Marie** [mari], *f.*, Mary.  
**Marie Antoinette** [mari ɑ̃twanɛt], *f.*, Marie Antoinette (*Queen of France, wife of Louis XVI, guillotined in 1793*).  
**marier** [marjɛ], to marry; se — (à or avec), to marry, be married (to).  
**Marivaux** [marivo], *m.*, Marivaux (*Pierre Carlet de Chamblain de; celebrated French dramatist and novelist [1688–1763]*).  
**marquer** [marke], to mark.  
**marquise** [marki:z], *f.*, marchioness.  
**marronnier** [marɔ̃nje], *m.*, (French) chestnut-tree.  
**mars** [mars], *m.*, March.  
**Martyr**, *see* rue des Martyrs.  
**masculin** [maskylɛ̃], *adj.*, masculine.  
**massacre** [masakr], *m.*, massacre.  
**matelot** [matlo], *m.*, sailor.  
**mathématiques** [matematik], *f. pl.*, mathematics.  
**Mathilde** [matild], *f.*, Matilda.  
**matière** *f.*, matter; table des —s, table of contents.  
**matin** [matɛ̃], *m.*, morning.  
**matinal** [matinal], *adj.*, early.  
**Maupassant** [mopasã], *m.*, Maupassant (*Guy de; French novelist [1850–1893]*).  
**mausolée** [mozɔle], *m.*, mausoleum.  
**mauvais** [møvɛ], *adj.*, bad.  
**me** [mø, m], *pers. pron.*, me, to me.  
**médecin** [mɛtsɛ̃], *m.*, doctor.  
**médecine** [mɛtsin], *f.*, medicine.  
**Meilhac** [melak], *m.*, Meilhac (*Henri; French dramatist, wrote often in collaboration with Halévy [1832–1897]*).  
**meilleur** [mɛjœ:r], *adj.*, better; le —, best.  
**mêler** [mɛle], to mix, mingle; se — (à), to be mingled (with); se — (de), to meddle (with).



- mélodrame** [melɔdram], *m.*, melodrama.
- membre** [mɑ̃br], *m.*, member, limb.
- même** [mɛːm], *adj.*, same, self, very, even.
- même** [mɛːm], *adv.*, even; **de — que**, the same as.
- Memphis** [mɑ̃fis], *m.*, Memphis (*capital of ancient Egypt*).
- ménage** [menaʒ], *m.*, housework, housekeeping.
- ménager** [menaʒe], to save.
- ménagerie** [menaʒʁi], *f.*, menagerie.
- mener** [mənɛ], to lead, take.
- mentir** [mɑ̃tiʁ], *irr. v.*, to lie.
- menton** [mɑ̃tɔ̃], *m.*, chin.
- mépris** [mɛpri], *m.*, scorn.
- mer** [mɛːr], *f.*, sea, ocean; **mal de —**, seasickness; **avoir le mal de —**, to be seasick; **se mettre en —**, to go to sea.
- merci** [mɛʁsi], *adv.*, thanks, thank you; no thank you (*when used alone it commonly has a negative meaning*).
- mercredi** [mɛʁkrɛdi], *m.*, Wednesday.
- mère** [mɛːr], *f.*, mother.
- Mérimée** [merime], *m.*, Mérimée (*Prosper; French novelist [1803–1870]*).
- merveille** [mɛʁvɛːj], *f.*, marvel.
- merveilleux** [mɛʁvɛjɔ̃] (*f. merveilleuse* [mɛʁvɛjɔːz]), *adj.*, marvelous.
- mes** [mɛ], *poss. adj. pl. m. and f.*, see **mon**.
- mesdames** [medam], *f. pl.*, see **madame**.
- mesdemoiselles** [medmwazel], *f. pl.*, see **mademoiselle**.
- messieurs** [mesjø], *m. pl.*, see **monsieur**.
- mètre** [mɛtr], *m.*, meter.
- métropolitain** [metʁɔpɔlitɛ̃], *m.*, (metropolitan) subway, (*one of the Parisian underground railways*).
- mettre** [mɛtr], *irr. v.*, to put, put on, place, set; — **à l'heure**, to set (*of timepieces*); **se —**, to put on; **se — (à)**, to begin (to).
- meuble** [mœbl], *m.*, piece of furniture.
- meubler** [mœble], to furnish.
- meurtrir** [mœʁtriʁ], to bruise.
- meurtrissure** [mœʁtrisyːr], *f.*, bruise.
- Mexique** [mɛksik] (**le**), *m.*, Mexico.
- midi** [midi], *m.*, noon, south.
- miel** [mjɛl], *m.*, honey.
- mien** [mjɛ̃], *poss. pron. m.*, mine, my own.
- mienne** [mjɛn], *poss. pron. f.*, mine, my own.
- mieux** [mjø], *adv.*, better; **aimer —**, to prefer; **tant —**, so much the better.
- mil** [mil], *adj.*, (a) thousand.
- milieu** [miljø], *m.*, middle, center; **au — de**, in the midst of; **au beau —**, in the very middle, right in the midst.
- militaire** [militeːr], *adj.*, military.
- mille** [mil], *adj.*, (a) thousand.
- milliard** [miljaːr], *m.*, billion.
- millier** [milje], *m.*, thousand, about a thousand.
- million** [miljɔ̃], *m.*, million.
- ministère** [ministeːr], *m.*, department, board, ministry.
- ministre** [ministr], *m.*, minister.
- minuit** [minɥi], *m.*, midnight.
- minuscule** [minyskyl], *adj.*, small, lower-case.
- minuscule** [minyskyl], *f.*, small letter, lower-case letter.
- minute** [minyt], *f.*, minute.
- miracle** [miraːkl], *m.*, miracle, miracle-play (*drama representing, as a rule, a miraculous intervention of the Virgin*).
- miroir** [mirwaːr], *m.*, mirror, looking-glass.
- misérable** [mizerabl], *adj.*, miserable.
- misère** [mizeːr], *f.*, wretchedness.
- mobilier** [mɔbilje], *m.*, furniture.
- mode** [mɔd], *f.*, fashion, mode, way, manner; **à la —**, fashionable.
- mode** [mɔd], *m.*, mode, mood.
- moderne** [mɔdɛʁn], *adj.*, modern.

- modeste** [mɔdəst], *adj.*, modest.  
**modifier** [mɔdifje], to modify.  
**mœurs** [mœrs], *f. pl.*, morals, manners.  
**moi** [mwa], *pers. pron.*, I, me, to me.  
**moi-même** [mwa mɛ:m], *pers. pron.*, myself.  
**moindre** [mwɛ:dr], *adj.*, less, lesser; **le** —, least.  
**moins** [mwɛ], *adv.*, less; **au** (or **du**) —, *adv.*, at least; **de** — **en** —, less and less; — . . . (**et**) —, the less . . . the less; **d'autant** —, the less . . .; **à** — **que**, *conj.*, unless.  
**mois** [mwa], *m.*, month.  
**moitié** [mwatje], *f.*, half; **à** —, half.  
**Molière** [mɔljɛ:r], *m.*, Molière (*pseudonym of Jean-Baptiste Poquelin; illustrious French dramatic author [1622–1673]*).  
**moment** [mɔmɑ̃], *m.*, moment; **en ce** —, now, at present.  
**mon** [mɔ̃], *poss. adj. m.*, my.  
**monde** [mɔ̃:d], *m.*, world, people; **tout le** —, everyone, everybody.  
**monnaie** [mɔnɛ], *f.*, money, coin, change; **pièce de** —, coin; **papier** —, paper money.  
**monsieur** [mɔsjø], *m.*, Mr., sir; gentleman.  
**montagne** [mɔtaɲ], *f.*, mountain.  
**Montaigne** [mɔtaɲ], *m.*, Montaigne (*Michel de; French essayist [1533–1592]*).  
**montant** [mɔ̃tɑ̃], *adj.*, high (of collars).  
**Montbard** [mɔ̃ba:r], Montbard (*small town, northwest of Dijon, France*).  
**Mont-Blanc** [mɔ̃ blɑ̃] (**le**), *m.*, Mont Blanc (*a lofty mountain in France*).  
**monter** [mɔ̃te], *intr.*, to go up, mount, climb; *enter; tr.*, to carry up.  
**Montesquieu** [mɔ̃teskjø], *m.*, Montesquieu (*Charles de Secondat, baron de la Brède et de; celebrated French prose writer [1689–1755]*).  
**montre** [mɔ̃:tr], *f.*, watch.  
**montrer** [mɔ̃tre], to show.  
**monument** [mɔnymɑ̃], *m.*, monument, structure.  
**moquer** [mɔke]: **se** — **de**, to make fun of.  
**moraliste** [mɔralist], *m.*, moralist.  
**moralité** [mɔralite], *f.*, morality; morality-play (*comic play with moral intention*).  
**morceau** [mɔrsɔ], *m.*, piece, bit.  
**mordre** [mɔdr], to bite, gnaw.  
**morne** [mɔrn], *adj.*, gloomy, dejected, depressed.  
**mort** [mɔ:r], *f.*, death.  
**mortel** [mɔrtɛl], *m.*, mortal.  
**mot** [mɔ], *m.*, word.  
**mou** [mu] (*before vowels* **mol** [mɔl], *f. molle* [mɔl]), *adj.*, soft.  
**mouche** [muʃ], *f.*, fly.  
**mouchoir** [muʃwa:r], *m.*, handkerchief.  
**mourir** [muri:r], *irr. v.*, to die.  
**mouvement** [muvmɑ̃], *m.*, movement.  
**moyen** [mwajɛ] (*f. moyenne* [mwajɛn]), *adj.*, mean, average; **le** — **âge**, the Middle Ages.  
**moyen** [mwajɛ], *m.*, means.  
**muet** [mɥɛt] (*f. muette* [mɥɛt]), *adj.*, dumb, mute, silent.  
**mugir** [myʒi:r], to groan.  
**multiplicatif** [myliplikatif] (*f. multiplicative* [myliplikati:v]), *adj.*, multiplicative.  
**multiplier** [myliplie], to multiply.  
**multitude** [myltityd], *f.*, multitude.  
**municipal** [mynisipal] (*m. pl. municipaux* [mynisipo]), *adj.*, municipal, town.  
**mur** [myr], *m.*, wall.  
**muraille** [myra:j], *f.*, wall.  
**murmure** [myrmy:r], *m.*, murmur.  
**murmurer** [myrmyre], to murmur.  
**musée** [myze], *m.*, museum.  
**musée du Louvre** [myze dy lu:vʁ], *m.*, Louvre museum (*of Paris; the greatest museum of painting, sculpture, antiquities, etc., in the world*).  
**musée du Luxembourg** [myze dy

lyksābu:r], *m.*, Luxembourg museum (*a famous collection of painting and sculpture by contemporary artists. It occupies a building to the west of the Luxembourg Palace, in Paris*).  
**musique** [myzik], *f.*, music, band.  
**Musset** [myse], *m.*, Musset (*Alfred de; French poet [1810-1857]*).  
**mutuellement** [mytqelmā], *adv.*, mutually.  
**mystère** [mistɛ:r], *m.*, mystery, mystery-play (*dramatic representation of some event taken from the Bible or from the lives of the saints*).

## N

**n'**, *see ne*.  
**naïf** [naif] (*f. naïve [nai:v]*), *adj.*, artless, ingenuous.  
**naissance** [nesā:s], *f.*, birth.  
**naître** [nɛ:tr], *irr. v.*, to be born.  
**Naples** [napl], *f.*, Naples.  
**Napoléon I<sup>er</sup>** [napoleō prəmje], *m.*,  
 • Napoleon First (*Bonaparte; emperor of France, b. 1769 at Ajaccio, Corsica, d. 1821 at St. Helena*).  
**nappe** [nap], *f.*, table-cloth.  
**nasal** [nazal], *adj.*, nasal.  
**natif** [natif] (*f. native [nati:v]*), *adj.*, native.  
**nation** [nasjō], *f.*, nation.  
**national** [nasjōnal], *adj.*, national.  
**nature** [naty:r], *f.*, nature.  
**naturel** [natyrel] (*f. naturelle [natyrel]*), *adj.*, natural.  
**naufage** [nɔfra:ʒ], *m.*, shipwreck.  
**ne** [nə, n], *adv.*, not; — . . . **aucun**, not any; — . . . **guère**, scarcely, hardly; — . . . **jamais**, never; — . . . **ni . . . ni**, neither . . . nor; — . . . **nul**, not any; — . . . **pas**, not, no; — . . . **personne**, nobody, no one; — . . . **plus**, no more, no longer; — . . . **point**, not at all; — . . . **que**, only; — . . . **rien**, nothing.  
**né** [ne], *pp. of naître*, born.  
**néanmoins** [neāmwē], *adv.*, nevertheless.

**nécessaire** [nesesɛ:r], *adv.*, necessary.  
**nécessiteux** [nesesitø] (*f. nécessaire [nesesitø:z]*), *adj.*, needy.  
**négatif** [negatif] (*f. négative [negati:v]*), *adj.*, negative.  
**négation** [negasjō], *f.*, negation.  
**neige** [nɛ:ʒ], *f.*, snow; **faire de la** —, to be snowy, snow.  
**neiger** [nɛʒe], to snow.  
**net** [net] (*f. nette [net]*), *adj.*, clean, neat; **mettre au** —, to make a fair copy (of).  
**neuf** [nœf] (*f. neuve [nœ:v]*), *adj.*, new (*in the sense of 'recently made,' while nouveau often means 'another'*).  
**neuf** [nœf], *adj.*, nine.  
**neuvième** [nœvjɛm], *adj.*, ninth.  
**neveu** [nøvø], *m.*, nephew.  
**New York** [nœ jɔrk], *f.*, New York.  
**nez** [ne], *m.*, nose; **se rire au** —, to laugh at oneself.  
**ni** [ni], *conj.*, neither, nor.  
**nickel** [nikel], *m.*, nickel.  
**Nicole** [nikøl], *f.*, Nicole.  
**nièce** [njɛs], *f.*, niece.  
**nier** [nje], to deny.  
**nipper** [nipe], to fit out.  
**noctambule** [nɔktābyl], *adj.*, noctambulistic.  
**Noël** [nœl], *m.*, Christmas; **arbre de** —, Christmas tree; **le bonhomme de** —, Santa Claus.  
**noir** [nwair], *adj.*, black, dark; **tableau** —, blackboard.  
**nom** [nɔ], *m.*, noun, name; — **commun**, common noun; — **composé**, compound noun; — **propre**, proper noun.  
**nombre** [nɔ:br], *m.*, number; — **s cardinaux**, cardinal numbers.  
**nommer** [nɔme], to name, call; **se** —, to be called.  
**non** [nɔ], *adv.*, no; — **plus**, nor . . . either; **je pense que** —, I think not; — **que**, *conj.*, not that; — **pas que**, *conj.*, not that.  
**nonobstant que** [nɔnɔpstā kə], *conj.*, notwithstanding that.  
**nord** [nɔ:r], *m.*, north.  
**nord-est** [nɔr ɛst], *m.*, northeast.



**Normands** [nɔrmɑ̃] (les), the Normans (*descendants of the Northmen or Scandinavians, who settled in France in the 9th and 10th centuries*).

**nos** [no], *poss. adj. pl., see notre.*

**notable** [nɔtabl], *adj., notable.*

**notre** [nɔtrə, nɔtr, nɔt], *poss. adj., our.*

**Notre Dame** [nɔtr(ə) dam], *f., Notre Dame (the metropolitan church of Paris. In the île de la Cité).*

**nôtre** [no:tr], *poss. pron., ours, our own.*

**nous** [nu], *pers. pron. pl., we, us, to us.*

**nous-mêmes** [nu mɛ:m], *pers. pron. pl., ourselves.*

**nouveau** [nuvo] (*before vowels* **nouvel** [nuvel], *f. nouvelle* [nuvel]), *adj., new, another; de —, again.*

**nouveauté** [nuvɔtɛ], *f., novelty; magasin de —s, dry-goods store.*

**novembre** [nɔvɑ̃:br], *m., November.*

**nuage** [nɥa:z], *m., cloud.*

**nuît** [nɥi], *f., night.*

**nul** [nyl] (*f. nulle* [nyl]), *adj. pron., no, not any; nulle part, adv., nowhere, (not) anywhere.*

**numéral** [nymeral], *adj., numeral.*

**numérateur** [nymeratœ:r], *m., numerator.*

**numéro** [nymero], *m., number.*

## O

**ô** [o, ɔ:], *O! oh!*

**obéir** [ɔbe:r] (à), *to obey.*

**objet** [ɔbzɛ], *m., object, article.*

**obligation** [ɔbligasjɔ̃], *f., obligation.*

**obligatoire** [ɔbligatwa:r], *adj., obligatory, compulsory.*

**obligeance** [ɔbliʒɑ̃:s], *f., kindness.*

**obliger** [ɔbliʒɛ], *to oblige, compel.*

**observer** [ɔpsɛrvɛ], *to observe.*

**obstacle** [ɔpstakl], *m., obstacle.*

**obtenir** [ɔpteni:r], *irr. v., to obtain.*

**occasion** [ɔkazjɔ̃], *f., occasion, opportunity.*

**occupé** [ɔkype], *adj., busy, concerned.*

**occuper** [ɔkype], *to occupy, busy, concern; — de, to concern with.*

**octobre** [ɔktɔbr], *m., October.*

**odeur** [ɔdœ:r], *f., odor, smell.*

**odieux** [ɔdjø] (*f. odieuse* [ɔdjø:z]), *adj., odious, obnoxious.*

**œil** [œ:j], *m., eye.*

**œuvre** [œ:vr], *f., work (especially of an author).*

**officiel** [ɔfisjɛl] (*f. officielle* [ɔfisjɛl]), *adj., official.*

**officier** [ɔfisjɛl], *m., officer.*

**offrir** [ɔfri:r], *to offer.*

**oh** [o], *interj., O! oh!*

**oiseau** [wazo], *m., bird.*

**ombragé** [ɔ̃braʒɛ], *adj., pp. of ombrager, shady, shaded.*

**ombrager** [ɔ̃braʒɛ], *to shade.*

**ombre** [ɔ̃:br], *f., shade, shadow.*

**omettre** [ɔmetr], *irr. v., to omit.*

**omission** [ɔmisjɔ̃], *f., omission.*

**on** [ɔ̃], *indef. pron., one (often rendered in English by 'you,' 'we,' 'they,' 'people,' or by the passive construction. Often written l'on).*

**oncle** [ɔ̃:kl], *m., uncle.*

**ongle** [ɔ̃:gl], *m., nail.*

**onze** [ɔ̃:z], *adj., eleven (does not permit elision or liaison).*

**onzième** [ɔ̃zjɛm], *adj., eleventh (does not permit elision or liaison).*

**opéra** [ɔpera], *m., opera, opera-house.*

**Opéra**, *see avenue de l'Opéra, place de l'Opéra.*

**opéra-bouffe** [ɔpera buf], *m., opéra-bouffe (farical comic operetta).*

**opéra-comique** [ɔpera kɔmik], *m., opéra-comique (opera in which the dialogue is usually spoken and which generally ends happily. Some of the more recent opéras-comiques resemble closely grand operas).*

**opposé** [ɔpoze], *adj., opposite.*

**or** [ɔ:r], *m., gold; pièce d'—, gold piece.*



orage [ɔra:ʒ], *m.*, storm.  
 oral [ɔral], *adj.*, oral.  
 orange [ɔrɑ:ʒ], *f.*, orange.  
 oranger [ɔrɑ:ʒe], *m.*, orange-tree.  
 Orcan [ɔrkɑ], *m.*, Orcan (*character in Voltaire's Zadig*).  
 ordinaire [ɔrdinɛ:r], *adj.*, ordinary, usual; *à l'—*, *adv.*, ordinarily.  
 ordinal [ɔrdinal], *adj.*, ordinal.  
 ordonner [ɔrdɔne], to order.  
 ordre [ɔrdr], *m.*, order.  
 ordure [ɔrdy:r], *f.*, rubbish, sweepings.  
 oreille [ɔre:j], *f.*, ear.  
 organe [ɔrgan], *m.*, organ.  
 orgueilleux [ɔrgœjœ] (*f. orgueilleuse [ɔrgœjœ:z]*), *adj.*, proud.  
 oriental [ɔrjɛtal], *adj.*, oriental.  
 original [ɔrɪʒinal], *adj.*, original.  
 origine [ɔrɪʒin], *f.*, origin, source, beginning.  
 Orléans, *see* Charles d'Orléans.  
 orthographique [ɔrtɔgrafik], *adj.*, orthographical.  
 oser [oze], to dare, venture.  
 ôter [ote], to remove.  
 ou [u], *conj.*, or.  
 où [u], *adv.*, where, to which, at which, in which, etc.; *d'—*, whence.  
 oublier [ublie], to forget.  
 ouest [west], *m.*, west.  
 oui [wi], *adv.*, yes (*does not permit elision or liaison*).  
 ours [urs], *m.*, bear.  
 ouvert [uve:r], *adj.*, *pp. of ouvrir*, open.  
 ouvrir [uvri:r], *irr. v.*, to open.

## P

page [pa:ʒ], *f.*, page (*of a book*).  
 page [pa:ʒ], *m.*, page (*person*).  
 Pailleron [pajɛrɔ̃], *m.*, Pailleron (*Édouard; French dramatic writer 1834-1899*).  
 pain [pɛ̃], *m.*, bread, loaf; *petit —*, roll.  
 paire [pe:r], *f.*, pair.  
 paisible [pezibl], *adj.*, peaceful.  
 palais [palɛ], *m.*, palace, court of justice.

palais de justice [palɛ də ʒystis], *m.*, court of justice, law-court (*a vast structure replacing the primitive palace of the kings of France. In the île de la Cité*).  
 palais du Louvre [palɛ dy luvr], *m.*, called also *le Louvre* (*a vast palace between the Rue de Rivoli and the Seine. The most important monument in Paris, on account of its architecture and the splendid museum it contains*).  
 palais du Luxembourg [palɛ dy lyksɑbur], *m.*, Luxembourg Palace (*a palace in Paris, on the left bank of the Seine. Constructed for Marie de' Médicis, 1615-1620. The French Senate occupies it now*).  
 palais du Trocadéro [palɛ dy trɔkadero], *m.*, palais du Trocadéro (*a palace of oriental style, constructed in 1878 in the park of the same name, Paris. It contains some remarkable collections*).  
 Palais-Royal [palɛ rwajal], *m.*, Palais-Royal (*a palace in Paris, built [1629-1634] by Richelieu*).  
 pâli [pali], *adj.*, grown pale.  
 pâlir [palir], to grow pale.  
 palme [palm], *f.*, palm.  
 panier [panje], *m.*, basket.  
 pantalon [pɑtalɔ̃], *m.*, pantaloons, trousers.  
 Panthéon [pɑteɔ̃], *m.*, Pantheon (*an imposing temple used as a mausoleum for the great men of France*).  
 pantoufle [pɑtufl], *f.*, slipper.  
 papier [papje], *m.*, paper; — *à lettre*, letter paper; — *buvard*, blotting paper; — *monnaie*, paper money.  
 paquebot [pakbo], *m.*, packet, steamer.  
 paquet [pake], *m.*, package, parcel.  
 par [pa:r], *prep.*, by, through, from; — *ici*, *adv.*, here, this way; — *là*, *adv.*, there, that way.  
 paraître [pare:tr], *irr. v.*, to appear, seem.

- parc** [park], *m.*, park.  
**parce que** [pars(ə) kə], *conj.*, because, for.  
**par-dessus** [par dəsy], *prep.*, above, over.  
**pardessus** [pardəsy], *m.*, overcoat.  
**pardon** [pardɔ̃], *m.*, pardon.  
**pardonne** [pardəne] (â), to pardon, forgive.  
**pareil** [parɛ:j] (*f. pareille* [parɛ:j]), *adj.*, like, alike, similar, such.  
**parent** [parɑ̃], *m.*, relative; *pl.* parents, relatives; **grand—**(s) [grɑ̃ parɑ̃], *m.*, grandparent(s).  
**parente** [parɑ̃:t], *f.*, relative.  
**parer** [pare], to adorn, dress, deck (out).  
**parfait** [parfɛ], *adj.*, perfect.  
**parfait** [parfɛ], *m.*, perfect (tense).  
**parfaitement** [parfɛtmɑ̃], *adv.*, perfectly.  
**parfois** [parfwa], *adv.*, sometimes.  
**parfum** [parfœ], *m.*, perfume.  
**parfumé** [parfymɛ], *adj.*, perfumed.  
**Paris** [pari], *m.*, Paris (*capital of France. Population about three million*).  
**parisien** [parizjɛ̃] (*f. parisienne* [parizjen]), *adj.*, Parisian.  
**parler** [parle], to speak.  
**parmi** [parmi], *prep.*, among, amidst.  
**Parnassiens** [parnasjɛ̃], *m. pl.*, Parnassians (*name given to a group of French poets of about the middle of the XIXth century. They aimed to suppress emotion and to excel in form*).  
**parole** [parɔl], *f.*, word, speech, promise.  
**paroxysme** [parɔksism], *m.*, climax.  
**part** [pa:r], *f.*, part, share, side; â —, *adv.*, apart; **nulle —**, *adv.*, nowhere; **quelque —**, *adv.*, somewhere; **de ma —**, from me.  
**parti** [parti], *m.*, part, resolution, course; **prendre son —**, to make up one's mind, resign oneself.  
**participe** [partisip], *m.*, participle.  
**partie** [parti], *f.*, part, party; **en grande —**, in great part, largely.  
**partir** [parti:r], *irr. v.*, to depart, leave, set out, start (off); â — **de**, *prep.*, from.  
**partitif** [partitif] (*f. partitive* [partiti:v]), *adj.*, partitive.  
**partout** [partu], *adv.*, everywhere.  
**parure** [pary:r], *f.*, ornament.  
**pas** [pa], *adv.*, not, no; — **du tout**, not at all; **non — que**, *conj.*, not that.  
**pas** [pa], *m.*, step.  
**Pascal** [paskal], *m.*, Pascal (*Blaise; French philosopher, physicist, and mathematician [1623–1662]*).  
**passé** [pase], *adj.*, past, last; — **antérieur**, past anterior; — **défini**, past definite; — **indéfini**, past indefinite.  
**passé défini** [pase defini], *m.*, past definite, preterite (tense).  
**passé indéfini** [pase êdefini], *m.*, past indefinite, perfect (tense).  
**passer** [pase], to pass, go by, spend.  
**passif** [pasif] (*f. passive* [pasi:v]), *adj.*, passive.  
**passion** [pasjɔ̃], *f.*, passion.  
**paternel** [paternel] (*f. paternelle* [paternel]), *adj.*, paternal.  
**patrie** [patri], *f.*, fatherland.  
**patte** [pat], *f.*, paw, leg.  
**pauvre** [po:vʁ], *adj.*, poor (*in all senses*).  
**pauvreté** [povʁetɛ], *f.*, poverty.  
**payer** [pɛje], to pay, pay for.  
**pays** [pei], *m.*, country.  
**peau** [po], *f.*, skin.  
**peigne** [peɲ], *m.*, comb.  
**peigner** [peɲɛ], to comb; **se —**, to comb one's hair.  
**peine** [pɛ:n], *f.*, punishment, pain, trouble; â —, hardly, scarcely; **donnez-vous la — de . . .**, kindly . . ., please . . .; **valoir la —**, to be worth while.  
**peinture** [pɛty:r], *f.*, painting.  
**paint.**  
**pencher** [pɑ̃ʃɛ], to incline, bend.  
**pendant** [pɑ̃dɑ̃], *prep.*, during, for; — **que**, *conj.*, whilst, while.  
**pendre** [pɑ̃:dr], to hang.  
**pendule** [pɑ̃dyl], *f.*, clock, chimney-clock.

- pensée [pāse], *f.*, thought.  
 penser [pāse], to think; — à, to think of.  
 pension [pāsɔ̃], *f.*, boarding-house.  
 percer [pɛrse], to pierce, break.  
 perché [pɛʁʃe], *adj.*, perched.  
 perdre [pɛdr], to lose, waste, ruin.  
 père [pɛ:r], *m.*, father.  
 Père-Lachaise, *see* cimetière du Père-Lachaise.  
 perfectionner [pɛfɛksjɔ̃ne], to perfect.  
 périlleux [pɛrijø] (*f.* périlleuse [pɛrijø:z]), *adj.*, perilous.  
 périr [pɛi:r], to perish.  
 perle [pɛrl], *f.*, pearl.  
 permettre [pɛrmɛtr], *irr. v.*, to permit, allow.  
 personnage [pɛrsɔna:ʒ], *m.*, personage.  
 personne [pɛrsɔn], *indef. pron.*, nobody, no one; anybody, any one.  
 personne [pɛrsɔn], *f.*, person.  
 personnel [pɛrsɔnɛl] (*f.* personnelle [pɛrsɔnɛl]), *adj.*, personal.  
 perspective [pɛrspɛkti:v], *f.*, prospect.  
 petit [p(ə)ti], *adj.*, little, small.  
 petite-fille [p(ə)tit fi:j], *f.*, granddaughter.  
 petit-enfant [p(ə)tit ɑ̃fɑ̃], *m.*, grandchild.  
 petit-fils [p(ə)ti fis], *m.*, grandson.  
 peu [pø], *adv.*, little, few; — à —, *adv.*, little by little; à — près, *adv.*, nearly.  
 peu [pø], *m.*, little, few; un —, a little, somewhat, just.  
 peuple [pœpl], *m.*, people, lower classes.  
 peupler [pœple], to people.  
 peur [pœ:r], *f.*, fear; avoir — (de), to be afraid (of); de — que, *conj.*, for fear that, lest.  
 peut-être [p(ə)t ɛit(r)(ə)], *adv.*, perhaps.  
 phénix [feniks], *m.*, phoenix.  
 phénomène [fenɔmɛ:n], *m.*, phenomenon.  
 Philippe Auguste [filip ɔgyst], *m.*, Philip Augustus (*king of France, b. 1165, d. 1223*).  
 philosophe [filɔzɔf], *m.*, philosopher.  
 philosophie [filɔzɔfi], *f.*, philosophy.  
 philosophique [filɔzɔfik], *adj.*, philosophical.  
 phonétique [fɔnetik], *adj.*, phonetic.  
 phrase [fʁa:z], *f.*, phrase, sentence.  
 physique [fizik], *adj.*, physical.  
 piano [pjano], *m.*, piano.  
 pièce [pjes], *f.*, piece, room, play; — de monnaie, coin.  
 pied [pje], *m.*, foot; à —, on foot.  
 pierre [pjɛ:r], *f.*, gem.  
 pierrerie [pjɛri], *f. pl.*, gems, precious stones.  
 piéton [pjɛtɔ̃], *m.*, pedestrian.  
 pieusement [pjɛzmɑ̃], *adv.*, piously.  
 pince-nez [pɛs ne], *m.*, eyeglasses, nose-glasses.  
 piquer [pike], to prick.  
 pire [pi:r], *adj.*, worse; le —, worst.  
 Piron [pirɔ̃], *m.*, Piron (*Alexis; French dramatist [1689–1773]*).  
 pis [pi], *adv.*, worse; le —, worst.  
 place [plas], *f.*, place, position, seat, square.  
 place de la Concorde [plas də la kɔ̃kɔrd], *f.*, place de la Concorde (*the principal square of Paris, between the Champs-Élysées and the Gardens of the Tuileries. In its center stands the famous Obélisque de Luxor, and about it, eight statues representing the principal cities of France, including the lost city of Strasbourg, constantly decorated in mourning. It was here that Louis XVI and Marie Antoinette were beheaded*).  
 place de l'Opéra [plas də lɔpɛra], *f.*, place de l'Opéra (*a square in front of the Opéra at Paris*).  
 place du Palais-Royal [plas dy palɛ rwajal], *f.*, place du Palais-Royal (*square in front of the Palais-Royal, at Paris*).  
 place St-Michel [plas sɛ miʃɛl], *f.*, place St-Michel (*a small square at the end of the Boulevard St-Michel, near the Seine*).



placer [plase], to place, put.  
 plafond [plafɔ̃], *m.*, ceiling.  
 plaie [plɛ], *f.*, sore, wound.  
 plaindre [plɛ:dr]: se —, to com-  
 plain.  
 plaine [plɛn], *f.*, plain, heath,  
 lowland, field.  
 plainte [plɛ:t], *f.*, complaint, la-  
 mentation.  
 plaintif [plɛtif] (*f. plaintive* [plɛ-  
 ti:v]), *adj.*, plaintive, mournful.  
 plaire [plɛ:r] (â), *irr. v.*, to please;  
 s'il vous plaît [sil vu plɛ], if you  
 please.  
 plaisanterie [plezãtri], *f.*, pleasant-  
 ry, joke.  
 plaisir [plezi:r], *m.*, pleasure; *pl.*,  
 pleasure-grounds, royal pre-  
 serves.  
 plancher [plãʃe], *m.*, floor.  
 plante [plã:t], *f.*, plant; **jardin des**  
 —s, botanical gardens.  
 plat [pla], *m.*, dish; *pl.*, food.  
 Pléiade [plɛjad] (la), *f.*, the Pléiade  
 (group of seven French poets of  
 the XVIIth century).  
 plein [plɛ], *adj.*, full.  
 pleurer [plœre], to weep.  
 pleurs [plœ:r], *m. pl.*, tears.  
 pleuvoir [plœvwa:r], *irr. v.*, to rain.  
 pli [pli], *m.*, fold; habit, custom,  
 way.  
 pluie [plɥi], *f.*, rain; **faire de la** —,  
 to be rainy, rain.  
 plumage [plyma:ʒ], *m.*, plumage.  
 plume [plym], *f.*, pen.  
 plupart [plypar], *f.*, most.  
 pluriel [plyrjel], *m.*, plural.  
 plus [ply], *adv.*, more; **de — en** —,  
 more and more; — . . . (et) —,  
 the more . . . the more; **d'autant**  
 —, the more . . . ; **non** —, nor  
 . . . either.  
 plusieurs [plyzjœ:r], *adj.-pron.*,  
 several.  
 plus-que-parfait [plys kə parfɛ], *m.*,  
 pluperfect (tense).  
 plutôt [plyto], *adv.*, rather, sooner.  
 poche [pɔʃ], *f.*, pocket.  
 poème [pœ:ɛm], *m.*, poem.  
 poésie [pœzi], *f.*, poetry.  
 poète [pœ:t], *m.*, poet.

point [pwɛ̃], *adv.*, no, not, not at  
 all.  
 point [pwɛ̃], *m.*, point, period; —s  
**cardinaux**, cardinal points.  
 poire [pwa:r], *f.*, pear.  
 poisson [pwasɔ̃], *m.*, fish.  
 poitrine [pwatrin], *f.*, chest, breast.  
 poivre [pwa:vr], *m.*, pepper.  
 pomme [pɔm], *f.*, apple.  
 pomme de terre [pɔm də tɛ:r], *f.*,  
 potato.  
 ponctuation [pɔktɥasjɔ̃], *f.*, punc-  
 tuation.  
 pont [pɔ̃], *m.*, bridge.  
 pont au Change [pɔ̃t o ʃã:ʒ], *m.*,  
 pont au Change (*an ancient*  
*bridge over one arm of the Seine,*  
*connecting the Place du Châtelet*  
*with the île de la Cité. Formerly*  
*covered with the shops of goldsmiths*  
*and money-changers. Hence its*  
*name. Reconstructed in 1858).*  
 pont St-Michel [pɔ̃ sɛ miʃɛl], *m.*,  
 pont St-Michel (*a bridge leading*  
*from the Place St-Michel over*  
*one arm of the Seine to the île*  
*de la Cité).*  
 populaire [pɔpylɛ:r], *adj.*, popu-  
 lar.  
 port [pɔ:r], *m.*, port, harbor.  
 porte [pɔrt], *f.*, door, gate.  
 posséder [pɔsede], to possess.  
 pot-au-feu [pɔt o fɔ], *m.*, soup with  
 boiled beef.  
 poterie [pɔtri], *f.*, pottery, earthen-  
 ware.  
 poumon [pumɔ̃], *m.*, lung.  
 poupée [pupe], *f.*, doll.  
 pour [pu:r, pur], *prep.*, for, to; —  
 que, *conj.*, in order that, so that,  
 that.  
 pourboire [purbwa:r], *m.*, tip.  
 pourquoi [purkwa], *conj.*, why.  
 pourtant [purtã], *adv.*, neverthe-  
 less, however, yet, still.  
 pourvu que [purvy kə], *conj.*, pro-  
 vided that.  
 pousser [puse], to spring up, grow,  
 push, urge.  
 pouvoir [puvwa:r], *irr. v.*, to be  
 able, can, may; **il se peut**, it  
 may be.



pouvoir [puvwa:r], *m.*, power; au —, in the power.  
 pratiquer [pratike], to practice.  
 pré [pre], *m.*, meadow.  
 précédent [presedã], *adj.*, preceding, former.  
 précéder [presede], to precede, go before.  
 précieux [presjø] (*f.* précieuse [presjø:z]), *adj.*, precious.  
 précipiter [presipite]: se —, to throw oneself.  
 précis [presi], *adj.*, precise, exact.  
 précisément [presizemã], *adv.*, precisely, exactly.  
 précurseur [prekyrsœ:r], *m.*, precursor, forerunner, herald.  
 prédicateur [predikatœ:r], *m.*, preacher.  
 prédire [predi:r], *irr. v.*, to predict.  
 préfecture [prefekty:r], *f.*, sheriff's office; — de police, office of the commissioner of police.  
 préférer [prefere], to prefer.  
 premier [prəmje] (*f.* première [prəmje:r]), *adj.*, first.  
 premièrement [prəmjermã], *adv.*, first, firstly.  
 prendre [prã:dr], *irr. v.*, to take, get.  
 préparer [prepare], to prepare.  
 préposition [prepozisjõ], *f.*, preposition.  
 près [pre], *adv.*, near; — de, *prep.*, near; à peu —, nearly.  
 présence [prezã:s], *f.*, presence.  
 présent [prezã], *adj.*, present.  
 présent [prezã], *m.*, present (time or tense); à —, at present, now.  
 présenter [prezãte], to present, introduce.  
 préserver [prezerve], to preserve, protect.  
 presque [preskə, presk], *adv.*, almost, nearly.  
 prêt [pre], *adj.*, ready.  
 prétendre [pretã:dr], to pretend.  
 prêter [prete], to lend.  
 prêteur [pretœ:r], *m.*, lender.  
 prévoir [prevwa:r], *irr. v.*, to foresee.  
 Prévost [prevo], *m.*, Prevost (*l'abbé*

*Antoine-François; French novelist [1697-1763]).*  
 prier [prie], to pray, ask, beg; je t'en prie, I beg of you.  
 primaire [prime:r], *adj.*, primary.  
 primitif [primitif] (*f.* primitive [primiti:v]), *adj.*, primitive.  
 prince [prẽs], *m.*, prince.  
 princesse [prẽses], *f.*, princess.  
 principal [prẽsipal], *adj.*, principal.  
 principal [prẽsipal], *m.*, principal.  
 principe [prẽsip], *m.*, principle.  
 printemps [prẽtã], *m.*, spring.  
 privation [privasjõ], *f.*, privation.  
 prix [pri], *m.*, price, prize.  
 probable [prõbabl], *adj.*, probable.  
 probablement [prõbablẽmã], *adv.*, probably.  
 prochain [prõʃẽ], *adj.*, next (*when it precedes noun it means 'following,' 'succeeding'; when it follows, 'next,' 'the coming'.*)  
 proclamer [prõklame], to proclaim.  
 prodige [prõdi:ʒ], *m.*, prodigy, miracle.  
 produire [prõdqi:r], *irr. v.*, to produce.  
 profane [prõfan], *adj.*, profane, secular.  
 professeur [prõfesœ:r], *m.*, professor, teacher.  
 profiter [prõfite], to profit; — de, to profit by.  
 profond [prõfõ], *adj.*, deep, profound, dark.  
 programme [prõgram], *m.*, program.  
 proie [prwa], *f.*, prey, prize.  
 projeter [prõʒte], to project, plan.  
 promenade [prõmnad], *f.*, walk, promenade, ride; faire une —, to take a walk (ride).  
 promener [prõmne], *tr.*, to take for a walk; lead (about); se —, to walk (or ride), take a walk (or ride).  
 promettre [prõmetr], *irr. v.*, to promise.  
 promptement [prõtmã], *adv.*, promptly.  
 pronom [prõnõ], *m.*, pronoun.  
 pronominal [prõnõminal], *adj.*, pronominal.

**prononcer** [prɔ̃nɔ̃se], to pronounce.  
**prononciation** [prɔ̃nɔ̃sjasjɔ̃], *f.*, pronunciation.  
**proposition** [prɔpɔzisjɔ̃], *f.*, proposition, phrase.  
**propre** [prɔpr], *adj.*, proper, own, clean; **nom** —, proper noun.  
**proprement** [prɔprəmɑ̃], *adv.*, properly, rightly.  
**prosateur** [prozatœ:r], *m.*, prose-writer.  
**prose** [pro:z], *f.*, prose.  
**protestant** [prɔtestɑ̃], *adj.*, Protestant.  
**protestant** [prɔtestɑ̃], *m.*, Protestant.  
**protester** [prɔtestel], to protest.  
**psychologie** [psikɔlɔzi], *f.*, psychology.  
**public** [pyblik] (*f. publique* [pyblik]), *adj.*, public.  
**public** [pyblik], *m.*, public.  
**puéril** [pœril], *adj.*, puerile, childish.  
**puérilité** [pœrilite], *f.*, childishness.  
**puis** [pui], *adv.*, then, next, afterwards.  
**puisque** [pɥisk(ə)], *conj.*, since, seeing that.  
**puissance** [pɥisɑ̃:s], *f.*, power, strength.  
**pupitre** [pypitr], *m.*, desk (*small school-desk*).

## Q

**quai** [ke], *m.*, quay, wharf.  
**quai des Tuileries** [ke de tɥiləri], *m.*, quai des Tuileries (*one of the quays of Paris*).  
**quai du Louvre** [ke dy lu:vʁ], *m.*, quai du Louvre (*one of the quays of Paris*).  
**qualifier** [kalifje], to qualify, modify.  
**qualité** [kalite], *f.*, quality, rank.  
**quand** [kɑ̃], *adv. or conj.*, when; **depuis** —, how long.  
**quant** (à) [kɑ̃t (a)], *adv.*, with regard (to), as (to), as (for).  
**quantième** [kɑ̃tjem], *m.*, day (*of the month*).

**quantité** [kɑ̃tite], *f.*, quantity.  
**quarante** [karɑ̃t], *adj.*, forty.  
**quart** [ka:r], *adj.*, fourth.  
**quart** [ka:r], *m.*, quarter, fourth.  
**quartier** [kartje], *m.*, quarter, ward, district; — **latin**, Latin Quarter (*the student quarter in Paris, where are located the principal colleges and special schools*).  
**quatorze** [katɔrz], *adj.*, fourteen.  
**quatre** [katr], *adj.*, four.  
**quatre-vingt-dix** [katʁə vɛ̃ dis], *adj.*, ninety.  
**quatre-vingt-onze** [katʁə vɛ̃ ɔ̃z], *adj.*, ninety-one.  
**quatre-vingts** [katʁə vɛ̃], *adj.*, eighty.  
**quatre-vingt-un** [katʁə vɛ̃ œ̃], *adj.*, eighty-one.  
**quatrième** [katʁiem], *adj.*, fourth.  
**que** [kə], *conj.*, that, than, as, when, why, unless, without; — . . . **ne**, than; **ne** . . . —, only, but, not until.  
**que** [kə], *int. pron.*, what, how, why; — **de**, how many; **qu'est-ce** — [kɛs(ə) kə]? *int. pron.*, what?  
**qu'est-ce qui** [kɛs(ə) ki]? *int. pron.*, what? **qu'est-ce qu'il y a** [kɛs(ə) kil j a]? what is there?  
**que** [kə, k], *rel. pron.*, whom, which, that.  
**quel** [kel] (*f. quelle* [kɛl]), *int. adj.*, what, which.  
**quelconque** [kelkɔ̃:k], *adj.* (*always follows noun*), any, whatever, some . . . or other.  
**quelque** [kelkə, kelk], *adj.*, some; *pl.* a few; — **chose**, something, anything.  
**quelque** [kelkə, kelk], *adv.*, however; — . . . **que**, however.  
**quelquefois** [kelkəfwɑ̃], *adv.*, sometimes.  
**quelqu'un** [kelkœ̃] (*pl. quelques-uns* [kelkɛz œ̃]), *indef. pron. m.*, somebody, some one, anybody, any one.  
**quelqu'une** [kelkyn] (*pl. quelques-unes* [kelkɛz yn]), *indef. pron. f.*, somebody, some one, anybody, any one.

question [kestjɔ̃], *f.*, question.  
 questionnaire [kestjɔ̃nɛ:r], *m.*, drill.  
 questionner [kestjɔ̃nɛ], to question, interrogate.  
 qui [ki], *rel. and int. pron.*, who, whom, which, that; — *que*, *comp. rel. pron.*, whoever.  
 quiconque [kikɔ̃:k], *indef. pron.*, whoever, whosoever, whomsoever.  
 quint [kɛ̃], *adj.*, fifth.  
 quinze [kɛ̃z], *adj.*, fifteen.  
 quitter [kite], to leave, quit.  
 quoi [kwa], *rel. pron.*, what, which; — *que*, *comp. rel. pron.*, whatever.  
 quoi [kwa], *int. pron. (used particularly after prepositions)*, what.  
 quoique [kwakɛ], *conj.*, although, though.

## R

rabattre [rabatr]: rabattu [rabaty], *adj. (of collars)*, turn-down.  
 Rabelais [rablɛ], *m.*, Rabelais (*François; famous French writer, [b. about 1483, d. 1553], author of Gargantua and Pantagruel*).  
 race [ras], *f.*, family, race.  
 Racine [rasi:n], *m.*, Racine (*Jean; celebrated French tragic poet, rival of Corneille [1639-1699]*).  
 raconter [rakɔ̃te], to narrate, tell (of).  
 radieux [radjø] (*f. radieuse [radjøz]*), *adj.*, radiant, glorious.  
 raison [rezɔ̃], *f.*, reason; avoir —, to be right.  
 raisonner [rezɔ̃nɛ], to reason, discuss.  
 ramage [ramaʒ], *m.*, warbling, singing.  
 Rambouillet [rābujɛ] (*M<sup>me</sup> de*), *f.*, Madame de Rambouillet (*mistress of the Hôtel de Rambouillet, where she held a famous literary salon [1588-1665]*).  
 ramener [ramnɛ], to bring back.  
 rang [rā], *m.*, rank.  
 rapidement [rapidmā], *adv.*, rapidly.  
 rappeler [raple], to call back, re-

call; se —, to recollect, remember, recall.  
 rapport [rapɔ̃:r], *m.*, relation, reference.  
 rapporter [rapɔ̃rtɛ], to bring (back); se —, to agree, refer.  
 rare [ra:r], *adj.*, rare, uncommon.  
 rassurer [rasyrɛ], to reassure.  
 rat [ra], *m.*, rat.  
 ravage [ravaʒ], *m.*, ravage.  
 ravi [ravi], *pp. of ravir*, delighted.  
 ravisseur [ravisœ:r], *m.*, ravisher.  
 rayon [rɛjɔ̃], *m.*, ray; shelf; department (*in a store*).  
 réaliste [realist], *m.*, realist.  
 recevoir [rəsəvwai:r], *irr. v.*, to receive.  
 recherche [rɛʃɛrʃ], *f.*, search, seeking; à la —, in search.  
 recherché [rɛʃɛrʃɛ], *adj.*, sought after.  
 réclame [reklam], *f.*, advertisement, advertising.  
 recommander [rɛkɔ̃māde], to recommend, bid, advise.  
 recommencer [rɛkɔ̃māse], to commence.  
 récompense [rekɔ̃pā:s], *f.*, reward.  
 reconnaître [rɛkɔ̃nɛ:tr], *irr. v.*, to recognize.  
 recouvrir [rɛkuvri:r], *irr. v.*, to cover again; cover.  
 redevenir [rɛdəvni:r], *irr. v.*, to become again.  
 rédiger [rediʒɛ], to draw up, draft.  
 redingote [rɛdɛgɔt], *f.*, frock-coat.  
 redoubler [rɛdublɛ], to double.  
 redouter [rɛdute], to dread, fear.  
 refaire [rɛfɛ:r], *irr. v.*, to do again, perform again.  
 refermer [rɛfɛrme], to close again.  
 réflexi [reflɛʃi], *adj.*, reflexive, reflective.  
 réfléchir [reflɛʃi:r], to reflect.  
 refléter [rɛflɛtɛ], to reflect.  
 Réforme [reform], *f.*, Reform, Reformation (*the religious and political movement which broke the unity of the Catholic church in the XVIth century, ending in the establishment of Protestantism*).



- refroidir** [rəfrwadi:r], to cool.  
**refus** [rəfy], *m.*, refusal.  
**refuser** [rəfyze], to refuse.  
**regagner** [rəgaɲe], to regain, return to.  
**regard** [rəga:r], *m.*, look, glance, gaze.  
**regarder** [rəgarde], to regard, consider, look, look at.  
**régime** [rezim], *m.*, object.  
**règle** [rəgl], *f.*, rule; ruler  
**règne** [rəɲ], *m.*, reign.  
**régner** [rəne], to reign, hold sway.  
**regret** [rəgre], *m.*, regret.  
**regretter** [rəgrete], to regret, be sorry.  
**régulier** [regylje] (*f. régulière* [regylje:r]), *adj.*, regular.  
**reine** [rəɛn], *f.*, queen.  
**relatif** [rəlatif] (*f. relative* [rəlati:v]), *adj.*, relative.  
**reluire** [rəlu:r], *irr. v.*, to shine.  
**remarquer** [rəmarke], to notice, observe.  
**remercier** [rəmersje], to thank; — *de*, to thank for.  
**remettre** [rəmetr], *irr. v.*, to put again, put back.  
**remonter** [rəmōte], to ascend, mount, go up; reascend, remount, reenter.  
**remplacer** [rəplase], to replace, take the place of.  
**remplir** [rəplir], to fill, fulfil.  
**remuer** [rəmue], to move.  
**Renaissance** [rənəsā:s], *f.*, Renaissance (*the revival of letters and of art that began in Italy in the XIVth century. It spread to France in the XVIIth century*).  
**renard** [rənair], *m.*, fox.  
**rencontrer** [rəkōtre], to meet, find.  
**rendez-vous** [rāde vu], *m.*, rendez-vous, meeting, appointment.  
**rendre** [rā:dr], to render, make; return, give back; *se* —, to betake oneself, go; — *visite*, to pay a visit.  
**renfermer** [rāferme], to shut up, confine, comprise, include.  
**renfoncer** [rāfōse]: *se* —, to sink back.  
**renommé** [rənōme], *adj.*, renowned, famed, celebrated.  
**renoncer** [rənōse], to renounce.  
**renouveler** [rənuvle], to renew.  
**rentrer** [rātre], to reenter, return.  
**renvoyer** [rāvwaje], *irr. v.*, to send away, dismiss.  
**réparer** [repare], to repair.  
**repas** [rapa], *m.*, meal.  
**répéter** [repete], to repeat.  
**répétition** [repetisjō], *f.*, repetition.  
**répondre** [repō:dr], to answer, reply, respond; — *de*, to answer for.  
**réponse** [repō:s], *f.*, answer, reply, response.  
**reporter** [raporte], to carry back, take back.  
**reprendre** [raprādr], *irr. v.*, to take back, retake, recapture; take up again, resume; reply; retrace, regain.  
**représentant** [raprezātā], *m.*, representative.  
**représentation** [raprezātasjō], *f.*, display, play.  
**représenter** [raprezāte], to represent, perform, play, show.  
**réserver** [rezerve], to reserve.  
**résistance** [rezistā:s], *f.*, resistance.  
**résoudre** [rezudr], *irr. v.*, to resolve.  
**ressembler** [rəsāble] (*à*), to resemble.  
**reste** [rest], *m.*, rest.  
**rester** [reste], to remain, stay.  
**restituer** [restitue], to return, restore.  
**rétablir** [retablir], to restore; *se* —, to recover (one's health), get well again.  
**retard** [rətar], *m.*, delay; *en* —, late; *être en* —, to be late, slow (*of timepieces*).  
**retarder** [rətarde], to delay, (*of timepieces*) be slow, lose time.  
**retenir** [rətnir], *irr. v.*, to retain, engage.  
**retour** [rətu:r], *m.*, return; *de* —, at home, back; (*d'*)*aller et* —, round-trip.



**retourner** [rəturne], to return; **se** —, to turn around.

**retrouver** [rətruve], to find again.

**réunir** [reynir], to bring together;

**se** —, to gather, come together.

**réussir** [reysi:r], to succeed.

**rêve** [rɛ:v], *m.*, dream.

**réveille-matin** [revej matɛ], *m.*, alarm-clock.

**réveiller** [reveje], to awaken, awake; — **en sursaut**, to startle (one) out of his sleep; **se** —, to wake, wake up, awake.

**révéler** [revele], to reveal, disclose.

**revenir** [rəvni:r], *irr. v.*, to return, come back.

**rêveur** [rɛvœ:r] (*f. rêveuse* [rɛvø:z]), *adj.*, dreamy.

**revoir** [rəvwa:r], *irr. v.*, to see again; **au** —, till we meet again.

**révolution** [revølysɔ̃], *f.*, revolution.

**Révolution française** [revølysɔ̃ frãsɛ:z], *f.*, French Revolution (*or* Revolution of 1789).

**revue** [rəvy], *f.*, review (*a comic piece in which the events of the year are reviewed. Our "Follies" are patterned after the French revue*).

**rez-de-chaussée** [re tʃose], *m.*, ground floor; **au** —, on the ground floor.

**rabiller** [rabiʃe]: **se** —, to dress oneself again.

**Rhône** [ro:n] (*le*), *m.*, the Rhone (*river in France*).

**rhume** [rym], *m.*, cold; — **de cerveau**, cold in the head.

**riche** [riʃ], *adj.*, rich.

**Richelieu** [riʃəljø], *m.*, Richelieu (*famous cardinal and French statesman [1585-1642]*).

**richesse** [riʃes], *f.*, wealth, riches.

**rideau** [rido], *m.*, curtain.

**rien** [rjɛ], *adv.*, nothing; anything.

**rire** [rir], *irr. v.*, to laugh; **se** — **au nez**, to laugh at oneself.

**risquer** [riske], to risk.

**rive** [ri:v], *f.*, shore, bank, side.

**rivière** [rivje:r], *f.*, stream.

**Rivoli**, *see* **rue de Rivoli**.

**robe** [rɔb], *f.*, robe, gown, dress.

**roi** [rwa], *m.*, king.

**Roland** [rɔlɑ̃], *m.*, Roland (*paladin of Charlemagne*).

**rôle** [ro:l], *m.*, rôle, part.

**romain** [rɔmɛ̃], *adj.*, Roman.

**roman** [rɔmɑ̃], *m.*, novel, romance, fiction.

**roman** [rɔmɑ̃], *adj.*, Romance, Neo-Latin.

**romancier** [rɔmɑ̃sjɛ], *m.*, novelist.

**Roman de la Rose** [rɔmɑ̃ d(ə) la ro:z], *m.*, "Romance of the Rose" (*French allegorical poem, composed by Guillaume de Lorris and Jean de Meung in the XIIIth century*).

**Roman du Renart** [rɔmɑ̃ dy rənɑ:r], *m.*, Roman du Renart, Romance of the Fox (*French satirical poem of the XIIIth century*).

**romantique** [rɔmɑ̃tik], *adj.*, romantic.

**romantisme** [rɔmɑ̃tism], *m.*, romanticism.

**Rome** [rɔm], *f.*, Rome.

**rond** [rɔ̃], *adj.*, round.

**rondement** [rɔ̃dmɑ̃], *adv.*, roundly, plainly.

**Ronsard** [rɔsɑ:r], *m.*, Ronsard (*Pierre de; French poet [1524-1585]*).

**rose** [ro:z], *adj.*, pink.

**rose** [ro:z], *f.*, rose.

**rouge** [ru:ʒ], *adj.*, red.

**rougeole** [ruʒɔl], *f.*, measles.

**rouleau** [rulɔ], *m.*, roll, pile.

**Roumanie** [rumani], *f.*, Roumania.

**Rousseau** [rusɔ], *m.*, Rousseau (*Jean-Jacques; celebrated French prose-writer and philosopher [1712-1778]*).

**route** [rut], *f.*, route, way, road; **en** — **pour**, on the way to.

**roux** [ru] (*f. rousse* [rus]), *adj.*, reddish.

**royal** [rwajal], *adj.*, royal.

**royaume** [rwajo:m], *m.*, kingdom, realm.

**ruban** [rybɑ̃], *m.*, ribbon.

rude [ryd], *adj.*, rough, hard, coarse.

rudement [rydmã], *adv.*, rudely; remarkably.

rue [ry], *f.*, street.

rue de Rivoli [ry də rivoli], *f.*, rue de Rivoli (*one of the principal thoroughfares on the right bank of the Seine, Paris*).

rue des Écoles [ry dez ekol], *f.*, rue des Écoles (*a street parallel to the Boulevard St-Germain, on which are situated the Sorbonne and the Collège de France*).

rue des Martyrs [ry de marti:r], *f.*, rue des Martyrs (*a street in the northern part of Paris*).

rue Royale [ry rwajal], *f.*, rue Royale (*a short, but very much frequented street, lying between the Madeleine and the Place de la Concorde*).

rue Soufflot [ry suflo], *f.*, rue Soufflot (*a short street leading from the Boulevard St-Michel to the Panthéon, named from the architect of the Panthéon*).

rugueux [rygø] (*f. rugueuse* [ry-gø:z]), *adj.*, rough.

ruineux [rui:nø] (*f. ruineuse* [rui-nø:z]), *adj.*, ruinous.

rumeur [rymœ:r], *f.*, noise, murmur.

## S

s', *see* se.

sa [sa], *poss. adj. f.*, *see* son.

sabre [sa:br], *m.*, saber.

sacré [sakre], *adj.*, sacred.

sage [sa:ʒ], *adj.*, wise.

sagesse [saʒes], *f.*, wisdom.

saignant [seɲã], *adj.*, rare (*of meats*).

sain [sɛ̃], *adj.*, healthy, sound, well.

saint [sɛ̃], *m.*, saint.

saint [sɛ̃], *adj.*, holy, sacred.

Saint-Barthélemy [sɛ̃ bartelmi] (la), *f.*, the massacre of Saint Bartholomew ('s day) (*terrible massacre of the French Protestants, ordered by Charles IX,*

*and inspired by Catharine de' Médicis, Aug. 24, 1572*).

Saint-Cloud [sɛ̃ clu], *m.*, Saint Cloud (*a beautiful park lying to the west of Paris, containing some interesting ruins of the palace of the same name*).

Saint-Denis, *see* église de St-Denis.

sainte [sɛ̃:t], *f.*, saint.

Sainte-Beuve [sɛ̃:t bœ:v], *m.*, Sainte-Beuve (*Charles-Augustin; celebrated French critic and poet [1804-1869]*).

Sainte-Chapelle [sɛ̃:t ʃapɛl], *f.*, the Sainte-Chapelle (*an ancient chapel, constructed 1245-1248 under St-Louis. The most elegant Gothic structure in Paris. In the île de la Cité*).

Sainte Geneviève [sɛ̃t ʒənvjɛ:v], *f.*, Saint Geneviève (*the patron saint of Paris [420-512]. Her fête is celebrated Jan. 3d*).

Saint-Germain, *see* boulevard St-Germain and château de St-Germain (-en-Laie).

Saint-Michel, *see* boulevard St-Michel, place St-Michel, and pont St-Michel.

Saint-Pierre (Bernardin de) [sɛ̃ pjɛ:r (bernardɛ̃ də)], Bernardin de Saint-Pierre (*French writer [1737-1814], author of Paul et Virginie and Études de la Nature*).

saisir [sɛzi:r], to seize; se — (de), to seize, take possession (of).

saison [sɛzɔ̃], *f.*, season.

salade [salad], *f.*, salad.

sale [sal], *adj.*, soiled, dirty.

salle [sal], *f.*, (large) room, hall; — à manger, *f.*, dining-room; — de classe, *f.*, class-room; — des bagages, baggage-room; — de bains, bath-room.

salon [salɔ̃], *m.*, drawing-room, salon, parlor.

saluer [salɥe], to greet.

samedi [samdi], *m.*, Saturday.

Sand [sã:d], *f.*, Sand (*George, pseudonym of Armandine-Au-*

- rore Dupin, baronne Dudevant;  
 celebrated French woman of letters  
 and novelist [1804-1876]).  
 sang [sā], *m.*, blood.  
 sanglant [sāglā], *adj.*, bloody.  
 sans [sā], *prep.*, without; — *que*,  
*conj.*, without; — doute, doubt-  
 less.  
 Sardou [sardu], *m.*, Sardou (*Vic-*  
*torien*; French dramatic writer  
 [1831-1908]).  
 satellite [satelit], *m.*, satellite.  
 satin [satē], *m.*, satin.  
 satire [sati:r], *f.*, satire.  
 satirique [satirik], *adj.*, satirical.  
 satisfaire [satisfai:r], *irr. v.*, to sat-  
 isfy.  
 sauter [sote], to jump.  
 sauver [sove], to save.  
 savoir [savwa:r], *irr. v.*, to know,  
 know how, learn; *je ne sache*,  
 I hardly know; *pas que je sache*,  
 not that I know of.  
 savonner [savone], to soap, wash.  
 scandaleux [skūdalø] (*f. scanda-*  
*leuse* [skūdalø:z]), *adj.*, scanda-  
 lous.  
 scarlatine [skarlatin], *adj.*, scarlet;  
 fièvre —, scarlet fever.  
 scélérat [selera], *m.*, rascal.  
 scène [sē:n], *f.*, scene; stage.  
 science [sjā:s], *f.*, science, knowl-  
 edge; *bachelier ès —s*, bache-  
 lor of science.  
 scientifique [sjātifik], *adj.*, scien-  
 tific.  
 Scribe [skrib], *m.*, Scribe (*Eugène*;  
 French dramatic author [1791-  
 1861]).  
 Scudéry [skyderi] (*Mlle de*), *f.*,  
 Mademoiselle de Scudéry (*one*  
*of the glories of the French*  
*précieuse society*, author of *le*  
*Grand Cyrus*, *Clélie*, etc. [1607-  
 1701]).  
 sculpter [skylte], to carve.  
 sculpture [skylty:r], *f.*, sculpture,  
 carving.  
 se [sə, s], *pers. pron. m. or f.*, one-  
 self, himself, herself, itself, to  
 oneself, etc.; *pl. (same)*, them-  
 selves, one another, each other.  
 sec [sək] (*f. sèche* [sē:ʃ]), *adj.*, dry.  
 sécher [sēʃe], to dry (up).  
 second [səgō], *adj.*, second.  
 secondaire [səgōdɛ:r], *adj.*, sec-  
 ondary.  
 seconde [səgō:d], *f.*, second.  
 secondement [səgōdmā], *adv.*, sec-  
 ondly.  
 secret [səkre], *m.*, secret.  
 séduisant [seduizā], *adj.*, lovely.  
 Seine [sē:n] (*la*), *f.*, the Seine (*one*  
*of the principal rivers of France.*  
*Paris is located on the Seine*).  
 seize [sē:z], *adj.*, sixteen.  
 séjour [seʒu:r], *m.*, sojourn, stay.  
 sel [səl], *m.*, salt.  
 selon [səl, slō], *prep.*, according to.  
 semaine [səmen], *f.*, week.  
 semblable [sāblabl], *adj.*, similar.  
 sembler [sāble], to seem, appear.  
 sénat [sena], *m.*, senate.  
 sens [sā:s], *m.*, sense, meaning;  
 way.  
 sentiment [sātīmā], *m.*, percep-  
 tion, consciousness.  
 sentinelle [sātinəl], *f.*, sentinel.  
 sentir [sāti:r], *irr. v.*, to feel; *ne*  
*pas se — de joie*, to be beside  
 oneself with joy.  
 séparer [separe], to separate, di-  
 vide.  
 sept [sət], *adj.*, seven.  
 septembre [septā:br], *m.*, Septem-  
 ber.  
 septième [setjem], *adj.*, seventh.  
 sergent [serʒā], *m.*, sergeant.  
 sérieux [serjə] (*f. sérieuse* [sē-  
 rjə:z]), *adj.*, serious.  
 serment [sermā], *m.*, oath.  
 Serments de Strasbourg [sermā  
 də strazbu:r], *m. pl.*, Oaths of  
 Strasbourg (*the earliest document*  
*of the French language; date 842.*  
*It contains the compact between*  
*Louis of Germany and Charles*  
*the Bald against their brother*  
*Lothaire*).  
 serrer [sere], to grasp, clasp, hold  
 tight.  
 service [servis], *m.*, service.  
 serviette [servjet], *f.*, napkin,  
 towel.



**servir** [sɛrvir], *irr. v.*, to serve; **se** — (**de**), to use, make use (of).

**ses** [sɛ], *poss. adj. pl. m. and f.*, ' see **son**.

**seul** [sœl], *adj.*, alone, single, sole, only.

**seulement** [sœlmɑ̃], *adv.*, only, solely.

**Sévigné** [sevɛnɛ] (**M<sup>me</sup> de**), *f.*, Madame de Sévigné (*celebrated for the admirable letters that she wrote to her daughter, the comtesse de Grignan, which are models of epistolary style [1626–1696]*).

**si** [si], *adv.*, yes (*always used instead of oui in reply to negative questions*), thus, so, such; — . . . **que**, *conj.*, so . . . that.

**si** [si], *conj.*, if, whether.

**siècle** [sjɛkl], *m.*, century.

**siège** [sjɛʒ], *m.*, seat, siege.

**siéger** [sjɛʒɛ], to sit, hold session.

**sien** [sjɛ̃], *poss. pron. m.*, his, hers, its, one's own.

**sienne** [sjɛn], *poss. pron. f.*, his, hers, its, one's own.

**signal** [sinal], *m.*, signal.

**signature** [sinaty:r], *f.*, signature.

**signe** [sjɛn], *m.*, sign.

**signification** [sinifikasjɔ̃], *f.*, meaning, signification.

**signifier** [sinifje], to signify, mean.

**sillon** [sijɔ̃], *m.*, furrow, field.

**simple** [sɛ̃pl], *adj.*, simple, single.

**simplicité** [sɛ̃plisite], *f.*, simplicity.

**singe** [sɛ̃ʒ], *m.*, monkey.

**singulier** [sɛ̃gylje], *m.*, singular.

**sitôt** [sito], *adv.*, so soon.

**situer** [sitɥɛ], to situate, place.

**six** [sis], *adj.*, six.

**sixième** [sizjem], *adj.*, sixth.

**Smyrne** [smirn], *f.*, Smyrna (*seaport of Turkey in Asia*).

**société** [sɔsjete], *f.*, society.

**sœur** [sœ:r], *f.*, sister.

**sofa** [sofa], *m.*, sofa.

**soi** [swa], *pers. pron.*, oneself, self, itself.

**soie** [swa], *f.*, silk.

**soif** [swaf], *f.*, thirst; **avoir** —, to be thirsty.

**soigner** [swaɲɛ], to take care of, nurse.

**soi-même** [swa mɛ:m], *pers. pron.*, oneself, itself.

**soin** [swɛ̃], *m.*, care; **avoir** — **de**, to take care of.

**soir** [swa:r], *m.*, evening, night.

**soirée** [sware], *f.*, evening; evening party.

**soit** [swat], *adv.*, very well, all right, I grant it.

**soit** [swa], *conj.*, whether, either, or; — **que**, whether.

**soixante** [swasɑ̃:t], *adj.*, sixty.

**soixante-dix** [swasɑ̃:t dis], *adj.*, seventy.

**soldat** [sɔlda], *m.*, soldier.

**sole** [sɔl], *f.*, sole (*fish*).

**soleil** [sɔlɛ:j], *m.*, sun; **faire du** —, to be sunny.

**solitaire** [sɔlite:r], *adj.*, solitary, lonely.

**sombre** [sɔ:br], *adj.*, dark, gloomy, somber.

**somme** [sɔm], *f.*, sum.

**sommeil** [sɔmɛ:j], *m.*, sleep; **avoir** —, to be sleepy.

**sommeiller** [sɔmɛje], to slumber.

**son** [sɔ̃], *poss. adj. m.*, his, hers, its, one's.

**son** [sɔ̃], *m.*, sound.

**songer** [sɔʒɛ], to dream.

**sonner** [sɔnɛ], to sound, ring, (*of clocks*) strike.

**sonnette** [sɔnɛt], *f.*, bell; **cordon de** —, bell-pull, bell-rope.

**Sorbonne** [sɔrbɔn] (**la**), *f.*, the Sorbonne (*a college founded in Paris in 1253, by Robert de Sorbon, and reestablished in 1629, by Richelieu*).

**sorcier** [sɔrsje], *m.*, sorcerer.

**sort** [sɔ:r], *m.*, fate.

**sorte** [sɔrt], *f.*, sort, kind; **de** — **que**, *conj.*, so that.

**sortie** [sɔrti], *f.*, departure.

**sortir** [sɔrtir], *irr. v.*, to go out.

**sot** [so] (*f. sotté* [sɔt]), *adj.*, stupid.

**sotie** [sɔti], *f.*, *sotie* (*ancient satirical play in which political and social questions were treated with great freedom*).



- sottise [sɔti:z], *f.*, foolish act.  
sou [su], *m.*, sou, cent.  
souci [susi], *m.*, care, trouble, anxiety.  
soucoupe [sukup], *f.*, saucer.  
soudain [sudē], *adv.*, suddenly.  
souffler [sufle], to breathe (hard), blow.  
Soufflot, *see* rue Soufflot.  
souffrir [sufri:r], *irr. v.*, to suffer.  
souhaiter [swete], to wish, wish for, long for.  
soupçon [supsɔ̃], *m.*, suspicion.  
soupe [sup], *f.*, soup.  
souponnière [supje:r], *f.*, soup-tureen.  
souplesse [suples], *f.*, suppleness, facility.  
sourd [sur], *adj.*, deaf.  
souriant [surjā], smiling.  
sourire [suri:r], *irr. v.*, to smile.  
sourire [suri:r], *m.*, smile.  
sous [su], *prep.*, under, beneath.  
sous-main [sumē], *m.*, writing-pad.  
soutenir [sutni:r], *irr. v.*, to sustain, undergo.  
soutien [sutjē], *m.*, support.  
souvenir [suvni:r], *irr. v.*: se — (de), to remember.  
souvenir [suvni:r], *m.*, memory, remembrance.  
souvent [suvā], *adv.*, often, frequently.  
spécialité [spesjalite], *f.*, specialty.  
spectacle [spektakl], *m.*, spectacle, performance, play; à grand —, spectacular.  
sphinx [sfē:ks], *m.*, sphinx.  
splendide [splādid], *adj.*, splendid.  
spontané [spōtane], *adj.*, spontaneous.  
St., abbreviation for saint.  
Staël [stael] (-Holstein) (*M<sup>me</sup> de*), *f.*, Staël (*Anne-Germaine Necker, baronne de; celebrated French woman of letters [1766-1817]*).  
station [stasjɔ̃], *f.*, station, stand.  
stationner [stasjone], (*of cabs*) to stand, be stationed.  
Stendhal [stēdal], *m.*, Stendhal (*pseudonym of Marie-Henri Beyle; French novelist [1783-1842]*).  
store [stɔ:r], *m.*, shade, window-shade.  
stupéfait [stypefe], *adj.*, astonished.  
style [stil], *m.*, style.  
subjonctif [sybʒɔ̃ktif], *m.*, subjunctive.  
subsister [sypsiste], to subsist.  
substantif [sypstātif] (*f. substantive* [sypstāti:v]), *adj.*, substantive, noun.  
substantif [sypstātif], *m.*, noun, substantive.  
substituer [sypstitqe], to substitute.  
substitution [sypstitysjɔ̃], *f.*, substitution.  
subventionner [sybvāsione], to subsidize.  
suc [syk], *m.*, juice.  
succéder [syksede], to succeed, follow.  
succès [sykse], *m.*, success.  
succulent [sykylā], *adj.*, succulent, juicy.  
sucre [sykr], *m.*, sugar.  
sud [syd], *m.*, south.  
suisse [suis], *adj.*, Swiss.  
Suisse [suis], *f.*, Switzerland.  
suite [sɥit], *f.*, continuation; tout de — [tu t sɥit], *adv.*, immediately, at once.  
suivant [sɥivā], *prep.*, according to; — *que, conj.*, according as.  
suivant [sɥivā], *adj.*, following, next.  
suivre [sɥi:vr], *irr. v.*, to follow.  
sujet [syʒe], *m.*, subject.  
Sully-Prudhomme [syli prydom], *m.*, Sully-Prudhomme (*René-François-Armand; French poet [1839-1907]*).  
superbe [syperb], *adj.*, superb, stately.  
supérieur [syperjœ:r], *adj.*, superior, higher, upper.  
supériorité [syperjɔrite], *f.*, superiority.  
superlatif [syperlatif] (*f. superlative* [syperlati:v]), *adj.*, superlative.  
superlatif [syperlatif], *m.*, superlative (degree).

**superposer** [syperpoze], to superpose, add.  
**supplication** [syplikasjō], *f.*, supplication.  
**supplier** [syplie], to beg, beseech.  
**supposé que** [sypoze kə], *conj.*, supposing that.  
**sur** [sy:r], *adv.*, on, upon, over, by.  
**sûr** [sy:r], *adj.*, sure, certain.  
**surdité** [syrdite], *f.*, deafness.  
**surplus** [sy:rplys], *m.*, surplus, remainder.  
**surprendre** [sy:rprādr], *irr. v.*, to surprise.  
**surprise** [sy:rpriz], *f.*, surprise.  
**sursaut** [sy:rso], *m.*, start.  
**surtout** [syrtu], *adv.*, above all, especially.  
**survenir** [sy:rvenir], *irr. v.*, to come on, befall.  
**suspect** [syspekt], *adj.*, suspicious, suspected.  
**syllabe** [silab], *f.*, syllable.  
**symboliste** [sēbolist], *m.*, symbolist.  
**synopsis** [sinōpsis], *f.*, synopsis.

## T

**t'**, *see te*.  
**ta** [ta], *poss. adj. f.*, *see ton*.  
**table** [tabl], *f.*, table.  
**tableau** [tablo], *m.*, blackboard; picture, painting, table; — **noir**, *m.*, blackboard.  
**tache** [taʃ], *f.*, spot, stain, blot.  
**tâcher** [taʃe], to try, endeavor, strive.  
**tailleur** [tajœ:r], *m.*, tailor.  
**taire** [tɛ:r], *irr. v.*, to say nothing of; *se* —, to be silent, keep silent.  
**tambour** [tābu:r], *m.*, drum.  
**tandis que** [tādi kə], *conj.*, whilst, while, whereas.  
**tant** [tā], *adv.*, so much, so many; — **mieux**, so much the better; — **pis**, so much the worse; — **que**, *conj.*, until.  
**tante** [tā:t], *f.*, aunt.  
**tapis** [tapi], *m.*, carpet, rug.  
**tapisserie** [tapisri], *f.*, tapestry, upholstery.

**tard** [ta:r], *adv.*, late.  
**tasse** [tais], *f.*, cup.  
**taux** [to], *m.*, rate of interest, assessment.  
**taverne** [tavɛrn], *f.*, tavern.  
**taxi** [taksi], *m.*, taxi, taxi-cab.  
**taxi-auto** [taksi oto], *m.*, taxi-auto.  
**te** [tə, t], *pers. pron.*, thee, to thee, you, to you.  
**tel** [tel] (*f. telle* [tel]), *adj.*, such, like, similar; **un** —, one, such a one, so and so, some.  
**tellement** [tɛlmā], *adv.*, so, in such a manner, so much; — . . . **que**, *conj.*, so . . . that.  
**temps** [tā], *m.*, time (*duration*), while; tense; weather; **combien de** —? how long?; — **couvert**, cloudy weather; **de** — **en** —, from time to time; **faire son** —, to serve one's time.  
**tendon** [tādō], *m.*, tendon.  
**tenir** [təni:r], *irr. v.*, to hold, resist.  
**tenture** [tāty:r], *f.*, hangings, tapestry.  
**terminaison** [tɛrminezō], *f.*, ending, end.  
**terminer** [tɛrmine], to terminate, end, conclude, finish.  
**terre** [tɛ:r], *f.*, earth, land, estate.  
**terrible** [tɛribl], *adj.*, terrible.  
**tes** [te], *poss. adj. pl.*, *see ton*.  
**tendre** [tā:dr], *adj.*, tender.  
**tête** [tɛ:t], *f.*, head.  
**thé** [te], *m.*, tea.  
**théâtre** [tɛa:tr], *m.*, theater.  
**Théâtre-Français** [tɛa:tr frāʃ], *m.*, Théâtre-Français, *see Comédie-Française*.  
**thème** [tɛim], *m.*, composition, theme.  
**tibia** [tibja], *m.*, shin-bone, tibia.  
**Tibre** [tibr] (*le*), *m.*, the Tiber (*river in Italy*).  
**tien** [tjɛ̃], *poss. pron. m.*, thine, yours, thine own, your own.  
**tienne** [tjen], *poss. pron. f.*, thine, yours, thine own, your own.  
**tiens** [tjɛ̃], *interj.*, look!  
**tierce** [tjɛrs], *adj. f.*, *see tiers*.

- tiers** [tjɛ:r], (*f. tierce* [tjɛ:r]) *adj.*, third.  
**tiers** [tjɛ:r], *m.*, third.  
**tige** [ti:ʒ], *f.*, stem, stalk.  
**tigre** [tigr], *m.*, tiger.  
**timbre** [tɛ̃:br], *m.*, stamp, postage-stamp; — **poste**, *m.*, postage-stamp.  
**tinter** [tête], to ring, tinkle.  
**tirer** [tire], to draw; shoot.  
 **tiroir** [tirwa:r], *m.*, drawer.  
**titre** [titr], *m.*, title.  
**titré** [titre], *adj.*, *pp. of titrer*, titled.  
**toi** [twa], *pers. pron.*, thee, thyself, thou, you, yourself.  
**toilette** [twalet], *f.*, toilette, attire.  
**toi-même** [twa mɛ:m], *pers. pron.*, thyself.  
**toit** [twa], *m.*, roof.  
**tombe** [tɔ̃:b], *f.*, tomb.  
**tombeau** [tɔ̃bo], *m.*, tomb.  
**tomber** [tɔ̃be], to fall.  
**ton** [tɔ̃], *poss. adj. m.*, thy, your.  
**tonique** [tɔ̃nik], *adj.*, stressed, tonic.  
**tonne** [tɔ̃n], *f.*, ton.  
**tonner** [tɔ̃ne], to thunder.  
**torchère** [tɔʁʃɛ:r], *f.*, candelabrum.  
**torchon** [tɔʁʃɔ̃], *m.*, duster, dish-cloth.  
**tort** [tɔʁ], *m.*, wrong; **avoir** —, to be wrong.  
**torture** [tɔʁty:r], *f.*, torture.  
**torturer** [tɔʁtyre], to torture.  
**tôt** [to], *adv.*, soon; — **ou tard**, sooner or later.  
**toucher** [tuʃe] (à), to touch, approach; strike.  
**toujours** [tuʒu:r], *adv.*, always, ever.  
**tour** [tu:r], *m.*, turn, trick; round, circumference; — **à** —, in turn; **faire le** — **de**, to go round.  
**tour** [tu:r], *f.*, tower.  
**tour Eiffel** [tu:r efel], *f.*, Eiffel tower (a tower of 300 meters in height, constructed 1887-1889. It stands in the Champ-de-Mars, Paris).  
**tourner** [turne], to turn.  
**tout** [tu], *adv.*, wholly, quite, all; — **à coup**, suddenly; — **à fait**, quite, wholly; — **de suite** [tut sqit], immediately, at once; — **d'un coup**, all of a sudden; — **en** . . ., while . . .  
**tout** [tu] (*f. toute* [tut], *pl. m. tous* [tu(s)], *pl. f. toutes* [tut]), *adj.*, all, every, whole, entire; **tous** (*or toutes*) [les] **deux**, both.  
**tout** [tu], *pron.*, all, everything; the whole; **pas du** —, not at all; **comme** —, extremely, dreadfully.  
**tracer** [trase], to trace, draw, sketch.  
**traduire** [tradui:r], *irr. v.*, to translate.  
**tragédie** [tragedi], *f.*, tragedy.  
**train** [trɛ̃], *m.*, train.  
**trait** [trɛ], *m.*, trait; — **d'union**, hyphen.  
**traiter** [trete], to treat; — **de**, to treat of, call, consider.  
**trajet** [traʒe], *m.*, passage, journey, trip.  
**tramway** [tramwe], *m.*, street-car, tramway.  
**tranquille** [trākil], *adj.*, calm.  
**tranquilliser** [trākilize], to calm.  
**tranquillité** [trākilite], *f.*, tranquillity, quiet.  
**transatlantique** [trāsatlātik], *adj.*, transatlantic.  
**transitif** [trāzitif] (*f. transitive* [trāziti:v]), *adj.*, transitive, active.  
**travail** [trava:j], *m.*, work, labor, task, workmanship.  
**travailler** [travaje], to work.  
**travers** [trave:r], *m.*, breadth; **de** —, crooked.  
**traversée** [traverse], *f.*, passage, voyage, crossing.  
**traverser** [traverse], to cross, traverse, pass over (*or through*).  
**treize** [treiz], *adj.*, thirteen.  
**tréma** [trema], *m.*, dieresis.  
**trembler** [trāble], to tremble.  
**trentaine** [trɛ̃ten], *f.*, about thirty, some thirty.  
**trente** [trā:t], *adj.*, thirty.  
**très** [tre], *adv.*, very.  
**trésor** [trezɔ:r], *m.*, treasure.



**triomphe** [triõ:f], *m.*, triumph.  
**triste** [trist], *adj.*, sad, sorrowful.  
**tristement** [tristəmã], *adv.*, sadly.  
**tristesse** [tristes], *f.*, sorrow.  
**Trocadéro**, *see palais du Trocadéro*.  
**trois** [trwa], *adj.*, three; — **fois**, three times, thrice.  
**troisième** [trwazjẽm], *adj.*, third.  
**tromper** [trõpe], to deceive, cheat; se —, to be mistaken.  
**trompette** [trõpet], *f.*, trumpet.  
**tronc** [trõ], *m.*, trunk.  
**trop** [trõ], too much, too many.  
**trottoir** [trõtwa:r], *m.*, sidewalk.  
**trouver** [truve], to find, think, like; se —, to be found (or situated); be (*speaking of situation*).  
**truite** [truit], *f.*, trout.  
**tu** [ty], *pers. pron.*, thou, you.  
**tuer** [tue], to kill.  
**Tuileries**, *see jardins des Tuileries, and quai des Tuileries*.  
**tyrannie** [tirani], *f.*, tyranny.

## U

**un** [œ], *indef. art. m.*, a, an.  
**un** [œ], *adj. pron.*, one; l'— l'autre, each other, one another; l'— et l'autre, both; l'— à l'autre, to each other; les —s les autres, one another; l'— ou l'autre, either; ni l'— ni l'autre, neither.  
**une** [yn], *see un*; — **fois**, one time, once.  
**uniforme** [yniform], *m.*, uniform.  
**unique** [ynik], *adj.*, only, sole.  
**unir** [yni:r], to join, unite.  
**université** [yniversite], *f.*, university; *see université de France, université de Paris*.  
**université de France** [yniversite də frãs], *f.*, University of France (*the name given to the organization of the whole educational system in France, as established by Napoleon I, in 1808*).  
**université de Paris** [yniversite d(ə) pari], *f.*, University of Paris (*as organized in 1808 by Napoleon I, it consisted of the five facul-*

*ties of Protestant theology, law, medicine, letters, and science. It is attended by some 11,000 students*).  
**user** [yze], to wear out, rub down.  
**usure** [yzy:r], *f.*, wear, wear and tear; usury.  
**usurier** [yzyrje], *m.*, usurer.  
**utile** [ytil], *adj.*, useful.

## V

**vacances** [vakãs:s], *f. pl.*, vacation, holidays.  
**vache** [vaʃ], *f.*, cow.  
**vaincre** [vẽ:kr], *irr. v.*, to conquer.  
**vaisselle** [vesel], *f.*, plates and dishes, crockery.  
**valet** [vale], *m.*, valet, servant.  
**valeur** [valœ:r], *f.*, value.  
**vallon** [valõ], *m.*, valley.  
**valoir** [valwa:r], *irr. v.*, to be worth, equal; — **la peine**, to be worth while; — **mieux**, to be better.  
**valser** [valse], to waltz.  
**vanité** [vanite], *f.*, vanity, self-conceit.  
**variable** [varjabl], *adj.*, variable.  
**variété** [varjete], *f.*, variety.  
**vase** [va:z], *m.*, vase.  
**vaste** [vast], *adj.*, vast, spacious.  
**vaudeville** [vodvil], *m.*, vaudeville (*farcical comedy interspersed with songs*).  
**veau** [vo], *m.*, calf.  
**veille** [vẽ:j], *f.*, eve, night before; — **de Noël**, Christmas eve.  
**venant** [vẽnã], *m.*, comer.  
**Vendôme**, *see colonne Vendôme*.  
**vendre** [vũ:dr], to sell.  
**vendredi** [vũdrɛdi], *m.*, Friday.  
**venger** [vãʒe]: se —, to revenge oneself.  
**vengeur** [vãʒœ:r] (*f. vengeresse* [vãʒres]), *adj.*, avenging.  
**venir** [vẽnir], *irr. v.*, to come; — **à**, to happen; — **de**, to have just.  
**vénitien** [venisjẽ] (*f. vénitienne* [venisjen]), *adj.*, Venetian.  
**vent** [vã], *m.*, wind; **faire du** —, to be windy.  
**ventre** [vã:tr], *m.*, stomach, belly.



- verbe** [vɛrb], *m.*, verb.  
**Verlaine** [vɛrlɛ:n], *m.*, Verlaine (*Paul; French decadent poet [1844-1895]*).  
**vermisseau** [vɛrmiso], *m.*, small worm, grub.  
**verre** [vɛ:r], *m.*, glass.  
**vers** [vɛ:r], *m.*, verse, line (*of poetry*).  
**vers** [vɛ:r], *prep.*, towards, in the direction of, about.  
**Versailles** [vɛrsa:j], *m.*, Versailles; *see also* **château de Versailles**.  
**vert** [vɛ:r], *adj.*, green.  
**vertu** [vɛrty], *f.*, virtue.  
**verveine** [vɛrvɛn], *f.*, vervain.  
**vestibule** [vɛstibyl], *m.*, vestibule, hall.  
**veston** [vɛstɔ̃], *m.*, sack-coat.  
**Vésuve** [vɛzy:v] (*le*), *m.*, Vesuvius (*volcano in Italy*).  
**vêtement** [vɛtmɑ̃], *m.*, garment, suit; *pl.*, clothes, clothing.  
**vêtir** [vɛtir], *irr. v.*, to clothe.  
**veuf** [vœf], *m.*, widower.  
**veuve** [vœ:v], *f.*, widow.  
**viande** [vjɑ̃:d], *f.*, meat, viand.  
**victime** [viktim], *f.*, victim.  
**victoire** [viktwa:r], *f.*, victory.  
**vie** [vi], *f.*, life.  
**vieillir** [vjɛjir], to grow old.  
**Vienne** [vjɛn], *f.*, Vienna.  
**vieux** [vjø] (*before vowels* **vieil** [vjɛ:j], *f.* **vieille** [vjɛ:j]), *adj.*, old.  
**Vigny** [viɲi], *m.*, Vigny (*Alfred de; French poet and novelist [1797-1863]*).  
**vilain** [vilɛ̃], *adj.*, ugly.  
**ville** [vil], *f.*, city, town.  
**Villehardouin** [vilardwɛ̃], *m.*, Villehardouin (*Geoffroy de; French historian of the XIIIth century, b. between 1150 and 1164 and d. about 1213*).  
**Villon** [vijɔ̃ or vilɔ̃], François Villon (*French poet of the XVth century, b. 1431, d. about 1489*).  
**vin** [vɛ̃], *m.*, wine.  
**vinaigre** [vinɛ:gr], *m.*, vinegar.  
**vingt** [vɛ̃], *adj.*, twenty.  
**vingtaine** [vɛ̃tɛn], *f.*, score, about twenty, some twenty.  
**vingt et un** [vɛ̃t e œ̃], *adj.*, twenty-one.  
**vingt et unième** [vɛ̃t e ynjɛm], *adj.*, twenty-first.  
**violent** [vjɔlə̃], *adj.*, violent.  
**virgule** [virgyl], *f.*, comma.  
**vision** [vizjɔ̃], *f.*, vision.  
**visite** [vizit], *f.*, visit, inspection; **rendre** —, to pay a visit.  
**visiter** [vizite], to visit, examine, inspect.  
**visiteur** [vizitœ:r], *m.*, visitor.  
**vite** [vit], *adv.*, quickly, fast.  
**vivacité** [vivasite], *f.*, vivacity.  
**vivre** [vi:vɾ], *irr. v.*, to live; **vive** . . . ! long live . . . ! let . . . reign!  
**vocabulaire** [vɔkabylə:r], *m.*, vocabulary.  
**voici** [vwasi], *adv.*, see here, behold, lo, here is, here are, this is; — . . . **que** . . . , . . . for . . .  
**voilà** [vwala], *adv.*, see there, behold, lo, there is, there are (*points out*), that is; — . . . **que** . . . , . . . for . . .  
**voile** [vwal], *f.*, sail.  
**voile** [vwal], *m.*, veil.  
**voir** [vwa:r], *irr. v.*, to see.  
**voisin** [vwazɛ̃], *adj.*, neighboring.  
**voisin** [vwazɛ̃], *m.*, neighbor.  
**voisine** [vwazi:n], *f.*, neighbor.  
**voiture** [vwaty:r], *f.*, carriage, coach, vehicle; **en** — ! all aboard!  
**petite** —, cab.  
**voix** [vwa], *f.*, voice.  
**voleur** [vɔləœ:r], *m.* (*f.* **voleuse** [vɔləɔz]), thief.  
**volière** [vɔljɛr], *f.*, aviary, bird-house.  
**volonté** [vɔlə̃te], *f.*, will, desire.  
**volontiers** [vɔlə̃tje], *adv.*, willingly, gladly, with pleasure.  
**Voltaire** [vɔltɛ:r], *m.*, Voltaire (*pseudonym of François-Marie Arouet; famous French writer of prose and verse [1694-1778]*).  
**volume** [vɔlym], *m.*, volume.  
**vos** [vɔ], *poss. adj. pl.*, *see* **votre**.  
**votre** [vɔtrə, vɔtr, vɔt], *poss. adj.*, your.  
**vôtre** [vo:tr], *poss. pron.*, yours, your own.

**vouloir** [vulwa:r], *irr. v.*, to wish, will, desire, want; — **bien**, to be willing, please; — **dire**, to mean.  
**vous** [vu], *pers. pron.*, you, to you.

**vous-même** [vu me:m], *pers. pron.*, yourself.

**voyage** [vwaja:ʒ], *m.*, journey, trip, travel; — **de longue course**, distant voyage.

**voyager** [vwajaʒe], to travel, voyage.

**voyageur** [vwajaʒœr], *m.*, traveler, passenger.

**voyelle** [vwajɛl], *f.*, vowel.

**vrai** [vrɛ], *adj.*, true, real, veritable.

**vue** [vy], *f.*, sight, view.

## W

**wagon** [vagɔ̃], *m.*, (railway) car, coach; **en** —! all aboard!

## Y

**y** [i], *pron. adv.*, to (at, on, in, etc.) it (*or them*), there, thither.

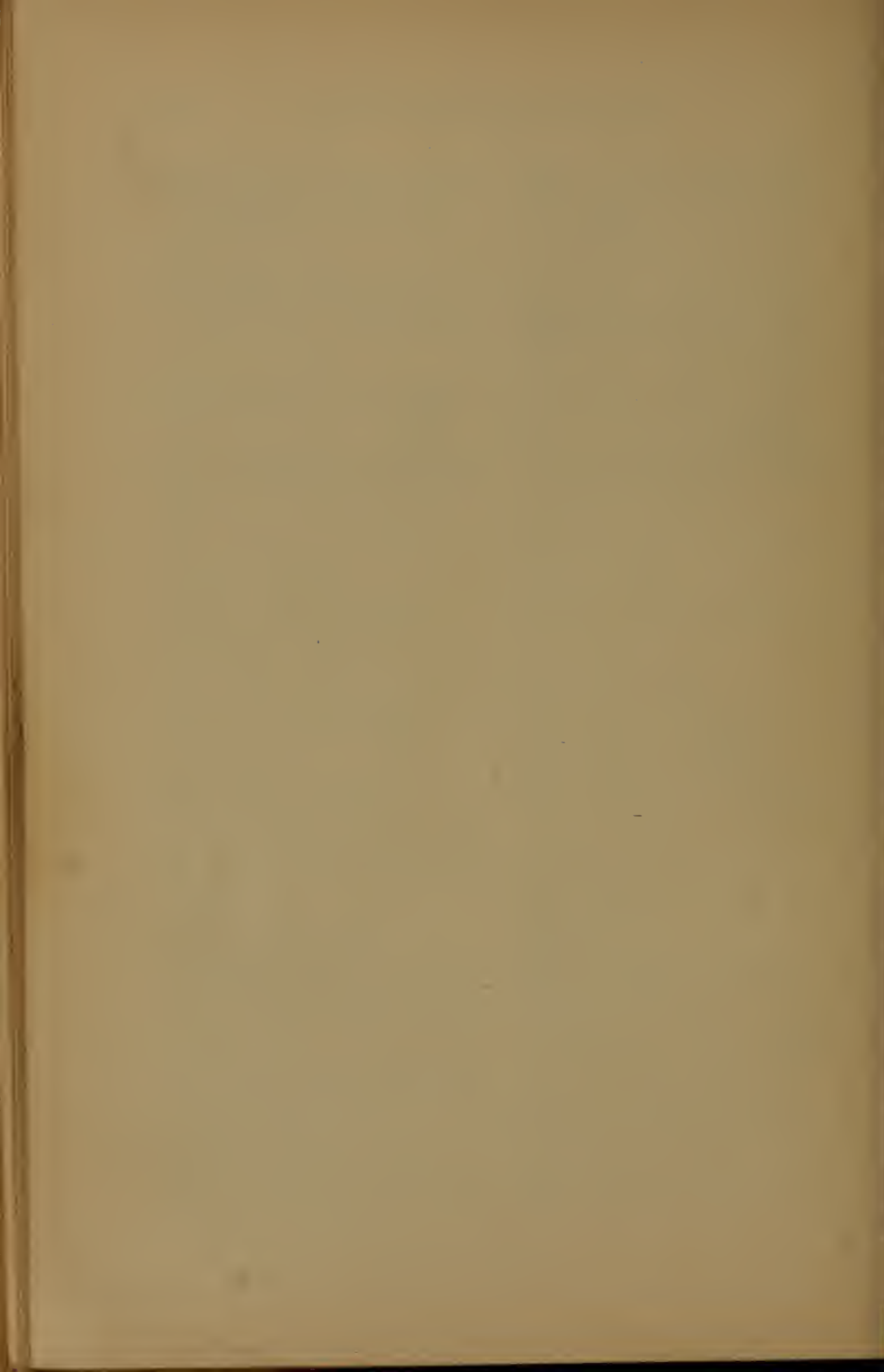
**yeux** [jø], *m. pl. of œil*, eyes.

## Z

**Zadig** [zadig], *m.*, Zadig (*hero of Voltaire's satirical tale, entitled Zadig*).

**zéphyr** [zefi:r], *m.*, zephyr.

**Zola** [zɔla], *m.*, Zola (*Émile; French naturalistic novelist [1840-1902]*).





## ENGLISH-FRENCH (ANGLAIS-FRANÇAIS)

### A

**a**, *indef. art.*, un (f. une).  
**able**: be —, pouvoir *irr. v.*  
**aboard**: all —! en voiture! en wagon!  
**about**, *prep.*, vers; — **a hundred**, une centaine (de) *f.*; — **thirty**, une trentaine, *f.*; — **twenty**, une vingtaine, *f.*  
**above**, *adv.*, en haut; — **all**, surtout.  
**abscess**, *n.*, abcès *m.*  
**absolute**, *adj.*, absolu.  
**absolutely**, *adv.*, absolument.  
**accent**, *n.*, accent *m.*  
**accept**, *v.*, accepter.  
**access**, *n.*, abord *m.*  
**accident**, *n.*, accident *m.*  
**accompany**, *v.*, accompagner.  
**according as**, *conj.*, suivant que.  
**according to**, *prep.*, selon, suivant.  
**accusing**, *adj.*, accusateur (*f. accusatrice*).  
**acquaintance**, *n.*, connaissance *f.*  
**acquainted**: be — with, connaître *irr. v.*  
**act**, *n.*, acte *m.*, fait *m.*  
**active**, *adj.*, actif (*f. active*), transitif (*f. transitive*).  
**actor**, *n.*, acteur *m.*  
**actress**, *n.*, actrice *f.*  
**acute**, *adj.*, aigu (*f. aiguë*).  
**add**, *v.*, ajouter.  
**adding**: by —, en ajoutant.  
**address**, *n.*, adresse *f.*, discours *m.*  
**adjective**, *n.*, adjectif *m.*  
**administrator**, *n.*, administrateur *m.*  
**admire**, *v.*, admirer.  
**adore**, *v.*, adorer.  
**adorn**, *v.*, enrichir, parer.  
**advance**, *v.*, avancer.

**adverb**, *n.*, adverbe *m.*  
**adverbial**, *adj.*, adverbial.  
**advertisement**, *n.*, réclame *f.*  
**advertising**, *n.*, réclame *f.*  
**advise**, *v.*, conseiller.  
**affair**, *n.*, affaire *f.*  
**affecting**, *adj.*, émouvant.  
**affirmation**, *n.*, affirmation *f.*  
**affirmative**, *adj.*, affirmatif (*f. affirmative*).  
**afraid**: be — (of), avoir peur (de).  
**after**, *adv.*, après, ensuite.  
**after**, *conj.*, après que.  
**after**, *prep.*, après, depuis.  
**afternoon**, *n.*, après-midi *m.*  
**afterwards**, *adv.*, après, depuis, ensuite, puis.  
**again**, *adv.*, encore; **become** —, redevenir *irr. v.*; **get well** —, se rétablir; **I'll see you soon** —, à bientôt; **see** —, revoir *irr. v.*; **till we meet** —, au revoir; **take up** —, reprendre *irr. v.*  
**against**, *prep.*, contre.  
**age**, *n.*, âge *m.*  
**ages**: the Middle —, le moyen âge.  
**ago**, *adv.*, il y a.  
**agree**, *v.*, se rapporter; — (with), s'accorder (avec).  
**agreeable**, *adj.*, agréable.  
**agreement**, *n.*, accord *m.*, concordance *f.*  
**ah**, *interj.*, ah! eh!  
**ahead**, *adv.*, devant, en avant.  
**aid**, *n.*, aide *f.*  
**aid**, *v.*, aider, assister.  
**aim**, *n.*, but *m.*  
**air**, *n.*, air *m.*  
**alarm-clock**, *n.*, réveille-matin *m.*  
**alas**, *interj.*, hélas!  
**alike**, *adj.*, pareil (*f. pareille*).

- all**, *adj.*, tout *m.*, toute *f.*, tous *m. pl.*, toutes *f. pl.*  
**all**, *adv.*, tout; **not at** —, ne . . . point, pas du tout, point; — **of a sudden**, tout d'un coup.  
**all**, *pron.*, tout; — **aboard!** en voiture! en wagon! **above** —, surtout.  
**allegory**, *n.*, allégorie *f.*  
**allow**, *v.*, permettre *irr.*  
**allurement**, *n.*, attrait *m.*  
**almost**, *adv.*, presque.  
**alone**, *adj.*, seul.  
**along with**, à côté de.  
**aloud**, *adv.*, haut, hautement, à haute voix.  
**alphabet**, *n.*, alphabet *m.*  
**alphabetic**, *adj.*, alphabétique.  
**already**, *adv.*, déjà.  
**also**, *adv.*, aussi, encore.  
**although**, *conj.*, bien que, encore que, quoique.  
**always**, *adv.*, toujours.  
**ambiguity**, *n.*, ambiguïté *f.*  
**amelioration**, *n.*, amélioration *f.*  
**America**, *n.*, Amérique, *f.*; **North** —, Amérique du Nord *f.*; **South** —, Amérique du Sud *f.*  
**amidst**, *prep.*, parmi.  
**among**, *prep.*, entre, parmi.  
**amuse**, *v.*, amuser; — **oneself**, s'amuser.  
**an**, *indef. art.*, un (*f. une*).  
**analyze**, *v.*, analyser.  
**ancient**, *adj.*, ancien (*f. ancienne*).  
**and**, *conj.*, et (*the t of this word never makes the liaison*).  
**angel**, *n.*, ange *m.*  
**Angers**, *n.*, Angers *f.*  
**animal**, *n.*, animal *m.*  
**another**, *adj.*, nouveau (*before vowels* nouvel, *f. nouvelle*).  
**another**, *indef. pron.*, autrui; **one** —, l'un l'autre, les uns les autres, se.  
**answer**, *n.*, réponse *f.*  
**answer**, *v.*, répondre.  
**antecedent**, *n.*, antécédent *m.*  
**anterior**, *adj.*, antérieur; **future** —, *n.*, futur antérieur *m.*; **past** —, passé antérieur *m.*  
**antiquity**, *n.*, antiquité *f.*  
**any**, *part. art.*, des.  
**any**, *adj. pron.*, aucun (*f. aucune*); **not** —, aucun (*f. aucune*), ne . . . aucun (*f. aucune*), ne . . . nul (*f. nulle*); — (**one**), personne, quelqu'un (*f. quelqu'une*), quelques-uns (*pl. f. quelques-unes*).  
**any**, *pron. adv.*, en.  
**anybody**, *indef. pron.*, personne, quelqu'un (*f. quelqu'une*).  
**anything**, *adv.*, rien.  
**anything**, *indef. pron.*, quelque chose.  
**anywhere**: **not** —, nulle part.  
**apart**, *adv.*, à part.  
**apartment**, *n.*, appartement *m.*  
**apostrophe**, *n.*, apostrophe *f.*  
**appear**, *v.*, paraître *irr.*, sembler.  
**appearance**, *n.*, air *m.*  
**apple**, *n.*, pomme *f.*  
**appointment**, *n.*, rendez-vous *m.*  
**apposition**, *n.*, apposition *f.*  
**approach**, *n.*, abord *m.*  
**approach**, *v.*, s'approcher de, toucher à.  
**April**, *n.*, avril *m.*  
**arabesque**, *n.*, arabesque *f.*  
**arch**, *n.*, arc *m.*  
**are**: **here** —, voici; **there** —, il y a (*states a fact*), voilà (*points out*).  
**arithmetic**, *n.*, arithmétique *f.*  
**arm**, *n.*, bras *m.*  
**arm**, *v.*, armer.  
**armchair**, *n.*, fauteuil *m.*  
**arrange**, *v.*, arranger.  
**arrival**, *n.*, arrivée *f.*  
**arrive**, *v.*, arriver.  
**arrow**, *n.*, flèche *f.*  
**art**, *n.*, art *m.*  
**article**, *n.*, article *m.*, objet *m.*  
**artist**, *n.*, artiste *m.*  
**artistic**, *adj.*, artistique.  
**as**, *conj.*, aussi, comme, ainsi que, que, suivant que; — **early** —, dès; — **far** —, jusque; — **far** — **here**, jusqu'ici; — **far** — **there**, jusque là; — **many**, autant; — **much**, autant; — **s. on** —, aussitôt que, dès que; — **well** —, ainsi que; **the same** —, de même que; — (**for**), quant (à); — (**to**), quant (à).

ascend, *v.*, monter, remonter.  
 ascertain, *v.*, constater.  
 ashamed: be — (of), avoir honte (de).  
 ask, *v.*, demander, prier.  
 ass, *n.*, âne *m.*  
 assist, *v.*, assister, aider.  
 assistance, *n.*, aide *f.*  
 assure, *v.*, assurer.  
 astonish, *v.*, étonner.  
 astonished: be —, s'étonner.  
 at, *prep.*, à; — church, à l'église;  
 — first, d'abord; — home, à la maison, de retour; — least, au (or du) moins; — once, à la fois, aussitôt, tout du premier coup, tout de suite; — present, à présent, en ce moment; — school, à l'école; — the house of, chez; — the left, à gauche; — the right, à droite; — the same time, à la fois, ensemble.  
 Atlantic, *n.*, Atlantique *m.*  
 attach, *v.*, attacher.  
 attack, *v.*, attaquer.  
 attend, *v.*, assister à.  
 attentive, *adj.*, attentif (*f.* attentive).  
 attire, *n.*, toilette *f.*  
 attraction, *n.*, attrait *m.*  
 attractive, *adj.*, charmant.  
 August, *n.*, août *m.*  
 aunt, *n.*, tante *f.*  
 author, *n.*, auteur *m.*, écrivain *m.*  
 autobus, *n.*, autobus *m.*  
 automobile, *n.*, automobile *m.*  
 autumn, *n.*, automne *m.*  
 auxiliary, *adj.*, auxiliaire.  
 auxiliary, *n.*, auxiliaire *m.*  
 avarice, *n.*, avarice *m.*  
 avenging, *adj.*, vengeur (*f.* vengeresse).  
 avenue, *n.*, avenue *f.*  
 average, *adj.*, moyen (*f.* moyenne).  
 aversion, *n.*, aversion *f.*  
 aviary, *n.*, volière *f.*  
 avoid, *v.*, éviter.  
 await, *v.*, attendre.  
 awaken, *v.*, réveiller.  
 away: send —, renvoyer *irr. v.*;  
 tear —, arracher.  
 awkward, *adj.*, gauche.

B

Babylon, Babylone *f.*  
 baccalaureate, *n.*, baccalauréat *m.*  
 bachelor, *n.* (*a degree*) bachelier *m.*; degree of —, baccalauréat *m.*; — of letters, bachelier ès lettres *m.*; — of sciences, bachelier ès sciences *m.*  
 back, *adv.*, en arrière, de retour;  
 call —, rappeler; give —, rendre;  
 hold —, arrêter; take —, reprendre *irr. v.*  
 back, *n.*, dos *m.*  
 bad, *adj.*, mauvais.  
 badly, *adv.*, mal.  
 baggage, *n.*, bagage *m.* (*usually used in plural*).  
 baggage-room, *n.*, salle des bagages *f.*  
 bake, *v.*, cuire *irr.*  
 ball, *n.*, (*dance*) bal *m.*  
 ballet, *n.*, ballet *m.*  
 band, *n.*, musique *f.*  
 bank, *n.*, rive *f.*  
 barely miss, *v.*, faillir *irr.*  
 bargain, *n.*, marché *m.*  
 barnyard, *n.*, basse-cour *f.*  
 bath, *n.*, bain *m.*  
 bathe, *v.*, laver.  
 bath-room, *n.*, salle de bains *f.*  
 be, *v.*, être, y avoir; (*with regard to health*) aller, se porter; (*speaking of situation*) se trouver; — able, pouvoir *irr.*; — acquainted with, connaître *irr.*; — afraid (of), avoir peur (de); — ashamed (of), avoir honte (de); — astonished, s'étonner; — better, valoir mieux; — bored, s'ennuyer; — born, naître *irr.*; — called, s'appeler; — clear, faire clair; — cloudy, faire un temps couvert; — cold, (*of persons*) avoir froid; — enraptured, s'extasier; — fast, (*of timepieces*) avancer; — fond of, aimer; — found, se trouver; — hungry, avoir faim; — lacking, manquer; — married, se marier; — mistaken, se tromper; — named, s'appeler; — necessary, falloir



- irr.*; — **present at**, assister à; — **rainy**, faire de la pluie; — **right**, avoir raison; — **seasick**, avoir le mal de mer; — **silent**, se taire *irr.*; — **situated**, se trouver; — **sleepy**, avoir sommeil; — **slow**, (*of timepieces*) être en retard, retarder; — **snowy**, faire de la neige; — **sorry**, être fâché, regretter; — **stationed**, stationner; — **stranded**, échouer; — **sunny**, faire du soleil; — **thirsty**, avoir soif; — **warm**, (*of persons*) avoir chaud, (*of the weather*) faire chaud; — **wearied**, s'ennuyer; — **windy**, faire du vent; — **worth**, valoir *irr.*; — **worth while**, valoir la peine; — **wrong**, avoir tort.
- bear**, *n.*, ours *m.*; — **-pit**, fosse aux ours *f.*
- bear**, *v.*, porter.
- beautiful**, *adj.*, beau (*before vowels* *bel*, *f.* *belle*).
- because**, *conj.*, car, parce que.
- become**, *v.*, convenir *irr.*, devenir *irr.*; — **again**, redevenir *irr.*; — **enlarged**, s'agrandir.
- bed**, *n.*, lit *m.*; **go to** —, se coucher; **put to** —, coucher.
- bedroom**, *n.*, chambre à coucher *f.*
- bedstead**, *n.*, lit *m.*
- been**, *pp.*, été.
- befall**, *v.*, survenir *irr.*
- before**, *adv.*, avant, devant, jusqu'ici; **go** —, précéder; **night** —, veille *f.*
- before**, *conj.*, avant que.
- before**, *prep.*, (*in place*) devant, (*in time*) avant (de).
- beg**, *v.*, prier.
- begin**, *v.*, commencer; — **(to)**, se mettre (à).
- beginning**, *n.*, origine *f.*
- behind**, *adv.*, derrière.
- behind**, *prep.*, derrière.
- behold**, *adv.*, voici, voilà.
- Belgium**, *n.*, Belgique *f.*
- believe**, *v.*, croire *irr.*
- belly**, *n.*, ventre *m.*
- below**, *adv.*, en bas.
- bench**, *n.*, banc *m.*
- beneath**, *prep.*, sous.
- benign**, *adj.*, bénin (*f.* *bénigne*).
- Benjamin**, *n.*, Benjamin *m.*
- beside**, *prep.*, à côté de.
- besides**, *adv.*, d'ailleurs.
- best**, *adj.* (le) meilleur.
- betake oneself**, *v.*, se rendre.
- better**, *adj.*, meilleur.
- better**, *adv.*, mieux; **be** —, valoir mieux; **so much the** —, tant mieux.
- between**, *prep.*, entre.
- beyond**, *prep.*, hors.
- big**, *adj.*, gros (*f.* *grosse*).
- billion**, *n.*, milliard *m.*
- bird**, *n.*, oiseau *m.*
- bird-house**, *n.*, volière *f.*
- birth**, *n.*, naissance *f.*
- bit**, *n.*, morceau *m.*
- black**, *adj.*, noir.
- blackboard**, *n.*, tableau (noir) *m.*
- blind**, *adj.*, aveugle.
- block (up)**, *v.*, encombrer.
- blot**, *n.*, tache *f.*
- blotter**, *n.*, buvard *m.*
- blotting-paper**, *n.*, papier buvard *m.*
- blouse**, *n.*, blouse *f.*
- blow**, *n.*, coup *m.*
- blue**, *adj.*, bleu.
- boarding-house**, *n.*, pension *f.*
- boarding-scholar**, *n.*, interne *m.* *or f.*
- boat**, *n.*, bateau *m.*
- body**, *n.*, corps *m.*; (*of a dress*) corsage *m.*
- Bohemian**, *adj.*, bohème, bohémien (*f.* *bohémienne*).
- book**, *n.*, livre *m.*
- boot**, *n.*, botte *f.*; (*lady's*), bottine *f.*
- bore**, *v.*, ennuyer.
- bored**: **be** —, *v.* s'ennuyer.
- born**: **be** —, *v.*, naître *irr.*
- botanical**, *adj.*, botanique; — **garden**, jardin des plantes *m.*
- botanist**, *n.*, botaniste *m.*
- both**, *adj. pron.*, l'un et l'autre, tous (*f.* *toutes*) [les] deux.
- bottle**, *n.*, bouteille *f.*
- bottom**, *n.*, bas *m.*, fond *m.*

boulevard, *n.*, boulevard *m.*  
 bourgeois, *adj.*, bourgeois.  
 bourgeois, *n.*, bourgeois *m.*  
 box, *n.*, boîte *f.*; (*in a theater*)  
 loge *f.*  
 boy, *n.*, garçon *m.*  
 brain, *n.*, cerveau *m.*  
 branch, *n.*, branche *f.*  
 brave, *adj.*, brave.  
 bread, *n.*, pain *m.*  
 break, *v.*, percer; — forth, éclater;  
 — out, éclater.  
 breakfast, *n.*, déjeuner *m.*  
 breakfast, *v.*, déjeuner.  
 breast, *n.*, poitrine *f.*  
 Breton, *n.*, Breton *m.*  
 bridge, *n.*, pont *m.*  
 brilliant, *adj.*, brillant.  
 bring, *v.*, apporter, rapporter; —  
 back, rapporter; — down, des-  
 cendre; — together, réunir.  
 bronze, *n.*, bronze *m.*  
 brother, *n.*, frère, *m.*  
 brother-in-law, *n.*, beau-frère *m.*  
 brow, *n.*, front *m.*  
 brush, *v.*, brosser.  
 bud, *n.*, bourgeon *m.*, bouton *m.*  
 build, *v.*, construire *irr.*, bâtir.  
 building, *n.*, bâtiment *m.*, édifice  
*m.*  
 bureau, *n.*, commode *f.*  
 burgher, *n.*, bourgeois *m.*  
 burst, *v.*, crever.  
 business, *n.*, affaire(s) *f.*  
 busy, *adj.*, occupé.  
 busy, *v.*, occuper.  
 but, *conj.*, mais, ne . . . que.  
 butter, *n.*, beurre *m.*  
 buy, *v.*, acheter.  
 by, *prep.*, de, par, sur; — adding,  
 en ajoutant; — the fireside, au  
 coin du feu.

C

cab, *n.*, fiacre *m.*  
 cabbage, *n.*, chou *m.*  
 café, *n.*, café *m.*  
 cake, *n.*, gâteau *m.*  
 calculate, *v.*, compter.  
 calf, *n.*, veau *m.*  
 call, *n.*, cri *m.*

call, *v.*, appeler, nommer; — back,  
 rappeler.  
 called, *pp.*, appelé, dit; be —,  
 s'appeler; so —, dit.  
 camel, *n.*, chameau *m.*  
 can, *v.*, pouvoir *irr.*  
 Canada, *n.*, Canada *m.*  
 candidate, *n.*, candidat *m.*  
 candle, *n.*, bougie *f.*  
 cap, *n.*, bonnet *m.*, casquette *f.*  
 capital, *n.*, capitale *f.*, (*of letters*)  
 majuscule *f.*  
 car (*railway*), *n.*, wagon *m.*  
 carafe, *n.*, carafe *f.*  
 card, *n.*, carte *f.*  
 cardinal, *adj.*, cardinal; — num-  
 bers, nombres cardinaux *m.*;  
 — points, points cardinaux  
*m.*  
 care, *n.*, garde *f.*; take — of,  
 soigner.  
 carnival, *n.*, carnaval *m.*  
 carpet, *n.*, tapis *m.*  
 carriage, *n.*, voiture *f.*  
 carry, *v.*, porter, emporter; —  
 away, emporter.  
 carve, *v.*, sculpter.  
 carving, *n.*, sculpture *f.*  
 case, *n.*, cas *m.*, colis *m.*; in —  
 that, au (en) cas que.  
 cast, *v.*, jeter.  
 castle, *n.*, château *m.*  
 cat, *n.*, chat *m.*  
 catch, *v.*, attraper.  
 cathedral, *n.*, cathédrale *f.*  
 cause, *v.*, causer.  
 cease, *v.*, cesser.  
 cedilla, *n.*, cédille *f.*  
 ceiling, *n.*, plafond *m.*  
 celebrated, *adj.*, célèbre, renommé.  
 cellar, *n.*, cave *f.*  
 cemetery, *n.*, cimetière *m.*  
 cent, *n.*, sou *m.*  
 center, *n.*, centre *m.*, milieu *m.*  
 centime, *n.*, centime *m.*  
 century, *n.*, siècle *m.*  
 certain, *adj.*, certain, sûr; — ones,  
 certains.  
 certainly, *adv.*, certainement.  
 chair, *n.*, chaise *f.*  
 chalk, *n.*, craie *f.*  
 chamber, *n.*, chambre *f.*

- chance, *n.*, 'hasard *m.*  
 chandelier, *n.*, lustre *m.*  
 change, *n.*, changement *m.*; mon-  
 naie *f.*  
 change (to), *v.*, changer (en).  
 chapel, *n.*, chapelle *f.*  
 chapter, *n.*, chapitre *m.*  
 character, *n.*, caractère *m.*  
 charge: without —, gratuit *adj.*  
 charge, *v.*, charger.  
 Charles, *n.*, Charles *m.*  
 charm, *n.*, charme *m.*, grâce *f.*  
 charm, *v.*, charmer.  
 charming, *adj.*, charmant.  
 chat, *v.*, causer.  
 château, *n.*, château *m.*  
 chauffeur, *n.*, chauffeur *m.*  
 cheap, *adj.*, (à) bon marché.  
 cheat, *v.*, tromper.  
 check (of baggage), *v.*, enregistrer.  
 cheek, *n.*, joue *f.*  
 cheese, *n.*, fromage *m.*  
 chef, *n.*, chef *m.*  
 chest (of body), *n.*, poitrine *f.*  
 chestnut-tree, *n.*, marronnier *m.*  
 chicken, *n.*, poule *f.*, poulet *m.*  
 chief, *n.*, chef *m.*; — city, capitale *f.*  
 child, *n.*, enfant *m. or f.*  
 childish, *adj.*, enfantin.  
 chimney, *n.*, cheminée *f.*  
 chimney-clock, *n.*, pendule *f.*  
 chin, *n.*, menton *m.*  
 chocolate, *n.*, chocolat *m.*  
 choice, *n.*, choix *m.*  
 choose, *v.*, choisir.  
 Christ, *n.*, Christ *m.*; Jesus —,  
 Jésus-Christ *m.*  
 Christmas, *n.*, Noël *m.*; — eve,  
 veille de Noël *f.*; — tree, arbre  
 de Noël *m.*  
 church, *n.*, église *f.*; at —, à l'é-  
 glise.  
 cigar, *n.*, cigare *m.*  
 cigarette, *n.*, cigarette *f.*  
 circumflex, *adj.*, circonflexe.  
 cite, *v.*, citer.  
 citizen, *n.*, citoyen; common —, *n.*,  
 bourgeois *m.*  
 city, *n.*, ville *f.*; chief —, capitale  
*f.*; — hall, hôtel de ville *m.*  
 class, *n.*, classe *f.*; lower —es, *n.*,  
 peuple *m.*  
 classic, *adj.*, classique.  
 classical, *adj.*, classique.  
 classmate, *n.*, camarade de classe  
*m. or f.*  
 class-room, *n.*, classe *f.*; salle de  
 classe *f.*  
 clean, *adj.*, propre.  
 clear, *adj.*, clair; be —, faire  
 clair.  
 climb, *v.*, monter.  
 clock, *n.*, pendule *f.*; (especially  
 of a tower) horloge *f.*  
 close, *v.*, fermer.  
 closed, *adj. pp.*, fermé.  
 closet, *n.*, armoire *f.*  
 clothe, *v.*, habiller.  
 clothes, *n.*, habits *m. pl.*; vête-  
 ments *m. pl.*  
 clothes-press, *n.*, armoire *f.*  
 clothing, *n.*, habits *m. pl.*, vête-  
 ments *m. pl.*  
 cloudy, *adj.*, couvert; be —, faire  
 un temps couvert; — weather,  
 temps couvert *m.*  
 club (society), *n.*, club *m.*  
 coach, *n.*, voiture *f.*, wagon *m.*  
 coast, *n.*, côte *f.*  
 coat, *n.*, habit *m.*, veston *m.*; cut-  
 away —, jaquette *f.*; dress —,  
 habit (noir) *m.*; frock —, re-  
 dingote *f.*; sack —, veston  
 woman's —, jaquette *f.*  
 cock, *n.*, coq *m.*  
 codger: old —, *n.*, bonhomme *m.*  
 coffee, *n.*, café *m.*  
 coin, *n.*, monnaie *f.*, pièce de mon-  
 naie *f.*  
 cold, *n.*, froid *m.*; (disease) rhume  
*m.*; — in the head, rhume de  
 cerveau *m.*  
 cold: be —, (of persons) avoir  
 froid, (of the weather) faire froid.  
 collar, *n.*, col *m.*; detachable —,  
 faux col; standing —, col droit,  
 turn-down —, col rabattu.  
 collection, *n.*, collection *f.*  
 collective, *adj.*, collectif (*f. collec-*  
*tive*).  
 college, *n.*, collège *m.*  
 color, *n.*, couleur *f.*  
 column, *n.*, colonne *f.*  
 comb, *n.*, peigne *m.*



**comb**, *v.*, peigner; — **one's hair**, se peigner.  
**combination**, *n.*, combinaison *f.*  
**combine**, *v.*, combiner.  
**come**, *v.*, venir *irr.*; — **in**, entrer (dans *is required before a following noun*); — **near**, faillir *irr.*; — **on**, survenir *irr.*; — **together**, se réunir.  
**comedy**, *n.*, comédie *f.*; **farce** —, comédie-farce *f.*  
**comfortable**, *adj.*, commode, confortable.  
**comic**, *adj.*, comique.  
**comical**, *adj.*, comique.  
**coming: the** —, *adj.*, prochain (*usually follows noun*).  
**comma**, *n.*, virgule *f.*  
**command**, *v.*, commander.  
**commence**, *v.*, commencer.  
**commode**, *n.*, commode *f.*  
**common**, *adj.*, bourgeois, commun; — **citizen**, bourgeois *m.*; — **noun**, nom commun *m.*  
**company**, *n.*, compagnie *f.*  
**comparative**, *adj.*, comparatif (*f. comparative*).  
**comparative**, *n.*, comparatif *m.*  
**compare (with)**, *v.*, comparer (avec), correspondre (à).  
**comparison**, *n.*, comparaison *f.*  
**compartment**, *n.*, compartiment *m.*  
**compel**, *v.*, obliger.  
**complaint**, *n.*, plainte *f.*  
**complement**, *n.*, complément *m.*  
**complete**, *adj.*, complet (*f. complète*).  
**complete**, *v.*, compléter.  
**completely**, *adv.*, complètement.  
**compose**, *v.*, composer.  
**composition** *n.*, thème *m.*; (*original*) —, composition *f.*  
**compound**, *adj.*, composé; — **noun**, nom composé *m.*  
**comprehend**, *v.*, comprendre *irr.*  
**comprise**, *v.*, comprendre *irr.*, renfermer.  
**compulsory**, *adj.*, obligatoire.  
**comrade**, *n.*, camarade *m. or f.*  
**conceal**, *v.*, cacher.  
**concern (with)**, *v.*, occuper (de).  
**concerned**, *adj.*, occupé.

**conclude**, *v.*, conclure *irr.*, terminer.  
**conditional**, *n.*, conditionnel *m.*; — **anterior**, conditionnel antérieur *m.*  
**conduct**, *v.*, conduire *irr.*  
**conductor**, *n.*, conducteur *m.*  
**confine**, *v.*, renfermer.  
**confound**, *v.*, confondre.  
**confuse**, *v.*, confondre.  
**congratulate**, *v.*, féliciter.  
**conjugate**, *v.*, conjuguer.  
**conjugation**, *n.*, conjugaison *f.*  
**conjunction**, *n.*, conjonction *f.*  
**conquer**, *v.*, vaincre *irr.*  
**consent**, *v.*, consentir *irr.*  
**consider**, *v.*, considérer, (*look at*) regarder.  
**consist**, *v.*, consister.  
**consonant**, *n.*, consonne *f.*  
**constant**, *adj.*, constant.  
**constantly**, *adv.*, constamment.  
**construct**, *v.*, construire *irr.*  
**consult**, *v.*, consulter.  
**contain**, *v.*, comprendre *irr.*, contenir *irr.*  
**contemplation**, *n.*, contemplation *f.*  
**contented**, *adj.*, content.  
**contents: table of** —, table des matières *f.*  
**continuation**, *n.*, continuation *f.*, suite *f.*  
**continue**, *v.*, continuer, durer.  
**convenient**, *adj.*, commode.  
**conversation**, *n.*, conversation *f.*  
**converse**, *v.*, causer.  
**convey**, *v.*, porter.  
**cook**, *n.*, cuisinier *m.*, cuisinière *f.*  
**cook**, *v.*, cuire *irr.*, faire la cuisine.  
**cooked**, *pp. of* cuire, cuit.  
**cooking**, *n.*, cuisine *f.*; **do the** —, faire la cuisine.  
**cool**, *adj.*, frais (*f. fraîche*).  
**copper**, *n.*, cuivre *m.*  
**corner**, *n.*, coin *m.*  
**correspond (with)**, *v.*, correspondre (à).  
**cost**, *v.*, coûter.  
**costly**, *adj.*, cher (*f. chère*); coûteux (*f. coûteuse*).  
**counsel**, *v.*, conseiller.

count, *n.*, comte *m.*  
 count, *v.*, compter.  
 counter, *n.*, comptoir *m.*  
 country, *n.*, campagne *f.*, pays *m.*;  
     in the —, à la campagne; —  
     round, environs *m. pl.*  
 couple, *n.*, couple *m. or f.*  
 course, *n.*, cours *m.*; give a —,  
     faire un cours.  
 court, *n.*, cour *f.*; — of justice,  
     palais (de justice) *m.*  
 courtyard, *n.*, cour *f.*  
 cousin, *n.*, cousin *m.*, cousine *f.*  
 cover, *v.*, couvrir *irr.*  
 covered, *pp.*, couvert.  
 cow, *n.*, vache *f.*  
 coy, *adj.*, coi (*f. coite*).  
 cravat, *n.*, cravate *f.*  
 crazy, *adj.*, fou (*before vowels fol.*  
     *f. folle*).  
 cream, *n.*, crème *f.*  
 create, *v.*, créer.  
 crew (*of a ship*), *n.*, équipage *m.*  
 critic, *n.*, critique *m.*  
 criticism, *n.*, critique *f.*  
 cross, *v.*, traverser.  
 crossing, *n.*, traversée *f.*  
 cruel, *adj.*, cruel (*f. cruelle*).  
 crumple, *v.*, froisser.  
 crush, *v.*, froisser.  
 cry, *n.*, cri *m.*  
 cry (*out*), *v.* (s')écrier.  
 cuff, *n.*, manchette *f.*  
 cuisine, *n.*, cuisine *f.*  
 cult, *n.*, culte *m.*  
 cultivate, *v.*, cultiver.  
 cup, *n.*, tasse *f.*; half —, demi-tasse  
     *f.*; small — (*of coffee*), demi-  
     tasse *f.*  
 cupboard (with glass door), ar-  
     moire (à glace) *f.*  
 cupola, *n.*, dôme *m.*  
 cure, *v.*, guérir.  
 curiosity, *n.*, curiosité *f.*  
 curious, *adj.*, curieux (*f. curieuse*).  
 curtain, *n.*, rideau *m.*  
 custom, *n.*, coutume *f.*, habitude *f.*,  
     usage *m.*, pli *m.*; douane *f.*  
 custom-house, *n.*, douane *f.*; cus-  
     tom-house officer, douanier *m.*  
 cut, *v.*, couper.  
 cutaway-coat, *n.*, jaquette *f.*

## D

dainty, *adj.*, coquet (*f. coquette*).  
 damage, *n.*, dommage *m.*  
 danger, *n.*, danger *m.*  
 dangerous, *adj.*, dangereux (*f.*  
     dangereuse).  
 Danish, *adj.*, danois.  
 dare, *v.*, oser.  
 dark, *adj.*, noir, (*of colors*) foncé.  
 date, *n.*, date *f.*  
 date, *v.*, dater.  
 dative, *n.*, datif *m.*  
 daughter, *n.*, fille *f.*  
 daughter-in-law, *n.*, belle-fille *f.*  
 day, *n.*, jour *m.*; journée *f.*, (*of the*  
     *month*) quantième *m.*; — after  
     to-morrow, après-demain; — be-  
     fore yesterday, avant-hier; good  
     —, bonjour.  
 day-scholar, *n.*, externe *m. or f.*  
 dead, *pp.*, mort.  
 deaf, *adj.*, sourd.  
 deafness, *n.*, surdité *f.*  
 deal: a great —, *adv.*, beaucoup.  
 dear, *adj.*, cher (*f. chère*); my —,  
     mon ami *m.*, mon amie *f.*  
 death, *n.*, mort *f.*  
 debar, *v.*, exclure *irr.*  
 decadent, *n.*, décadent *m.*  
 deceive, *v.*, tromper.  
 December, *n.*, décembre *m.*  
 decide (*to*), *v.*, (se) décider (*à*).  
 deck (*out*), *v.*, parer.  
 declare, *v.*, déclarer.  
 deed, *n.*, fait *m.*  
 deep, *adj.*, profond.  
 defense, *n.*, défense *f.*  
 definite, *adj.*, défini, déterminé;  
     past —, passé défini *m.*  
 degree of bachelor, *n.*, baccala-  
     uréat *m.*  
 dejected, *adj.*, morne.  
 delay, *n.*, retard *m.*  
 delay, *v.*, retarder.  
 delicious, *adj.*, délicieux (*f. dé-*  
     licieuse).  
 delight, *n.*, joie *f.*  
 delight, *v.*, enchanter, charmer.  
 demand, *v.*, demander, exiger.  
 demonstrative, *adj.*, démonstra-  
     tif (*f. démonstrative*).

- denominator, *n.*, dénominateur *m.*  
 deny, *v.*, nier.  
 depart, *v.*, partir *irr.*  
 department (*in a store*), *n.*, rayon *m.*  
 depend (on or upon), *v.*, dépendre (de).  
 dependent, *adj.*, dépendant.  
 depressed, *adj.*, morne.  
 deputy, *n.*, député *m.*  
 descend, *v.*, descendre.  
 describe, *v.*, décrire *irr.*  
 description, *n.*, description *f.*  
 design, *n.*, dessein *m.*  
 desire, *n.*, désir *m.*, volonté *f.*  
 desire, *v.*, vouloir *irr.*, désirer.  
 desk, *n.*, bureau *m.*; small school —, pupitre *m.*  
 despair: in —, désespéré.  
 desperate, *adj.*, désespéré.  
 dessert, *n.*, dessert *m.*  
 destination, *n.*, destination *f.*  
 destroy, *v.*, détruire *irr.*  
 detail, *n.*, détail *m.*  
 determine, *v.*, déterminer.  
 determined, *adj.*, déterminé.  
 detest, *v.*, détester.  
 develop, *v.* (se) développer.  
 device, *n.*, devise *f.*  
 devoted, *adj.*, dévoué.  
 die, *v.*, mourir *irr.*  
 dieresis, *n.*, tréma *m.*  
 difference, *n.*, différence *f.*  
 different, *adj.*, différent.  
 difficult, *adj.*, difficile.  
 dine, *v.*, dîner.  
 dining-room, *n.*, salle à manger *f.*  
 dinner, *n.*, dîner *m.*  
 diploma, *n.*, diplôme *m.*  
 direct, *adj.*, direct; — object, complément direct *m.*  
 direction, *n.*, côté *m.*, direction *f.*; in every —, de tous côtés; in the — (of), du côté (de).  
 director, *n.*, administrateur *m.*  
 disabled soldier, invalide *m.*  
 disagreeable, *adj.*, désagréable.  
 disarrange, *v.*, déranger.  
 disastrous, *adj.*, funeste.  
 discourse, *n.*, discours *m.*  
 discuss, *v.*, raisonner.  
 dismiss, *v.*, renvoyer *irr.*  
 dispatch, *v.*, dépêcher.  
 displease, *v.*, fâcher.  
 disposal, *n.*, disposition *f.*  
 disposition, *n.*, disposition *f.*  
 distance, *n.*, distance *f.*, lointain *m.*  
 distinct, *adj.*, distinct.  
 distinction, *n.*, différence *f.*, distinction *f.*  
 distinctly, *adv.*, distinctement.  
 distinguish, *v.*, distinguer.  
 distinguished, *adj.*, distingué.  
 distractedly, *adv.*, éperdument.  
 district, *n.*, quartier *m.*  
 disturb, *v.*, déranger.  
 divan, *n.*, canapé *m.*  
 diverse, *adj.*, divers.  
 divert, *v.*, divertir.  
 divide, *v.*, diviser, séparer.  
 do, *v.*, faire *irr.*; — the cooking, faire la cuisine.  
 doctor, *n.*, médecin *m.*  
 dog, *n.*, chien *m.*  
 doll, *n.*, poupée *f.*  
 dome, *n.*, dôme *m.*  
 done (*of food*), *pp.*, cuit; well —, bien cuit; under —, peu cuit.  
 donkey, *n.*, âne *m.*  
 door, *n.*, porte *f.*  
 door-keeper, *n.*, concierge *m. or f.*  
 dormitory, *n.*, dortoir *m.*  
 double, *v.*, doubler, redoubler.  
 doubt, *n.*, doute *m.*  
 doubt, *v.*, douter.  
 doubtful, *adj.*, douteux (*f.* douteuse).  
 doubtless, *adv.*, sans doute.  
 down, *adv.*, en bas; up and —, ça et là; sit —, s'asseoir *irr.*  
 down-stairs, *adv.*, en bas.  
 dozen, *n.*, douzaine *f.*  
 draft, *v.*, rédiger.  
 drama, *n.*, drame *m.*  
 dramatic, *adj.*, dramatique.  
 draw, *v.*, tracer; — up, rédiger.  
 drawer, *n.*, tiroir, *m.*  
 drawing-room, *n.*, salon *m.*  
 dreamy, *adj.*, rêveur (*f.* rêveuse).  
 dress, *n.*, robe *f.*; —-coat, habit (noir), *m.*  
 dress, *v.*, habiller, parer; — oneself, s'habiller.  
 drill, *n.*, questionnaire *m.*  
 drink, *v.*, boire *irr.*



drive, *v.*, conduire *irr.*  
 drum, *n.*, tambour *m.*  
 dry, *adj.*, sec (*f.* sèche).  
 dry (up), *v.*, sécher.  
 dry-goods store, magasin de nouveautés *m.*  
 duke, *n.*, duc *m.*  
 dumb, *adj.*, muet (*f.* muette).  
 during, *prep.*, pendant.  
 dusty, *adj.*, poudreux (*f.* poussiéreuse).  
 duty, *n.*, douane *f.*  
 dwell, *v.*, demeurer.

## E

each, *adj.*, chaque.  
 each, *indef. pron.*, chacun (*f.* chacune); — one, *indef. pron.*, chacun (*f.* chacune); — other, *adj. pron.*, l'un l'autre, se; to — other, l'un à l'autre, se.  
 ear, *n.*, oreille *f.*  
 earl, *n.*, comte *m.*  
 early, *adj.*, de bonne heure, matinal, (*of age*) bas (*f.* basse); as — as, dès.  
 earth, *n.*, terre *f.*  
 east, *n.*, est *m.*  
 easy, *adj.*, facile.  
 eat, *v.*, manger.  
 ecstasy: go into —, s'extasier.  
 edifice, *n.*, bâtiment *m.*, édifice *m.*  
 efface, *v.*, effacer.  
 effect, *n.*, effet *m.*  
 effort, *n.*, effort *m.*  
 eight, *adj.*, huit.  
 eighteen, *adj.*, dix-huit.  
 eighth, *adj.*, huitième.  
 eighty, *adj.*, quatre-vingts.  
 eighty-one, *adj.*, quatre-vingt-un.  
 either, *adj. pron.*, l'un ou l'autre; nor . . . —, non plus.  
 elbow, *n.*, coude *m.*  
 elder, *adj.*, aîné.  
 eldest, *adj.*, aîné.  
 elegant, *adj.*, élégant.  
 elephant, *n.*, éléphant *m.*  
 elevation, *n.*, élévation *f.*, illustration *f.*  
 eleven, *adj.*, onze.  
 eleventh, *adj.*, onzième.

elision, *n.*, élision *f.*  
 else, *adv.*, bien.  
 elsewhere, *adv.*, ailleurs.  
 emotion, *n.*, émotion *f.*  
 emperor, *n.*, empereur *m.*  
 employ, *v.*, employer *irr.*  
 enamored, *adj.*, amoureux (*f.* amoureuse).  
 enchant, *v.*, enchanter.  
 encumber, *v.*, encombrer.  
 end, *n.*, bout *m.*, terminaison *f.*  
 end, *v.*, terminer.  
 endeavor, *v.*, tâcher.  
 ending, *n.*, terminaison *f.*  
 engage, *v.*, retenir *irr.*  
 England, *n.*, Angleterre *f.*  
 English, *adj.*, anglais.  
 enjoy, *v.*, jouir (de); — oneself, se divertir.  
 enlarge, *v.*, agrandir.  
 enlarged: become —, s'agrandir.  
 enough, *adv.*, assez.  
 enrapture, *v.*, extasier.  
 enraptured: be —, s'extasier.  
 enrich, *v.*, enrichir.  
 enter, *v.*, entrer (dans *is required before a following noun*), monter.  
 entertain, *v.*, divertir.  
 entire, *adj.*, tout (*f.* toute; *pl. m.* tous; *pl. f.* toutes).  
 entrance, *n.*, entrée *f.*  
 entry, *n.*, entrée *f.*  
 enumerate, *v.*, énumérer.  
 envelope, *n.*, enveloppe *f.*  
 environs, *n.*, environs *m. pl.*  
 envy, *n.*, jalousie *f.*  
 epic poem, *n.*, épopée *f.*  
 epoch, *n.*, époque *f.*  
 equal, *v.*, égaler, valoir *irr.*  
 equality, *n.*, égalité *f.*  
 equivalent, *n.*, équivalent *m.*  
 era, *n.*, époque *f.*  
 erase, *v.*, effacer.  
 eraser, *n.*, gomme élastique *f.*  
 erect, *adj.*, droit.  
 escape, *v.*, fuir *irr.*  
 especially, *adv.*, surtout.  
 establish, *v.*, fonder.  
 establishment, *n.*, établissement *m.*  
 estate, *n.*, terre *f.*  
 esteem, *v.*, considérer.

estimate, *v.*, considérer.  
 etiquette, *n.*, étiquette *f.*  
 Europe, *n.*, Europe *f.*  
 eve, *n.*, veille *f.*; Christmas —, veille de Noël *f.*; New Year's —, veille du jour de l'an.  
 even, *adj.*, même.  
 even, *adv.*, même.  
 evening, *n.*, soir *m.*, soirée *f.*; — party, soirée *f.*  
 ever, *adv.*, toujours; jamais.  
 every, *adj.*, chaque, tout (*f.* toute; *pl. m.* tous; *pl. f.* toutes); — one, *indef. pron.*, chacun (*f.* chacune), tout le monde.  
 everybody, *pron.*, tout le monde.  
 everything, *pron.*, tout.  
 everywhere, *adv.*, partout.  
 evil, *n.*, mal *m.*  
 exact, *adj.*, exact, précis.  
 exactly, *adv.*, exactement.  
 examination, *n.*, examen *m.*  
 examine, *v.*, examiner, visiter.  
 example, *n.*, exemple *m.*  
 excellent, *adj.*, excellent.  
 except *prep.*, excepté.  
 exception, *n.*, exception *f.*  
 exchange: stock—, *n.*, bourse *f.*  
 exclaim, *v.*, s'écrier.  
 exclamation, *n.*, exclamation *f.*  
 exclude, *v.*, exclure *irr.*  
 excursion, *n.*, excursion *f.*  
 excuse, *v.*, excuser.  
 exercise, *n.*, exercice *m.*; reading —, exercice de lecture *m.*  
 expect, *v.*, attendre, compter.  
 expend, *v.*, dépenser.  
 expensive, *adj.*, cher (*f.* chère), coûteux (*f.* coûteuse).  
 experience, *v.*, éprouver.  
 explain, *v.*, expliquer.  
 explode, *v.*, éclater.  
 express, *v.*, exprimer.  
 expression, *n.*, expression *f.*  
 extern, *n.*, externe *m. or f.*  
 extreme, *adj.*, extrême.  
 extremely, *adv.*, extrêmement.  
 extremity, *n.*, bout *m.*  
 eye, *n.*, œil *m.*  
 eyeglasses, *n.*, lorgnon *m.*, lunettes *f. pl.*, pince-nez *m.*

F

fable, *n.*, fable *f.*  
 façade, *n.*, façade *f.*  
 face, *n.*, face *f.*, figure *f.*  
 fact, *n.*, fait *m.*; in —, en effet; in spite of the — that, malgré que.  
 faculty, *n.*, faculté *f.*  
 fail, *v.*, échouer (*fam.*), faillir *irr.*, manquer.  
 fairy play, *n.*, féerie *f.*  
 faith, *n.*, foi *f.*  
 fall, *n.*, automne *m.*  
 fall, *v.*, tomber.  
 false, *adj.*, faux (*f.* fausse).  
 famed, *adj.*, renommé.  
 family, *n.*, famille *f.*  
 famous, *adj.*, célèbre, fameux (*f.* fameuse).  
 fan, *n.*, éventail *m.*  
 far, *adv.*, loin; as — as, jusque; as — as here, jusqu'ici; as — as there, jusque là; — from, *conj.*, loin que; — off, *adv.*, loin.  
 farce, *n.*, farce *f.*; —comedy, comédie-farce *f.*  
 farm, *n.*, ferme *f.*  
 fashion, *n.*, mode *f.*  
 fashionable, *adj.*, à la mode.  
 fast, *adv.*, vite; be — (*of timepieces*), avancer.  
 fasten, *v.*, attacher.  
 fatal, *adj.*, funeste.  
 father, *n.*, père *m.*  
 father-in-law, *n.*, beau-père *m.*  
 fatigued, *adj.*, fatigué, las (*f.* lasse).  
 favor, *n.*, faveur *f.*  
 favorite, *adj.*, favori (*f.* favorite).  
 fear, *n.*, crainte *f.*, peur *f.*; for — that, de crainte que, de peur que.  
 fear, *v.*, craindre *irr.*  
 February, *n.*, février *m.*  
 feel, *v.*, éprouver, sentir *irr.*  
 fellow: old —, *n.*, bonhomme *m.*  
 female, *adj.*, femelle.  
 feminine, *adj.*, féminin.  
 festivity, *n.*, fête *f.*  
 fête, *n.*, fête *f.*  
 fever, *n.*, fièvre *f.*; scarlet —, fièvre scarlatine *f.*  
 few, *adv.*, peu; a —, *adj.*, quelques.  
 fiction, *n.*, roman *m.*

- fifteen**, *adj.*, quinze.  
**fifth**, *adj.*, cinquième, quint.  
**fifty**, *adj.*, cinquante.  
**figure**, *n.*, figure *f.*  
**final**, *adj.*, final.  
**finally**, *adv.*, enfin.  
**financier**, *n.*, financier *m.*  
**find**, *v.*, rencontrer, trouver.  
**fine**, *adj.*, beau (*before vowels* bel, *f.* belle).  
**finger**, *n.*, doigt *m.*  
**finish**, *v.*, compléter, finir, terminer.  
**fire**, *n.*, feu *m.*  
**fireman**, *n.*, chauffeur *m.*  
**fireplace**, *n.*, cheminée *f.*  
**fireside**: *by the —*, au coin du feu.  
**first**, *adj.*, premier (*f.* première).  
**first**, *adv.*, d'abord, premièrement.  
**firstly**, *adv.*, premièrement.  
**fish**, *n.*, poisson *m.*  
**five**, *adj.*, cinq.  
**flat**, *n.*, appartement *m.*  
**flee**, *v.*, fuir *irr.*  
**flight**, *n.*, fuite *f.*; — (*of stairs*), escalier *m.*; *put to —*, mettre en fuite.  
**floor**, *n.*, plancher *m.*, (*of a house*) étage *m.*; **ground—**, rez-de-chaussée *m.*; **on the ground—**, au rez-de-chaussée.  
**flower**, *n.*, fleur *f.*  
**fly**, *v.*, fuir *irr.*  
**fold**, *n.*, pli *m.*  
**follow**, *v.*, succéder, suivre *irr.*  
**following**, *adj.*, prochain, suivant.  
**fond**: *be — of*, aimer.  
**food**, *n.*, plat(s) *m.*  
**foot**, *n.*, pied *m.*; **on —**, à pied.  
**for**, *conj.*, car, parce que.  
**for**, *prep.*, pour, pendant, depuis, à destination de, il y a . . . que . . ., voici . . . que . . ., voilà . . . que . . .; — *fear that*, de crainte que, de peur que; — **instance**, par exemple; **long —**, souhaiter; **wish —**, souhaiter.  
**forehead**, *n.*, front *m.*  
**forerunner**, *n.*, précurseur *m.*  
**forest**, *n.*, bois *m.*, forêt *f.*  
**forget**, *v.*, oublier.  
**forgive**, *v.*, pardonner.  
**fork**, *n.*, fourchette *f.*  
**form**, *n.*, forme *f.*  
**form**, *v.*, former.  
**formation**, *n.*, formation *f.*  
**former**, *adj.*, ancien (*f.* ancienne), précédent; **the —**, *dem. pron.*, celui-là (*f.* celle-là).  
**formerly**, *adv.*, autrefois.  
**fortify**, *v.*, fortifier.  
**fortnight**, *n.*, quinze jours.  
**fortunate**, *adj.*, fortuné, heureux (*f.* heureuse).  
**fortunately**, *adv.*, heureusement.  
**fortune**, *n.*, fortune *f.*  
**forty**, *adj.*, quarante.  
**found**, *v.*, fonder.  
**found**: *be —*, se trouver.  
**fountain**, *n.*, fontaine *f.*  
**four**, *adj.*, quatre.  
**fourteen**, *adj.*, quatorze.  
**fourth**, *adj.*, quart, quatrième.  
**fourth**, *n.*, quart *m.*  
**fraction**, *n.*, fraction *f.*  
**franc** (*coin worth about 20 cents*), *n.*, franc *m.*  
**France**, *n.*, France *f.*  
**frank**, *adj.*, franc (*f.* franche).  
**Frederick**, *n.*, Frédéric *m.*  
**free**, *adj.*, gratuit.  
**freeze**, *v.*, geler.  
**French**, *adj.*, français.  
**Frenchman**, *n.*, français *m.*  
**frequent**, *v.*, fréquenter.  
**frequently**, *adv.*, souvent.  
**fresh**, *adj.*, frais (*f.* fraîche).  
**Friday**, *n.*, vendredi *m.*  
**friend**, *n.*, ami *m.*, amie *f.*  
**fro**: *to and —*, ça et là.  
**frock-coat**, *n.*, redingote *f.*  
**from**, *prep.*, de, depuis, dès, à partir de, par; **far —**, *conj.*, loin que.  
**front**, *n.*, front *m.*; **in — of**, devant.  
**fruit**, *n.*, fruit *m.*  
**fruit**, *adj.*, fruitier.  
**fruit-bearing**, *adj.*, fruitier.  
**full**, *adj.*, plein.  
**furnish**, *v.*, meubler.  
**furnishing**, *n.*, fourniture *f.*  
**furniture**, *n.*, mobilier *m.*, meubles *m. pl.*; **piece of —**, meuble *m.*



further, *adv.*, davantage.  
future (tense), *n.*, futur *m.*; —  
anterior, futur antérieur *m.*

G

gain time (*of timepieces*), avancer.  
gallant, *adj.*, galant.  
garden, *n.*, jardin *m.*; botanical —,  
jardin des plantes *m.*  
garment, *n.*, vêtement *m.*  
gate, *n.*, porte *f.*  
gather, *v.*, cueillir *irr.*, se réunir.  
gay, *adj.*, brillant, gai.  
gayety, *n.*, gaieté *f.*  
gaze, *n.*, regard *m.*  
gender, *n.*, genre *m.*  
general, *adj.*, général; in —, en  
général.  
generally, *adv.*, généralement.  
genitive, *n.*, génitif *m.*  
gentle, *adj.*, doux (*f.* douce).  
gentleman, *n.*, gentilhomme *m.*  
(*pl.* gentilshommes), monsieur  
*m.* (*pl.* messieurs).  
George, *n.*, George(s) *m.*  
German, *adj.*, allemand.  
Germany, *n.*, Allemagne *f.*  
get, *v.*, prendre *irr.*, chercher; —  
rid of, se défaire de; (*of vehicles*)  
— out, descendre; — up, se le-  
ver; — well again, se rétablir.  
gift, *n.*, cadeau *m.*  
girl, *n.*, fille *f.* (*used in this sense*  
*some adjective such as* jeune *or*  
*petite should precede*).  
give, *v.*, donner; — back, rendre;  
— a course, faire un cours.  
glad, *adj.*, aise, content, charmé,  
heureux (*f.* heureuse).  
gladly, *adv.*, volontiers.  
glance, *n.*, coup d'œil *m.*, regard *m.*  
glass, *n.*, verre *m.*  
glide, *v.*, glisser.  
gloomy, *adj.*, morne.  
glorious, *adj.*, radieux (*f.* radieuse).  
glove, *n.*, gant *m.*  
go, *v.*, aller *irr.*, se rendre; — away,  
s'en aller *irr.*; — before, pré-  
céder; — by, passer; — down,  
descendre; — in, entrer (*dans*  
*is required before a following*

*noun*); — into ecstasy, s'exta-  
sier; — into raptures, s'extasier;  
— out, sortir *irr.*; — round,  
faire le tour de; — to bed, se  
coucher; — to sea, se mettre en  
mer; — up, monter, remonter;  
— with, accompagner.

God, *n.*, Dieu *m.*

gold, *n.*, or *m.*; — piece, pièce d'or *f.*  
good, *adj.*, bon (*f.* bonne), brave;  
— day, bonjour; have a —  
time, s'amuser, se divertir; —  
morning, bonjour.

good, *adv.*, bien.

goodness, *n.*, bonté *f.*

goods: linen —, lingerie *f.*

govern, *v.*, gouverner.

gown, *n.*, robe *f.*

grace, *n.*, grâce *f.*

graceful, *adj.*, gracieux (*f.* gra-  
cieuse), galant.

grammar, *n.*, grammaire *f.*

grammatical, *adj.*, grammatical.

grandchild, *n.*, petit-enfant *m.*

granddaughter, *n.*, petite-fille *f.*

grandfather, *n.*, grand-père *m.*

grandmother, *n.*, grand'mère *f.*

grandparent(s), *n.*, grand-pa-  
rent(s) *m.*

grandsire, *n.*, aïeul *m.*

grandson, *n.*, petit-fils *m.*

gratuitous, *adj.*, gratuit.

grave, *adj.*, grave.

grave, *n.*, fosse *f.*

great, *adj.*, grand, gros (*f.* grosse);  
(a) — deal, beaucoup, *adv.*; in —  
part, en grande partie.

greed, *n.*, avarice *m.*

Greek, *adj.*, grec (*f.* grecque).

green, *adj.*, vert.

grief, *n.*, chagrin *m.*

ground-floor, rez-de-chaussée *m.*;  
on the —, au rez-de-chaussée.

group, *n.*, groupe *m.*

group, *v.*, grouper.

grow, *v.*, s'agrandir; — old, vieillir.

guard, *n.*, garde *f.*

guess, *v.*, deviner.

guest, *n.*, invité *m.*

guide, *n.*, indicateur *m.*

guide, *v.*, conduire *irr.*

gum, *n.*, gomme *f.*

## H

- habit**, *n.*, *habitude f.*, *pli m.*  
**hack**, *n.*, *fiacre m.*  
**hail**, *v.*, *grêler.*  
**hair**, *n.*, *cheveu m.*, (*of the head*) *les cheveux*; **comb one's** —, *se peigner.*  
**hair-brush**, *n.*, *brosse à cheveux f.*  
**half**, *n.*, *moitié f.*, *demi m.*; — **cup**, *demi-tasse f.*  
**half-hour**, *n.*, *demi-heure f.*  
**hall**, *n.*, *salle f.*; **city** —, *hôtel de ville m.*  
**hand**, *n.*, *main f.*  
**hand-baggage**, *n.*, *colis m. pl.*  
**handkerchief**, *n.*, *mouchoir m.*  
**handsome**, *adj.*, *beau (before vowels)* *bel, f. belle.*  
**handwriting**, *n.*, *écriture f.*  
**hang**, *v.*, *pendre.*  
**happen**, *v.*, *arriver, venir (à) irr.*  
**happily**, *adv.*, *heureusement.*  
**happy**, *adj.*, *fortuné, heureux (f. heureuse).*  
**harbor**, *n.*, *port m.*  
**hard**, *adj.*, *difficile, fort.*  
**hardly**, *adv.*, *à peine, guère, ne . . . guère*; **I — know**, *je ne sache (pas).*  
**harm**, *n.*, *mal m.*  
**harvest-(time)**, *n.*, *moisson f.*  
**haste**, *n.*, *'hâte f.*; **in** —, *à la 'hâte*; **make** —, *se dépêcher, se 'hâter.*  
**hasten**, *v.*, (*se*) *dépêcher, (se) 'hâter.*  
**hat**, *n.*, *chapeau*; **high** —, *chapeau 'haut de forme*; **silk** —, *chapeau 'haut de forme.*  
**have**, *v.*, *avoir irr.*, *posséder*; — **a good time**, *s'amuser, se divertir*; — **just**, *venir de irr.*  
**Havre**, *n.*, *le 'Havre m.*  
**hawthorn**, *n.*, *aubépine f.*  
**he**, *pers. pron.*, *il, lui m.*  
**he**, *dem. pron.*, *ce, celui, m.*  
**head**, *n.*, *tête f.*; **cold in the** —, *rhume de cerveau m.*  
**heal**, *v.*, *guérir.*  
**healthy**, *adj.*, *sain.*  
**hear**, *v.*, *entendre*; — (*of*) (*in the* *sense of 'to hear spoken (of)'*), *entendre parler (de).*  
**heart**, *n.*, *cœur m.*; **with all my** —, *de tout mon cœur.*  
**heat**, *n.*, *chaleur f.*  
**hectare** (*ten thousand square meters*) *n.*, *hectare m.*  
**help**, *n.*, *aide f.*  
**help**, *v.*, *aider.*  
**hen**, *n.*, *poule f.*  
**Henry**, *m.*, *Henri (sometimes allows elision and liaison).*  
**her**, *dem. pron.*, *celle f.*  
**her**, *pers. pron.*, *elle, la, lui f.*; **to** —, *lui.*  
**her**, *poss. adj.*, *son (f. sa, pl. ses).*  
**herald**, *n.*, *précurseur m.*  
**here**, *adv.*, *ici, çà, par ici*; — **and there**, *çà et là*; **as far as** —, *jusqu'ici*; — **is (or are)**, *voici*; **see** —, *voici.*  
**Hermes**, *n.*, *Hermès m.*  
**hers**, *poss. pron.*, *le sien (f. la sienne)*; **this is** —, *ceci est à elle.*  
**herself**, *pers. pron.*, *elle-même, se.*  
**hide**, *v.*, *cacher.*  
**high**, *adj.*, *'haut*; — **hat**, *chapeau 'haut de forme m.*; — **shoe**, *bottine f.*  
**higher**, *adj.*, *plus 'haut, supérieur.*  
**high-school**, *n.*, *lycée m.*  
**him**, *dem. pron.*, *celui.*  
**him**, *pers. pron.*, *le, lui*; **to** —, *lui.*  
**himself**, *pers. pron.*, *lui-même, se.*  
**hinder**, *v.*, *empêcher.*  
**hip**, *n.*, *hanche f.*  
**his**, *poss. adj.*, *son (f. sa, pl. ses).*  
**his**, *poss. pron.*, *le sien (f. la sienne)*; — **own**, *le sien (f. la sienne)*; **this is** —, *ceci est à lui.*  
**historian**, *n.*, *historien m.*  
**historical**, *adj.*, *historique.*  
**history**, *n.*, *histoire f.*  
**hog**, *n.*, *cochon m.*  
**hold**, *v.*, *tenir irr.*; — **back**, *arrêter*; — **session**, *siéger*; — **sway**, *régner.*  
**holiday**, *n.*, *fête f.*; — **s**, *vacances f. pl.*  
**holy**, *adj.*, *saint.*  
**homage**, *n.*, *hommage m. (usually used in the plural).*

**home**, *n.*, maison *f.*; at —, à la maison, chez (moi, etc.), de retour; **soldiers'** —, hôtel des invalides *m.*

**hope** (for), *v.*, espérer.

**horse**, *n.*, cheval *m.*

**hospital**, *n.*, hôpital *m.*, (*the principal hospital of a town*) hôtel-Dieu *m.*

**host**, *n.*, hôte *m.*

**hotel**, *n.*, hôtel *m.*

**hour**, *n.*, heure *f.*; — and a half, (une) heure et demie.

**house**, *n.*, maison *f.*; at (to, in) the — of, chez.

**how**, *adv.*, comment, combien, que, quel; **know** —, savoir *irr.*; — long, combien de temps, depuis quand; — many, combien, que de; — much, combien.

**however**, *adv.*, cependant, pourtant, quelque, quelque . . . que.

**hundred**, *adj.*, cent; about a —, centaine (de) *f.*

**hundred**, *n.*, centaine (de) *f.*

**hunger**, *n.*, faim *f.*

**hungry**: be —, avoir faim.

**hurry**: in a —, à la 'hât.

**hurry**, *v.*, (se) dépêcher, (se) 'hâter.

**hurt**, *n.*, mal *m.*, dommage *m.*

**hurt** (oneself), *v.*, (se) faire mal.

**husband**, *n.*, époux *m.*, mari *m.*

**hyphen**, *n.*, trait (*m.*) d'union.

# I

**I**, *pers. pron.*, je, moi.

**idea**, *n.*, idée *f.*

**idealistic**, *adj.*, idéaliste.

**idiomatic**, *adj.*, idiomatique.

**if**, *conj.*, si; — you please, s'il vous plaît.

**ill**, *adj.*, malade.

**ill**, *adv.*, mal.

**illuminate**, *v.*, éclairer, illuminer.

**illustrate**, *v.*, illustrer.

**illustration**, *n.*, illustration *f.*

**imaginative**, *adj.*, imaginatif (*f. imaginative*).

**imitation**, *n.*, imitation *f.*

**immediately**, *adv.*, aussitôt, tout de suite.

**immortal**, *adj.*, immortel (*f. immortelle*).

**imperative** (mood), *n.*, impératif *m.*

**imperfect** (tense), *n.*, imparfait *m.*

**impersonal**, *adj.*, impersonnel (*f. impersonnelle*).

**important**, *adj.*, important; it is —, il importe; it is not —, n'importe.

**imposing**, *adj.*, imposant.

**impossible**, *adj.*, impossible.

**impress**, *v.*, impressionner.

**impression**, *n.*, impression *f.*

**improvement**, *n.*, amélioration *f.*

**in**, *prep.*, dans (*used in a more specific sense than en*), en, à, de; — a hurry, à la 'hâte; — case that, au (en) cas que; — despair, désespéré; — every direction, de tous côtés; — fact, en effet; — front of, devant; — general, en général; — great part, en grande partie; — haste, à la 'hâte; — love, amoureux (*f. amoureuse*); — order that, afin que, pour que; — order to, pour, afin de; — search, à la recherche; — short, enfin; — spite of, malgré; — spite of the fact that, malgré que; — such a manner, tellement, de telle façon; — the country, à la campagne; — the direction (of), du côté (de), vers; — the house of, chez; — the meantime, cependant; — the midst of, au milieu de; — the neighborhood (of), du côté (de); — the next place, ensuite; — the power (of), au pouvoir (de); — the same way, de la même façon; — the (very) middle, au (beau) milieu; — this manner (or way), ainsi, de cette façon; — turn, tour à tour.

**inaugurate**, *v.*, inaugurer.

**include**, *v.*, renfermer.

**indeed**, *adv.*, en effet, bien.

**indefinite**, *adj.*, indéfini; past —, passé indéfini *m.*

**indicate**, *v.*, indiquer.



indicative, *n.*, indicatif *m.*  
 indirect, *adj.*, indirect; — object,  
     complément indirect *m.*  
 inferior, *adj.*, inférieur.  
 inferiority, *n.*, infériorité *f.*  
 infinitive, *n.*, infinitif *m.*  
 inhabitant, *n.*, habitant *m.*  
 injure, *v.*, blesser, faire mal à.  
 ink, *n.*, encre *f.*  
 inkstand, *n.*, encrier *m.*  
 inspect, *v.*, examiner, visiter.  
 inspection, *n.*, examen *m.*, visite *f.*  
 install, *v.*, installer.  
 instance: for —, par exemple.  
 instead of, *prep.*, au lieu de.  
 institution, *n.*, établissement *m.*,  
     institution *f.*  
 instruction, *n.*, instruction *f.*  
 insurmountable, *adj.*, insurmon-  
     table.  
 intelligent, *adj.*, intelligent.  
 intend, *v.*, avoir l'intention.  
 intention, *n.*, intention *f.*  
 interest, *n.*, intérêt *m.*  
 interest, *v.*, intéresser.  
 interesting, *adj.*, intéressant.  
 intern, *n.*, interne *m. or f.*  
 interrogate, *v.*, questionner.  
 interrogation, *n.*, interrogation *f.*  
 interrogative, *adj.*, interrogatif (*f.*  
     interrogative).  
 interrupt, *v.*, interrompre.  
 into, *prep.*, dans (*used in a more*  
     *specific sense than en*), en.  
 intoxicating, *adj.*, enivrant.  
 intransitive, *adj.*, intransitif (*f.*  
     intransitive).  
 introduce, *v.*, présenter.  
 introduction, *n.*, introduction *f.*,  
     présentation *f.*  
 invariable, *adj.*, invariable.  
 invasion, *n.*, invasion *f.*  
 invitation, *n.*, invitation *f.*  
 invite, *v.*, inviter.  
 Irene, *n.*, Irène *f.*  
 iron, *n.*, fer *m.*  
 irregular, *adj.*, irrégulier (*f. irré-*  
     *gulière*).  
 island, *n.*, île *f.*  
 it, *pers. pron.*, il *m.*, elle *f.*, le *m.*,  
     la *f.*, lui *m. and f.*; to —, lui *m.*  
     *or f.*

it, *dem. pron.*, il *m.*, elle *f.*, ce.  
 Italian, *adj.*, italien (*f. italienne*).  
 Italy, *n.*, Italie *f.*  
 its, *poss. adj.*, son (*f. sa, pl. ses*).  
 its, *poss. pron.*, le sien (*f. la sienne*);  
     — own, le sien (*f. la sienne*).  
 itself, *pers. pron.*, se, soi, soi-  
     même.

## J

jacket, *n.*, jaquette *f.*  
 Jane, *n.*, Jeanne *f.*  
 janitor, *n.*, concierge *m. or f.*  
 January, *n.*, janvier *m.*  
 jealousy, *n.*, jalousie *f.*  
 Jesus, *n.*, Jésus *m.*; — Christ,  
     Jésus-Christ *m.*  
 jewel, *n.*, bijou *m.*  
 John, *n.*, Jean *m.*  
 join, *v.*, attacher, unir.  
 jollity, *n.*, enjouement *m.*  
 Joseph, *n.*, Joseph *m.*  
 journey, *n.*, trajet *m.*, voyage *m.*  
 journey, *v.*, voyager.  
 joy, *n.*, joie *f.*  
 joyful, *adj.*, joyeux (*f. joyeuse*).  
 Judy: Punch and — show,  
     Guignol *m.*  
 juicy, *adj.*, succulent.  
 July, *n.*, juillet *m.*  
 June, *n.*, juin *m.*  
 junior (*of two*), *adj.*, cadet (*f. ca-*  
     *dette*).  
 just: to have —, venir de.  
 justice, *n.*, justice *f.*; court of —,  
     palais (de justice) *m.*

## K

keep, *v.*, conserver; — silent, (se)  
     taire *irr.*  
 kind, *adj.*, bon (*f. bonne*), brave,  
     gentil (*f. gentille*).  
 kind, *n.*, classe *f.*, espèce *f.*, genre  
     *m.*, sorte *f.*  
 kindle, *v.*, allumer.  
 kindly . . ., donnez-vous la peine  
     de . . .  
 kindness, *n.*, bonté *f.*, obligeance *f.*  
 king, *n.*, roi *m.*  
 kingdom, *n.*, royaume *m.*  
 kitchen, *n.*, cuisine *f.*

knee, *n.*, genou *m.*  
 knife, *n.*, couteau *m.*  
 knock, *v.*, frapper.  
 know, *v.*, connaître *irr.*, savoir *irr.*;  
     — how, savoir *irr.*; I hardly —,  
     je ne sache (pas); not that I —  
     (of), pas que je sache.  
 knowledge, *n.*, science *f.*

# L

label, *n.*, étiquette *f.*  
 labor, *n.*, travail *m.*  
 lacking: be —, manquer.  
 lady, *n.*, dame *f.*  
 lamentation, *n.*, plainte *f.*  
 land, *n.*, terre *f.*  
 land, *v.*, débarquer.  
 landing, *n.*, débarcadère *m.*  
 language, *n.*, langue *f.*, langage *m.*  
 lake, *n.*, lac *m.*  
 large, *adj.*, grand, gros (*f.* grosse).  
 largely, *adv.*, en grande partie.  
 last, *adj.*, dernier, final, passé.  
 last, *v.*, durer.  
 late, *adv.*, tard, en retard.  
 later, *adv.*, plus tard; sooner or —,  
     tôt ou tard.  
 Latin, *adj.*, latin.  
 latter: the —, *dem. pron.*, celui-ci  
     *m.*, celle-ci *f.*, (*pl. m.* ceux-ci,  
     *pl. f.* celles-ci).  
 laugh, *v.*, rire *irr.*; — at one-  
     self, se rire au nez.  
 law, *n.*, loi *f.*, droit *m.*  
 law-court, *n.*, palais de justice *m.*  
 lead, *v.*, conduire *irr.*, mener.  
 leader, *n.*, chef *m.*  
 leadership, *n.*, direction *f.*  
 learn, *v.*, apprendre *irr.*, savoir  
     *irr.*  
 least, *adj.*, (le) moindre; at —, au  
     (or du) moins.  
 leave, *v.*, laisser, quitter, partir *irr.*  
 lecture, *n.*, conférence *f.*  
 left, *adj.*, gauche; at (to) the —, à  
     gauche.  
 leg, *n.*, jambe *f.*  
 length, *n.*, longueur *f.*  
 less, *adj.*, moindre.  
 less, *adv.*, moins; — and —, de  
     moins en moins; the —, d'au-

tant moins; the — . . . the —,  
     moins . . . (et) moins.  
 lesser, *adj.*, moindre.  
 lesson, *n.*, leçon *f.*  
 lest, *conj.*, de crainte que, de peur  
     que.  
 let, *v.*, laisser; louer.  
 letter (*in all senses*), *n.*, lettre *f.*;  
     capital —, majuscule *f.*, lettre  
     majuscule; *f.* lower-case (or  
     small) —, minuscule *f.*, lettre  
     minuscule; *f.* — paper, papier à  
     lettre *m.*; bachelor of —s, ba-  
     chelier ès lettres *m.*  
 letter-carrier, *n.*, facteur *m.*  
 Lewis, *n.*, Louis *m.*  
 library, *n.*, bibliothèque *f.*  
 lie, *v.*, mentir *irr.*; — down, se  
     coucher.  
 life, *n.*, vie *f.*  
 light (*of colors*), *adj.*, clair.  
 light, *n.*, clarté *f.*  
 light, *v.*, allumer; — (up), éclairer.  
 lighten, *v.*, éclairer.  
 light-heartedness, *n.*, enjouement  
     *m.*  
 like, *adj.*, pareil (*f.* pareille), tel  
     (*f.* telle).  
 like, *adv.*, comme.  
 like, *v.*, aimer, désirer, trouver.  
 like, *conj.*, ainsi que.  
 likewise, *adv.*, aussi.  
 liking, *n.*, goût *m.*  
 lilac(-colored), *adj.*, lilas.  
 limb, *n.*, membre *m.*  
 line, *n.*, ligne *f.*; (*of poetry*) vers *m.*  
 linen goods, lingerie *f.*  
 linking, *n.*, liaison *f.*  
 lion, *n.*, lion *m.*  
 listen, *v.*, écouter.  
 literary, *adj.*, littéraire.  
 literature, *n.*, littérature *f.*  
 little, *adj.*, petit.  
 little, *adv.*, peu; a —, un peu; —  
     by —, peu à peu.  
 live, *v.*, vivre *irr.*, demeurer; long  
     — . . . ! vive . . . !  
 liveliness, *n.*, enjouement *m.*  
 lively, *adj.*, gai.  
 lo, *adv.*, voici, voilà.  
 load, *v.*, charger.  
 loaf, *n.*, pain *m.*

locution, *n.*, locution *f.*  
 lodge, *n.*, loge *f.*  
 lofty, *adj.*, 'haut.  
 Loire, *n.*, Loire *f.*  
 loiterer, *n.*, flâneur *m.*  
 London, *n.*, Londres *m.*  
 long, *adj.*, long (*f.* longue); a — while, longtemps.  
 long, *adv.*, longtemps; how —, combien de temps, depuis quand; — live . . . ! vive . . . !  
 long for, *v.*, souhaiter.  
 longer: no —, ne . . . plus.  
 look, *n.*, regard *m.*  
 look, *v.*, regarder, avoir l'air; — at, regarder; — for, chercher; — out upon, donner sur.  
 looking-glass, *n.*, miroir *m.*  
 lorgnette, *n.*, face-à-main *m.*  
 lose, *v.*, perdre; — time (*of a time-piece*), retarder.  
 Louis, *n.*, Louis *m.*  
 louse, *n.*, pou *m.*  
 love, *n.*, amour *m.*; in —, amoureux (*f.* amoureuse).  
 love, *v.*, aimer.  
 loving, *adj.*, amoureux (*f.* amoureuse).  
 low, *adj.*, bas (*f.* basse).  
 lower, *adj.*, inférieur; — classes, peuple *m.*; — part, bas *m.*  
 luckily, *adv.*, heureusement.  
 luggage, *n.*, bagage(s) *m.* (*usually used in plural*).  
 lung, *n.*, poumon *m.*  
 lyceum, *n.*, lycée *m.*  
 lyric, *adj.*, lyrique.  
 lyrical, *adj.*, lyrique.

## M

mad, *adj.*, fou (*before vowels* fol, *f.* folle).  
 madam, *n.*, madame *f.* (*pl.* mesdames).  
 magnificent, *adj.*, magnifique.  
 mahogany, *n.*, acajou *m.*  
 maid, *n.*, bonne *f.*  
 mail, *n.*, courrier *m.*  
 make, *v.*, faire *irr.*, former, rendre; — haste, se dépêcher, se 'hâter; — the mouth water, faire venir

l'eau à la bouche; — up one's mind, se décider (à); — use (of), se servir (de).  
 male, *adj.*, mâle.  
 man, *n.*, homme *m.*, monsieur *m.*; one-eyed —, borgne *m.*; sick —, malade *m.*; toy —, bonhomme *m.*  
 manner, *n.*, façon *f.*, manière *f.*, mode *f.*; —s, mœurs *f. pl.*; in such a —, tellement; in this —, ainsi, de cette façon.  
 mansion, *n.*, hôtel *m.*  
 manuscript, *n.*, manuscrit *m.*  
 many (a), *adj. pron. and adv.*, beaucoup, bien, maint; as —, autant; how —, combien, que de; so —, tant; too —, trop.  
 map, *n.*, carte *f.*  
 marble, *n.*, marbre *m.*  
 March, *n.*, mars *m.*  
 marchioness, *n.*, marquise *f.*  
 mark, *v.*, marquer.  
 market, *n.*, 'halle *f.*, marché *m.*; wine —, 'halle aux vins *f.*  
 married: be —, se marier; — lady, dame *f.*  
 marry, *v.*, marier, se marier avec (*or à*), épouser.  
 Mary, *n.*, Marie *f.*  
 masculine, *adj.*, masculin.  
 massacre, *n.*, massacre *m.*  
 master, *n.*, maître *m.*  
 masterpiece, *n.*, chef d'œuvre *m.*  
 mate, *n.*, camarade *m. or f.*  
 mathematics, *n.*, mathématiques *f. pl.*  
 Matilda, *n.*, Mathilde *f.*  
 matter, *n.*, matière *f.*  
 matter, *v.*, importer; it doesn't —, n'importe.  
 mausoleum, *n.*, mausolée *m.*  
 May, *n.*, mai *m.*  
 may, *v.*, pouvoir *irr.*  
 me, *pers. pron.*, me, moi; to —, me, moi.  
 meadow, *n.*, pré *m.*  
 meal, *n.*, repas *m.*  
 mean, *adj.*, moyen (*f.* moyenne).  
 mean, *v.*, signifier; what does . . . —? que veut dire . . . ?  
 meaning, *n.*, sens *m.*, signification *f.*  
 meantime: in the —, cependant.



meanwhile, *adv.*, cependant.  
 measles, *n.*, rougeole *f.*  
 meat, *n.*, viande *f.*  
 meddle (with), *v.*, se mêler (de or à).  
 medicine, *n.*, médecine *f.*  
 meet, *v.*, rencontrer; till we — again, au revoir.  
 meeting, *n.*, rendez-vous *m.*  
 melodrama, *n.*, mélodrame *m.*  
 member, *n.*, membre *m.*  
 Memphis, *n.*, Memphis *m.*  
 men, *n.*, hommes, messieurs *m. pl.*, gens *m. pl.* (*maybe f. pl. when variable adjective precedes*); young —, jeunes gens *m. pl.*  
 menagerie, *n.*, ménagerie *f.*  
 merriment, *n.*, gaieté *f.*  
 merry, *adj.*, gai, joyeux (*f. joy-euse*).  
 meter, *n.*, mètre *m.*  
 metropolitan, métropolitain *adj.*  
 Mexico, *n.*, le Mexique *m.*  
 middle, *n.*, milieu *m.*; in the (very) —, au (beau) milieu.  
 Middle Ages, le moyen âge.  
 middle-class, *adj.*, bourgeois.  
 midnight, *n.*, minuit *m.*  
 midst: in the — of, au milieu de.  
 military, *adj.*, militaire.  
 milk, *n.*, lait *m.*  
 million, *n.*, million *m.*  
 mind: make up one's —, se décider (à).  
 mine, *poss. pron.*, le mien (*f. la mienne*); this is —, ceci est à moi.  
 mingle, *v.*, mêler.  
 minute, *n.*, minute *f.*  
 miracle, *n.*, miracle *m.*  
 miracle-play, *n.*, miracle *m.*  
 mirror, *n.*, miroir *m.*  
 mirth, *n.*, gaieté *f.*  
 misfortune, *n.*, malheur *m.*  
 miss, *n.*, mademoiselle *f.* (*pl. mesdemoiselles*).  
 miss, *v.*, manquer; barely —, faillir *irr.*  
 mistaken: be —, se tromper.  
 mix, *v.*, mêler.  
 mode, *n.*, mode *f.*, mode *m.*  
 modern, *adj.*, moderne.

modify, *v.*, modifier, qualifier.  
 moment, *n.*, moment *m.*  
 Monday, *n.*, lundi *m.*  
 money, *n.*, argent *m.*, monnaie *f.*; paper —, papier-monnaie *m.*  
 monkey, *n.*, singe *m.*  
 Mont Blanc, *n.*, le Mont Blanc *m.*  
 month, *n.*, mois *m.*  
 monument, *n.*, monument *m.*  
 mood, *n.*, mode *m.*  
 moralist, *n.*, moraliste *m.*  
 morality, *n.*, moralité *f.*  
 morality-play, *n.*, moralité *f.*  
 morals, *n.*, mœurs *f. pl.*  
 more, *adv.*, davantage, plus; — and —, de plus en plus; no —, ne . . . plus; the — . . . the —, plus . . . (et) plus.  
 moreover, *adv.*, d'ailleurs.  
 morning, *n.*, matin *m.*; good —, bonjour.  
 mortal, *n.*, mortel *m.*  
 most: the —, *n.*, la plupart *f.*  
 mother, *n.*, mère *f.*  
 mother-in-law, *n.*, belle-mère *f.*  
 motto, *n.*, devise *f.*  
 mount, *v.*, monter, remonter.  
 mountain, *n.*, montagne *f.*  
 mouth, *n.*, bouche *f.*; make the — water, faire venir l'eau à la bouche.  
 Mr., monsieur *m.* (*pl. messieurs*).  
 Mrs., madame *f.* (*pl. mesdames*).  
 much, *adv.*, beaucoup, bien; as —, autant; how —, combien; so —, tant, tellement; so — the better, tant mieux; so — the worse, tant pis; too —, trop; very —, beaucoup, fort.  
 multiplicative, *adj.*, multiplicatif (*f. multiplicative*).  
 multiply, *v.*, multiplier.  
 multitude, *n.*, multitude *f.*  
 municipal, *adj.*, municipal.  
 museum, *n.*, musée *m.*  
 music, *n.*, musique *f.*  
 music-hall (*where drinks are served*), *n.*, café chantant *m.*  
 must, *v.*, devoir *irr.*, falloir *irr.*; one —, il faut, on doit.  
 mute, *adj.*, muet (*f. muette*).  
 mutually, *adv.*, mutuellement.

**my**, *poss. adj.*, mon (*f. ma, pl. mes*); — **dear**, mon ami (*f. mon amie*); — **own**, *poss. pron.*, mien (*f. mienne*).  
**myself**, *pers. pron.*, me, moi, moi-même.  
**mystery**, *n.*, mystère *m.*  
**mystery-play**, *n.*, mystère *m.*

## N

**name**, *n.*, nom *m.*  
**name**, *v.*, nommer.  
**named: be** —, s'appeler.  
**napkin**, *n.*, serviette *f.*  
**Naples**, *n.*, Naples *f.*  
**narrate**, *v.*, raconter.  
**nasal**, *adj.*, nasal.  
**nation**, *n.*, nation *f.*  
**national**, *adj.*, national.  
**natural**, *adj.*, naturel (*f. naturelle*).  
**nature**, *n.*, nature *f.*  
**near**, *adv.*, près; **come** —, faillir.  
**near**, *prep.*, près de.  
**nearly**, *adv.*, à peu près, presque.  
**necessary: be** —, falloir *irr.*  
**neck**, *n.*, cou *m.*  
**necktie**, *n.*, cravate *f.*  
**need**, *n.*, besoin *m.*  
**need**, *v.*, avoir besoin (de).  
**negation**, *n.*, négation *f.*  
**negative**, *adj.*, négatif (*f. négative*).  
**neighbor**, *n.*, voisin *m.*, voisine *f.*;  
**one's** —(s), (d')autrui.  
**neighborhood**, voisinage, *m.*; **in the** — (of), du côté (de).  
**neither**, *adj. pron.*, ni l'un ni l'autre.  
**neither**, *conj.*, ni; — . . . **nor**, ne . . . ni . . . ni.  
**Neo-Latin**, *adj.*, roman.  
**nephew**, *n.*, neveu *m.*  
**never**, *adv.*, jamais, ne . . . jamais.  
**nevertheless**, *adv.*, cependant, néanmoins, pourtant.  
**new**, *adj.*, nouveau (*before vowels* nouvel, *f. nouvelle*), (*in the sense of 'recently made'*) neuf (*f. neuve*).  
**New York**, *n.*, New York *f.*

**next**, *adj.*, prochain, suivant; **in the** — place, ensuite.  
**next**, *adv.*, puis.  
**nice**, *adj.*, gentil (*f. gentille*).  
**nickel**, *n.*, nickel *m.*  
**Nicole**, *n.*, Nicole *f.*  
**niece**, *n.*, nièce *f.*  
**night**, *n.*, nuit *f.*, soir *m.*; — **before**, veille *f.*  
**nightcap**, *n.*, bonnet de nuit *m.*  
**nine**, *adj.*, neuf.  
**nineteen**, *adj.*, dix-neuf.  
**ninety**, *adj.*, quatre-vingt-dix.  
**ninth**, *adj.*, neuvième.  
**no**, *adj. pron.*, aucun (*f. aucune*), nul (*f. nulle*); — **one**, personne, ne . . . personne.  
**no**, *adv.*, non, pas, point, ne . . . pas; — **longer**, ne . . . plus; — **more**, ne . . . plus; — **thank you**, merci.  
**nobleman**, *n.*, gentilhomme (*pl. gentilshommes*).  
**nobody**, *indef. pron.*, personne, ne . . . personne.  
**noon**, *n.*, midi *m.*  
**nor**, *conj.*, ni; — . . . **either**, non plus; **neither** . . . —, ne . . . ni . . . ni.  
**Normans**, *n.*, Normands *m. pl.*  
**north**, *n.*, nord *m.*  
**North America**, *n.*, Amérique du Nord *f.*  
**northeast**, *n.*, nord-est *m.*  
**nose**, *n.*, nez *m.*  
**nose-glasses**, *n.*, pince-nez *m.*  
**not**, *adv.*, ne, ne . . . pas, pas, point; — **anywhere**, nulle part; — **at all**, ne . . . point, pas du tout, point; — **that I know of**, pas que je sache; — **until**, ne . . . que; — **that**, non que, non pas que.  
**not any**, *adj. pron.*, aucun (*f. aucune*), ne . . . aucun (*f. aucune*), nul (*f. nulle*), ne . . . nul (*f. nulle*).  
**notable**, *adj.*, notable.  
**note**, *n.*, billet *m.*  
**note-book**, *n.*, cahier *m.*  
**nothing**, *adv.*, rien, ne . . . rien; **say** — (of), taire *tr. irr.*

notice, *v.*, remarquer.  
 notwithstanding, *prep.*, malgré.  
 notwithstanding that, *conj.*, malgré que, nonobstant que.  
 noun, *adj.*, substantif (*f.* substantive).  
 noun, *n.*, nom *m.*, substantif *m.*;  
     common —, nom commun *m.*;  
     compound —, nom composé *m.*;  
     proper —, nom propre *m.*  
 novel, *n.*, roman *m.*  
 novelist, *n.*, romancier *m.*  
 novelty, *n.*, nouveauté *f.*  
 November, *n.*, novembre *m.*  
 now, *adv.*, maintenant, à présent, en ce moment; until —, jusqu'ici.  
 nowhere, *adv.*, nulle part.  
 number, *n.*, nombre *m.*; cardinal —, nombre cardinal *m.*; ordinal —, nombre ordinal *m.*  
 numeral, *adj.*, numéral.  
 numerator, *n.*, numérateur.  
 nurse (*for children*), *n.*, bonne (d'enfant) *f.*  
 nurse, *v.*, soigner.  
 nursemaid, *n.*, bonne (d'enfant) *f.*

O

O! *interj.*, oh!  
 oak, *n.*, chêne *m.*  
 oath, *n.*, serment *m.*  
 obey, *v.*, obéir.  
 object, *n.*, article *m.*, but *m.*, complément *m.*, objet *m.*, régime *m.*;  
     direct —, complément direct *m.*;  
     indirect —, complément indirect *m.*  
 obligation, *n.*, obligation *f.*  
 obligatory, *adj.*, obligatoire.  
 oblige, *v.*, obliger.  
 obliterate, *v.*, effacer.  
 observe, *v.*, remarquer, observer.  
 obstruct, *v.*, encombrer.  
 occasion, *n.*, occasion *f.*; on the —, à l'occasion.  
 occupy, *v.*, occuper.  
 ocean, *n.*, mer *f.*, océan *m.*  
 o'clock, *n.*, heure *f.*  
 October, *n.*, octobre *m.*  
 of, *prep.* de, en; — which, dont; — whom, dont.

off: far —, loin.  
 office, *n.*, bureau *m.*  
 office-desk, bureau *m.*  
 officer, *n.*, officier *m.*; custom-house —, douanier *m.*  
 often, *adv.*, souvent.  
 oh! *interj.*, ah! oh!  
 oil, *n.*, huile *f.*  
 old, *adj.*, âgé (de), ancien (*f.* ancienne), vieux (*before vowels* vieil, *f.* vieille); — codger, bonhomme *m.*; grow —, vieillir.  
 omission, *n.*, omission *f.*  
 omit, *v.*, omettre *irr.*  
 on, *prep.*, sur, à, de; — foot, à pied; — one side, d'un côté; come —, survenir *irr.*; put —, se mettre *irr.*; — the ground-floor, au rez-de-chaussée; — the side (of), du côté (de); — the way, en chemin; — the way (to), en route (pour).  
 once, *adv.*, autrefois, une fois; at —, à la fois, aussitôt, tout de suite, tout du premier (coup).  
 one, *adj. pron.*, un (*f.* une).  
 one, *indef. pron.* (*often rendered in English by 'you,' 'we,' 'they,' 'people,' or by the passive construction*) on; — another, l'un l'autre, les uns les autres, se; any —, personne, quelqu'un (*f.* quelqu'une); certain —s, certains; each —, chacun (*f.* chacune); every —, chacun (*f.* chacune); no —, personne, ne . . . personne; some —, quelqu'un; such a —, un tel; that —, celui-là (*f.* celle-là); this —, celui-ci (*f.* celle-ci).  
 one-armed, *adj.*, manchot.  
 one-eyed, *adj.*, borgne; — man, borgne *m.*  
 one-handed, *adj.*, manchot.  
 one's, *poss. adj.*, son (*f.* sa, *pl.* ses); — neighbor('s), (d')autrui; — own, sien (*f.* sienne).  
 oneself, *indef. pron.*, se, soi, soi-même; betake —, se rendre; laugh at —, se rire au nez; to —, se.  
 only, *adj.*, seul, unique.



only, *adv.*, seulement, ne . . . que.  
 open, *adj. pp.*, ouvert.  
 open, *v.*, ouvrir *irr.*; — upon, donner sur.  
 opera, *n.*, opéra *m.*  
 opéra-bouffe, *n.*, opéra-bouffe *m.*  
 opéra-comique, *n.*, opéra-comique *m.*  
 opera-house, *n.*, opéra *m.*  
 opportunity, *n.*, occasion *f.*  
 opposite, *adj.*, opposé.  
 opposite, *prep.*, en face (de).  
 or, *conj.*, ou; whether . . . —, soit que . . . soit.  
 oral, *adj.*, oral.  
 orange, *n.*, orange *f.*  
 orange-tree, *n.*, oranger *m.*  
 order, *n.*, ordre *m.*; in — that, pour que, afin que; in — to, pour, afin de.  
 ordinal, *adj.*, ordinal.  
 ordinarily, *adv.*, à l'ordinaire.  
 ordinary, *adj.*, ordinaire.  
 organ, *n.*, organe *m.*  
 origin, *n.*, origine *f.*  
 original, *adj.*, original.  
 orthographical, *adj.*, orthographique.  
 other, *adj.*, autre; each —, l'un l'autre, se; — people, autrui; some . . . or —, quelconque (*follows noun*); to each —, l'un à l'autre, se.  
 others, *indef. pron.*, autrui.  
 ought, *v.*, devoir *irr.*  
 our, *poss. adj.*, notre (*pl.* nos); — own, nôtre.  
 ours, *poss. pron.*, le nôtre (*f.* la nôtre); this is —, ceci est à nous.  
 ourselves, *pers. pron.*, nous, nous-mêmes.  
 out: — of, hors; go —, sortir *irr.*  
 over, *adv.*, sur; pass —, traverser; — there, là-bas.  
 overcoat, *n.*, pardessus, *m.*  
 owe, *v.*, devoir *irr.*  
 owl, *n.*, 'hibou *m.*  
 own, *adj.*, propre; his (her or their) —, sien (*f.* sienne); my —, mien (*f.* mienne); one's —, sien (*f.* sienne); our —, nôtre;

thine —, tien (*f.* tienne); your —, tien (*f.* tienne), vôtre.  
 owner, *n.*, possesseur *m.*  
 ox, *n.*, bœuf *m.* (*pl.* bœufs).

## P

package, *n.*, colis *m.*, paquet *m.*  
 packet, *n.*, paquebot *m.*  
 page, *n.* (*of a book*) page *f.*; (*person*) page *m.*  
 pain, *n.*, peine *f.*  
 paint, *n.*, peinture *f.*  
 painting, *n.*, peinture *f.*, tableau *m.*  
 pair, *n.*, paire *f.*  
 palace, *n.*, palais *m.*  
 pantaloons, *n.*, pantalon *m.*  
 paper, *n.*, papier *m.*; blotting —, papier buvard *m.*; letter —, papier à lettre *m.*; — money, papier-monnaie *m.*  
 parcel, *n.*, paquet *m.*  
 pardon, *n.*, pardon *m.*  
 pardon, *v.*, pardonner.  
 parent(s), *n.*, parent(s) *m.*  
 Paris, *n.*, Paris *m.*  
 Parisian, *adj.*, parisien (*f.* parisienne).  
 park, *n.*, parc *m.*  
 parlor, *n.*, salon *m.*  
 part, *n.*, partie *f.*, rôle *m.*, part *f.*; in great —, en grande partie; lower —, bas *m.*; play the — of, faire *irr.*; principal —s (*of a verb*), parties principales.  
 participle, *n.*, participe *m.*  
 particular, *adj.*, certain, particulier (*f.* particulière).  
 partitive, *adj.*, partitif (*f.* partitive).  
 party: evening —, soirée *f.*  
 pass, *v.*, passer; — over, traverser; — through, traverser.  
 passage, *n.*, trajet *m.*, traversée *f.*  
 passenger, *n.*, voyageur *m.*  
 passionately, *adv.*, éperdument.  
 passive, *adj.*, passif (*f.* passive).  
 past, *adj.*, dernier (*f.* dernière), passé; — anterior, passé antérieur *m.*; — definite, passé défini *m.*; — indefinite, passé indéfini *m.*

- paternal**, *adj.*, paternel (*f.* pater-  
nelle).  
**pay**, *v.*, payer; — **a visit**, rendre  
visite; — **for**, payer.  
**pear**, *n.*, poire *f.*  
**pebble**, *n.*, caillou *m.*  
**pen**, *n.*, plume *f.*  
**pencil**, *n.*, crayon *m.*  
**penholder**, *n.*, porte-plume *m.*  
**penknife**, *n.*, canif *m.*  
**people**, *n.*, gens *m. pl.* (*may be f. pl. when variable adjective pre-  
cedes*); monde *m.*, peuple *m.*;  
other —, autrui.  
**pepper**, *n.*, poivre *m.*  
**perfect**, *adj.*, parfait.  
**perfect (tense)**, *n.*, parfait *m.*,  
passé indéfini *m.*  
**perfect**, *v.*, perfectionner.  
**perfectly**, *adv.*, parfaitement.  
**perform**, *v.*, représenter.  
**performance**, *n.*, représentation *f.*,  
spectacle *m.*  
**perhaps**, *adv.*, peut-être.  
**period**, *n.*, époque *f.*, point *m.*  
**permit**, *v.*, permettre *irr.*  
**person**, *n.*, personne *f.*; —s, per-  
sonnes *f. pl.*; gens *m. pl.* (*may  
be f. pl. when preceded by vari-  
able adjective*).  
**personal**, *adj.*, personnel (*f.* per-  
sonnelle).  
**phenomenon**, *n.*, phénomène *m.*  
**philosopher**, *n.*, philosophe *m.*  
**philosophical**, *adj.*, philosophique.  
**philosophy**, *n.*, philosophie *f.*  
**phonetic**, *adj.*, phonétique.  
**phrase**, *n.*, locution *f.*, phrase *f.*,  
proposition *f.*  
**piano**, *n.*, piano *m.*  
**pick**, *v.*, cueillir *irr.*  
**picture**, *n.*, image *f.*, portrait *m.*,  
tableau *m.*  
**picture-book**, *n.*, livre d'images  
*m.*  
**piece**, *n.*, morceau *m.*, pièce *f.*;  
gold —, pièce d'or *f.*; — of fur-  
niture, meuble *m.*  
**pierce**, *v.*, percer.  
**pig**, *n.*, cochon *m.*  
**pin**, *n.*, épingle *f.*  
**pink**, *adj.*, rose.  
**pit**, *n.*, fosse *f.*; **bear-** —, fosse aux  
ours *f.*  
**pity**: it is a —, il (*or c'*)est dom-  
mage.  
**place**, *n.*, endroit *m.*, lieu *m.*, place  
*f.*; — of interest, curiosité *f.*; **in  
the next** —, ensuite; **take** —,  
avoir lieu; **take the** — of, rem-  
placer.  
**place**, *v.*, mettre *irr.*, placer, situer.  
**plan**, *n.*, dessein *m.*  
**plan**, *v.*, projeter.  
**plant**, *n.*, plante *f.*  
**plate**, *n.*, assiette *f.*  
**platform**, *n.*, débarcadère *m.*  
**play**, *n.*, pièce *f.*, spectacle *m.*  
**play**, *v.*, jouer, représenter; — **the  
part of**, faire *irr.*  
**plaything**, *n.*, jouet *m.*  
**pleasant**, *adj.*, agréable.  
**please**, *v.*, plaire *irr.*; **if you** —,  
s'il vous plaît; — . . ., donnez-  
vous la peine de . . .; **will you** —,  
voulez-vous bien.  
**pleased**, *adj.*, aise, content, heu-  
reux (*f.* heureuse), charmé.  
**pleasure**, *n.*, plaisir *m.*; **with** —,  
volontiers, avec plaisir.  
**pluck**, *v.*, cueillir *irr.*  
**pluperfect (tense)**, plus-que-par-  
fait *m.*  
**plural**, *n.*, pluriel *m.*  
**pocket**, *n.*, poche *f.*  
**pocket-book**, *n.*, porte-monnaie *m.*  
**poem**, *n.*, poème *m.*; **epic** —, épo-  
pée *f.*  
**poet**, *n.*, poète *m.*  
**poetry**, *n.*, poésie *f.*  
**point**, *n.*, point *m.*; **cardinal** —s,  
points cardinaux *m. pl.*  
**point out**, *v.*, indiquer.  
**polite**, *adj.*, galant, poli.  
**poor** *adj.*, pauvre.  
**popular**, *adj.*, populaire.  
**port**, *n.*, port *m.*  
**porter**, *n.*, concierge *m. or f.*; rail-  
way —, facteur *m.*  
**portrait**, *n.*, portrait *m.*  
**Portugal**, *n.*, Portugal *m.*  
**position**, *n.*, position *f.*, place *f.*  
**positive**, *adj.*, certain, positif (*f.*  
positive).

- positive (*degree*), *n.*, positif *m.*  
 possess, *v.*, posséder.  
 possession, *n.*, possession *f.*  
 possessive, *adj.*, possessif (*f.* possessive).  
 possessor, *n.*, possesseur *m.*  
 possible, *adj.*, possible.  
 post, *n.*, courrier *m.*  
 postage-stamp, *n.*, timbre *m.*,  
 timbre-poste *m.*  
 postal-card, *n.*, carte-postale *f.*  
 postman, *n.*, facteur *m.*  
 post-office, *n.*, poste *f.*  
 pot, *n.*, casserole *f.*  
 potato, *n.*, pomme de terre *f.*  
 poultry-yard, *n.*, basse-cour *f.*  
 pound, *n.*, livre *f.*  
 power, *n.*, pouvoir *m.*; in the —,  
 au pouvoir.  
 practice, *v.*, pratiquer.  
 pray, *v.*, prier; —! de grâce! donc.  
 preacher, *n.*, prédicateur *m.*  
 precede, *v.*, précéder.  
 preceding, *adj.*, précédent.  
 precise, *adj.*, précis.  
 precisely, *adv.*, précisément.  
 precursor, *n.*, précurseur *m.*  
 predict, *v.*, prédire *irr.*  
 prefer, *v.*, aimer mieux, préférer.  
 prepare, *v.*, préparer.  
 preposition, *n.*, préposition *f.*  
 present, *adj.*, actuel (*f.* actuelle),  
 présent; be — at, assister à.  
 present, *n.*, cadeau; (*time or tense*)  
 présent *m.*; at —, à présent, en  
 ce moment.  
 present, *v.*, présenter.  
 preserve, *v.*, conserver, préserver.  
 preterit, *n.*, passé défini *m.*  
 pretty, *adj.*, gentil (*f.* gentille), joli.  
 prevent, *v.*, empêcher.  
 price, *n.*, prix *m.*  
 prick, *v.*, piquer.  
 primary, *adj.*, primaire.  
 princess, *n.*, princesse *f.*  
 principal, *adj.*, cardinal, principal;  
 — parts (*of a verb*), parties prin-  
 cipales.  
 principle, *n.*, principe *m.*  
 prize, *n.*, prix *m.*  
 probable, *adj.*, probable.  
 probably, *adv.*, probablement.  
 proclaim, *v.*, proclamer.  
 produce, *v.*, produire *irr.*  
 profane, *adj.*, profane.  
 professor, *n.*, professeur *m.*; uni-  
 versity —, professeur de fa-  
 culté *m.*  
 profit (by), *v.*, profiter (de).  
 profound, *adj.*, profond.  
 program, *n.*, programme *m.*  
 project, *v.*, projeter.  
 promenade, *n.*, promenade *f.*  
 promise, *n.*, parole *f.*  
 promise, *v.*, promettre *irr.*  
 pronominal, *adj.*, pronominal.  
 pronoun, *n.*, pronom *m.*  
 pronounce, *v.*, prononcer.  
 pronunciation, *n.*, prononciation *f.*  
 proper, *adj.*, propre; — noun, nom  
 propre *m.*  
 properly, *adv.*, proprement.  
 proposition, *n.*, proposition *f.*  
 prose, *n.*, prose *f.*  
 prose-writer, *n.*, prosateur *m.*  
 protect, *v.*, préserver.  
 Protestant, *adj.*, protestant.  
 Protestant, *n.*, protestant *m.*  
 proudly, *adv.*, 'hautement.  
 prove, *v.*, prouver; éprouver.  
 provided that, *conj.*, pourvu que.  
 psychology, *n.*, psychologie *f.*  
 public, *adj.*, public (*f.* publique).  
 public, *n.*, public *m.*  
 Punch and Judy show, *n.*, Guignol  
*m.*  
 punctuation, *n.*, ponctuation *f.*  
 punishment, *n.*, peine *f.*  
 pupil, *n.*, élève *m. or f.*  
 purse, *n.*, bourse *f.*  
 put, *v.*, mettre *irr.*, placer; (*of*  
*questions*) poser; — on, mettre  
*irr.*, se mettre (à); — out (*of*  
*eyes*), crever; — to bed, cou-  
 cher; — to flight, mettre en fuite.

## Q

- qualify, *v.*, qualifier.  
 quality, *n.*, qualité *f.*  
 quantity, *n.*, quantité *f.*  
 quarter, *n.*, quart *m.*, quartier *m.*  
 quay, *n.*, quai *m.*  
 queen, *n.*, reine *f.*



question, *n.*, interrogation *f.*,  
 question *f.*  
 question, *v.*, questionner.  
 quickly, *adv.*, vite.  
 quiet, *adj.*, tranquille, coi (*f.* coite).  
 quiet, *n.*, tranquillité *f.*  
 quit, *v.*, quitter.  
 quite, *adv.*, assez, tout, tout à fait.  
 quote, *v.*, citer.

# R

radiant, *adj.*, radieux (*f.* radieuse).  
 railroad, *n.*, chemin de fer *m.*  
 railway, *n.*, chemin de fer *m.*  
 rain, *n.*, pluie *f.*  
 rain *v.*, pleuvoir *irr.*, faire de la  
 pluie.  
 rainy: be —, faire de la pluie.  
 raise, *v.*, lever.  
 rank, *n.*, qualité *f.*  
 raptures: go into —, s'extasier.  
 rare, *adj.*, rare, (*of meats*) saignant.  
 rather, *adv.*, assez, plutôt.  
 ravage, *n.*, ravage *m.*  
 ravisher, *n.*, ravisseur *m.*  
 ray, *n.*, rayon *m.*  
 read, *v.*, lire *irr.*  
 reading, *n.*, lecture *f.*; — exercise,  
 exercice (de lecture) *m.*  
 real, *adj.*, vrai.  
 realist, *n.*, réaliste *m.*  
 realm, *n.*, royaume *m.*  
 reascend, *v.*, remonter.  
 reason, *n.*, raison *f.*  
 reason, *v.*, raisonner.  
 recall, *v.*, rappeler, se rappeler.  
 recapture, *v.*, reprendre *irr.*  
 receive, *v.*, recevoir *irr.*  
 recollect, *v.*, se rappeler.  
 recover (one's health), *v.*, se ré-  
 tablir.  
 red, *adj.*, rouge.  
 reddish, *adj.*, roux (*f.* rousse).  
 reenter, *v.*, rentrer.  
 refer, *v.*, se rapporter.  
 reference, *n.*, rapport *m.*; for —,  
 à titre d'indication.  
 reflect, *v.*, refléter.  
 reflective, *adj.*, réfléchi.  
 reflexive, *adj.*, réfléchi.  
 refuse, *v.*, refuser.

regain, *v.*, regagner.  
 regard: with — (to), *prep.*, quant  
 (à).  
 regard, *v.*, regarder.  
 regret, *v.*, regretter.  
 regular, *adj.*, régulier (*f.* régu-  
 lière).  
 reign, *v.*, régner; let —! vive!  
 relation, *n.*, rapport *m.*  
 relative, *adj.*, relatif (*f.* relative).  
 relative, *n.*, parent *m.*, parente *f.*  
 remain, *v.*, rester.  
 remember, *v.*, se rappeler, se sou-  
 venir (de) *irr.*  
 remount, *v.*, remonter.  
 render, *v.*, rendre.  
 rendezvous, *n.*, rendez-vous *m.*  
 renounce, *v.*, renoncer.  
 renowned, *adj.*, renommé.  
 rent, *v.*, louer.  
 repeat, *v.*, répéter.  
 repetition, *n.*, répétition *f.*  
 replace, *v.*, remplacer.  
 reply, *n.*, réponse *f.*  
 reply, *v.*, répondre.  
 represent, *v.*, représenter.  
 representative, *n.*, député *m.*, re-  
 présentant *m.*  
 require, *v.*, demander, exiger.  
 resemble, *v.*, ressembler.  
 reside, *v.*, demeurer.  
 resolutely, *adv.*, 'hautement, ré-  
 solument.  
 resolve, *v.*, résoudre *irr.*, se décider  
 (à).  
 resort to, *v.*, fréquenter.  
 respect, *n.*, hommage *m.* (*usually*  
*used in the plural*).  
 respond, *v.*, répondre.  
 response, *n.*, réponse *f.*  
 restore, *v.*, rétablir.  
 retain, *v.*, retenir *irr.*  
 retake, *v.*, reprendre *irr.*  
 return, *n.*, retour *m.*  
 return, *v.*, rendre *tr.*, rentrer *intr.*;  
 — to, rendre *tr.*, regagner *intr.*  
 review, *n.*, revue *f.*  
 revolution, *n.*, révolution *f.*  
 Rhone, *n.*, le Rhône *m.*  
 rib, *n.*, côte *f.*  
 ribbon, *n.*, ruban *m.*  
 riches, *n.*, richesse *f.*

rid: get — of, se défaire de; — oneself of, se défaire de.  
 ride, *n.*, promenade *f.*; take a —, faire une promenade.  
 right, *adj.*, droit; at (to) the —, à droite; be —, avoir raison.  
 right, *n.*, droit *m.*, raison *f.*  
 rightly, *adv.*, proprement, à juste titre, avec raison.  
 ring, *v.*, sonner.  
 rise, *v.*, se lever.  
 road, *n.*, chemin *m.*, route *f.*  
 robe, *n.*, robe *f.*  
 rocking-chair, *n.*, chaise à bascule *f.*  
 rôle, *n.*, rôle *m.*  
 roll, *n.*, petit pain *m.*  
 Roman, *adj.*, roman.  
 Romance, *adj.*, roman.  
 romance, *n.*, roman *m.*  
 romantic, *adj.*, romantique.  
 romanticism, *n.*, romantisme *m.*  
 Rome, *n.*, Rome *f.*  
 room, *n.*, chambre *f.*, loge *f.*, pièce *f.*; large —, salle *f.*  
 rooster, *n.*, coq *m.*  
 Roumania, *n.*, Roumanie *f.*  
 round: go —, faire le tour de; — table, guéridon *m.*; —-trip ticket, billet (d')aller et retour.  
 route, *n.*, chemin *m.*, route *f.*  
 royal, *adj.*, royal.  
 rubber, *n.*, gomme élastique *f.*, caoutchouc *m.*  
 rug, *n.*, tapis *m.*  
 rule, *n.*, règle *f.*  
 ruler, *n.*, règle *f.*  
 run, *v.*, courir *irr.*  
 rural, *adj.*, champêtre.  
 rustic, *adj.*, champêtre.

## S

saber, *n.*, sabre *m.*  
 sack-coat, *n.*, veston *m.*  
 sacred, *adj.*, saint.  
 sad, *adj.*, triste.  
 said, *pp.*, dit.  
 sail, *n.*, voile *f.*  
 saint, *n.*, saint *m.*, sainte *f.*  
 salad, *n.*, salade *f.*  
 salon, *n.*, salon *m.*

salt, *n.*, sel *m.*  
 same, *adj.*, même; at the — time, ensemble, à la fois; in the — way, de la même façon; the — as, de même que.  
 sandwich-man (*for advertising*), *n.*, homme-affiche *m.*  
 Santa Claus, *n.*, le bonhomme de Noël *m.*  
 satellite, *n.*, satellite *m.*  
 satire, *n.*, satire *f.*  
 satirical, *adj.*, satirique.  
 satisfied, *adj.*, content.  
 satisfy, *v.*, satisfaire *irr.*  
 Saturday, *n.*, samedi *m.*  
 saucepan, *n.*, casserole *f.*  
 saucer, *n.*, soucoupe *f.*  
 saunterer, *n.*, flâneur *m.*  
 save, *prep.*, excepté.  
 say, *v.*, dire *irr.*; — nothing of, taire *irr.*  
 scandalous, *adj.*, scandaleux (*f.* scandaleuse).  
 scarcely, *adv.*, à peine, guère, ne . . . guère.  
 scarlet, *adj.*, écarlate, (*of fever*) scarlatine; — fever, fièvre scarlatine *f.*  
 scene, *n.*, scène *f.*  
 school, *n.*, école *f.*, collège *m.*; at —, à l'école.  
 science, *n.*, science *f.*; bachelor of —, bachelier ès sciences *m.*  
 scientific, *adj.*, scientifique.  
 scold, *v.*, gronder.  
 score, *n.*, vingtaine *f.*  
 sculpture, *n.*, sculpture *f.*  
 sea, *n.*, mer *f.*; go to —, se mettre en mer.  
 seal, *v.*, cacheter.  
 search, *n.*, recherche *f.*; in —, à la recherche.  
 search, *v.*, chercher.  
 seasick: be —, avoir le mal de mer.  
 seasickness, *n.*, mal de mer *m.*  
 season, *n.*, saison *f.*  
 seat, *n.*, banc *m.*, place *f.*, siège *m.*  
 seat, *v.*, asseoir *irr.*  
 seated, *pp.*, assis.  
 second, *adj.*, deuxième, second.  
 secondary, *adj.*, secondaire.

secondly, *adv.*, deuxièmement, secondement.  
 secular, *adj.*, profane.  
 see, *v.*, voir *irr.*; — again, revoir *irr.*; — here, voici; — there, voilà; I'll — you soon again, à bientôt.  
 seeing that, *conj.*, puisque.  
 seek, *v.*, chercher.  
 seeking, *n.*, recherche *f.*  
 seem, *v.*, paraître *irr.*, sembler.  
 Seine, *n.*, Seine *f.*  
 seize, *v.*, saisir.  
 selection, *n.*, choix *m.*  
 self, *adj.*, même.  
 self, *pers. pron.*, soi; one —, se, soi, soi-même; to one —, se, à soi(-même).  
 self-conceit, *n.*, vanité *f.*  
 sell, *v.*, vendre.  
 senate, *n.*, sénat *m.*  
 send, *v.*, envoyer *irr.*; — away, renvoyer *irr.*; — for, envoyer chercher.  
 sense, *n.*, sens *m.*  
 sentence, *n.*, phrase *f.*  
 sentinel, *n.*, sentinelle *f.*  
 separate, *v.*, séparer.  
 September, *n.*, septembre *m.*  
 serious, *adj.*, sérieux (*f.* sérieuse).  
 servant, *n.*, bonne *f.*  
 serve, *v.*, servir *irr.*; — one's time, faire son temps.  
 service, *n.*, disposition *f.*, service *m.*  
 session: hold —, siéger.  
 set of ten, *n.*, dizaine *f.*  
 set, *v.*, mettre *irr.*, (*of timepieces*) mettre à l'heure; — out, partir *irr.*  
 settle, *v.*, installer.  
 seven, *adj.*, sept.  
 seventeen, *adj.*, dix-sept.  
 seventh, *adj.*, septième.  
 seventy, *adj.*, soixante-dix.  
 seventy-one, *adj.*, soixante(et)onze.  
 several, *adj. pron.*, plusieurs.  
 severe, *adj.*, fort, sévère.  
 shade, *n.*, ombre *f.*; store *m.*  
 shade, *v.*, ombrager.  
 shaded, *adj.*, ombragé.  
 shadow, *n.*, ombre *f.*

shady, *adj.*, ombragé.  
 shame, *n.*, honte *f.*  
 share, *n.*, part *f.*  
 she, *dem. pron.*, ce, celle.  
 she, *pers. pron.*, elle.  
 shelf, *n.*, rayon *m.*  
 shine, *v.*, briller.  
 shirt-waist, *n.*, blouse *f.*  
 shoe, *n.*, soulier *m.*; high —, bottine *f.*  
 shop, *n.*, magasin *m.*  
 shore, *n.*, rive *f.*  
 short, *adj.*, court; in —, enfin.  
 shortly, *adv.*, bientôt.  
 shot, *n.*, coup *m.*  
 should, *v.*, devoir *irr.*  
 shoulder, *n.*, épaule *f.*  
 shout, *n.*, cri *m.*  
 show: Punch and Judy —, *n.*, Guignol *m.*  
 show, *v.*, indiquer, montrer.  
 shut, *v.*, fermer; — up, renfermer.  
 sick, *adj.*, malade; — man, malade *m.*  
 sickness, *n.*, mal *m.*, maladie *f.*  
 side, *n.*, côté *m.*, rive *f.*, part *f.*; on one —, d'un côté; on the — (of), du côté (de).  
 sideboard, *n.*, buffet, *m.*  
 side-dish, *n.*, 'hors-d'œuvre *m.*  
 sidewalk, *n.*, trottoir *m.*  
 siege, *n.*, siège *m.*  
 sight, *n.*, vue *f.*  
 sign, *n.*, signe *m.*; écriteau *m.*  
 sign-board, *n.*, écriteau *m.*  
 signification, *n.*, signification *f.*  
 signify, *v.*, signifier.  
 silent: be —, se taire *irr.*; keep —, se taire *irr.*  
 silk hat, *n.*, chapeau haut de forme *m.*  
 silver, *n.*, argent *m.*  
 similar, *adj.*, pareil (*f.* pareille), tel (*f.* telle).  
 simple, *adj.*, simple.  
 since, *adv.*, depuis.  
 since, *conj.*, depuis que, puisque.  
 since, *prep.*, depuis, dès.  
 single, *adj.*, simple, seul.  
 singular, *adj.*, singulier (*f.* singulière).  
 singular, *n.*, singulier *m.*



**Sir**, *n.*, monsieur *m.* (*pl.* messieurs).  
**sister**, *n.*, sœur *f.*  
**sister-in-law**, *n.*, belle-sœur *f.*  
**sit**, *v.*, siéger; — **down**, s'asseoir.  
**site**, *n.*, emplacement *m.*  
**sitting**, *adj.*, assis.  
**situate**, *v.*, situer.  
**situated**: **be** —, être situé, se trouver.  
**six**, *adj.*, six.  
**sixteen**, *adj.*, seize.  
**sixth**, *adj.*, sixième.  
**sixty**, *adj.*, soixante.  
**sketch**, *v.*, tracer.  
**skirt**, *n.*, jupe *f.*  
**skull**, *n.*, crâne *m.*  
**sky**, *n.*, ciel *m.*  
**slave**, *n.*, esclave *m. or f.*  
**sleep**, *n.*, sommeil *m.*  
**sleep**, *v.*, dormir *irr.*  
**sleeping-room**, *n.*, chambre *f.*, chambre à coucher *f.*  
**sleepy**: **be** —, avoir sommeil.  
**slide**, *v.*, glisser.  
**slip**, *v.*, glisser.  
**slipper**, *n.*, pantoufle *f.*  
**slow**, *adj.*, lent; **be** — (*of time-pieces*), être en retard, retarder.  
**slowly**, *adv.*, lentement.  
**sly**, *adj.*, malin (*f.* maligne).  
**small**, *adj.*, petit; — **cup** (*of coffee*), demi-tasse *f.*; — **village**, bourgade *f.*; — **window**, guichet, *m.*  
**smart**, *adj.*, coquet (*f.* coquette).  
**smoke**, *v.*, fumer.  
**Smyrna**, *n.*, Smyrne *f.*  
**snow**, *n.*, neige *f.*  
**snow**, *v.*, neiger, faire de la neige.  
**snowy**: **be** —, faire de la neige.  
**so**, *adv.*, ainsi, si, tellement; — **and** —, un tel; — **called**, dit; — **many**, tant; — **much**, tant, tellement; — **much the better**, tant mieux; — **much the worse**, tant pis; — **that**, afin que, de façon que, de manière que, de sorte que, pour que; — . . . **that**, si . . . que.  
**society**, *n.*, compagnie *f.*, société *f.*  
**sofa**, *n.*, canapé *m.*, sofa *m.*  
**soft**, *adj.*, mou (*before vowels* mol, *f.* molle).

**sojourn**, *n.*, séjour *m.*  
**soldier**, soldat *m.*; **disabled** —, invalide *m.*; — **s' home**, hôtel des invalides *m.*  
**sole**, *adj.*, seul, unique.  
**solely**, *adv.*, seulement.  
**some**, *part. art.*, des.  
**some**, *adj. pron.*, quelque, certain, en; — **one**, quelqu'un (*pl.* quelques-uns, *f.* quelqu'une, *pl. f.* quelques-unes); — . . . **or other**, quelconque (*always follows the noun*); — **twenty**, vingtaine *f.*, — **ten**, dizaine *f.*; — **thirty**, trentaine *f.*  
**somebody**, *indef. pron.*, quelqu'un (*pl.* quelques-uns, *f.* quelqu'une, *pl. f.* quelques-unes).  
**something**, *indef. pron.*, quelque chose.  
**sometimes**, *adv.*, quelquefois.  
**somewhat**, *adv.*, un peu.  
**somewhere**, *adv.*, quelque part.  
**son**, *n.*, fils *m.*  
**son-in-law**, *n.*, beau-fils *m.*  
**soon**, *adv.*, bientôt, tôt; **as** — **as**, aussitôt que, dès que, I'll see you — **again**, à bientôt.  
**sooner**, *adv.*, plutôt; — **or later**, tôt ou tard.  
**sore**, *n.*, plaie *f.*  
**sorrow**, *n.*, chagrin *m.*  
**sorrowful**, *adj.*, triste.  
**sorry**, *adj.*, fâché; **be** —, regretter, être fâché.  
**sort**, *n.*, espèce *f.*, genre *m.*, sorte *f.*  
**sortie** (*satirical play in which political and social questions are treated with great freedom*), *n.*, sortie *f.*  
**sou**, *n.*, sou *m.*  
**soul**, *n.*, âme *f.*  
**sound**, *adj.*, sain.  
**sound**, *n.*, son *m.*  
**sound**, *v.*, sonner.  
**soup**, *n.*, potage *m.*  
**source**, *n.*, origine *f.*  
**south**, *n.*, midi *m.*, sud *m.*  
**South America**, *n.*, Amérique du Sud *f.*  
**spacious**, *adj.*, vaste.  
**Spain**, *n.*, Espagne *f.*

Spanish, *adj.*, espagnol.  
 speak, *v.*, parler.  
 specialty, *n.*, spécialité *f.*  
 species, *n.*, espèce *f.*  
 spectacle, *n.*, spectacle *m.*  
 spectacular, *adj.*, à grand spectacle.  
 speech, *n.*, parole *f.*  
 spend, *v.*, dépenser, passer.  
 spirit, *n.*, esprit *m.*  
 spite: in — of, malgré; in — of  
 the fact that, malgré que.  
 splendid, *adj.*, splendide.  
 spontaneous, *adj.*, spontané.  
 spoon, *n.*, cuiller *f.*  
 spot, *n.*, endroit *m.*, tache *f.*  
 spring, *n.*, printemps *m.*  
 square, *n.*, place *f.*  
 stage, *n.*, scène *f.*  
 stain, *n.*, tache *f.*  
 staircase, *n.*, escalier *m.*  
 stairs, *n.*, escalier *m.*; down —,  
 en bas; up —, en 'haut.  
 stamp, *n.*, timbre *m.*, timbre-poste  
*m.*  
 stand, *n.*, guéridon *m.*, station *f.*  
 stand (of cabs), *v.*, stationner.  
 standing, *adv.*, debout.  
 standing, *adj.*, (of collars) droit.  
 stand-up, *adj.*, (of collars) droit.  
 star, *n.*, astre *m.*  
 start, *v.*, commencer; — off, partir  
*irr.*  
 state, *n.*, état *m.*; stroke of —,  
 coup d'état *m.*  
 stately, *adj.*, imposant, superbe.  
 statesman, *n.*, homme d'État *m.*  
 station, *n.*, gare *f.*, station *f.*  
 stationed: be —, stationner.  
 stay, *n.*, séjour *m.*  
 stay, *v.*, rester.  
 steamboat, *n.*, paquebot *m.*; river  
 —, bateau-mouche *m.*  
 steamer, *n.*, paquebot *m.*  
 steel, *n.*, acier *m.*  
 step, *n.*, pas *m.*  
 step-brother, *n.*, beau-frère *m.*  
 step-daughter, *n.*, belle-fille *f.*  
 step-father, *n.*, beau-père *m.*  
 step-mother, *n.*, belle-mère *f.*  
 step-sister, *n.*, belle-sœur *f.*  
 step-son, *n.*, beau-fils *m.*  
 stewpan, *n.*, casserole *f.*

still, *adv.*, encore, pourtant.  
 stirring, *adj.*, émouvant.  
 stock-exchange, *n.*, bourse *f.*  
 stomach, *n.*, ventre *m.*  
 stop, *v.*, arrêter, s'arrêter; — (at a  
 lodging), descendre.  
 store, *n.*, magasin *m.*; dry-goods  
 —, magasin de nouveautés *m.*  
 story, *n.*, histoire *f.*, (of a house)  
 étage *m.*  
 straight, *adj.*, droit.  
 stranded: be —, échouer.  
 street, *n.*, rue *f.*  
 street-car, *n.*, tramway *m.*  
 stressed, *adj.*, tonique.  
 strike, *v.*, frapper, (of clocks) son-  
 ner.  
 strive, *v.*, tâcher.  
 stroke, *n.*, coup *m.*; — of state,  
 coup d'état *m.*  
 stroller, *n.*, flâneur *m.*  
 strong, *adj.*, fort.  
 structure, *n.*, monument *m.*  
 student (of a secondary school), *n.*,  
 élève *m.* or *f.*; (of a college or uni-  
 versity), étudiant *m.*, étudiante *f.*  
 study, *v.*, étudier, faire *irr.*  
 stupid, *adj.*, sot (*f.* sotté).  
 style, *n.*, genre *m.*, style *m.*, chic *m.*  
 stylish, *adj.*, élégant.  
 subject, *n.*, sujet *m.*  
 subjunctive, *n.*, subjonctif *m.*  
 subsidize, *v.*, subventionner.  
 substantive, *adj.*, substantif (*f.*  
 substantive).  
 substantive, *n.*, substantif *m.*  
 substitute, *v.*, substituer.  
 subway, *n.*, souterrain; — (in  
 Paris), métropolitain *m.*  
 succeed, *v.*, réussir, succéder.  
 succeeding, *adj.*, prochain, suivant.  
 succulent, *adj.*, succulent.  
 such, *adj.*, pareil (*f.* pareille), tel  
 (*f.* telle); — a one, un tel; in — a  
 manner, tellement, de telle façon.  
 such, *adv.*, si.  
 sudden: all of a —, tout d'un coup.  
 suddenly, *adv.*, soudain, tout à  
 coup.  
 suffer, *v.*, souffrir *irr.*  
 sugar, *n.*, sucre *m.*  
 suit, *n.*, vêtement *m.*

suit, *v.*, convenir *irr.*  
 summer, *n.*, été *m.*  
 sun, *n.*, soleil *m.*  
 Sunday, *n.*, dimanche *m.*  
 sunny: be —, faire du soleil.  
 superb, *adj.*, superbe.  
 superior, *adj.*, supérieur.  
 superiority, *n.*, supériorité, *f.*  
 superlative, *adj.*, superlatif (*f.* superlative).  
 superlative (*degree*), *n.*, superlatif, *m.*  
 supply, *n.*, provision *f.*, fourniture *f.*  
 supposing that, *conj.*, supposé que.  
 sure, *adj.*, certain, sûr.  
 surround, *v.*, entourer.  
 sustain, *v.*, soutenir *irr.*  
 sway: hold —, régner.  
 sweet, *adj.*, doux (*f.* douce).  
 Switzerland, *n.*, Suisse *f.*  
 syllable, *n.*, syllabe *f.*  
 symbolist, *n.*, symboliste *m.*  
 synopsis, *n.*, synopsis *f.*

## T

table, *n.*, table *f.*, tableau *m.*;  
 round —, guéridon *m.*  
 table-cloth, *n.*, nappe *f.*  
 tailor, *n.*, tailleur *m.*  
 take, *v.*, conduire *irr.*, emporter,  
 mener, prendre *irr.*; — a ride,  
 faire une promenade (en voiture,  
 à cheval, etc.); — a walk, faire  
 une promenade (à pied); — away,  
 emporter; — back, reprendre  
*irr.*; — care of, soigner; —  
 place, avoir lieu; — the place  
 of, remplacer; — up again, re-  
 prendre *irr.*  
 talk, *v.*, causer.  
 tall, *adj.*, grand, 'haut.  
 tapestry, *n.*, tapisserie *f.*  
 task, *n.*, travail *m.*  
 taste, *n.*, goût *m.*  
 tavern, *n.*, taverne *f.*  
 taxi, *n.*, taxi *m.*  
 taxi-cab, *n.*, taxi *m.*, taxi-auto *m.*  
 tea, *n.*, thé *m.*  
 teach, *v.*, apprendre *irr.*, enseigner.

teacher, *n.*, maître *m.*, professeur  
*m.*, (*in a primary school*) insti-  
 tuteur *m.*, institutrice *f.*  
 tear away, *v.*, arracher; — from,  
 arracher à.  
 tell, *v.*, dire *irr.*; — of, raconter.  
 ten, *adj.*, dix.  
 ten, *n.*, dizaine *f.*; set of —, di-  
 zaine *f.*; some —, dizaine *f.*  
 tense, *n.*, temps *m.*  
 tenth, *adj.*, dixième.  
 terminate, *v.*, terminer.  
 terrible, *adj.*, terrible.  
 test, *v.*, essayer.  
 than, *conj.*, que, que . . . ne.  
 than, *prep.* (*before a numeral*), de.  
 thank (for), *v.*, remercier (de); no,  
 — you, merci; — you, merci.  
 thanks, *adv.*, merci.  
 that, *conj.*, afin que, pour que, que;  
 in order —, pour que; not —,  
 non pas que, non que; notwith-  
 standing —, nonobstant que;  
 provided —, pourvu que; see-  
 ing —, puisque; so —, afin que,  
 de façon que, de manière que, de  
 sorte que, pour que, si . . . que;  
 supposing —, supposé que.  
 that, *dem. adj.*, ce (*before vowels*  
 cet, *f.* cette); — way, par là.  
 that, *dem. pron.* ça, ce, cela, celui,  
 celle; — is, voilà; — one, celui-  
 là, celle-là.  
 that, *rel. pron.*, lequel (*f.* laquelle,  
*pl. m.* lesquels, *pl. f.* lesquelles),  
 qui, que; — which, ce qui, ce que.  
 thaw, *v.*, dégeler.  
 the, *def. art.*, le *m.*, la *f.*, les *pl. m.*  
 and *f.*; — same as, de même  
 que; — whole, tout.  
 theater, *n.*, théâtre *m.*  
 thee, *pers. pron.*, te, toi; to —, te,  
 toi.  
 their, *poss. adj.*, leur.  
 theirs, *poss. pron.*, le leur (*f.* la  
 leur); this is —, ceci est à eux (à  
 elles).  
 them, *pers. pron.*, les, leur, eux,  
 elles; to —, leur.  
 theme, *n.*, thème *m.*  
 themselves, *pers. pron.*, eux-mêmes,  
 elles-mêmes, se.



**then**, *adv.*, alors, ensuite, puis;  
until —, jusque là.

**then**, *conj.*, donc.

**then**: well —! *interj.*, bien!

**thence**, *adv.*, en.

**there**, *adv.*, y, là, par là; as far as —, jusque là; from —, en; here and —, çà et là; — is (or are) (*states a fact but does not point out*), il y a; — is (or are) (*points out*), voilà; see —, voilà; over —, là-bas; what is —? qu'est-ce qu'il y a?

**there**, *pron. adv.*, y.

**therefore**, *conj.*, donc.

**thereupon**, *adv.*, là-dessus.

**these**, *dem. pron.*, ce, ceux(-ci), celles(-ci).

**they**, *dem. pron.*, ce, ceux, celles.

**they**, *pers. pron.*, ils, elles, eux.

**thine**, *poss. pron.*, le tien (*f. la tienne*); — own, le tien (*f. la tienne*).

**thing**, *n.*, chose *f.*, affaire *f.*

**think**, *v.*, croire, *irr.*, penser, trouver; I — not, je pense que non; — of, penser à; one would —, on dirait.

**third**, *adj.*, troisième, tiers (*f. tierce*).

**third**, *n.*, tiers, *m.*

**thirst**, *n.*, soif *f.*

**thirsty**: be —, avoir soif.

**thirteen**, *adj.*, treize.

**thirty**, *adj.*, trente; about —, trentaine *f.*; some —, trentaine *f.*

**this**, *dem. adj.*, ce (*before vowels* cet, *f. cette*); — way, par ici.

**this**, *dem. pron.*, ce, ceci, celui, celle; — is, voici; — one, celui-ci, celle-ci.

**thither**, *pron. adv.*, y.

**those**, *dem. pron.*, ce, ceux(-ci), celles(-ci).

**thou**, *pers. pron.*, tu, toi.

**though**, *adv.*, bien.

**though**, *conj.*, quoique, encore que.

**thousand**, *adj.*, mil, mille; one —, mil, mille; two —, deux mille.

**thousand** *n.*, millier *m.*

**three**, *adj.*, trois.

**thrice**, *adj.*, trois fois.

**through**, *prep.*, par; pass —, traverser.

**throw**, *v.*, jeter.

**thunder**, *v.*, tonner.

**Thursday**, *n.*, jeudi *m.*

**thus**, *adv.*, ainsi, si.

**thy**, *poss. adj.*, ton (*f. ta, pl. tes*).

**thysself**, *pers. pron.*, te, toi, toi-même.

**Tiber**, *n.*, Tibre *m.*

**ticket**, *n.*, billet *m.*, étiquette *f.*

**ticket-window**, *m.*, guichet *m.*

**tiger**, *n.*, tigre *m.*

**time**, heure *f.*, (*duration*) temps *m.*, (*recurrence*) fois *f.*; at the same —, à la fois, ensemble; from — to —, de temps en temps; gain — (*of timepieces*), avancer; have a good —, s'amuser, se divertir; lose — (*of timepieces*), retarder; one —, une fois; serve one's —, faire son temps.

**time-table**, *n.*, indicateur *m.*

**tip**, *n.*, pourboire *m.*

**tire**, *v.*, fatiguer.

**tired**, *adj.*, fatigué, las (*f. lasse*).

**to**, *prep.*, à, de, en, pour, afin de, à destination de, jusque, jusqu'à; according —, selon, suivant; — and fro, çà et là; return —, regagner; — the house of, chez; — the left, à gauche; — the right, à droite; up —, jusqu'à, jusque.

**to-day**, *adv.*, aujourd'hui.

**toe**, *n.*, doigt (du pied) *m.*

**together**, *adv.*, ensemble; bring —, réunir; come —, se réunir.

**toilet**, *n.*, toilette *f.*

**tomb**, *n.*, tombeau *m.*

**to-morrow**, *adv.*, demain; day after —, après-demain.

**ton**, *n.*, tonne *f.*

**tongue**, *n.*, langue *f.*

**tonic**, *adj.*, tonique.

**too**, *adv.*, aussi; — many, trop; — much, trop.

**tooth**, *n.*, dent *f.*

**tooth-brush**, *n.*, brosse à dents *f.*

**touch**, *v.*, toucher.

**towards**, *prep.*, vers.

**towel**, *n.*, serviette *f.*

tower, *n.*, tour *f.*  
 town, *adj.*, municipal.  
 town, *n.*, ville *f.*, village *m.*  
 toy, *n.*, jouet *m.*, joujou *m.*; —  
 man, bonhomme *m.*  
 trace, *v.*, tracer.  
 track, *n.*, chemin *m.*  
 tragedy, *n.*, tragédie *f.*  
 train, *n.*, train *m.*  
 tramway, *n.*, tramway *m.*  
 tranquillity, *n.*, tranquillité *f.*  
 transatlantic, *adj.*, transatlantique.  
 transitive, *adj.*, transitif (*f.* transitive).  
 translate, *v.*, traduire *irr.*  
 travel, *n.*, voyage *m.*  
 travel, *v.*, voyager.  
 traveler, *n.*, voyageur *m.*  
 traverse, *v.*, traverser.  
 tree, *n.*, arbre *m.*; Christmas —,  
 arbre de Noël *m.*  
 trick, *n.*, tour *m.*  
 trim, *adj.*, coquet (*f.* coquette).  
 trip, *n.*, trajet *m.*, voyage *m.*  
 triumph, *n.*, triomphe *m.*  
 trouble, *n.*, peine *f.*  
 trousers, *n.*, pantalon *m.*  
 true, *adj.*, vrai.  
 trumpet, *n.*, trompette *f.*  
 trunk, *n.*, malle *f.*, tronc *m.*  
 try, *v.*, éprouver, essayer, tâcher.  
 Tuesday, *n.*, mardi *m.*  
 turkey, *n.*, dindon *m.*  
 turkey-cock, *n.*, dindon *m.*  
 turn, *n.*, tour *m.*; in —, tour à tour.  
 turn, *v.*, tourner.  
 turn-down (*of collars*), *adj.*, rabattu.  
 twelve, *adj.*, douze.  
 twenty, *adj.*, vingt; about —,  
 vingtaine *f.*; some —, vingtaine  
*f.*  
 twenty-first, *adj.*, vingt et unième.  
 twenty-one, *adj.*, vingt et un.  
 twice, *adj.*, deux fois.  
 two, *adj.*, deux.  
 type, *n.*, caractère *m.*, type.

## U

ugly, *adj.*, vilain.  
 uncertainty, *n.*, incertitude *f.*  
 uncle, *n.*, oncle *m.*

uncommon, *adj.*, rare.  
 under, *prep.*, sous.  
 undergo, *v.*, soutenir *irr.*  
 understand, *v.*, comprendre *irr.*  
 undo, *v.*, défaire *irr.*  
 undress, *v.*, (se) déshabiller.  
 unfortunate, *adj.*, malheureux (*f.* malheureuse).  
 unite, *v.*, unir.  
 United States, *n.*, États-Unis *m.*  
*pl.*  
 university, *n.*, université *f.*; —  
 professor, professeur de faculté  
*m.*  
 unless, *conj.*, à moins que, que.  
 unlucky, *adj.*, malheureux (*f.* malheureuse).  
 unstressed, *adj.*, atone.  
 until, *conj.*, (en) attendant que,  
 jusqu'à ce que, tant que; not  
 —, ne . . . que; — now, jusqu'ici;  
 — then, jusque là.  
 up, *adv.*, 'haut, en 'haut; — and  
 down, çà et là; draw —, rédiger;  
 go —, monter, remonter; shut  
 —, renfermer; — stairs, en 'haut;  
 take — again, reprendre *irr.*; —  
 to, jusque, jusqu'à.  
 upholstery, *n.*, tapisserie *f.*  
 upon, *adv.*, sur; — my word, par  
 ma foi.  
 upper, *adj.*, supérieur.  
 upright, *adj.*, droit.  
 up-stairs, *adv.*, en 'haut.  
 us, *pers. pron.*, nous; to —, nous.  
 usage, *n.*, emploi *m.*, usage *m.*  
 use, *n.*, emploi *m.*; make — (of),  
 se servir (de).  
 use, *v.*, employer, se servir (de).  
 useful, *adj.*, utile.  
 usual, *adj.*, ordinaire.  
 usually, *adv.*, généralement.

## V

vacation, *n.*, vacances *f. pl.*  
 value, *n.*, valeur *f.*  
 vanity, *n.*, vanité *f.*  
 variable, *adj.*, variable.  
 variety, *n.*, variété *f.*  
 various, *adj.*, différent, divers.  
 vast, *adj.*, vaste.

vaudeville, *n.*, vaudeville *m.*  
 vegetable, *n.*, légume *m.*  
 vehicle, *n.*, voiture *f.*  
 veil, *n.*, voile *m.*  
 venture, *v.*, oser.  
 verb, *n.*, verbe *m.*  
 veritable, *adj.*, vrai, véritable.  
 verse, *n.*, vers *m.*  
 very, *adj.*, même; **in the — middle**,  
 au beau milieu.  
 very, *adv.*, bien, fort, très; — **much**,  
 beaucoup, fort.  
 vest, *n.*, gilet, *m.*  
 Vesuvius, *n.*, Vésuve *m.*  
 vex, *v.*, fâcher.  
 viand, *n.*, viande *f.*  
 vicinity, *n.*, environs *m. pl.*  
 victim, *n.*, victime *f.*  
 view, *n.*, vue *f.*  
 village, village *m.*; **small —**, bour-  
 gade *f.*  
 vinegar, *n.*, vinaigre *m.*  
 virtue, *n.*, vertu *f.*  
 visit, *n.*, visite *f.*; **pay a —**, rendre  
 visite.  
 visit, *v.*, visiter.  
 visitor, *n.*, visiteur *m.*  
 vocabulary, *n.*, vocabulaire *m.*  
 voice, *n.*, voix *f.*  
 volume, *n.*, volume *m.*  
 vowel, *n.*, voyelle *f.*  
 voyage, *n.*, traversée *f.*, voyage *m.*

# W

waist, *n.*, corsage *m.*  
 waistcoat, *n.*, gilet *m.*  
 wait for, *v.*, attendre.  
 wake, *v.*, (se) réveiller; — **up**, (se)  
 réveiller.  
 walk, *n.*, promenade *f.*; **take a —**,  
 faire une promenade.  
 walk, *v.*, se promener.  
 wall, *n.*, mur *m.*  
 want, *v.*, vouloir *irr.*  
 ward, *n.*, quartier *m.*  
 warm, *adj.*, chaud; **be —**, (*of per-*  
*sons*) avoir chaud; (*of the weath-*  
*er*) faire chaud.  
 wash, *v.*, laver.  
 wash-stand, *n.*, lavabo *m.*  
 waste, *v.*, perdre.

watch, *n.*, montre *f.*  
 water, *n.*, eau *f.*  
 water: **make the mouth —**, faire  
 venir l'eau à la bouche.  
 water-bottle, *n.*, carafe *f.*  
 way, *n.*, chemin *m.*, façon *f.*, ma-  
 nière *f.*, mode *f.*, pli *m.*, route *f.*,  
 sens *m.*; **in the same —**, de la  
 même façon; **in this —**, de cette  
 façon; **on the —**, en chemin, en  
 route; **on the — to**, en route  
 pour; **that —**, par là; **this —**, par  
 ici.  
 wax, *n.*, cire *f.*  
 we, *pers. pron.*, nous.  
 wealth, *n.*, richesse *f.*  
 wear, *v.*, porter.  
 weary, *adj.*, fatigué, las (*f. lasse*).  
 weary, *v.*, fatiguer, ennuyer.  
 weather, *n.*, temps *m.*; **cloudy —**,  
 temps couvert *m.*  
 Wednesday, *n.*, mercredi *m.*  
 week, *n.*, semaine *f.*, huit jours,  
*m. pl.*  
 well, *adj.*, sain; **get — again**, se  
 rétablir.  
 well, *adv.*, bien; **as — as**, ainsi que.  
 well (then)! *interj.*, bien! eh! eh  
 bien!  
 west, *n.*, ouest *m.*  
 wharf, *n.*, quai *m.*  
 what, *int. adj.*, quel (*f. quelle*).  
 what, *int. pron.*, que, qui, qu'est-ce  
 qui, qu'est-ce que, quoi (*used*  
*particularly after prepositions*).  
 what, *rel. pron.*, ce qui, ce que,  
 quoi.  
 whatever, *adj.*, quelconque (*follows*  
*noun*).  
 whatever, *comp. rel. pron.*, ce que,  
 quoi que.  
 when, *adv.*, quand.  
 when, *conj.*, lorsque, quand, que.  
 whence, *adv.*, d'où.  
 where, *adv.*, où.  
 whereas, *conj.*, tandis que.  
 whether, *conj.*, si, soit que; — . . .  
 or . . ., soit que . . . soit (*or, ou*)  
 que . . .  
 which, *int. adj.*, quel (*f. quelle*).  
 which, *rel. pron.*, lequel (*f. laquelle*,  
*pl. m. lesquels, pl. f. lesquelles*),



- qui, que, quoi; at (in, to, etc.) —, où; of —, dont; that —, ce qui, ce que.
- which**, *int. pron.*, lequel (f. laquelle, *pl. m.*, lesquels, *pl. f.* lesquelles).
- while**, *n.*, temps *m.*; a long —, longtemps; be worth —, valoir la peine.
- while**, *conj.*, pendant que, tandis que.
- whilst**, *conj.*, tandis que.
- white**, *adj.*, blanc (f. blanche).
- who**, *rel. pron.*, qui, lequel (f. laquelle, *pl. m.* lesquels, *pl. f.* lesquelles).
- who**, *int. pron.*, qui, lequel (f. laquelle, *pl. m.* lesquels, *pl. f.* lesquelles).
- whoever**, *comp. rel. pron.*, qui que.
- whoever**, *indef. pron.*, quiconque.
- whole**, *adj.*, tout (f. toute, *pl. m.* tous, *pl. f.* toutes), entier (f. entière); the —, tout.
- wholly**, *adv.*, tout, tout à fait, entièrement.
- whom**, *int. pron.*, qui.
- whom**, *rel. pron.*, que, qui, lequel (f. laquelle, *pl. m.* lesquels, *pl. f.* lesquelles); of —, dont.
- whomsoever**, *indef. pron.*, quiconque.
- whose**, *rel. pron.*, dont.
- whosoever**, *indef. pron.*, quiconque.
- why**, *conj.*, pourquoi, que (*in negative questions pas may be omitted*).
- why**, *interj.*, mais.
- widow**, *n.*, veuve *f.*
- widower**, *n.*, veuf *m.*
- wife**, *n.*, épouse *f.*, femme *f.*
- will**, *n.*, volonté *f.*
- will**, *v.*, vouloir *irr.*; — you please? voulez-vous bien?
- willingly**, *adv.*, volontiers.
- wind**, *n.*, vent *m.*
- window**, *n.*, fenêtre *f.*; small —, guichet *m.*
- window-shade**, *n.*, store *m.*
- windy**: be —, faire du vent.
- wine**, *n.*, vin *m.*; — cellar, cave *f.*; — market, 'halle aux vins *f.*
- winter**, *n.*, hiver *m.*
- wish**, *v.*, souhaiter, désirer, vouloir *irr.*; — for, souhaiter.
- wit**, *n.*, esprit *m.*
- with**, *prep.*, avec, de; — all my heart, de tout mon cœur; — regard (to), quant (à); — pleasure, volontiers.
- without**, *conj.*, sans que, que.
- without**, *prep.*, sans; — charge, gratuit.
- woman**, *n.*, femme *f.*, dame *f.*
- wood**, *n.*, bois *m.*
- word**, *n.*, parole *f.*, mot *m.*; upon my —, par ma foi.
- work**, *n.*, travail *m.*, (*especially of an author*) œuvre *f.*
- work**, *v.*, travailler.
- world**, *n.*, monde *m.*
- worse**, *adj.*, pire.
- worse**, *adv.*, pis.
- worship**, *n.*, culte *m.*
- worship**, *v.*, adorer.
- worst**, *adj.*, le pire.
- worst**, *adv.*, le pis.
- worth**: be —, valoir *irr.*; be — while, valoir la peine.
- wound**, *n.*, plaie *f.*
- wound**, *v.*, blesser.
- write**, *v.*, écrire *irr.*
- writer**, *n.*, écrivain *m.*
- writing**, *n.*, écriture *f.*
- writing-pad**, *n.*, sous-main *m.*
- writing-table**, *n.*, bureau *m.*
- wrong**, *n.*, tort *m.*; be —, avoir tort.

## Y

- yard**, *n.*, cour *f.*
- year**, *n.*, an *m.*, année *f.*
- yellow**, *adj.*, jaune.
- yes**, *adv.*, oui, si (*always used in reply to negative questions*).
- yesterday**, *adv.*, hier (*preceding elision and liaison optional*); day before —, avant-hier *m.*
- yet**, *adv.*, encore, pourtant.
- yield**, *v.*, céder.

yonder, *adv.*, là-bas.

you, *pers. pron.*, vous, tu, te, toi;  
to —, vous, te, toi.

young, *adj.*, jeune; — men, jeunes  
gens, *pl. m.*; of — age, de bas  
âge.

younger, *adj.*, cadet (*f.* cadette).

your, *poss. adj.*, ton (*f.* ta, *pl.* tes),  
votre (*pl.* vos); — own, le tien

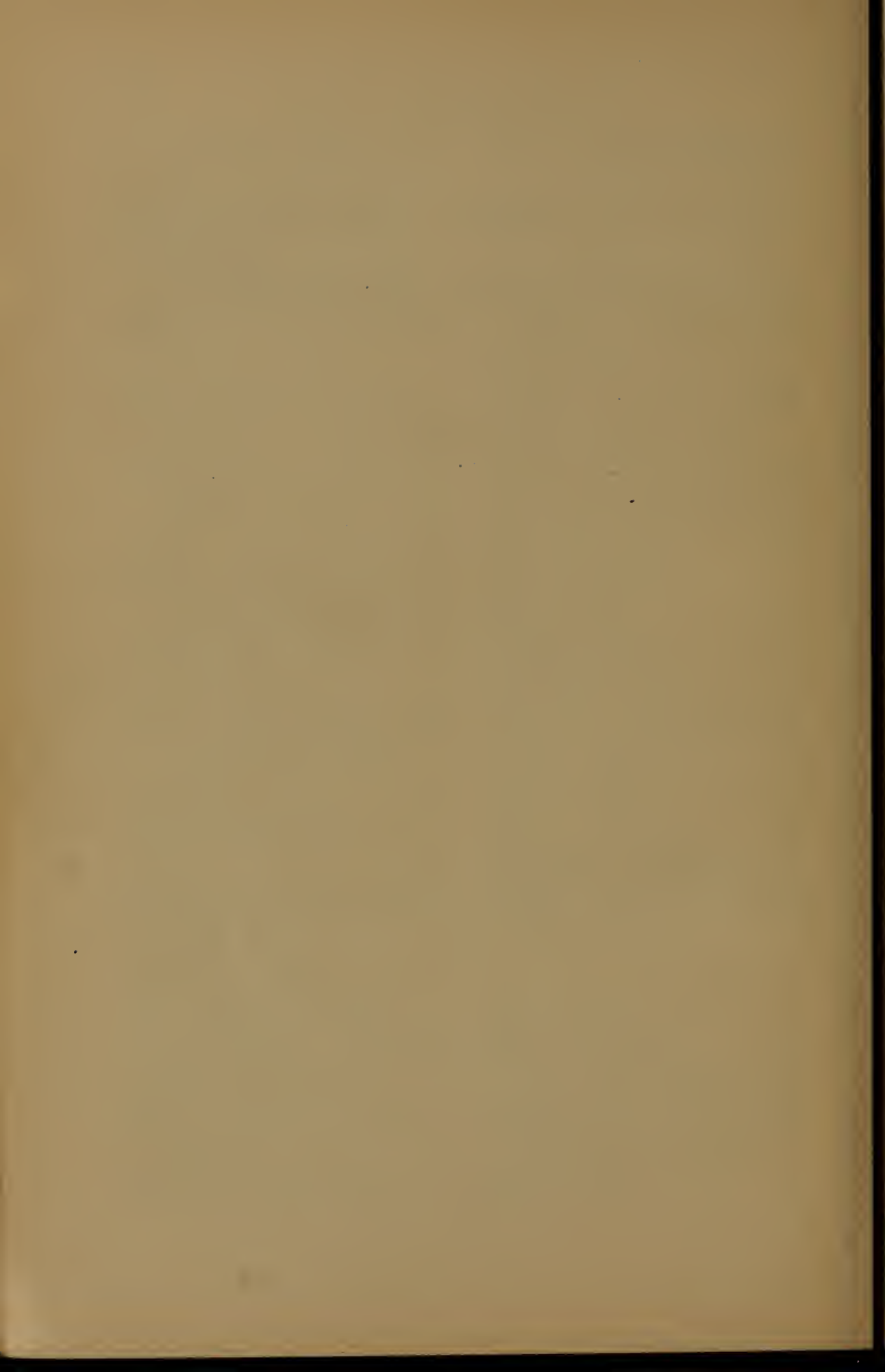
(*f.* la tienne), le vôtre (*f.* la  
vôtre).

yours, *poss. pron.*, le tien (*f.* la  
tienne), le vôtre (*f.* la vôtre);  
this is —, ceci est à toi (*or* à vous).

yourself, *pers. pron.*, te, toi, toi-  
même, vous, vous-même.

youth, *n.*, jeunesse *f.*

youthful, *adj.*, jeune.





## INDEX (*TABLE ALPHABÉTIQUE*)

### A

- à**, forming dative, 37; before infinitives, 331, 334, 335; repetition, 37.  
 accent, acute, grave, and circumflex; use, 2, 1-3; tonic, 18.  
**acheter**, conjugation, 384, 2 note.  
**acquérir**, conjugation, 387.  
 adjectives, *agreement* with noun or pronoun, 38, 153; comparison, 6, 43, 174-178; superlative, 185-188; gender, 39, 141-144, 151, 156; plural, 40, 152-156; position, 41, 164-167; used as nouns, 157; demonstrative, see demonstrative adjectives; indefinite, see indefinite adjectives; interrogative, see interrogative adjectives; multiplicative numeral, see multiplicative numeral adjectives; adjective clauses, with subjunctive, 350; with indicative, 351.  
 adverbial clauses, with subjunctive, 354.  
 adverbial locutions, 199.  
 adverbs, formation, 42, 189-192; position, 42, 195, 196; comparison, 43, 193, 194; of affirmation and negation, 239-246; numeral, 325; pronominal, 220-222; of quantity, 72-74.  
**afin que**, 354, 2.  
 age, 318.  
 agent, after passive, 224.  
 'ago,' translated *y avoir*, 234.  
 agreement, adjective (and article) with noun or pronoun, 38; pronoun with antecedent, 38; verb with subject, 38.  
**aider**, *à* + infinitive, 334.  
 -ail, plural, 124.  
**aimer**, *à* + infinitive, 334; **aimer mieux**, 333, footnote 1.  
 -aine, forming collectives, 317.  
 -al, plural, 124.  
**aller**, conjugation, 252; + infinitive, 252 note, 332.  
 alphabet, 1; gender of names of letters, 101.  
**à moins que**, 354, 3; with subjunctive, 349, 4.  
 antecedent, agreement with pronoun, 38.  
 'any' = **en**, 71; in partitive sense, 68.  
 apostrophe, use, 2, 6.  
**appeler**, conjugation, 384, 2.  
 apposition, use of disjunctives, 227, 3.  
**apprendre**, *à* + infinitive, 334; conjugation, 365.  
**après**, governing perfect infinitive, 337 note.  
 articles, agreement with noun or pronoun, 38; omissions, 46 (*a*), (*b*), 48; repetition, 46, 47; see also definite article and indefinite article.  
 'as,' in comparisons, 177.  
**asseoir**, conjugation, 267.  
**au** = *à* + *le*, 45.  
**au cas que**, 354, 3.  
**aucun**, 291; use, 292.  
**aussi**, in comparisons, 175; replaced by *si*, 175, 1.  
**autre**, 291; use, 292, 293.  
**autrui**, 302, 304.  
 auxiliary verbs, conjugation, 376, 377; forming compound tenses, 378-380; position with negative adverbs, 96, 243.  
**avant que**, with subjunctive, 349, 4, 354, 1.  
**avoir**, conjugation, 64-67, 70, 88, 94 note, 95, 132, 139, 149, 162, 172, 183, 376, 379; forming compound tenses, 94 note, 96, 200, 201 notes 1 and 2, 378, 379; impersonal, 234; expressing age,

318; à + infinitive, 334; idioms omitting **de** and article, 69, 4 (1).

## B

**battre**, conjugation, 405.  
**beau (belle)**, expressing relationship, 114.  
**beaucoup**, comparison, 194.  
 'before,' use, 328, 1.  
**bénir**, conjugation, 388.  
**bien**, comparison, 194.  
**bien que**, 354, 3.  
**boire**, conjugation, 329.  
**bruire**, conjugation, 407.  
 'by,' use, 328, 2; after a comparative or superlative, 187.

## C

**ça**, replacing **cela**, 260.  
 capitals, use, 33.  
 cardinal numbers, 311-315; position, 322; use, 323.  
 cardinal points, 63.  
 case, see nouns.  
**ce** (dem. pron.), 254; use, 258, 264-266.  
**ce à quoi**, 286.  
**ce dont**, 286.  
**ce que**, interrogative pronoun in indirect discourse, 275; relative, 286.  
**ce qui**, interrogative pronoun in indirect discourse, 275; relative, 286.  
**ceci**, 254; use, 259.  
**céder**, conjugation, 384, 1.  
**cedilla**, use, 2, 4; added to verb forms, 235, 381; used with **c'** before **a**, 254.  
**cela**, 254; use, 259; contracted, 260.  
**celui**, 254; use, 255, 256.  
**celui-ci**, 254; use, 255-257.  
**celui-là**, 254; use, 255-257.  
**certain(s)**, 291; use, 292, 294.  
**cesser**, with **ne** alone, 246; **de** + infinitive, 333.  
**chacun(e)**, 302; use, 304.  
**chaque**, 291; use, 295.  
**ci**, distinguishing the nearer, 257.  
**clore**, conjugation, 408.  
 collective nouns, see nouns.  
**commander**, **de** + infinitive, 333.

**comme**, in comparisons, 177, 1.  
**commencer**, à + infinitive, 334.  
 comparative, see comparison.  
 comparison, see adjectives, adverbs, or disjunctive personal pronouns (use of).  
 compound nouns, see nouns.  
 compound tenses, see verbs (modes).  
**comprendre**, conjugation, 365.  
 concessive, expressed by subjunctive, 341, 3.  
**conclure**, conjugation, 330.  
 conditional, uses, 163; expressed by subjunctive, 341, 3.  
 conditional anterior, formation, 200.  
**conduire**, conjugation, 338.  
**confire**, conjugation, 412.  
 conjugation of regular verbs, see verbs; of irregular verbs, see irregular verbs.  
 conjunctions, replaced by prepositions, 357 note.  
 conjunctive pronouns, see personal pronouns.  
**connaître**, conjugation, 339.  
**conseiller**, **de** + infinitive, 333.  
**consentir**, à + infinitive, 334.  
 consonants, phonetic symbols, 7, 35; pronunciation of final, 13-16; silent, 10-14; beginning syllables, 17, 2-5.  
**construire**, conjugation, 338.  
**contenir**, conjugation, 326.  
**continuer**, à + infinitive, 334.  
**convenir**, conjugation, 327.  
**coudre**, conjugation, 419.  
 countries, use of article with names of, 62, 1; 'in' and 'to' with names of, 62, 1 (a).  
**courir**, conjugation, 300.  
**couvrir**, conjugation, 320.  
**craindre**, conjugation, 343; **de** + infinitive, 333.  
**croire**, conjugation, 344.  
**croître**, conjugation, 417.  
**cueillir**, conjugation, 301.  
**cuire**, conjugation, 338.

## D

dates, 323.  
 dative, 37; verbs governing, 361.  
 days of the week, 59.

**de**, in adjectival or adverbial phrases, 74; with adverbs of quantity, 73; forming genitive, 37; following fractions, 324, 1; before infinitives, 331, 333, 335; before names of countries, 62, 1, (a), (2), (3); omission, 69; with passive expressing agent, 224, 2; after **plus (moins)** before numerals 177, 3; with **quelque chose** or **rien**, 308 note; repetitions, 37; after a superlative, 186, 187.

**déchoir**, conjugation, 440.

**de crainte que**, 354, 2, 349, 4.

**décrire**, conjugation, 398.

definite article, forms, 45; contractions, 45; with adverbs of quantity, 73; instead of possessive adjectives, 89; with fractions, 324, 1; before common nouns, 57; with nouns in a partitive sense, 68; before proper nouns, 62; omissions, 48, 52, 62, 1 (a), (b), 68 (a), (b), 69, 74, 82, 323; repetition, 46, 47; with superlatives, 43, 185.

**demi**, agreement, 324.

demonstrative adjectives, form, 90; position, 165; repetition, 91; **cet** in masculine, 92; addition of **-ci** and **-là**, 93.

demonstrative pronouns, 254-260, 264-266, 286.

**de peur que**, 354, 2, 349, 4.

**depuis**, taking present tense, 231; taking imperfect tense, 232.

**depuis que**, taking **ne** alone, 246, 3.

**désirer**, + infinitive, 332.

**de sort que**, 354, 2.

**detester**, **de** + infinitive, 332.

**deuxième**, use instead of **second**, 321 note 2.

**devenir**, conjugation, 327.

**devoir**, conjugation, 263; use, 263 note; + infinitive, 332.

**différent**, 291; use, 296.

dieresis, use, 2, 5.

**dire**, **de** + infinitive, 333; conjugation, 347.

direct object, 359; pronoun, 207.

disjunctive pronoun, see personal pronouns.

**divers**, 291; use, 296.

**donné-je**, p. 47, footnote 2.

**donner**, conjugation, 75-78, 86, 95, 128, 135, 145, 158, 168, 179, 373, 379; synopsis, 198, 1.

**dont**, 278; use, 281, 5, 284.

**dormir**, conjugation, 309.

**du** = **de** + **le**, 45.

## E

**e**, inserted after **g** in verb forms, 236, 382.

**e** and **é**, changed to **è** in verb forms, 238, 384.

**échoir**, conjugation, 441.

**écrire**, conjugation, 348.

elision, 31.

**employer**, conjugation, 383.

**encore que**, 354, 3.

**enseigner**, **à** + infinitive, 334.

**en**, *prep.*, before names of countries, 62, 1, (a) (1); in adjectival or adverbial phrases, 74; governing present participle, 337.

**en**, *pron. adv.*, meaning 'some,' 'any,' 71, 220-222.

**en attendant que**, 354, 1.

**entendre**, + infinitive, 332; with infinitive and indirect object, 359, 1.

**envoyer**, conjugation, 253.

**essayer**, **de** + infinitive, 333.

**est-ce que**, use, 49.

**être**, conjugation, 53-56, 60, 87, 94 note, 131, 138, 148, 161, 171, 182, 377, 380; forming compound tenses, 200, 201, 378, 380; forming passive, 202; impersonal, 233; pluralized with **ce**, 264; + infinitive, 333.

'even' = **même**, 297.

**exclure**, conjugation, 330.

## F

**faillir**, conjugation, 392.

**faire**, + infinitive, 332; conjugation, 352; followed by transitive infinitive, 358; with infinitive and indirect object, 359, 1.

**falloir**, conjugation, 268; + infinitive, 332.

feminine, see adjectives, nouns, or pronouns.



**férir**, defective verb, 393.  
**finir**, conjugation, 104-108, 129, 136, 146, 159, 169, 180, 374; synopsis, 198, 2.  
**fleurir**, conjugation, 394.  
 'for,' use, 328, 3.  
 'former' = **celui-là**, 257.  
**fractions**, 324.  
**frïre**, conjugation, 421.  
 'from,' use, 328, 4; before names of countries, 62, 1, (a) (2).  
**fuir**, conjugation, 310.  
 future, replaced by present, use, 150.  
 future anterior, formation, 200.

## G

gender, see adjectives and nouns.  
 genitive, 37; collective noun followed by genitive plural, 367; verbs governing, 360.  
**gésir**, defective verb, 396.  
 'grand-', expressing relationship, 115.

## H

**h**, aspirate and mute, 8; liaison, 22.  
**hair**, conjugation, 397.  
 'he who' = **qui**, 287.  
 'how' = **que**, 274.  
 'how long,' translated **depuis quand**, 232 note.  
 hyphen, use, 2, 7; before object pronouns, 211, p. 104, footnote 1; in interrogative form, 50.

## I

**i**, replacing **y** in verb forms, 237.  
**il**, with impersonal verbs, 228; omission, p. 113, footnote 2; replaced by **ce**, 265, 266; **il est vrai**, 266.  
 imperative mode, 86.  
 imperfect indicative, general use, 133; with **depuis**, 232.  
 imperfect subj., use, 184, 341, 342.  
 impersonal **il** replaced by **ce**, 265, 266.  
 impersonal verbs, 228-230, 233, 234, 345.  
 'in,' use, 328, 5; before names of

countries, 62, 1, (a) (1) note; after a superlative, 186.  
 indefinite adjectives, 291-299.  
 indefinite article, 44, 46, 47; omission, 48, 51, 324 note.  
 indefinite pronoun, 302-308; on replacing passive, 225, 3.  
 indicative mode, see verbs.  
 indirect object, 37, 207, 359; expressed by disjunctive pronoun, 219; with **faire**, **laisser**, **entendre**, 359, 1.  
 infinitive mode, use, 357; passive or participial value, 358.  
 interrogative adjectives, 269-271, 275.  
 interrogative form, see verb.  
 interrogative pronouns, 272-275.  
**inviter**, **à**+infinitive, 334.  
 irregular verbs, in **-er**, 251-253, 385, 386; in **-ir**, 300, 301, 309, 310, 319, 320, 326, 327, 387-404; in **-oir**, 261-263, 267, 268, 276, 277, 282, 283, 289, 290, 376, 379, 436-449; in **-re**, 329, 330, 338, 339, 343, 344, 347, 348, 352, 353, 355, 356, 364, 365, 368, 372, 377, 380, 405-436; reference list, 450.  
**issir**, defective verb, 398.

## J

**jeter**, conjugation, 384, 2.  
**jusqu'à ce que**, 354, 1.

## L

**l**, double in verb forms, 238, 1.  
**là**, distinguishing the more remote, 257; emphasizing **ce**, 264 note 3.  
**laisser**, without preposition, 332; with infinitive and indirect object, 359, 1.  
 'latter' = **celui-ci**, 257.  
**le**, **la**, **les**, see definite article and personal pronouns.  
**lequel**, interrogative, 272; use, 273, 1, 275; relative, 278; use, 279-281, 3, 4, 5 note, 284.  
**liaison**, 19-30.  
 linking, see **liaison**.  
**lire**, conjugation, 353.  
**loin que**, 354, 3.

## M

**maint**, 291.  
**mal**, comparison, 194.  
**malgré que**, 354, 3.  
**manger**, conjugation, 382.  
**masculine**, see adjectives, nouns, or pronouns.  
**même**, 291; use, 292, 297.  
**mener**, conjugation, 384, 1.  
**mentir**, conjugation, 309.  
**mettre**, conjugation, 353.  
**mil**, 315.  
**mille**, 315.  
**moi**, after verbs, 212.  
**moins**, in comparisons, 43, 175–178, 185.  
**moitié**, 324.  
**months**, 103.  
**moudre**, conjugation, 424.  
**mountains**, use of definite article with, 62, 3.  
**mourir**, conjugation, 319.  
**mouvoir**, conjugation, 443.  
**multiplicative numeral adjectives**, 316.

## N

**naître**, conjugation, 356.  
**ne**, 61, 96, 242, 244; omitted, 245; used without **pas** or **point**, 246; redundant, 349.  
**negatives**, 61, 96, 239–246; in compound tenses, 96, 243.  
**nonobstant que**, 354, 3.  
**non pas que**, 354, 1.  
**non que**, 354, 5.  
**nouns**, *agreement* with adjectives, 38; *case*, 37; *gender*, 36, 97–102, 109–113, 141 note, 142, 1 note, 142, 4 note, 143 note; of compound nouns, 102, of double gender, 111; *number*, 40, 121–127, of compound nouns, 134; *collective*, 317, 366, 367; in a *partitive* sense, 68; of *number*, 311 note 1.  
**nul**, 291, 292.  
**number**, see adjectives, nouns, pronouns, or verbs.  
**numbers**, cardinal, see cardinal numbers; ordinal, see ordinal numbers.  
**numeral adverbs**, 325.

## O

**'of,'** use, 37, 328, 6; before names of countries, 62, 1, (a) (3); omitted in dates, 323.  
**omettre**, conjugation, 355.  
**'on,'** use, 328, 7; omitted before days of the week, 59.  
**on** (l'on), 302, 305; replacing passive, 225, 3.  
**optative**, expressed by subjunctive, 341, 2.  
**order of words**, in interrogative form, 50, 1, 2.  
**ordinal numbers**, formation, 321; position, 41, 322; in fractions, 324.  
**orthographic signs**, 2.  
**orthographical changes in verbs**, 235–238, 381–384.  
**oser** with **ne** alone, 246.  
**où**, used for relative pronoun, 278, 284.  
**oublier**, **de** + infinitive, 333.  
**ouvrir**, conjugation, 320.  
**'own,'** translation, 85.

## P

**par**, with passive, 224.  
**paraître**, conjugation, 339.  
**participle** (present), agreement when used adjectively, 153–155, 203; used verbally, 204; translated in French by present or imperfect indicative, p. 47, footnote 1; (past) agreement when used adjectively, p. 46, footnote 2, 153–155, 203; after **être**, 205–206; agreement after **avoir**, 206.  
**partir**, conjugation, 309.  
**partitive**, article in, 68, 69.  
**passive voice**, formation, 202, p. 222, footnote 1; use, 223–225.  
**past anterior**, formation, 200.  
**past definite**, use, 140; formation, 200.  
**past indefinite**, use, 140, 1; formation, 200.  
**payer**, conjugation, 383.  
**perfect subjunctive**, formation, 200.  
**permettre**, conjugation, 355.

- personal pronouns; *conjunctive*: forms, 207; subject pronouns, 210; object pronouns, 211, 212, 217; position, 211, 212, 218–222, p. 26, footnote 1; *moi* and *toi* instead of *me* and *te*, 212; ‘you’ translated, 209; pleonastic use of *le*, 215, 216; *en* and *y*, see pronominal adverbs; *disjunctive*: forms, 226; use, 219, 227; with *à* to express possession, 249.
- petit-*, expressing relationship, 115.
- peu*, comparison, 194.
- phonetic symbols, 3–7; tables, 5, 7, 34, 35; phonetic triangle, 6.
- placer*, conjugation, 381.
- plaire*, conjugation, 364.
- pleuvoir*, conjugation, 276.
- pluperfect (indicative) formation, 200; (subjunctive) formation, 200.
- plural, see adjectives, nouns, pronouns, or verbs.
- plus*, in comparisons, 43, 175–178, 185.
- plusieurs*, 291; use, 292.
- possessive, made by *de*, 37.
- possessive adjectives, 79; agreement, 80; replaced by definite article, 89; in direct address, 84; masculine form used for feminine, 83; with ‘own,’ 85; position, 165; preceding superlatives, 82; repetition, 81; ‘a — of mine (his, etc.),’ translation, 250.
- possessive pronouns, 247–250; ‘a — of mine (his, etc.),’ translation, 250.
- pour*, before infinitives, 331, 336.
- pour que*, 354, 2.
- pourvu que*, 354, 3.
- pouvoir*, conjugation, 277; + infinitive, 332; with *ne* alone, 246.
- prédire*, conjugation, 347.
- premier*, in expressing days and titles, 323.
- prendre*, conjugation, 365.
- prepositions forming case of nouns, 37; repetition, 37; taking disjunctive pronoun, 227, 6; general use, 328; before the infinitive, 331–337; following verbs, 360, 361, 363.
- present indicative after *si*, 150; with *depuis*, 231.
- present subjunctive, 172 note 2, 184, 341, 342; as imperative, 172 note 2.
- prier*, *de* + infinitive, 333.
- principal parts of a verb, 197.
- produire*, conjugation, 338.
- promettre*, conjugation, 355.
- pronominal adverbs, 220–222.
- pronouns, agreement with an adjective, 38; agreement with an antecedent, 38; conjunctive, see personal pronouns; demonstrative, see demonstrative pronouns; disjunctive, see personal pronouns; indefinite, see indefinite pronouns; interrogative, see interrogative pronouns; personal, see personal pronouns; possessive, see possessive pronouns; relative, see relative pronouns.
- pronunciation, 1–35; of cardinal numbers, 312.
- proper names, final consonants pronounced, 13; use of definite article with, 62.
- punctuation, marks and use, 32.

## Q

- quart*, 321 note 1, 324.
- que*, conjunction, not omitted with subjunctive, 172 note 1; in comparisons, 177; pleonastic, with adverbs, 241; redundant, 264 note 2; with subjunctive, 341, 2, 354, 6.
- que*, interrogative, 272, 273, 5, 275; used adverbially, 274; *que de*, 274 note; relative, 278, 281, 2.
- quel* (*quelle*), 269; = ‘what a,’ 271.
- quelconque*, 291.
- quelque*, 291, 298.
- quelque chose*, 302, 308.
- quelqu’un(e)*, 302, 307.
- qu’est-ce que*, 272 note, 273, 5.
- qu’est-ce qui*, 272 note, 273, 5.
- qui*, interrogative, 272; use, 273, 2, 3, 275; *à qui*, 273, 4; *de qui*, 273, 4; relative, 278; use, 279, 281, 1, 3, 5 note, 287, 288.



*qui est-ce que?* 272 note, 273, 3.  
*qui est-ce qui?* 272 note, 273, 2.  
*quiconque*, 302, 306.  
*quint*, 321 note 1.  
*quoi*, interrogative, 272, 273, 5;  
     relative, 278, 285.  
*quoi que*, 354, 3.

## R

*recevoir*, conjugation, 262.  
 reflexive verbs, conjugation, 213;  
     from transitive verbs, 214; in  
     place of passive, 225, 2.  
*regretter*, *de*+infinitive, 333.  
 regular verbs, 75, 104, 116, 373-  
     384.  
 relationship, 114, 115.  
 relative pronouns, 278-281, 284-  
     288.  
*résoudre*, conjugation, 368.  
*réussir*, *à* + infinitive, 334.  
*rien*, 302, 308 note.  
*rire*, conjugation, 369.

## S

'same'=*même*, 297.  
*sans que*, with subjunctive, 349, 4,  
     354, 5.  
*satisfaire*, conjugation, 352.  
*savoir*, conjugation, 282; + infini-  
     tive, 332; with *ne* alone, 246.  
*se*, use, 207, 213, 304, 305.  
 seasons, 58.  
*second*, use, 321, note 2.  
 'self'=*même*, 297.  
*sentir*, conjugation, 309.  
 sequence of tenses, 342.  
*servir*, conjugation, 309.  
*si*, adverb, after a negative, 175, 1,  
     354, 2; conjunction, 150, 1, 163, 1,  
     341, 3 note, 346, 1, 354, 3, (1);  
     omitted in conditional sentences,  
     341, 3.  
*si . . . que*, 354, 2.  
 'so'=*le*, 215 note.  
*soi*, use, 226 note, 304, 305.  
*soit que*, 354, 3.  
 'some,' translated by *en*, 71; in  
     partitive sense, 68; translated by  
     *quelque(s)*, p. 46, footnote 1,  
     291, 294, 1, 298.

*sortir*, conjugation, 309.  
*souffrir*, conjugation, 320.  
*sourdre*, conjugation, 430.  
*sourire*, conjugation, 369.  
*soutenir*, conjugation, 326.  
 (se) *souvenir*, conjugation, 327.  
 subject, agreement with verb, 38;  
     pronouns, 207, 210; collective,  
     366, 367.  
 subjunctive use, 173; in principal  
     clause, 340, 341; in dependent  
     clause, 342, 345, 346, 349, 350,  
     354.  
 'such a'=*un tel*, 299.  
*suivre*, conjugation, 370.  
 superlative, see adjectives or ad-  
     verbs.  
*supposé que*, 354, 3.  
*survenir*, conjugation, 327.  
 syllables, formation, 17, 1-6.  
 synopsis of a verb, 198.

## T

*t*, doubled in verb forms, 238, 1.  
 (se) *taire*, conjugation, 364.  
*tant que*, 354, 1.  
*tel*, 291; use, 292, 299.  
*tellement . . . que*, 354, 2.  
*tenir*, conjugation, 326.  
 tenses, see verbs.  
 'than,' in comparisons, 177.  
 'that,' relative, 278, 279, 281, 1, 2.  
 'that is'=*voilà*, 264 note 4.  
 'there is,' translated *y avoir*, 234.  
 'this is'=*voici*, 264 note 4.  
*tiers*, 321 note 1, 324.  
 time, expressed by *être*, 233.  
*tistre*, defective verb, 432.  
 titles, use of article with, 62, 5; of  
     address, 84, 1, 2.  
 'to,' before names of countries, 62,  
     1, (a), (1); before infinitives, 331-  
     337.  
*toi*, after verbs, 212.  
*tout*, 291; use, 292, 295.  
 towns, use of definite article with  
     names of, 62, 2.  
*traduire*, conjugation, 338.  
*traire*, conjugation, 433.  
 transitive verbs, object of, 359-362.  
*tu*, use, 209.

## V

**vaincre**, conjugation, 371.  
**valoir**, conjugation, 283.  
**vendre**, 116–120, 130, 137, 147, 160, 170, 181, 375; synopsis, 198, 3.  
**venir**, conjugation, 327; **venir de** = ‘to have just,’ 335; **venir à** = ‘to happen,’ 335.  
 verbs, *agreement*, with subject, 38; *conjugation of regular verbs*: first conjugation, 75, 373; second conjugation, 104, 374; third conjugation, 116, 375; *impersonal verbs*, 228–230, 233, 234, 345; interrogative form, 49–50; *irregular verbs*, see irregular verbs; *modes (uses)*: *imperative*, 86; *indicative*: (*use of tenses*) conditional, 163; future, 150; imperfect, 133, 232; past definite, 140; present, 150, 1, 231; *compound tenses*: formation, 94, 95, 200, 201, 378–380, negative; 96; past indefinite, 140, 1; *infinitive*, 331–337, 357, 358; *subjunctive*: uses, 173, 340–342, 345, 346, 349, 350, 354; present subjunctive, 184, 172 note 2, 341, 342; imperfect subjunctive, 184, 341, 342; *orthographic changes*, 235–238; verbs in **-cer**, 235, 381; in **-ger**, 236, 382; in **-yer**, 237, 383; with stem-vowel **e** or **é**, 238, 384; *participles*, see participles; *passive voice*, 202, 223–225, p. 222, footnote 1; *prepositional uses of verbs*: with force of English verbs with prepositions, 362; governing dative, 361; governing genitive, 360; prepositions differing from

the English usage, 362 note, 363; prepositions introducing following infinitives 331–337; *principal parts*, 197; *reflexive verbs*, 214; *synopsis*, 198; *transitive*, 359.  
 ‘very’ = **même**, 297.  
**vêtir**, conjugation, 404.  
**vivre**, conjugation, 372.  
**voir**, conjugation, 289.  
**vouloir**, conjugation, 290; + infinitive, 332.  
**vous**, use, 209.  
 vowel, the essential part of a syllable, 17; phonetic symbols, 5, 34.

## W

‘what,’ adjective, 269, 270; ‘what a,’ 271; pronoun, 272, 273, 5, 275, 285.  
 ‘which,’ adjective, 269, 270; interrogative pronoun, 272, 273, 1; relative pronoun, 278, 280, 281, 285, 286.  
 ‘who,’ interrogative, 272, 273, 2; relative, 278, 280, 281, 1.  
 ‘whom,’ interrogative, 272, 273, 3; relative, 278, 280, 281, 2, 3, 5.  
 ‘whose,’ interrogative, 273, 4; relative, 278, 281, 5.  
 ‘why’ = **que**, 274.  
 ‘with,’ 328, 8.

## X

**x**, pronunciation, 9.

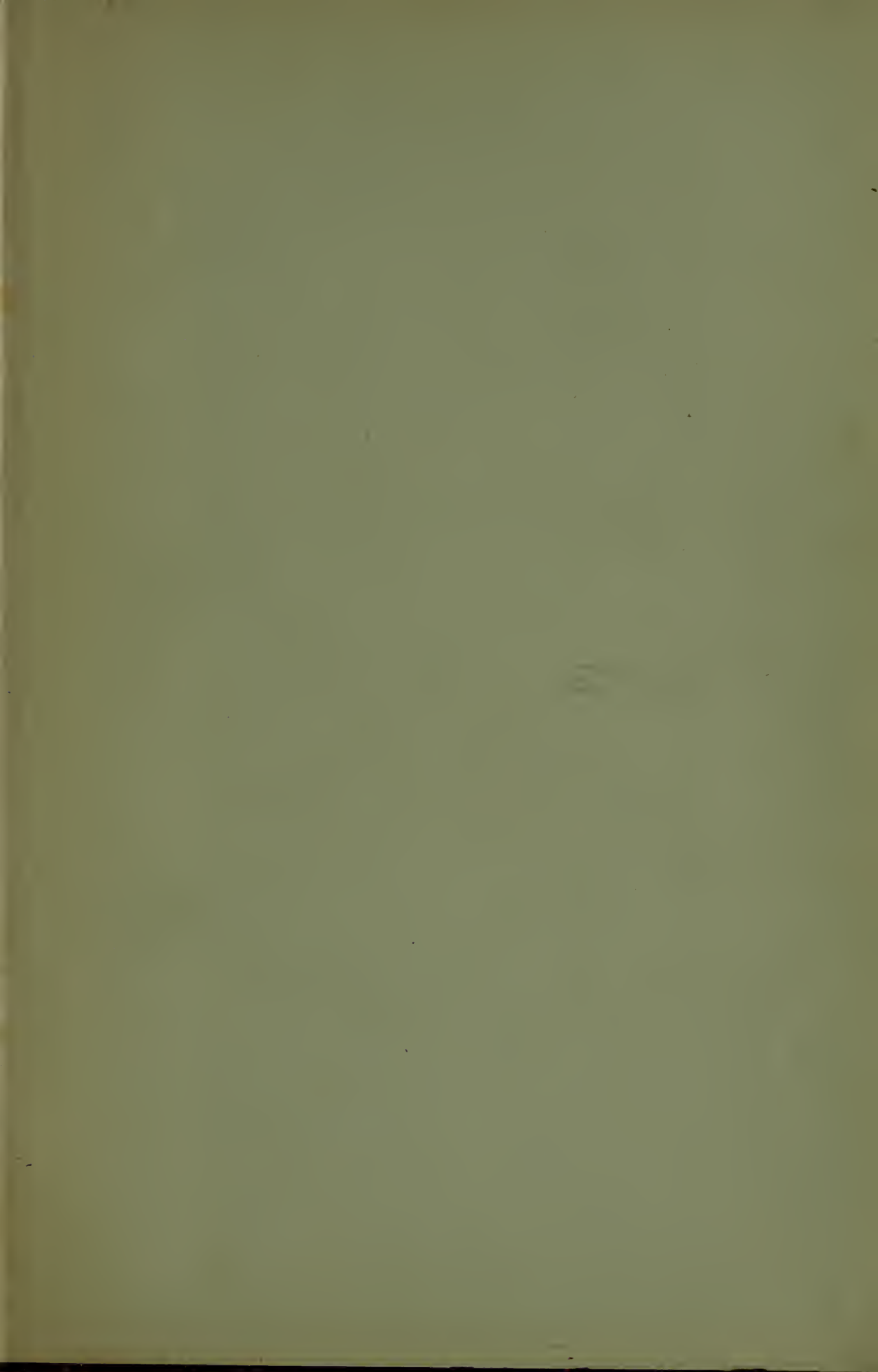
## Y

**y** changed to **i** in verb forms, 237, 383.  
**y**, pronominal adverb, 220–222.









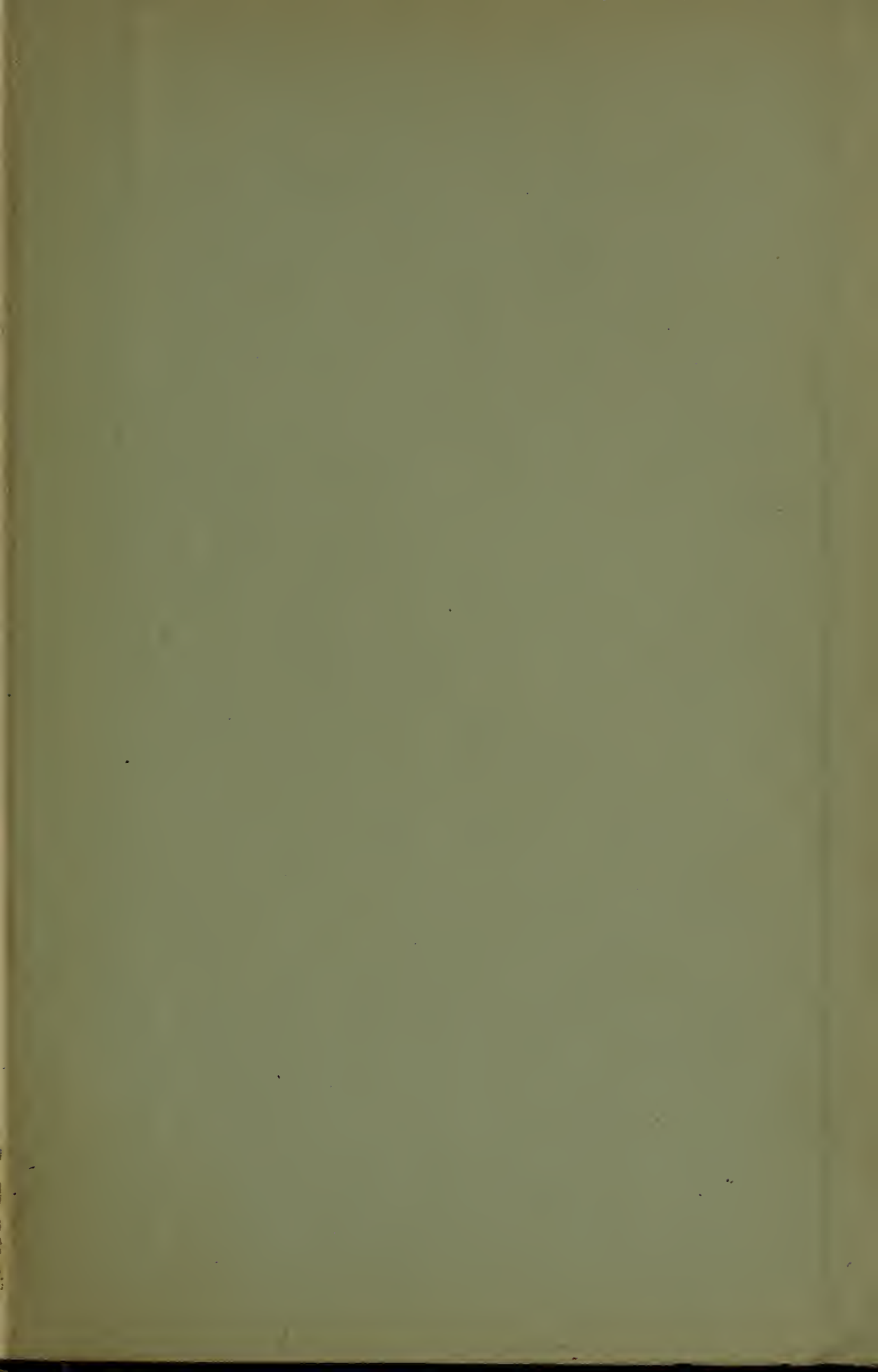
Deacidified using the Bookkeeper process.  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: August 2006

**PreservationTechnologies**

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111





LIBRARY OF CONGRESS



0 003 128 461 2 •